叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000001

2. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000002

3. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000003

4. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000004

5. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000005

6. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000006

7. 和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(the Genial Idiot His Views And Reviews) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

[ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['ɪdiət]
THE **GENIAL** **IDIOT**
这 和蔼可亲 笨蛋

和蔼的白痴

[ðə; ði]
THE
这

这

['dʒi:niəl] ['ɪdiət]
GENIAL **IDIOT**
和蔼可亲 笨蛋

和蔼的白痴

[hɪz; ɪz] [vju:z] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z]
HIS **VIEWS** **AND** **REVIEWS**
他的 浏览 和 评论

他的观点和评论

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN **KENDRICK** **BANGS**
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER **&** **BROTHERS** **PUBLISHERS**
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

-
MCMVIII
-

1978年

[bʊks] [baɪ]
Books **by**
图书 经过

书籍

[dʒɑ:n] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
JOHN **KENDRICK** **BANGS**
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

[ðə; ði]['dʒi:niəl]['ɪdiət] . 16mo $1 . -

The	Genial	Idiot	.	16mo	$1	.	25
这	和蔼可亲	笨蛋	.	16mo	$1	.	-

和蔼可亲的傻瓜。16个月，1.25美元

[θri:] [wi:ks] [ɪn]['pɑ:lətɪks] .

Three	Weeks	in	Politics	.
三	周	在	政治	.

三周政治观察。

32mo . -

32mo	.	50
32mo	.	-

32个月.50

['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ˌrepɑ:r'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət] .

Coffee	and	Repartee	,	and	the	Idiot	.
咖啡	和	妙语连珠	,	和	这	笨蛋	.

咖啡与妙语，以及那个白痴。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

([ɪn] [wʌn] ['vɑ:l] .) 16mo [wʌn] . -

(	In	One	Vol	.	)	16mo	1	.	25
(	在	一	沃尔	.	)	16mo	1	.	-

（单卷本）16个月 1.25

['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ˌrepɑ:r'ti:] .

Coffee	and	Repartee	.
咖啡	和	妙语连珠	.

咖啡与妙语。

32mo . -

32mo	.	50
32mo	.	-

32个月.50

[ðə; ði]['wɔ:tər] [goʊst] .

The	Water	Ghost	.
这	水	鬼	.

水之幽灵。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

16mo [wʌn] . -

16mo	1	.	25
16mo	1	.	-

16个月 1.25

['mɪstər] . ['boʊnəˌpɑ:rt][ʌv; əv]['kɔ:rsɪkə] .

Mr	.	Bonaparte	of	Corsica	.
先生	.	波拿巴	的	科西嘉岛	.

科西嘉岛的波拿巴先生。

- .

Ill'd	.
-	.

生病了。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['heroʊɪn] .
A Rebellious Heroine .
一个 叛逆的 女英雄 .

一位叛逆的女英雄。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

[haʊs] - [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪks] .
House - Boat on the Styx .
房子 - 船 在 这 冥河 .

冥河上的船屋。

- .
Ill'd .
- .

生病了。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

[ðə; ði] ['baɪsɪklər] , [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] ['ʌndər]
The Bicyclers , A Dramatic Evening , The Fatal Message , A Proposal Under
这 骑自行车的人 , 一个 戏剧性 晚上 , 这 致命的 信息 , 一个 提议 在下面
['dɪfəkəltɪz] .
Difficulties .
困难 .

骑自行车的人，戏剧性的夜晚，致命的信息，困难重重的求婚。

([ɪn] [wʌn] ['vɑːl] .) 16mo [wʌn] . -
(In One Vol .) 16mo 1 . 25
(在 一 沃尔 .) 16mo 1 . -

（单卷本）16个月 1.25

[ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .
A Proposal Under Difficulties .
一个 提议 在下面 困难 .

困难重重的提案。

16mo . -
16mo . 50
16mo . -

16个月 .50

[pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .
Pursuit of the House - Boat .
追逐 的 这 房子 - 船 .

追捕船屋。

- .
Ill'd .
- .

生病了。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

[peɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
Paste Jewels .
粘贴 珠宝 .

粘贴宝石。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 00
16mo 1 . -

16个月 1.00

['goʊsts] [aɪ][hæv; həv] [met] .
Ghosts I Have Met .
鬼魂 我 有 梅特 .

我遇到的鬼魂。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

[piːps] [æt; ət] ['piːp(ə)l] .
Peeps at People .
人仔 在 人们 .

偷窥人群。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

[ðə; ði] ['driːməz] .
The Dreamers .
这 梦想家 .

梦想家们。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

[ɪn'tʃæntɪd] [taɪp] - ['raɪtər] .
Enchanted Type - writer .
迷人的 类型 - 作家 .

魔法打字机。

- .
Ill'd .
- .

生病了。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

['buːmɪŋ] [ʌv; əv]['eɪkər] [hɪl] .
Booming of Acre Hill .
蓬勃发展 的 英亩 爬坡道 .

阿克山蓬勃发展。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

['kɔbˌwebz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪbreri] ['kɔːrnər] .
Cobwebs from a Library Corner .
蜘蛛网 从 一个 图书馆 角落 .

图书馆角落里的蜘蛛网。

16mo . -
16mo . 50
16mo . -

16个月 .50

[ðə; ði] ['ɪdiət] [æt; ət] [hoʊm] .
The Idiot at Home .
这 笨蛋 在 家 .

家里的傻瓜。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

['oʊvər][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .
Over the Plum - Pudding .
超过 这 李子 - 布丁 .

超越梅子布丁。

[poʊst] 8vo , ['nɛtoʊ][wʌn] . -

Post	8vo	,	neto	1	.	15
邮政	8vo	,	内托	1	.	-

Post 8vo，净值 1.15

['baɪki] [ðə; ði] - .

Bikey	the	Skicycle	.
自行车	这	-	.

滑雪自行车比基。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[poʊst] 8voo [wʌn] . -

Post	8voo	1	.	50
邮政	8voo	1	.	-

Post 8voo 1.50

[ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][mæn] .

The	Worsted	Man	.
这	最差	男人	.

最糟糕的人。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

32mo . -

32mo	.	50
32mo	.	-

32个月.50

['mɪsɪz] . ['ræflz] .

Mrs	.	Raffles	.
太太	.	莱佛士	.

莱佛士夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

16mo [wʌn] . -

16mo	1	.	25
16mo	1	.	-

16个月 1.25

[ɑːr] . [hoʊlmz] & [ˌsiː 'oʊ] .

R	.	Holmes	&	Co	.
拉	.	福尔摩斯	&	合作	.

R. Holmes & Co.

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[poʊst] 8voo [wʌn] . -

Post	8voo	1	.	25
邮政	8voo	1	.	-

帖子 8voo 1.25

[əˈlɪmpiən] [naɪts] .
Olympian Nights .
奥运选手 夜晚 .

奥林匹亚之夜。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 25
16mo 1 . -

16个月 1.25

[inˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪdiət] . 16mo [wʌn] . -
Inventions of the Idiot . 16mo 1 . 25
发明 的 这 笨蛋 . 16mo 1 . -

白痴的发明。16个月 1.25

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [ˈpʌblɪʃərz] , [en] . [waɪ] .
HARPER & BROTHERS , PUBLISHERS , N . Y .
哈珀 & 兄弟 , 出版商 , N . 是 .

纽约哈珀兄弟出版社

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
Copyright , 1908 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1908 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈpʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , - .
Published October , 1908 .
已发布 十月 , - .

出版于1908年10月。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [hiː; hi] [dɪˈskʌs] [ˈmæksəmz][ænd; ənd][ˈprɑːvɜːrbz][θriː]
I . He Discusses Maxims and Proverbs 3
我 . 他 讨论 格言 和 箴言 3

一、他讨论格言和谚语 3

[iː] .
II .
二 .

二、

[hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] -

He	Discusses	the	Ideal	Husband	14
他	讨论	这	理想的	丈夫	-

他讨论了理想丈夫 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['ɪdiəts] ['væləntaɪn] -

The	Idiot's	Valentine	27
这	白痴的	情人节	-

傻瓜的情人节 27

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[hiː; hi] [dɪ'skʌs] ['faɪnæns] -

He	Discusses	Finance	39
他	讨论	金融	-

他讨论金融 39

[viː] . [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] -

V	.	He	Suggests	a	Comic	Opera	52
V	.	他	建议	一个	漫画	歌剧	-

V. 他建议创作一部滑稽歌剧 52

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[hiː; hi] [dɪ'skʌs] [feɪm] -

He	Discusses	Fame	64
他	讨论	名声	-

他谈论名声 64

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɑːn][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ['fuːlz] - [deɪ] -

On	the	Decadence	of	April	-	fool's	-	day	77
在	这	颓废	的	四月	-	傻瓜	-	天	-

论愚人节的颓废 77

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['poʊətri] -

Spring	and	Its	Poetry	88
春天	和	它是	诗	-

春天及其诗歌 88

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɑːn] [flæt] - ['hʌntɪŋ] -

On	Flat	-	hunting	100
在	平坦的	-	打猎	-

平地狩猎 100

[eks] . [ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] ['juːniən] -

X	.	The	Housemaid's	Union	112
X	.	这	女佣	联盟	-

X. 女佣工会 112

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['buːstɪŋ] -

The	Gentle	Art	of	Boosting	123
这	温和的	艺术	的	提升	-

提升123的温柔艺术

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] -

He	Makes	a	Suggestion	to	the	Poet	135
他	制作	一个	建议	到	这	诗人	-

他向诗人提了一个建议 135

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [kjʊr] -

He	Discusses	the	Music	Cure	147
他	讨论	这	音乐	治愈	-

他讨论了音乐疗法 147

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[hiː; hi] [di'fendz] [kæm'peɪn] ['meθədz] -

He	Defends	Campaign	Methods	159
他	辩护	活动	方法	-

他为竞选方式辩护 159

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɑːn] [ʃɔːrt] ['kɔːrsɪz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] -

On	Short	Courses	at	College	170
在	短的	课程	在	大学	-

学院170的短期课程

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃoʊ] -

The	Horse	-	show	182
这	马	-	展示	-

马术表演 182

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɝz] -

Suggestion	to	Christmas	Shoppers	194
建议	到	圣诞节	购物者	-

给圣诞购物者的建议 194

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] - [[θriː]]

For	a	Happy	Christmas	205	[	3	]
为了	一个	快乐的	圣诞节	-	[	3	]

祝您圣诞快乐 205[3]

[ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['ɪdiət]

THE	GENIAL	IDIOT
这	和蔼可亲	笨蛋

和蔼的白痴

[aɪ]

I
我

我

[hiː; hi] [dɪ'skʌs] ['mæksəmz][ænd; ənd] ['prɑːvɜːrbz]

HE	DISCUSSES	MAXIMS	AND	PROVERBS
他	讨论	格言	和	谚语

他探讨格言和谚语

[gʊd] !

GOOD	!
好的	!

好的!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	cried	the	Idiot	,	from	behind	the	voluminous	folds	of	the	magazine	section	of
"	哭	这	笨蛋	,	从	在后面	这	大量的	折叠	的	这	杂志	部分	的

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['nuːzpeɪpər] .

his	Sunday	newspaper	.
他的	星期日	报纸	.

“白痴从他那份星期日报纸杂志版面的厚厚折叠页后面喊道。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

“	Here's	a	man	after	my	own	heart	.
"	这里是	一个	男人	后	我的	自己的	心	.

“这人正合我意。”

[prəˈfesər] [dʌf] , [ʌv; əv]['glɑːsgəu][ju:nɪˈvɜːrsəti] ,

Professor	Duff	,	of	Glasgow	University	,
教授	达夫	,	的	格拉斯哥	大学	,

格拉斯哥大学的达夫教授

[hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['mæksəmz][ænd; ənd]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv]

has	come	out	with	a	public	statement	that	the	maxims	and	proverbs	of
有	来	出去	和	一个	民众	陈述	那	这	格言	和	谚语	的

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['hoʊkəs] - ['poʊkəs][ænd; ənd] ['bʌŋkəm] .

our	forefathers	are	largely	hocus	-	pocus	and	buncombe	.
我们的	祖先	是	很大程度上	麻醉	-	魔法	和	邦科姆	.

已发表公开声明称，我们祖先的格言和谚语大多是胡说八道和无稽之谈。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst]['kɑːpi] - [bʊk]

I've	always	maintained	that	myself	from	the	moment	I	had	my	first	copy	-	book
我已经	总是	维持	那	我	从	这	片刻	我	有	我的	第一的	复制	-	书

['les(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [skrɔːl] [ðə; ði] [laɪn] ,

lesson	in	which	I	had	to	scrawl	the	line	,
课	在	哪个	我	有	到	乱涂	这	线	,

我从第一次上写字课，被迫潦草地画线开始，就一直坚持这个观点。

- [ɪtS] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] , - ['twenti] - [fɔːr] [taɪmz] .

'	It's	a	long	lane	that	has	no	turning	,	'	twenty	-	four	times	.
-	它是	一个	长的	车道	那	有	不	转弯	,	-	二十	-	四	时代	.

“这是一条没有转弯的长巷，”重复了二十四遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['ʌðər] [əb'sɜːrd] ['steɪtmənt] ,

And	then	that	other	absurd	statement	,
和	然后	那	其他	荒诞	陈述	,

还有另一句荒谬的言论，

- [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði][hænd] - — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [[fɔːr]]

'	A	stitch	in	the	side	is	worth	two	in	the	hand	'	—	or	something	[	4	]
-	一个	缝	在	这	边	是	值得	二	在	这	手	-	—	或者	某物	[	4	]

“一针在侧，胜过两针在手”——或者类似的话[4]

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [fər'get] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] — [wʌt] ['tɑːmi] - [rɑːt] [ðæt] [ɪz] . ”

like	it	—	I	forget	just	how	it	goes	—	what	Tommy	-	rot	that	is	.	”
喜欢	它	—	我	忘记	只是	如何	它	去	—	什么	汤米	-	腐烂	那	是	.	”

我喜欢——我忘了它到底怎么唱了——那是什么汤米烂菜。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Well	,	I	don't	know	about	that	,	Mr	.	Idiot	,	”	said	Mr	.	Whitechoker	,	tapping	his
”	出色地	,	我	不	知道	关于	那	,	先生	.	笨蛋	,	”	说	先生	.	-	,	窃听	他的

['fɪŋgərz] [tə'geðər] [rɪ'flektɪvli] .

fingers	together	reflectively	.
手指	一起	反思地	.

“嗯，我不知道，白痴先生，”怀特乔克先生一边若有所思地敲着手指一边说道。

“ ['sɜːrt(ə)n] [greɪt] ['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ][ðə; ði]

“	Certain	great	moral	principles	are	instilled	into	the	minds	of	the	young	by	the
”	肯定	伟大的	道德	原则	是	灌输	进入	这	思想	的	这	年轻的	经过	这

[oʊld]['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd]['mæksəmz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fər'evər] ,

old	proverbs	and	maxims	that	remain	with	them	forever	,
老的	谚语	和	格言	那	保持	和	他们	永远	,

“一些伟大的道德原则通过古老的谚语和格言深深地印刻在年轻人的心中，并伴随他们一生。”

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] . ”

and	become	a	potent	influence	in	the	formation	of	character	.	”
和	变得	一个	强效	影响	在	这	形成	的	特点	.	”

并对性格的形成产生强大的影响。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	should	like	to	agree	with	you	,	but	I	can't	,	”	said	the	Idiot	.
”	我	应该	喜欢	到	同意	和	你	,	但	我	不能	,	”	说	这	笨蛋	.

“我很想同意你的观点，但我做不到，”白痴说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['evər] ['fɔstəd]

“	I	don't	believe	anything	that	is	noble	in	the	way	of	character	was	ever	fostered
〃	我	不	相信	任何事物	那	是	高贵	在	这	方式	的	特点	曾是	曾经	寄养

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] .

by	such	a	statement	as	that	it's	a	long	lane	that	has	no	turning	.
经过	这样的	一个	陈述	作为	那	它是	一个	长的	车道	那	有	不	转弯	.

“我不认为‘这是一条没有转弯的长路’这种说法能够培养出任何高尚的品格。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌnesə'seɹəli] [truː] .

In	the	first	place	,	it	isn't	necessarily	true	.
在	这	第一的	地方	,	它	不是	一定	真的	.

首先，这未必是事实。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [leɪn] [ɑːn][maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][fɑːrm] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][hen] - [kuːp]

I	know	a	lane	on	my	grandfather's	farm	that	led	from	the	hen	-	coop
我	知道	一个	车道	在	我的	祖父的	农场	那	引领	从	这	母鸡	-	合作社

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

to	the	barn	.
到	这	谷仓	.

我知道我祖父农场里的一条小路，它从鸡舍通向谷仓。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][tɜːrn][nɔːr][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	wasn't	a	turn	nor	a	twist	in	it	,
那里	不是	一个	转动	也不	一个	捻	在	它	,

事情既没有转折也没有转机。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [baɪ]['æktʃuəl] ['meʒərmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sɪksti] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	I	know	by	actual	measurement	that	it	wasn't	sixty	feet	long	.
和	我	知道	经过	实际的	测量	那	它	不是	六十	脚	长的	.

而且我实际测量过，它肯定没有六十英尺长。

[juːv] [gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] [ðæt]

You've	got	just	as	much	right	to	say	to	a	boy	that	it's	a	long	nose	that
你已经	得到	只是	作为	很多	正确的	到	说	到	一个	男生	那	它是	一个	长的	鼻子	那

[hæz; həz][noʊ] ['twɪstɪŋ] ,

has	no	twisting	,
有	不	扭曲	,

你同样有权利对一个男孩说，他的鼻子又长又不能弯。

[ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leg] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['pʊlɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrtʃɪp] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['kɪsɪŋ] .

or	a	long	leg	that	has	no	pulling	,	or	a	long	courtship	that	has	no	kissing	.
或者	一个	长的	腿	那	有	不	拉	,	或者	一个	长的	求爱	那	有	不	接吻	.

或者一条没有拉扯的长腿，或者一段没有亲吻的漫长求爱。

[ðeəz; ðəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [truːθ] [ɪn] [[faɪv]]

There's	infinitely	more	truth	in	[	5	]
有	无限地	更多的	真相	在	[	5	]

[5]中蕴含着无限多的真理。

[ðoʊz] [læst] [tuː] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːd(ə)l] .

those	last	two	than	in	the	original	model	.
那些	最后的	二	比	在	这	原来的	模型	.

最后两个比原模型中的要多。

[ðə; ði][leg] [ðæts] ['nevər] [pʊld] ['dʌznt] [goʊ] [ʃɔːrt] [ɪn][ə; eɪ]['strɪndʒənt][faɪ'nænʃ(ə)l]['mɑːrkɪt] ,

The	leg	that's	never	pulled	doesn't	go	short	in	a	stringent	financial	market	,
这	腿	那就是	绝不	拉	不	去	短的	在	一个	严格	金融的	市场	,

在竞争激烈的金融市场中，从未被拉扯过的腿不会做空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrtʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd]['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] ,

and	a	courtship	without	a	kiss	,	even	if	it	lasted	only	five	minutes	,
和	一个	求爱	没有	一个	吻	,	甚至	如果	它	持续	仅有的	五	分钟	,

即使只有短短五分钟，没有接吻的恋爱关系也无妨。

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['lʌvər] . ”

would	be	too	long	for	any	self	-	respecting	lover	.	”
会	是	也	长的	为了	任何	自己	-	尊重	情人	.	”

对于任何一个有自尊的恋人来说，这都太长了。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	I	never	thought	of	it	in	that	way	,	”	said	Mr	.	Whitechoker	.
“	我	绝不	想法	的	它	在	那	方式	,	”	说	先生	.	-	.

“我从来没这样想过，”怀特乔克先生说。

“ [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ɪl] - [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . ”

“	Perhaps	,	after	all	,	the	idea	is	ill	-	expressed	in	the	original	.	”
“	也许	,	后	全部	,	这	主意	是	患病的	-	表达	在	这	原来的	.	”

“或许，归根结底，这个想法在原文中表达得并不准确。”

“ ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Perfectly	correct	,	”	said	the	Idiot	.
“	完美	正确的	,	”	说	这	笨蛋	.

“完全正确，”白痴说道。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [wʌt] ?

“	But	even	then	,	what	?
“	但	甚至	然后	,	什么	?

“但即便如此，又能怎样呢？”

[sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] - [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Suppose	they	had	put	the	thing	right	in	the	beginning	and	said	'	it's	a	long
认为	他们	有	放	这	事物	正确的	在	这	开始	和	说	-	它是	一个	长的

[leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['endɪŋ] .

lane	that	has	no	ending	.
车道	那	有	不	结束	.

假设他们一开始就把事情说清楚了，说“这是一条没有尽头的长路”。

- [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi] - [bʊk] ?

'	What's	the	use	of	putting	a	thing	like	that	in	a	copy	-	book	?
-	是什么	这	使用	的	推杆	一个	事物	喜欢	那	在	一个	复制	-	书	?

“把这种东西记在练习本上有什么用呢？”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spæŋkt] [ænd; ənd] [pʊt]

A	boy	who	didn't	know	that	without	being	told	ought	to	be	spanked	and	put
一个	男生	WHO	没有	知道	那	没有	存在	讲述	应该	到	是	被打屁股	和	放

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

一个男孩如果不知道未经教导就应该被打屁股并被送去睡觉。

[waɪ] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wel] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['bɑːtəm] ,

Why	not	tell	him	it's	a	long	well	that	has	no	bottom	,
为什么	不是	告诉	他	它是	一个	长的	出色地	那	有	不	底部	,

为什么不告诉他，这是一口深不见底的井呢?

[ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɔːg] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['wægɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['reɪlroʊd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]['tɜːrmɪn(ə)l]

or	a	long	dog	that	has	no	wagging	,	or	a	long	railroad	that	has	no	terminal
或者	一个	长的	狗	那	有	不	摇尾巴	,	或者	一个	长的	铁路	那	有	不	终端

[fə'sɪlətiz] ? ”

facilities	?	”
设施	?	”

或者一条不会摇尾巴的长狗，或者一条没有终点站的长铁路?

“ [oʊ] , [wel] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , “ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæpʃəs] ?

“	Oh	,	well	,	”	interposed	the	Bibliomaniac	,	“	what's	the	use	of	being	captious	?
“	哦	,	出色地	,	”	插入	这	藏书癖	,	“	是什么	这	使用	的	存在	吹毛求疵的	?

“哦，好吧，”藏书家插嘴道，“吹毛求疵有什么用呢？”

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪz] [sɔːz] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [wʌn][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] .

Out	of	a	billion	and	a	half	wise	saws	you	pick	out	one	to	jump	on	.
出去	的	一个	十亿	和	一个	一半	明智的	锯子	你	挑选	出去	一	到	跳	在	.

在十亿条至理名言中，你挑出一条来实践。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ɪz] [wiːk] , [ɔːl][ðə; ði][rest][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] . ” [[sɪks]]

Because	one	is	weak	,	all	the	rest	must	come	down	with	a	crash	.	”	[	6	]
因为	一	是	虚弱的	,	全部	这	休息	必须	来	向下	和	一个	碰撞	.	”	[	6	]

因为一个弱小，其余的也必然崩溃。”[6]

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

“	There	are	plenty	of	others	,
”	那里	是	很多	的	其他的	,

“还有很多其他的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [rɪ'fjuːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

and	the	way	they	refute	one	another	is	to	me	a	constant	source	of	delight	,
和	这	方式	他们	反驳	一	其他	是	到	我	一个	持续的	来源	的	喜	,

他们互相反驳的方式总让我感到无比愉悦。

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	said	the	Idiot	.
”	说	这	笨蛋	.

“傻瓜说道。”

“ [ðeəz; ðəz] - [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv] [taɪm] , - [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

“	There's	'	Procrastination	is	the	thief	of	time	,	'	for	instance	.
”	有	-	拖延	是	这	贼	的	时间	,	-	为了	实例	.

例如，“拖延是时间的窃贼”。

[ðæts] [ə; eɪ] [klɪr] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [juːθ] [tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] ,

That's	a	clear	injunction	to	youth	to	get	up	and	hustle	,
那就是	一个	清除	禁令	到	青年	到	得到	向上	和	努力奋斗	,

这是对年轻人振作起来、努力奋斗的明确号召。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrts][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]

and	he	starts	in	with	all	the	impulsiveness	of	youth	,	and	the	first	thing
和	他	开始	在	和	全部	这	冲动	的	青年	,	和	这	第一的	事物

[hiː; hi] [noʊz] — [bæŋ] !

he	knows	—	bang	!
他	知道	—	砰	!

他带着年轻人特有的冲动开始了行动，他做的第一件事就是——砰！

[hiː; hi] [rʌnz] [slæp]['ɪntuː] - [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] , - [ɔːr] - ['sekənd] [θɔːts] [ɑːr; ər] [best] .

he	runs	slap	into	'	Look	before	you	leap	,	'	or	'	Second	thoughts	are	best	.
他	跑步	拍击	进入	-	看	前	你	飞跃	,	-	或者	-	第二	想法	是	最好的	.

他脱口而出：“三思而后行”或“三思而后行”。

- [ðæt] [læst][ɪz] [wʌt] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [bjuːt] .

'	That	last	is	what	Samuel	Johnson	would	have	called	a	beaut	.
-	那	最后的	是	什么	塞缪尔	约翰逊	会	有	称为	一个	美	.

“最后一个，塞缪尔·约翰逊会称之为美物。”

[wʌt] [suː'pɪriər] [kleɪmz] [ðə; ði] ['sekənd] [θɔːt] [hæz; həz]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][ðə; ði] ['sev(ə)nti] -

What	superior	claims	the	second	thought	has	over	the	first	or	the	seventy	-
什么	优越的	索赔	这	第二	想法	有	超过	这	第一的	或者	这	七十	-

['sev(ə)nθ] [θɔːt] ,

seventh	thought	,
第七	想法	,

第二个想法比第一个想法或第七十七个想法有什么优越之处？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌæksiə'mætɪk] , [aɪ] [vaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] .

that	it	should	become	axiomatic	,	I	vow	I	can't	see	.
那	它	应该	变得	公理化的	,	我	发誓	我	不能	看	.

我无法理解它为何会成为不言而喻的公理。

[ɪf] [its] [mə'rælətɪ] [jʊə(r)] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɜːrb] .

If	it's	morality	you're	after	I	am	dead	against	the	teachings	of	that	proverb	.
如果	它是	道德	你是	后	我	是	死的	反对	这	教义	的	那	谚语	.

如果你追求的是道德，那我坚决反对这句谚语的教义。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə][duː'plɪsətɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən]

The	second	thought	is	the	open	door	to	duplicity	when	it	comes	to	a	question
这	第二	想法	是	这	打开	门	到	表里不一	什么时候	它	来	到	一个	问题

[ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

of	morals	.
的	德	.

第二个想法是，在道德问题上，这很容易导致欺骗行为。

[juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

You	ask	a	small	boy	,
你	问	一个	小的	男生	,

你问一个小男孩，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

who	has	been	in	swimming	when	he	ought	to	have	been	at	Sunday	-	school	,
WHO	有	到过	在	游泳	什么时候	他	应该	到	有	到过	在	星期日	-	学校	,

他本该去上主日学，却去游泳了。

[waɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɪz] [wet] .

why	his	shirt	is	wet	.
为什么	他的	衬衫	是	湿的	.

为什么他的衬衫湿了？

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] [seɪ] , - [waɪ] ,

His	first	thought	is	naturally	to	reply	along	the	line	of	fact	and	say	,	'	Why	,
他的	第一的	想法	是	自然	到	回复	沿着	这	线	的	事实	和	说	,	-	为什么	,

他的第一反应自然是陈述事实，并说：“为什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

because	it	fell	into	the	pond	.
因为	它	跌倒	进入	这	池塘	.

因为它掉进了池塘里。

- [bʌt; bət] ['sekənd] [θɔːt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['spæŋkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	But	second	thought	comes	along	with	visions	of	hard	spanking	and	a
-	但	第二	想法	来	沿着	和	愿景	的	难的	打屁股	和	一个

['sʌpəlis] [bed][ɪn] [['sɛvən]]

supperless	bed	in	[	7	]
无晚餐	床	在	[	7	]

但转念一想，就会想到狠狠地打屁股和没晚饭的床[7]

[stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

store	for	him	,
店铺	为了	他	,

为他储存，

[ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

and	suggests	the	idea	that	'	There	was	a	leak	in	the	Sunday	-	school
和	建议	这	主意	那	-	那里	曾是	一个	泄露	在	这	星期日	-	学校

[ruːf] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

roof	right	over	the	place	where	I	was	sitting	,
屋顶	正确的	超过	这	地方	在哪里	我	曾是	坐着	,

并暗示“我当时坐的地方正上方，主日学校的屋顶漏水了”，

- [ɔːr] , - [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

'	or	,	'	I	sat	down	on	the	teacher's	glass	of	water	.
-	或者	,	-	我	卫星	向下	在	这	老师的	玻璃	的	水	.

或者，“我一屁股坐在了老师的水杯上。”

- [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['sekənd] [θɔːt] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

'	That's	the	sort	of	thing	second	thought	does	in	the	matter	of	morals	.
-	那就是	这	种类	的	事物	第二	想法	做	在	这	事情	的	德	.

“这就是事后思考在道德问题上的作用。”

“ [aɪ][æd'mɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['sekənd] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['betər]

“	I	admit	,	of	course	,	that	there	are	times	when	second	thoughts	are	better
“	我	承认	,	的	课程	,	那	那里	是	时代	什么时候	第二	想法	是	更好的

[ðæn; ðən][fɜːrst][wʌnz] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

than	first	ones	—	for	instance	,
比	第一的	一个	—	为了	实例	,

“我当然承认，有时候事后诸葛亮比第一反应要好——例如，

[ɪf] [jʊr; jər][fɜːrst] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['beɪbi] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]

if	your	first	thought	is	to	name	the	baby	Jimmie	and	Jimmie	turns	out	to	be
如果	你的	第一的	想法	是	到	姓名	这	婴儿	吉米	和	吉米	转弯	出去	到	是

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

如果你第一个想到的给孩子取名吉米，而吉米结果是个女孩，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['sekənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['glædɪs] [ɔːr] [sə'mænθə] —

it	is	better	to	obey	your	second	thought	and	call	her	Gladys	or	Samantha	—
它	是	更好的	到	服从	你的	第二	想法	和	称呼	她	格拉迪斯	或者	萨曼莎	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ,

but	it	is	not	always	so	,
但	它	是	不是	总是	所以	,

最好听从你的第二个想法，叫她格拉迪斯或萨曼莎——但并非总是如此。

[ænd; ənd][aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] , ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

and	I	object	to	the	nerve	of	the	broad	,	general	statement	that	it	is	so	.
和	我	目的	到	这	神经	的	这	广阔	,	一般的	陈述	那	它	是	所以	.

我反对这种笼统、笼统的说法，即事实就是如此。

['sʌmtaɪmz] [fɪfθ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [best] .

Sometimes	fifth	thoughts	are	best	.
有时	第五	想法	是	最好的	.

有时候，第五个想法才是最好的。

[ɪn] ['saɪəns] [aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

In	science	I	guess	you'll	find	that	the	man	who	thinks	the	seven	hundred	and
在	科学	我	猜测	你会	寻找	那	这	男人	WHO	思考	这	七	百	和

['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] [θɔːt] [ə'lɔːŋ] ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][læst][ænd; ənd][best] [end][ʌv; əv]

ninety	-	seventh	thought	along	certain	lines	has	got	the	last	and	best	end	of
九十	-	第七	想法	沿着	肯定	线条	有	得到	这	最后的	和	最好的	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我想在科学领域，你会发现，沿着某种思路思考的第797个想法的人，往往最终会取得最好的结果。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

And	so	it	goes	—	out	of	the	infinitesimal	number	of	numbers	,
和	所以	它	去	—	出去	的	这	无穷小	数字	的	数字	,

就这样，从无穷小的数字中，

['evri] ['mʌðɝz] [sʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə]

every	mother's	son	of	'	em	may	at	the	psychological	moment	have	a	claim	to
每一个	母亲的	儿子	的	-	呃	可能	在	这	心理	片刻	有	一个	宣称	到

[ðə; ði] [suː'preməsi] ,

the	supremacy	,
这	霸权	,

他们每个人的后代，在心理层面上都可能声称自己是至高无上的。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [oʊld] ['prɑːvɜːrb] - ['meɪkər] [fɔːlz] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl]

but	your	self	-	sufficient	old	proverb	-	maker	falls	back	behind	the	impenetrable	wall
但	你的	自己	-	充足的	老的	谚语	-	制造商	瀑布	后退	在后面	这	坚不可摧	墙

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [[eɪt]]

of	his	own	[	8	]
的	他的	自己的	[	8	]

但你那自以为是的老谚语创造者却退回到他自己坚不可摧的墙后[8]

[kən'siːt] , [ænd; ənd] [ə'naunsiz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sekənd] - [hænd]

conceit	,	and	announces	that	because	he	has	nothing	but	second	-	hand
自负	,	和	宣布	那	因为	他	有	没有什么	但	第二	-	手

[θɔːts] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [θɔːt] [ɪz] [best] ,

thoughts	,	therefore	the	second	thought	is	best	,
想法	,	所以	这	第二	想法	是	最好的	,

他自负地宣称，因为他只有二手信息，所以第二个信息才是最好的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] , ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['liːdər] ,

and	we	,	like	a	flock	of	sheep	,	follow	this	leader	,
和	我们	,	喜欢	一个	群	的	羊	,	跟随	这	领导者	,

我们就像一群绵羊，跟随这位领袖。

[ænd; ənd] [goʊ] [blɑːtɪŋ] [ðæt] ['sentɪmənt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [pruːvd]

and	go	blatting	that	sentiment	down	through	the	ages	as	if	it	were	proved
和	去	吹嘘	那	情绪	向下	通过	这	年龄	作为	如果	它	是	已证实

[bɪ'jɑːnd] ['pɜːrrəd,ventʃər] [baɪ] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] . ”

beyond	peradventure	by	the	sum	total	of	human	experience	.	”
超过	或者	经过	这	和	全部的	的	人类	经验	.	”

然后把这种观点一代代地灌输下去，仿佛它已经被人类所有经验的总和无可辩驳地证明了一样。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [get] [mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	Well	,	you	needn't	get	mad	about	it	,	”	said	the	Lawyer	.
“	出色地	,	你	不必	得到	疯狂的	关于	它	,	”	说	这	律师	.

“嗯，你没必要为此生气，”律师说。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . ”

“	I	never	said	it	—	so	you	can't	blame	me	.	”
“	我	绝不	说	它	—	所以	你	不能	责备	我	.	”

“我从来没说过这话——所以你不能怪我。”

“ [stɪl] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['prɑːvɜːrbz] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['blændli] , “ [ðæt] [wiː; wi]

“	Still	,	there	are	some	proverbs	,	”	said	Mr	.	Whitechoker	,	blandly	,	“	that	we
“	仍然	,	那里	是	一些	谚语	,	”	说	先生	.	-	,	平淡地	,	“	那	我们

[meɪ] [nɑːt] [soʊ] [sə'merəli] [dɪs'mɪs] .

may	not	so	summarily	dismiss	.
可能	不是	所以	简而言之	解雇	.

“不过，”怀特乔克先生淡淡地说，“有些谚语我们不能如此轻易地否定。”

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , - [juː; jʊ] ['nevər] [mɪs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði] [wel] [rʌnz] [draɪ] . - ”

Take	,	for	instance	,	'	You	never	miss	the	water	till	the	well	runs	dry	.	'	”
拿	,	为了	实例	,	-	你	绝不	错过	这	水	直到	这	出色地	跑步	干燥	.	-	”

例如，“井干了才懂得珍惜水。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , ['mɪstər] . - , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	**One**	**of**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**lot**	**,**	**Mr**	**.**	**Whitechoker**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
”	一	的	这	最差	的	这	很多	,	先生	.	-	,	”	说	这	笨蛋	.

“怀特乔克先生，他是这群人里最差劲的一个，”白痴说道。

“ [aɪv] [mɪst] [ðə; ði]['wɔːtər][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz]['evər] .

“	**I've**	**missed**	**the**	**water**	**lots**	**of**	**times**	**when**	**the**	**well**	**was**	**full**	**as**	**ever**	**.**
”	我已经	错过	这	水	很多	的	时代	什么时候	这	出色地	曾是	满的	作为	曾经	.

“井水总是满的，但我却多次错过了喝水的机会。”

[juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [paɪps] [friːz] [ʌp] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**miss**	**the**	**water**	**when**	**the**	**pipes**	**freeze**	**up**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	错过	这	水	什么时候	这	管道	冻结	向上	,	不	你	?

水管冻住没水的时候，你是不是很想念水?

[juː; jʊ] — [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] — [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [mɪs] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [taɪm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

You	**—**	**or**	**rather**	**I**	**—**	**I**	**sometimes**	**miss**	**the**	**water**	**like**	**time**	**at**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**
你	—	或者	相当	我	—	我	有时	错过	这	水	喜欢	时间	在	五	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒoʊviəl] [frendz] ,

morning	**after**	**a**	**pleasant**	**evening**	**with**	**some**	**jovial**	**friends**	**,**
早晨	后	一个	令人愉快的	晚上	和	一些	欢乐的	朋友们	,

你——或者更确切地说，是我——我有时会怀念清晨五点钟的时光，就像在和几个开心的朋友度过一个愉快的夜晚之后一样。

[wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wel] ,

when	**there's**	**no**	**end**	**of**	**it**	**in**	**the**	**well**	**,**
什么时候	有	不	结尾	的	它	在	这	出色地	,

当井里没有尽头的时候，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːvərd] [hænd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [[naɪn]]

but	**not**	**a**	**drop**	**within**	**reach**	**of**	**my**	**fevered**	**hand**	**,**	**and**	**I**	**haven't**	**the**	**[**	**9**	**]**
但	不是	一个	降低	之内	抵达	的	我的	发烧	手	,	和	我	还没有	这	[	9	]

但是我发烫的手够不着一滴，而且我也没有[9]

['enərdʒi][tuː; tə] [groʊp] [maɪ] [weɪ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - ['pɪtʃər] .

energy	**to**	**grope**	**my**	**way**	**down**	**-**	**stairs**	**to**	**the**	**ice**	**-**	**pitcher**	**.**
活力	到	摸索	我的	方式	向下	-	楼梯	到	这	冰	-	投手	.

我有精力摸索着下楼去拿冰水壶。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['wɔːtər][ɪn] [ðæt] ['prɑːvɜːrb][ðæn; ðən]['tændʒəb(ə)l] ['æsets] .

There's	**more**	**water**	**in**	**that**	**proverb**	**than**	**tangible**	**assets**	**.**
有	更多的	水	在	那	谚语	比	有形	资产	.

这句谚语里说的“水”比“有形资产”多得多。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [və'ræsəti] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mɔːrəl] ['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv]

From	**the**	**standpoint**	**of**	**veracity**	**that's**	**one**	**of**	**the**	**most**	**immoral**	**proverbs**	**of**
从	这	立场	的	真实性	那就是	一	的	这	最多	不道德	谚语	的

[ðə; ði][lɑːt] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] — [oʊ] ,

the	**lot**	**—**	**and**	**if**	**you**	**came**	**to**	**apply**	**it**	**to**	**the**	**business**	**world**	**—**	**oh**	**,**
这	很多	—	和	如果	你	来了	到	申请	它	到	这	商业	世界	—	哦	,

从真实性的角度来看，这是最不道德的谚语之一——如果你把它应用到商业领域——哦，

[lʌd] !

Lud	**!**
路德	!

路德!

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðiːz] [deɪz] ,

As	**a**	**rule**	**,**	**these**	**days**	**,**
作为	一个	规则	,	这些	天	,

如今，通常情况下，

[juː; jʊ] ['nevər] [faɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði] [wel] [hæz; həz] [bɪn] [pʌmpt] [draɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]

you	never	find	the	water	till	the	well	has	been	pumped	dry	and	put	in	the
你	绝不	寻找	这	水	直到	这	出色地	有	到过	泵	干燥	和	放	在	这

[hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːnd] - ['hoʊldɚz] .

hands	of	a	receiver	for	the	benefit	of	the	bond	-	holders	.
双手	的	一个	接收者	为了	这	益处	的	这	纽带	-	持有者	.

只有当井水被抽干，并交由接管人管理以保障债券持有人的利益时，你才能找到水源。

[fækt] [ɪz] , [ɔːl] [ðiːz] ['wɔːtər] ['prɑːvɜːrbz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

Fact	is	,	all	these	water	proverbs	are	to	be	regarded	with	suspicion	.	”
事实	是	,	全部	这些	水	谚语	是	到	是	认为	和	怀疑	.	”

事实上，所有这些关于水的谚语都应该被怀疑。

“ [aɪ] [dəunt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['ʌðər] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	I	don't	recall	any	other	,	”	said	Mr	.	Whitechoker	.
”	我	不	记起	任何	其他	,	”	说	先生	.	-	.

“我不记得还有其他的了，”怀特乔克先生说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , “ [ðeəz; ðəz] [wʌn] ,

“	Well	,	”	said	the	Idiot	,	“	there's	one	,
”	出色地	,	”	说	这	笨蛋	,	“	有	一	,

“嗯，”白痴说，“有一个，

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['nɜː(r)vi] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] — - ['wɔːtər] ['nevər] [rʌnz] [ʌp] [hɪl] .

and	it's	the	nerviest	of	'	em	all	—	'	Water	never	runs	up	hill	.
和	它是	这	最紧张	的	-	呃	全部	—	-	水	绝不	跑步	向上	爬坡道	.

而且，这是所有谚语中最令人紧张的一句——“水永远不会往高处流”。

- [æsk] ['eni] [mæn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæz; həz] [rʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz]

'	Ask	any	man	in	Wall	Street	how	high	the	water	has	run	up	in	the	last	five	years
-	问	任何	男人	在	墙	街道	如何	高的	这	水	有	跑步	向上	在	这	最后的	五	年

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .

and	see	what	he	tells	you	.
和	看	什么	他	讲述	你	.

“你去问问华尔街的任何人，过去五年里水位上涨了多少，看看他会怎么告诉你。”

[ænd; ənd] [ðen] , - [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]

And	then	,	'	You	may	drive	a	horse	to	water	,	but	you	cannot	make	him
和	然后	,	-	你	可能	驾驶	一个	马	到	水	,	但	你	不能	制作	他

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

然后，他说：“你可以把马赶到水边，但你不能强迫它喝水。”

- [ɪz] [ə'nʌðər] [tʃɔɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

'	is	another	choice	specimen	of	the	Waterbury	School	of	Philosophy	.
-	是	其他	选择	标本	的	这	沃特伯里	学校	的	哲学	.

这是沃特伯里哲学学派的又一杰出代表。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['hɔːrsɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] ['wɔːtər] ['leɪtli] ,

I	know	a	lot	of	human	horses	who	have	been	driven	to	water	lately	,
我	知道	一个	很多	的	人类	马匹	WHO	有	到过	驱动	到	水	最近	,

我认识很多最近被驱赶到水边的“人马”。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['drɪŋkəz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] !

and	such	drinkers	as	they	have	become	!
和	这样的	饮酒者	作为	他们	有	变得	!

他们现在都成了这样的酒鬼！

[its] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] .

It's	really	awful	.
它是	真的	可怕	.

真是太糟糕了。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [-]
If I knew the name of that [10]
如果 我 知道 这 姓名 的 那 [-]

如果我知道那个[10]的名字

[pər'tɪkjələr] [ˌmæksə'mɪljən] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðoʊz] ['wɔːtər] ['prɑːvɜːrbz] [aɪ'd] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [hæv; həv]
particular Maximilian who invented those water proverbs I'd do my best to have
特别的 马克西米利安 WHO 发明 那些 水 谚语 ID 做 我的 最好的 到 有
[hɪm; ɪm] [in'daitid] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] . ”
him indicted for doing business without a license . ”
他 被起诉 为了 正在做 商业 没有 一个 执照 . ”

尤其是那个发明了那些关于水的谚语的马克西米利安，我会尽我所能让他因无证经营而被起诉。”

“ [its] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” [sed] ['mɪstər] . - ,
“ It's very unfortunate , ” said Mr . Whitechoker ,
“ 它是 非常 不幸 , ” 说 先生 . - ,

“这真是太不幸了，”怀特乔克先生说。

“ [ðæt] ['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] . ”
“ that modern conditions should so have upset the wisdom of the ancients . ”
“ 那 现代的 状况 应该 所以 有 沮丧的 这 智慧 的 这 古代人 . ”

“现代社会的种种状况竟然如此颠覆了古代人的智慧。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ It is too bad , ” said the Idiot .
“ 它 是 也 坏的 , ” 说 这 笨蛋 .

“太糟糕了，”傻瓜说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] ,
“ And I am just as sorry about it as you are ; but , after all ,
“ 和 我 是 只是 作为 对不起 关于 它 作为 你 是 ; 但 , 后 全部 ,

“对此我也和你一样感到抱歉；但是，毕竟，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [waɪz] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
the wisdom of the ancients , wise and wisdomatic as it was ,
这 智慧 的 这 古代人 , 明智的 和 - 作为 它 曾是 ,

古人的智慧，尽管它睿智而富有远见，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æt; ət] [nɔːt] [ɔːl] ['mɑːdərn] [θɔːt] .
should not be permitted to put at nought all modern thought .
应该 不是 是 允许 到 放 在 零 全部 现代的 想法 .

不应允许他们完全无视现代思想。

[waɪ] [nɑːt] [ə'dæpt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] ['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
Why not adapt the wisdom of the ancients to modern conditions ?
为什么 不是 适应 这 智慧 的 这 古代人 到 现代的 状况 ?

为什么不借鉴古代智慧，使其适应现代条件呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] [nuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
You can't begin too soon , for new generations are constantly springing up ,
你 不能 开始 也 很快 , 为了 新的 几代人 是 不断地 弹簧 向上 ,

越早开始越好，因为新一代人会不断涌现。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['betər] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðiːz] [self] - [seɪm]
and I know of no better outlet for reform than in these self - same
和 我 知道 的 不 更好的 出路 为了 改革 比 在 这些 自己 - 相同的
[spen'siəriən] ['prɑːvɜːrbz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [kɪdz] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɑːpi] ,
Spencerian proverbs which the poor kids have to copy ,
斯宾塞体 谚语 哪个 这 贫穷的 孩子们 有 到 复制 ,

而且，我认为没有比这些可怜的孩子们不得不抄写的斯宾塞谚语更好的改革途径了。

['kɑːpi] , ['kɑːpi] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

copy	,	copy	,	until	they	are	sick	and	tired	of	them	.
复制	,	复制	,	直到	他们	是	生病的	和	疲劳的	的	他们	.

复制，复制，直到他们厌倦为止。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] , [waɪ] [nɑːt][ə'dæpt][jʊr; jər] [miːnz] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɛndz] ?

Now	,	in	the	writing	-	lessons	,	why	not	adapt	your	means	to	your	ends	?
现在	,	在	这	写作	-	课程	,	为什么	不是	适应	你的	方法	到	你的	结束	?

现在，在写作课上，为什么不根据你的目标调整你的手段呢?

[waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn] ['penmənʃɪp] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

Why	make	a	beginner	in	penmanship	write	over	and	over	again	,
为什么	制作	一个	初学者	在	书法	写	超过	和	超过	再次	,

为什么要让初学者一遍又一遍地练习写字?

- [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ? - — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ]

'	A	bird	in	the	hand	is	worth	two	in	the	bush	?	'	—	which	it	isn't	,	by	-	the	-	way
-	一个	鸟	在	这	手	是	值得	二	在	这	衬套	?	-	—	哪个	它	不是	,	经过	-	这	-	方式

,

,

,

"一鸟在手胜过二鸟在林？"——顺便说一句，事实并非如此。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] — [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] -

to	a	man	who	is	a	good	shot	—	when	you	can	bear	in	on	his	mind	that	'
到	一个	男人	WHO	是	一个	好的	射击	—	什么时候	你	能	熊	在	在	他的	头脑	那	-

[ə; eɪ][dɑːt][ɑːn] [-]

A	dot	on	[	11	]
一个	点	在	[	-	]

对于一个枪法好的人来说——当你能让他记住"一个点[11]

[ðə; ði][aɪ][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][tiː] - ; [ɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl] - ['tiːtʃərz]

the	I	is	worth	two	on	the	T	'	;	or	,	for	the	instruction	of	your	school	-	teachers
这	我	是	值得	二	在	这	T	-	;	或者	,	为了	这	操作说明	的	你的	学校	-	教师

,

,

,

I 在 T' 上值两个；或者，为了你们学校老师的指导，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [ʌp][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][laɪk] - [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['les(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] - ?

why	don't	you	get	up	a	proverb	like	'	It's	a	long	lesson	that	has	no	learning	'	?
为什么	不	你	得到	向上	一个	谚语	喜欢	-	它是	一个	长的	课	那	有	不	学习	-	?

你为什么不引用一句谚语，比如"冗长的课程毫无意义"?

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] ,

Or	if	you	are	interested	in	having	your	boy	brought	up	to	the	strenuous	life	,
或者	如果	你	是	感兴趣的	在	拥有	你的	男生	带来	向上	到	这	费力的	生活	,

或者，如果您有兴趣让您的儿子从小就接受艰苦的生活，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [meɪk] ['sɪksti] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfərɪzəm] ,

why	don't	you	have	him	make	sixty	copies	of	the	aphorism	,
为什么	不	你	有	他	制作	六十	副本	的	这	格言	,

为什么不让他把这句格言复印六十份呢?

- [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər][ɪz] [wɜːrθ] [sɪks][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] ?

'	A	punch	in	the	solar	is	worth	six	on	the	nose	?
-	一个	冲床	在	这	太阳的	是	值得	六	在	这	鼻子	?

"打太阳孔一拳胜过打鼻子六拳？"

- [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['nevər] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

'	You	tell	your	children	never	to	whistle	until	they	are	out	of	the	woods	.
-	你	告诉	你的	孩子们	绝不	到	哨	直到	他们	是	出去	的	这	树林	.

你会告诉孩子们，在离开树林之前千万不要吹口哨。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['lʌvli] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
where in the name of all that's lovely should a boy whistle if not in the woods ?
在哪里 在 这 姓名 的 全部 那就是 迷人的 应该 一个 男生 哨 如果 不是 在 这 树林 ?

如果不去树林里，男孩还能在哪里吹口哨呢?

[ðæts] [wer] [bɜːrdz] ['wɪs(ə)l] .
That's where birds whistle .
那就是 在哪里 鸟类 哨 .

那是鸟儿鸣叫的地方。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwislz] .
That's where the wind whistles .
那就是 在哪里 这 风 哨声 .

那是风呼啸的地方。

[ɪf] ['neɪtʃər] ['hwislz] ['eniwer] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
If nature whistles anywhere , it is in the woods .
如果 自然 哨声 任何地方 , 它 是 在 这 树林 .

如果说大自然在何处发出呼啸声，那一定是在森林里。

[wʊdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['wɪslɪŋ] ,
Woods were made for whistling ,
伍兹 是 制成 为了 吹口哨 ,

树林是用来吹口哨的，

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [huː] ['evər][sæt]['oʊvər][ə; eɪ][bɪg][lɔːg] - ['faɪər][ɪn][kæmp][ɔːr][ɪn]['laɪbreri] [huː] [hæz; həz]
and any man who ever sat over a big log - fire in camp or in library who has
和 任何 男人 WHO 曾经 卫星 超过 一个 大的 日志 - 火 在 营 或者 在 图书馆 WHO 有
[nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][lɔːgz] [ðəm'selvz] ['wɪs(ə)l] ['kɑːnstəntli] — [wel] ,
not noticed that the logs themselves whistle constantly — well ,
不是 注意到 那 这 日志 他们自己 哨 不断地 — 出色地 ,

任何一个曾在营地或图书馆里围坐在熊熊篝火旁的人，如果没注意到木柴本身一直在发出呼啸声——嗯，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pækidɜːrm] . ”
he is a pachyderm . ”
他 是 一个 厚皮动物 . ”

他是一头厚皮动物。

“ [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
“ Well , as far as I can reach a conclusion from all that you have said ,
“ 出色地 , 作为 远的 作为 我 能 抵达 一个 结论 从 全部 那 你 有 说 ,

“嗯，根据你刚才所说的一切，我能得出的结论是……”

“ [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . - ,
“ put in Mr . Whitechoker ,
“ 放 在 先生 . - ,

“把怀特乔克先生放进去，

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə]
“ the point seems to be that the proverbs of the ancients are not suited to
“ 这 观点 似乎 到 是 那 这 谚语 的 这 古代人 是 不是 适合 到
['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
modern conditions ,
现代的 状况 ,

“关键似乎在于，古代谚语并不适合现代情况。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈvaɪzd] . ” [-]
and **that** **you** **think** **they** **should** **be** **revised** **.** **”** **[** **12** **]**
和 那 你 思考 他们 应该 是 修改 . ” [-]

你认为它们应该进行修改。”[12]

“ [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ **Exactly** **,** **”** **said** **the** **Idiot** **.**
“ 确切地 , ” 说 这 笨蛋 .

“正是如此，”傻瓜说道。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [briːf] .
“ **It's** **a** **splendid** **idea** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Brief** **.**
“ 它是 一个 灿烂 主意 , ” 说 先生 . 简短的 .

“这真是个绝妙的主意，”布里夫先生说。

“ [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔːl] , [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɑːn] .
“ **But** **,** **after** **all** **,** **you've** **got** **to** **have** **something** **to** **begin** **on** **.**
“ 但 , 后 全部 , 你已经 得到 到 有 某物 到 开始 在 .

“但是，归根结底，总得有个开始。”

[ˈpɑːsəbli] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] ,
Possibly **,** **”** **he** **added** **,** **with** **a** **wink** **at** **the** **Bibliomaniac** **,**
可能 , ” 他 额外 , 和 一个 眨眼 在 这 藏书癖 ,

“或许吧，”他补充道，同时朝那位藏书癖眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːnkriːt] [ɪgˈzæmpəlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] . ”
“ **you** **have** **a** **few** **concrete** **examples** **to** **show** **us** **what** **can** **be** **done** **.** **”**
“ 你 有 一个 很少 具体的 示例 到 展示 我们 什么 能 是 完毕 . ”

“你们有一些具体的例子可以向我们展示可以做些什么。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ **Certainly** **,** **”** **said** **the** **Idiot** **.**
“ 当然 , ” 说 这 笨蛋 .

“当然，”傻瓜说道。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ **Here** **is** **a** **list** **of** **them** **.**
“ 这里 是 一个 列表 的 他们 .

以下是他们的名单。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈmɪstər] . [briːf] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ]
” **And** **as** **he** **rose** **up** **to** **depart** **he** **handed** **Mr** **.** **Brief** **a** **paper** **on** **which**
” 和 作为 他 玫瑰 向上 到 离开 他 递交 先生 . 简短的 一个 纸 在 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
he **had** **written** **as** **follows** **:**
他 有 书面 作为 跟随 :

“他起身告辞时，递给布里夫先生一张纸，上面写着：”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːk] [fɔːlz] [ɔːf] [ˈtwenti] [pɔɪnts] . ”
“ **You** **never** **find** **the** **water** **till** **the** **stock** **falls** **off** **twenty** **points** **.** **”**
“ 你 绝不 寻找 这 水 直到 这 库存 瀑布 离开 二十 积分 . ”

“股价跌了20点，你才知道水源在哪里。”

“ [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈteiləz] - [reɪts] . ”
“ **A** **stitch** **in** **time** **saves** **nothing** **at** **all** **at** **present** **tailors** **'** **rates** **.** **”**
“ 一个 缝 在 时间 保存 没有什么 在 全部 在 展示 裁缝 - 利率 . ”

“以目前的裁缝收费标准来看，亡羊补牢，为时未晚也省不了多少钱。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpeniz] .
“ **You** **look** **after** **the** **pennies** **.**
“ 你 看 后 这 便士 .

“你要好好保管每一分钱。”

['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ði] [paʊndz] . ”
Somebody else will deposit the pounds . ”
某人 别的 将要 订金 这 磅 . ”

其他人会把英镑存进去。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['erəs] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['jɜːrnɪŋ] . ”
“ It's a long heiress that knows no yearning . ”
“ 它是 一个 长的 女继承人 那 知道 不 渴望 . ”

“她是一位身材高挑、毫无渴望的女继承人。”

“ ['sekənd] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sekənd] . ”
“ Second thoughts are always second . ”
“ 第二 想法 是 总是 第二 . ”

“事后诸葛亮总是容易的。”

“ [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['gɔsips] . ”
“ Procrastination is the theme of gossips . ”
“ 拖延 是 这 主题 的 八卦 . ”

“拖延是八卦的主题。”

“ ['nevər] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” [-]
“ Never put off to - day what you can put on day after to - morrow . ” [13]
“ 绝不 放 离开 到 - 天 什么 你 能 放 在 天 后 到 - 明天 . ” [-]

“今天能做的事，后天能做的事，不要拖延。”[13]

“ [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [ʌv; əv] [læst] [mʌnθ] . ”
“ Sufficient unto the day are the obligations of last month . ”
“ 充足的 到 这 天 是 这 义务 的 最后的 月 . ”

“上个月的义务已足够处理到今天。”

“ [wʌn] [gʊd] [swɑːt] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] . ”
“ One good swat deserves another . ”
“ 一 好的 扑打 值得 其他 . ”

“一记漂亮的拍打值得再来一记。”

“ [baɪ] [dʒoʊv] ! ” [sed] ['mɪstər] . [briːf] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
“ By Jove ! ” said Mr . Brief , as he read them off ,
“ 经过 朱庇特 ! ” 说 先生 . 简短的 , 作为 他 读 他们 离开 ,

“我的天哪！”布里夫先生一边念着名单一边说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? ”
“ you can't go back on any of ' em , can you ? ”
“ 你 不能 去 后退 在 任何 的 - 呃 , 能 你 ? ”

“你不可能反悔任何一件事，对吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ No , ” said the Bibliomaniac ; “ that's the great trouble with the Idiot .
“ 不 , ” 说 这 藏书癖 ; “ 那就是 这 伟大的 麻烦 和 这 笨蛋 .

“不，”藏书家说，“这就是白痴最大的问题。”

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪdiəsi] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪdiət] . ” [-]
Even with all his idiocy he is not always a perfect idiot . ” [14]
甚至 和 全部 他的 白痴 他 是 不是 总是 一个 完美的 笨蛋 . ” [-]

即使他很愚蠢，但他并不总是完全愚蠢。[14]

[iː]
II
二

二

[hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['hʌzbənd]
HE DISCUSSES THE IDEAL HUSBAND
他 讨论 这 理想的 丈夫

他探讨了理想丈夫的形象

[wel] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈbroʊkən] [aʊt] [əˈgen] , ″ [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] ,

WELL	,	I	see	the	Ideal	Husband	has	broken	out	again	,	″	said	the	Idiot	,
出色地	,	我	看	这	理想的	丈夫	有	破碎的	出去	再次	,	″	说	这	笨蛋	,

“看来‘理想丈夫’又出现了，”傻瓜说道。

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [rer] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [baɪ] [ˈglædɪs]

after	reading	a	short	essay	on	that	interesting	but	rare	individual	by	Gladys
后	阅读	一个	短的	散文	在	那	有趣的	但	稀有的	个人	经过	格拉迪斯

[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [gəˈzuː] .

Waterbury	Shrivelton	of	the	Woman's	Page	of	the	Squehawkett	Gazoo	.
沃特伯里	-	的	这	女性的	页	的	这	-	加祖	.

在读了格拉迪斯·沃特伯里·施里维尔顿（Gladys Waterbury Shrivelton）在《斯奎霍克特·加祖报》女性专栏上发表的关于这位有趣但罕见的人物的短文之后。

“ [aɪˈd] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

“	I'd	hoped	they	had	him	locked	up	for	good	,
″	ID	希望	他们	有	他	已锁定	向上	为了	好的	,

“我原本希望他们能把他永远关起来。”

[ˈhiːz] [bɪn] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] . ″

he's	been	so	little	in	evidence	of	late	years	.	”
他是	到过	所以	小的	在	证据	的	晚的	年	.	″

近年来他很少露面。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [soʊ] [ˈestɪməb(ə)l] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ? ″ [diˈmɑːndid]

“	Why	should	you	wish	so	estimable	an	individual	to	be	locked	up	?	”	demanded
″	为什么	应该	你	希望	所以	可估量的	一个	个人	到	是	已锁定	向上	?	″	要求

[ˈmɪstər] . [ˈpedəgɔg] ,

Mr	.	Pedagog	,
先生	.	教育学	,

“你为什么要把这样一位受人尊敬的人关起来呢？”佩达戈格先生质问道。

[huː] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɪdiəts] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [æz; əz]

who	,	somehow	or	other	,	seemed	to	take	the	Idiot's	suggestion	as
WHO	,	不知何故	或者	其他	,	似乎	到	拿	这	白痴的	建议	作为

[ˈpɜːrsən(ə)l] .

personal	.
个人的	.

不知何故，他似乎把白痴的建议当成了针对他个人的攻击。

“ [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌdiːəlˌnɛs] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃætərd] , ″ [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

“	To	keep	his	idealness	from	being	shattered	,	”	said	the	Idiot	.
″	到	保持	他的	理想状态	从	存在	破碎	,	″	说	这	笨蛋	.

“为了不让他的理想破灭，”白痴说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] , [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

“	Nothing	against	the	gentleman	himself	,	I	can	assure	you	.
″	没有什么	反对	这	绅士	他自己	,	我	能	保证	你	.

“我可以向你保证，我并非针对这位先生本人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [-]

It	would	be	a	pity	,	I	think	,	once	you	have	[	15	]
它	会	是	一个	遗憾	,	我	思考	,	一次	你	有	[	-	]

我认为，一旦你拥有[15]，那就太可惜了。

[ˈriːəli] [faʊnd] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] [ˈhʌzbənd] , [tuː; tə] [ˈsʌbdʒekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈinfluənsiz] [ʌv; əv]

really	found	an	Ideal	Husband	,	to	subject	him	to	the	coarse	influences	of
真的	成立	一个	理想的	丈夫	,	到	主题	他	到	这	粗	影响	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

真的找到了一个理想的丈夫，却要让他承受世俗的粗俗影响；

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [swiːt] [aɪ'dɪlɪk]

to	let	him	go	forth	into	the	madding	crowd	and	have	the	sweet	idyllic
到	让	他	去	前进	进入	这	疯狂	人群	和	有	这	甜的	田园诗般的

[bluːm] [rʌbd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ə'trɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] .

bloom	rubbed	off	by	the	attritions	of	the	vulgar	.
盛开	摩擦	离开	经过	这	损耗	的	这	庸俗	.

让他进入喧嚣的人群，让田园牧歌般的美好被庸俗的磨砺所褪去。

[aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːtʃbləu] [veɪs]

I	feel	about	the	Ideal	Husband	just	as	I	do	about	a	beautiful	peachblow	vase
我	感觉	关于	这	理想的	丈夫	只是	作为	我	做	关于	一个	美丽的	桃子吹	花瓶

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['frædʒ(ə)l] ,

which	is	too	fragile	,
哪个	是	也	脆弱的	,

我对理想丈夫的感觉，就像我对一个美丽却易碎的蜜桃色花瓶的感觉一样。

[tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɜːrθn] - [wer] [ʌv; əv]

too	delicate	to	be	brought	into	contact	with	the	ordinary	earthen	-	ware	of
也	精美的	到	是	带来	进入	接触	和	这	普通的	土	-	仓库	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

太过精致，不能与社会上普通的陶器接触。

[ðə; ði] ['ɜːrθn] - [wer] ['iznt] [hɑːmd] [baɪ] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːtʃbləu] ,

The	earthen	-	ware	isn't	harmed	by	bumping	into	the	peachblow	,
这	土	-	仓库	不是	受到伤害	经过	碰撞	进入	这	桃子吹	,

陶器碰到桃子后没有损坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːtʃbləu] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [tɜːrn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪk]

but	the	peachblow	will	inevitably	turn	up	with	a	crack	here	and	a	nick
但	这	桃子吹	将要	不可避免地	转动	向上	和	一个	裂缝	这里	和	一个	缺口

[ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] ['sʌmwer] [els] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .

there	and	a	hole	somewhere	else	after	such	an	encounter	.
那里	和	一个	洞	某处	别的	后	这样的	一个	遇到	.

但经过这样的碰撞，桃树果实难免会出现裂缝、缺口和孔洞。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd]

If	I	were	a	woman	and	suddenly	discovered	that	I	had	an	Ideal	Husband
如果	我	是	一个	女士	和	突然	发现	那	我	有	一个	理想的	丈夫

,

,

,

如果我是个女人，突然发现自己找到了理想的丈夫，

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][maɪ]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs]

I	think	at	my	personal	sacrifice
我	思考	在	我的	个人的	牺牲

我认为这是我个人的牺牲

[aɪ'd]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] [ɪ'mjʊr] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]

I'd	present	him	to	the	Metropolitan	Museum	of	Art	or	immure	him	in	some
ID	展示	他	到	这	大都会	博物馆	的	艺术	或者	不	他	在	一些

['ʌðər] [rɪ'triːt] [wer] [hɪz; ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [sɪ'kjʊr] — [seɪ] ,

other	retreat	where	his	perfection	would	remain	forever	secure	—	say	,
其他	撤退	在哪里	他的	完美	会	保持	永远	安全的	—	说	,

我会把他送到大都会艺术博物馆，或者把他安置在其他某个隐秘的地方，让他的完美永远得以保存——比如说，

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

up	among	the	Egyptian	mummies	of	the	British	Museum	.
向上	之中	这	埃及人	木乃伊	的	这	英国	博物馆	.

在大英博物馆的埃及木乃伊群中脱颖而出。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,

We	cannot	be	too	careful	,	Mr	.	Pedagog	,
我们	不能	是	也	小心	,	先生	.	教育学	,

佩达戈格先生，我们必须格外小心。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['rerli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ″

of	these	rarely	beautiful	things	that	are	now	and	again	vouchsafed	to	us	.	″
的	这些	很少	美丽的	事物	那	是	现在	和	再次	担保	到	我们	.	″

这些难得一见的美好事物，我们偶尔才能欣赏到。″

“ [wʌt] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , ['enihaʊ] ? ″ [-]

“	What	is	an	Ideal	Husband	,	anyhow	?	″	[	16	]
″	什么	是	一个	理想的	丈夫	,	无论如何	?	″	[	-	]

“究竟什么是理想的丈夫呢？”[16]

[æskt] ['mɪstər] . [briːf] .

asked	Mr	.	Brief	.
问	先生	.	简短的	.

布里夫先生问道。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['resəpi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət] [læst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ? ″

“	Has	the	recipe	for	such	an	individual	at	last	been	discovered	?	″
″	有	这	食谱	为了	这样的	一个	个人	在	最后的	到过	发现	?	″

“难道我们终于找到了造就这种人的秘诀吗？”

“ [jes] , ″ [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪdiət] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

“	Yes	,	″	put	in	Mrs	.	Pedagog	,	before	the	Idiot	had	a	chance	to	reply	,
″	是的	,	″	放	在	太太	.	教育学	,	前	这	笨蛋	有	一个	机会	到	回复	,

“是的，”佩达戈格太太抢在白痴回答之前插话道。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['lændleɪdi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn]

and	here	the	dear	old	landlady	fixed	her	eyes	firmly	and	affectionately	upon
和	这里	这	亲爱的	老的	房东	固定的	她	眼睛	牢牢	和	亲切地	之上

[hɜːr; hər] [spaʊs] , [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

her	spouse	,	the	school	-	master	.
她	配偶	,	这	学校	-	掌握	.

这时，这位慈祥的老房东太太满怀爱意地、坚定地注视着她的丈夫，那位学校老师。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['resəpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] .

“	I	can	tell	you	the	recipe	for	the	Ideal	Husband	.
″	我	能	告诉	你	这	食谱	为了	这	理想的	丈夫	.

我可以告诉你理想丈夫的秘诀。

['jɪrz] , ['sɪksti] - [θriː] — ″

Years	,	sixty	-	three	—	″
年	,	六十	-	三	—	″

六十三年——”

“ ['sɪksti] - [tuː] , [maɪ] [dɪr] , ″ [smaɪld] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , “ [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] —

“	Sixty	-	two	,	my	dear	,	″	smiled	Mr	.	Pedagog	,	“	and	—	er	—	a	fraction	—
″	六十	-	二	,	我的	亲爱的	,	″	微笑	先生	.	教育学	,	″	和	—	呃	—	一个	分数	—

['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn]['sɪksti] - [θriː] . ″

verging	on	sixty	-	three	.	″
接近	在	六十	-	三	.	″

“六十二，亲爱的，”佩达戈格先生笑着说，“而且——呃——还有一点点——接近六十三。”

“ ['jɪrz] , ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn]['sɪksti] - [θriː] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

“	Years	,	verging	on	sixty	-	three	,	″	said	Mrs	.	Pedagog	,	accepting	the	correction	.
″	年	,	接近	在	六十	-	三	,	″	说	太太	.	教育学	,	接受	这	更正	.

“年近六十三岁了，”佩达戈格夫人接受了纠正。

“ ['kærəktər] [dɪ'veləpt] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊr] .
“ Character developed by time and made secure .
“ 特点 发达 经过 时间 和 制成 安全的 .

“性格是随着时间的推移而形成的，并且是稳固的。”

[aɪz] , [bluː] ; [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wen] [vekst] , [vek'seɪʃəs] ; [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wen] [pliːzd] , ['hæpi] ;
Eyes , blue ; disposition when vexed , vexatious ; disposition when pleased , happy ;
眼睛 , 蓝色的 ; 处置 什么时候 烦恼 , 令人烦恼的 ; 处置 什么时候 高兴 , 快乐的 ;
['ɪrɪtəb(ə)l] [frʌm; frəm] [dʒʌst] [kɔːz] ; [kən'sɪdərət] ['ɔːlweɪz] ;
irritable from just cause ; considerate always ;
易怒的 从 只是 原因 ; 周到 总是 ;

眼睛，蓝色；生气时性情，烦躁；高兴时性情，快乐；有正当理由易怒；总是体贴周到；

[kɑːm] [ɪk'stɪrɪər] , [hɑːrt] [ʌv; əv] [goʊld] ; [prɑːmpt] [ɪn] ['æŋgər] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] [fər'gɪvnəs] ;
calm exterior , heart of gold ; prompt in anger and quick in forgiveness ;
冷静的 外部的 , 心 的 金子 ; 迅速的 在 愤怒 和 快的 在 饶恕 ;

外表平静，内心善良；易怒但宽恕迅速；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”
and only one old woman in the world for him . ”
和 仅有的 一 老的 女士 在 这 世界 为了 他 . ”

世界上只有他一个老妇人。

“ [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [bɔːld] - ['hedɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [truː] [frend] [wen] ['niːdɪd] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ A trifle bald - headed , but a true friend when needed , eh ? ” said the Idiot .
“ 一个 琐事 秃 - 标题 , 但 一个 真的 朋友 什么时候 需要 , 嗯 ? ” 说 这 笨蛋 .

“虽然有点秃顶，但需要的时候绝对是个好朋友，对吧？”傻瓜说道。

“ [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ['plezntli] [kəm'pleɪs(ə)nt] .
“ I try to be , ” said Mr . Pedagog , pleasantly complacent .
“ 我 尝试 到 是 , ” 说 先生 . 教育学 , 愉快 自满 .

“我努力做到这一点，”佩达戈格先生带着愉悦的满足感说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [bəuθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] . [-]
“ Well , you succeed in both , ” said the Idiot . [17]
“ 出色地 , 你 成功 在 两个都 , ” 说 这 笨蛋 . [-]

“嗯，你在这两方面都成功了，”白痴说道。[17]

“ [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['traɪflɪŋ] ['bɔːldnəs] [ɪz] ['evɪdənt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] [hæt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]
“ For your trifling baldness is evident when you remove your hat , which , like a
“ 为了 你的 琐事 秃顶 是 明显 什么时候 你 消除 你的 帽子 , 哪个 , 喜欢 一个
[truː] ['dʒent(ə)lmən] ,
true gentleman ,
真的 绅士 ,

“当你摘下帽子时，你那微不足道的秃顶就显露无疑了，而你，就像一位真正的绅士一样，

[juː; jʊ] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] -
you never fail to do at the breakfast - table , and , after a fifteen years -
你 绝不 失败 到 做 在 这 早餐 - 桌子 , 和 , 后 一个 十五 年 -
[ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
experience with you ,
经验 和 你 ,

你在餐桌上总是能做到这一点，而且，在与你相处了十五年之后，

[aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [truː] [frend] [wen] [aɪ]
I for one can say that I have found you always the true friend when I
我 为了 一 能 说 那 我 有 成立 你 总是 这 真的 朋友 什么时候 我
['niːdɪd] [juː; jʊ] — [aɪ] ['nevər] [toʊld] [haʊ] ,
needed you — I never told how ,
需要 你 — 我 绝不 讲述 如何 ,

就我个人而言，我可以肯定地说，在我需要你的时候，你总是我最真挚的朋友——但我从未告诉过你为什么。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [sə˩lɪsɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
without my solicitation and entirely upon your own initiative ,
没有 我的 征求意见 和 完全 之上 你的 自己的 倡议 ,

未经我请求，完全出于你自己的主动性，

[juː; jʊ][wʌns] [ləund] [˩em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪsɪz] . - [bɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
you once loaned me the money to pay Mrs . Pedagog's bill over which she was
你 一次 借出的 我 这 钱 到 支付 太太 . - 账单 超过 哪个 她 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] . ”
becoming anxious . ”
成为 焦虑的 . ”

你曾经借钱给我，帮我支付佩达戈格太太的账单，她为此非常焦虑。

“ [dʒɑːn] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , [sɪ'vɪrli] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər][duː] [ðæt] ? ”
“ John , ” cried Mrs . Pedagog , severely , “ did you ever do that ? ”
“ 约翰 , ” 哭 太太 . 教育学 , 严重 , “ 做过 你 曾经 做 那 ? ”

“约翰，”佩达戈格太太严厉地喊道，“你做过那种事吗？”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] — [ɜːr; ər] — ['oʊnli][wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'liːvd] — ”
“ Well , my dear — er — only once , you know , and you were so relieved — ”
“ 出色地 , 我的 亲爱的 — 呃 — 仅有的 一次 , 你 知道 , 和 你 是 所以 松了口气 — ”
[bɪ'gæn]['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
began Mr . Pedagog .
开始 先生 . 教育学 .

“嗯，亲爱的——呃——你知道，只有一次，你当时非常欣慰——”佩达戈格先生开口说道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lent] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][˩em 'iː] , [dʒɑːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ,
“ You should have lent the money to me , John , ” said Mrs . Pedagog ,
“ 你 应该 有 借出的 这 钱 到 我 , 约翰 , ” 说 太太 . 教育学 ,

“约翰，你应该把钱借给我，”佩达戈格太太说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dʌn] [ðə; ði] ['ɪdiət] . ”
“ and then I should not have been compelled to dun the Idiot . ”
“ 和 然后 我 应该 不是 有 到过 被迫 到 逼债 这 笨蛋 . ”

“那样的话，我就不应该被迫去敲那个白痴的钱。”

“ [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɪdiət] [wʊd] [peɪ] [˩em 'iː] [bæk] ,
“ I know , my dear , but you see I knew the Idiot would pay me back ,
“ 我 知道 , 我的 亲爱的 , 但 你 看 我 知道 这 笨蛋 会 支付 我 后退 ,

“我知道，亲爱的，但你知道，我知道那个傻瓜会报复我的。”

[ænd; ənd][pər'hæps] — [wel] , ['oʊnli][pər'hæps] , [maɪ] [lʌv] — [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
and perhaps — well , only perhaps , my love — you might not have thought of
和 也许 — 出色地 , 仅有的 也许 , 我的 爱 — 你 可能 不是 有 想法 的
[˩aɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] ,
it , ” explained the school - master ,
它 , ” 解释 这 学校 - 掌握 ,

“或许——好吧，只是或许，亲爱的——你可能没想到这一点，”老师解释道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] . [-]
with a slight show of embarrassment . [18]
和 一个 轻微 展示 的 尴尬 . [-]

略带尴尬。[18]

“ [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [ɪz]['evər] ['truːθfl] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,
“ The Ideal Husband is ever truthful , too , ” said the landlady ,
“ 这 理想的 丈夫 是 曾经 真实 , 也 , ” 说 这 房东 ,

“理想的丈夫也总是诚实的，”房东太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] ['eni] .
with a smile as broad as any .
和 一个 微笑 作为 广阔 作为 任何 .

脸上挂着灿烂的笑容。

“ [wel] , [its] [tuː] [bæd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
“ Well , it's too bad , I think , ” said the Lawyer ,
“ 出色地 , 它是 也 坏的 , 我 思考 , ” 说 这 律师 ,

“唉，真是太可惜了，”律师说道。

“ [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn]['sɪksti] - [θriː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd]
“ that a man has to be verging on sixty - three to be an Ideal Husband
“ 那 一个 男人 有 到 是 接近 在 六十 - 三 到 是 一个 理想的 丈夫
.
:
.

“一个男人必须接近六十三岁才能成为理想的丈夫。”

[aɪm]['oʊnli] ['fɔːrti] - [fɔːr] ,
I'm only forty - four ,
我是 仅有的 四十 - 四 ,

我才四十四岁，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and I should hate to think that if I should happen to get married within the
和 我 应该 恨 到 思考 那 如果 我 应该 发生 到 得到 已婚 之内 这
[nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
next two or three years my wife would have to wait at least fifteen years before
下一个 二 或者 三 年 我的 妻子 会 有 到 等待 在 至少 十五 年 前
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
she could find me all that I ought to be .
她 可以 寻找 我 全部 那 我 应该 到 是 .

我不愿想象，如果我在未来两三年内结婚，我的妻子至少要等十五年才能发现我真正配得上怎样的人。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [blæk] [aɪz] . ”
Moreover , I have been told that I have black eyes . ”
而且 , 我 有 到过 讲述 那 我 有 黑色的 眼睛 . ”

此外，有人说我的眼睛是黑色的。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['liːg(ə)l][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
“ With the unerring precision of a trained legal mind , ” said the Idiot ,
“ 和 这 毫无错误 精确 的 一个 受过训练 合法的 头脑 , ” 说 这 笨蛋 ,

“他以训练有素的法律人士特有的精准度说道，”白痴说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , ['mɪstər] .
“ you have unwittingly put your finger on the crux of the whole matter , Mr .
“ 你 有 不知不觉 放 你的 手指 在 这 症结 的 这 所有的 事情 , 先生 .
[briːf] .
Brief .
简短的 .

“布里夫先生，您无意中指出了整件事的关键所在。”

['mɪsɪz] . ['pedəgɔg][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ,
Mrs . Pedagog has been describing her Ideal Husband ,
太太 . 教育学 有 到过 描述 她 理想的 丈夫 ,

佩达戈格夫人一直在描述她理想的丈夫，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and I am delighted to know that what I have always suspected to be
和 我 是 高兴极了 到 知道 那 什么 我 有 总是 怀疑 到 是
[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] [truːθ] :
the case is in fact the truth :
这 案件 是 在 事实 这 真相 :

我很高兴地得知，我一直以来的怀疑实际上是事实：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn] .

that	her	husband	in	her	eyes	is	an	ideal	one	.
那	她	丈夫	在	她	眼睛	是	一个	理想的	一	.

在她眼中，她的丈夫是理想的伴侣。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

That's	the	way	it	ought	to	be	,
那就是	这	方式	它	应该	到	是	,

就该是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['lændˌleɪdiːz] ,

and	that	is	why	we	have	always	found	her	the	sweetest	of	landladies	,
和	那	是	为什么	我们	有	总是	成立	她	这	最甜美的	的	房东太太们	,

正因如此，我们一直觉得她是最和蔼可亲的房东。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [prɪ'fəːz] ['mɪstər] . ['pedəgɔg][ɪn] [ðɪs] [reɪs] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [

but	because	Mrs	.	Pedagog	prefers	Mr	.	Pedagog	in	this	race	for	supremacy	[
但	因为	太太	.	教育学	偏好	先生	.	教育学	在	这	种族	为了	霸权	[

-	]
19	]
-	]

但因为佩达戈格夫人更喜欢佩达戈格先生，所以佩达戈格夫人才选择佩达戈格先生[19]

[ɪn][ðə; ðɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli][bɔːld] -

in	the	domain	of	a	woman's	heart	is	no	reason	why	you	who	are	only	bald	-
在	这	领域	的	一个	女性的	心	是	不	原因	为什么	你	WHO	是	仅有的	秃	-

['hedɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['tempər] ,

headed	in	your	temper	,
标题	在	你的	脾气	,

在女人的心里，你这种脾气暴躁、头脑简单的人是没有任何理由去赢得她的芳心的。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]

like	most	of	us	,	should	not	prove	to	be	equally	the	ideal	of	some	other
喜欢	最多	的	我们	,	应该	不是	证明	到	是	同样地	这	理想的	的	一些	其他

['wʊmən] — [ɪn][fækt] ,

woman	—	in	fact	,
女士	—	在	事实	,

像我们大多数人一样，她不应该成为其他女性的理想典范——事实上，

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] .

of	several	others	.
的	一些	其他的	.

还有其他几位。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ə'laɪk] .

Women	are	not	all	alike	.
女性	是	不是	全部	同样	.

女人并非都一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['bælzæk] ,

As	a	matter	of	fact	,	a	gentleman	named	Balzac	,
作为	一个	事情	的	事实	,	一个	绅士	命名	巴尔扎克	,

事实上，一位名叫巴尔扎克的先生，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mə'riː] [kɔː'rɛli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [fræns] ,

who	was	the	Marie	Corelli	of	his	age	in	France	,
WHO	曾是	这	玛丽	科雷利	的	他的	年龄	在	法国	,

他堪称他那个时代法国的玛丽·科雷利。

[wʌns] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [noʊ] [tuː] ['wɪmɪn] ['evər] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] , [soʊ]

once	committed	himself	to	the	inference	that	no	two	women	ever	were	alike	,	so
一次	坚定的	他自己	到	这	推理	那	不	二	女性	曾经	是	同样	,	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

他曾认定世上没有两个女人是完全相同的，因此，

[ɪf] [juː; jʊ] [grænt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [oʊld] ['bɔːlˌzæks] ['ɪnfərəns] ,

if	you	grant	the	truth	of	old	Balzac's	inference	,
如果	你	授予	这	真相	的	老的	巴尔扎克的	推理	,

如果你承认巴尔扎克老先生的推论是正确的，

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['veri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	Ideal	Husband	will	probably	vary	to	the	extent	of	the	latest	count	of	the
这	理想的	丈夫	将要	大概	各不相同	到	这	程度	的	这	最新的	数数	的	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

number	of	women	in	the	world	.
数字	的	女性	在	这	世界	.

理想丈夫的定义可能会随着世界女性人数的最新统计结果而变化。

[soʊ] [waɪ] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['fɔːrti] - [naɪn] ? ”

So	why	give	up	hope	because	you	are	only	forty	-	nine	?	”
所以	为什么	给	向上	希望	因为	你	是	仅有的	四十	-	九	?	”

难道仅仅因为你只有四十九岁，就应该放弃希望吗?

“ ['fɔːrti] - [fɔːr] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	Forty	-	four	,	”	corrected	the	Lawyer	.
“	四十	-	四	,	”	已更正	这	律师	.

“四十四，”律师纠正道。

“ ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] — ['fɔːrti] - [fɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Pardon	me	—	forty	-	four	,	”	said	the	Idiot	.
“	赦免	我	—	四十	-	四	,	”	说	这	笨蛋	.

“对不起——四十四，”白痴说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fɔːtiːz] ,

“	When	you	are	in	the	roaring	forties	,
“	什么时候	你	是	在	这	咆哮	四十年代	,

“当你身处咆哮的四十年代时，

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [duː] [nɑːt] ['riːəli] [kaʊnt] .

five	or	six	years	more	or	less	do	not	really	count	.
五	或者	六	年	更多的	或者较少的		做	不是	真的	数数	.

五六年的时间长短其实并不算什么。

[lɑːts] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['oʊnli] ['fɔːrti] - [tuː] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['sɪksti] ,

Lots	of	men	who	are	really	only	forty	-	two	behave	like	sixty	,
很多	的	男人	WHO	是	真的	仅有的	四十	-	二	表现	喜欢	六十	,

很多实际只有四十二岁的男人，行为举止却像六十岁一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [oʊld] ['dʌfər] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [naɪn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn]

and	I	know	one	old	duffer	of	forty	-	nine	who	has	the	manners	of	eighteen
和	我	知道	一	老的	笨蛋	的	四十	-	九	WHO	有	这	礼仪	的	十八

.

:
.

我认识一个四十九岁的老家伙，他的举止却像十八岁一样。

[ðə; ði] [eɪdʒ] ['kwestʃən] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [kaʊnt] . ”

The	age	question	does	not	really	count	.	”
这	年龄	问题	做	不是	真的	数数	.	”

年龄问题其实并不重要。

“ [noʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [-]

“	No	—	you	are	proof	of	that	,	”	said	the	[	20	]
“	不	—	你	是	证明	的	那	,	”	说	这	[	-	]

“不——你就是最好的证明，”[20]

[ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

Bibliomaniac	.
藏书癖	.

藏书癖。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] . ”

“	You	have	been	twenty	-	four	years	old	for	the	last	fifteen	years	.	”
“	你	有	到过	二十	-	四	年	老的	为了	这	最后的	十五	年	.	”

“过去十五年里，你一直都是二十四岁。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bɪb] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Bib	,	”	said	the	Idiot	.
“	感谢	你	,	先生	.	围兜	,	”	说	这	笨蛋	.

“谢谢你，比布先生，”白痴说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

“	You	are	one	of	the	few	people	in	the	world	who	really	understand	me	.
“	你	是	一	的	这	很少	人们	在	这	世界	WHO	真的	理解	我	.

“你是世界上少数真正了解我的人之一。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

I	have	tried	to	be	twenty	-	four	for	the	past	fifteen	years	,	and	if	I
我	有	尝试	到	是	二十	-	四	为了	这	过去的	十五	年	,	和	如果	我

[hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

have	succeeded	,
有	成功了	,

过去十五年里，我一直努力保持二十四岁的年纪，如果我成功了，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	much	the	better	for	me	.
所以	很多	这	更好的	为了	我	.

对我来说，这简直太好了。

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [eɪdʒ] .

It's	a	beautiful	age	.
它是	一个	美丽的	年龄	.

这是一个美好的时代。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [jʊə(r)] ['twenti] - [fɔːr] .

You	feel	that	you	know	so	much	when	you're	twenty	-	four	.
你	感觉	那	你	知道	所以	很多	什么时候	你是	二十	-	四	.

二十四岁的时候，你会觉得自己懂得很多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] - [haʊ] [oʊld][ɪz] [æn] ?

If	it	should	turn	out	to	be	the	answer	to	'	How	old	is	Ann	?
如果	它	应该	转动	出去	到	是	这	回答	到	-	如何	老的	是	安	?

如果答案是“安多大了？”

- [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'grætjuleitid] .

'	the	lady	should	be	congratulated	.
-	这	女士	应该	是	恭喜	.

这位女士应该受到祝贺。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [æt; ət] ['eni] [oʊld]
But , **as** **a** **matter** **of** **fact** , **you** **can** **be** **an** **Ideal** **Husband** **at** **any** **old**
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 你 能 是 一个 理想的 丈夫 在 任何 老的
[eɪdʒ] . ″
age . **″**
年龄 . ″

但事实上，无论年龄多大，你都可以成为理想的丈夫。

“ [həmf] !
“ **Humph** **!**
″ 哼 !

“哼！

[æt; ət]['sev(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ″ [drɔːld] ['mɪstər] . [briːf] .
At **seven** , **for** **instance** **?** **″** **drawled** **Mr** . **Brief** .
在 七 , 为了 实例 ? ″ 拖长音 先生 . 简短的 .

“比如说七岁？”布里夫先生慢吞吞地问道。

“ ['sev(ə)n][ɪz][nɑːt] ['eni] [oʊld][eɪdʒ] , ″ [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ **Seven** **is** **not** **any** **old** **age** , **″** **retorted** **the** **Idiot** .
″ 七 是 不是 任何 老的 年龄 , ″ 反驳 这 笨蛋 .

“七岁可不算老，”白痴反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][oʊld] [juːθ] .
“ **It** **is** **a** **very** **certain** **old** **youth** .
″ 它 是 一个 非常 肯定 老的 青年 .

“他是一位非常成熟的年轻人。”

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
Nor **does** **it** **depend** **upon** **the** **color** **of** **the** **eyes** ,
也不 做 它 依赖 之上 这 颜色 的 这 眼睛 ,

这也不取决于眼睛的颜色。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [griːn] [nɔːr] [red] .
so **long** **as** **they** **are** **neither** **green** **nor** **red** .
所以 长的 作为 他们 是 两者都不 绿色的 也不 红色的 .

只要它们既不是绿色也不是红色。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] - [aɪd] [mæn] ,
Nobody **could** **ever** **make** **an** **Ideal** **Husband** **out** **of** **a** **green** **-** **eyed** **man** ,
无人 可以 曾经 制作 一个 理想的 丈夫 出去 的 一个 绿色的 - 眼睛 男人 ,

没有人能把一个绿眼睛的男人塑造成理想的丈夫。

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃæp] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [red] [aɪ] , ['iːðər] — ″
or **a** **chap** **given** **to** **the** **red** **eye** , **either** **—** **″**
或者 一个 小伙子 给定 到 这 红色的 眼睛 , 任何一个 — ″

或者，也可能是一个容易患红眼病的人——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eɪ] ? ″ [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk]
“ **It** **all** **depends** **upon** **the** **kind** **of** **a** **man** **you** **are** , **eh** **?** **″** **said** **the** **Bibliomaniac**
″ 它 全部 取决于 之上 这 种类 的 一个 男人 你 是 , 嗯 ? ″ 说 这 藏书癖
. [-]
. **[** **21** **]**
. [-]

“这完全取决于你是什么样的人，嗯？”藏书家说道。[21]

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ **Not** **a** **bit** **of** **it** , **″** **said** **the** **Idiot** .
″ 不是 一个 少量 的 它 , ″ 说 这 笨蛋 .

“一点儿也没有，”傻瓜说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪf] [juːv] [gɑːt] ,

“	It	depends	on	the	kind	of	wife	you've	got	,
”	它	取决于	在	这	种类	的	妻子	你已经	得到	,

“这取决于你娶的是哪种类型的妻子。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ['veriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	that's	why	I	say	that	the	Ideal	Husband	varies	to	the	extent	of	the	latest	count	of	the	women	in	the	world	.
和	那就是	为什么	我	说	那	这	理想的	丈夫	变化	到	这	程度	的	这	最新的	数数	的	这	女性	在	这	世界	.

所以，我才说理想丈夫的定义会随着世界女性人数的最新统计而变化。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pedəgɔg] [hɪr] .

Take	the	case	of	Mr	.	Pedagog	here	.
拿	这	案件	的	先生	.	教育学	这里	.

以佩达戈格先生为例。

['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [ə'kjuːziz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

Mrs	.	Pedagog	accuses	him	of	being	an	Ideal	Husband	,	and	he	,	without	any	attempt	at	evasion	,
太太	.	教育学	指控	他	的	存在	一个	理想的	丈夫	,	和	他	,	没有	任何	试图	在	逃避	,

佩达戈格太太指责他是个理想丈夫，而他也没有丝毫回避之意。

[ək'nɔlidʒz] [ðə; ði][kɔːrn] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][ɪz] .

acknowledges	the	corn	,	like	the	honorable	gentleman	he	is	.
承认	这	玉米	,	喜欢	这	光荣的	绅士	他	是	.

他像一位正直的绅士那样，承认了玉米的存在。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['mɪstər] . ['pedəgɔg] ['biːɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [tuː; tə][sʌm; səm]['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ,

But	can	you	imagine	Mr	.	Pedagog	being	an	Ideal	Husband	to	some	lady	in	the	Four	Hundred	,
但	能	你	想象	先生	.	教育学	存在	一个	理想的	丈夫	到	一些	女士	在	这	四	百	,

但是你能想象佩达戈格先生会成为四百位女士的理想丈夫吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][grænd] ['ɑːprə] [ðæt] [straɪks] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ;

with	a	taste	for	grand	opera	that	strikes	only	on	the	box	;
和	一个	品尝	为了	盛大	歌剧	那	罢工	仅有的	在	这	盒子	;

对歌剧的喜爱仅限于观看电视转播;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]['pærɪs] [gaʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ;

with	a	love	for	Paris	gowns	that	are	worth	a	fortune	;
和	一个	爱	为了	巴黎	礼服	那	是	值得	一个	财富	;

她热爱价值连城的巴黎礼服;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sʌpər] [ænd; ənd][koʊ'tɪljən]['æftər]['hæbɪt]['fɜːrmli] [ɪn'trentʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ;

with	the	midnight	supper	and	cotillion	after	habit	firmly	intrenched	in	her	character	;
和	这	午夜	晚餐	和	舞会	后	习惯	牢牢	战壕	在	她	特点	;

午夜晚餐和舞会后的习惯已深深根植于她的性格之中;

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɔːl] ['sʌmər] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] , [ɔːl] ['ɔːtəm] [æt; ət]['lenəks] ,

with	an	ambition	to	shine	all	summer	at	Newport	,	all	autumn	at	Lenox	,
和	一个	志向	到	闪耀	全部	夏天	在	纽波特	,	全部	秋天	在	莱诺克斯	,

目标是整个夏天在纽波特大放异彩，整个秋天在莱诺克斯大放异彩。

[ɔːl] ['wɪntər] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['meri] ,

all	winter	at	New	York	,	with	a	dash	to	England	and	France	in	the	merry	,
全部	冬天	在	新的	约克	,	和	一个	短跑	到	英格兰	和	法国	在	这	欢乐	,

['meri] ['sprɪŋtaɪm] ?

merry	springtime	?
欢乐	春天	?

在纽约度过整个冬天，然后在美好的春天匆匆前往英国和法国?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːn]['pedəgɔg] [hɪr] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi]

Do	you	suppose	our	friend	John	Pedagog	here	would	be	in	it	with	Tommie
做	你	认为	我们的	朋友	约翰	教育学	这里	会	是	在	它	和	汤米

['goʊldɪlɑːks] [væn] ['vɛrɪk] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Goldilocks	Van	Varick	as	the	Ideal	Husband	of	such	a	woman	?
金发姑娘	范	瓦里克	作为	这	理想的	丈夫	的	这样的	一个	女士	?

你认为我们这位名叫约翰·佩达戈格的朋友会和汤米·戈尔迪洛克斯·范·瓦里克一起，成为这样一位女士的理想丈夫吗?

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .

Not	on	your	life	.
不是	在	你的	生活	.

想都别想。

[wel] , [ðen] , [teɪk] ['tɑːmi] ['goʊldɪlɑːks] [væn] ['vɛrɪk] , ['huːd] [biː; bi] [-]

Well	,	then	,	take	Tommie	Goldilocks	Van	Varick	,	who'd	be	[	22	]
出色地	,	然后	,	拿	汤米	金发姑娘	范	瓦里克	,	谁会	是	[	-	]

那么，就拿汤米·金发姑娘·范·瓦里克来说吧，他会是[22]

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [spaʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] ['soʊʃ(ə)l] [laɪt] ['mɪsɪz] . [væn] ['vɛrɪk] .

the	Ideal	Spouse	of	this	brilliant	social	light	Mrs	.	Van	Varick	.
这	理想的	配偶	的	这	杰出的	社会的	光	太太	.	范	瓦里克	.

这位才华横溢的社交名媛范·瓦里克夫人的理想伴侣。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][suːt]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ,

How	would	he	suit	Mrs	.	Pedagog	,
如何	会	他	套装	太太	.	教育学	,

他适合佩达戈格夫人吗?

['raɪzɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] [mæd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['bɑːt(ə)l]

rising	at	eleven	-	thirty	every	day	and	yelling	like	mad	for	the	little	blue	bottle
上升	在	十一	-	三十	每一个	天	和	大喊	喜欢	疯狂的	为了	这	小的	蓝色的	瓶子

[wɪtʃ] [kliəz] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] - ['oʊvər] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ;

which	clears	the	head	from	the	left	-	over	cobwebs	of	yesterday	;
哪个	清除	这	头	从	这	左边	-	超过	蜘蛛网	的	昨天	;

每天上午十一点半起床，疯狂地喊着要那瓶能清除昨天残留在脑海中的迷雾的小蓝瓶；

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [eg] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] ['ɔːlmoʊst]

eating	his	egg	and	drinking	his	coffee	with	a	furrow	in	his	brow	almost
吃	他的	蛋	和	喝	他的	咖啡	和	一个	畦	在	他的	眉头	几乎

[æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

as	deep	as	the	pallor	of	his	cheek	,
作为	深的	作为	这	苍白	的	他的	脸颊	,

他一边吃着鸡蛋，一边喝着咖啡，眉头紧锁，几乎和苍白的脸颊一样深。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] ['grɪməs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]

and	now	and	then	making	a	most	awful	grimace	because	the	interior	of
和	现在	和	然后	制作	一个	最多	可怕	鬼脸	因为	这	内部的	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːr] - ['kaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ;

his	mouth	feels	like	a	bargain	day	at	the	fur	-	counter	of	a	department	store	;
他的	嘴	感觉	喜欢	一个	便宜货	天	在	这	毛皮	-	柜台	的	一个	部门	店铺	;

他时不时会做出极其可怕的鬼脸，因为他的口腔内部感觉就像百货商店皮草柜台的特价商品一样难看；

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋki] ['dɔːri] [klʌb] ['əʊgəlɪŋ][ðə; ði]

spending	his	afternoon	sitting	in	the	window	of	the	Hunky	Dory	Club	ogling	the
开支	他的	下午	坐着	在	这	窗户	的	这	帅哥	多莉	俱乐部	盯着看	这

['pæsər] - [baɪ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bets] [ɑːn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['weðər] [mɔːr]

passers	-	by	and	making	bets	on	such	important	questions	as	whether	more
过路人	-	经过	和	制作	赌注	在	这样的	重要的	问题	作为	无论	更多的

['hænsəm] [pæs] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] [ðæn; ðən] [daʊn] ,

hansoms	pass	up	the	Avenue	than	down	,
汉森	经过	向上	这	大街	比	向下	,

他一下午都坐在 Hunky Dory 俱乐部的窗边，盯着过往的行人，并就一些重要问题打赌，比如沿着大道上行驶的马车是多于下行的马车。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] - ['herd] ['gɜːlz][tuː; tə] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ɪz][æz; əz] [greɪt]

or	whether	the	proportion	of	red	-	haired	girls	to	white	horses	is	as	great
或者	无论	这	部分	的	红色的	-	头发	女孩们	到	白色的	马匹	是	作为	伟大的

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [piː] . [em] . [æz; əz] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] — ”

between	three	and	four	P	.	M	.	as	between	five	and	six	—	”
之间	三	和	四	P	.	M	.	作为	之间	五	和	六	—	”

或者说，下午三点到四点之间，红发女孩与白马的比例是否和下午五点到六点之间一样大——”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

“	I	don't	see	how	a	woman	could	stand	a	man	like	that	,	”	said	Mrs	.	Pedagog	.
”	我	不	看	如何	一个	女士	可以	站立	一个	男人	喜欢	那	,	”	说	太太	.	教育学	.

“我不明白一个女人怎么能忍受那样的男人，”佩达戈格夫人说。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['kwɑːlətiz] [kʌm] [ɪn] , ['enihaʊ] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] .

“	Indeed	,	I	don't	see	where	his	ideal	qualities	come	in	,	anyhow	,	Mr	.	Idiot	.
”	的确	,	我	不	看	在哪里	他的	理想的	品质	来	在	,	无论如何	,	先生	.	笨蛋	.

“说真的，我实在看不出他的理想品质体现在哪里，白痴先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbəndz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

I	think	you	are	wrong	in	putting	him	among	the	Ideal	Husbands	even	for	Mrs	.
我	思考	你	是	错误的	在	推杆	他	之中	这	理想的	丈夫们	甚至	为了	太太	.

[væn] ['vɛrɪk] . ” [-]

Van	Varick	.	”	[	23	]
范	瓦里克	.	”	[	-	]

我认为你把他列入范瓦里克夫人的理想丈夫名单是错误的。”[23]

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɔːŋ] ,

“	No	,	I	am	not	wrong	,
”	不	,	我	是	不是	错误的	,

“不，我没说错，”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk]

for	he	is	indeed	the	very	essence	of	her	ideal	because	he	doesn't	make
为了	他	是	的确	这	非常	本质	的	她	理想的	因为	他	不	制作

[hɜːr; hər][stænd][hɪm; ɪm] ,

her	stand	him	,
她	站立	他	,

因为他正是她理想中的那种人，因为他不会让她讨厌他。

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	said	the	Idiot	.
”	说	这	笨蛋	.

“傻瓜说道。”

“ [hiː; hi] ['nevər] ['bɔðəz] ['mɪsɪz] . [væn] ['vɛrɪk] [æt; ət][ɔːl] .

“	He	never	bothers	Mrs	.	Van	Varick	at	all	.
”	他	绝不	烦人	太太	.	范	瓦里克	在	全部	.

“他从来不打扰范瓦里克太太。”

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] [hiː; hi] [sendz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd]

On	the	first	of	every	month	he	sends	her	a	check	for	a	good	round
在	这	第一的	的	每一个	月	他	发送	她	一个	查看	为了	一个	好的	圆形的

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɪlz] .

sum	with	which	she	can	pay	her	bills	.
和	和	哪个	她	能	支付	她	账单	.

每个月的第一天，他都会寄给她一张数额可观的支票，足够她支付账单。

[hiː; hi]['prez(ə)nts][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	presents	her	with	a	town	house	and	a	country	house	,	and	a
他	礼物	她	和	一个	镇	房子	和	一个	国家	房子	,	和	一个

['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][kɑːr] ,

Limousine	car	,
豪华轿车	车	,

他送给她一栋城市别墅、一栋乡村别墅和一辆豪华轿车。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] ; [prə'vaidz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːprə] -

and	all	the	furs	she	can	possibly	want	;	provides	her	with	an	opera	-
和	全部	这	毛皮	她	能	可能	想	;	提供	她	和	一个	歌剧	-

[bɑːks] , [ænd; ənd] ['nevər] [feilz] ,

box	,	and	never	fails	,
盒子	,	和	绝不	失败	,

还有她想要的所有皮草；给她提供了一个歌剧包厢，而且从未让她失望。

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

when	he	himself	goes	to	the	opera	,
什么时候	他	他自己	去	到	这	歌剧	,

当他自己去看歌剧时，

[tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

to	call	upon	her	and	pay	his	respects	like	a	gentleman	.
到	称呼	之上	她	和	支付	他的	尊重	喜欢	一个	绅士	.

像个绅士一样去拜访她，表达他的敬意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'steinz] ['hevi] [lɔːsɪz] [æt; ət] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [gʊd] ,

If	she	sustains	heavy	losses	at	bridge	,	he	makes	them	good	,
如果	她	维持	重的	损失	在	桥	,	他	制作	他们	好的	,

如果她在桥牌比赛中输得很惨，他会帮她赢回来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][hɜːr; hər][set] ,

and	when	she	gives	a	dinner	to	her	set	,
和	什么时候	她	给予	一个	晚餐	到	她	放	,

当她为她的粉丝们举办晚宴时，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊʃ(ə)l]['laɪən][frʌm; frəm] ['ʌðər] [zuːz] ,

or	to	some	distinguished	social	lion	from	other	zoos	,
或者	到	一些	杰出的	社会的	狮子	从	其他	动物园	,

或者送给其他动物园里一些声名显赫的社交狮子，

[væn] ['vɛrɪk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Van	Varick	is	always	on	hand	to	do	the	honors	of	his	house	,
范	瓦里克	是	总是	在	手	到	做	这	荣誉	的	他的	房子	,

范·瓦里克总是随时准备履行他家的礼仪。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

and	what	is	supposed	to	be	his	table	.
和	什么	是	据称	到	是	他的	桌子	.

还有那应该是他的桌子。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn] ['vɛrɪk] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [tɜːrmz] ; [ɪn][fækt] ,

He	and	Mrs	.	Van	Varick	are	on	the	most	excellent	terms	;	in	fact	,
他	和	太太	.	范	瓦里克	是	在	这	最多	出色的	条款	;	在	事实	,

他和范·瓦里克夫人关系非常好；事实上，

[hiː; hi] [triːts] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [hiː; hi] [noʊz] ,

he	treats	her	with	more	respect	than	he	does	any	other	woman	he	knows	,
他	款待	她	和	更多的	尊重	比	他	做	任何	其他	女士	他	知道	,

他对待她比对待他认识的任何其他女性都更加尊重。

['nevər] ['iːv(ə)n][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

never	even	suggesting	the	idea	of	a	flirtation	with	her	.
绝不	甚至	建议	这	主意	的	一个	调情	和	她	.

他甚至从未有过和她调情的想法。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] ,

In	other	words	,	he	does	not	interfere	with	her	in	any	way	,
在	其他	字	,	他	做	不是	干扰	和	她	在	任何	方式	,

换句话说，他不会以任何方式干涉她。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [-]

which	is	the	only	kind	of	[	24	]
哪个	是	这	仅有的	种类	的	[	-	]

这是唯一一种[24]

[mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] . ”

man	in	the	world	she	could	be	happy	with	.	”
男人	在	这	世界	她	可以	是	快乐的	和	.	”

世界上她能与之幸福相处的男人。

“ [its] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

“	It's	perfectly	awful	!	”	cried	Mrs	.	Pedagog	.
“	它是	完美	可怕	!	”	哭	太太	.	教育学	.

“真是太糟糕了！”佩达戈格太太喊道。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [get] ['mærid] [fɔːr; fər] ? ”

“	If	they	never	see	each	other	,	what	on	earth	did	they	ever	get	married	for	?	”
“	如果	他们	绝不	看	每个	其他	,	什么	在	地球	做过	他们	曾经	得到	已婚	为了	?	”

“如果他们从不见面，那他们当初结婚到底是为了什么？”

“ [prə'tekʃn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Protection	,	”	said	the	Idiot	.
“	保护	,	”	说	这	笨蛋	.

“保护，”白痴说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

“	And	it	is	perfectly	splendid	in	its	results	.
“	和	它	是	完美	灿烂	在	它是	结果	.

“而且它的结果非常出色。”

['mɪsɪz] . [væn] ['vɛrɪk] , ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][soʊ] [kən'sɪdərət] [æn; ən] [ˌæbsən'tiː] ,

Mrs	.	Van	Varick	,	being	married	to	so	considerate	an	absentee	,
太太	.	范	瓦里克	,	存在	已婚	到	所以	周到	一个	缺席者	,

范·瓦里克夫人嫁给了这样一位体贴周到的缺席者，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] [bækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]

is	able	to	go	about	very	much	as	she	pleases	backed	with	the	influence	and
是	有能力的	到	去	关于	非常	很多	作为	她	请	支持的	和	这	影响	和

['æfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ['vɛrɪk] [neɪm] .

affluence	of	the	Van	Varick	name	.
富裕	的	这	范	瓦里克	姓名	.

凭借范瓦里克家族的影响力和财富，她可以随心所欲。

[ðɪs] [æz; əz] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [flɔɪd] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

This	as	plain	little	Miss	Floyd	Poselthwaite	she	was	unable	to	do	.
这	作为	清楚的	小的	错过	弗洛伊德	-	她	曾是	无法	到	做	.

这是她作为平凡的小弗洛伊德·波塞尔斯韦特小姐所做不到的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [naʊ] [æn; ən] [əˈʃʊrd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [prəˈtektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

She	has	now	an	assured	position	,	and	is	protected	against	the	chance	of
她	有	现在	一个	保证	位置	,	和	是	受保护	反对	这	机会	的

[ˈmærɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

marrying	a	man	who	,
结婚	一个	男人	WHO	,

她现在地位稳固，不会嫁给一个……的男人。

[ˌʌnˈlaɪk] [væn] [ˈvɛrɪk] , [wʊd] [graʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪksˈpendɪtʃəz] , [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

unlike	Van	Varick	,	would	growl	at	her	expenditures	,	object	to	her	friends	,
与此不同	范	瓦里克	,	会	咆哮	在	她	支出	,	目的	到	她	朋友们	,

与范·瓦里克不同，她会抱怨自己的开销，反对自己的朋友。

[ænd; ənd][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tɜːrn] [ʌp]

and	insist	upon	coming	home	to	dinner	every	night	,	and	occasionally	turn	up
和	坚持	之上	未来	家	到	晚餐	每一个	夜晚	,	和	偶尔	转动	向上

[æt; ət] [ˈbrekfəst] . ”

at	breakfast	.	”
在	早餐	.	”

他们坚持每天晚上回家吃晚饭，偶尔也会来吃早餐。”

“ [swiːt] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] .

“	Sweet	life	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
“	甜的	生活	,	”	说	这	藏书癖	.

“生活真美好，”藏书家说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] - [ˈhʌzbənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	And	what	does	the	Willieboy	husband	get	out	of	it	?	”
“	和	什么	做	这	-	丈夫	得到	出去	的	它	?	”

“那么，威利博伊的丈夫从中又能得到什么好处呢？”

“ [praɪd] , [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

“	Pride	,	protection	,	and	freedom	,	”	said	the	Idiot	.
“	自豪	,	保护	,	和	自由	,	”	说	这	笨蛋	.

“骄傲、保护和自由，”白痴说道。

“ [ˈhiːz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [pʌntʃ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˈmɪsɪz] . [væn][viː] . [ˈswelɪŋ] [əˈbaʊt] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

“	He's	as	proud	as	Punch	when	he	sees	Mrs	.	Van	V	.	swelling	about	town	with
“	他是	作为	自豪的	作为	冲床	什么时候	他	看到	太太	.	范	V	.	肿胀	关于	镇	和

[-]

[	25	]
[	-	]

“当他看到范·V夫人带着[25]在城里招摇过市时，他就像潘趣一样自豪。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [kept] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [ˈmætər] [ɪn] [ˈevri] [səˈsaɪəti] [ˈkɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

her	name	kept	as	standing	matter	in	every	society	column	in	the	country	.
她	姓名	保留	作为	常设	事情	在	每一个	社会	柱子	在	这	国家	.

她的名字在全国各大社交版面都占有一席之地。

[hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [hiː; hi][inˈdʒɔiz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][inˈdʒɔiz][hɜːrz] .

His	freedom	he	enjoys	,	just	as	she	enjoys	hers	.
他的	自由	他	享受	,	只是	作为	她	享受	她的	.

他享受着他的自由，就像她享受着她的自由一样。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [tɜːrn] [ʌp] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [æsks] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,

If	he	doesn't	turn	up	for	six	weeks	she	never	asks	any	questions	,
如果	他	不	转动	向上	为了	六	周	她	绝不	问	任何	问题	,

如果他六周都没出现，她从来不会问任何问题。

[ænd; ənd][soʊ][væn] [ˈvɛrɪk] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈiːzi] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] .

and	so	Van	Varick	can	live	on	easy	terms	with	the	truth	.
和	所以	范	瓦里克	能	居住	在	简单的	条款	和	这	真相	.

因此，范·瓦里克可以轻松地与真相和平共处。

[ɪf] [hiː; hi] [sɪts] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz] ,

If	he	sits	up	all	night	over	a	game	of	cards	,
如果	他	坐着	向上	全部	夜晚	超过	一个	游戏	的	牌	,

如果他整晚熬夜打牌，

[ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] — ″

there's	nobody	to	chide	him	for	doing	so	,	and	—	″
有	无人	到	喝叱	他	为了	正在做	所以	,	和	—	″

没有人会责备他这样做，而且——″

“ [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [kʌm] [ɪn] ?

“	But	where	does	his	protection	come	in	?
″	但	在哪里	做	他的	保护	来	在	?

“但是他的保护作用在哪里呢？″

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] , ″ [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

That's	what	I	can't	see	,	″	said	the	Bibliomaniac	.
那就是	什么	我	不能	看	,	″	说	这	藏书癖	.

“这就是我看不见的，”藏书癖说道。

“ [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪk] - [stɑːf] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It's	as	plain	as	a	pike	-	staff	,	″	said	the	Idiot	.
″	它是	作为	清楚的	作为	一个	梭鱼	-	职员	,	″	说	这	笨蛋	.

“这显而易见，”白痴说道。

“ [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [væn] ['vɛrɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['tæpɪs] ,

“	With	Mrs	.	Van	Varick	on	the	tapis	,
″	和	太太	.	范	瓦里克	在	这	塔皮斯	,

“范·瓦里克夫人坐在地毯上，

['tɑːmi] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['leɪdiz] [huː] [maɪt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . ″

Tommie	is	safe	from	designing	ladies	who	might	marry	him	for	his	money	.	″
汤米	是	安全的	从	设计	女士们	WHO	可能	结婚	他	为了	他的	钱	.	″

汤米不用担心会被那些贪图他钱财而嫁给他的漂亮姑娘们盯上。

“ [wel] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [aɪ'diːəl] !

“	Well	,	he's	a	mighty	poor	ideal	!
″	出色地	,	他是	一个	强大的	贫穷的	理想的	!

“嗯，他真是个糟糕的理想！″

″ [kraɪd] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

″	cried	Mr	.	Pedagog	.
″	哭	先生	.	教育学	.

“佩达戈格先生喊道。”

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	He	certainly	would	not	do	for	Mrs	.	Pedagog	,	″	said	the	Idiot	.
″	他	当然	会	不是	做	为了	太太	.	教育学	,	″	说	这	笨蛋	.

“他肯定配不上佩达戈格太太，”白痴说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [jɔːr'self] [biː; bi] [noʊ] ['betər] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [væn] ['vɛrɪk] .

“	But	you	would	yourself	be	no	better	for	Mrs	.	Van	Varick	.
″	但	你	会	你自己	是	不	更好的	为了	太太	.	范	瓦里克	.

“但你和范瓦里克夫人在一起也不会有什么好处。”

[ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [meɪks] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skwɔː] ,

The	red	Indian	makes	an	Ideal	Husband	for	the	squaw	,
这	红色的	印度	制作	一个	理想的	丈夫	为了	这	印第安女人	,

红种印第安人是印第安女子的理想丈夫。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['nevər] [suːt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [noʊ'bɪlətɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [duːk]

but	he'd	never	suit	a	daughter	of	the	British	nobility	any	more	than	the	Duke
但	他会	绝不	套装	一个	女儿	的	这	英国	贵族	任何	更多的	比	这	公爵

[ʌv; əv] ['læklænd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] [ˌminiːhɑːhɑː] .

of	Lacklands	would	make	a	good	husband	for	dusky	little	Minnehaha	.
的	无地	会	制作	一个	好的	丈夫	为了	昏暗	小的	明尼哈哈	.

但他永远配不上英国贵族小姐，就像拉克兰公爵配不上肤色黝黑的小明尼哈哈一样。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [-]

So	I	say	[	26	]
所以	我	说	[	-	]

所以我说[26]

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

what's	the	use	of	discussing	the	matter	any	further	with	the	purpose	of
是什么	这	使用	的	讨论	这	事情	任何	更远	和	这	目的	的

[ˌɑːrbɪ'trerəli] ['setlɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ?

arbitrarily	settling	on	what	it	is	that	constitutes	an	Ideal	Husband	?
任意地	安顿	在	什么	它	是	那	构成	一个	理想的	丈夫	?

继续讨论这个问题，试图武断地确定理想丈夫的定义，又有什么意义呢?

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [faɪnd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [laɪks]

We	may	all	hope	to	be	considered	such	if	we	only	find	the	girl	that	likes
我们	可能	全部	希望	到	是	经过考虑的	这样的	如果	我们	仅有的	寻找	这	女孩	那	点赞

['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] . ”

our	particular	kind	.	”
我们的	特别的	种类	.	”

如果我们能找到喜欢我们这种类型的女孩，我们或许都能被视为这样的人。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . [briːf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə]

“	Then	,	”	said	Mr	.	Brief	,	with	a	smile	,	“	your	advice	to	me	is	not	to
“	然后	,	”	说	先生	.	简短的	,	和	一个	微笑	,	“	你的	建议	到	我	是	不是	到

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

“那么，”布里夫先生笑着说，“你给我的建议就是不要绝望。”

[eɪ] ? ”

eh	?	”
嗯	?	”

嗯?

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	That's	it	,	”	said	the	Idiot	.
“	那就是	它	,	”	说	这	笨蛋	.

“就是这样，”傻瓜说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

“	I	wouldn't	give	up	,	if	I	were	you	.
“	我	不会	给	向上	,	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会放弃。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi]

There's	no	telling	when	some	one	will	come	along	to	whom	you	appear	to	be
有	不	讲述	什么时候	一些	一	将要	来	沿着	到	谁	你	出现	到	是

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kriːtʃər] . ”

the	perfect	creature	.	”
这	完美的	生物	.	”

谁也说不准什么时候会遇到一个觉得你完美无缺的人。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . [briːf] .
“ Good ! ” cried Mr . Brief .
“ 好的 ! ” 哭 先生 . 简短的 .

“好！”布里夫先生喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪti] [kaɪnd] .
“ You are mighty kind .
“ 你 是 强大的 种类 .

“你真是太好了。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [suːn] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə]
I don't suppose you can give me a hint as to how soon I may expect to
我 不 认为 你 能 给 我 一个 暗示 作为 到 如何 很快 我 可能 预计 到
[miːt] [ðə; ði]['leɪdi] ? ”
meet the lady ? ”
见面 这 女士 ? ”

你能不能告诉我大概多久能见到这位女士?

“ [wel] — [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
“ Well — no , I can't , ” said the Idiot .
“ 出色地 — 不 , 我 不能 , ” 说 这 笨蛋 .

“不，我不能，”傻瓜说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n]['edɪsən][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'raɪvlz]
“ I don't believe even Edison could tell you about when to look for arrivals
“ 我 不 相信 甚至 爱迪生 可以 告诉 你 关于 什么时候 到 看 为了 到达
[frʌm; frəm][mɑːrz] . ” [-]
from Mars . ” [27]
从 火星 . ” [-]

“我不相信爱迪生能告诉你什么时候会发现来自火星的飞船。”[27]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['ɪdiəts] ['væləntaɪn]
THE IDIOT'S VALENTINE
这 白痴的 情人节

傻瓜的情人节

[wel] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,
WELL , old man , ” said the Poet ,
出色地 , 老的 男人 , ” 说 这 诗人 ,

“好吧，老头，”诗人说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪdiət] ['entərd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
as the Idiot entered the breakfast - room on the morning of Valentine's day ,
作为 这 笨蛋 进入 这 早餐 - 房间 在 这 早晨 的 情人节 天 ,

情人节那天早上，当那个傻瓜走进早餐室时，

“ [haʊ] [dɪd][oʊld][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [triːt] [juː; jʊ] ?
“ how did old St . Valentine treat you ?
“ 如何 做过 老的 英石 . 情人节 对待 你 ?

圣瓦伦丁如何对待你?

['eni] [rɪ'zʌlts] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”
Any results worth speaking of ? ”
任何 结果 值得 请讲 的 ? ”

有什么值得一提的成果吗?

“ [oʊ] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [leɪ] - [aʊt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['læŋgwɪdli] .

“	Oh	,	the	usual	lay	-	out	,	”	returned	the	Idiot	,	languidly	.
”	哦	,	这	通常	躺	-	出去	,	”	返回	这	笨蛋	,	懒洋洋地	.

“哦，还是老样子，”白痴懒洋洋地回答道。

“ [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] ['pæʃənət] [ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

“	Nine	hundred	and	forty	-	two	passionate	declarations	of	undying	affection	from
”	九	百	和	四十	-	二	热情的	声明	的	不朽	感情	从

[ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] [frendz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ;

unknown	lady	friends	in	all	parts	of	the	civilized	world	;
未知	女士	朋友们	在	全部	部分	的	这	文明	世界	;

“来自文明世界各个角落的九百四十二位素不相识的女性朋友，热情洋溢地表达了她们永恒的爱意；

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['haɪli] ['kʌlərd] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ɪn'sʌltɪŋ]

one	thousand	three	hundred	and	twenty	-	four	highly	colored	but	somewhat	insulting
一	千	三	百	和	二十	-	四	高度	有色	但	有些	侮辱

[ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] - [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌhɪðər'tuː]

intimations	that	I	had	better	go	'	way	back	and	sit	down	from	hitherto
暗示	那	我	有	更好的	去	-	方式	后退	和	坐	向下	从	迄今为止

[ˌʌnsə'spektɪd] ['dʒent(ə)lmən] [frendz] ['skætərd] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] ;

unsuspected	gentlemen	friends	scattered	from	Maine	to	California	;
意想不到的	先生们	朋友们	疏散	从	缅因州	到	加利福尼亚州	;

一千三百二十四条色彩鲜艳但略带侮辱性的暗示，劝我最好“赶紧回去坐下”，这些暗示来自我以前从未怀疑过的、散落在从缅因州到加利福尼亚州的绅士朋友们；

[wʌn] [smɔːl] [kæn; kən] [ʌv; əv] [sɔːlt] [mɑːrkt] - [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪdiət] , - [-]

one	small	can	of	salt	marked	'	St	.	Valentine	to	the	Idiot	,	'	[	28	]
一	小的	能	的	盐	标记	-	英石	.	情人节	到	这	笨蛋	,	-	[	-	]

一小罐盐，上面写着“圣瓦伦丁送给白痴”[28]

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætɚz] ['freʃnəs] ,

with	sundry	allusions	to	the	proper	medical	treatment	of	the	latter's	freshness	,
和	杂项	暗示	到	这	恰当的	医疗的	治疗	的	这	后者的	新鲜	,

其中穿插着对后者清新状态进行适当医疗处理的种种暗示，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['bɑːt(ə)l] - ['stɑːpər] ['leɪbld] - [kɔːrk] [ʌp] [ænd; ənd]

and	a	small	box	containing	a	rubber	bottle	-	stopper	labelled	'	Cork	up	and
和	一个	小的	盒子	包含	一个	橡皮	瓶子	-	塞子	标签	-	软木	向上	和

[bʌst] .

bust	.
摔碎	.

还有一个小盒子，里面装着一个橡胶瓶塞，上面写着“塞紧瓶塞，然后爆裂”。

- [aɪ] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] . ”

'	I	can't	complain	.	”
-	我	不能	抱怨	.	”

“我没什么可抱怨的。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [dɪd] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

“	Well	,	you	did	come	in	for	your	share	of	it	,	didn't	you	?	”	said	Mr	.	Brief	.
”	出色地	,	你	做过	来	在	为了	你的	分享	的	它	,	没有	你	?	”	说	先生	.	简短的	.

“嗯，你也分到了属于你的那一份，不是吗？”布里夫先生说道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [gɑːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	Yes	,	”	said	the	Idiot	,	“	I	think	I	got	all	that	was	coming	to	me	,
”	是的	,	”	说	这	笨蛋	,	“	我	思考	我	得到	全部	那	曾是	未来	到	我	,

“是的，”傻瓜说，“我想我得到了所有我应得的惩罚。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	I	wouldn't	have	minded	it	if	I	hadn't	had	to	pay	three	dollars
和	我	不会	有	有思想	它	如果	我	之前没有	有	到	支付	三	美元

['oʊvər] - [duː] ['poʊstɪdʒ][ɑːn] - [ɪm] .

over	-	due	postage	on	'	em	.
超过	-	到期的	邮资	在	-	呃	.

如果不用支付三美元的逾期邮资，我倒也不会介意。

[aɪ][dəunt] ['bɑːðər] [mʌtʃ] [ɪf] [sʌm; səm] [ə'nɑːnɪməs] [tʃæp] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] - [teɪks]

I	don't	bother	much	if	some	anonymous	chap	off	in	the	wilds	of	Kalikajoo	takes
我	不	打扰	很多	如果	一些	匿名的	小伙子	离开	在	这	荒野	的	-	需要

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən]

the	trouble	to	send	me	a	funny	picture	of	a	monkey	grinding	a	hand	-	organ
这	麻烦	到	发送	我	一个	有趣的	图片	的	一个	猴	研磨	一个	手	-	器官

[wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [rɪ'gɑːrdz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

with	'	the	loving	regards	of	your	brother	,
和	-	这	爱	问候	的	你的	兄弟	,

如果某个身处卡利卡朱荒野的匿名人士费心给我发一张猴子磨着手风琴的搞笑照片，并附上“你兄弟的爱意问候”，我并不太在意。

- [ɔːr] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [els] [huː] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [sendz][ˌem 'iː][ə; eɪ]

'	or	if	somebody	else	who	is	afraid	of	becoming	too	fond	of	me	sends	me	a
-	或者	如果	某人	别的	WHO	是	害怕的	的	成为	也	喜爱	的	我	发送	我	一个

[hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪr] [ɪz][wʌn][aɪ] ['hævnt] ['prɪntɪd] ,

horse	-	chestnut	with	a	line	to	the	effect	that	here	is	one	I	haven't	printed	,
马	-	板栗	和	一个	线	到	这	影响	那	这里	是	一	我	还没有	打印	,

或者，如果有人害怕对我产生太深的感情，就寄给我一颗马栗子，上面写着类似这样的话：这是我还没发表过的一句话。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [mæd] ;

I	don't	feel	like	getting	mad	;
我	不	感觉	喜欢	获得	疯狂的	;

我没心情生气；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['pleɪgi] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː]

but	when	I	have	to	pay	the	postage	on	the	plaguey	things	it	strikes	me
但	什么时候	我	有	到	支付	这	邮资	在	这	瘟疫	事物	它	罢工	我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrd] ,

it	is	rubbing	it	in	a	little	too	hard	,
它	是	擦	它	在	一个	小的	也	难的	,

但是，当我不得不为这些讨厌的东西支付邮费时，我觉得这有点太过分了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sendəz] [aɪ'd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː]

and	if	I	could	find	two	or	three	of	the	senders	I'd	spend	an	hour	or	two
和	如果	我	可以	寻找	二	或者	三	的	这	发件人	ID	花费	一个	小时	或者	二

[ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ['bæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] . ” [-]

of	my	time	banging	their	heads	together	.	”	[	29	]
的	我的	时间	砰砰作响	他们的	头部	一起	.	”	[	-	]

如果我能找到其中两三个寄件人，我就会花上一两个小时和他们斗智斗勇。”[29]

“ [aɪ][gɑːt][ɔːf] ['prɪti] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	I	got	off	pretty	well	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
“	我	得到	离开	漂亮的	出色地	,	”	说	这	藏书癖	.

“我运气还不错，”藏书癖说道。

“ [aɪ]['oʊnli][gɑːt][wʌn] ['væləntaɪn] ,

“	I	only	got	one	valentine	,
“	我	仅有的	得到	一	情人节	,

我只收到一张情人节卡片，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæst][sʌm; səm] [daʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [bʊks] ,

and	though	it	cast	some	doubt	upon	the	quality	of	my	love	for	books	,
和	尽管	它	投掷	一些	怀疑	之上	这	质量	的	我的	爱	为了	图书	,

虽然这让我对自己对书籍的热爱程度产生了一些怀疑，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [əˈmjuːzɪŋ] .

I	found	it	quite	amusing	.
我	成立	它	相当	有趣	.

我觉得挺有意思的。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	read	it	to	you	.
患病的	读	它	到	你	.

我来读给你听。

” [hɪr] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]

”	Here	the	Bibliomaniac	took	a	small	paper	from	his	pocket	and	read	the
”	这里	这	藏书癖	采取	一个	小的	纸	从	他的	口袋	和	读	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

following	lines	:
下列的	线条	:

“这时，书痴从口袋里掏出一张小纸条，念出了下面几行字：

“ [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk]

“	THE	HUNGRY	BIBLIOMANIAC
“	这	饥饿的	藏书癖

《饥饿的藏书狂》

“ [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [kʌt] [jʊr; jər] [bʊks]

“	If	only	you	would	cut	your	books
“	如果	仅有的	你	会	切	你的	图书

“要是你们能删减一下书本就好了。”

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] [ˈbʌtər] ,

As	often	as	your	butter	,
作为	经常	作为	你的	黄油	,

就像你经常涂抹黄油一样，

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [æsk][juː; jʊ] [wɒts] [ˌɪnˈsaɪd]

When	people	ask	you	what's	inside
什么时候	人们	问	你	是什么	里面

当人们问你里面是什么时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

第2/7页

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [sɪt][ænd; ənd] ['spʌtər] .

You	wouldn't	sit	and	sputter	.
你	不会	坐	和	发出嘶嘶声	.

你不会坐着干瞪眼。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [juː; jʊ] [fʊl] ,

The	reading	that	hath	made	you	full	,
这	阅读	那	有	制成	你	满的	,

使你心满意足的阅读，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [tʃeɪn] [juː; jʊ] ,

The	reading	that	doth	chain	you	,
这	阅读	那	确实	链	你	,

束缚你的阅读，

[ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [bʊks] , [ɔːr] ['wʊmənz] [lʊks] ,

Is	not	from	books	,	or	woman's	looks	,
是	不是	从	图书	,	或者	女性的	看起来	,

并非来自书本，也不是来自女性的外貌，

[bʌt; bət] [freʃ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði]['menjuː] . ”

But	fresh	from	off	the	menu	.	”
但	新鲜的	从	离开	这	菜单	.	”

但却是新鲜出炉的，并非菜单上的菜品。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	What	do	you	think	of	that	?	”	asked	the	Bibliomaniac	,	with	a	chuckle	,
“	什么	做	你	思考	的	那	?	”	问	这	藏书癖	,	和	一个	轻笑	,

“你觉得怎么样？”藏书癖笑着问道。

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz]['væləntaɪn][ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌns] [mɔːr] .

as	he	folded	up	his	valentine	and	stowed	it	away	in	his	pocket	once	more	.
作为	他	折叠	向上	他的	情人节	和	已存放	它	离开	在	他的	口袋	一次	更多的	.

他把情人节卡片折好，又放回口袋里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][spɑːt][ðə; ði]['sendər] , ” [sed] [ðə; ði] [-]

“	I	think	I	can	spot	the	sender	,	”	said	the	[	30	]
“	我	思考	我	能	点	这	发件人	,	”	说	这	[	-	]

“我想我能认出发件人，”[30]说道。

['ɪdiət] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɜːrnli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊət] .

Idiot	,	fixing	his	eyes	sternly	upon	the	Poet	.
笨蛋	,	定影	他的	眼睛	严厉地	之上	这	诗人	.

傻瓜，目光严厉地盯着诗人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['dʒiːniəs][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [raɪm] [laɪk] - [men] - [ænd; ənd] - [tʃeɪn] [juː; jʊ] ,

“	It	takes	genius	to	get	up	a	rhyme	like	'	men	'	and	'	chain	you	,
“	它	需要	天才	到	得到	向上	一个	韵	喜欢	-	男人	-	和	-	链	你	,

“要写出像‘men’和‘chain you’这样押韵的歌词，需要天才般的才华。”

- [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][mæn][æt; ət] [ðɪs] [bɔːrd] [ɔːr][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [huː] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]

'	and	I	know	of	only	one	man	at	this	board	or	at	any	other	who	is	equal	to
-	和	我	知道	的	仅有的	一	男人	在	这	木板	或者	在	任何	其他	WHO	是	平等的	到

[ðə; ði][tæsk] . ″

the	task	.	″
这	任务	.	″

“据我所知，无论是在这个董事会还是其他任何董事会，只有一个人能够胜任这项工作。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] , ″ [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['poʊət] , ['flʌʃɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] .

“	If	you	mean	me	,	″	retorted	the	Poet	,	flushing	,	“	you	are	mightily	mistaken	.
″	如果	你	意思是	我	,	″	反驳	这	诗人	,	冲洗	,	“	你	是	非常	错误	.

“如果你指的是我，”诗人脸涨得通红，反驳道，“那你大错特错了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [weɪst] [ə; eɪ] [raɪm] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['væləntaɪn] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [tæk] [ˌaɪ 'tiː]

I	wouldn't	waste	a	rhyme	like	that	on	a	personal	valentine	when	I	could	tack	it
我	不会	浪费	一个	韵	喜欢	那	在	一个	个人的	情人节	什么时候	我	可以	钉	它

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ænd; ənd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] - ['fɪfti] . ″

on	to	the	end	of	a	sonnet	and	go	out	and	sell	it	for	two	-	fifty	.	″
在	到	这	结尾	的	一个	十四行诗	和	去	出去	和	卖	它	为了	二	-	五十	.	″

与其把这么押韵的诗句浪费在私人情书上，我不如把它加到十四行诗的结尾，然后卖个两块五。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ″ [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Then	you	didn't	do	it	,	eh	?	″	demanded	the	Idiot	.
″	然后	你	没有	做	它	,	嗯	?	″	要求	这	笨蛋	.

“那你肯定没做，是吧？”白痴质问道。

“ [noʊ] . [dɪd][juː; jʊ] ? ″ [æskt] [ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

“	No	.	Did	you	?	″	asked	the	Poet	,	with	his	eyes	twinkling	.
″	不	.	做过	你	?	″	问	这	诗人	,	和	他的	眼睛	闪烁	.

“没有。你呢？”诗人眨着眼睛问道。

“ [sɜːr] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Sir	,	″	said	the	Idiot	,	“	if	I	had	done	it	,
″	先生	,	″	说	这	笨蛋	,	″	如果	我	有	完毕	它	,

“先生，”白痴说，“如果是我做的，

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][dʒʌst] [naʊ] [dɪd] [seɪ] ,

would	I	have	had	the	unblushing	effrontery	to	say	,	as	I	just	now	did	say	,
会	我	有	有	这	面不改色	厚颜无耻	到	说	,	作为	我	只是	现在	做过	说	,

我是否有厚颜无耻地像刚才那样说出来呢？

[ðæt] [ɪts] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ? ″

that	its	author	was	a	genius	?	″
那	它是	作者	曾是	一个	天才	?	″

它的作者是一位天才？

“ [wel] , [wɪə(r)] [skwer] , ['enihaʊ] , ″ [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

“	Well	,	we're	square	,	anyhow	,	″	said	the	Poet	.
″	出色地	,	是	正方形	,	无论如何	,	″	说	这	诗人	.

“好吧，反正我们是平局，”诗人说道。

“ [juː; jʊ][kæst][ˌem 'iː] ['ʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

“	You	cast	me	under	suspicion	,	to	begin	with	,
″	你	投掷	我	在下面	怀疑	,	到	开始	和	,

“首先，你就让我产生了怀疑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wæk] [bæk] .

and	it	was	only	fair	that	I	should	whack	back	.
和	它	曾是	仅有的	公平的	那	我	应该	猛击	后退	.

我也有理由还击。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['væləntaɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][sə'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪm][hænd] .

I	got	a	valentine	myself	,	and	I	suspect	it	was	from	the	same	hand	.
我	得到	一个	情人节	我	,	和	我	怀疑	它	曾是	从	这	相同的	手	.

我自己也收到了一张情人节卡片，我怀疑是同一个人写的。

[ˌaɪ 'tiː][rʌnz][laɪk][ðɪs] : [-]

It	runs	like	this	:	[	31	]
它	跑步	喜欢	这	:	[	-	]

它的运行方式如下：[31]

“ [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər]['poʊət]

“	TO	THE	MINOR	POET
“	到	这	次要的	诗人

致小诗人

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [plʌk] [ðə; ði]['feri] ['flaʊərz]

“	You	do	not	pluck	the	fairy	flowers
“	你	做	不是	采摘	这	仙女	花朵

“你不能摘仙女花。”

[ðæt] [bluːm] [ɑːn] [haɪ] [pɑːr'næsəs] ,

That	bloom	on	high	Parnassus	,
那	盛开	在	高的	帕纳索斯山	,

帕纳索斯山上的那朵花，

[nɔːr][duː][juː; jʊ]['gæðər] ['θɪs(ə)l] [laɪk]

Nor	do	you	gather	thistles	like
也不	做	你	收集	蓟	喜欢

你也不会像这样采摘蓟草。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstɪk] ['æsɪz]

Some	of	those	mystic	asses
一些	的	那些	神秘	亚斯

那些神秘的驴子

[huː] [braʊz] [ə'baʊt][oʊld]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən]

Who	browse	about	old	Helicon
WHO	浏览	关于	老的	赫利孔

谁在浏览关于旧赫利孔的信息？

[ɪn] [hoʊp] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['tʌmiːz] ;

In	hope	to	fill	their	tummies	;
在	希望	到	充满	他们的	肚子	;

希望能填饱肚子；

[jɔːrz] ['ræðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['dændi] - [laɪnz] —

Yours	rather	are	those	dandy	-	lines	—
此致	相当	是	那些	花花公子	-	线条	—

你的那些话倒是挺有意思的——

[gɪlt] - ['tɑːpt] - —

Gilt	-	topped	chrysanthemummies	—
镀金	-	顶峰	-	—

镀金菊花木乃伊——

[kwaɪt] ['plez(ə)nt] [stʌf]

Quite	pleasant	stuff
相当	令人愉快的	东西

相当不错的东西

[ðæt] ['ɛndz][ɪn] [flʌf] —

That	ends	in	fluff	—
那	结束	在	起毛	—

结尾都是些无关紧要的小事——

[jet] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈhoʊldən]
Yet when they are beholden
然而 什么时候 他们 是 受托人

然而，当他们受制于.....

[meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊk] [ˈgoʊldən] . ”
Make all the world look golden . ”
制作 全部 这 世界 看 金的 . ”

让整个世界都闪耀着金色的光芒。

“ [wel] , ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , “ [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
“ Well , ” ejaculated the Idiot , “ I don't see what there is in that to make you
” 出色地 , ” 射精 这 笨蛋 , “ 我 不 看 什么 那里 是 在 那 到 制作 你
[ˈæŋgri] .
angry .
生气的 .

“好吧，”白痴脱口而出，“我不明白这有什么好让你生气的。”

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˈveri] [naɪs] [ˈkɑːmpləmɛnts] [ɪn] [ðæt] .
Seems to me there's some very nice compliments in that .
似乎 到 我 有 一些 非常 好的 赞美 在 那 .

我觉得这里面有很多非常不错的赞美之词。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [jʊr; jər] [stʌf] [wen] - [tɪz]
For instance , your stuff when ' tis
为了 实例 , 你的 东西 什么时候 - 的

例如，你的东西在'tis

- [bɪˈhoʊldən]
' beholden
- 受托人

受托人

[meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊk] [ˈgoʊldən] ,
Makes all the world look golden ,
制作 全部 这 世界 看 金的 ,

让整个世界看起来都闪闪发光，

- [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [əˈnɑːnɪməs] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .
' according to your anonymous correspondent .
- 根据 到 你的 匿名的 通讯员 .

据匿名来信者所述。

[ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈvɪʃəs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [-]
If he'd been vicious he might have said something like this : [32]
如果 他会 到过 恶毒 他 可能 有 说 某物 喜欢 这 : [-]

如果他心狠手辣，他可能会说这样的话：[32]

- — [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [soʊ] [ˌsuːpərˈsɪliəs]
' — withal so supercilious
- — 此外 所以 傲慢

——如此傲慢

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ˈbɪliəs] . -
They make the whole earth bilious . '
他们 制作 这 所有的 地球 胆汁 . -

它们让整个地球都充满苦涩。

” [ðə; ði] [ˈpoʊət] [grɪnd] .
” The Poet grinned .
” 这 诗人 咧嘴一笑 .

诗人咧嘴一笑。

“ [aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm not complaining about it .
” 我是 不是 抱怨 关于 它 .

“我并没有抱怨。”

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [vɜːrs] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It's a mighty nice little verse , I think ,
它是 一个 强大的 好的 小的 诗 , 我 思考 ,

我觉得这是一首非常优美的小诗。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [tʃæp] [wʌz; wəz] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
and my only regret is that I do not know who the chap was who sent it .
和 我的 仅有的 后悔 是 那 我 做 不是 知道 WHO 这 小伙子 曾是 WHO 发送 它 .

我唯一的遗憾是，我不知道寄信的人是谁。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
I'd like to thank him .
ID 喜欢 到 感谢 他 .

我想感谢他。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] .
I had an idea you might help me , ” he said , with a searching glance .
我 有 一个 主意 你 可能 帮助 我 , ” 他 说 , 和 一个 搜索 瞥一眼 .

“我想你或许能帮帮我，”他边说边目光探寻。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ I will , ” said the Idiot .
” 我 将要 , ” 说 这 笨蛋 .

“我会的，”傻瓜说。

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [sent] [juː; jʊ] [ðæt] ['evər] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm]
“ If the man who sent you that ever reveals his identity to me I will tell him
” 如果 这 男人 WHO 发送 你 那 曾经 揭示 他的 身份 到 我 我 将要 告诉 他
[juː; jʊ] [fel] [ɔːl]['oʊvər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
you fell all over yourself with joy on receiving his tribute of admiration .
你 跌倒 全部 超过 你自己 和 喜悦 在 接收 他的 贡 的 钦佩 .

“如果派你来的那个人向我透露了他的身份，我会告诉他，你收到他的赞赏时欣喜若狂。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , ['dɑːktər] ? ”
How did you come out , Doctor ? ”
如何 做过 你 来 出去 , 医生 ? ”

医生，您是怎么出来的?

“ [oʊ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Oh , he remembered me , all right , ” said the Doctor .
” 哦 , 他 记得 我 , 全部 正确的 , ” 说 这 医生 .

“哦，他果然记得我，”医生说。

“ [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] , [tuː] , ['oʊnli] ['hiːz] [nɑːt][soʊ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .
“ Quite in the same vein , too , only he's not so complimentary .
” 相当 在 这 相同的 静脉 , 也 , 仅有的 他是 不是 所以 免费 .

“意思也差不多，只是他的语气没那么恭维。”

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - [ðə; ði] [hjuː'meɪn] ['sɜːrdʒən] , - [ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː] [raɪm] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
He calls me ' The Humane Surgeon , ' and runs into rhyme after this fashion :
他 呼叫 我 - 这 人道 外科医生 , - 和 跑步 进入 韵 后 这 时尚 :

他称我为“人道主义外科医生”，然后开始用这样的方式押韵：

“ [oʊ] , ['dɑːktər] [blæŋks] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [boʊld] ,
“ O , Doctor Blank's a surgeon bold ,
” 哦 , 医生 空白的 一个 外科医生 大胆的 ,

“哦，布兰克医生是一位大胆的外科医生，

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [moʊst] [hjuː'meɪn] , [sɜːr] ;

A	surgeon	most	humane	,	sir	;
一个	外科医生	最多	人道	,	先生	;

先生，您是一位非常仁慈的外科医生；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [ɛə] [dɪ'vɔɪd]

And	what	he	does	is	e'er	devoid
和	什么	他	做	是	曾经	缺乏

而他所做的一切都是空洞的。

[ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [peɪn] , [sɜːr] . [-]

Of	ordinary	pain	,	sir	.	[	33	]
的	普通的	疼痛	,	先生	.	[	-	]

先生，这是普通的疼痛。[33]

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt]

“	If	he	were	called	to	amputate
“	如果	他	是	称为	到	截肢

“如果他被要求截肢……”

[ə; eɪ] [leg] [hɜːrt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

A	leg	hurt	by	a	bullet	,
一个	腿	伤害	经过	一个	子弹	,

腿部被子弹击中，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] —

He	wouldn't	take	a	knife	and	cut	—
他	不会	拿	一个	刀	和	切	—

他不会拿刀去割——

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['hiːd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	with	his	bill	he'd	pull	it	.	”
但	和	他的	账单	他会	拉	它	.	”

但他可以用他的账单把它拉出来。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət]

“	He	must	have	had	some	experience	with	you	,	Doctor	,	”	said	the	Idiot
“	他	必须	有	有	一些	经验	和	你	,	医生	,	”	说	这	笨蛋

.

:

.

“他肯定跟你有过一些交集，医生，”白痴说道。

“ [ɪn] [fækt] ,

“	In	fact	,
“	在	事实	,

“实际上，

[hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt]

he	knows	you	so	well	that	I	am	inclined	to	think	that	the	writer	of	that
他	知道	你	所以	出色地	那	我	是	倾斜	到	思考	那	这	作家	的	那

['væləntaɪn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

valentine	lives	in	this	house	,
情人节	生活	在	这	房子	,

他如此了解你，以至于我倾向于认为写那张情人节卡片的人就住在这栋房子里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

and	it	is	just	possible	that	the	culprit	is	seated	at	this	table	at	this	moment	.
和	它	是	只是	可能的	那	这	罪魁祸首	是	坐着	在	这	桌子	在	这	片刻	.

”

”

”

而罪魁祸首很可能此刻就坐在这张桌子旁。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈdraɪli] .
“ I think it very likely , ” said the Doctor , dryly .
” 我 思考 它 非常 可能 , ” 说 这 医生 , 干巴巴地 .

“我觉得很有可能，”医生冷冷地说。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [mæn] , [faɪv] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] — ”
“ He's a fresh young man , five feet ten inches in height — ”
” 他是 一个 新鲜的 年轻的 男人 , 五 脚 十 英寸 在 高度 — ”

“他是个年轻帅气的小伙子，身高五英尺十英寸——”

“ [puː] — [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ Pooh — pooh ! ” said the Idiot .
” 呸 — 呸 ! ” 说 这 笨蛋 .

“呸——呸！”笨蛋说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [briːf] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] .
“ That's the worst description of Mr . Brief I ever heard .
” 那就是 这 最差 描述 的 先生 . 简短的 我 曾经 听到 .

“这是我听过的对布里夫先生最糟糕的描述。”

[ˈmɪstər] . [briːf] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈiznt] [freʃ] — ”
Mr . Brief , in the first place , is not a young man , and he isn't fresh — ”
先生 . 简短的 , 在 这 第一的 地方 , 是 不是 一个 年轻的 男人 , 和 他 不是 新鲜的 — ”

首先，布里夫先生年纪不小了，而且他也不年轻了——”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈmɪstər] . [briːf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
“ I didn't mean Mr . Brief , ” said the Doctor , significantly .
” 我 没有 意思是 先生 . 简短的 , ” 说 这 医生 , 显著地 .

“我指的不是布里夫先生，”医生意味深长地说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ˈmɪstər] .
“ Then you ought to be ashamed of yourself to intimate that Mr .
” 然后 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 到 亲密的 那 先生 .
- , [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
Whitechoker , a clergyman ,
- , 一个 牧师 ,

“那么，你竟然暗示怀特乔克先生是一位牧师，你应该感到羞耻，”

[wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪm] [æz; əz] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
would stoop to the writing of such a rhyme as that , ” cried the Idiot .
会 哈腰 到 这 写作 的 这样的 一个 韵 作为 那 , ” 哭 这 笨蛋 .

“竟然有人会屈尊写出这种韵文！”白痴喊道。

“ [ˈpiːp(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌtərli] [-]
“ People nowadays seem to me to be utterly [34]
” 人们 如今 似乎 到 我 到 是 完全地 [-]

“现在的人们在我看来完全[34]

[ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klɔːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] .
lacking in that respect for the cloth to which it is entitled .
缺乏 在 那 尊重 为了 这 布 到 哪个 它 是 标题 .

缺乏对布料应有的尊重。

[ˈmɪstər] . [briːf] ,
Mr . Brief ,
先生 . 简短的 ,

布里夫先生，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [roʊt] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə] [oʊn] [ʌp]

if	you	really	wrote	that	thing	you	owe	it	to	Mr	.	Whitechoker	to	own	up
如果	你	真的	写道	那	事物	你	欠	它	到	先生	.	-	到	自己的	向上

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][soʊ] [ʌn'blʌʃɪŋli] [kæst]

and	thus	relieve	him	of	the	suspicion	the	Doctor	has	so	unblushingly	cast
和	因此	缓解	他	的	这	怀疑	这	医生	有	所以	毫不羞愧地	投掷

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . ”

upon	him	.	”
之上	他	.	”

如果你真的写了那东西，你就应该向怀特乔克先生承认，这样才能消除医生毫不掩饰地加诸于他的怀疑。

“ [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	I	can	prove	an	alibi	,	”	said	the	Lawyer	.
“	我	能	证明	一个	不在场证明	,	”	说	这	律师	.

“我可以证明我有不在场证明，”律师说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [tɜːrn][ə; eɪ] [raɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] - ['pɑːsifəl,-fɑːl] - [ɑːn][ə; eɪ][pi'ænoʊ]

“	I	could	no	more	turn	a	rhyme	than	I	could	play	'	Parsifal	'	on	a	piano
“	我	可以	不	更多的	转动	一个	韵	比	我	可以	玩	-	帕西法尔	-	在	一个	钢琴

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] ,

with	one	finger	,
和	一	手指	,

“我既不会押韵，也不会用一根手指在钢琴上弹奏《帕西法尔》。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	wouldn't	if	I	could	.
和	我	不会	如果	我	可以	.

如果可以，我肯定不会这么做。

[aɪ] [dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː][ʌv; əv]['poʊəmz] [ðiːz] [deɪz] ,

I	judge	,	from	what	I	know	of	the	market	value	of	poems	these	days	,
我	法官	,	从	什么	我	知道	的	这	市场	价值	的	诗歌	这些	天	,

根据我对如今诗歌市场价值的了解，我判断：

[ðæt] [ðæt] ['væləntaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

that	that	valentine	of	the	Doctor's	is	worth	about	two	dollars	.
那	那	情人节	的	这	医生的	是	值得	关于	二	美元	.

医生送的那张情人节卡片价值大约两美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	take	me	a	century	to	write	it	,
它	会	拿	我	一个	世纪	到	写	它	,

我得花一个世纪才能写完。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][taɪm][ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][stændz]

and	inasmuch	as	my	time	is	worth	at	least	five	dollars	a	year	it	stands
和	因此	作为	我的	时间	是	值得	在	至少	五	美元	一个	年	它	站立

[tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][pʊt][ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['efərt] [ɑːn][ə; eɪ]

to	reason	that	I	would	not	put	in	five	hundred	dollars	'	worth	of	effort	on	a
到	原因	那	我	会	不是	放	在	五	百	美元	-	值得	的	努力	在	一个

[tuː] - ['dɑːlər][dʒɑːb] .

two	-	dollar	job	.
二	-	美元	工作	.

既然我的时间每年至少值五美元，那么我当然不会把价值五百美元的精力投入到一份只值两美元的工作中。

[soʊ] [ðæt] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] .

So	that	lets	me	out	.
所以	那	让我们	我	出去	.

这样我就能脱身了。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['traɪfəlz][maɪ'self] .

By	-	the	-	way	,	I	got	one	of	these	trifles	myself	.
经过	-	这	-	方式	,	我	得到	一	的	这些	琐事	我	.

顺便说一句，我自己也收到过这样一份小礼物。

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Want	to	hear	it	?	”
想	到	听到	它	?	”

想听听吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	I	am	just	crazy	to	hear	it	,	”	said	the	Idiot	.
“	我	是	只是	疯狂的	到	听到	它	,	”	说	这	笨蛋	.

“我简直不敢相信自己的耳朵，”白痴说道。

“ [ɪf] ['eni] [mæn][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə]['poʊətri] , ['mɪstər] . [briːf] , ['hiːz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

“	If	any	man	has	reduced	you	to	poetry	,	Mr	.	Brief	,	he's	a	great	man	.
“	如果	任何	男人	有	减少	你	到	诗	,	先生	.	简短的	,	他是	一个	伟大的	男人	.

“布里夫先生，如果有人能把你写成诗，那他就是位伟人。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] ,

With	all	your	many	virtues	,
和	全部	你的	许多	美德	,

你拥有诸多美德，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [θiːm] [ə'baʊt] [æz; əz] ['snʌgli] [æz; əz][æn; ən] [-

you	seem	to	me	to	fit	into	a	poetical	theme	about	as	snugly	as	an	[	35
你	似乎	到	我	到	合身	进入	一个	诗意的	主题	关于	作为	舒适地	作为	一个	[	-

]

]

]

在我看来，你似乎与诗歌主题的契合度就像[35]一样。

['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] .

automobile	with	full	power	on	in	a	china	-	shop	.
汽车	和	满的	力量	在	在	一个	中国	-	店铺	.

汽车在瓷器店里全速行驶。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

By	all	means	let	us	have	it	.	”
经过	全部	方法	让	我们	有	它	.	”

“当然，就让我们拥有它吧。”

“ [ðɪs] ['mɑːdərn][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [vɜːrs]

“	This	modern	St	.	Valentine	of	ours	has	reduced	the	profession	to	verse
“	这	现代的	英石	.	情人节	的	我们的	有	减少	这	职业	到	诗

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['naɪsəti] [ðæt] [ɪ'lɪsɪts] [maɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

with	a	nicety	that	elicits	my	most	profound	admiration	,
和	一个	友善	那	引发	我的	最多	深刻的	钦佩	,

“我们这位现代的圣瓦伦丁，用一种精妙的诗意将这个行业简化成了一首诗，这让我由衷地钦佩。”

” [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

”	said	Mr	.	Brief	.
”	说	先生	.	简短的	.

布里夫先生说道。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] :

“	Just	listen	to	this	:
”	只是	听	到	这	:

“你只要听听这个：

“ [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪz][noʊ] ['wʊər] , [jet]
“ The Lawyer is no wooer , yet
“ 这 律师 是 不 求爱者 , 然而

“律师并非情圣，然而

[tuː; tə] [suː] [juː 'es][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪm] .
To sue us is his whim .
到 起诉 我们 是 他的 一时兴起 .

起诉我们是他一时兴起。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪz][noʊ]['teɪlər] , [bʌt; bət]
The Lawyer is no tailor , but
这 律师 是 不 裁缝 , 但

律师不是裁缝，但是

[wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr]['suːts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
We get our suits from him .
我们 得到 我们的 西装 从 他 .

我们的西装都是从他那里买的。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] —
The longest things in all the world —
这 最长 事物 在 全部 这 世界 —

世界上最长的东西——

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɔjɚz] [briːfs] ,
They are the Lawyer's briefs ,
他们 是 这 律师 内裤 ,

这些是律师的辩护状，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][hiː; hi][gets][ɪn][laɪf]
And all the joys he gets in life
和 全部 这 喜悦 他 获得 在 生活

以及他在生活中获得的所有快乐

[ɑːr; ər] ['ʌðər] ['piːpəlz] [griːfs] .
Are other people's griefs .
是 其他 人们的 悲伤 .

那是别人的悲伤吗?

[jet] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɔjɚz] [fɔːlts]
Yet spite of all the Lawyer's faults
然而 尽管如此 的 全部 这 律师 故障

尽管律师有种种缺点

['hiːz] [wʌn] [pɔɪnt] ['ræðər] [naɪs] :
He's one point rather nice :
他是 一 观点 相当 好的 :

他有一点还挺不错的:

['hiːl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lest] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn]
He'll not remain lest you retain
地狱 不是 保持 免得 你 保持

他不会留下，除非你留住他。

[ænd; ənd] ['nevər] ['gɪvz] [əd'vaɪs] . ”
And never gives advice . ”
和 绝不 给予 建议 . ”

而且从不给人建议。

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['væləntaɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['spɑːtɪd] ,
“ The author of these valentines , ” said the Doctor , “ is to be spotted ,
“ 这 作者 的 这些 情人节 , ” 说 这 医生 , “ 是 到 是 斑 ,

“这些情人节贺卡的作者，”医生说，“还有待发现。”

[ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌdaɪəgˈnoʊs][ðə; ði] [keɪs] ,

the	way	I	diagnose	the	case	,
这	方式	我	诊断	这	案件	,

我诊断这个病例的方式是，

[baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] [ðæt] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz]

by	his	desire	that	professional	people	should	be	constantly	giving	away	their	services
经过	他的	欲望	那	专业的	人们	应该	是	不断地	给予	离开	他们的	服务

.

:

.

他希望专业人士应该不断地免费提供服务。

[hiː; hi][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [bɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][slæps] [sɑːrˈkæstɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔɪər]

He	objects	to	the	Doctor's	bill	and	he	slaps	sarcastically	at	the	Lawyer
他	对象	到	这	医生的	账单	和	他	掌掴	讽刺地	在	这	律师

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdʌznt] [gɪv] [ədˈvaɪs] .

because	he	doesn't	give	advice	.
因为	他	不	给	建议	.

他反对医生的账单，并讽刺地打了律师一巴掌，因为律师没有提供建议。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [-]

That's	why	I	[	36	]
那就是	为什么	我	[	-	]

这就是为什么我[36]

[səˈspekt] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

suspect	the	Idiot	.
怀疑	这	笨蛋	.

怀疑那个白痴。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɪdiət] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈɪdiəsi] [əˈweɪ] . ”

He's	a	professional	Idiot	,	and	yet	he	gives	his	idiocy	away	.	”
他是	一个	专业的	笨蛋	,	和	然而	他	给予	他的	白痴	离开	.	”

他是个职业白痴，却还把自己的愚蠢暴露无遗。

“ [wen] [dɪd][aɪ][ˈevər] [gɪv] [maɪˈself] [əˈweɪ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

“	When	did	I	ever	give	myself	away	?	”	demanded	the	Idiot	.
”	什么时候	做过	我	曾经	给	我	离开	?	”	要求	这	笨蛋	.

“我什么时候暴露过自己的身份？”白痴质问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈwaɪldli] , [ˈdɑːktər] .

“	You	are	talking	wildly	,	Doctor	.
”	你	是	说	疯狂地	,	医生	.

“医生，您胡说八道了。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] .

The	idea	of	your	trying	to	drag	me	into	this	thing	is	preposterous	.
这	主意	的	你的	尝试	到	拖	我	进入	这	事物	是	荒谬	.

你竟然想把我拖进这件事里，真是荒谬至极。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] . ”

Suppose	you	show	down	your	valentine	and	see	if	it	is	in	my	handwriting	.	”
认为	你	展示	向下	你的	情人节	和	看	如果	它	是	在	我的	手写	.	”

假设你拿出你的情人节卡片，看看是不是我的笔迹。

“ [maɪn] [ɪz] [ˈtaɪprɪtn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“	Mine	is	typewritten	,	”	said	the	Doctor	.
”	矿	是	打字稿	,	”	说	这	医生	.

“我的那份是打字的，”医生说。

“ [soʊ][ɪz][maɪn] , ” [sed] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
“ So is mine , ” said the Bibliomaniac .
“ 所以 是 矿 , ” 说 这 藏书癖 .

“我的也是，”藏书癖说道。

“ [maɪn] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
“ Mine , too , ” said the Poet .
“ 矿 , 也 , ” 说 这 诗人 .

“我也是，”诗人说。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [briːf] .
“ Same here , ” said Mr . Brief .
“ 相同的 这里 , ” 说 先生 . 简短的 .

“我也是，”布里夫先生说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
“ Well , then , ” said the Idiot ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 这 笨蛋 ,

“好吧，”傻瓜说道。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][maɪ] [oʊn] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː]
“ I'm willing to write a page in my own hand without any attempt to disguise it
“ 我是 愿意的 到 写 一个 页 在 我的 自己的 手 没有 任何 试图 到 伪装 它
,
,
,

“我愿意亲笔写下文字，不加任何掩饰。”

[ænd; ənd] [let] ['eni] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜːrt] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst]
and let any handwriting expert decide as to whether there is the slightest
和 让 任何 手写 专家 决定 作为 到 无论 那里 是 这 丝毫
[rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [maɪ] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪprɪtn] [ʃiːts] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər]
resemblance between my chirography and these typewritten sheets you hold in your
相似 之间 我的 手写体 和 这些 打字稿 纸张 你 抓住 在 你的
[hænd] . ”
hand . ”
手 . ”

至于我的笔迹和您手中这些打字稿之间是否存在哪怕一丝相似之处，就让任何一位笔迹专家来评判吧。”

“ [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ That's fair enough , ” said Mr . Whitechoker .
“ 那就是 公平的 足够的 , ” 说 先生 . - .

“这很合理，”怀特乔克先生说。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['ɪdiət] , “ [aɪv] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ'self] ,
“ Besides , ” persisted the Idiot , “ I've received one of the things myself ,
“ 除了 , ” 持续 这 笨蛋 , “ 我已经 已收到 一 的 这 事物 我 ,

“此外，”白痴继续说道，“我自己也收到过一件这样的东西。”

[ænd; ənd] ['itl] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [kɜːrl] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] . [-]
and it'll make your hair curl , if you've got any . [37]
和 它将 制作 你的 头发 卷曲 , 如果 你已经 得到 任何 . [-]

如果你有头发的话，它会让你的头发卷曲。[37]

['taɪprɪtn] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] .
Typewritten like the rest of ' em .
打字稿 喜欢 这 休息 的 - 呃 .

和其他的一样，都是打字机打出来的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I read it ?
将 我 读 它 ?

我该读吗?

〃 [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðə; ði] ['ɪdiət] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

〃	By	common	consent	the	Idiot	read	the	following	:
〃	经过	常见的	同意	这	笨蛋	读	这	下列的	:

“经大家一致同意，白痴念出了以下内容：

“ ['ɪdiət] , ['zeɪni] , [breɪn] [ʌv; əv] [her] ,

“	Idiot	,	zany	,	brain	of	hare	,
〃	笨蛋	,	古怪的	,	脑	的	野兔	,

“白痴，疯子，笨蛋，

[doʊlt] [ænd; ənd] ['nuːd(ə)l] [pæst] [kəm'per] ,

Dolt	and	noodle	past	compare	,
笨蛋	和	面条	过去的	比较	,

笨蛋和面条的比较，

['bʌŋkəm] , [bɑːʃ] , [ænd; ənd] ['vɜːrb(ə)l] [slɑːʃ] ,

Buncombe	,	bosh	,	and	verbal	slosh	,
邦科姆	,	博什	,	和	口头	晃动	,

Buncombe、bosh 和 verbal slosh，

[maɪnd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɑːʃ] ,

Mind	of	nothing	,	full	of	josh	,
头脑	的	没有什么	,	满的	的	乔什	,

脑子空空，却又充满热情

['mædmən] , ['dɑːŋki] , ['dizəd] - [peɪt] ,

Madman	,	donkey	,	dizzard	-	pate	,
狂人	,	驴	,	胆小鬼	-	肉酱	,

疯子，驴子，傻瓜，

[juː] . [es] . ['zɪroʊ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

U	.	S	.	Zero	Syndicate	,
U	.	S	.	零	辛迪加	,

美国零号辛迪加

[dʌl] , [dɪ'presɪŋ] , [læk] [ʌv; əv] [wɪt] ,

Dull	,	depressing	,	lack	of	wit	,
乏味的	,	沉闷	,	缺少	的	有	,

枯燥乏味，令人沮丧，缺乏幽默感

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪt] .

Incarnation	of	the	nit	.
化身	的	这	尼特	.

虱子的化身。

['maɪnəs] , ['nʌmskʌl] , ['drɪvəlɪŋ] ['beɪbi] ,

Minus	,	numskull	,	drivelling	baby	,
减	,	笨蛋	,	胡言乱语	婴儿	,

减号，笨蛋，胡言乱语的婴儿，

['griːnhɔːrn] , [dʌns] , [ænd; ənd] ['doʊtərd] ['geɪbi] ;

Greenhorn	,	dunce	,	and	dotard	Gaby	;
菜鸟	,	笨蛋	,	和	老糊涂	加比	;

菜鸟、笨蛋、老糊涂的加比；

[ɔːl] [ðə; ði] [kwɪr] [ænd; ənd] ['luːni] ['kɔːrəs]

All	the	queer	and	loony	chorus
全部	这	酷儿	和	疯子	合唱

所有古怪而疯狂的合唱团

[faʊnd] [ɪn] [oʊld] [roʊ'ʒeɪz] [θɪ'sɔːrəs] ,

Found	in	old	Roget's	Thesaurus	,
成立	在	老的	罗杰斯	同义词库	,

出自旧版罗杰词典

[flæt] [ænd; ənd] ['kreɪzi] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

Flat	**and**	**crazy**	**through**	**and**	**through**	**,**
平坦的	和	疯狂的	通过	和	通过	,

平淡无奇，彻头彻尾的疯狂

[ðæt] , [oʊ] ['ɪdiət] — [ðæt] [ɪz] [juː; jʊ] .

That	**,**	**O**	**Idiot**	**—**	**that**	**is**	**you**	**.**
那	,	哦	笨蛋	—	那	是	你	.

那个人，你这个白痴——说的就是你。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪn] [faɪn] ,

Let	**me**	**tell**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**in**	**fine**	**,**
让	我	告诉	你	,	先生	,	在	美好的	,

先生，让我告诉你，总而言之，

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [jʊr; jər] ['væləntaɪn] .

I	**won't**	**be**	**your**	**Valentine**	**.**
我	惯于	是	你的	情人节	.

我不会做你的情人。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Idiot**	**,**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**.**
”	什么	做	你	思考	的	那	?	”	问	这	笨蛋	,	什么时候	他	有	完成的	.

“你觉得怎么样？”白痴说完后问道。

“ ['wʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr] [juː; jʊ] ? ”

“	**Wouldn't**	**that**	**jar**	**you**	**?**	**”**
”	不会	那	罐	你	?	”

“那难道不会让你感到震惊吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

“	**I**	**think**	**it's**	**perfectly**	**horrid**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pedagog**	**.**
”	我	思考	它是	完美	可怕的	,	”	说	太太	.	教育学	.

“我觉得这简直太糟糕了，”佩达戈格夫人说。

“ ['meri] , [pæs] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

“	**Mary**	**,**	**pass**	**the**	**pancakes**	**to**	**the**	**[**	**38**	**]**
”	玛丽	,	经过	这	煎饼	到	这	[	-	]

“玛丽，把煎饼递给[38]

['ɪdiət] .

Idiot	**.**
笨蛋	.

笨蛋。

['mɪstər] . ['ɪdiət] , [let] [ˌem ˈiː] [hænd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

Mr	**.**	**Idiot**	**,**	**let**	**me**	**hand**	**you**	**a**	**full**	**cup**	**of**	**coffee**	**.**
先生	.	笨蛋	,	让	我	手	你	一个	满的	杯子	的	咖啡	.

笨蛋先生，让我递给你一杯满满的咖啡。

[dʒɑːn] , [hænd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [ðə; ði] ['sɪrəp] .

John	**,**	**hand**	**the**	**Idiot**	**the**	**syrup**	**.**
约翰	,	手	这	笨蛋	这	糖浆	.

约翰，把糖浆递给那个傻瓜。

[waɪ] , [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] ['paːsiz]

Why	**,**	**how**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**through**	**the**	**mails**	**passes**
为什么	,	如何	一个	事物	喜欢	那	应该	是	允许	到	去	通过	这	邮件	通过

[ˌem ˈiː] !

me	**!**
我	!

我实在无法理解，这种东西怎么能通过邮件寄出去！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði]['lænd,leɪ.diz] [,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

"	And	the	others	all	agreed	that	the	landlady's	indignation	was	justified	,
"	和	这	其他的	全部	同意	那	这	房东太太的	愤慨	曾是	合理的	,

"其他人也都认为房东太太的愤怒是合理的。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] .

because	they	were	fond	of	the	Idiot	in	spite	of	his	faults	.
因为	他们	是	喜爱	的	这	笨蛋	在	尽管如此	的	他的	故障	.

因为他们尽管知道这个傻瓜有很多缺点，却依然喜欢他。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'bju:zd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

They	would	not	see	him	abused	,	at	any	rate	.
他们	会	不是	看	他	受虐	,	在	任何	速度	.

至少他们不会眼睁睁地看着他被虐待。

" [seɪ] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , ['leɪtər] ,

"	Say	,	old	man	,	"	said	the	Poet	,	later	,
"	说	,	老的	男人	,	"	说	这	诗人	,	之后	,

"你说，老人家，"诗人后来说道。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sent] [ðoʊz] ['ʌðər] ['væləntaɪnz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [jɔ:rz] . "

"	I	really	thought	you	sent	those	other	valentines	until	you	read	yours	.	"
"	我	真的	想法	你	发送	那些	其他	情人节	直到	你	读	你的	.	"

"我一直以为其他那些情人节卡片是你寄的，直到你读了你自己的那张。"

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	I	thought	you	would	,	"	said	the	Idiot	.
"	我	想法	你	会	,	"	说	这	笨蛋	.

"我就知道你会这么说，"傻瓜说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɜ:rkt] [ʌp] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [wʌn][ɑ:n][maɪ'self] .

"	That's	the	reason	why	I	worked	up	that	awful	one	on	myself	.
"	那就是	这	原因	为什么	我	工作	向上	那	可怕	一	在	我	.

"这就是我为什么会对自己编造出那件可怕的事情的原因。"

[ðæt] [ri'li:vz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] . " [-]

That	relieves	me	of	all	suspicion	.	"	[	39	]
那	缓解	我	的	全部	怀疑	.	"	[	-	]

这让我彻底打消了疑虑。"[39]

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[hi:; hi] [dɪ'skʌs] ['faɪnæns]

HE	DISCUSSES	FINANCE
他	讨论	金融

他讨论金融问题

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ə; eɪ] " [kə'lekt] " ['telɪgræm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd]

A	MESSENGER	had	just	brought	a	"	collect	"	telegram	for	the	Doctor	,	and
一个	信使	有	只是	带来	一个	"	收集	"	电报	为了	这	医生	,	和

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

that	gentleman	,
那	绅士	,

一位信使刚刚给医生送来一份"货到付款"的电报，那位先生

['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz]

after	going	through	all	his	pockets	,	and	finding	nothing	but	a	bunch	of	keys
后	去	通过	全部	他的	口袋	,	和	寻找	没有什么	但	一个	束	的	钥匙

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] - [pæd] ,

and	a	prescription	-	pad	,
和	一个	处方	-	软垫	,

搜遍了他所有的口袋，却只找到一串钥匙和一个处方笺。

[meɪd] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

made	the	natural	inquiry	:
制成	这	自然的	询问	:

顺理成章地问道：

“ ['enibɑːdi] [gɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ? ”

“	Anybody	got	a	quarter	?	”
“	任何人	得到	一个	四分之一	?	”

“谁有25美分硬币？”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] .

“	I	have	,	”	said	the	Idiot	.
“	我	有	,	”	说	这	笨蛋	.

“我有，”傻瓜说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rer] ['mɪntɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

“	One	of	the	rare	mintage	of	1903	,
“	一	的	这	稀有的	铸币量	的	-	,

“1903年稀有铸币之一，

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli][ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [gʊd] [æz; əz] [nuː] . ”

circulated	for	a	short	time	only	and	warranted	good	as	new	.	”
流通	为了	一个	短的	时间	仅有的	和	有保证	好的	作为	新的	.	”

仅短暂流通，品质如新。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ðɪ] - ['kwɔːrtər][wʌz; wəz] [rer] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,

“	I	didn't	know	the	1903	quarter	was	rare	,	”	said	the	Bibliomaniac	,
“	我	没有	知道	这	-	四分之一	曾是	稀有的	,	”	说	这	藏书癖	,

“我不知道1903年的25美分硬币很稀有，”藏书家说道。

[huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː'mɪzmətɪst] [ʌv; əv] [rer] [ə'bɪlətɪ] .

who	prided	himself	on	being	a	numismatist	of	rare	ability	.
WHO	自豪	他自己	在	存在	一个	钱币学家	的	稀有的	能力	.

他以自己是一位才华横溢的钱币学家而自豪。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] - ['kwɔːrtər][wʌz; wəz] [rer] ? ”

“	Who	told	you	the	1903	quarter	was	rare	?	”
“	WHO	讲述	你	这	-	四分之一	曾是	稀有的	?	”

“谁告诉你1903年的25美分硬币很稀有？”

“ [maɪ][oʊld] [frend] , [ɪk'spɪriəns] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] . [-]

“	My	old	friend	,	Experience	,	”	said	the	Idiot	.	[	40	]
“	我的	老的	朋友	,	经验	,	”	说	这	笨蛋	.	[	-	]

“我的老朋友，经验，”白痴说道。[40]

“ [wɒts] [rer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	What's	rare	about	it	?	”	demanded	the	Bibliomaniac	.
“	是什么	稀有的	关于	它	?	”	要求	这	藏书癖	.

“它有什么稀奇之处？”藏书癖问道。

“ [waɪ] — [its] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['redi] ['mʌni] , [spɑːt] [kæʃ] , [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər]
“ Why — it's what they call ready money , spot cash , the real thing with the water
“ 为什么 — 它是 什么 他们 称呼 准备好 钱 , 点 现金 , 这 真实的 事物 和 这 水
[skwiːzd] [aʊt] ,
squeezed out ,
挤压 出去 ,

“为什么——这就是他们所说的现钱，即期现金，是真金白银，只是少了点水分而已。”

['selɪŋ] [æt; ət] [pɑːr] [ɑːn] [saɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
selling at par on sight , ” explained the Idiot .
销售 在 帕 在 视线 , ” 解释 这 笨蛋 .

“当场按原价出售，”傻瓜解释道。

“ ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['nevər] [sɔː] [wʌn] ,
“ Millions of people never saw one ,
“ 百万 的 人们 绝不 锯 一 ,

“数百万人从未见过它，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'mæs] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni]
and under modern conditions it is very difficult to amass them in any
和 在下面 现代的 状况 它 是 非常 难的 到 积累 他们 在 任何
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] .
considerable quantity .
大量 数量 .

在现代条件下，很难大量积累它们。

[wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,
What is worse ,
什么 是 更糟 ,

更糟糕的是，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæŋ]
even if you happen to get one of them it is next to impossible to hang
甚至 如果 你 发生 到 得到 一 的 他们 它 是 下一个 到 不可能的 到 悬挂
[ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'juːʒuəl] ['efərt] .
on to it without unusual effort .
在 到 它 没有 异常 努力 .

即使你碰巧得到了其中之一，不付出异常努力也几乎不可能留住它。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] - ['kwɔːrtər] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,
If you have a 1903 quarter in your pocket ,
如果 你 有 一个 - 四分之一 在 你的 口袋 ,

如果你口袋里有一枚1903年的25美分硬币，

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] [siːmz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
somehow or other the idea that it is in your possession seems to communicate
不知何故 或者 其他 这 主意 那 它 是 在 你的 拥有 似乎 到 交流
[ɪt'self] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
itself to others ,
本身 到 其他的 ,

不知何故，你拥有它的想法似乎会传递给其他人。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['priːtekst] [ɔːr]
and every effort is made to lure it away from you on some pretext or
和 每一个 努力 是 制成 到 饵 它 离开 从 你 在 一些 借口 或者
['ʌðər] . ”
other . ”
其他 . ”

他们会想方设法以各种借口把它从你身边引走。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðɪs] ['lektʃər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]
“ **Excuse me for interrupting this lecture of yours , Mr . Idiot , ” said the Doctor**
“ 原谅 我 为了 打断 这 演讲 的 你的 , 先生 . 笨蛋 , ” 说 这 医生
, ['eɪmiəbli] ,
, amiably ,
, 友好地 ,

“恕我打断您的演讲，白痴先生，”医生和蔼地说。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwɔːrtər][tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['mesɪndʒər] ?
“ but would you mind lending me that quarter to pay this messenger ?
“ 但 会 你 头脑 贷款 我 那 四分之一 到 支付 这 信使 ?

“但是，您能否借我那25美分来付给这位信使？”

[aɪv] [left] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['ʌðər] [kloʊðz] . ”
I've left my change in my other clothes . ”
我已经 左边 我的 改变 在 我的 其他 衣服 . ”

我的零钱放在其他衣服里了。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['ɪdiət] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ What did I tell you ? ” cried the Idiot , triumphantly .
“ 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 哭 这 笨蛋 , 凯旋而归 .

“我告诉过你什么？”白痴得意地喊道。

“ [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][noʊ] ['suːnər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['verɪfaɪd] .
“ The words are no sooner out of my mouth than they are verified .
“ 这 字 是 不 很快 出去 的 我的 嘴 比 他们 是 已验证 .

“话一出口就得到了证实。”

['hɑːrdli] [-]
Hardly [41]
几乎 [-]

几乎[41]

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [i'læpsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['dɑːktər] ['kæps(ə)l] [ləːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['kwɔːrtər]
a minute elapses from the time Doctor Capsule learns that I have that quarter
一个 分钟 时间流逝 从 这 时间 医生 胶囊 学习 那 我 有 那 四分之一
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
before he puts in an application for it . ”
前 他 放置 在 一个 应用 为了 它 . ”

从胶囊医生得知我有那枚硬币到他提交申请，中间只过了一分钟。

“ [wel] , [aɪ] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['rerəti] , ” [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Well , I renew the application in spite of its rarity , ” laughed the Doctor .
“ 出色地 , 我 更新 这 应用 在 尽管如此 的 它是 稀有性 , ” 笑了 这 医生 .

“好吧，尽管这种情况很少见，但我还是重新提交了申请，”医生笑着说。

“ [its] ['iːv(ə)n] ['rɛrɜ˞] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ It's even rarer with me than it is with you .
“ 它是 甚至 稀有 和 我 比 它 是 和 你 .

“这种情况对我来说比对你来说还要罕见。”

[ʃel] [aʊt] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] . ”
Shell out — there's a good chap . ”
壳 出去 — 有 一个 好的 小伙子 . ”

掏钱吧——他是个好人。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juːl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
“ I will if you'll put up a dollar for security , ” said the Idiot ,
“ 我 将要 如果 你会 放 向上 一个 美元 为了 安全 , ” 说 这 笨蛋 ,

“如果你肯出一块钱作担保，我就去，”傻瓜说。

[iks'træktiŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

extracting	the	coin	from	his	pocket	,
提取	这	硬币	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出硬币，

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [noʊt] [æt; ət] ['θɜːrti] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] . "

"	and	give	me	a	demand	note	at	thirty	days	for	the	quarter	.	"
"	和	给	我	一个	要求	笔记	在	三十	天	为了	这	四分之一	.	"

"请给我开具30天后到期的季度付款通知单。"

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	I	haven't	got	a	dollar	,	"	said	the	Doctor	.
"	我	还没有	得到	一个	美元	,	"	说	这	医生	.

"我一美元都没有，"医生说。

" [wel] , [wʌt] ['ʌðər] [kə'lætərəl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Well	,	what	other	collateral	have	you	to	offer	?	"	asked	the	Idiot	.
"	出色地	,	什么	其他	抵押品	有	你	到	提供	?	"	问	这	笨蛋	.

"那么，你还有什么其他抵押品可以提供呢？"傻瓜问道。

" [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] ['bʌkwiːt] - [keɪks] , [ɔːr] ['mʌfɪn] , [ɔːr] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] , [maɪnd]

"	I	won't	take	buckwheat	-	cakes	,	or	muffins	,	or	your	share	of	the	sausages	,	mind
"	我	惯于	拿	荞麦	-	蛋糕	,	或者	松饼	,	或者	你的	分享	的	这	香肠	,	头脑

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"我可不会拿荞麦饼、松饼，或者你那份香肠，请注意。"

[ðeɪ] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [waɪld] - [kæt] [siˈkjuəritis] — [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɔːn]

They	come	under	the	head	of	wild	-	cat	securities	—	here	to	-	day	and	gone
他们	来	在下面	这	头	的	荒野	-	猫	证券	—	这里	到	-	天	和	已消失

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

to	-	morrow	.	"
到	-	明天	.	"

它们属于"野猫证券"的范畴——今天还在，明天就消失了。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaɪlɑːk] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['mɪstər] . [briːf] .

"	My	,	but	you're	a	Shylock	!	"	ejaculated	Mr	.	Brief	.
"	我的	,	但	你是	一个	夏洛克	!	"	射精	先生	.	简短的	.

"我的天哪，你简直就是个夏洛克！"布里夫先生脱口而出。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	retorted	the	Idiot	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	反驳	这	笨蛋	.

"一点儿也没有，"白痴反驳道。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaɪlɑːk] [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [steɪk] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] ,

"	If	I	were	Shylock	I'd	be	willing	to	take	a	steak	for	security	,
"	如果	我	是	夏洛克	ID	是	愿意的	到	拿	一个	牛排	为了	安全	,

"如果我是夏洛克，我宁愿用一块牛排来换取安全感。"

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

but	there's	none	of	the	pound	of	flesh	business	about	me	.
但	有	没有任何	的	这	磅	的	肉	商业	关于	我	.

但我可不是那种会以牙还牙的人。

[aɪ] ['sɪmpli] [proʊ'siːd] ['kɔːʃəsli] , [laɪk] ['eni] ['mɑːdərn] [faɪ'nænʃ(ə)l] [-]

I	simply	proceed	cautiously	,	like	any	modern	financial	[	42	]
我	简单地	继续	谨慎地	,	喜欢	任何	现代的	金融的	[	-	]

我只是谨慎行事，就像任何现代金融[42]一样。

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [in'tendz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .

institution	that	intends	to	stay	in	the	ring	more	than	two	weeks	.
机构	那	意图	到	停留	在	这	戒指	更多的	比	二	周	.

打算在擂台上停留两周以上的机构。

[aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtnaɪtli] [trʌst] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊk] ['teɪbl] ,

I'm	not	one	of	your	fortnightly	trust	companies	with	an	oak	table	,
我是	不是	一	的	你的	半月刊	相信	公司	和	一个	橡木	桌子	,

我不是那种每两周结算一次费用、摆着橡木桌子的信托公司。

[æn; ən] [ʌn'peɪd] [bɪl] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [rent] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][rɪ'vɜːrsəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['prezɪdənt]

an	unpaid	bill	for	office	rent	,	and	a	patent	reversible	disappearing	president
一个	未付	账单	为了	办公室	租	,	和	一个	专利	可逆的	消失	总统

[fɔːr; fər][ɪts] ['æsets] .

for	its	assets	.
为了	它是	资产	.

未付的办公租金账单，以及公司资产的专利可逆转消失总裁。

[aɪ][duː] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] - [bæŋk]['prɪnsəp(ə)l] : ['mɪljənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

I	do	business	on	the	national	-	bank	principle	:	millions	for	the	rich	,
我	做	商业	在	这	国家的	-	银行	原则	:	百万	为了	这	富有的	,

我的经营理念和国家银行一样：为富人提供数百万美元，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

but	not	one	cent	for	the	man	that	needs	the	money	.	”
但	不是	一	中心	为了	这	男人	那	需求	这	钱	.	”

但一分钱也没给那个需要钱的人。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	tell	you	what	I'll	do	,	”	said	the	Doctor	.
”	我	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	说	这	医生	.

“我告诉你我会怎么做，”医生说。

“ [ɪf] [juːl] [lend] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

“	If	you'll	lend	me	that	quarter	,
”	如果	你会	借	我	那	四分之一	,

“如果你能借我那25美分，

[aɪ][wəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm]

I	won't	charge	you	a	cent	for	my	professional	services	next	time	you	need	them
我	惯于	收费	你	一个	中心	为了	我的	专业的	服务	下一个	时间	你	需要	他们

. ”

:	”

. ”

下次您需要我的专业服务时，我一分钱都不会收。

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːfər] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	That's	a	large	offer	,	but	I'm	afraid	of	it	,	”	replied	the	Idiot	.
”	那就是	一个	大的	提供	,	但	我是	害怕的	的	它	,	”	回复	这	笨蛋	.

“这提议很大，但我害怕，”傻瓜回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

“	It	partakes	of	the	nature	of	a	speculation	.
”	它	参与者	的	这	自然	的	一个	推测	.

“它带有投机的性质。”

[its] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['fjʊtʃərz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][duː]

It's	dealing	in	futures	,	which	is	not	a	safe	thing	for	a	financial	institution	to	do
它是	处理	在	期货	,	哪个	是	不是	一个	安全的	事物	为了	一个	金融的	机构	到	做

,

,

,

这是在进行期货交易，这对金融机构来说并不安全。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['sɑːlɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	care	how	solid	it	is	.
我	不	关心	如何	坚硬的	它	是	.

我不在乎它有多坚固。

[juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ðə; ði] ['kemɪstri] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ['lendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɑːn] [mɪr]

You	don't	catch	the	Chemistry	National	Bank	lending	money	to	anybody	on	mere
你	不	抓住	这	化学	国家的	银行	贷款	钱	到	任何人	在	仅仅

['prɑːspekts] , [ænd; ənd] ,

prospects	,	and	,
前景	,	和	,

你不会看到化学国家银行仅仅因为前景就向任何人放贷，而且，

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [aɪd][hæv; həv][tuː; tə][get] [sɪk] [tuː; tə][wɪn] [aʊt] .

what	is	more	,	in	my	case	,	I'd	have	to	get	sick	to	win	out	.
什么	是	更多的	,	在	我的	案件	,	ID	有	到	得到	生病的	到	赢	出去	.

更何况，就我而言，我得生病才能赢。

[noʊ] , ['dɑːktər] , [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

No	,	Doctor	,	that	proposition	does	not	appeal	to	me	.	”
不	,	医生	,	那	主张	做	不是	上诉	到	我	.	”

不，医生，我无法接受这个提议。

“ [lʊks] ['hoʊpləs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [-]

“	Looks	hopeless	,	doesn't	it	,	”	said	the	[	43	]
”	看起来	绝望	,	不	它	,	”	说	这	[	-	]

“看起来很没希望，不是吗？”[43]

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

医生。

“ ['meri] , [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [aɪ] [rʌn] [ʌp] - [sterz] — ”

“	Mary	,	tell	the	boy	to	wait	while	I	run	up	-	stairs	—	”
”	玛丽	,	告诉	这	男生	到	等待	尽管	我	跑步	向上	-	楼梯	—	”

“玛丽，告诉那男孩等一下，我先上楼去——”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	I	wouldn't	do	that	,	”	said	the	Idiot	,	interrupting	.
”	我	不会	做	那	,	”	说	这	笨蛋	,	打断	.

“我不会那样做，”白痴插嘴道。

“ [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

“	The	matter	can	be	arranged	in	another	way	.
”	这	事情	能	是	安排	在	其他	方式	.

“这件事可以用另一种方式解决。”

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [dəunt][laɪk][tuː; tə][lend] ['mʌni] , [bɪ'liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][pə'ləjniəs] [ðæt] [its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ]

I	honestly	don't	like	to	lend	money	,	believing	with	Polonius	that	it's	a	bad	thing
我	诚实地	不	喜欢	到	借	钱	,	相信	和	波洛尼厄斯	那	它是	一个	坏的	事物

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

说实话，我不喜欢借钱，我和波洛涅斯一样认为借钱是不好的。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

As	the	Governor	of	North	Carolina	said	to	the	Governor	of	South	Carolina	,
作为	这	州长	的	北	卡罗莱纳	说	到	这	州长	的	南	卡罗莱纳	,

正如北卡罗来纳州州长对南卡罗来纳州州长所说：

[huː] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['peɪmənts] [ɑːn]

who	owed	him	a	hundred	dollars	,	'	It's	a	long	time	between	payments	on
WHO	欠款	他	一个	百	美元	,	-	它是	一个	长的	时间	之间	付款	在

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

谁欠他一百美元？“账户付款间隔时间太长了。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [breɪks] [ʌp] ['fæməliz] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [f'rendʃɪps] .

'	and	that	sort	of	thing	breaks	up	families	,	not	to	mention	friendships	.
-	和	那	种类	的	事物	休息	向上	家庭	,	不是	到	提到	友谊	.

“这种事不仅会破坏家庭，还会破坏友谊。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [mætʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I	will	match	you	for	it	.	”
但	我	将要	匹配	你	为了	它	.	”

但我会和你一较高下。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [mætʃ] [wen] [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	How	can	I	match	when	I	haven't	anything	to	match	with	?	”	said	the	Doctor	,
“	如何	能	我	匹配	什么时候	我	还没有	任何事物	到	匹配	和	?	”	说	这	医生	,

“我什么都没有，怎么配衣服呢？”医生说。

['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

growing	a	trifle	irritable	.
生长	一个	琐事	易怒的	.

渐渐变得有些烦躁。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [mætʃ] [jʊr; jər]['kredɪt] [ə'genst] [maɪ]['kwɔːrtər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	You	can	match	your	credit	against	my	quarter	,	”	said	the	Idiot	.
“	你	能	匹配	你的	信用	反对	我的	四分之一	,	”	说	这	笨蛋	.

“你可以用你的信用额度来抵扣我的季度，”傻瓜说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['ment(ə)l] [mætʃ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['gæmb(ə)l] .

“	We	can	make	it	a	mental	match	—	a	sort	of	Christian	Science	gamble	.
“	我们	能	制作	它	一个	精神的	匹配	—	一个	种类	的	基督教	科学	赌博	.

“我们可以把它变成一场心理较量——一种基督教科学式的赌博。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['hedz] [ɔːr][teɪlz] ? ”

What	am	I	thinking	of	,	heads	or	tails	?	”
什么	是	我	思维	的	,	头部	或者	尾巴	?	”

我在想什么呢，正面还是反面?

“ ['hedz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Heads	,	”	said	the	Doctor	.
“	头部	,	”	说	这	医生	.

“头部，”医生说。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [hɑːrd] [lʌk] !

“	By	Jove	,	that's	hard	luck	!
“	经过	朱庇特	,	那就是	难的	运气	!

“我的天哪，真是太倒霉了！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	ejaculated	the	Idiot	.
”	射精	这	笨蛋	.

“白痴射精了。”

“ [juː; jʊ] [luːz] .

“	You	lose	.
“	你	失去	.

你输了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][teɪlz] . ″ [-]

I	was	thinking	of	tails	.	″	[	44	]
我	曾是	思维	的	尾巴	.	″	[	-	]

我当时在想尾巴。"[44]

“ [oʊ] , ['θʌndər] ! ″ [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	thunder	!	″	cried	the	Doctor	,	impatiently	.
″	哦	,	雷	!	″	哭	这	医生	,	不耐烦地	.

“哦，打雷了！″医生不耐烦地喊道。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['dʌb(ə)l] [ɔːr] [kwɪts] .

“	Try	it	again	,	double	or	quits	.
″	尝试	它	再次	,	双倍的	或者	退出	.

“再试一次，要么加倍，要么放弃。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

What	am	I	thinking	of	?	”	said	the	Idiot	.
什么	是	我	思维	的	?	″	说	这	笨蛋	.

“我在想什么呢？″白痴说道。

“ ['hedz] , ″ [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Heads	,	”	repeated	the	Doctor	.
″	头部	,	″	重复	这	医生	.

“头部，″医生重复道。

“ ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

“	Somebody	must	have	told	you	.
″	某人	必须	有	讲述	你	.

“肯定有人告诉过你。”

['hedz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Heads	it	is	.
头部	它	是	.

正面朝上。

[juː; jʊ][wɪn] .

You	win	.
你	赢	.

你赢了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwɪts] , ['dɑːktər] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

We	are	quits	,	Doctor	,	”	said	the	Idiot	.
我们	是	退出	,	医生	,	″	说	这	笨蛋	.

“我们认输了，医生，″白痴说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] , ″ [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [əb'zɜːrvd] .

“	But	I	am	still	without	the	quarter	,	”	the	physician	observed	.
″	但	我	是	仍然	没有	这	四分之一	,	″	这	医生	观察到	.

“但我还是没有那四分之一，″医生说道。

“ [jep] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Yep	,	”	said	the	Idiot	.
″	是的	,	″	说	这	笨蛋	.

“没错，″傻瓜说道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	there's	one	more	way	out	of	it	.
″	但	有	一	更多的	方式	出去	的	它	.

但还有另一种解决办法。

[aɪl] [bai] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [siː] . [oʊ] . [diː] . ″

I'll	buy	the	telegram	from	you	—	C	.	O	.	D	.	”
患病的	买	这	电报	从	你	—	C	.	哦	.	D	.	″

我会从你这里购买电报——货到付款。

“ [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
“ Done , ” said the Doctor , holding out the message .
“ 完毕 , ” 说 这 医生 , 保持 出去 这 信息 .

“好了，”医生说着，递过纸条。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [gʊdz] . ”
“ Here's your goods . ”
“ 这里是 你的 商品 . ”

“这是您的货物。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ And there's your money , ” said the Idiot , tossing the quarter across the table .
“ 和 有 你的 钱 , ” 说 这 笨蛋 , 抛掷 这 四分之一 穿过 这 桌子 .

“这就是你的钱，”傻瓜说着，把硬币扔过桌子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [bæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['sɪksti] [deɪz] ,
“ If you want to buy this message back at any time within the next sixty days ,
“ 如果 你 想 到 买 这 信息 后退 在 任何 时间 之内 这 下一个 六十 天 ,

“如果您想在接下来的六十天内随时回购此信息，

['dɑːktər] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] .
Doctor , I'll give you the refusal of it without extra charge .
医生 , 患病的 给 你 这 拒绝 的 它 没有 额外的 收费 .

医生，我会免费拒绝你的请求。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .
“ And he folded the paper up and put it away in his pocketbook .
” 和 他 折叠 这 纸 向上 和 放 它 离开 在 他的 袖珍书 .

“然后他把纸折起来，放进了钱包里。”

“ [duː][ðə; ði][bæŋks] ['riːəli] [æsk][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [sɪ'kjʊrəti] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][loʊn] ?
“ Do the banks really ask for so much security when they make a loan ?
“ 做 这 银行 真的 问 为了 所以 很多 安全 什么时候 他们 制作 一个 贷款 ?

“银行在发放贷款时真的会要求这么多的抵押品吗？”

” [æskt] [ðə; ði]['poʊət] . [-]
“ asked the Poet . [45]
” 问 这 诗人 . [-]

诗人问道。[45]

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Hear him , will you ! ” cried the Idiot .
“ 听到 他 , 将要 你 ! ” 哭 这 笨蛋 .

“你听听他怎么说！”白痴喊道。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['lʌki] [mæn] .
“ There's your lucky man .
“ 有 你的 幸运的 男人 .

“瞧瞧你这幸运儿。”

['hiːz] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][koʊld] [glɑːnsiz]
He's never had to face a bank president in order to avoid the cold glances
[ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsər] .
of the grocer .
的 这 杂货商 .

他从来不需要为了躲避杂货店老板冷漠的目光而去面对银行行长。

[noʊ] [kæ'ʃɪr] ['evər] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [steɪts] -

No	cashier	ever	asked	him	how	many	times	he	had	been	sentenced	to	states	-
不	出纳员	曾经	问	他	如何	许多	时代	他	有	到过	判刑	到	各州	-

['prɪzn] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] ['dɪskaʊnt] [hɪz; ɪz] [noʊt] .

prison	before	he'd	discount	his	note	.
监狱	前	他会	折扣	他的	笔记	.

从来没有收银员问过他被判入狱多少次，然后才会给他打折。

[duː] [ðeɪ] [æsk] [sɪ'kjʊrəti] ?

Do	they	ask	security	?
做	他们	问	安全	?

他们会询问保安吗?

[sɪ'kjʊrəti] ['ɪznt] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Security	isn't	the	name	for	it	.
安全	不是	这	姓名	为了	它	.

安全这个词不足以形容它。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [blɑː'keɪd] , [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kwɔːrəntiːn] .

They	demand	a	blockade	,	establish	a	quarantine	.
他们	要求	一个	封锁	,	建立	一个	隔离	.

他们要求封锁，实施隔离。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['detər] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][wɔːl][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌtʃimbə'rɑːzəu]

They	require	the	would	-	be	debtor	to	build	up	a	wall	as	high	as	Chimborazo
他们	要求	这	会	-	是	债务人	到	建造	向上	一个	墙	作为	高的	作为	钦博拉索

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [æz; əz][dʒɪ'brɔːltər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	as	invulnerable	as	Gibraltar	between	them	and	the	loss	before	they
和	作为	无敌的	作为	直布罗陀	之间	他们	和	这	损失	前	他们

[wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪm] .

will	part	with	a	dime	.
将要	部分	和	一个	一角硬币	.

他们要求潜在的债务人筑起一道像钦博拉索山一样高、像直布罗陀一样坚不可摧的墙，将自己与损失隔开，才会支付一分钱。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['dɪskaʊnt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['ændruː] ['kɑːrnəgi] [fɔːr; fər]

they	wouldn't	discount	a	note	to	his	own	order	for	Andrew	Carnegie	for
他们	不会	折扣	一个	笔记	到	他的	自己的	命令	为了	安德鲁	卡内基	为了

[ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɔːrsmənt] .

seventeen	cents	without	his	indorsement	.
十七	分	没有	他的	背书	.

如果没有安德鲁·卡内基的认可，他们不会以十七美分的价格将他自己为卡内基订购的票据打折出售。

[duː] [ðeɪ] [æsk] [sɪ'kjʊrəti] ! ”

Do	they	ask	security	!	”
做	他们	问	安全	!	”

他们会问保安吗?

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

“	Well	,	I	didn't	know	,	”	said	the	Poet	.
“	出色地	,	我	没有	知道	,	”	说	这	诗人	.

“嗯，我不知道，”诗人说。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][bæŋks] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'pɑːzɪtər] [ɪn][ðə; ði]
“ I never had anything to do with banks except as a small depositor in the
” 我 绝不 有 任何事物 到 做 和 银行 除了 作为 一个 小的 储户 在 这
['seɪvɪŋz] - [bæŋk] . ”
savings - bank . ”
节省 - 银行 . ”

“除了在储蓄银行存过小额存款之外，我以前从未与银行有过任何瓜葛。”

“ ['fɔːrtʃənət] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Fortunate man , ” said the Idiot .
” 幸运 男人 , ” 说 这 笨蛋 .

“真是个幸运的人，”傻瓜说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
“ I wish I could say as much .
” 我 希望 我 可以 说 作为 很多 .

“我真希望我能这么说。”

[aɪ] ['bɔːroʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʌns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæŋk] ,
I borrowed five hundred dollars once from a bank ,
我 借来的 五 百 美元 一次 从 一个 银行 ,

我曾经向银行借过五百美元。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪd] ? ”
and what the deuce do you suppose they did ? ”
和 什么 这 二 做 你 认为 他们 做过 ? ”

你猜他们到底干了什么?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
“ I don't know , ” said the Poet .
” 我 不 知道 , ” 说 这 诗人 .

“我不知道，”诗人说。

“ [wʌt] ? ” [-]
“ What ? ” [46]
” 什么 ? ” [-]

“什么？”[46]

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['mɔːrnfəli] ,
“ They made me pay it back , ” said the Idiot , mournfully ,
” 他们 制成 我 支付 它 后退 , ” 说 这 笨蛋 , 悲伤地 ,

“他们让我把钱还回去，”傻子悲伤地说。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [æz; əz] [wen] [aɪ] ['bɔːroʊd]
“ although I needed it just as much when it was due as when I borrowed
” 虽然 我 需要 它 只是 作为 很多 什么时候 它 曾是 到期的 作为 什么时候 我 借来的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“虽然我到期时和借用时一样需要它。”

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [tuː] .
The cashier was a friend of mine , too .
这 出纳员 曾是 一个 朋友 的 矿 , 也 .

收银员也是我的朋友。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
But I got even with ' em .
但 我 得到 甚至 和 - 呃 .

但我报复了他们。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə'nʌðər] [sent] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɑːrnd] [oʊld] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

I	refused	to	borrow	another	cent	from	their	darned	old	institution	.
我	拒绝	到	借	其他	中心	从	他们的	该死的	老的	机构	.

我拒绝再从他们那该死的破机构借一分钱。

[ðeɪ] [lɔːst] [maɪ] ['kʌstəm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

They	lost	my	custom	then	and	there	.
他们	丢失的	我的	风俗	然后	和	那里	.

他们当场就失去了我这个顾客。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ækt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]

If	it	hadn't	been	for	that	inconsiderate	act	I	should	probably	have	gone	on
如果	它	之前没有	到过	为了	那	不体贴	行为	我	应该	大概	有	已消失	在

['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

borrowing	from	them	for	years	,
借贷	从	他们	为了	年	,

如果不是他那不顾及他人感受的行为，我可能还会继续向他们借钱好几年。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ][duː] ,

and	instead	of	owing	them	nothing	to	-	day	,	as	I	do	,
和	反而	的	欠款	他们	没有什么	到	-	天	,	作为	我	做	,

而如今，我却不再欠他们任何东西，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['detər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

I	should	have	been	their	debtor	to	the	tune	of	two	or	three	thousand
我	应该	有	到过	他们的	债务人	到	这	调	的	二	或者	三	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

dollars	.	”
美元	.	”

我本应该欠他们两三千美元的债。

“ [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪdiət] [telz] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['mætər] , ['mɪstər] . ['poʊət] ,

“	Don't	you	take	any	stock	in	what	the	Idiot	tells	you	in	that	matter	,	Mr	.	Poet	,
“	不	你	拿	任何	库存	在	什么	这	笨蛋	讲述	你	在	那	事情	,	先生	.	诗人	,

“诗人先生，在这件事上，千万别相信那个白痴的话。”

” [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

”	said	Mr	.	Brief	.
”	说	先生	.	简短的	.

布里夫先生说道。

“ [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

“	The	national	banks	are	perfectly	justified	in	protecting	themselves	as	they	do	.
“	这	国家的	银行	是	完美	合理的	在	保护	他们自己	作为	他们	做	.

“国家银行采取这样的保护措施是完全合理的。”

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'mænd] [kə'lætərəl] [sɪ'kjʊrəti] [ðeid] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn]

If	they	didn't	demand	collateral	security	they'd	be	put	out	of	business	in	fifteen
如果	他们	没有	要求	抵押品	安全	他们会	是	放	出去	的	商业	在	十五

['mɪnɪts] [baɪ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

minutes	by	people	like	the	Idiot	,
分钟	经过	人们	喜欢	这	笨蛋	,

如果他们不要求抵押担保，像那个白痴一样的人会在十五分钟内让他们破产。

[huː] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] . ”

who	consider	it	a	hardship	to	have	to	pay	up	.	”
WHO	考虑	它	一个	困境	到	有	到	支付	向上	.	”

他们认为偿还债务是一种负担。

“ [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] , -
“ As the lady said when she was asked the name of her favorite author , '
” 作为 这 女士 说 什么时候 她 曾是 问 这 姓名 的 她 最喜欢的 作者 , -
[ʃɔ:] ! -
Pshaw ! '
呸 ! -

“当被问及她最喜欢的作家是谁时，这位女士回答说：‘呸！’”

” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
” retorted the Idiot .
” 反驳 这 笨蛋 .

“白痴反驳道。”

“ ['laɪkwaɪz] [fʌdʒ] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['pænfjl] [ʌv; əv] [fʌdʒz] !
“ Likewise fudge — a whole panful of fudges !
” 同样地 做傻事 — 一个 所有的 平底锅 的 软糖 !

“同样，还有软糖——满满一盘软糖！”

[aɪ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [-]
I don't object to [47]
我 不 目的 到 [-]

我不反对[47]

['peɪɪŋ] [maɪ] ['dɛts] ; [fækt][ɪz] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] .
paying my debts ; fact is , I know of no greater pleasure .
付费 我的 债务 ; 事实 是 , 我 知道 的 不 更大的 乐趣 .

偿还债务；事实上，我不知道还有什么比这更快乐的事。

[wʌt] [aɪ][du:]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kə'lætərəl] [ðə; ði][bæŋks] [dɪ'mænd] .
What I do object to is the kind of collateral the banks demand .
什么 我 做 目的 到 是 这 种类 的 抵押品 这 银行 要求 .

我反对的是银行要求的抵押品类型。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['hæznt] [gɑ:t][ænd; ənd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , ['hæznt] ['eni]
They always want something a man hasn't got and , in most cases , hasn't any
他们 总是 想 某物 一个 男人 还没有 得到 和 , 在 最多 案例 , 还没有 任何
[tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] .
chance of getting .
机会 的 获得 .

她们总是想要男人没有的东西，而且在大多数情况下，男人也根本没有机会得到这些东西。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər][bɑ:nd][aɪ] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [faɪv] ['hʌndrəd]
If I had a thousand - dollar bond I wouldn't need to borrow five hundred
如果 我 有 一个 千 - 美元 纽带 我 不会 需要 到 借 五 百
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

如果我持有价值一千美元的债券，我就不需要借五百美元了。

[jet] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] -
yet when I go to the bank and ask for the five hundred the thousand -
然而 什么时候 我 去 到 这 银行 和 问 为了 这 五 百 这 千 -
['dɑ:lər] [bɑ:nd][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [æsk][fɔ:r; fər] . ”
dollar bond is what they ask for . ”
美元 纽带 是 什么 他们 问 为了 . ”

然而，当我去银行申请五百美元的贷款时，他们却要我提供一千美元的债券。”

“ [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . [bri:f] .
“ Not always , ” said Mr . Brief .
” 不是 总是 , ” 说 先生 . 简短的 .

“不总是如此，”布里夫先生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər][noʊt] [in'dɔːst] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ If you can get your note indorsed you can get the money . ”
“ 如果 你 能 得到 你的 笔记 认可 你 能 得到 这 钱 . ”

“只要你的票据能获得背书，你就能拿到钱。”

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] ,
“ That's true enough ,
“ 那就是 真的 足够的 ,

“这确实没错，

[bʌt; bət] ['fɛloʊz] [laɪk][maɪ'self][kɑːnt] ['ɔːlweɪz][faɪnd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
but fellows like myself can't always find a captain of industry who is willing to
但 伙伴们 喜欢 我 不能 总是 寻找 一个 队长 的 行业 WHO 是 愿意的 到
[teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ʃɑːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [in'dɔːsɪŋ] ,
take a long - shot to do the indorsing ,
拿 一个 长的 - 射击 到 做 这 认可 ,

但像我这样的人并不总是能找到愿意冒这个险来代言的行业领袖。

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
” said the Idiot .
” 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

“ [bɪ'saɪdz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] [plæn][juː; jʊ] ['mɪrli] [æsk] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə][biː; bi]
“ Besides , under the indorsement plan you merely ask another man to be
“ 除了 , 在下面 这 背书 计划 你 仅仅 问 其他 男人 到 是
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [det] ,
responsible for your debt ,
负责任的 为了 你的 债务 ,

此外，根据担保计划，你只是请另一个人替你承担债务而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [fer] .
and that isn't fair .
和 那 不是 公平的 .

这不公平。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [rɔːŋ] .
The whole system is wrong .
这 所有的 系统 是 错误的 .

整个系统都是错的。

['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'lætərəl] , [aɪ] [seɪ] .
Every man to his own collateral , I say .
每一个 男人 到 他的 自己的 抵押品 , 我 说 .

我说，每个人都得承担自己的后果。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [wɪl] [lend] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]
Give me the bank that will lend money to the chap that needs it on the security
给 我 这 银行 那 将要 借 钱 到 这 小伙子 那 需求 它 在 这 安全
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːdʌkt] .
of his own product .
的 他的 自己的 产品 .

给我一家愿意以个人产品作抵押，向真正需要资金的人贷款的银行。

['mɪstər] . - , [seɪ] , [ɪz] [ʃɔːrt] [ɑːn] [kæʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːn] ['səːmənz] .
Mr . Whitechoker , say , is short on cash and long on sermons .
先生 . - , 说 , 是 短的 在 现金 和 长的 在 布道 .

例如，怀特乔克先生手头拮据，却有很多布道要讲。

[maɪ] [-]
My [48]
我的 [-]

我的[48]

[staɪl] [ʌv; əv][bæŋk] [wʊd] [teɪk] [wʌn] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [ænd; ənd][sɔ:lt] - [ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

style	of	bank	would	take	one	barrel	of	his	sermons	and	salt	'	em	down	in	the
风格	的	银行	会	拿	一	桶	的	他的	布道	和	盐	-	呃	向下	在	这

[seɪf] - [dɪ'pɑ:zɪt] ['kʌmpəni] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [ni:dz] .

safe	-	deposit	company	as	security	for	the	money	he	needs	.
安全的	-	订金	公司	作为	安全	为了	这	钱	他	需求	.

这种银行会把他的布道词像一桶沙子一样装进保险箱，作为他所需资金的担保。

[ðə; ði]['poʊət] [hɪr] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [sent] [ɪn][hænd][tu:; tə]

The	Poet	here	,	finding	the	summer	approaching	and	not	a	cent	in	hand	to
这	诗人	这里	,	寻找	这	夏天	接近	和	不是	一个	中心	在	手	到

[rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rdroʊb] ,

replenish	his	wardrobe	,
补充	他的	衣柜	,

这位诗人眼见夏天临近，却身无分文，无力添置新衣。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɑ:n]

should	be	able	to	secure	an	advance	of	two	or	three	hundred	dollars	on
应该	是	有能力的	到	安全的	一个	进步	的	二	或者	三	百	美元	在

[hɪz; ɪz] ['sɑ:nəts] ,

his	sonnets	,
他的	十四行诗	,

他的十四行诗应该能让他预支两三百美元。

[ˊrɒndouz] , [ænd; ənd] ['lɪrɪks] — [wʌn] ['dɑ:lər][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - ['dɑ:lər] ['sɑ:nɪt]

rondeaux	,	and	lyrics	—	one	dollar	for	each	two	-	and	-	a	-	half	-	dollar	sonnet
回旋曲	,	和	歌词	—	一	美元	为了	每个	二	-	和	-	一个	-	一半	-	美元	十四行诗

, [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

,	and	so	on	.
,	和	所以	在	.

回旋曲和歌词——每首两美元半的十四行诗收一美元，以此类推。

[ðə; ði]['groʊsər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [ɑ:n][hɪz; ɪz][draɪd] ['æplz] , [hɪz; ɪz] ['vɪnɪgər]

The	grocer	should	be	able	to	borrow	money	on	his	dried	apples	,	his	vinegar
这	杂货商	应该	是	有能力的	到	借	钱	在	他的	干燥	苹果	,	他的	醋

['pɪkəlz] ,

pickles	,
泡菜	,

杂货店老板应该可以用他的苹果干和醋渍泡菜作抵押来贷款。

[hɪz; ɪz] [kænd] [ə'spærəgəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑ:n] - ['perɪʃəb(ə)l] ['æsets] , [sʌtʃ] [æz; əz][dɔ:g] - ['bɪskɪt] ,

his	canned	asparagus	,	and	other	non	-	perishable	assets	,	such	as	dog	-	biscuit	,
他的	罐装	芦笋	,	和	其他	非	-	易腐烂的	资产	,	这样的	作为	狗	-	饼干	,

['roʊkfərt] [tʃi:z] , [ænd; ənd][ˌkælə'fɔ:rniə]['reɪzɪnz] .

Roquefort	cheese	,	and	California	raisins	.
罗克福尔	奶酪	,	和	加利福尼亚州	葡萄干	.

他的罐装芦笋，以及其他不易腐烂的物品，例如狗饼干、洛克福奶酪和加州葡萄干。

[ðə; ði] ['teɪlər] ['si:kɪŋ] [æn; ən] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]

The	tailor	seeking	an	accommodation	of	five	hundred	dollars	should	not	be
这	裁缝	寻求	一个	住宿	的	五	百	美元	应该	不是	是

[æskt] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sentənst] [tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər]['ɑ:rs(ə)n] ,

asked	how	many	times	he	has	been	sentenced	to	jail	for	arson	,
问	如何	许多	时代	他	有	到过	判刑	到	监狱	为了	纵火	,

裁缝如果想租住价值五百美元的房子，不应该被问及他曾因纵火罪被判入狱多少次。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [peɪ] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [sti:l] ['kɑ:mən] ,

and	required	to	pay	in	ten	thousand	shares	of	Steel	common	,
和	必需的	到	支付	在	十	千	分享	的	钢	常见的	,

并须以一万股钢铁公司普通股支付。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði]['kɜːrənsi] ,
in order to get his grip on the currency ,
在 命令 到 得到 他的 紧握 在 这 货币 ,

为了掌控货币，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [ə'proʊpriətli] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] ['traʊzərz]
but should be approached appropriately and asked how many pairs of trousers
但 应该 是 接近 适当 和 问 如何 许多 对 的 裤子
[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pledʒ] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn] . ”
he is willing to pledge as security for the loan . ”
他 是 愿意的 到 保证 作为 安全 为了 这 贷款 . ”

但应该用适当的方式询问他，他愿意用多少条裤子作为贷款抵押。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ I don't know where I would come in on that proposition , ” said the Doctor .
“ 我 不 知道 在哪里 我 会 来 在 在 那 主张 , ” 说 这 医生 .

“我不知道我该如何看待这个提议，”医生说。

“ [ðer; ðər] [-]
“ There [49]
“ 那里 [-]

“那里[49]

[ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [fɪ'zɪʃnz] [niːd] ['mʌni] , [tuː] . ”
are times when we physicians need money , too . ”
是 时代 什么时候 我们 医生 需要 钱 , 也 . ”

我们医生也需要钱的时候。”

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Pooh ! ” said the Idiot .
“ 呸 ! ” 说 这 笨蛋 .

“噗！”笨蛋说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][nɑːn] - [prə'duːsər] .
“ You are not a non - producer .
“ 你 是 不是 一个 非 - 制作人 .

“你不是一个非生产者。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt]['dɑːktər] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['peɪʃnts] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
It doesn't take a very smart doctor these days to produce patients , does it ?
它 不 拿 一个 非常 聪明的 医生 这些 天 到 生产 患者 , 做 它 ?

如今，要找到病人并不需要多么聪明的医生，对吧?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [jʊr; jər]['keɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
You could assign your cases to the bank .
你 可以 分配 你的 案例 到 这 银行 .

你可以将你的案件委托给银行。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌhaɪpə'kɑːndriə] [ə'loʊn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One little case of hypochondria alone ought to be a sufficient guarantee of a
一 小的 案件 的 疑病症 独自的 应该 到 是 一个 充足的 保证 的 一个
['stedi] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
steady income for years ,
稳定的 收入 为了 年 ,

仅仅一个疑病症病例就足以保证多年稳定的收入。

['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] .
properly managed .
适当地 管理 .

妥善管理。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['peɪʃnts] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

If	you	haven't	learned	how	to	keep	your	patients	in	such	shape	that	they	have
如果	你	还没有	学习	如何	到	保持	你的	患者	在	这样的	形状	那	他们	有

[tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

to	send	for	you	two	or	three	times	a	week	,
到	发送	为了	你	二	或者	三	时代	一个	星期	,

如果你还没有学会如何让你的病人保持良好的身体状态，以至于他们每周需要你来两到三次，

[juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] [fɪt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['riːəl] [wɜːrk]

you'd	better	go	back	to	the	medical	school	and	fit	yourself	for	your	real	work
你会	更好的	去	后退	到	这	医疗的	学校	和	合身	你自己	为了	你的	真实的	工作

[ɪn] [laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

你最好还是回医学院继续深造，为将来真正的工作做好准备。

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['plʌmər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [tuː; tə] [kliːn]

You	never	knew	a	plumber	to	be	so	careless	of	his	interests	as	to	clean
你	绝不	知道	一个	水管工	到	是	所以	粗心	的	他的	兴趣	作为	到	干净的

[ʌp] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

up	a	job	all	at	once	,
向上	一个	工作	全部	在	一次	,

你从未见过哪个水管工如此不顾自身利益，竟然一股脑地把活儿全收拾干净。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['plʌmər] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	what	the	plumber	is	to	the	household	,	the	physician	should	be	to	the
和	什么	这	水管工	是	到	这	家庭	,	这	医生	应该	是	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

医生之于个人，就如同水管工之于家庭。

[seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [briːf] .

Same	way	with	Mr	.	Brief	.
相同的	方式	和	先生	.	简短的	.

布里夫先生的情况也是如此。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ɪk'skjuːs]

With	the	machinery	of	the	law	in	its	present	shape	there	is	absolutely	no	excuse
和	这	机械	的	这	法律	在	它是	展示	形状	那里	是	绝对地	不	原谅

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] ['setlz] ['enɪ] [keɪs] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

for	a	lawyer	who	settles	any	case	inside	of	fifteen	years	,
为了	一个	律师	WHO	定居点	任何	案件	里面	的	十五	年	,

以目前的法律机制来看，律师在十五年内达成任何和解都绝对没有任何借口。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [nuː]

by	which	time	it	is	reasonable	to	suppose	his	client	will	get	into	some	new
经过	哪个	时间	它	是	合理的	到	认为	他的	客户	将要	得到	进入	一些	新的

['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [mɔːr] .

trouble	that	will	keep	him	going	as	a	paying	concern	for	fifteen	more	.
麻烦	那	将要	保持	他	去	作为	一个	付费	忧虑	为了	十五	更多的	.

到那时，可以合理推测他的客户会遇到一些新的麻烦，这将使他能够继续盈利经营十五年。

[ðer; ðər] [-]

There	[	50	]
那里	[	-	]

那里[50]

['iznt] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'plaɪz] [hɪm'self] [ɪn'dʌstriəsli] [ðæt]

isn't	a	field	of	human	endeavor	in	which	a	man	applies	himself	industriously	that
不是	一个	场地	的	人类	努力	在	哪个	一个	男人	适用	他自己	勤奋地	那

[dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][nɪ'goʊʃiəb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] . ”

does	not	produce	something	that	should	be	a	negotiable	security	.	”
做	不是	生产	某物	那	应该	是	一个	可协商	安全	.	”

“如果一个人辛勤耕耘，却无法创造出可以作为抵押品的东西，那这岂不是人类努力的领域吗？”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['bɜːrglər] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	How	about	burglars	?	”	queried	the	Bibliomaniac	.
“	如何	关于	窃贼	?	”	查询	这	藏书癖	.

“那窃贼呢？”藏书癖问道。

“ [aɪ][stænd] [kə'rektɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	stand	corrected	,	”	said	the	Idiot	.
“	我	站立	已更正	,	”	说	这	笨蛋	.

“我承认我错了，”白痴说道。

“ [ðə; ði]['bɜːrglər][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði]

“	The	burglar	is	an	exception	,	but	then	he	is	an	exception	also	at	the
“	这	窃贼	是	一个	例外	,	但	然后	他	是	一个	例外	还	在	这

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

“窃贼是个例外，但银行里的窃贼也是个例外。”

[ðə; ði]['ekspɜːrt]['bɜːrglər] ['veri] ['seldəm] [liːvz] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [gets] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks]

The	expert	burglar	very	seldom	leaves	any	security	for	what	he	gets	at	the	banks
这	专家	窃贼	非常	很少	树叶	任何	安全	为了	什么	他	获得	在	这	银行

,

,

,

经验丰富的窃贼很少会为从银行偷来的东西留下任何保险。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['iznt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

and	so	he	isn't	affected	by	the	situation	one	way	or	the	other	.	”
和	所以	他	不是	做作的	经过	这	情况	一	方式	或者	这	其他	.	”

所以，这件事对他没有任何影响。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [briːf] , ['raɪzɪŋ] , “ [its] ['oʊnli][ə; eɪ][paɪp] - [driːm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː]

“	Oh	,	well	,	”	said	Mr	.	Brief	,	rising	,	“	it's	only	a	pipe	-	dream	all	the	way	through
“	哦	,	出色地	,	”	说	先生	.	简短的	,	上升	,	“	它是	仅有的	一个	管道	-	梦	全部	这	方式	通过

.

:

.

“哦，好吧，”布里夫先生站起身来说，“这完全就是一个白日梦。”

[ðeɪ] [maɪt] [stɑːrt][ɪn][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [læst] .

They	might	start	in	on	such	a	proposition	,	but	it	would	never	last	.
他们	可能	开始	在	在	这样的	一个	主张	,	但	它	会	绝不	最后的	.

他们或许会开始考虑这样的提议，但这绝不会长久。

[wen] [juː; jʊ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['ɪdiəsi] [æz; əz] [kə'lætərəl]

When	you	went	in	to	borrow	fifteen	dollars	,	putting	up	your	idiocy	as	collateral
什么时候	你	去	在	到	借	十五	美元	,	推杆	向上	你的	白痴	作为	抵押品

,

,

,

当你拿着自己的愚蠢作为抵押去借十五美元时，

[ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [wʊd] [rɪ'viːl] [ɪt'self] . ”

the	emptiness	of	the	whole	scheme	would	reveal	itself	.	”
这	空虚	的	这	所有的	方案	会	揭示	本身	.	”

整个计划的空洞本质将会暴露无遗。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	You	never	can	tell	,	”	observed	the	Idiot	.
”	你	绝不	能	告诉	,	”	观察到	这	笨蛋	.

“谁也说不准，”傻瓜说道。

“ ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ðə; ði][bæŋks][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	Even	under	their	present	system	the	banks	have	done	worse	than	that	.	”
”	甚至	在下面	他们的	展示	系统	这	银行	有	完毕	更糟	比	那	.	”

“即使在他们目前的制度下，银行的表现也比这更糟糕。”

“ ['nevər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	Never	!	”	cried	the	Lawyer	.
”	绝不	!	”	哭	这	律师	.

“绝不！”律师喊道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	the	Idiot	.
”	是的	,	先生	,	”	回复	这	笨蛋	.

“是的，先生，”白痴回答道。

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ə; eɪ][bæŋk] [-]

“	Only	the	other	day	I	saw	in	the	papers	that	a	bank	[	51	]
”	仅有的	这	其他	天	我	锯	在	这	文件	那	一个	银行	[	-	]

“就在前几天，我在报纸上看到一家银行[51]

[aʊt] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə][hæd; həd] [ləʊnd] [ə; eɪ][mæn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]

out	in	Oklahoma	had	loaned	a	man	ten	thousand	dollars	on	sixty	thousand
出去	在	俄克拉荷马州	有	借出的	一个	男人	十	千	美元	在	六十	千

['ʃɛrz] [ʌv; əv][hɑːt] [er] [prɪ'fɜːrd] . ”

shares	of	Hot	Air	preferred	.	”
分享	的	热的	空气	首选	.	”

俄克拉荷马州的某位人士借给一个人一万美元，作为对六万股Hot Air优先股的担保。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɪdiəsi] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [briːf] .

“	And	is	that	worse	than	Idiocy	?	”	demanded	Mr	.	Brief	.
”	和	是	那	更糟	比	白痴	?	”	要求	先生	.	简短的	.

“那难道比愚蠢更糟糕吗？”布里夫先生质问道。

“ ['ɪnfɪnətli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Infinitely	,	”	said	the	Idiot	.
”	无限地	,	”	说	这	笨蛋	.

“无穷无尽，”白痴说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][bæŋk] [lɔːst] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn][maɪ] ['ɪdiəsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ['naɪnti] - [naɪn]

“	If	a	bank	lost	fifteen	dollars	on	my	idiocy	it	would	be	out	ninety	-	nine
”	如果	一个	银行	丢失的	十五	美元	在	我的	白痴	它	会	是	出去	九十	-	九

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌoʊklə'hoʊmə] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪz] [ɑːn] [ɪts]

hundred	and	eighty	-	five	dollars	less	than	that	Oklahoma	institution	is	on	its
百	和	八十	-	五	美元	较少的	比	那	俄克拉荷马州	机构	是	在	它是

[hɑːt] - [er] [loʊn] . ”

hot	-	air	loan	.	”
热的	-	空气	贷款	.	”

“如果一家银行因为我的愚蠢行为损失了 15 美元，那它也比那家俄克拉荷马州的金融机构因其空头贷款而损失的 9985 美元要少。”

“ [bɑːʃ] !
“ Bosh !
” 博世 !

“Bosh!

[wɒts] [hɑːt] [er] [wɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
What's Hot Air worth on the Exchange to - day ? ”
是什么 热的 空气 值得 在 这 交换 到 - 天 ? ”

如今，在交易所里，空谈的价值几何?

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈselɪŋ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈzɪroʊ][ænd; ənd] [kəˈmiʃənz] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ As a selling proposition , zero and commissions off , ” said the Idiot .
” 作为 一个 销售 主张 , 零 和 佣金 离开 , ” 说 这 笨蛋 .

“作为一项销售策略，零佣金，”白痴说道。

“ [fækt][ɪz] , [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] .
“ Fact is , they've changed its name .
” 事实 是 , 他们有 已更改 它是 姓名 .

“事实上，他们已经更改了它的名字。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [nɪtɪŋ] . ” [-]
It is now known as International Nitting . ” [52]
它 是 现在 已知 作为 国际的 针织 . ” [-]

现在它被称为国际针织比赛。”[52]

[viː]
V
V

V

[hiː; hi][səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə]
HE SUGGESTS A COMIC OPERA
他 建议 一个 漫画 歌剧

他建议创作一部滑稽歌剧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] ,
THERE'S a harvest for you , ” said the Idiot ,
有 一个 收成 为了 你 , ” 说 这 笨蛋 ,

“你有收获，”傻瓜说。

[æz; əz][hiː; hi] [pəˈruːzd] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] .
as he perused a recently published criticism of a comic opera .
作为 他 仔细阅读 一个 最近 已发布 批评 的 一个 漫画 歌剧 .

他仔细阅读了一篇最近发表的关于一部喜歌剧的评论文章。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɜːrti] - [naɪn] [nuː] [ˈkɑːmɪk] [ˈɒprəz] [prəˈduːst] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv]
“ There have been thirty - nine new comic operas produced this year and four of
” 那里 有 到过 三十 - 九 新的 漫画 歌剧 生产 这 年 和 四 的
- [ɪm] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] .
' em were worth seeing .
- 呃 是 值得 看到 .

“今年已经制作了 39 部新的喜歌剧，其中 4 部值得一看。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɪlbərt] [ænd; ənd] [ˈsʌlɪvən] [ˈɪndəstri] [ˈhæznt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]
It is very evident that the Gilbert and Sullivan industry hasn't gone to the wall
它 是 非常 明显 那 这 吉尔伯特 和 沙利文 行业 还没有 已消失 到 这 墙
[wɒtˈevər] [slʌmps] [ˈʌðər] [ˈentərˌpraɪz] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] . ”
whatever slumps other enterprises have suffered from . ”
任何 暴跌 其他 企业 有 遭受 从 . ”

很明显，无论其他企业遭受怎样的经济衰退，吉尔伯特和沙利文歌剧行业都没有倒闭。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
“ That is a goodly number , ” said the Poet .
“ 那 是 一个 很好 数字 , ” 说 这 诗人 .

“那真是个不错的数字，”诗人说道。

“ ['θɜːrti] - [naɪn] , [eɪ] ?
“ Thirty - nine , eh ?
“ 三十 - 九 , 嗯 ?

“三十九，是吗？”

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I knew there was a raft of them ,
我 知道 那里 曾是 一个 筏 的 他们 ,

我知道他们有很多，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] . ”
but I had no idea there were as many as that . ”
但 我 有 不 主意 那里 是 作为 许多 作为 那 . ”

但我完全没想到竟然有这么多。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][duː][wʌn] , ['mɪstər] . ['poʊət] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Why don't you go in and do one , Mr . Poet ? ” suggested the Idiot .
“ 为什么 不 你 去 在 和 做 一 , 先生 . 诗人 ? ” 建议 这 笨蛋 .

“诗人先生，您何不进去写一首呢？”白痴建议道。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][lɔːg] .
“ They tell me it's as easy as rolling off a log .
“ 他们 告诉 我 它是 作为 简单的 作为 滚动 离开 一个 日志 .

“他们告诉我这就像从圆木上滚下来一样简单。”

[ɔːl] [juːv] [gɑːt] [-]
All you've got [53]
全部 你已经 得到 [-]

你所拥有的一切[53]

[tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][dʒoʊks][juː; jʊ]['evər]
to do is to forget all your ideas and remember all the old jokes you ever
到 做 是 到 忘记 全部 你的 想法 和 记住 全部 这 老的 笑话 你 曾经
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

要做的就是忘记你所有的想法，回忆你曾经听过的所有老笑话。

[slæp] - [ɪm] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] , [raɪt] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['lɪrɪks] [ə'baʊt]
slap ' em together around a lot of dances , write two dozen lyrics about
拍击 - 呃 一起 大约 一个 很多 的 舞蹈 , 写 二 打 歌词 关于
[sʌm; səm] ['^uː^uː] [bel] ,
some Googoo Belle ,
一些 古古 美女 ,

把它们拼凑在一起，在各种舞会上表演，写二十几首关于古古贝尔的歌词，

['haɪər][ə; eɪ][kəm'poʊzər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
hire a composer , and there you are .
聘请 一个 作曲家 , 和 那里 你 是 .

聘请一位作曲家，问题就解决了。

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn][maɪ'self] . ”
Hanged if I haven't thought of writing one myself . ”
绞刑 如果 我 还没有 想法 的 写作 一 我 . ”

如果我还没想到要自己写一本，那我就死定了。

“ [aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ˈiznt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ðiˈ][ˈpoʊət] .

“	I	fancy	it	isn't	as	easy	as	it	looks	,	”	observed	the	Poet	.
“	我	想要	它	不是	作为	简单的	作为	它	看起来	,	”	观察到	这	诗人	.

“我觉得事情并不像看起来那么容易，”诗人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɔːtləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][biː; bi]

“	It	requires	just	as	much	thought	to	be	thoughtless	as	it	does	to	be
“	它	需要	只是	作为	很多	想法	到	是	轻率	作为	它	做	到	是

['θɔːtf(ə)l] . ”

thoughtful	.	”
周到	.	”

“不经思考和深思熟虑一样，都需要思考。”

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ðiˈ] ['ɪdiət] .

“	Nonsense	,	”	said	the	Idiot	.
“	废话	,	”	说	这	笨蛋	.

“胡说！”白痴说道。

“ [aɪ'd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðiˈ][dʒɑːb] ['tʃɪrfəli] [ɪf] [sʌm; səm]['mænɪdʒər] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl]

“	I'd	undertake	the	job	cheerfully	if	some	manager	would	make	it	worth	my	while
“	ID	承担	这	工作	愉快地	如果	一些	经理	会	制作	它	值得	我的	尽管

, [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,

,	and	,	what's	more	,
,	和	,	是什么	更多的	,

“如果哪个经理能给这份工作应有的报酬，我会欣然接受，而且，更重要的是，

[ɪf] [aɪ]['evər][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['bɪznəs] [aɪl] [bet][aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ][lɪ'bretoʊ]

if	I	ever	got	into	the	swing	of	the	business	I'll	bet	I	could	turn	out	a	libretto
如果	我	曾经	得到	进入	这	摇摆	的	这	商业	患病的	赌注	我	可以	转动	出去	一个	唱词

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][nekst] [tuː] [mʌnθs] . ”

a	day	for	three	days	of	the	week	for	the	next	two	months	.	”
一个	天	为了	三	天	的	这	星期	为了	这	下一个	二	几个月	.	”

如果我能真正掌握这门技艺，我敢打赌，在接下来的两个月里，我可以每周三天，每天写出一部歌剧剧本。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [ðə; ðiˈ]['poʊət] , “ [bʌt; bət] , [ə'læs] !

“	If	I	had	your	confidence	I'd	try	it	,	”	laughed	the	Poet	,	“	but	,	alas	!
“	如果	我	有	你的	信心	ID	尝试	它	,	”	笑了	这	诗人	,	“	但	,	唉	!

“如果我有你这样的信心，我也会尝试的，”诗人笑着说，“但是，唉！”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [mæn] . ”

in	making	me	Nature	did	not	design	a	confidence	man	.	”
在	制作	我	自然	做过	不是	设计	一个	信心	男人	.	”

“造我的时候，大自然并没有把我设计成一个骗子。”

“ ['nɑːnsens] , [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ðiˈ] ['ɪdiət] .

“	Nonsense	,	again	,	”	said	the	Idiot	.
“	废话	,	再次	,	”	说	这	笨蛋	.

“胡说八道！”白痴说道。

“ ['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [get] [ðə; ðiˈ] ['editəz] [tuː; tə] [prɪnt] ['sɑːnəts] [tuː; tə] - [daɪ'ænəz] ['aɪbraʊ] ,

“	Any	man	who	can	get	the	editors	to	print	sonnets	to	'	Diana's	Eyebrow	,
“	任何	男人	WHO	能	得到	这	编辑	到	打印	十四行诗	到	-	戴安娜的	眉	,

“任何能让编辑们刊登以《戴安娜的眉毛》为主题的十四行诗的人，

- [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] ['mædɪsn] [skwer] , ['lɔŋˌeɪkɝ] [skwer] , ['bætəri] [pleɪs] , [ænd; ənd]

'	and	little	lyrics	of	Madison	Square	,	Longacre	Square	,	Battery	Place	,	and
-	和	小的	歌词	的	麦迪逊	正方形	,	朗艾克	正方形	,	电池	地方	,	和

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmən] ,

Boston	Common	,
波士顿	常见的	,

以及麦迪逊广场、朗埃克广场、炮台广场和波士顿公园的简短歌词，

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] , [-]
the **way** **you** **do** **,** **[** **54** **]**
这 方式 你 做 , [-]

你这样做的方式[54]

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət]['bʌŋkoʊ] .
has **a** **right** **to** **consider** **himself** **an** **adept** **at** **bunco** **.**
有 一个 正确的 到 考虑 他自己 一个 熟练 在 骗局 .

他有理由认为自己是玩诈骗的高手。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : [aɪl] [swɑːp][ɔːf][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪrɪkl]
I **tell** **you** **what** **I'll** **do** **with** **you** **:** **I'll** **swap** **off** **my** **confidence** **for** **your** **lyrical**
我 告诉 你 什么 患病的 做 和 你 : 患病的 交换 离开 我的 信心 为了 你的 抒情的
[fə'sɪlətɪ] ,
facility **,**
设施 ,

我告诉你我会怎么对付你：我会用我的自信换取你的作词才能。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
and **see** **what** **I** **can** **do** **.**
和 看 什么 我 能 做 .

看看我能做些什么。

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [kə'læbəreɪt] [ænd; ənd][get] [ʌp][ə; eɪ][lɪ'bretoʊ][fɔːr; fər][nekst]['siːz(ə)n] ?
Why **can't** **we** **collaborate** **and** **get** **up** **a** **libretto** **for** **next** **season** **?**
为什么 不能 我们 合作 和 得到 向上 一个 唱词 为了 下一个 季节 ?

为什么我们不能合作，为下一季创作一个剧本呢?

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][lɑːrdʒ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
They **tell** **me** **there's** **large** **money** **in** **it** **.** **”**
他们 告诉 我 有 大的 钱 在 它 . ”

他们告诉我这里面有很多钱。”

“ [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
“ **There** **certainly** **is** **if** **you** **catch** **on** **,** **”** **said** **the** **Poet** **.**
“ 那里 当然 是 如果 你 抓住 在 , ” 说 这 诗人 .

“如果你领悟了，当然会有的，”诗人说。

“ ['væstlɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
“ **Vastly** **more** **than** **in** **any** **other** **kind** **of** **writing** **that** **I** **know** **.**
“ 非常 更多的 比 在 任何 其他 种类 的 写作 那 我 知道 .

“比我所知的任何其他类型的写作都要多得多。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
I **don't** **know** **but** **that** **I** **would** **like** **to** **collaborate** **with** **you** **on** **something** **of**
我 不 知道 但 那 我 会 喜欢 到 合作 和 你 在 某物 的
[ðə; ði][sɔːrt] .
the **sort** **.**
这 种类 .

我不知道，但我很想在这方面和你合作。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ? ”
What **is** **your** **idea** **?** **”**
什么 是 你的 主意 ? ”

你的想法是什么?

“ ['maɪndz][ə; eɪ][blæŋk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ” [said] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ **Mind's** **a** **blank** **on** **the** **subject** **,** **”** **sighed** **the** **Idiot** **.**
“ 心灵的 一个 空白的 在 这 主题 , ” 叹了口气 这 笨蛋 .

“我对这个问题一无所知，”傻瓜叹了口气。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [tɜ:rn] [ðə; ði] [trɪk] .
“ That's the reason I think I can turn the trick .
” 那就是 这 原因 我 思考 我 能 转动 这 诡计 .

“这就是我认为我能成功的原因。”

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ] [dəunt] [ni:d] [aɪ'di:əz] .
As I said before , you don't need ideas .
作为 我 说 前 , 你 不 需要 想法 .

正如我之前所说，你不需要想法。

['betər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .
Better go without ' em .
更好的 去 没有 - 呃 .

最好还是别买了。

[dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] . ”
Just sit down and write . ”
只是 坐 向下 和 写 . ”

坐下来写就行了。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['poʊət] .
“ But you must have some kind of a story , ” persisted the Poet .
” 但 你 必须 有 一些 种类 的 一个 故事 , ” 持续 这 诗人 .

“但你肯定得有个故事吧，”诗人坚持道。

“ [nɑ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Not to begin with , ” said the Idiot .
” 不是 到 开始 和 , ” 说 这 笨蛋 .

“一开始就不是，”傻瓜说道。

“ [dʒʌst] [raɪt] [jʊr; jər] ['kɔ:rəsiz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] , [slæp] [ɪn] [jʊr; jər] [dʒoʊks] , ['fæsn] - [ɪm] [tə'geðər] ,
“ Just write your choruses and songs , slap in your jokes , fasten ' em together ,
” 只是 写 你的 合唱 和 歌曲 , 拍击 在 你的 笑话 , 系 - 呃 一起 ,

“你就写出你的副歌和歌曲，加上你的笑话，把它们组合在一起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
and the thing is done .
和 这 事物 是 完毕 .

事情就此完成。

[fɜ:rst] [ækt] , [get] [jʊr; jər] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['heroʊɪn] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
First act , get your hero and heroine into trouble .
第一的 行为 , 得到 你的 英雄 和 女英雄 进入 麻烦 .

第一幕，让你的男女主角陷入困境。

['sekənd] [ækt] , [get] - [ɪm] [aʊt] . ” [-]
Second act , get ' em out . ” [55]
第二 行为 , 得到 - 呃 出去 . ” [-]

第二幕，把他们赶出去。”[55]

“ [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['poʊət] .
“ And for the third ? ” queried the Poet .
” 和 为了 这 第三 ? ” 查询 这 诗人 .

“那么第三个呢？”诗人问道。

“ [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Don't have a third , ” said the Idiot .
” 不 有 一个 第三 , ” 说 这 笨蛋 .

“不要第三个，”傻瓜说。

“ [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [su:'pɜ:rfluəs] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ A third is always superfluous ; but , if you must have it ,
” 一个 第三 是 总是 多余 ; 但 , 如果 你 必须 有 它 ,

“第三个总是多余的；但是，如果你非要有它，

[meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːrst]
make up some kind of a vaudeville show and stick it in between the first
制作 向上 一些 种类 的 一个 杂耍剧 展示 和 戳 它 在 之间 这 第一的
[ænd; ənd] ['sekənd] . ”
and second . ”
和 第二 . ”

编造一些滑稽歌舞表演，把它插在第一部和第二部之间。”

“ [tʊʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
“ Tush ! ” said the Bibliomaniac .
“ 屁股 ! ” 说 这 藏书癖 .

“呸！”藏书癖说道。

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪ] ['kɑːmɪk] ['ɑːprə] . ”
“ That would make a gay comic opera . ”
“ 那 会 制作 一个 同性恋 漫画 歌剧 . ”

“那可以拍成一部同志喜剧歌剧。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['mɪstər] . [bɪb] , ” [ðə; ði] ['ɪdiət] [ə'griːd] .
“ Of course it would , Mr . Bib , ” the Idiot agreed .
“ 的 课程 它 会 , 先生 . 围兜 , ” 这 笨蛋 同意 .

“当然会，比布先生，”白痴同意道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] .
“ And that's what we want .
“ 和 那就是 什么 我们 想 .

“而这正是我们想要的。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːmbər]
If there's anything in this world that I hate more than another it is a sombre
如果 有 任何事物 在 这 世界 那 我 恨 更多的 比 其他 它 是 一个 阴沉
['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .
comic opera .
漫画 歌剧 .

如果说这世上有什么东西是我最讨厌的，那就是阴郁的滑稽歌剧。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
I've been to a lot of ' em ,
我已经 到过 到 一个 很多 的 - 呃 ,

我去过很多这样的活动，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] ['ɑːprə]
and I give you my word of honor that next to a funeral a comic opera
和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 下一个 到 一个 葬礼 一个 漫画 歌剧
[ðæt] [læks] ['^eiəti] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'presɪŋ] ['fʌŋkʃnz] [noʊn] [tuː; tə] ['mɑːdərn] ['saɪəns] .
that lacks gayety is one of the most depressing functions known to modern science .
那 缺乏 同性恋 是 一 的 这 最多 沉闷 函数 已知 到 现代的 科学 .

我以我的荣誉向你保证，除了葬礼之外，缺乏欢乐的滑稽歌剧是现代科学已知的最令人沮丧的功能之一。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [wiːp] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .
Some of ' em are enough to make an undertaker weep with jealous rage .
一些 的 - 呃 是 足够的 到 制作 一个 殡仪员 哭泣 和 嫉妒的 愤怒 .

有些事足以让殡仪员嫉妒得哭出来。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [læst] [wiːk] [kɔːld] - [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] ,
I went to one of ' em last week called ' The Skylark ,
我 去 到 一 的 - 呃 最后的 星期 称为 - 这 云雀 ,

我上周去了一家叫“云雀”的酒吧，

- [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .
' with an old chum of mine who is a surgeon .
- 和 一个 老的 密友 的 矿 WHO 是 一个 外科医生 .

'和我一位当外科医生的老朋友。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['æftər]

You	can	imagine	what	sort	of	a	thing	it	was	when	I	tell	you	that	after
你	能	想象	什么	种类	的	一个	事物	它	曾是	什么时候	我	告诉	你	那	后

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd]

the	first	act	he	suggested	we	leave	the	theatre	and	come	back	here	and
这	第一的	行为	他	建议	我们	离开	这	剧院	和	来	后退	这里	和

[hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [leg] [ɔːf] .

have	some	fun	cutting	my	leg	off	.
有	一些	乐趣	切割	我的	腿	离开	.

你可以想象当时的情景，我告诉你，第一幕结束后，他建议我们离开剧院，回到这里，玩玩砍掉我的腿。

[hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [-]

He	vowed	that	if	he	ever	[	56	]
他	发誓	那	如果	他	曾经	[	-	]

他发誓，如果他有朝一日[56]

[went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɑːprə] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] ['hiːd] [teɪk] ['iːθər] [bɪ'fɔːrhænd] . ”

went	to	another	opera	by	the	same	people	he'd	take	ether	beforehand	.	”
去	到	其他	歌剧	经过	这	相同的	人们	他会	拿	醚	预先	.	”

去看同一剧团的另一部歌剧时，他会事先服用乙醚。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] , ” [sniəd] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	I	shouldn't	think	that	would	be	necessary	,	”	sneered	the	Bibliomaniac	.
“	我	不应该	思考	那	会	是	必要的	,	”	冷笑	这	藏书癖	.

“我觉得没必要那样做，”藏书癖冷笑道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ? ”

“	If	it	was	as	bad	as	all	that	,	why	didn't	it	put	you	to	sleep	?	”
“	如果	它	曾是	作为	坏的	作为	全部	那	,	为什么	没有	它	放	你	到	睡觉	?	”

“如果真像那么糟糕，为什么你没睡着呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	did	,	”	said	the	Idiot	.
“	它	做过	,	”	说	这	笨蛋	.

“确实如此，”傻瓜说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [kept] ['weɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə'gen] .

“	But	the	music	kept	waking	us	up	again	.
“	但	这	音乐	保留	醒来	我们	向上	再次	.

“但是音乐又一次次地把我们唤醒。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [flaɪt] . ”

There	was	no	escape	from	it	except	that	of	actual	physical	flight	.	”
那里	曾是	不	逃脱	从	它	除了	那	的	实际的	身体的	航班	.	”

除了实际逃离之外，别无他法。

“ [wel] , [ə'baʊt] [ðɪs] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊərz] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['poʊət] .

“	Well	,	about	this	collaboration	of	ours	,	”	suggested	the	Poet	.
“	出色地	,	关于	这	合作	的	我们的	,	”	建议	这	诗人	.

“嗯，关于我们这次的合作，”诗人建议道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][fɜːrst] ? ”

“	What	do	you	think	we	should	do	first	?	”
“	什么	做	你	思考	我们	应该	做	第一的	?	”

“你觉得我们应该先做什么？”

“ [raɪt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Write	an	opening	chorus	,	of	course	,	”	said	the	Idiot	.
“	写	一个	开幕	合唱	,	的	课程	,	”	说	这	笨蛋	.

“当然要写个开头合唱，”傻瓜说道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
“ What did you suppose ?
“ 什么 做过 你 认为 ?

你以为会怎样?

[ə; eɪ] [fɪ'næli] ?
A finale ?
一个 终曲 ?

结局?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
Something like this :
某物 喜欢 这 :

类似这样的:

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
“ If you want to know who we are ,
“ 如果 你 想 到 知道 WHO 我们 是 ,

“如果你想知道我们是谁，

[dʒʌst][æsk][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
Just ask the Evening Star ,
只是 问 这 晚上 星星 ,

问问《晚星报》就知道了。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪlz] [ɑːn] [haɪ]
As he smiles on high
作为 他 微笑 在 高的

他高高在上，面带微笑。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] ,
In the deep - blue sky ,
在 这 深的 - 蓝色的 天空 ,

在蔚蓝的天空中，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌtrɑːlə'lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] .
With his tralala - la - la - la .
和 他的 特拉拉 - 拉 - 拉 - 拉 .

他发出啦啦啦啦啦的声音。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meidnz] [swiːt]
We are maidens sweet
我们 是 少女们 甜的

我们是甜美的少女

[wɪð; wɪθ] ['trɪpɪŋ] [fiːt] ,
With tripping feet ,
和 绊倒 脚 ,

脚步踉跄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['^uː^uː] [aɪz]
And the googoo eyes
和 这 古古 眼睛

还有那双咕咕眼

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɪpəti] - [hɪz] , [-]
Of the skippity - hi's , [57]
的 这 斯基皮蒂 - 他的 , [-]

在 skippity-hi 中，[57]

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [gə'zuː] ;
And the smile of the fair gazoo ;
和 这 微笑 的 这 公平的 加祖 ;

还有那美丽的加佐的微笑;

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [neɪmz]

And	you'll	find	our	names
和	你会	寻找	我们的	姓名

你会找到我们的名字

\- [mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] [deɪmz]

'	Mongst	the	wondrous	dames
\-	其中	这	奇妙的	女士们

在那些奇妙的女士们之中

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [huːz] [huː] - [huː] - [huː] - [huː] . ”

Of	the	Who's	Who	-	hoo	-	hoo	-	hoo	.	”
的	这	谁是	WHO	-	呼	-	呼	-	呼	.	”

“名人录——呼呼呼。”

“ [get] [ðæt] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][baɪ]['sɪksti] - [faɪv] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][blɑːnd][wɪgz][ænd; ənd][goʊld] ['slɪpərz]

“	Get	that	sung	with	spirit	by	sixty	-	five	ladies	with	blond	wigs	and	gold	slippers
“	得到	那	唱	和	精神	经过	六十	-	五	女士们	和	金发	假发	和	金子	拖鞋

,

,

,

“让65位戴着金色假发、穿着金色拖鞋的女士精神抖擞地演唱这首歌，

['ʌðərwaɪz] [drest] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['kæv(ə)lri] ,

otherwise	dressed	up	in	the	uniform	of	a	troop	of	Russian	cavalry	,
否则	穿着	向上	在	这	制服	的	一个	部队	的	俄语	骑兵	,

否则，他就会穿上俄罗斯骑兵队的制服。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['ventʃər] [lɔːntʃt] . ”

and	you've	got	your	venture	launched	.	”
和	你已经	得到	你的	风险投资	发射	.	”

你的创业项目就此启动。

“ [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	Where	can	you	find	people	like	that	?	”	asked	the	Bibliomaniac	.
“	在哪里	能	你	寻找	人们	喜欢	那	?	”	问	这	藏书癖	.

“哪里能找到这样的人呢？”书痴问道。

“ [nuː] ['jɔrks] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

“	New	York's	full	of	'	em	,	”	replied	the	Idiot	.
“	新的	约克的	满的	的	-	呃	,	”	回复	这	笨蛋	.

“纽约到处都是这种人，”傻瓜回答道。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [leɪ]

“	I	don't	mean	the	people	to	act	that	sort	of	thing	—	but	where	would	you	lay
“	我	不	意思是	这	人们	到	行为	那	种类	的	事物	—	但	在哪里	会	你	躺

[jʊr; jər] [siːn] ?

your	scene	?
你的	场景	?

“我并不是说人们要那样做——但是你会把你的场景放在哪里呢？”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

”	explained	the	Bibliomaniac	.
”	解释	这	藏书癖	.

“书痴解释道。”

“ [oʊ] , ['eni] [oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ɪdiət] .

“	Oh	,	any	old	place	in	the	Pacific	Ocean	,	”	said	the	Idiot	.
“	哦	,	任何	老的	地方	在	这	太平洋	海洋	,	”	说	这	笨蛋	.

“哦，太平洋上任何一个地方，”傻瓜说。

“ [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [dʒi'ɑ:grəfi] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [dʌz] .
“ Make your own geography — everybody else does .
“ 制作 你的 自己的 地理 — 大家 别的 做 .

“创造你自己的地理——反正其他人都在这么做。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['aɪləndz] [aʊt][ðer; ðər][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
There's a million islands out there of one kind or another ,
有 一个 百万 岛屿 出去 那里 的 一 种类 或者 其他 ,

世界上有无数个岛屿，各种各样的都有。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'fensləs] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:] - [wi:ks] - - [oʊld] ['ɪnfənt] .
and as defenceless as a two - weeks ' - old infant .
和 作为 毫无防备 作为 一个 二 - 周 - - 老的 婴儿 .

就像两周大的婴儿一样毫无防备。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ]['ri:əl][wʌn] , [fɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd]['faɪər] [ə'hed] .
If you want a real one , fish it out and fire ahead .
如果 你 想 一个 真实的 一 , 鱼 它 出去 和 火 前方 .

如果你想要真的，就把它捞出来，然后开火。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [meɪk] [wʌn] [ʌp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['pɪkəloʊ] ,
If you don't , make one up for yourself and call it ' The Isle of Piccolo ,
如果 你 不 , 制作 一 向上 为了 你自己 和 称呼 它 - 这 小岛 的 皮科洛 ,

如果没有，那就自己编一个，叫它“皮科洛岛”。

- [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
' or something of that sort .
- 或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的意思。

['æftər] [ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər] ['kɔ:rəs] ['goʊɪŋ] , [ˌɪntrə'du:s] [jʊr; jər] ['vɪlən] , [hu:] [-]
After you've got your chorus going , introduce your villain , who [58]
后 你已经 得到 你的 合唱 去 , 介绍 你的 恶棍 , WHO [-]

合唱部分开始之后，引入你的反派角色，他[58]

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl][pæst] .
should be a man with a deep bass voice and a piratical past .
应该 是 一个 男人 和 一个 深的 低音 嗓音 和 一个 海盗 过去的 .

应该是一个嗓音低沉浑厚，且有海盗经历的男人。

['hi:z] [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [ru:lz] [ðə; ði] [ru:st] [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [tu:; tə] -
He's the chap who rules the roost and is going to marry the heroine to -
他是 这 小伙子 WHO 规则 这 栖息地 和 是 去 到 结婚 这 女英雄 到 -
['mɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

他是家里的老大，明天就要迎娶女主角了。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] [sɔ:ŋ] :
That will make a bully song :
那 将要 制作 一个 欺负 歌曲 :

那会成为一首欺凌歌曲：

“ [aɪm][ə; eɪ]['paɪrət][boʊld]
“ I'm a pirate bold
“ 我是 一个 海盗 大胆的

我是一个大胆的海盗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [soʊ][koʊld]
With a heart so cold
和 一个 心 所以 寒冷的

一颗如此冰冷的心

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [ˈsɑːləm] [ˈsɑːroʊ] ;

That	it	turns	the	biggest	joys	to	solemn	sorrow	;
那	它	转弯	这	最大	喜悦	到	庄严	悲哀	;

它将最大的喜悦转化为沉痛的悲伤；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] - [ɪn] ,

And	the	hero	-	ine	,
和	这	英雄	-	线	,

而女主角，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [faɪn] ,

With	her	eyes	so	fine	,
和	她	眼睛	所以	美好的	,

她的眼睛真漂亮，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] — [ˈmæri] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

I	am	going	to	—	marry	—	to	-	morrow	.
我	是	去	到	—	结婚	—	到	-	明天	.

我明天就要结婚了。

[ˈkɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

“ [hiː; hi] [ɪz] [goʊ] - [ɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmæri] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

“	He	is	go	-	ing	to	-	marry	—	to	-	morrow
“	他	是	去	-	ing	到	-	结婚	—	到	-	明天

他明天就要结婚了。

[ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ;

The	maid	with	a	heart	full	of	sorrow	;
这	女佣	和	一个	心	满的	的	悲哀	;

心中充满悲伤的女仆；

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈsɑːri]

For	her	we	are	sorry
为了	她	我们	是	对不起

我们为她感到难过

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wedz] [tuː; tə] - [ˈmɔri] —

For	she	weds	to	-	morry	—
为了	她	结婚	到	-	莫里	—

因为她明天就要结婚了——

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmæri] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”

She	is	going	to	-	marry	—	to	-	morrow	.	”
她	是	去	到	-	结婚	—	到	-	明天	.	”

她明天就要结婚了。

“ [dʒiː] ! ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , “ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðæt] [ɔːlˈredi] ? ”

“	Gee	!	”	added	the	Idiot	,	enthusiastically	,	“	can't	you	almost	hear	that	already	?	”
“	吉	!	”	额外	这	笨蛋	,	踊跃	,	“	不能	你	几乎	听到	那	已经	?	”

“哇！”傻瓜兴奋地补充道，“你是不是已经快要听到那声音了？”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [briːf] , “ [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] .

“	I	am	sorry	to	say	,	”	said	Mr	.	Brief	,	“	that	I	can	.
“	我	是	对不起	到	说	,	”	说	先生	.	简短的	,	“	那	我	能	.

“很遗憾，”布里夫先生说，“我不能。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [ˈheroʊɪn] - . ”

You	ought	to	call	your	heroine	Drivelina	.	”
你	应该	到	称呼	你的	女英雄	-	.	”

你应该把你的女主角叫做德维利娜。

“ ['splendɪd] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Splendid ！ ” cried the Idiot .
“ 灿烂 ！ ” 哭 这 笨蛋 .

“太棒了！”白痴喊道。

“ - [goʊz] .
“ Drivelina goes .
“ - 去 .

“Drivelina 走了。”

[wel] , [ðen] , [ɑːn] [kʌmz] - ,
Well , then , on comes Drivelina ,
出色地 , 然后 , 在 来 - ,

那么，接下来就是Drivelina了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [biːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪrət] [græbz] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə]
and this beast of a pirate grabs her by the hand and makes love to
和 这 兽 的 一个 海盗 抓住 她 经过 这 手 和 制作 爱 到
[hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wuː] [-]
her as if he thought wooing [59]
她 作为 如果 他 想法 求爱 [-]

这个凶残的海盗抓住她的手，像在求爱一样与她做爱[59]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [snæp] - [ðə; ði] - [wɪp] .
was a game of snap - the - whip .
曾是 一个 游戏 的 折断 - 这 - 鞭 .

那是一场甩鞭子的游戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

第3/7页

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ][sə'prænoʊ]['soʊloʊ][ʌv; əv]['proʊtest] ,

She	sings	a	soprano	solo	of	protest	,
她	唱歌	一个	女高音	独奏	的	反对	,

她演唱了一首抗议的女高音独唱曲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] ['sʌmənz] [hɪz; ɪz] ['haɪərlɪŋ] [tuː; tə][kæst] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] ,

and	the	pirate	summons	his	hirelings	to	cast	Drivelina	into	a	Donjuan	cell	,
和	这	海盗	传票	他的	雇佣兵	到	投掷	-	进入	一个	唐璜	细胞	,

[wen] [buːm] !

when	boom	!
什么时候	繁荣	!

于是海盗召集手下，准备把德莱弗利纳关进唐璜牢房，这时，砰！

[æn; ən] [ə'merɪkən] [wɔːr] - [ʃɪp] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

an	American	war	-	ship	appears	on	the	horizon	.
一个	美国人	战争	-	船	出现	在	这	地平线	.

地平线上出现了一艘美国军舰。

[ðə; ði] [kruː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skwiːki] ['tenər] [vɔɪs] ,

The	crew	,	under	the	leadership	of	a	man	with	a	squeaky	tenor	voice	,
这	全体人员	,	在下面	这	领导	的	一个	男人	和	一个	吱吱作响	男高音	嗓音	,

船员们，在一位嗓音尖细的男高音男子的带领下，

[neɪmd] [luː'tenənt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] , [kʌmz] [ə'ʃɔːr] , [pʊts] - ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn]

named	Lieutenant	Somebody	or	Other	,	comes	ashore	,	puts	Drivelina	under	the	protection
命名	中尉	某人	或者	其他	,	来	岸上	,	放置	-	在下面	这	保护

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ,

of	the	American	flag	,
的	这	美国人	旗帜	,

一位名叫某某中尉的军官上岸，将德莱弗利纳置于美国国旗的保护之下。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kruː] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

while	his	crew	sing	the	following	:
尽管	他的	全体人员	唱歌	这	下列的	:

他的船员们唱着以下歌曲：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʒækiz] , ['dʒækiz] , ['dʒækiz] ,

“	We	are	jackies	,	jackies	,	jackies	,
“	我们	是	杰基斯	,	杰基斯	,	杰基斯	,

“我们是杰基，杰基，杰基，

[ænd; ənd][wiː; wi] [smoʊk] [ðə; ði] [best] -

And	we	smoke	the	best	tobaccys
和	我们	抽烟	这	最好的	-

我们抽的是最好的烟草。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][frʌm; frəm]['zænzəˌbɑːr][tuː; tə] - .

You	can	find	from	Zanzibar	to	Honeyloo	.
你	能	寻找	从	桑给巴尔	到	-	.

从桑给巴尔到哈尼卢，到处都有你的踪迹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] ,

And	we	fight	for	Uncle	Sammy	,
和	我们	斗争	为了	叔叔	萨米	,

我们为山姆大叔而战，

[jes] , [ɪn'di:d] [wi:; wi][du:] , [fɔ:r; fər]['dæm, 'deɪm]

Yes	,	indeed	we	do	,	for	damme
是的	,	的确	我们	做	,	为了	达姆

是的，我们确实有，该死的

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

You	can	bet	your	life	that	that's	the	thing	to	do	,
你	能	赌注	你的	生活	那	那就是	这	事物	到	做	,

你可以用生命担保，那才是正确的做法。

['du:d(ə)l] - [du:] !

Doodle	-	do	!
涂鸦	-	做	!

涂鸦!

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə]['du:d(ə)l] — ['du:d(ə)l] — ['du:d(ə)l] — ['du:d(ə)l]

You	can	bet	your	life	that	that's	the	thing	to	doodle	—	doodle	—	doodle	—	doodle
你	能	赌注	你的	生活	那	那就是	这	事物	到	涂鸦	—	涂鸦	—	涂鸦	—	涂鸦

- [du:] . ”

-	do	.	”
-	做	.	”

你可以肯定地说，这就是要涂鸦——涂鸦——涂鸦——涂鸦——涂鸦。

“ [eɪ] ! [wʌt] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	Eh	!	What	?	”	demanded	the	Idiot	.
“	嗯	!	什么	?	”	要求	这	笨蛋	.

“呃！什么？”白痴问道。

“ [wel] — [wʌt] [jɔ:r'self] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	Well	—	what	yourself	?	”	asked	the	Lawyer	.
“	出色地	—	什么	你自己	?	”	问	这	律师	.

“那么——你自己呢？”律师问道。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][dʒɑ:b] .

“	This	is	your	job	.
“	这	是	你的	工作	.

这是你的工作。

[wʌt] [nekst] ? ”

What	next	?	”
什么	下一个	?	”

接下来呢?

“ [wel] — [ðə; ði]['paɪrət] [gets] ['laɪvli] , [traɪz][tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [hu:] [kɪlz] [hæf] [-

“	Well	—	the	pirate	gets	lively	,	tries	to	assassinate	the	lieutenant	,	who	kills	half	[	60
“	出色地	—	这	海盗	获得	热闹	,	尝试	到	暗杀	这	中尉	,	WHO	杀戮	一半	[	-

]

]

“嗯——海盗变得活跃起来，试图刺杀中尉，中尉杀死了一半[60]

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

the	natives	with	his	sword	,
这	本地人	和	他的	剑	,

他用剑对付土著人，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['paɪrət] [wen] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st]

and	is	about	to	slay	the	pirate	when	he	discovers	that	he	is	his	long	-	lost
和	是	关于	到	杀戮	这	海盗	什么时候	他	发现	那	他	是	他的	长的	-	丢失的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

正当他要杀死海盗时，却发现对方竟然是他失散多年的父亲。

〃 [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
〃 said the Idiot .
〃 说 这 笨蛋 .

“傻瓜说道。”

“ [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ðen] [sɪŋz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [lʌv] - [sɔːŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bæ'buːn] ['beɪbi] ,
“ The heroine then sings a pathetic love - song about her baboon baby ,
〃 这 女英雄 然后 唱歌 一个 可怜的 爱 - 歌曲 关于 她 狒狒 婴儿 ,

“女主角随后唱了一首关于她狒狒宝宝的凄美情歌，

[ɪn][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pɪŋk] ['sætn] ['mʌŋkiz] ['bæŋɪŋ]
in a green light to the accompaniment of a lot of pink satin monkeys banging
在 一个 绿色的 光 到 这 伴奏 的 一个 很多 的 粉色的 缎 猴子 砰砰作响
['kəukə,nʌt] - ['ʃɛlz] [tə'geðər] .
cocoanut - shells together .
椰子 - 贝壳 一起 .

伴随着绿灯亮起，许多粉红色的缎子猴子敲打着椰子壳。

[ðɪs] ['draʊzi] ['lʌləbaɪ] [pʊts] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,
This drowsy lullaby puts the lieutenant and his forces to sleep ,
这 昏昏欲睡 催眠曲 放置 这 中尉 和 他的 力量 到 睡觉 ,

这首催眠曲让中尉和他的士兵们都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,
and the curtain falls on their capture by the pirate and his followers ,
和 这 窗帘 瀑布 在 他们的 捕获 经过 这 海盗 和 他的 追随者 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['sɪŋɪŋ] :
with the chorus singing :
和 这 合唱 歌唱 :

于是，帷幕落下，海盗及其追随者俘虏了他们，合唱团唱道：

“ [huː'reɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paɪrət] [boʊld] ,
“ Hooray for the pirate bold ,
〃 万岁 为了 这 海盗 大胆的 ,

“为勇敢的海盗欢呼！”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ;
With his pockets full of gold ;
和 他的 口袋 满的 的 金子 ;

他口袋里装满了金子；

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
He's going to marry to - morrow .
他是 去 到 结婚 到 - 明天 .

他明天就要结婚了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['hiːl] ['mæri] ,
To - morrow he'll marry ,
到 - 明天 地狱 结婚 ,

他明天就要结婚了。

[jes] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['hæri] ,
Yes , by the Lord Harry ,
是的 , 经过 这 主 哈里 ,

是的，以哈里大人的名义！

['hiːz] [goʊ] - [ɪŋ] — [tuː; tə] - ['mæri] — [tuː; tə] - [ˌem oʊ 'ɑːr] - [roʊ] !
He's go - ing — to - marry — to - mor - row !
他是 去 - ing — 到 - 结婚 — 到 - 更 - 排 !

他明天就要结婚了！

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['duːd(ə)l] — ['duːd(ə)l] - ['duː] . ”

And	that's	a	thing	to	doodle	—	doodle	-	doo	.	”
和	那就是	一个	事物	到	涂鸦	—	涂鸦	-	嘟	.	”

那是一种可以涂鸦的东西——涂鸦。”

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	There	,	”	said	the	Idiot	,	after	a	pause	.
”	那里	,	”	说	这	笨蛋	,	后	一个	暂停	.

“好了，”傻瓜停顿了一下，说道。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst][ækt] ? ”

“	How	is	that	for	a	first	act	?	”
”	如何	是	那	为了	一个	第一的	行为	?	”

“这样的开场如何？”

“ [its] [əˈbaʊt] [æz; əz]['luːsɪd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] , “ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

“	It's	about	as	lucid	as	most	of	them	,	”	said	the	Poet	,	“	but	,	after	all	,
”	它是	关于	作为	清醒的	作为	最多	的	他们	,	”	说	这	诗人	,	“	但	,	后	全部	,

“它和大多数诗一样清晰易懂，”诗人说，“但是，毕竟，

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [niːd] [wʌn] . ”

you	have	got	a	story	there	,	and	you	said	you	didn't	need	one	.	”
你	有	得到	一个	故事	那里	,	和	你	说	你	没有	需要	一	.	”

你明明有个故事，却说你不需要故事。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [niːd] [wʌn][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	said	you	didn't	need	one	to	start	with	,	”	corrected	the	Idiot	.
”	我	说	你	没有	需要	一	到	开始	和	,	”	已更正	这	笨蛋	.

“我说过你一开始就不需要它，”白痴纠正道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

“	And	I've	proved	it	.	[	61	]
”	和	我已经	已证实	它	.	[	-	]

“我已经证明了这一点。[61]

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn][maɪnd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

I	didn't	have	that	story	in	mind	when	I	started	.
我	没有	有	那	故事	在	头脑	什么时候	我	开始	.

我一开始并没有想到要写这样一个故事。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['iːzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kʌmz] [ɪn] .

That's	where	the	easiness	of	the	thing	comes	in	.
那就是	在哪里	这	容易	的	这	事物	来	在	.

这就是它的简便之处。

[waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəʊɪn] .

Why	,	I	didn't	even	have	to	think	of	a	name	for	the	heroine	.
为什么	,	我	没有	甚至	有	到	思考	的	一个	姓名	为了	这	女英雄	.

我甚至都不用想女主角的名字。

[ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːpt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [-] [maʊθ] [æz; əz] ['smuːðli]

The	inspiration	for	that	popped	right	out	of	Mr	.	Brief's	mouth	as	smoothly
这	灵感	为了	那	爆裂	正确的	出去	的	先生	.	内裤	嘴	作为	顺利

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] - [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

as	though	the	name	Drivelina	had	been	written	on	his	heart	for	centuries	.
作为	尽管	这	姓名	-	有	到过	书面	在	他的	心	为了	几个世纪	.

布里夫先生脱口而出这个灵感，就像“Drivelina”这个名字几个世纪以来一直刻在他的心上一样自然流畅。

[ðen] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] — - [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['pɪkəloʊ] - — [ðæts] [ə; eɪ]['dændi] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]

Then	the	title	—	'	The	Isle	of	Piccolo	'	—	that's	a	dandy	,	and	I	give	you	my
然后	这	标题	—	-	这	小岛	的	皮科洛	-	—	那就是	一个	花花公子	,	和	我	给	你	我的

[wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

word	of	honor	,
单词	的	荣誉	,

那么，这个标题——《皮科洛岛》——真是妙极了，我以我的荣誉向你保证。

[aɪ'd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌn'tɪl] [ðæt] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ]

I'd	never	even	thought	of	a	title	for	the	opera	until	that	revealed	itself	like	a
ID	绝不	甚至	想法	的	一个	标题	为了	这	歌剧	直到	那	揭晓	本身	喜欢	一个

[flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ;

flash	from	the	blue	;
闪光	从	这	蓝色的	;

直到这个名字像晴天霹雳般突然出现在我眼前，我才想到了歌剧的标题；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːn] [sɔːŋ] , - [maɪ][bæ'buːn] ['beɪbi] ,

and	as	for	the	coon	song	,	'	My	Baboon	Baby	,
和	作为	为了	这	浣熊	歌曲	,	-	我的	狒狒	婴儿	,

至于那首浣熊歌，《我的狒狒宝宝》，

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃænsˌ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['zænzəˌbɑːr][ækt] [ðæt] [wɪl] ['sɪmpli] [meɪk] ['rɪtʃəd] ['waːgnə]

'	there's	a	chance	there	for	a	Zanzibar	act	that	will	simply	make	Richard	Wagner
-	有	一个	机会	那里	为了	一个	桑给巴尔	行为	那	将要	简单地	制作	理查德	瓦格纳

[ænd; ənd] ['redʒinəld] [diː]['koʊvən] [raɪð] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

and	Reginald	de	Koven	writhe	with	jealousy	.
和	雷金纳德	德	科文	翻腾	和	妒忌	.

桑给巴尔可能会上演一出让理查德·瓦格纳和雷金纳德·德·科文嫉妒得发抖的戏码。

[kɑːnt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Can't	you	imagine	the	lilt	of	it	:
不能	你	想象	这	轻快	的	它	:

你能想象那轻快的语调吗?

“ [maɪ][bæb] - [buːn] — [ˌbiː 'eɪ] - - ,

“	My	bab	-	boon	—	ba	-	habee	,
“	我的	宝贝	-	恩惠	—	ba	-	-	,

“我的bab-boon——ba-habee，

[maɪ][bæb] - [buːn] — [ˌbiː 'eɪ] - - —

My	bab	-	boon	—	ba	-	habee	—
我的	宝贝	-	恩惠	—	ba	-	-	—

我的bab-boon—ba-habee—

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [diː] - [hɜːr; hər] - [liː]

I	love	you	dee	-	her	-	lee
我	爱	你	迪	-	她	-	李

我爱你，迪赫莉

[jes] [diː] - ['hiː] - ['hiː] - [ɜːr; ər] - [liː] .

Yes	dee	-	hee	-	hee	-	er	-	lee	.
是的	迪	-	嘿	-	嘿	-	呃	-	李	.

是的，迪-希-希-尔-利。

[maɪ] [bæ'buːn] — [ˌbiː 'eɪ] - [hɑː] - [biː] ,

My	baboon	—	ba	-	ha	-	bee	,
我的	狒狒	—	ba	-	哈	-	蜜蜂	,

我的狒狒——ba-ha-bee，

[maɪ] [bæ'buːn] — [ˌbiː 'eɪ] - [hɑː] - [biː] ,

My	baboon	—	ba	-	ha	-	bee	,
我的	狒狒	—	ba	-	哈	-	蜜蜂	,

我的狒狒——ba-ha-bee，

[maɪ] [bæ'buːn] — [ˌbiː 'eɪ] - [heɪ] - [heɪ] - [heɪ] - [heɪ] - [heɪ] - [heɪ] - [biː] - [biː] . ” [-]

My	baboon	—	ba	-	hay	-	hay	-	hay	-	hay	-	hay	-	hay	-	bee	-	bee	.	”	[	62	]
我的	狒狒	—	ba	-	干草	-	干草	-	干草	-	干草	-	干草	-	干草	-	蜜蜂	-	蜜蜂	.	”	[	-	]

我的狒狒——ba-hay-hay-hay-hay-hay-hay-bee-bee。”[62]

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [pɪŋk] ['sætn] ['mʌŋkiz] ['bʌmpɪŋ] [ðer; ðər] ['kəukəˌnʌt] - ['ʃɛlz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði]

“	And	all	those	pink	satin	monkeys	bumping	their	cocoanut	-	shells	together	in	the
”	和	全部	那些	粉色的	缎	猴子	碰撞	他们的	椰子	-	贝壳	一起	在	这

[griːn] ['muːnlaɪt] — ”

green	moonlight	—	”
绿色的	月光	—	”

“还有那些粉红色的缎子猴子，在绿色的月光下用椰子壳互相碰撞——”

“ [wel] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] , [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	Well	,	after	the	first	act	,	what	?	”	asked	the	Bibliomaniac	.
”	出色地	,	后	这	第一的	行为	,	什么	?	”	问	这	藏书癖	.

“那么，第一幕之后呢？”书痴问道。

“ [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	The	usual	intermission	,	”	said	the	Idiot	.
”	这	通常	中场休息	,	”	说	这	笨蛋	.

“照例是中场休息，”傻子说道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] .

“	You	don't	have	to	write	that	.
”	你	不	有	到	写	那	.

你不必写这个。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['dʒen(ə)rəli] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . ”

The	audience	generally	knows	what	to	do	.	”
这	观众	一般来说	知道	什么	到	做	.	”

观众通常都知道该怎么做。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['sekənd] [ækt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['poʊət] .

“	But	your	second	act	?	”	asked	the	Poet	.
”	但	你的	第二	行为	?	”	问	这	诗人	.

“但是你的第二幕呢？”诗人问道。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] .

“	Oh	,	come	off	,	”	said	the	Idiot	,	rising	.
”	哦	,	来	离开	,	”	说	这	笨蛋	,	上升	.

“哦，别闹了，”白痴说着站了起来。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

“	We	were	to	do	this	thing	in	collaboration	.
”	我们	是	到	做	这	事物	在	合作	.

“我们原本打算合作完成这件事。”

[soʊ] [fɑːr] , [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bluːmɪŋ] ['bɪznəs] .

So	far	,	I've	done	the	whole	blooming	business	.
所以	远的	,	我已经	完毕	这	所有的	盛开	商业	.

到目前为止，我已经完成了所有与开花有关的事情。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'll	leave	the	second	act	to	you	.
患病的	离开	这	第二	行为	到	你	.

第二幕就交给你了。

[wen] [juː; jʊ] [kə'læbəreɪt] , ['mɪstər] . ['poʊət] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɑːn][jʊr; jər]

When	you	collaborate	,	Mr	.	Poet	,	you've	got	to	do	a	little	colabbing	on	your
什么时候	你	合作	,	先生	.	诗人	,	你已经	得到	到	做	一个	小的	-	在	你的

[oʊn] [ə'kaʊnt] .

own	account	.
自己的	帐户	.

诗人先生，当你进行合作时，你也得为自己做一些贡献。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] — [kə'lekt] [ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] ? ”

What	did	you	think	you	were	to	do	—	collect	the	royalties	?	”
什么	做过	你	思考	你	是	到	做	—	收集	这	版税	?	”

你以为你的职责是做什么——收取版税吗?

“ [aɪm][toʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

“	I'm	told	,	”	said	the	Lawyer	,
“	我是	讲述	,	”	说	这	律师	,

“我听说，”律师说，

“ [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['ɑːprə] . ”

“	that	that	is	sometimes	the	hardest	thing	to	do	in	a	comic	opera	.	”
“	那	那	是	有时	这	最难	事物	到	做	在	一个	漫画	歌剧	.	”

“这有时是滑稽歌剧中最难做到的事情。”

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi][self] - ['sækrifaisɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , “ [ænd; ənd] [ber] [maɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv]

“	Well	,	I'll	be	self	-	sacrificing	,	”	said	the	Idiot	,	“	and	bear	my	full	share	of
“	出色地	,	患病的	是	自己	-	牺牲	,	”	说	这	笨蛋	,	“	和	熊	我的	满的	分享	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“好吧，我会自我牺牲，”傻瓜说，“承担我应尽的一份责任。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,

“	It	seems	to	me	,	”	said	the	Bibliomaniac	,
“	它	似乎	到	我	,	”	说	这	藏书癖	,

“依我看，”藏书癖说道，

“ [ðæt] [ðæt] ['ɑːprə] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [maɪt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][rʌn] . ” [-

“	that	that	opera	produced	in	the	right	place	might	stand	a	chance	of	a	run	.	”	[	63
“	那	那	歌剧	生产	在	这	正确的	地方	可能	站立	一个	机会	的	一个	跑步	.	”	[	-

]

]

“如果这部歌剧在合适的地方上演，它或许有机会成功上演。”[63]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Thank	you	,	”	said	the	Idiot	.
“	感谢	你	,	”	说	这	笨蛋	.

“谢谢，”傻瓜说道。

“ ['æftər] [ɔːl] , ['mɪstər] . [bɪb] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

“	After	all	,	Mr	.	Bib	,	you	are	a	man	of	some	penetration	.
“	后	全部	,	先生	.	围兜	,	你	是	一个	男人	的	一些	渗透	.

“毕竟，比布先生，您是一位颇有洞察力的人。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌn] ? ”

How	long	a	run	?	”
如何	长的	一个	跑步	?	”

跑多久?

“ [wʌn] [kən'sekjətɪv] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	One	consecutive	night	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
“	一	连续的	夜晚	,	”	说	这	藏书癖	.

“连续一晚，”藏书癖说道。

“ [ɑː] — [ænd; ənd] [wer] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Ah	—	and	where	?	”	demanded	the	Idiot	,	with	a	smile	.
”	啊	—	和	在哪里	?	”	要求	这	笨蛋	,	和	一个	微笑	.

“啊——在哪儿？”傻瓜笑着问道。

“ [æt; ət] [ˈbluːmɪŋˌdeɪl] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] , [sɪˈvɪrli] .

“	At	Bloomingdale	,	”	answered	the	Bibliomaniac	,	severely	.
”	在	布卢明戴尔	,	”	回答	这	藏书癖	,	严重	.

“在布卢明戴尔，”藏书癖严厉地回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

“	That's	a	very	good	idea	,	”	said	the	Idiot	.
”	那就是	一个	非常	好的	主意	,	”	说	这	笨蛋	.

“这真是个好主意，”傻瓜说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [bɪb] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [səˈdʒest] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	When	you	go	back	there	,	Mr	.	Bib	,	I	wish	you'd	suggest	it	to	the
“	什么时候	你	去	后退	那里	,	先生	.	围兜	,	我	希望	你会	建议	它	到	这

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] . ” [-]

superintendent	.	”	[	64	]
校长	.	”	[	-	]

“比布先生，您回去的时候，我希望您能向校长提出这个建议。”[64]

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI

六年级

六年级

[hiː; hi] [dɪˈskʌs] [feɪm]

HE	DISCUSSES	FAME
他	讨论	名声

他谈到了名气。

[ˈmɪstər] . [ˈpoʊət] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] - ,

MR	.	POET	,	”	said	the	Idiot	,	the	other	morning	as	his	friend	,	the	Rhymster	,
先生	.	诗人	,	”	说	这	笨蛋	,	这	其他	早晨	作为	他的	朋友	,	这	-	,

“诗人先生，”那天早上，傻子对他的朋友，那位韵律诗人说道。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] , “ [tel] [ˌem ˈiː] : [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv]

took	his	place	beside	him	at	the	breakfast	-	table	,	“	tell	me	:	How	long	have
采取	他的	地方	旁	他	在	这	早餐	-	桌子	,	“	告诉	我	:	如何	长的	有

[juː; jʊ] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətri] ? ”

you	been	writing	poetry	?	”
你	到过	写作	诗	?	”

他在早餐桌旁坐到他旁边，“告诉我：你写诗有多久了？”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpoʊət] , [ˈmɑːdɪstli] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	said	the	Poet	,	modestly	.
”	哦	,	我	不	知道	,	”	说	这	诗人	,	谦虚地	.

“哦，我不知道，”诗人谦虚地说。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeni] .

“	I	don't	know	that	I've	ever	written	any	.
”	我	不	知道	那	我已经	曾经	书面	任何	.

“我不知道我是否写过任何作品。”

[aɪv] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [raɪmz] [ɪn] [maɪ] [deɪ] ,

I've	turned	out	a	lot	of	rhymes	in	my	day	,
我已经	转向	出去	一个	很多	的	韵律	在	我的	天	,

我这辈子写过很多韵文，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['poʊətri][ɪz][ə; eɪ]
and have managed to make a fair living with them , but poetry is a
和 有 管理 到 制作 一个 公平的 活的 和 他们 , 但 诗 是 一个
['dɪfrənt] [θɪŋ] .
different thing .
不同的 事物 .

他们靠这些作品勉强维持生计，但诗歌创作是另一回事。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
The divine afflatus doesn't come to every one , you know ;
这 神圣的 灵感 不 来 到 每一个 一 , 你 知道 ;

你知道，灵感并非人人都能获得；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['enibɑːdi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [maɪ][wɜːrk][hæz; həz] [ʃoʊn]
and I doubt if anybody will be able to say whether my work has shown
和 我 怀疑 如果 任何人 将要 是 有能力的 到 说 无论 我的 工作 有 所示
[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
an occasional touch of inspiration ,
一个 偶然 触碰 的 灵感 ,

我怀疑是否有人能够评判我的作品是否偶尔流露出灵感的火花。

[ɔːr][nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ded] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . ” [-]
or not until I have been dead fifty or a hundred years . ” [65]
或者 不是 直到 我 有 到过 死的 五十 或者 一个 百 年 . ” [-]

或者等到我死了五十年或一百年之后。”[65]

“ [tʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Tut ! ” exclaimed the Idiot .
“ 图坦卡蒙 ! ” 惊呼 这 笨蛋 .

“啧！”白痴惊呼道。

“ [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] .
“ That's all nonsense .
“ 那就是 全部 废话 .

“那全是胡说八道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][jʊr; jər][wɜːrk] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
I am able to say now whether or not your work shows the occasional touch of
我 是 有能力的 到 说 现在 无论 或者 不是 你的 工作 演出 这 偶然 触碰 的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

我现在可以判断你的作品是否偶尔流露出灵感的火花。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
It does .
它 做 .

确实如此。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
In fact , it shows more than that .
在 事实 , 它 演出 更多的 比 那 .

事实上，它所展现的远不止这些。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['semi] - [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
It shows a semi - occasional touch of inspiration .
它 演出 一个 半 - 偶然 触碰 的 灵感 .

它偶尔会流露出一些灵感。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ? ”
How long have you been in the business ? ”
如何 长的 有 你 到过 在 这 商业 ? ”

你入行多久了？

“ [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , ” [said] [ðə; ði]['poʊət] .
“ Eighteen years , ” sighed the Poet .
“ 十八 年 , ” 叹了口气 这 诗人 .

“十八年了，”诗人叹了口气。

“ [aɪ][bɪ'gæn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmərɪk] .
“ I began when I was twelve with a limerick .
“ 我 开始 什么时候 我 曾是 十二 和 一个 五行打油诗 .

“我十二岁时就开始写五行打油诗了。”

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ðɪs] :
As I remember the thing , it went like this :
作为 我 记住 这 事物 , 它 去 喜欢 这 :

我记得事情大概是这样的：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][koʊ'hæsət]
“ There was a young man of Cohasset
“ 那里 曾是 一个 年轻的 男人 的 科哈塞特

“科哈塞特有个年轻人。”

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [red] - [hɑːt]['wɔːtər] - ['fɔːsɪt] .
Turned on the red - hot water - faucet .
转向 在 这 红色的 - 热的 水 - 龙头 .

打开滚烫的水龙头。

[wen] [æskt] : - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ?
When asked : ' Is it hot ?
什么时候 问 : - 是 它 热的 ?

当被问及：“天气热吗？”

- [hiː; hi] ['ænsər] , - [wel] , [θɑt]
' He answered , ' Well , thot
- 他 回答 , - 出色地 , 思绪

他回答说：“嗯，想法。”

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [maɪld] [weɪ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [klæs] [ˌaɪ 'tiː] . - ”
Is a pretty mild way for to class it . ' ”
是 一个 漂亮的 温和的 方式 为了 到 班级 它 . - ”

这是一种相当温和的分类方式。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Good ! ” said the Idiot .
“ 好的 ! ” 说 这 笨蛋 .

“好！”傻瓜说道。

“ [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] . ”
“ That wasn't a bad beginning for a boy of twelve . ”
“ 那 不是 一个 坏的 开始 为了 一个 男生 的 十二 . ”

“对于一个十二岁的男孩来说，这算是一个不错的开始。”

“ [soʊ][maɪ]['fæməli] [θɔːt] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
“ So my family thought , ” said the Poet .
“ 所以 我的 家庭 想法 , ” 说 这 诗人 .

“我的家人也是这么想的，”诗人说道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmp] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn]
“ My mother sent it to the Under the Evening Lamp Department of our town
“ 我的 母亲 发送 它 到 这 在下面 这 晚上 灯 部门 的 我们的 镇
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“我母亲把它寄给了我们镇报的晚间专栏，

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

and	three	weeks	later	I	was	launched	.
和	三	周	之后	我	曾是	发射	.

三周后，我被派往海外。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] - [skrɪbɛndi] ['evər] [sɪns] — [bʌt; bət] , [ə'læs] !

I've	had	the	cacœthes	scribendi	ever	since	—	but	,	alas	!
我已经	有	这	-	抄写员	曾经	自从	—	但	,	唉	!

从那时起我就一直有 cacœthes scribendi——但是，唉！

[aɪ][gɑːt] [mɔːr] [feɪm] [ɪn] [ðæt] [briːf] ['aʊər] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	got	more	fame	in	that	brief	hour	of	success	than	I	have	ever	been	able	to
我	得到	更多的	名声	在	那	简短的	小时	的	成功	比	我	有	曾经	到过	有能力的	到

[wɪn] [sɪns] .

win	since	.
赢	自从	.

在那短暂的一小时成功中，我获得的声望比之后我所赢得的任何成就都要高。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	66	]
它	[	-	]

它[66]

[ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd][dʒɑːb] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðiːz] [deɪz] . ”

is	a	mighty	hard	job	,	Mr	.	Idiot	,	making	a	name	for	yourself	these	days	.	”
是	一个	强大的	难的	工作	,	先生	.	笨蛋	,	制作	一个	姓名	为了	你自己	这些	天	.	”

“蠢货先生，如今想出人头地可不是件容易的事。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

“	That's	the	point	I	was	getting	at	,	”	said	the	Idiot	,
“	那就是	这	观点	我	曾是	获得	在	,	”	说	这	笨蛋	,

“这正是我要说的重点，”白痴说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

“	and	I	wanted	to	have	a	talk	with	you	on	the	subject	.
“	和	我	通缉	到	有	一个	讲话	和	你	在	这	主题	.

“我想就此事和你谈谈。”

[aɪv] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][pæst] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ,

I've	read	a	lot	of	your	stuff	in	the	past	eight	or	ten	years	,	and	,
我已经	读	一个	很多	的	你的	东西	在	这	过去的	八	或者	十	年	,	和	,

过去八到十年间，我读过你很多文章，而且，

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪmd] ['nɑːnsens] [ʌv; əv]

in	my	humble	judgment	,	it	is	better	than	any	of	that	rhymed	nonsense	of
在	我的	谦逊的	判断	,	它	是	更好的	比	任何	的	那	押韵	废话	的

['henri] ['wintəgriːn] ['bɔgz] ,

Henry	Wintergreen	Boggs	,
亨利	冬青	博格斯	,

依我拙见，它比亨利·温特格林·博格斯那些押韵的胡言乱语要好得多。

[huːz] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ; [ʌv; əv] ['suːzn] ['ɔːldərʃɑːt]

whose	name	appears	in	the	newspapers	every	day	in	the	year	;	of	Susan	Aldershot
谁	姓名	出现	在	这	报纸	每一个	天	在	这	年	;	的	苏珊	奥尔德肖特

['spɪŋks] ,

Spinks	,
斯平克斯	,

她的名字一年365天每天都会出现在报纸上；苏珊·奥尔德肖特·斯平克斯，

[huːz] ['pɔːrtrət] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kɑːmən] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
whose portrait is almost as common an occurrence in the papers as that of
谁 肖像 是 几乎 作为 常见的 一个 发生 在 这 文件 作为 那 的
['lɪdiə] - ;
Lydia Squinkham ;
莉迪亚 - ;

他的肖像在报纸上的出现频率几乎和莉迪亚·斯昆克汉姆的肖像一样高；

[ʌv; əv]['sɜːrkəmfleks][dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [swiːt] - ['sɪŋər] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] ; [ɔːr][ʌv; əv] ['hendərsən]
of Circumflex Jones , the eminent sweet - singer of Arizona ; or of Henderson
的 回旋 琼斯 , 这 杰出 甜的 - 歌手 的 亚利桑那 ; 或者 的 亨德森
['hɑːrtli] - , [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['braʊnɪŋ] ,
Hartley MacFadd , the Canadian Browning ,
哈特利 - , 这 加拿大 勃朗宁 ,

比如亚利桑那州著名的甜美歌手 Circumflex Jones；或者加拿大的勃朗宁乐队成员 Henderson Hartley MacFadd。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
of whom the world is constantly hearing so much .
的 谁 这 世界 是 不断地 听力 所以 很多 .

全世界都在不断听到关于他的消息。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
I have wondered if you were going about it in the right way .
我 有 想知道 如果 你 是 去 关于 它 在 这 正确的 方式 .

我一直在想你当时的做法是否正确。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn][fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [feɪm] ? ″
What is your plan for winning fame ? ″
什么 是 你的 计划 为了 获胜 名声 ? ″

你有什么成名计划?

“ [oʊ] , [aɪ] [kiːp] ['plɑːdɪŋ] [ə'weɪ] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ″ [sed] [ðə; ði]['poʊət]
“ Oh , I keep plodding away , doing the best I can all the while , ″ said the Poet
“ 哦 , 我 保持 缓慢地 离开 , 正在做 这 最好的 我 能 全部 这 尽管 , ″ 说 这 诗人
.
:
.

“哦，我一直在努力奋斗，尽我所能，”诗人说道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [gʊd] [ɪn][maɪ] [stʌf] , [ɔːr] ['eni] [stʌf] [ɪn][maɪ] [gʊdz] ,
“ If there's any good in my stuff , or any stuff in my goods ,
“ 如果 有 任何 好的 在 我的 东西 , 或者 任何 东西 在 我的 商品 ,

“如果我的东西里有任何好东西，或者我的货物里有任何东西，

[aɪl] [get][maɪ][rɪ'wɔːrd] [sʌm; səm] [deɪ] . ″ [-]
I'll get my reward some day . ″ [67]
患病的 得到 我的 报酬 一些 天 . ″ [-]

我总有一天会得到回报的。”[67]

“ ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [jʊə(r)] [ded] , [eɪ] ? ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Fifty or a hundred years after you're dead , eh ? ″ said the Idiot .
“ 五十 或者 一个 百 年 后 你是 死的 , 嗯 ? ″ 说 这 笨蛋 .

“在你死后五十年或一百年，嗯？”白痴说道。

“ [jes] , ″ [smaɪld] [ðə; ði]['poʊət] .
“ Yes , ″ smiled the Poet .
“ 是的 , ″ 微笑 这 诗人 .

“是的，”诗人笑着说。

“ [wel] — [jʊr; jər] [bɔːrd] - [bɪlz] [wəʊnt][biː; bi] [haɪ] [ðen] , ['enihaʊ] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Well — your board - bills won't be high then , anyhow , ″ said the Idiot .
“ 出色地 — 你的 木板 - 账单 惯于 是 高的 然后 , 无论如何 , ″ 说 这 笨蛋 .

“那你的伙食费反正也不会很高，”傻瓜说。

“ [ðæts] [wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .
“ That's one satisfaction , I presume .
“ 那就是 一 满意 , 我 怙 .

“我想，这应该算是其中一种满足感吧。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:]['hoʊmər]['hæznt] ['i:tn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['oʊvər] ['twenti] ['sentʃəriz] .
They tell me Homer hasn't eaten a thing for over twenty centuries .
他们 告诉 我 荷马 还没有 吃 一个 事物 为了 超过 二十 几个世纪 .

他们告诉我，荷马两百多年来都没吃过东西。

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðoʊ] ,
Seems to me , though ,
似乎 到 我 , 尽管 ,

不过在我看来，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['poʊət][aɪ'd][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
that if I were a poet I'd go in for a little fame while I was alive .
那 如果 我 是 一个 诗人 ID 去 在 为了 一个 小的 名声 尽管 我 曾是 活 .

如果我是个诗人，我会在活着的时候争取一点名气。

[its] [ɔ:l] ['veri] [naɪs][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði][skɪn] [ɔ:f][jʊr; jər] ['nʌklz] ,
It's all very nice to work the skin off your knuckles ,
它是 全部 非常 好的 到 工作 这 皮肤 离开 你的 指关节 ,

把指关节上的死皮搓掉真是太舒服了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [twɪst] [jʊr; jər] [greɪ] ['mætər] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [krɔks] [ænd; ənd] [feɪdz] ,
and to twist your gray matter inside out until it crocks and fades ,
和 到 捻 你的 灰色的 事情 里面 出去 直到 它 陶罐 和 淡出 ,

把你脑子里的脑浆翻来覆去地折腾，直到它彻底腐烂褪色。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [kæn; kən] [swel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['spɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]
so that your great - grandchildren can swell around the country sporting a name
所以 那 你的 伟大的 - 孙辈 能 膨胀 大约 这 国家 体育 一个 姓名
[ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd] ,
that has become a household word ,
那 有 变得 一个 家庭 单词 ,

这样，你的曾孙们就可以遍布全国各地，拥有一个家喻户晓的名字。

[bʌt; bət][aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
but I'm blessed if I care for that sort of thing .
但 我是 蒙福 如果 我 关心 为了 那 种类 的 事物 .

但如果我喜欢这类事情，那我就很幸运了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['stɔ:rɪŋ] [ʌp] ['kærəmelz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] - [fɜ:rst] - ['sentʃəri] ['beɪbi] [ðæt]
I don't believe in storing up caramels for some twenty - first - century baby that
我 不 相信 在 存储 向上 焦糖 为了 一些 二十 - 第一的 - 世纪 婴儿 那
[berz] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:n] ,
bears my name to cut his teeth on ,
熊 我的 姓名 到 切 他的 牙齿 在 ,

我不相信应该为某个二十一世纪的、与我同名的婴儿囤积焦糖，让他磨牙时享用。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swi:t] [tu:θ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [ɪz]['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]
when I have a sweet tooth of my own that is pining away for the lack of
什么时候 我 有 一个 甜的 齿 的 我的 自己的 那 是 思念 离开 为了 这 缺少 的
['nɜ:rɪʃmənt] ;
nourishment ;
营养 ;

当我自己特别想吃甜食，又苦于营养不足的时候；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ'd][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['meθəd] .
and , if I were you , I'd go in for the new method .
和 , 如果 我 是 你 , ID 去 在 为了 这 新的 方法 .

如果我是你，我会选择新方法。

[wʌt] [ɪf] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tenisn] [ænd; ənd] ['lɔŋfeləu] [ænd; ənd] [poʊ] [dɪd][hæv; həv][tuː; tə]

What	if	Browning	and	Tennyson	and	Longfellow	and	Poe	did	have	to
什么	如果	勃朗宁	和	丁尼生	和	朗费罗	和	爱伦·坡	做过	有	到

['leɪbər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['lɒːrəl] [kraʊn] ,

labor	for	years	to	win	the	laurel	crown	,
劳动	为了	年	到	赢	这	月桂树	王冠	,

如果勃朗宁、丁尼生、朗费罗和爱伦·坡真的需要辛勤耕耘多年才能赢得桂冠呢?

[ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [-]

that's	no	reason	why	you	[	68	]
那就是	不	原因	为什么	你	[	-	]

这不是你[68]的理由

[ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

should	do	it	.
应该	做	它	.

应该这么做。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['riːz(ə)n] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [went] [frʌm; frəm][wʌn] ['sɪti]

You	might	just	as	well	reason	that	because	your	forefathers	went	from	one	city
你	可能	只是	作为	出色地	原因	那	因为	你的	祖先	去	从	一	城市

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪs'tʃuː] ['reɪlweɪz] . ”

to	another	in	a	stage	-	coach	you	should	eschew	railways	.	”
到	其他	在	一个	阶段	-	教练	你	应该	避免	铁路	.	”

你完全可以这样推断：因为你的祖先乘坐驿马车从一个城市到另一个城市，所以你也应该避免乘坐铁路。

“ [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊət] .

“	I	quite	agree	with	you	,	”	replied	the	Poet	.
“	我	相当	同意	和	你	,	”	回复	这	诗人	.

“我完全同意你的看法，”诗人回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] [feɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”

“	But	in	literature	there	is	no	royal	road	to	fame	that	I	know	of	.	”
“	但	在	文学	那里	是	不	皇家	路	到	名声	那	我	知道	的	.	”

“但在我所知的文学界，并没有通往成名的捷径。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	What	!	”	cried	the	Idiot	.
“	什么	!	”	哭	这	笨蛋	.

“什么！”白痴喊道。

“ [noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] [feɪm] [ɪn] ['letərz] !

“	No	royal	road	to	fame	in	letters	!
“	不	皇家	路	到	名声	在	信件	!

“在文学界没有通往成名的捷径！”

[waɪ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , ['mɪstər] . ['poʊət] ?

Why	,	where	have	you	been	living	all	these	years	,	Mr	.	Poet	?
为什么	,	在哪里	有	你	到过	活的	全部	这些	年	,	先生	.	诗人	?

诗人先生，这些年您都住在哪里呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [get] [feɪm] - [kwɪk] [skiːm] .

This	is	the	age	of	the	Get	Fame	-	Quick	Scheme	.
这	是	这	年龄	的	这	得到	名声	-	快的	方案	.

这是一个快速成名的时代。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [roʊps] .

You	can	make	a	reputation	in	five	minutes	,	if	you	only	know	the	ropes	.
你	能	制作	一个	名声	在	五	分钟	,	如果	你	仅有的	知道	这	绳索	.

只要掌握了诀窍，五分钟就能建立起名声。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [bai] [ɔːl]

I	know	of	at	least	two	department	stores	where	you	can	go	and	buy	all
我	知道	的	在	至少	二	部门	商店	在哪里	你	能	去	和	买	全部

[juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

you	want	of	it	,
你	想	的	它	,

我知道至少有两家百货商店，你可以去那里买到你想要的所有东西。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts] [greɪdz] — [frʌm; frəm][ˌnoʊtə'raɪəti] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [gʊdz] . ”

and	in	all	its	grades	—	from	notoriety	down	to	the	straight	goods	.	”
和	在	全部	它是	成绩	—	从	恶名	向下	到	这	直的	商品	.	”

以及所有等级——从臭名昭著的到品相完好的。

“ [feɪm] ?

“	Fame	?
”	名声	?

名声?

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ! ” [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . - , [ɪn'kredʒələsli] .

At	a	department	store	!	”	put	in	Mr	.	Whitechoker	,	incredulously	.
在	一个	部门	店铺	!	”	放	在	先生	.	-	,	难以置信地	.

“在百货商店！”怀特乔克先生难以置信地说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Certainly	,	”	said	the	Idiot	.
”	当然	,	”	说	这	笨蛋	.

“当然，”傻瓜说道。

“ ['redi] - [meɪd] ['lɔrəlz] [ɑːn] [dɪ'mænd] .

“	Ready	-	made	laurels	on	demand	.
”	准备好	-	制成	月桂树	在	要求	.

“现成的桂冠随时可用。”

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It's	the	easiest	thing	in	the	world	.
它是	这	最容易	事物	在	这	世界	.

这是世界上最简单的事情。

[fækt][ɪz] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Fact	is	,	between	you	and	me	,
事实	是	,	之间	你	和	我	,

事实上，你我之间，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'moʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

I	am	considering	a	plan	now	for	the	promoting	of	a	corporation	to	be
我	是	考虑	一个	计划	现在	为了	这	推广	的	一个	公司	到	是

[kɔːld] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [feɪm] ['kʌmpəni] , [-]

called	the	United	States	Fame	Company	,	[	69	]
称为	这	团结的	各州	名声	公司	,	[	-	]

我现在正在考虑一项计划，以促进成立一家名为“美国名望公司”的企业[69]。

['lɪmɪtɪd] ,

Limited	,
有限的	,

有限的，

[ðə; ði] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɪts] ['stɔk,həuldəz] [baɪ]

the	main	purpose	of	which	shall	be	to	earn	money	for	its	stockholders	by
这	主要的	目的	的	哪个	将	是	到	赚	钱	为了	它是	股东	经过

['meɪkɪŋ] [ɪts] ['kʌstəmərz] ['feɪməs] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [hed] .

making	its	customers	famous	at	so	much	per	head	.
制作	它是	顾客	著名的	在	所以	很多	每	头	.

其主要目的是通过让客户出名，为股东赚取金钱，并按人均一定金额收取费用。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [æz; əz]

It	won't	make	any	difference	whether	the	customer	wishes	to	be	famous	as
它	惯于	制作	任何	不同之处	无论	这	顾客	愿望	到	是	著名的	作为

[æn; ən]['æktər] ,

an	actor	,
一个	演员	,

顾客是否想成为著名演员并不重要。

[ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] , [ɔːr][ə; eɪ]['poʊət] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [oʊld] [θɪŋ] .

a	novelist	,	or	a	poet	,	or	any	other	old	thing	.
一个	小说家	,	或者	一个	诗人	,	或者	任何	其他	老的	事物	.

小说家、诗人，或者其他任何职业。

[wiːl] [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]

We'll	turn	the	trick	for	him	,	and	guarantee	him	more	than	a	taste	of
出色地	转动	这	诡计	为了	他	,	和	保证	他	更多的	比	一个	品尝	的

[ˌɪmɔːr'tæləti] . ”

immortality	.	”
不朽	.	”

我们会帮他实现这个愿望，让他体验到永生的滋味。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	You	may	put	me	down	for	four	dollars	'	worth	of	notoriety	,	”	said	Mr	.
“	你	可能	放	我	向下	为了	四	美元	-	值得	的	恶名	,	”	说	先生	.

[briːf] ,

Brief	,
简短的	,

“你可以说我出名值四美元，”布里夫先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['draɪli] .

“	All	right	,	”	said	the	Idiot	,	dryly	.
”	全部	正确的	,	”	说	这	笨蛋	,	干巴巴地	.

“好吧，”白痴冷冷地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [huː] [laɪk] [ðə; ði] [tʃiːp] [sɔːrt] .

“	There's	a	lot	in	your	profession	who	like	the	cheap	sort	.
”	有	一个	很多	在	你的	职业	WHO	喜欢	这	便宜的	种类	.

“你们这行里很多人都喜欢便宜货。”

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [tʃiːp] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,

But	I	warn	you	in	advance	that	if	you	go	in	for	cheap	notoriety	,
但	我	警告	你	在	进步	那	如果	你	去	在	为了	便宜的	恶名	,

但我事先警告你，如果你追求的是廉价的恶名，

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][dʒɑːb] ['getɪŋ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['eni] [ˌeɪ'tiːn] - ['kærət]

you'll	find	it	a	pretty	hard	job	getting	anybody	to	sell	you	any	eighteen	-	karat
你会	寻找	它	一个	漂亮的	难的	工作	获得	任何人	到	卖	你	任何	十八	-	克拉

[dɪ'stɪŋkʃn] ['leɪtər] . ”

distinction	later	.	”
区别	之后	.	”

你会发现以后很难再有人愿意卖给你任何十八K金的特许权了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,

“	Well	,	”	said	the	Poet	,
”	出色地	,	”	说	这	诗人	,

“嗯，”诗人说道，

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌstəmərz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ]

“	I	don't	know	that	I	can	promise	to	be	one	of	your	customers	until	I	know
”	我	不	知道	那	我	能	承诺	到	是	一	的	你的	顾客	直到	我	知道

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] .

something	of	the	quality	of	the	fame	you	have	to	sell	.
某物	的	这	质量	的	这	名声	你	有	到	卖	.

“在我了解你所售卖的名声的质量之前，我无法承诺成为你的客户。”

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ,

Tell	me	of	somebody	you've	made	a	name	for	,
告诉	我	的	某人	你已经	制成	一个	姓名	为了	,

告诉我一个你曾帮助其成名的人的故事。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [juː; jʊ]

and	I'll	take	the	matter	into	consideration	if	I	like	the	style	of	laurel	you
和	患病的	拿	这	事情	进入	考虑	如果	我	喜欢	这	风格	的	月桂树	你

[hæv; həv] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] . ” [-]

have	placed	on	his	brow	.	”	[	70	]
有	放置	在	他的	眉头	.	”	[	-	]

如果我喜欢你为他额头上戴的桂冠样式，我会考虑这件事。”[70]

“ [liːn] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] ['wɪspər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Lean	over	here	and	I'll	whisper	,	”	said	the	Idiot	.
”	倾斜	超过	这里	和	患病的	耳语	,	”	说	这	笨蛋	.

“你凑过来，我跟你耳语，”傻瓜说。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	I	don't	mind	telling	you	,
”	我	不	头脑	讲述	你	,

我不介意告诉你，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

but	I	don't	believe	in	giving	away	the	secrets	of	the	trade	to	the	rest	of
但	我	不	相信	在	给予	离开	这	秘密	的	这	贸易	到	这	休息	的

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .

these	gentlemen	.
这些	先生们	.

但我不认为应该把行业秘诀透露给其他先生们。

” [ðə; ði]['poʊət][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪd] ,

”	The	Poet	did	as	he	was	bade	,
”	这	诗人	做过	作为	他	曾是	巴德	,

诗人照吩咐做了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	the	Idiot	whispered	a	certain	great	name	in	his	ear	.
和	这	笨蛋	低声说道	一个	肯定	伟大的	姓名	在	他的	耳朵	.

而那个傻瓜在他耳边低语了一个伟大的名字。

“ [noʊ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['poʊət] ， [ɪn'kredʒələsli] 。

“	No	！	”	cried	the	Poet	，	incredulously	。
“	不	！	”	哭	这	诗人	，	难以置信地	。

“不！”诗人难以置信地喊道。

“ [jes] ， [sɜːr] 。

“	Yes	，	sir	。
”	是的	，	先生	。

“是的，先生。”

[fækt] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] 。

Fact	！	”	said	the	Idiot	。
事实	！	”	说	这	笨蛋	。

“没错！”白痴说道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['feɪməs] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] 。

“	He	was	made	famous	in	a	night	。
”	他	曾是	制成	著名的	在	一个	夜晚	。

他一夜成名。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪ'lɔːŋgeɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] 。

The	first	thing	we	did	was	to	get	him	to	elongate	his	signature	。
这	第一的	事物	我们	做过	曾是	到	得到	他	到	拉长	他的	签名	。

我们做的第一件事就是让他拉长签名。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] — [piː] . [keɪ] . ['dʌbɪn] [wiːl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ， [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] 。

He	was	writing	as	—	P	.	K	.	Dubbins	we'll	call	him	，	for	the	sake	of	the	argument	。
他	曾是	写作	作为	—	P	.	K	.	杜宾斯	出色地	称呼	他	，	为了	这	清酒	的	这	争论	。

为了方便讨论，我们姑且称他为 PK Dubbins。

[naʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [meɪd] [greɪt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ，

Now	a	name	like	that	couldn't	be	made	great	under	any	circumstances	whatsoever	，
现在	一个	姓名	喜欢	那	不能	是	制成	伟大的	在下面	任何	情况	任何	，

这样的名字无论如何都不可能变得伟大。

[soʊ] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ： [fə'lændər] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['dʌbɪn] — ['regjələr] ['brɔːdsaɪd] ， [juː; jʊ] [siː] 。

so	we	made	him	write	it	out	in	full	:	Philander	Kenilworth	Dubbins	—	regular	broadside	，	you	see	.
所以	我们	制成	他	写	它	出去	在	满的	:	菲兰德	肯尼尔沃思	杜宾斯	—	常规的	舷侧	，	你	看	。

所以我们让他把全文写出来：菲兰德·肯尼尔沃思·杜宾斯——你看，这是一份正规的传单。

[piː] . [keɪ] . ['dʌbɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːp] - [ʃɑːt] ，

P	.	K	.	Dubbins	was	a	pop	-	shot	，
P	.	K	.	杜宾斯	曾是	一个	流行音乐	-	射击	，

PK Dubbins 投篮很轻松，

[bʌt; bət] [fə'lændər] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['dʌbɪn] [spredz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] - [dʌm] ['bʊlɪt] [ɔːr] [hɪts] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌn] 。

but	Philander	Kenilworth	Dubbins	spreads	out	like	a	dum	-	dum	bullet	or	hits	you	like	a	blast	from	a	Gatling	gun	.
但	菲兰德	肯尼尔沃思	杜宾斯	传播	出去	喜欢	一个	笨蛋	-	笨蛋	子弹	或者	点击量	你	喜欢	一个	爆炸	从	一个	加特林	枪	。

但菲兰德·肯尼尔沃思·杜宾斯的攻击就像达姆子弹一样四处扩散，或者像加特林机枪的炮火一样击中你。

['prɪntɪd] ， [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['kɑːləm] ；

Printed	，	it	takes	up	a	whole	line	of	a	newspaper	column	；
打印	，	它	需要	向上	一个	所有的	线	的	一个	报纸	柱子	；

印刷出来，它占据了报纸专栏的一整行；

[pʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

put	at	the	top	of	an	advertisement	,
放	在	这	顶部	的	一个	广告	,

置于广告顶部

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - ['poʊstər] .

it	strikes	the	eye	with	the	convincing	force	of	a	circus	-	poster	.
它	罢工	这	眼睛	和	这	令人信服的	力量	的	一个	马戏团	-	海报	.

它像马戏团海报一样，极具视觉冲击力。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

You	can't	help	seeing	it	,	and	it	[	71	]
你	不能	帮助	看到	它	,	和	它	[	-	]

你无法忽视它，而且[71]

[meɪks] , [wen] ['spoʊkən] , [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]

makes	,	when	spoken	,	a	mouthful	that	is	nothing	short	of	impressive	and
制作	,	什么时候	说	,	一个	一口气	那	是	没有什么	短的	的	感人的	和

['sɑːnərəs] . ”

sonorous	.	”
响亮的	.	”

说出这句话时，它听起来铿锵有力，令人印象深刻，铿锵有力。

“ [stɪl] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [briːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,

“	Still	,	”	suggested	Mr	.	Brief	,	with	a	wink	at	the	Bibliomaniac	,
“	仍然	,	”	建议	先生	.	简短的	,	和	一个	眨眼	在	这	藏书癖	,

“不过，”布里夫先生说着，朝那位藏书癖眨了眨眼。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] ['mʌltɪplaɪd] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ] [θriː] .

“	you	have	only	multiplied	your	difficulties	by	three	.
“	你	有	仅有的	乘以	你的	困难	经过	三	.

你只是把困难增加了三倍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] ['dʌbɪn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [neɪm] ['feɪməs] ,

If	it	was	hard	for	your	friend	Dubbins	to	make	one	name	famous	,
如果	它	曾是	难的	为了	你的	朋友	杜宾斯	到	制作	一	姓名	著名的	,

如果你的朋友杜宾斯很难让一个人的名字出名，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [im'pruːvz] ['mætərz] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] [neɪmz] ['feɪməs] . ”

I	can't	see	that	he	improves	matters	by	trying	to	make	three	names	famous	.	”
我	不能	看	那	他	改善	事情	经过	尝试	到	制作	三	姓名	著名的	.	”

我看不出他试图捧红三个人对改善现状有什么帮助。

“ [ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːrk]

“	On	the	modern	business	principle	that	to	accomplish	anything	you	must	work
“	在	这	现代的	商业	原则	那	到	完成	任何事物	你	必须	工作

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

on	a	large	scale	,
在	一个	大的	规模	,

“根据现代商业原则，要想成就任何事情，都必须大规模开展工作，

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	said	the	Idiot	.
”	说	这	笨蛋	.

“傻瓜说道。”

“ [fə'lændər] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['dʌbɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][piː] . [keɪ] . ['dʌbɪn] .

“	Philander	Kenilworth	Dubbins	was	a	better	proposition	than	P	.	K	.	Dubbins	.
“	菲兰德	肯尼尔沃思	杜宾斯	曾是	一个	更好的	主张	比	P	.	K	.	杜宾斯	.

“Philander Kenilworth Dubbins 比 PK Dubbins 更胜一筹。”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [pə¸tenʃi'ælitiz] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns]

The	difference	between	them	in	the	mere	matter	of	potentialities	is	the	difference
这	不同之处	之间	他们	在	这	仅仅	事情	的	潜力	是	这	不同之处

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['kɔ:rnər]['groʊsəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] ,

between	a	corner	grocery	and	a	department	store	,
之间	一个	角落	杂货店	和	一个	部门	店铺	,

它们之间在潜在能力上的差异，就好比街角杂货店和百货商店之间的差异一样。

[ɔ:r][ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] .

or	a	kite	with	a	tail	and	one	without	.
或者	一个	风筝	和	一个	尾巴	和	一	没有	.

或者一只带尾巴的风筝和一只不带尾巴的风筝。

[wel] , ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Well	,	having	created	the	name	,	the	next	thing	to	do	was	to	exploit	it	,
出色地	,	拥有	创建	这	姓名	,	这	下一个	事物	到	做	曾是	到	开发	它	,

既然已经想出了这个名字，下一步就是利用它。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ædvərtaɪzd] ['dʌbɪn] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	we	advertised	Dubbins	for	all	there	was	in	him	.
和	我们	广告	杜宾斯	为了	全部	那里	曾是	在	他	.

我们宣传了杜宾斯的所有优点。

[wi:; wi][gɑ:t]['mɪstər] . ['wɪljəm] [dʒəʊnz] ['brɪkbæt] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['nɑ:vəlɪst] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi]

We	got	Mr	.	William	Jones	Brickbat	,	the	eminent	novelist	,	to	say	that	he
我们	得到	先生	.	威廉	琼斯	碎砖	,	这	杰出	小说家	,	到	说	那	他

[hæd; həd] [ri:d] - ['poʊəmz] ,

had	read	Dubbins's	poems	,
有	读	-	诗歌	,

我们请到了著名小说家威廉·琼斯·布里克巴特先生作证，他读过杜宾斯的诗。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [daɪd] ; [wi:; wi][gɑ:t] ['edwərd] ['pɪŋkhəm] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][mæn]

and	had	not	yet	died	;	we	got	Edward	Pinkham	,	the	author	of	"	The	Man
和	有	不是	然而	死亡	;	我们	得到	爱德华	平克汉姆	,	这	作者	的	"	这	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] , " [-]

with	the	Watering	-	pot	,	"	[	72	]
和	这	浇水	-	锅	,	"	[	-	]

而且他还没有去世；我们找到了《拿着浇水壶的男人》的作者爱德华·平克汉姆[72]

[tu:; tə] [send] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['letər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['dʌbɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn] ,

to	send	us	a	type	-	written	letter	,	saying	that	Dubbins	was	a	coming	man	,
到	发送	我们	一个	类型	-	书面	信	,	说	那	杜宾斯	曾是	一个	未来	男人	,

给我们寄一封打字信，说杜宾斯是个前途无量的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [bʊk] , [haulz] [frʌm; frəm]['helɪˌkɑ:n; 'helɪkən] , [kən'teɪnd] ['meni] [ɪn'spaɪərd]

and	that	his	latest	book	,	Howls	from	Helicon	,	contained	many	inspired
和	那	他的	最新的	书	,	嚎叫	从	赫利孔	,	包含	许多	灵感

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

他的最新著作《赫利孔山的嚎叫》中有很多精彩的句子。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

But	,	best	of	all	,
但	,	最好的	的	全部	,

但最重要的是，

[wiː; wi] [priˈveild] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz][ʌv; əv] [ˈseljulɔɪd] [soʊp][tuː; tə][prɪnt][ə; eɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl]

we	prevailed	upon	the	manufacturers	of	celluloid	soap	to	print	a	testimonial
我们	最终获胜	之上	这	制造商	的	赛璐珞	肥皂	到	打印	一个	用户评价

[frʌm; frəm] [ˈdʌbɪn] [hɪmˈself] ,

from	Dubbins	himself	,
从	杜宾斯	他自己	,

我们成功说服赛璐珞肥皂的生产商印制了杜宾斯本人的证词，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [soʊp] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .

saying	that	there	was	no	other	soap	like	it	in	the	market	.
说	那	那里	曾是	不	其他	肥皂	喜欢	它	在	这	市场	.

他们说市面上没有其他类似的肥皂。

[ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈprɑːmɪnəntli] [bɪˈfɔːr] [ˈevri] [ˈmægəziːn] - [ˈriːdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

That	brought	his	name	prominently	before	every	magazine	-	reader	in	the	country	,
那	带来	他的	姓名	突出地	前	每一个	杂志	-	读者	在	这	国家	,

这使得他的名字在全国每一位杂志读者面前都广为人知。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈseljulɔɪd] - [soʊp] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈædvərˌtaɪzərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

because	the	celluloid	-	soap	people	are	among	the	biggest	advertisers	of	the	day
因为	这	赛璐珞	-	肥皂	人们	是	之中	这	最大	广告商	的	这	天

,

,

,

因为赛璐珞肥皂生产商是当今最大的广告商之一，

[ænd; ənd] [ˈevriwer] [ðæt] [soʊp] [æd] [went] , [waɪ] , - [ˌtestɪˈmoʊniəl] [went] [ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz]

and	everywhere	that	soap	ad	went	,	why	,	Dubbins's	testimonial	went	also	,	as
和	到处	那	肥皂	广告	去	,	为什么	,	-	用户评价	去	还	,	作为

[ˈfeɪθfəli] [æz; əz] [ˈmɛriːz] [ˈlɪt(ə)l] [læm] .

faithfully	as	Mary's	Little	Lamb	.
忠实	作为	玛丽的	小的	羊肉	.

肥皂广告所到之处，杜宾斯的证词也随之而来，就像玛丽的小羊羔一样忠实地流传开来。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈsɜːrn] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːlər]

After	that	we	paid	a	shirt	-	making	concern	down	-	town	to	put	out	a	new	collar
后	那	我们	有薪酬的	一个	衬衫	-	制作	忧虑	向下	-	镇	到	放	出去	一个	新的	衣领

[kɔːld] “ [ðə; ði][ˈhelɪˌkɑːn; ˈhelɪkən] ,

called	“	The	Helicon	,
称为	“	这	赫利孔	,

之后，我们付钱给市中心的一家衬衫制造公司，让他们生产一种名为“赫利孔”的新领子。

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈædvərtaɪzd] [ˈwaɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] - [hed] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

”	which	they	advertised	widely	with	a	picture	of	Dubbins's	head	sticking	up	out	of
”	哪个	他们	广告	广泛	和	一个	图片	的	-	头	粘性	向上	出去	的

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

the	middle	of	it	;
这	中间	的	它	;

”他们广泛宣传这款产品，广告图片上杜宾斯的头从产品中间探出来；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [əˈtʃiːvmənt] , [wiː; wi] [liːst] [ˈdʌbɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]

and	,	finally	,	as	a	crowning	achievement	,	we	leased	Dubbins	for	a	year
和	,	最后	,	作为	一个	加冕	成就	,	我们	租赁	杜宾斯	为了	一个	年

[tuː; tə][ə; eɪ][faɪv] - [sent] [sɪˈgɑːr] [ˈkʌmpəni] ,

to	a	five	-	cent	cigar	company	,
到	一个	五	-	中心	雪茄	公司	,

最后，作为一项最辉煌的成就，我们将杜宾斯雪茄店租给了一家五美分雪茄公司一年。

[huː] [hæv; həv] [ˈplækɑːd] [ðə; ði] [fensiz] , [bɑːnz] ,

who	have	placarded	the	fences	,	barns	,
WHO	有	标语牌	这	栅栏	,	谷仓	,

那些在栅栏、谷仓上张贴标语的人，

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [ku:ps] [frʌm; frəm] [meɪn] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʌbɪn] —
and **chicken** **-** **coops** **from** **Maine** **to** **California** **with** **the** **name** **of** **Dubbins** **—**
和 鸡 - 合作社 从 缅因州 到 加利福尼亚州 和 这 姓名 的 杜宾斯 —
- ['flɔ:rə] ['dʌbɪn] :
' Flora Dubbins :
- 弗洛拉 杜宾斯 :

从缅因州到加利福尼亚州，到处都有以杜宾斯命名的鸡舍——"弗洛拉·杜宾斯"：

[ðə; ði] [best] [faɪv] - [sent] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] . - ″ [-]
The Best Five - Cent Smoke in the Market . ' ″ [73]
这 最好的 五 - 中心 抽烟 在 这 市场 . - ″ [-]

市面上最好的五分钱香烟。"[73]

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʌbɪn] ['feɪməs] [ɪn] ['letərz] ! ″ [sniəd] [ðə; ði]
" And thus you made the name of Dubbins famous in letters ! ″ sneered the
" 和 因此 你 制成 这 姓名 的 杜宾斯 著名的 在 信件 ! ″ 冷笑 这
['dɑ:ktər] .
Doctor .
医生 .

"就这样，你让杜宾斯这个名字在文学界声名鹊起！"医生冷笑道。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['kæntər] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
" That was only the preliminary canter , ″ replied the Idiot .
" 那 曾是 仅有的 这 初步的 慢跑 , ″ 回复 这 笨蛋 .

"那只是初步的慢跑而已，"傻瓜回答道。

" [soʊ][fɑ:r] , - ['greɪtnəs] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [fensiz] , [bɑ:nz] , ['tʃɪkɪn] - [ku:ps] ,
" So far , Dubbins's greatness was confined to fences , barns , chicken - coops ,
" 所以 远的 , - 伟大 曾是 受限 到 栅栏 , 谷仓 , 鸡 - 合作社 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] .
and the advertising columns of the magazines .
和 这 广告 列 的 这 杂志 .

"到目前为止，杜宾斯的伟大成就仅限于栅栏、谷仓、鸡舍和杂志的广告专栏。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
The next thing was to get him written up in the newspapers .
这 下一个 事物 曾是 到 得到 他 书面 向上 在 这 报纸 .

下一步就是让他的事迹登上报纸。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kɑ:nt][bi:; bi] [bɔ:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sʌt(ə)lti] .
That sort of thing can't be bought , but you can acquire it by subtlety .
那 种类 的 事物 不能 是 买 , 但 你 能 获得 它 经过 微妙之处 .

这种东西是买不到的，但你可以通过巧妙的手段获得它。

[plæn][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] ['spi:kər] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʌbɪn] .
Plan one was to make an after - dinner speaker out of Dubbins .
计划 一 曾是 到 制作 一个 后 - 晚餐 扬声器 出去 的 杜宾斯 .

第一个计划是让杜宾斯担任餐后演讲嘉宾。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
This was easy .
这 曾是 简单的 .

这很简单。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pʌblɪk] ['dinəz] ['evri] [jɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd]
There are a million public dinners every year , but a limited supply of good
那里 是 一个 百万 民众 晚餐 每一个 年 , 但 一个 有限的 供应 的 好的
['spi:kɚz] ;
speakers ;
演讲者 ;

每年有上百万场公共晚宴，但优秀的演讲者却数量有限；

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] , [wiː; wi][gɑːt] ['dʌbɪn] [ɑːn][faɪv] [toʊst] - [kɑːrdz] ,

so	,	with	a	little	effort	,	we	got	Dubbins	on	five	toast	-	cards	,
所以	,	和	一个	小的	努力	,	我们	得到	杜宾斯	在	五	吐司	-	牌	,

所以，经过一番努力，我们终于在五张吐司卡片上找到了杜宾斯。

[haɪrd] [ə; eɪ]['hjuːmərɪst] [aʊt] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] [tuː; tə] [raɪt] [faɪv] ['briːzi] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

hired	a	humorist	out	in	Wisconsin	to	write	five	breezy	speeches	for	him	,
雇用	一个	幽默家	出去	在	威斯康星州	到	写	五	微风	演讲	为了	他	,

他从威斯康星州聘请了一位幽默作家，为他撰写了五篇轻松诙谐的演讲稿。

['dʌbɪn] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [laɪk][hɑːt] - [keɪks] .

Dubbins	committed	them	to	memory	,	and	they	went	off	like	hot	-	cakes	.
杜宾斯	坚定的	他们	到	记忆	,	和	他们	去	离开	喜欢	热的	-	蛋糕	.

杜宾斯把这些菜谱牢记在心，结果这些菜谱非常受欢迎。

['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - ['pɪktʃər] ['prɪntɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ʌv; əv]

Morning	papers	would	come	out	with	Dubbins's	picture	printed	in	between	that	of
早晨	文件	会	来	出去	和	-	图片	打印	在	之间	那	的

['bɪʃəp] ['pɑːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] ,

Bishop	Potter	and	a	member	of	the	cabinet	,
主教	波特	和	一个	成员	的	这	内阁	,

晨报上会刊登杜宾斯的照片，照片夹在波特主教和一位内阁成员的照片之间。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] .

who	also	spoke	.
WHO	还	辐	.

还有谁也发言了。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] - ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [riˈpɔːtəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['dɪnər]

Copies	of	Dubbins's	speeches	were	handed	to	the	reporters	before	the	dinner
副本	的	-	演讲	是	递交	到	这	记者	前	这	晚餐

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

晚宴开始前，记者们收到了杜宾斯演讲稿的副本。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] ['dʌbɪn] [spoʊk] [ðem; ðəm][ɔːr] [-]

so	that	it	didn't	make	any	difference	whether	Dubbins	spoke	them	or	[	74	]
所以	那	它	没有	制作	任何	不同之处	无论	杜宾斯	辐	他们	或者	[	-	]

因此，杜宾斯是否说这些话并没有什么区别[74]

[nɑːt] — [ðə; ðɪ]['pepərz] [hæd; həd] - [ɪm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

not	—	the	papers	had	'	em	next	morning	just	the	same	,
不是	—	这	文件	有	-	呃	下一个	早晨	只是	这	相同的	,

不——第二天早上报纸上还是刊登了。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [juː; jʊ] ['kudnt] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] ['bæŋkwɪt]

and	inside	of	six	months	you	couldn't	read	an	account	of	any	public	banquet
和	里面	的	六	几个月	你	不能	读	一个	帐户	的	任何	民众	宴会

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [fə'lændər] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['dʌbɪn] . ”

without	running	up	against	the	name	of	Philander	Kenilworth	Dubbins	.	”
没有	跑步	向上	反对	这	姓名	的	菲兰德	肯尼尔沃思	杜宾斯	.	”

不到六个月，你读到的任何关于公共宴会的报道，都会看到菲兰德·肯尼尔沃思·杜宾斯的名字。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

“	Well	,	I	declare	!
”	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . - .

”	ejaculated	Mr	.	Whitechoker	.
”	射精	先生	.	-	.

“怀特乔克先生射精了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'fer] ! ”
“ What a strange affair ! ”
” 什么 一个 奇怪的 事务 ! ”

“真是件怪事！”

“ [ðen] [wiː; wi] [gɑːt] - ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Then we got Dubbins's publishers to take a hand , ” said the Idiot .
” 然后 我们 得到 - 出版商 到 拿 一个 手 , ” 说 这 笨蛋 .

“然后我们让杜宾斯的出版商帮忙，”傻瓜说道。

“ [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] ,
“ They issued a monthly budget of gossip concerning their authors ,
” 他们 发布 一个 月度 预算 的 闲话 有关 他们的 作者 ,

“他们每月都会发布一份关于旗下作者的八卦新闻预算，

[wɪtʃ] ['nuːzpeɪpər] ['editəz] [ɔːl] ['oʊvər] ['kwoʊtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
which newspaper editors all over quoted in their interesting items of the day .
哪个 报纸 编辑 全部 超过 引 在 他们的 有趣的 项目 的 这 天 .

各地报纸的编辑们在当天的新闻报道中都引用了这些内容。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['pærəˌgræf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʌbɪn] [roʊt] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] .
From these paragraphs the public learned that Dubbins wrote between 4 A . M .
从 这些 段落 这 民众 学习 那 杜宾斯 写道 之间 4 一个 . M .
[ænd; ənd] ['brekfəst] - [taɪm] ;
and breakfast - time ;
和 早餐 - 时间 ;

从这些段落中，公众了解到杜宾斯的写作时间是在凌晨 4 点到早餐时间之间；

[ðæt] ['dʌbɪn] ['nevər] [pend] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] ['ræbɪt] , [neɪmd] [rə'məjlə] ,
that Dubbins never penned a line without having a tame rabbit , named Romola ,
那 杜宾斯 绝不 撰写 一个 线 没有 拥有 一个 驯服 兔子 , 命名 罗莫拉 ,

据说杜宾斯写诗时，总会带着一只名叫罗莫拉的驯养兔子。

['sɪtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] - [pɑːt] ; [ðæt] ['dʌbɪn] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]
sitting alongside of his ink - pot ; that Dubbins got his ideas for his wonderful
坐着 旁边 的 他的 墨水 - 锅 ; 那 杜宾斯 得到 他的 想法 为了 他的 精彩的
['poʊəm] ,
poem ,
诗 ,

杜宾斯就坐在墨水瓶旁，从中获得了创作那首美妙诗歌的灵感。

- [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [laɪf] , - [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kə'neri] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv]
' The Mystery of Life , ' from hearing a canary inadvertently whistle a bar of
- 这 神秘 的 生活 , - 从 听力 一个 金丝雀 无意中 哨 一个 酒吧 的
- [ˌhaiə'wɔθə] ;
' Hiawatha ;
- 海华沙 ;

《生命的奥秘》源于听到一只金丝雀无意中吹奏了一小段《海华沙》；

- [ðæt] ['dʌbɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] - [drest] ['ɔːθər] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ə'fektɪŋ]
' that Dubbins was the best - dressed author in the State of New York , affecting
- 那 杜宾斯 曾是 这 最好的 - 穿着 作者 在 这 状态 的 新的 约克 , 影响
[griːn] [plæd] ['weskɪts] ,
green plaid waistcoats ,
绿色的 格子图案 马甲 ,

“据说杜宾斯是纽约州穿着最讲究的作家，他喜欢穿绿色格子背心。”

[pɪŋk] ['ʃɜːts] , [ænd; ənd] [red] ['nekˌtaɪz] ; ['wɪti] [θɪŋz] [ðæt] - [bɔɪ] [-]
pink shirts , and red neckties ; witty things that Dubbins's boy [75]
粉色的 衬衫 , 和 红色的 领带 ; 机智 事物 那 - 男生 [-]

粉红色的衬衫和红色的领带；杜宾斯的儿子[75]的机智之举

[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] - [wɜːrk] [tuː; tə] ['dʌbɪn] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [spred] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]

had	said	about	Dubbins's	work	to	Dubbins	himself	were	also	spread	all	over	the
有	说	关于	-	工作	到	杜宾斯	他自己	是	还	传播	全部	超过	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

关于杜宾斯的作品，人们曾向杜宾斯本人发表过评论，这些评论也传遍了全国各地。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [fə'lændər] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['dʌbɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] [ɪn]

until	finally	Philander	Kenilworth	Dubbins	became	a	select	series	of	household	words	in
直到	最后	菲兰德	肯尼尔沃思	杜宾斯	成为	一个	选择	系列	的	家庭	字	在

['evri] [taʊn] ,

every	town	,
每一个	镇	,

最终，菲兰德·肯尼尔沃思·杜宾斯这个系列成为了每个城镇家喻户晓的词汇。

['sɪti] , [ænd; ənd] ['hæmlət] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

city	,	and	hamlet	in	the	United	States	.
城市	,	和	村庄	在	这	团结的	各州	.

美国的一个城市和村庄。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , [meɪd]

And	there	he	is	to	-	day	—	a	great	man	,	bearing	a	great	name	,	made
和	那里	他	是	到	-	天	—	一个	伟大的	男人	,	轴承	一个	伟大的	姓名	,	制成

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

for	him	by	his	friends	.
为了	他	经过	他的	朋友们	.

而如今，他已是一位伟人，拥有伟大的名声，这是他的朋友们为他缔造的。

[haulz] [frʌm; frəm] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bæd] ['poʊəmz] ,

Howls	from	Helicon	is	full	of	bad	poems	,
嚎叫	从	赫利孔	是	满的	的	坏的	诗歌	,

《赫利孔的嚎叫》里全是糟糕的诗，

[bʌt; bət] ['dʌbɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

but	Dubbins	is	a	son	of	Parnassus	just	the	same	.
但	杜宾斯	是	一个	儿子	的	帕纳索斯山	只是	这	相同的	.

但杜宾斯毕竟也是帕纳索斯山的儿子。

[naʊ] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Now	we	propose	to	do	it	for	others	.
现在	我们	提出	到	做	它	为了	其他的	.

现在我们打算为其他人做这件事。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [daʊn] , ['mɪstər] . ['poʊət] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kən'spɪkjuəs] ; [fɔːr; fər] [ten] , [aɪl]

For	five	dollars	down	,	Mr	.	Poet	,	I'll	make	you	conspicuous	;	for	ten	,	I'll
为了	五	美元	向下	,	先生	.	诗人	,	患病的	制作	你	显眼的	;	为了	十	,	患病的

[meɪk] [juː; jʊ] [noʊ'tɔːriəs] ;

make	you	notorious	;
制作	你	臭名昭著	;

诗人先生，五美元定金，我会让你引人注目；十美元定金，我会让你臭名昭著；

[fɔːr; fər] ['fɪfti] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['feɪməs] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪmɔːr'tæləti] . ”

for	fifty	,	I'll	make	you	famous	;	for	a	hundred	,	I'll	give	you	immortality	.	”
为了	五十	,	患病的	制作	你	著名的	;	为了	一个	百	,	患病的	给	你	不朽	.	”

五十美元，我让你名扬四海；一百美元，我让你永垂不朽。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['poʊət] .

“	Good	!	”	cried	the	Poet	.
“	好的	!	”	哭	这	诗人	.

“好！”诗人喊道。

“ [ˌɪmɔːrˈtæləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪz] [tʃiːp] .

“	**Immortality**	**for**	**a**	**hundred**	**dollars**	**is**	**cheap**	**.**
”	不朽	为了	一个	百	美元	是	便宜的	.

花一百美元就能获得永生，这太便宜了。

[aɪl] [teɪk] [ðæt] . ”

I'll	**take**	**that**	**.**	**”**
患病的	拿	那	.	”

我接受。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [ˈdʒɔɪfəli] .

“	**You**	**will**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Idiot**	**,**	**joyfully**	**.**
”	你	将要	?	”	说	这	笨蛋	,	欣喜地	.

“你会吗？”傻子高兴地问道。

“ [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈmʌni] . ”

“	**Put**	**up**	**your**	**money**	**.**	**”**
”	放	向上	你的	钱	.	”

“拿出你的钱来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [ðə; ði][ˈpoʊət] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**Poet**	**.**
”	全部	正确的	,	”	笑了	这	诗人	.

“好吧，”诗人笑着说。

“ [aɪl] [peɪ] — [siː] . [oʊ] . [diː] . ”

“	**I'll**	**pay**	**—**	**C**	**.**	**O**	**.**	**D**	**.**	**”**
”	患病的	支付	—	C	.	哦	.	D	.	”

“我付——货到付款”

“ [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [gɔːn] !

“	**Another**	**hundred**	**gone**	**!**
”	其他	百	已消失	!

“又损失了一百人！”

” [moʊn] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmembər] [went] [ðer; ðər] [ˈsevrəl]

”	**moaned**	**the**	**Idiot**	**,**	**as**	**the**	**party**	**broke**	**up**	**and**	**its**	**members**	**went**	**their**	**several**
”	呻吟	这	笨蛋	,	作为	这	派对	打破	向上	和	它是	成员	去	他们的	一些

[weɪz] .

ways	**.**
方式	.

“白痴哀叹道，聚会就此结束，成员们各奔东西。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [-]

“	**I**	**think**	**it's**	**abominable**	**[**	**76**	**]**
”	我	思考	它是	可恶	[	-	]

“我认为这是可憎的[76]

[ðæt] [ðɪs] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][ˈpoʊəts] .

that	**this**	**commercial**	**spirit**	**of**	**the**	**age**	**should**	**have**	**affected**	**even**	**you**	**poets**	**.**
那	这	商业的	精神	的	这	年龄	应该	有	做作的	甚至	你	诗人	.

这种时代的商业气息竟然也影响到了你们这些诗人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz]

You	**ought**	**to**	**have**	**gone**	**into**	**business**	**,**	**old**	**man**	**,**	**and**	**left**	**the**	**Muses**
你	应该	到	有	已消失	进入	商业	,	老的	男人	,	和	左边	这	缪斯

[əˈloʊn] .

alone	**.**
独自的	.

老头，你当初应该去做生意，别再打扰缪斯女神了。

[juːv] [gɑːt] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['poʊətrɪ] . ” [-]
You've got too good a head for poetry . ” [77]
你已经 得到 也 好的 一个 头 为了 诗 . ” [-]

你太有才华了，不适合写诗。”[77]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dekədəns] [ʌv; əv] ['eɪprəl] - ['fuːlz] - [deɪ]
ON THE DECADENCE OF APRIL - FOOL'S - DAY
在 这 颓废 的 四月 - 傻瓜 - 天

在愚人节的颓废之中

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] ,
I AM sorry to observe , ” said the Idiot ,
我 是 对不起 到 观察 , ” 说 这 笨蛋 ,

“很遗憾地看到，”白痴说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪbl] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
as he sat down at the breakfast - table yesterday morning ,
作为 他 卫星 向下 在 这 早餐 - 桌子 昨天 早晨 ,

昨天早上，当他坐在餐桌旁吃早餐时，

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [maɪ] ['juːθfl] [deɪz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [aʊt] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ,
“ that the good old customs of my youthful days are dying out by slow degrees ,
” 那 这 好的 老的 海关 的 我的 青春 天 是 垂死 出去 经过 慢的 学位 ,

“我年轻时那些美好的传统习俗正在慢慢消失，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] [fɪld] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [gliː] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]
and the celebrations that once filled my childish soul with glee are no longer a
和 这 庆祝活动 那 一次 已填 我的 幼稚 灵魂 和 高兴 是 不 更长 一个
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] .
part of the pleasures of the young .
部分 的 这 快乐 的 这 年轻的 .

那些曾经让我童心大发的庆祝活动，如今已不再是年轻人的乐趣所在。

['æktʃuəli] , ['mɪstər] . - ,
Actually , Mr . Whitechoker ,
实际上 , 先生 . - ,

实际上，怀特乔克先生，

[aɪ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] ['jestərdeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɪn] [ɔːr] ['smæʃɪŋ] [maɪ]
I got through the whole day yesterday without sitting on a single pin or smashing my
我 得到 通过 这 所有的 天 昨天 没有 坐着 在 一个 单身的 别针 或者 粉碎 我的
[toʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hæt] .
toes against a brickbat hid beneath a hat .
脚趾 反对 一个 碎砖 隐藏 下面 一个 帽子 .

昨天我一整天都没坐到别针上，也没被藏在帽子下的砖头砸到脚趾头。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər]
What on earth can be coming over the boys of the land that they no longer
什么 在 地球 能 是 未来 超过 这 男孩们 的 这 土地 那 他们 不 更长
[ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fuːl] - [taɪd] ? ”
avail themselves of the privileges of the fool - tide ? ”
可用 他们自己 的 这 特权 的 这 傻子 - 潮 ? ”

这片土地上的男孩们究竟怎么了，竟然不再享受愚人节的特权了？

“ [fuːl] - ['taɪdz] [gʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . [briːf] .
“ Fool - tide's good , ” said Mr . Brief .
” 傻子 - 潮汐 好的 , ” 说 先生 . 简短的 .

“愚人节潮水不错，”布里夫先生说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? ” [-]
“ Where did you get that ? ” [78]
” 在哪里 做过 你 得到 那 ? ” [-]

“你从哪里弄来的？”[78]

“ [oʊ] , [aɪ] [praɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [greɪ] - [ˈmætər] - [wei] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] ,
“ Oh , I pried it out of my gray - matter ' way back in the last century ,
” 哦 , 我 撬开 它 出去 的 我的 灰色的 - 事情 - 方式 后退 在 这 最后的 世纪 ,

“哦，早在上个世纪，我就把它从我的脑子里抠出来了。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
” said the Idiot .
” 说 这 笨蛋 .

“傻瓜说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [præŋk] [aɪ] [pleɪd] [wʌn] [ˈeɪprəl] 1st [əˈpɑːn] [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] [ʌv; əv]
“ It grew out of a simple little prank I played one April 1st upon an uncle of
” 它 生长 出去 的 一个 简单的 小的 恶作剧 我 玩 一 四月 1st 之上 一个 叔叔 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

“这源于我在4月1日对我叔叔开的一个小小的玩笑。

[aɪ] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪn] [lɔːg] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] .
I bored a hole in the middle of a pine log and filled it with powder .
我 无聊的 一个 洞 在 这 中间 的 一个 松树 日志 和 已填 它 和 粉末 .

我在一根松木原木的中间钻了一个孔，然后往里面灌满了火药。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ðer; ðər] [ˈwɔznt]
We had it that night on the hearth , and a moment later there wasn't
我们 有 它 那 夜晚 在 这 炉 , 和 一个 片刻 之后 那里 不是
[ˈeni] [hɑːrθ] .
any hearth .
任何 炉 .

那天晚上我们把它放在壁炉台上，过了一会儿，壁炉台就没了。

[ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [ˈleɪtər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld]
In talking the matter over later with my father and mother and the old
在 说 这 事情 超过 之后 和 我的 父亲 和 母亲 和 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

后来我和父母以及那位老先生谈起这件事时，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈdʒiːniəl] [ˈtʃænlz] , [aɪ] [æskt] [waɪ] ,
in order to turn the discussion into more genial channels , I asked why ,
在 命令 到 转动 这 讨论 进入 更多的 和蔼可亲 频道 , 我 问 为什么 ,

为了将讨论引向更友好的方向，我问了为什么。

[ɪf] [ðə; ði] [juːl] - [lɔːg] [wʌz; wəz] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːl] - [taɪd] , [ðə; ði] [fuːl] - [lɔːg] [ˈwɔznt]
if the Yule - log was appropriate for the Yule - tide , the Fool - log wasn't
如果 这 圣诞节 - 日志 曾是 合适的 为了 这 圣诞节 - 潮 , 这 傻子 - 日志 不是
[əˈproʊpriət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fuːl] - [taɪd] . ”
appropriate for the Fool - tide . ”
合适的 为了 这 傻子 - 潮 . ”

如果圣诞柴适合圣诞节，那么愚人节柴就不适合愚人节。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈænsər] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] .
“ I hope you got the answer you deserved , ” said the Bibliomaniac .
” 我 希望 你 得到 这 回答 你 应得的 , ” 说 这 藏书癖 .

“我希望你得到了你应得的答案，”藏书家说道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [said] [ðə; ði]['ɪdiət] .
“ I did , ” sighed the Idiot .
“ 我 做过 , ” 叹了口气 这 笨蛋 .

“我做了，”傻瓜叹了口气。

“ [aɪ][gɑːt][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['slɪpərz] , [trʌŋk] - [stræp] , [her] - [brʌʃ] ,
“ I got all there was coming to me — slippers , trunk - strap , hair - brush ,
“ 我 得到 全部 那里 曾是 未来 到 我 — 拖鞋 , 树干 - 带子 , 头发 - 刷子 ,
[ænd; ənd] [pleɪn] [hænd] ;
and plain hand ;
和 清楚的 手 ;

“我得到了我应得的一切——拖鞋、行李带、梳子和一只普通的手；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but it was worth it .
但 它 曾是 值得 它 .

但这一切都值得。

[ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [vi'suːvjəs] , ['etnə] , [ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl] ,
All the glories of Vesuvius , Etna , Popocatepetl ,
全部 这 荣耀 的 维苏威火山 , 埃特纳火山 , 波波卡特佩特 ,

维苏威火山、埃特纳火山、波波卡特佩特火山的所有辉煌

[ænd; ənd] [pə'leɪ] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌðer'æftər] [ɪn'duːs] [ɪn][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ]
and Pelée rolled into one could never thereafter induce in me anything approaching
和 佩雷 滚动 进入 一 可以 绝不 此后 诱导 在 我 任何事物 接近
[ðæt] ['dʒɔɪəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [fuːl] - [lɔːg][ænd; ənd]
that joyous sensation that I derived from the spectacle of that fool - log and
那 欢乐 感觉 那 我 衍生的 从 这 奇观 的 那 傻子 - 日志 和
[ðæt] ['hæpi] [hɑːrθ] [sɔːrɪŋ] [ʌp] [-]
that happy hearth soaring up [79]
那 快乐的 炉 翱翔 向上 [-]

而贝利滚入其中，此后再也没有能让我感受到从那场熊熊烈火和快乐的炉火升腾而起的景象中获得的那种快乐的感觉了[79]

[θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tə'geðər] , [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sʌtʃ]
through the chimney together , hand in hand , and taking with them such
通过 这 烟囱 一起 , 手 在 手 , 和 采取 和 他们 这样的
['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːz] ,
portions of the flues ,
部分 的 这 烟道 ,

他们手牵着手，一起穿过烟囱，并带走了烟道的一部分。

['ændaɪənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['faɪərpleɪs] [vəː'tuː][æz; əz] [kɛəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn]
andirons , and other articles of fireplace vertu as cared to join them in
铁架 , 和 其他 文章 的 壁炉 美德 作为 关心 到 加入 他们 在
[ðer; ðər] ['ʌpwərd] [flaɪt] . ”
their upward flight . ”
他们的 向上 航班 . ”

壁炉架和其他壁炉装饰品，以及精心挑选的、与它们一同升空的物品。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ You must have been a holy terror as a boy , ” said the Doctor .
“ 你 必须 有 到过 一个 圣 恐怖 作为 一个 男生 , ” 说 这 医生 .

“你小时候一定是个令人头疼的小恶魔吧，”医生说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][jʊr; jər] [blɑːk] . ”
“ I should not have cared to live on your block . ”
“ 我 应该 不是 有 关心 到 居住 在 你的 堵塞 . ”

“我真不该住在你那条街上。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Oh	,	I	wasn't	so	bad	,	”	observed	the	Idiot	.
”	哦	,	我	不是	所以	坏的	,	”	观察到	这	笨蛋	.

“哦，我也没那么糟糕嘛，”傻瓜说道。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['vɪʃəs] [ɔːr] [mə'lɪʃəs] [ɪn] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

“	I	never	was	vicious	or	malicious	in	what	I	did	.
”	我	绝不	曾是	恶毒	或者	恶意	在	什么	我	做过	.

“我所做的一切从来都不是恶毒或恶意的。”

[ɪf] [aɪ] [poːd] ['vɪtriəl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːfi] - [poːt][æt; ət] ['brekfəst] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [nuː]

If	I	poured	vitriol	into	the	coffee	-	pot	at	breakfast	my	father	and	mother	knew
如果	我	倾倒	矾	进入	这	咖啡	-	锅	在	早餐	我的	父亲	和	母亲	知道

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [peɪn] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

that	I	didn't	do	it	to	give	pain	to	anybody	.
那	我	没有	做	它	到	给	疼痛	到	任何人	.

如果我在早餐时往咖啡壶里倒了硫酸，我的父母知道我这样做不是为了伤害任何人。

[ɪf] [aɪ][hɪd] ['ʌndər] [maɪ]['meɪd(ə)n]['ænts, 'ɔnts][bed][ænd; ənd] [bɑːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg]['æftər][ʃiː; ʃi]

If	I	hid	under	my	maiden	aunt's	bed	and	barked	like	a	bull	-	dog	after	she
如果	我	隐藏	在下面	我的	少女	姑姑的	床	和	吠叫	喜欢	一个	公牛	-	狗	后	她

[hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

had	retired	,
有	退休	,

如果我躲在姑妈床底下，在她睡着后像斗牛犬一样吠叫，

[dɪr] [oʊld] ['tæbiθə] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['plezntri] .

dear	old	Tabitha	knew	that	it	was	all	done	in	a	spirit	of	pleasantry	.
亲爱的	老的	塔比莎	知道	那	它	曾是	全部	完毕	在	一个	精神	的	玩笑	.

亲爱的老塔比莎知道这一切都是出于好意。

[wen] [aɪ] [gluːd] [maɪ]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [nuː] [tiːθ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - ,

When	I	glued	my	grandfather's	new	teeth	together	with	stratina	,
什么时候	我	胶合	我的	祖父的	新的	牙齿	一起	和	-	,

当我用粘合剂将祖父的新假牙粘合在一起时，

[ðæt] ['splendɪd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [grʌdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

that	splendid	old	man	was	perfectly	aware	that	I	had	no	grudge	I	was	trying
那	灿烂	老的	男人	曾是	完美	意识到的	那	我	有	不	怨恨	我	曾是	尝试

[ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ;

thus	to	repay	;
因此	到	偿还	;

那位和蔼可亲的老人完全明白我并没有怀恨在心，我这样做只是为了报答他。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [frentʃ] ['tiːtʃər] [æt; ət] [skuːl] ,

and	certainly	the	French	teacher	at	school	,
和	当然	这	法语	老师	在	学校	,

当然还有学校的法语老师。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [ber] - [træp][aɪ][hæd; həd][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

when	he	sat	down	on	an	iron	bear	-	trap	I	had	set	for	him	in	his	chair	,
什么时候	他	卫星	向下	在	一个	铁	熊	-	陷阱	我	有	放	为了	他	在	他的	椅子	,

当他坐到我事先在他椅子上为他设置的铁制捕熊陷阱上时，

['nevər] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌænɪ'mɑːsəti][ɪn][maɪ][ækt] . ” [

never	entertained	the	notion	that	there	was	the	slightest	animosity	in	my	act	.	”	[
绝不	娱乐	这	概念	那	那里	曾是	这	丝毫	敌意	在	我的	行为	.	”	[

-]

80	]
-	]

我从未想过我的行为中会有丝毫敌意。”[80]

“ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	By	jingo	!	”	cried	the	Bibliomaniac	.
”	经过	沙文主义	！	”	哭	这	藏书癖	.

“我的天哪！”藏书癖喊道。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [spæŋkt] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

“	I'd	have	spanked	you	good	and	hard	if	I'd	been	your	mother	.	”
”	ID	有	被打屁股	你	好的	和	难的	如果	ID	到过	你的	母亲	.	”

“如果我是你妈，我一定会狠狠地打你屁股。”

“ [dəunt][juː; jʊ][fret] — [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,

“	Don't	you	fret	—	she	did	it	;	that	is	,
”	不	你	烦恼	—	她	做过	它	;	那	是	,

“别担心——她做到了；也就是说，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

she	did	up	to	the	time	I	was	ten	years	old	,
她	做过	向上	到	这	时间	我	曾是	十	年	老的	,

直到我十岁那年，她一直都是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [kɔːr'pɔːriəl] ['pʌnɪʃmənt] [ˌɔːltə'geðər] , ”

and	then	she	had	such	a	shock	she	gave	up	corporeal	punishment	altogether	,	”
和	然后	她	有	这样的	一个	震惊	她	给予	向上	肉体	惩罚	共	,	”

[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

said	the	Idiot	.
说	这	笨蛋	.

“然后她受到了极大的冲击，彻底放弃了体罚，”白痴说道。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [eɪ] ? ” [smaɪld] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	Had	a	shock	,	eh	?	”	smiled	the	Lawyer	.
”	有	一个	震惊	,	嗯	?	”	微笑	这	律师	.

“吓了一跳啊？”律师笑着说。

“ ['nɪrli] [kɪld] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] ? ”

“	Nearly	killed	you	,	I	suppose	,	giving	you	what	you	deserved	?	”
”	几乎	被杀	你	,	我	认为	,	给予	你	什么	你	应得的	?	”

“差点要了你的命，我猜，这是你应得的惩罚吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	No	,	”	said	the	Idiot	.
”	不	,	”	说	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜说。

“ [spæŋkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'selsɪr]

“	Spanked	me	with	a	hair	-	brush	without	having	removed	a	couple	of	Excelsior
”	被打屁股	我	和	一个	头发	-	刷子	没有	拥有	已移除	一个	夫妻	的	精益求精

[tɔː'piːdəʊz] [frʌm; frəm][maɪ]['pɪst(ə)l] - ['pɑːkɪt] .

torpedoes	from	my	pistol	-	pocket	.
鱼雷	从	我的	手枪	-	口袋	.

“他用发刷打了我屁股，却没从我的手枪口袋里掏出几枚埃克塞尔西奥鱼雷弹。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [wæk] [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

On	the	second	whack	I	appeared	to	explode	.
在	这	第二	猛击	我	出现	到	爆炸	.

第二次重击时，我仿佛爆炸了。

[pʊr] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人！

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ,

She	didn't	know	I	was	loaded	,
她	没有	知道	我	曾是	已加载	,

她不知道我腰缠万贯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][moʊst] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

and	from	that	time	on	she	was	as	afraid	of	me	as	most	other	women
和	从	那	时间	在	她	曾是	作为	害怕的	的	我	作为	最多	其他	女性

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] . ”

are	of	a	gun	.	”
是	的	一个	枪	.	”

从那以后，她就和我一样害怕，就像大多数女人害怕枪一样。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I'd	have	turned	you	over	to	your	father	,	”	said	the	Bibliomaniac	,	indignantly	.
“	ID	有	转向	你	超过	到	你的	父亲	,	”	说	这	藏书癖	,	愤慨地	.

“我本该把你交给你父亲的，”藏书癖愤愤不平地说。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['sædli] .

“	She	did	,	”	said	the	Idiot	,	sadly	.
“	她	做过	,	”	说	这	笨蛋	,	令人遗憾的是	.

“她确实这么做了，”傻瓜悲伤地说。

“ [aɪ] ['nevər] [juːst] [ik'spləusivz] [ə'gen] .

“	I	never	used	explosives	again	.
“	我	绝不	用过的	爆炸物	再次	.

“我再也没有使用过炸药。”

[ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪldər] ['eɪprəl] - [fuːl] [daɪ'vɜːʃnz] ,

In	later	years	I	took	up	the	milder	April	-	fool	diversions	,
在	之后	年	我	采取	向上	这	较温和	四月	-	傻子	转移	,

后来，我开始玩一些比较温和的愚人节游戏。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mjʊsəlɪdʒ] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][ɪŋk][ænd; ənd] [-]

such	as	filling	the	mucilage	-	pot	with	ink	and	[	81	]
这样的	作为	填充	这	粘液	-	锅	和	墨水	和	[	-	]

例如，将墨水注入粘液罐中[81]

[ðə; ði][ɪŋk] - [pɑːt][wɪð; wɪθ] ['mjʊsəlɪdʒ] ; ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sænd] ;

the	ink	-	pot	with	mucilage	;	mixing	the	granulated	sugar	with	white	sand	;
这	墨水	-	锅	和	粘液	;	混合	这	颗粒状	糖	和	白色的	沙	;

墨水瓶里装着粘液；砂糖和白沙混合；

['pʊtɪŋ] ['paʊdərd] [brɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] - ['pepər] [pɑːt] ; [ˌɪn'sɜːtɪŋ] ['kerəsiːn] - [ɔɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]

putting	powdered	brick	into	the	red	-	pepper	pot	;	inserting	kerosene	-	oil	into	the
推杆	粉末状	砖	进入	这	红色的	-	胡椒	锅	;	插入	煤油	-	油	进入	这

[swiːt] - [ɔɪl] ['bɑːt(ə)l] ,

sweet	-	oil	bottle	,
甜的	-	油	瓶子	,

将砖粉放入红辣椒锅中；将煤油装入甜油瓶中，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	little	things	like	that	.
和	小的	事物	喜欢	那	.

诸如此类的小事。

[aɪ] ['skwɔndəd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑːlər] [wʌn] ['eɪprəl] - ['fuːlz] - [deɪ] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz]

I	squandered	a	whole	dollar	one	April	-	fool's	-	day	sending	telegrams	to	my	uncles
我	挥霍	一个	所有的	美元	一	四月	-	傻瓜	-	天	发送	电报	到	我的	叔叔们

[ænd; ənd] [ænt] ,

and	aunts	,
和	姑姑们	,

我在愚人节那天挥霍了一整美元，用来给我的叔叔阿姨们发电报。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ,

telling	them	to	come	and	dine	with	us	that	night	;	and	they	all	came	,
讲述	他们	到	来	和	用餐	和	我们	那	夜晚	;	和	他们	全部	来了	,

[tuː] ,

too	,
也	,

我邀请他们当晚来和我们一起吃饭；他们也都来了。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] — [oʊ] [dɪr] ,

although	my	father	and	mother	were	dining	out	that	evening	,	and	—	oh	dear	,
虽然	我的	父亲	和	母亲	是	用餐	出去	那	晚上	,	和	—	哦	亲爱的	,

虽然那天晚上我父母外出就餐，而且——哦，天哪，

['eɪprəl] - ['fuːlz] - [deɪ] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

April	-	fool's	-	day	is	not	what	it	used	to	be	.
四月	-	傻瓜	-	天	是	不是	什么	它	用过的	到	是	.

愚人节已经今非昔比了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][oʊld][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

The	boys	and	girls	of	the	present	generation	are	little	old	men	and	women
这	男孩们	和	女孩们	的	这	展示	一代	是	小的	老的	男人	和	女性

[wɪð; wɪθ][noʊ] [præŋks] [left] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	no	pranks	left	in	them	.
和	不	恶作剧	左边	在	他们	.

现在的男孩女孩都成了些老态龙钟的老头老太太，一点儿恶作剧的劲儿都没有了。

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten] [bɔɪz] ,

Why	,	I	don't	believe	that	nine	out	of	ten	boys	,
为什么	,	我	不	相信	那	九	出去	的	十	男孩们	,

为什么？我不相信十个男孩中有九个……

[huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] ['kɑːlɪdʒ] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

who	are	about	to	enter	college	this	spring	,
WHO	是	关于	到	进入	大学	这	春天	,

那些即将于今年春季进入大学的人，

[kʊd; kəd] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [tɪk] - [tæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

could	rig	up	a	successful	tick	-	tack	on	a	window	to	save	their	lives	;
可以	钻井平台	向上	一个	成功的	打钩	-	钉	在	一个	窗户	到	节省	他们的	生活	;

他们或许能在窗户上安装一个成功的滴答作响的装置来保命；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	the	joy	of	carrying	a	piece	of	twine	across	the	sidewalk	from	a
和	这	喜悦	的	携带	一个	片	的	缠绕	穿过	这	人行道	从	一个

[frʌnt] - [dɔːr] [nɑːb] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] ,

front	-	door	knob	to	a	lamp	-	post	,
正面	-	门	旋钮	到	一个	灯	-	邮政	,

还有那种拿着一根细绳，从前门把手穿过人行道系到路灯柱上的乐趣，

[hæt] - [haɪ] ,

hat	-	high	,
帽子	-	高的	,

帽子高，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['eriə] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	then	sitting	back	in	the	seclusion	of	a	convenient	area	and	watching	the
和	然后	坐着	后退	在	这	隔离	的	一个	方便的	区域	和	观看	这

[plʌg] - [hæts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ðæt] [siːmz] [tuː; tə]

plug	-	hats	of	the	people	go	down	before	it	—	that	is	a	joy	that	seems	to
插头	-	帽子	的	这	人们	去	向下	前	它	—	那	是	一个	喜悦	那	似乎	到

[biː; bi] ['hoʊlli] [ʌn'teɪstəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] ['dɪgnɪˌteriːz] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl]

be	wholly	untasted	of	the	present	generation	of	infantile	dignitaries	that	we	call
是	完全	未尝过的	的	这	展示	一代	的	婴儿	达官显贵	那	我们	称呼

[ðə; ði] [-]

the	[	82	]
这	[	-	]

然后，安然地坐在一个舒适的僻静之处，看着人们的帽子在它面前落下——这种快乐，对于我们称之为[82]的当代幼稚的显贵们来说，似乎完全没有体会过。

[juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

youth	of	the	land	.
青年	的	这	土地	.

这片土地上的青年。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? ″

What	is	the	matter	with	'	em	,	do	you	suppose	?	″
什么	是	这	事情	和	-	呃	,	做	你	认为	?	″

你觉得他们怎么了?

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] , ” [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

“	I	guess	we're	getting	civilized	,	”	said	Mr	.	Brief	.
“	我	猜测	是	获得	文明	,	”	说	先生	.	简短的	.

“我想我们正在走向文明，”布里夫先生说道。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl]

“	That	seems	to	me	to	be	the	most	likely	explanation	of	this	deplorable
“	那	似乎	到	我	到	是	这	最多	可能	解释	的	这	可悲的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

“在我看来，这似乎是对这种令人遗憾的局面最合理的解释。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	appear	to	think	it	.
作为	你	出现	到	思考	它	.

正如你所想的那样。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm][glæd] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

For	my	part	,	I'm	glad	if	what	you	say	is	true	.
为了	我的	部分	,	我是	高兴的	如果	什么	你	说	是	真的	.

就我而言，如果你说的是真的，我很高兴。

[ʌv; əv][ɔːl]['rɑːt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ʌv; əv]['eɪprəl] - ['fuːlz] - [deɪ] [ber]

Of	all	rotten	things	in	the	world	the	practical	jokes	of	April	-	fool's	-	day	bear
的	全部	烂	事物	在	这	世界	这	实际的	笑话	的	四月	-	傻瓜	-	天	熊

[ə'weɪ] [ðə; ði][pɑːm] .

away	the	palm	.
离开	这	棕榈	.

世上所有糟糕的事情中，愚人节的恶作剧最令人作呕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

There	was	a	time	,	ten	years	ago	,
那里	曾是	一个	时间	,	十	年	前	,

十年前，曾有那么一段时间.....

[wen] [aɪ]['hɑːrdli] [derd] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] .

when	I	hardly	dared	eat	anything	on	the	first	of	April	.
什么时候	我	几乎	敢于	吃	任何事物	在	这	第一的	的	四月	.

四月一日那天，我几乎不敢吃任何东西。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['kɔːfi] [meɪd] [ʌv; əv][ɪŋk] , [maɪ] ['mʌfɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,

I	was	afraid	to	find	my	coffee	made	of	ink	,	my	muffin	stuffed	with	cotton	,
我	曾是	害怕的	到	寻找	我的	咖啡	制成	的	墨水	,	我的	松饼	填充	和	棉布	,

我害怕发现我的咖啡是用墨水做的，我的松饼里塞满了棉花。

[ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [ɪn][maɪ]['sæləd] - ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪəneɪz] [ɪn][maɪ] [kriːm] - [pʌfs] .

cod	-	liver	oil	in	my	salad	-	dressing	,	and	mayonnaise	in	my	cream	-	puffs	.
鳕鱼	-	肝	油	在	我的	沙拉	-	敷料	,	和	蛋黄酱	在	我的	奶油	-	泡芙	.

我的沙拉酱里加了鳕鱼肝油，我的泡芙里加了蛋黄酱。

[sʌtʃ] [trɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][baːˈbɛəriənz] ,

Such	tricks	are	the	tricks	of	barbarians	,
这样的	技巧	是	这	技巧	的	野蛮人	,

这种伎俩是野蛮人的伎俩。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] ['eɪprəl] 1st [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['idiəts]

and	I	shall	rejoice	when	April	1st	as	a	day	of	special	privilege	for	idiots
和	我	将	麾	什么时候	四月	1st	作为	一个	天	的	特别的	特权	为了	白痴

[ænd; ənd]['sævidʒiz][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kælɪndər] . ”

and	savages	has	been	removed	from	the	calendar	.	”
和	野蛮人	有	到过	已移除	从	这	日历	.	”

我真希望4月1日这个白痴和野蛮人的特殊节日能从日历上消失。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

“	I	am	afraid	,	”	said	Mr	.	Whitechoker	,	“	that	I	,	too	,
”	我	是	害怕的	,	”	说	先生	.	-	,	”	那	我	,	也	,

“恐怕，”怀特乔克先生说，“我也是……”

[mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

must	join	the	ranks	of	those	who	rejoice	if	the	old	-	time	customs	of	the
必须	加入	这	排名	的	那些	WHO	麾	如果	这	老的	-	时间	海关	的	这

[deɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɑːnərd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] .

day	are	now	honored	more	in	the	breach	than	in	the	observance	.
天	是	现在	荣幸	更多的	在	这	违反	比	在	这	观察	.

如果如今旧习俗更多地被违背而不是被遵守，那么我们必须加入那些为此感到高兴的行列。

['evər] [sɪns] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [-]

Ever	since	that	unhappy	Sunday	morning	some	years	ago	[	83	]
曾经	自从	那	不开心	星期日	早晨	一些	年	前	[	-	]

自从几年前那个不愉快的星期天早晨以来[83]

[wen] ['sʌmbɑːdi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

when	somebody	substituted	a	breakfast	bill	-	of	-	fare	for	the	card	containing	the
什么时候	某人	替代	一个	早餐	账单	-	的	-	票价	为了	这	卡片	包含	这

[noʊts] [fɔːr; fər][maɪ]['sɜːrmən] ,

notes	for	my	sermon	,
笔记	为了	我的	讲道	,

当有人用早餐账单代替了我讲道稿的卡片时，

[aɪ][hæv; həv] [mɪs'trʌstid] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] - [fuːl] [dʒoʊk] .

I	have	mistrusted	the	humor	of	the	April	-	fool	joke	.
我	有	不信任	这	幽默	的	这	四月	-	傻子	开玩笑	.

我一直不相信愚人节玩笑的幽默性。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ][tekst] , [æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][maɪ] [noʊt] -
Instead **of** **my** **text** **,** **as** **I** **glanced** **at** **what** **I** **supposed** **was** **my** **note** **-**
反而 的 我的 文本 , 作为 我 瞥了一眼 在 什么 我 据称 曾是 我的 笔记 -
[kɑ:rd] ,
card **,**
卡片 ,

当我瞥见我以为是我的便签卡时，我发现自己并没有在看我的文字。

[maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [fru:t] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wʊd] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd]
my **eyes** **fell** **upon** **the** **statement** **that** **fruit** **taken** **from** **the** **table** **would** **be** **charged**
我的 眼睛 跌倒 之上 这 陈述 那 水果 已采取 从 这 桌子 会 是 带电
[fɔ:r; fər] ;
for **;**
为了 ;

我的目光落在了“从桌上拿走水果要收费”的告示上；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]['fɜ:rstli] , ['sekəndli] , ['θɜ:rdli] , [ænd; ənd] ['fɔ:rθli] , [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪd]
instead **of** **my** **firstly** **,** **secondly** **,** **thirdly** **,** **and** **fourthly** **,** **my** **eyes** **were** **confronted**
反而 的 我的 首先 , 第二 , 第三 , 和 第四 , 我的 眼睛 是 面对
[baɪ] [fɪʃ] , [egz] ,
by **Fish** **,** **Eggs** **,**
经过 鱼 , 鸡蛋 ,

我的目光没有落在第一、第二、第三和第四点上，而是落在了鱼、蛋上。

[hɑ:t] [bred] , [ænd; ənd][tu:; tə]['ɔ:rdər] .
Hot **Bread** **,** **and** **To** **Order** **.**
热的 面包 , 和 到 命令 .

热面包，现点现做。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] - [laɪn][ʌv; əv][maɪ] [ˌperə'reɪʃn] ,
And **,** **finally** **,** **in** **place** **of** **the** **key** **-** **line** **of** **my** **peroration** **,**
和 , 最后 , 在 地方 的 这 钥匙 - 线 的 我的 结语 ,

最后，我谨以此句作为我演讲结尾的关键语句。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [əb'tru:d] [ɪt'self][ə'pɑ:n][maɪ]['vɪʒ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['ledʒənd] :
what **should** **obtrude** **itself** **upon** **my** **vision** **but** **that** **coarse** **and** **vulgar** **legend** **:**
什么 应该 突兀 本身 之上 我的 想象 但 那 粗 和 庸俗 传奇 :

除了那粗俗不堪的传说，还有什么能闯入我的视线呢?

['kɔ:rkɪdʒ] , [wʌn] ['dɑ:lər] .
Corkage **,** **one** **dollar** **.**
开瓶费 , 一 美元 .

开瓶费一美元。

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , [aɪ][hoʊp][aɪ] ['nevər]
I **never** **found** **out** **who** **did** **it** **,** **and** **,** **as** **a** **Christian** **man** **,** **I** **hope** **I** **never**
我 绝不 成立 出去 WHO 做过 它 , 和 , 作为 一个 基督教 男人 , 我 希望 我 绝不
[ʃæl; ʃəl] ,
shall **,**
将 ,

我始终没能查明是谁干的，而且，作为一名基督徒，我希望永远也不会知道。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['deprəkeɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌænɪ'mɑ:səti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
for **I** **should** **much** **deprecate** **the** **spirit** **of** **animosity** **with** **which** **I** **should**
为了 我 应该 很多 已弃用 这 精神 的 敌意 和 哪个 我 应该
[ɪn'evɪtəbli] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ə'fendɪd] . ”
inevitably **regard** **the** **person** **who** **had** **so** **offended** **.** **”**
不可避免地 看待 这 人 WHO 有 所以 被冒犯了 . ”

因为我非常不赞同自己对冒犯我的人所怀有的那种敌意。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] ['sɜːrmən] , [æ'lei] [sə'miː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I'll	bet	you	preached	a	bully	good	sermon	,	allee	samee	,	”	said	the	Idiot	.
”	患病的	赌注	你	布道	一个	欺负	好的	讲道	,	小巷	萨米	,	”	说	这	笨蛋	.

“我敢打赌你讲了一篇精彩绝伦的布道，allee samee，”白痴说道。

“ [wel] , ” [smaɪld] ['mɪstər] . - ,

“	Well	,	”	smiled	Mr	.	Whitechoker	,
”	出色地	,	”	微笑	先生	.	-	,

“嗯，”怀特乔克先生笑着说。

“ [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [mɔːr] ['faɪər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ;

“	the	congregation	did	seem	to	think	that	it	held	more	fire	than	usual	;
”	这	会众	做过	似乎	到	思考	那	它	握住	更多的	火	比	通常	;

“会众似乎认为这次的火势比平时更猛烈；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [-]

but	I	can	assure	you	,	my	young	friend	,	it	was	more	the	fire	of	[	84	]
但	我	能	保证	你	,	我的	年轻的	朋友	,	它	曾是	更多的	这	火	的	[	-	]

但我可以向你保证，我的年轻朋友，那更像是[84]的火。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [ræθ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] . ”

external	wrath	than	of	an	inward	spiritual	grace	.	”
外部的	愤怒	比	的	一个	向内	精神	优雅	.	”

外在的愤怒胜过内在的精神恩典。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðə; ði] [oʊld] [trɪks] [ɑːr; ər]

“	Well	,	”	said	the	Bibliomaniac	,	“	we	ought	to	be	thankful	the	old	tricks	are
”	出色地	,	”	说	这	藏书癖	,	“	我们	应该	到	是	感恩	这	老的	技巧	是

['goʊɪŋ] [aʊt] .

going	out	.
去	出去	.

“嗯，”藏书家说，“我们应该庆幸那些老把戏正在被淘汰。”

[æz; əz] ['mɪstər] . [briːf] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] — ”

As	Mr	.	Brief	suggests	,	we	are	beginning	to	be	civilized	—	”
作为	先生	.	简短的	建议	,	我们	是	开始	到	是	文明	—	”

正如布里夫先生所言，我们正在走向文明——”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	don't	think	it's	civilization	,	”	said	the	Idiot	.
”	我	不	思考	它是	文明	,	”	说	这	笨蛋	.

“我不认为那是文明，”白痴说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪdz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I	think	the	kids	are	just	discouraged	,	that's	all	.
”	我	思考	这	孩子们	是	只是	灰心	,	那就是	全部	.

“我觉得孩子们只是灰心丧气而已。”

[ðeə(r)] ['klevər] , [ðiːz] ['jʌŋstəz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [geɪmz] ,

They're	clever	,	these	youngsters	,	but	when	it	comes	to	putting	up	games	,
它们是	聪明的	,	这些	年轻人	,	但	什么时候	它	来	到	推杆	向上	游戏	,

这些年轻人很聪明，但是说到组织比赛，

[ðeə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɑːr] [mɔːr] ['fɑːksi] ['fɑːðəz] .

they're	not	in	it	with	their	far	more	foxy	fathers	.
它们是	不是	在	它	和	他们的	远的	更多的	狐狸	父亲们	.

他们可没跟他们那些更狡猾的父亲们一起混。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['eɪprəl] - [fuːl] [dʒoʊks] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dædi] ,

What's	the	use	of	playing	April	-	fool	jokes	on	your	daddy	,
是什么	这	使用	的	玩耍	四月	-	傻子	笑话	在	你的	爸爸	,

愚人节跟爸爸开玩笑有什么用？

[wen] [jʊr; jər] ['dædi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['eɪprəl] - [fuːl] [dʒoʊks][ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ?

when	your	daddy	is	playing	April	-	fool	jokes	on	the	public	all	the	year	round	?
什么时候	你的	爸爸	是	玩耍	四月	-	傻子	笑话	在	这	民众	全部	这	年	圆形的	?

当你的爸爸一年到头都在跟公众开愚人节玩笑时?

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['riːz(ə)n] .

That's	the	way	they	reason	.
那就是	这	方式	他们	原因	.

他们就是这么想的。

[noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['maɪdəs] , [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ,

No	son	of	George	W	.	Midas	,	the	financier	,
不	儿子	的	乔治	W	.	迈达斯	,	这	金融家	,

并非金融家乔治·W·迈达斯的儿子

[ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [sɪ'gɑːr] ,

is	going	to	get	any	satisfaction	out	of	handing	his	father	a	loaded	cigar	,
是	去	到	得到	任何	满意	出去	的	处理	他的	父亲	一个	已加载	雪茄	,

他能从递给父亲一支装满雪茄的雪茄中获得任何满足感吗?

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['hændlɪŋ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

when	he	knows	that	the	old	man	is	handling	that	sort	of	thing	every	day	in	his
什么时候	他	知道	那	这	老的	男人	是	处理	那	种类	的	事物	每一个	天	在	他的

['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'moʊtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hɑːt] [er] ['kʌmpəni] .

business	as	a	promoter	of	the	United	States	Hot	Air	Company	.
商业	作为	一个	启动子	的	这	团结的	各州	热的	空气	公司	.

当他知道这位老人作为美国热气球公司的推广员，每天都在处理这类事情时。

[wʌt] [fʌn] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ə; eɪ] ['kærəml; 'kɑːrml] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tə'bæskoʊ] - [sɔːs]

What	fun	is	there	in	giving	your	sister	a	caramel	filled	with	tabasco	-	sauce
什么	乐趣	是	那里	在	给予	你的	姐姐	一个	焦糖	已填	和	塔巴斯科辣椒酱	-	酱

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['selɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd]

when	you	can	watch	your	father	selling	eleven	dollars	'	worth	of	Amalgamated
什么时候	你	能	手表	你的	父亲	销售	十一	美元	-	值得	的	合并

['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [stɑːk] [tuː; tə] [-]

Licorice	stock	to	[	85	]
甘草	库存	到	[	-	]

给妹妹一颗里面装满了塔巴斯科辣椒酱的焦糖有什么乐趣呢？看着父亲把价值 11 美元的联合甘草公司股票卖给[85]

[ðə; ði] [dɪr] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['fɪfti] ?

the	dear	public	for	forty	-	seven	fifty	?
这	亲爱的	民众	为了	四十	-	七	五十	?

亲爱的公众，四十七五十美元?

[ðə; ði] [gʌm] - [drɑːp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] ['luːzɪz] [ɪts] [tʃɑːrm] [wen] [juː; jʊ] ['kɑːntræst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

The	gum	-	drop	filled	with	cotton	loses	its	charm	when	you	contrast	it	with
这	胶	-	降低	已填	和	棉布	失败	它是	魅力	什么时候	你	对比	它	和

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['reɪdiəm] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['reɪdiəm] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [pɑːrts] [ʌv; əv]

Consolidated	Radium	containing	one	part	of	radium	and	ninety	-	nine	parts	of
合并	镭	包含	一	部分	的	镭	和	九十	-	九	部分	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

与含有 1 份镭和 99 份水的固相镭相比，填充棉花的软糖就失去了它的魅力。

[huː] ['kɛrz] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [kleɪ] [brɪk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hæt] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kɪk] ,

Who	cares	to	hide	a	clay	brick	under	a	hat	for	somebody	to	kick	,
WHO	关心	到	隐藏	一个	黏土	砖	在下面	一个	帽子	为了	某人	到	踢	,

谁会费心思把一块砖头藏在帽子底下等着别人踢呢?

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][kən'sɜːrnz][ɪn][pə'leɪʃ(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːl]['oʊvər] [taʊn] ['selɪŋ] [goʊld] [brɪks] [tuː; tə]

when	there	are	concerns	in	palatial	offices	all	over	town	selling	gold	bricks	to
什么时候	那里	是	担忧	在	宫殿	办公室	全部	超过	镇	销售	金子	砖块	到

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [kɪk] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

a	public	that	doesn't	seem	to	have	any	kick	left	in	it	?
一个	民众	那	不	似乎	到	有	任何	踢	左边	在	它	?

当城里各处富丽堂皇的办公室都在向似乎已经失去所有热情的公众兜售金砖时，人们该有多么担忧?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][kɪd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪts] [ðə; ði]

I	tell	you	it	has	discouraged	the	kid	to	see	to	what	scientific	heights	the
我	告诉	你	它	有	灰心	这	孩子	到	看	到	什么	科学	高度	这

['eɪprəl] - [fuːl] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] ,

April	-	fool	industry	has	been	developed	,
四月	-	傻子	行业	有	到过	发达	,

我告诉你，看到愚人节产业发展到如此高的科学水平，这孩子很受打击。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ðə; ði] [fiːld] .

and	as	a	result	he	has	abandoned	the	field	.
和	作为	一个	结果	他	有	弃	这	场地	.

因此，他放弃了这个领域。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [kəm'piːt] . ”

He	knows	he	can't	compete	.	”
他	知道	他	不能	竞争	.	”

他知道自己没有竞争力。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] [huːz] ['perənt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

“	That's	all	right	as	an	explanation	of	the	youngster	whose	parent	is	engaged	in
“	那就是	全部	正确的	作为	一个	解释	的	这	青少年	谁	父母	是	已订婚的	在

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

that	sort	of	business	,
那	种类	的	商业	,

“对于父母从事这类生意的孩子来说，这样的解释是可以接受的。”

” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

”	said	the	Doctor	.
”	说	这	医生	.

“医生说道。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] . ”

“	But	there	are	others	.	”
“	但	那里	是	其他的	.	”

但还有其他人。

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	True	,	”	said	the	Idiot	.
“	真的	,	”	说	这	笨蛋	.

“没错，”傻瓜说道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['pɪti] .

“	The	others	stay	out	of	it	out	of	sheer	pity	.
“	这	其他的	停留	出去	的	它	出去	的	透明	遗憾	.

“其他人出于同情才置身事外。”

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ʌp] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dædiːz] ['traʊzərz] [ɪn]['ɔːrdər]

When	they	are	tempted	to	sew	up	the	legs	of	their	daddy's	trousers	in	order
什么时候	他们	是	受诱惑	到	缝	向上	这	腿	的	他们的	爸爸的	裤子	在	命令

[tuː; tə] [fɪtli] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] ,

to	fitly	celebrate	the	day	,
到	合适地	庆祝	这	天	,

当他们忍不住想把爸爸的裤腿缝起来，以此来庆祝这个特殊的日子时，

[ɔːr][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] - [bɑːks][wɪð; wɪθ] ['kɑːlərz] [faɪv] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [seɪ] ,

or	to	fill	his	collar	-	box	with	collars	five	sizes	too	small	for	him	,	they	say	,
或者	到	充满	他的	衣领	-	盒子	和	项圈	五	尺寸	也	小的	为了	他	,	他们	说	,

他们说，或者用比他实际尺寸小五号的项圈装满他的项圈盒。

- [noʊ] . [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'freɪn] .

'	No	.	Let	us	refrain	.
-	不	.	让	我们	避免	.

不，我们还是算了吧。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [-]

The	governor	has	had	trouble	[	86	]
这	州长	有	有	麻烦	[	-	]

州长遇到了麻烦[86]

[ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['juːkɑːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bræs] ['ʃɛrz] [ðɪs] [jɪr] .

enough	with	his	International	Yukon	Anticipated	Brass	shares	this	year	.
足够的	和	他的	国际的	育空地区	预期	黄铜	分享	这	年	.

今年他持有的国际育空地区铜管乐器股份就到此为止吧。

['hiːz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][stænd] .

He's	had	all	the	fooling	he	can	stand	.
他是	有	全部	这	愚弄	他	能	站立	.

他已经受够了这种愚弄。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [rest] !

We	will	give	the	old	gentleman	a	rest	!
我们	将要	给	这	老的	绅士	一个	休息	!

我们会让这位老先生休息一下！

- [fækt][ɪz] , [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Fact	is	,	come	to	look	at	it	,
-	事实	是	,	来	到	看	在	它	,

“事实上，过来看看就知道了。”

[ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv]['eɪprəl] 1st [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fʊləri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][noʊ] ['mɪstəri]

the	decadence	of	April	1st	as	a	day	of	foolery	for	the	young	is	no	mystery
这	颓废	的	四月	1st	作为	一个	天	的	愚蠢	为了	这	年轻的	是	不	神秘

,

,

,

4月1日是年轻人寻欢作乐的日子，其颓废之处并不难理解。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	youngsters	are	not	more	civilized	than	we	used	to	be	,
这	年轻人	是	不是	更多的	文明	比	我们	用过的	到	是	,

现在的年轻人并不比我们以前的人更文明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	have	had	the	intelligence	to	perceive	the	exact	truth	of	the
但	他们	有	有	这	智力	到	感知	这	精确的	真相	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

situation	.	”
情况	.	”

但他们有足够的智慧去洞察事情的真相。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [bri:f] .
“ Which is ? ” asked Mr . Brief .
“ 哪个 是 ? ” 问 先生 . 简短的 .

“是哪一个？”布里夫先生问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .
“ That the ancient art of practical joking has become a business .
“ 那 这 古老的 艺术 的 实际的 开玩笑 有 变得 一个 商业 .

“古老的恶作剧艺术已经变成了一门生意。”

['eɪprəl] - ['fu:lz] - [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌfɪnən'sɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
April - fool's - day has been incorporated by the leading financiers of the age ,
四月 - 傻瓜 - 天 有 到过 公司 经过 这 领导 金融家 的 这 年龄 ,

愚人节已被当今顶尖金融家们纳入考量。

[ænd; ənd][ɪz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [treɪd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
and is doing a profitable trade all over the world all the year round .
和 是 正在做 一个 有利可图 贸易 全部 超过 这 世界 全部 这 年 圆形的 .

并且全年都在世界各地进行盈利交易。

['praɪvət] ['entərpraɪz] [ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pi:t] . ”
Private enterprise is simply unable to compete . ”
私人的 企业 是 简单地 无法 到 竞争 . ”

私营企业根本无法与之竞争。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [sər'praɪzd] , [ˌnevərðə'les] , ” [sed] ['mɪstər] . [bri:f] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hæv; həv]
“ I am rather surprised , nevertheless , ” said Mr . Brief , “ that you yourself have
“ 我 是 相当 惊讶 , 尽管如此 , ” 说 先生 . 简短的 , “ 那 你 你自己 有
[ə'bændənd] [ðə; ði] [fi:ld] .
abandoned the field .
弃 这 场地 .

“不过，我还是挺惊讶的，”布里夫先生说，“您自己竟然放弃了这个领域。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
You are just the sort of person who would keep on in that kind of thing ,
你 是 只是 这 种类 的 人 WHO 会 保持 在 在 那 种类 的 事物 ,

你就是那种会一直做这种事的人。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] . ”
despite the discouragements . ”
尽管 这 沮丧 . ”

尽管遭遇了种种挫折。

“ [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ə'bændənd] [ðə; ði] [fi:ld] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Oh , I haven't abandoned the field , ” said the Idiot .
“ 哦 , 我 还没有 弃 这 场地 , ” 说 这 笨蛋 .

“哦，我并没有放弃这片田地，”傻瓜说道。

“ [aɪ][dɪd] [pleɪ] [æn; ən]['eɪprəl] - [fu:l] [dʒoʊk] [læst] ['fraɪdeɪ] . ” [-]
“ I did play an April - fool joke last Friday . ” [87]
“ 我 做过 玩 一个 四月 - 傻子 开玩笑 最后的 星期五 . ” [-]

“上周五我开了一个愚人节玩笑。”[87]

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . - , [ˈɪntrəstɪd] .
“ What was that ? ” asked Mr . Whitechoker , interested .
“ 什么 曾是 那 ? ” 问 先生 . - , 感兴趣的 .

“那是什么？”怀特乔克先生饶有兴趣地问道。

“ [aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [maɪ] [bɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
“ I told Mrs . Pedagog that I would pay my bill to - morrow , ” replied the Idiot ,
“ 我 讲述 太太 . 教育学 那 我 会 支付 我的 账单 到 - 明天 , ” 回复 这 笨蛋 ,

“我告诉佩达戈格太太，我明天会付账，”白痴回答说。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][left][ðə; ði][ruːm] . [-]

as	he	rose	from	the	table	and	left	the	room	.	[	88	]
作为	他	玫瑰	从	这	桌子	和	左边	这	房间	.	[	-	]

他从桌边起身，离开了房间。[88]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['poʊətri]

SPRING AND ITS POETRY

春天 和 它是 诗

春天及其诗歌

[wel] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , ” [sed]['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , ['dʒiːniəli] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪdiət] ['entərd] [ðə; ði]

WELL	,	Mr	.	Idiot	,	”	said	Mrs	.	Pedagog	,	genially	,	as	the	Idiot	entered	the
出色地	,	先生	.	笨蛋	,	”	说	太太	.	教育学	,	和蔼地	,	作为	这	笨蛋	进入	这

['brekfəst] - [ruːm] ,

breakfast	-	room	,
早餐	-	房间	,

“好了，笨蛋先生，”佩达戈格太太和蔼地说，这时笨蛋走进了早餐室。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	what	can	I	do	for	you	this	fine	spring	morning	?
”	什么	能	我	做	为了	你	这	美好的	春天	早晨	?

在这个美好的春日早晨，我能为您做些什么呢?

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] ? ”

Will	you	have	tea	or	coffee	?	”
将要	你	有	茶	或者	咖啡	?	”

您要喝茶还是咖啡?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['aɪərn] ,

“	I	think	I'd	like	a	cup	of	boiled	iron	,
”	我	思考	ID	喜欢	一个	杯子	的	煮沸	铁	,

“我想喝杯煮沸的铁水。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [kən'denst] [nɜːrv] - [mɪlk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	two	lumps	of	quinine	and	a	spoonful	of	condensed	nerve	-	milk	in	it	,
和	二	肿块	的	奎宁	和	一个	一勺	的	浓缩版	神经	-	牛奶	在	它	,

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,

”	replied	the	Idiot	,
”	回复	这	笨蛋	,

“里面放了两块奎宁和一勺浓缩神经奶，”白痴回答道。

['wɪrəli] .

wearily	.
疲劳	.

疲劳。

“ ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌmɪs'leɪ] [maɪ] [spaɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Somehow	or	other	I	have	managed	to	mislay	my	spine	this	morning	.
”	不知何故	或者	其他	我	有	管理	到	错放	我的	脊柱	这	早晨	.

“今天早上不知怎么的，我的脊椎骨不见了。”

[ɪ'θɪriəl] ['maɪldnəs] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['bækboʊn] . ”

Ethereal	mildness	has	taken	the	place	of	my	backbone	.	”
空灵的	温和	有	已采取	这	地方	的	我的	骨干	.	”

我的脊梁已被缥缈的温柔所取代。

“ [ðoʊz] ['taɪərd] ['fiːlɪŋz] , [eɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . [briːf] .
“ Those tired feelings , eh ? ” said Mr . Brief .
“ 那些 疲劳的 情怀 , 嗯 ? ” 说 先生 . 简短的 .

“是那种疲惫的感觉吗？”布里夫先生说道。

“ - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Yeppy , ” replied the Idiot .
“ - , ” 回复 这 笨蛋 .

“是啊，”白痴回答道。

“ ['regjələr] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Regular thing with me .
“ 常规的 事物 和 我 .

“这对我来说是家常便饭。”

['evri] [jɪr] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['eɪprəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ]['poʊkər][ɑːn][maɪ]
Every year along about the middle of April I have to fasten a poker on my
每一个 年 沿着 关于 这 中间 的 四月 我 有 到 系 一个 扑克 在 我的
[bæk] [wɪð; wɪθ][stræps] ,
back with straps ,
后退 和 肩带 ,

每年四月中旬左右，我都要用带子把一根拨火棍绑在背上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stænd] [-]
in order to stand [89]
在 命令 到 站立 [-]

为了站立[89]

[ʌp] [streɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [niːz] — [wel] , [aɪ] ['nevər] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
up straight ; and as for my knees — well , I never know where they are in
向上 直的 ; 和 作为 为了 我的 膝盖 — 出色地 , 我 绝不 知道 在哪里 他们 是 在
[ðə; ði] ['meri] ,
the merry ,
这 欢乐 ,

挺直腰杆；至于我的膝盖——嗯，我从来不知道它们在欢乐的时光里会去哪里，

['meri] [sprɪŋ] - [taɪm] .
merry spring - time .
欢乐 春天 - 时间 .

美好的春天。

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wer] [bræs] [kæps][ɑːn][ðem; ðəm][maɪ] [legz] [wʊd] [bend] ['bækwərd]
I'm quite sure that if I didn't wear brass caps on them my legs would bend backward
我是 相当 当然 那 如果 我 没有 穿 黄铜 帽子 在 他们 我的 腿 会 弯曲 落后
.
:
.

我非常肯定，如果我的腿上没有戴铜帽，我的腿就会向后弯曲。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɪz] [mə'lɛɹi.əs] . ”
I wonder if this neighborhood is malarious . ”
我 想知道 如果 这 邻里 是 疟疾 . ”

我怀疑这个街区是不是疟疾肆虐。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Not in the slightest degree , ” observed the Doctor .
“ 不是 在 这 丝毫 程度 , ” 观察到 这 医生 .

“一点也不，”医生说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [taʊn] .
“ This is the healthiest neighborhood in town .
“ 这 是 这 最健康的 邻里 在 镇 .

“这是城里最健康的社区。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swɑːmpi] [maɪnd] ,

The	trouble	with	you	is	that	you	have	a	swampy	mind	,
这	麻烦	和	你	是	那	你	有	一个	沼泽地	头脑	,

你的问题在于你思想太阴暗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌmaɪəz'mætɪk] [uːzɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntəlekt] [ðæt] [rɪ'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	is	the	miasmatic	oozings	of	your	intellect	that	reduce	you	to	the
和	它	是	这	瘴气	渗出物	的	你的	智力	那	减少	你	到	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['flæbinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] .

condition	of	physical	flabbiness	of	which	you	complain	.
状况	的	身体的	松弛	的	哪个	你	抱怨	.

正是你智力中散发出的瘴气，才使你变得如此虚弱无力，以至于你抱怨自己的身体变得臃肿不堪。

[juː; jʊ] [maɪt] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stiːl] [trʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]

You	might	swallow	the	United	States	Steel	Trust	,	and	it	wouldn't	help	you	a
你	可能	吞	这	团结的	各州	钢	相信	,	和	它	不会	帮助	你	一个

[bɪt] ,

bit	,
少量	,

你就算吞并了美国钢铁托拉斯，也丝毫不会对你有任何帮助。

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [nɜːrv] - [mɪlk] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['tɑːnɪk] [noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

and	ten	thousand	bottles	of	nerve	-	milk	,	or	any	other	tonic	known	to	science	,
和	十	千	瓶子	的	神经	-	牛奶	,	或者	任何	其他	补品	已知	到	科学	,

以及一万瓶神经滋补剂，或者任何其他科学已知的滋补品，

[wʊd] [biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪs'ɔːrdər] .

would	be	powerless	to	reach	the	seat	of	your	disorder	.
会	是	无力	到	抵达	这	座位	的	你的	紊乱	.

却无力触及你病症的根源。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][juː; jʊ][ʌp][ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrmərd] ['traʊzərz] [ðə; ði]

What	you	need	to	stiffen	you	up	is	a	pair	of	those	armored	trousers	the
什么	你	需要	到	变硬	你	向上	是	一个	一对	的	那些	装甲	裤子	这

[kruː'seɪdɚz] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

Crusaders	used	to	wear	in	the	days	of	chivalry	,
十字军战士	用过的	到	穿	在	这	天	的	骑士精神	,

你需要一条像十字军骑士时代穿的那种盔甲裤来让自己更挺拔一些。

[tuː; tə]['boʊlstər][ʌp][jʊr; jər][legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [bæk] [ʌp] . ”

to	bolster	up	your	legs	,	and	a	strait	-	jacket	to	keep	your	back	up	.	”
到	支撑	向上	你的	腿	,	和	一个	海峡	-	夹克	到	保持	你的	后退	向上	.	”

用东西支撑你的腿，用束缚衣固定你的背。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	Thank	you	,	kindly	,	”	said	the	Idiot	.
“	感谢	你	,	亲切地	,	”	说	这	笨蛋	.

“非常感谢，”傻瓜说道。

“ [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][æt; ət][jʊr; jər] ['teɪlərz]

“	If	you'll	give	me	a	prescription	,	which	I	can	have	made	up	at	your	tailor's
“	如果	你会	给	我	一个	处方	,	哪个	我	能	有	制成	向上	在	你的	裁缝

,

,
,

“如果你能给我开个处方，我可以去你的裁缝店做衣服，

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [-]

I'll	have	it	[	90	]
患病的	有	它	[	-	]

我要了[90]

[fɪld] , [ən'les] [juːl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː]

filled	,	unless	you'll	add	to	my	ever	-	increasing	obligation	to	you	by	lending	me
已填	,	除非	你会	添加	到	我的	曾经	-	增加	义务	到	你	经过	贷款	我

[jʊr; jər] [oʊn] [streɪt] - ['dʒækɪt] .

your	own	strait	-	jacket	.
你的	自己的	海峡	-	夹克	.

除非你愿意借给我你的束缚衣，让我对你负起越来越重的义务，否则我就没资格待在这里了。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [fiːl] [wʌn]

I	promise	to	keep	it	straight	and	to	return	it	the	moment	you	feel	one
我	承诺	到	保持	它	直的	和	到	返回	它	这	片刻	你	感觉	一

[ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪts] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

of	your	fits	coming	on	.
的	你的	适合	未来	在	.

我保证会妥善保管，并在你感觉要发作的时候立即归还。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] [went] [ɑːn] :

"	The	Doctor's	response	was	merely	a	scornful	gesture	,	and	the	Idiot	went	on	:
"	这	医生的	回复	曾是	仅仅	一个	轻蔑的	手势	,	和	这	笨蛋	去	在	:

医生只是轻蔑地挥了挥手，而那个白痴继续说道：

" [its] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

"	It's	always	seemed	a	very	queer	thing	to	me	that	this	season	of	the	year
"	它是	总是	似乎	一个	非常	酷儿	事物	到	我	那	这	季节	的	这	年

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

should	be	so	popular	with	everybody	,
应该	是	所以	受欢迎的	和	大家	,

"我一直觉得很奇怪，为什么每年的这个时候会如此受大家欢迎。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [its] [ðə; ði] ['mʌʃi] [ʌv; əv] [taɪmz] .

"	To	me	it's	the	mushiest	of	times	.
"	到	我	它是	这	最软烂的	的	时代	.

"对我来说，这是最感伤的时期。"

['mʌʃi] [boʊnz] ; ['mʌʃi] ['poʊətri] ; [mʌʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [fraɪd] , [stuːd] , [ænd; ənd] [bɔɪld] .

Mushy	bones	;	mushy	poetry	;	mush	for	breakfast	,	fried	,	stewed	,	and	boiled	.
糊状	骨头	;	糊状	诗	;	糊状物	为了	早餐	,	油煎	,	炖	,	和	煮沸	.

软骨头；软诗；早餐吃粥，煎的、炖的、煮的都行。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['mʌʃi] ; ['lʌvəz] [θɔː] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['mʌʃi] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	roads	are	mushy	;	lovers	thaw	out	and	get	mushier	than	ever	.
这	道路	是	糊状	;	恋人	解冻	出去	和	得到	更糊状	比	曾经	.

道路泥泞不堪；恋人们的心也融化了，变得比以往任何时候都更加甜蜜。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv] ['wɪntər] [ɔːl][ɑːr; ər] ['stɪld] [ɪn] ['sɑːləm] [hʌʃ] .

"	In	the	spring	the	blasts	of	winter	all	are	stilled	in	solemn	hush	.
"	在	这	春天	这	爆炸	的	冬天	全部	是	静止	在	庄严	嘘	.

"春天，冬日的凛冽寒风都归于沉寂。"

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['fænsi] ['laɪtli] [tɜːrnz][tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [mʌʃ] .

In	the	spring	the	young	man's	fancy	lightly	turns	to	thoughts	of	mush	.
在	这	春天	这	年轻的	男人的	想要	轻轻	转弯	到	想法	的	糊状物	.

春天来临，年轻人的思绪开始飘向棉花糖。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — "

In	the	spring	—	"
在	这	春天	—	"

春天的时候——"

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['poʊəm]
“ You ought to be ashamed of yourself to trifle with so beautiful a poem
” 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 到 琐事 和 所以 美丽的 一个 诗
，
，
，

“你竟敢轻蔑如此优美的诗篇，真是令人羞愧！”

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
” interrupted the Bibliomaniac , indignantly .
” 中断 这 藏书癖 , 愤慨地 .

“书痴愤愤不平地打断了他。”

“ [huːz] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ɪdiət] . [-]
“ Who's trifling with a beautiful poem ? ” demanded the Idiot . [91]
“ 谁是 琐事 和 一个 美丽的 诗 ? ” 要求 这 笨蛋 . [-]

“谁在戏弄一首美丽的诗？”白痴问道。[91]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] — - ['lɑksli] [hɔːl] - — [ænd; ənd]
“ You are — ' Locksley Hall ' — and
“ 你 是 — - 洛克斯利 大厅 - — 和

“你就是——‘洛克斯利庄园’——而且

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] .
you know it , ” retorted the Bibliomaniac .
你 知道 它 , ” 反驳 这 藏书癖 .

“你明明知道，”藏书癖反驳道。

“ ['lɑksli] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Locksley nothing , ” said the Idiot .
“ 洛克斯利 没有什么 , ” 说 这 笨蛋 .

“洛克斯利什么也没有，”白痴说道。

“ [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [riˈsaitɪŋ] [ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] - ['lɑksli] [hɔːl] - [æt; ət][ɔːl] .
“ What I was reciting is not from ' Locksley Hall ' at all .
“ 什么 我 曾是 背诵 是 不是 从 - 洛克斯利 大厅 - 在 全部 .

“我刚才背诵的内容根本不是《洛克斯利庄园》里的。”

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [sɪks] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [kɔːld] - [sprɪŋ] [ʌnˈsprʌŋ] .
It's a little thing of my own that I wrote six years ago called ' Spring Unsprung .
它是 一个 小的 事物 的 我的 自己的 那 我 写道 六 年 前 称为 - 春天 未弹簧 .

这是我六年前写的一篇小文章，叫做《未萌芽的春天》。

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] ['delɪkət] ['sentɪmənt] ,
' It may not contain much delicate sentiment ,
- 它 可能 不是 包含 很多 精美的 情绪 ,

它或许不包含太多细腻的情感，

[bʌt; bət] [its] [gɑːt] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][kaɪnd][ðæn; ðən] [juːl] [faɪnd]
but it's got more solid information in it of a valuable kind than you'll find
但 它是 得到 更多的 坚硬的 信息 在 它 的 一个 有价值的 种类 比 你会 寻找
[ɪn] [ten] - ['lɑksli] [hɔːlz] - [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['etɪkət] ['kɑːləmz] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiːz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
in ten ' Locksley Halls ' or a dozen Etiquette Columns in the Lady's Away From
在 十 - 洛克斯利 大厅 - 或者 一个 打 礼仪 列 在 这 女士的 离开 从
[hoʊm] ['mægəziːn] .
Home Magazine .
家 杂志 .

但它所包含的有价值的可靠信息比十本《洛克斯利庄园》或《淑女离家杂志》上的十二篇礼仪专栏文章都要多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv]

It	has	saved	a	lot	of	people	from	pneumonia	and	other	disorders	of
它	有	已保存	一个	很多	的	人们	从	肺炎	和	其他	疾病	的

['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

early	spring	,
早期的	春天	,

它使许多人免于肺炎和其他早春疾病的侵袭。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ,

I	am	quite	certain	,
我	是	相当	肯定	,

我非常确定，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [hɜːrd] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'feɪvərəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][aɪ]

and	the	only	person	I	ever	heard	criticise	it	unfavorably	was	a	doctor	I
和	这	仅有的	人	我	曾经	听到	批评	它	不利的	曾是	一个	医生	我

[noʊ] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”

know	who	said	it	spoiled	his	business	.	”
知道	WHO	说	它	被宠坏了	他的	商业	.	”

我唯一听过批评它的人是我认识的一位医生，他说它毁了他的生意。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

“	I	should	admire	to	hear	it	,	”	said	the	Poet	.
“	我	应该	钦佩	到	听到	它	,	”	说	这	诗人	.

“我很想听听，”诗人说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Can't	you	let	us	have	it	?	”
“	不能	你	让	我们	有	它	?	”

“就不能让我们拥有它吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Certainly	,	”	replied	the	Idiot	.
“	当然	,	”	回复	这	笨蛋	.

“当然，”傻瓜回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] :

“	It	goes	on	like	this	:
“	它	去	在	喜欢	这	:

事情就是这样继续的：

“ [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] , [teɪk] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] , ['mɔːdi] [dɪr] ,

“	In	the	spring	I'll	take	you	driving	,	take	you	driving	,	Maudy	dear	,
“	在	这	春天	患病的	拿	你	驾驶	,	拿	你	驾驶	,	莫迪	亲爱的	,

“春天的时候我会带你开车兜风，带你开车兜风，亲爱的莫迪，

[bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . [-]

But	I	beg	of	you	be	careful	at	this	season	of	the	year	.	[	92	]
但	我	求	的	你	是	小心	在	这	季节	的	这	年	.	[	-	]

但我恳请你们在这个季节要小心。[92]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] [ɔːl][ðer; ðər] [noʊts] ,

It	is	true	the	birds	are	singing	,	singing	sweetly	all	their	notes	,
它	是	真的	这	鸟类	是	歌唱	,	歌唱	甜蜜地	全部	他们的	笔记	,

鸟儿们的确在歌唱，它们甜美地唱着每一个音符。

[bʌt; bət] [juːl] ['leɪtər][faɪnd][ðem; ðəm] ['werɪŋ] ['kæntənˌkæntɑːn] - ['flænl] - [raʊnd] [ðer; ðər] [θroʊt] .

But	you'll	later	find	them	wearing	canton	-	flannel	'	round	their	throats	.
但	你会	之后	寻找	他们	穿着	广州	-	绒布	-	圆形的	他们的	喉咙	.

但你后来会发现他们脖子上围着一块广式法兰绒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][lɑːrk][dʌθ; dəθ] [ˈwɔːrbl] , - [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] , - [wɪð; wɪθ][bɜːrd] - [laɪk] [ˈfaɪər] ,

It	is	true	the	lark	doth	warble	,	'	Spring	is	here	,	'	with	bird	-	like	fire	,
它	是	真的	这	云雀	确实	颤声	,	-	春天	是	这里	,	-	和	鸟	-	喜欢	火	,

云雀的确在歌唱：“春天来了”，歌声中带着鸟儿般的热情。

- [ɔːl] [ɪz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][ˈdʒiːniəl] , - [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['lɑːrks][ə; eɪ]['laɪər] .

'	All	is	warmth	and	all	is	genial	,	'	but	I	fear	the	lark's	a	liar	.
-	全部	是	温暖	和	全部	是	和蔼可亲	,	-	但	我	害怕	这	云雀的	一个	说谎者	.

“一切都很温暖，一切都很和善，”但我担心云雀会说谎。

[ɔːl] [ɪz] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [weɪt] [əˈwaɪl] ,

All	is	warmth	for	fifteen	minutes	,	that	is	true	;	but	wait	awhile	,
全部	是	温暖	为了	十五	分钟	,	那	是	真的	;	但	等待	一会儿	,

的确，温暖的感觉会持续十五分钟；但请稍等片刻，

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['eɪprəlz] ['weðər] [hæz; həz][nɑːt]['evər] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [staɪl] ;

And	you'll	find	that	April's	weather	has	not	ever	changed	its	style	;
和	你会	寻找	那	四月的	天气	有	不是	曾经	已更改	它是	风格	;

你会发现四月的天气从来没有改变过；

[ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv]['eɪprəlz] ['weðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

And	beware	of	April's	weather	,	it	is	pleasant	for	a	spell	,
和	提防	的	四月的	天气	,	它	是	令人愉快的	为了	一个	拼写	,

还要注意四月的天气，虽然有一段时间很宜人。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːniːz] ['fjuːtʃər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] ['sʌmtaɪmz] [tel] .

But	,	like	little	Johnny's	future	,	you	can't	always	sometimes	tell	.
但	,	喜欢	小的	约翰尼的	未来	,	你	不能	总是	有时	告诉	.

但是，就像小约翰尼的未来一样，你有时无法预料。

['ɔːf(ə)n] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['vaiəlits] , ['piːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] [bedz]

Often	modest	little	violets	,	peeping	up	from	out	their	beds
经常	谦虚的	小的	紫罗兰	,	偷窥	向上	从	出去	他们的	床

常常是些不起眼的小紫罗兰，从花丛中探出头来

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːmi] [mɔːrn][baɪ] [naɪt] - [taɪm] [hæv; həv][bæd]['koʊldz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['hedz] ;

In	the	balmy	morn	by	night	-	time	have	bad	colds	within	their	heads	;
在	这	芳香	早晨	经过	夜晚	-	时间	有	坏的	感冒	之内	他们的	头部	;

清晨温暖宜人，夜晚却感冒难耐；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

第4/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪzi] ['twɪŋklɪŋ] ['geili] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

And	the	buttercup	and	daisy	twinkling	gayly	on	the	lawn	,
和	这	毛茛	和	雏菊	闪烁	同性恋地	在	这	草地	,

草坪上，毛茛和雏菊闪烁着明媚的光芒。

[sɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [æt; ət] [dɑːn] ;

Sing	by	night	a	different	story	from	their	carollings	at	dawn	;
唱歌	经过	夜晚	一个	不同的	故事	从	他们的	颂歌	在	黎明	;

夜里唱的歌与黎明时分唱的歌截然不同；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [heilɪŋ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['frenzi] ,

And	the	blossoms	of	the	morning	,	hailing	spring	with	joyous	frenzy	,
和	这	花朵	的	这	早晨	,	欢呼	春天	和	欢乐	狂热	,

清晨的花朵，欢欣雀跃地迎接春天的到来，

[wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] [druːp] [wɪð; wɪθ] - . [-]

When	the	twilight	falls	upon	them	often	droop	with	influenzy	.	[	93	]
什么时候	这	暮	瀑布	之上	他们	经常	下垂	和	-	.	[	-	]

当暮色降临，它们常常因流感而萎靡不振。[93]

[soʊ] , [dɪr] ['mɔːdi] , [wen] [wɪə(r)] ['draɪvɪŋ] , [pʊt] [jʊr; jər] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [ɑːn] ,

So	,	dear	Maudy	,	when	we're	driving	,	put	your	linen	duster	on	,
所以	,	亲爱的	莫迪	,	什么时候	是	驾驶	,	放	你的	亚麻布	除尘器	在	,

所以，亲爱的莫迪，我们开车的时候，记得穿上你的亚麻掸子。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvli] ['iːstər] ['bɑːnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɑːn] ;

And	your	lovely	Easter	bonnet	,	if	you	wish	to	,	you	may	don	;
和	你的	迷人的	复活节	引擎盖	,	如果	你	希望	到	,	你	可能	大学教师	;

如果你愿意的话，可以戴上你漂亮的复活节帽子；

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌndri] ['gɑːrmənts] [wɔːrm][ænd; ənd] [θɪk] :

But	be	careful	to	have	with	you	sundry	garments	warm	and	thick	:
但	是	小心	到	有	和	你	杂项	服装	温暖的	和	厚的	:

但务必随身携带一些保暖厚实的衣物：

['wʊlən] [glʌvz] , [ə; eɪ] [mʌf] , [ænd; ənd] [ɪr] - [tæbz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks][get][ðə; ði] [pɪk] ;

Woollen	gloves	,	a	muff	,	and	ear	-	tabs	,	from	the	ice	-	box	get	the	pick	;
羊毛	手套	,	一个	耳罩	,	和	耳朵	-	标签页	,	从	这	冰	-	盒子	得到	这	挑选	;

从冰盒里拿出羊毛手套、耳罩和耳片作为首选；

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [er] [wiːv] ['drɪvn] ['twenti] [maɪlz] ,

There's	no	telling	what	may	happen	ere	we've	driven	twenty	miles	,
有	不	讲述	什么	可能	发生	埃雷	我们已经	驱动	二十	英里	,

谁也说不准在我们行驶二十英里之前会发生什么事。

['eɪprəl] [flɑːts] [wɪð; wɪθ] [tʃɪl] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [waɪlz] .

April	flirts	with	chill	December	,	and	is	full	of	other	wiles	.
四月	调情	和	寒意	十二月	,	和	是	满的	的	其他	诡计	.

四月带着十二月的寒冷气息，还充满了其他种种诡计。

[brɪŋ] [jʊr; jər]['pærəsɔːl] , [oʊ] ['mɔːdi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [teɪt] - - - [teɪts] ;

Bring	your	parasol	,	O	Maudy	—	it	is	good	for	tête	-	à	-	têtes	;
带来	你的	阳伞	,	哦	莫迪	—	它	是	好的	为了	头	-	-	-	头	;

带上你的阳伞吧，莫迪——这对面对面交流很有好处；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['hɑːkɪ] [skeɪts] .

At	the	same	time	you	would	better	also	bring	your	hockey	skates	.
在	这	相同的	时间	你	会	更好的	还	带来	你的	曲棍球	冰鞋	.

同时，你最好也带上你的冰球鞋。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,

There's	no	telling	from	the	noon	-	tide	,	with	the	sun	a	-	shining	bright	,
有	不	讲述	从	这	中午	-	潮	,	和	这	太阳	一个	-	灼灼	明亮的	,

从正午的潮汐来看，阳光灿烂，什么也说不准。

[dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪntər] ['weðər] [wiːl] [biː; bi][ʌp] [ə'genst] [baɪ] [naɪt] . ”

Just	what	kind	of	winter	weather	we'll	be	up	against	by	night	.	”
只是	什么	种类	的	冬天	天气	出色地	是	向上	反对	经过	夜晚	.	”

到了晚上，我们究竟会面临怎样的冬季天气呢?

“ [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . [briːf] , “ [ðæts] [gʊd] .

“	Referring	to	the	advice	,	”	said	Mr	.	Brief	,	“	that's	good	.
“	指	到	这	建议	,	”	说	先生	.	简短的	,	“	那就是	好的	.

“关于这个建议，”布里夫先生说，“那很好。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] . ”

I	don't	think	much	of	the	poetry	.	”
我	不	思考	很多	的	这	诗	.	”

我对这首诗没什么好感。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

“	There	was	a	lot	more	of	it	,	”	said	the	Idiot	,
“	那里	曾是	一个	很多	更多的	的	它	,	”	说	这	笨蛋	,

“还有更多呢，”傻瓜说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [is'keips] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

“	but	it	escapes	me	at	the	moment	.
“	但	它	逃脱	我	在	这	片刻	.

“但我现在想不起来了。”

[fɔːr] [laɪnz] [aɪ][duː] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] : [-]

Four	lines	I	do	remember	,	however	:	[	94	]
四	线条	我	做	记住	,	然而	:	[	-	]

但我记得有四行：[94]

“ [pɪn][noʊ] [feɪθ] [tuː; tə] ['weðər] ['prɔfits] — [ɔːl][ðer; ðər] ['prɔfisiz] [ɑːr; ər] [feɪks] ,

“	Pin	no	faith	to	weather	prophets	—	all	their	prophecies	are	fakes	,
“	别针	不	信仰	到	天气	先知	—	全部	他们的	预言	是	假货	,

不要相信天气预言家——他们的所有预言都是假的。

[ruː'let] - [wiːlz] [ɑːr; ər] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊʃnz] ['eɪprəl] [teɪks] .

Roulette	-	wheels	are	plain	and	simple	to	the	notions	April	takes	.
轮盘赌	-	车轮	是	清楚的	和	简单的	到	这	概念	四月	需要	.

轮盘赌的轮子对于艾普丽尔来说简单明了。

[kiːp] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] — ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [paʊt] —

Keep	your	children	in	the	nursery	—	never	mind	it	if	they	pout	—
保持	你的	孩子们	在	这	苗圃	—	绝不	头脑	它	如果	他们	噘	—

把孩子留在育婴室里——就算他们闹脾气也没关系——

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt][let][jʊr; jər] ['fɜːrnɪs] [teɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt] . ”

And	,	above	all	,	do	not	let	your	furnace	take	an	evening	out	.	”
和	,	多于	全部	,	做	不是	让	你的	炉	拿	一个	晚上	出去	.	”

最重要的是，千万别让你的暖气炉晚上罢工。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] , “ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][fɔːr; fər][əd'vaɪs] ,

“	Well	,	”	said	the	Poet	,	“	if	you're	going	to	the	poets	for	advice	,
“	出色地	,	”	说	这	诗人	,	“	如果	你是	去	到	这	诗人	为了	建议	,

“嗯，”诗人说，“如果你要向诗人寻求建议，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər] [raɪmz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

I	presume	your	rhymes	are	all	right	.
我	怙	你的	韵律	是	全部	正确的	.

我想你的韵脚应该没问题吧。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] ['kɑːmən] -

But	I	don't	think	it	is	the	mission	of	the	poet	to	teach	people	common	-
但	我	不	思考	它	是	这	使命	的	这	诗人	到	教	人们	常见的	-

[sens] . ”

sense	.	”
感觉	.	”

但我认为诗人的使命并不是教导人们常识。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv]['poʊəts] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	That's	the	trouble	with	the	whole	tribe	of	poets	,	”	said	the	Idiot	.
“	那就是	这	麻烦	和	这	所有的	部落	的	诗人	,	”	说	这	笨蛋	.

“这就是整个诗人群体的问题所在，”傻子说道。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪsnst] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər]

“	They	think	they	are	licensed	to	do	and	say	all	sorts	of	things	that	other
“	他们	思考	他们	是	获得许可的	到	做	和	说	全部	排序	的	事物	那	其他

['piːp(ə)l] [kɑːnt] [duː][ænd; ənd] [seɪ] .

people	can't	do	and	say	.
人们	不能	做	和	说	.

“他们认为自己有权做各种别人不能做、不能说的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊəm] ['ʃʊdənt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]

In	a	way	I	agree	with	you	that	a	poem	shouldn't	necessarily	be	a	treatise	on
在	一个	方式	我	同意	和	你	那	一个	诗	不应该	一定	是	一个	论文	在

['etɪkət] [ɔːr][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [helθ] [hɪnts] ,

etiquette	or	a	sequence	of	health	hints	,
礼仪	或者	一个	顺序	的	健康	提示	,

从某种程度上说，我同意你的观点，诗歌不一定非得是礼仪论著或健康小贴士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪts] ['riːdɚz] .

but	it	should	avoid	misleading	its	readers	.
但	它	应该	避免	误导性的	它是	读者	.

但它应该避免误导读者。

[teɪk] [ðæt] ['feloʊ] [huː] [roʊt] “

Take	that	fellow	who	wrote	“
拿	那	同伴	WHO	写道	“

就拿那个写了“

- [swiːt] ['prɪmrəʊz] [taɪm] !

'	Sweet	primrose	time	!
-	甜的	报春花	时间	!

甜美的报春花盛开的季节！

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr]

When	thou	art	here
什么时候	你	艺术	这里

当你在这里的时候

[aɪ][goʊ][baɪ] ['græsi] [ledʒ]

I	go	by	grassy	ledges
我	去	经过	草丛	壁架

我沿着长满草的岩架走

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [leɪn] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['pæstʃər] [miːd] ,

Of	long	lane	-	side	,	and	pasture	mead	,
的	长的	车道	-	边	,	和	牧场	蜂蜜酒	,

长长的路边，以及牧场草地，

[ænd; ənd] [mɔːs] - [in'tæŋgld] [hedʒz] . - [-]
And **moss** **-** **entangled** **hedges** **.** **'** **[** **95** **]**
和 苔藓 - 纠缠 对冲 . - [-]

还有长满苔藓的树篱。[95]

[ðæts] ['veri] ['lʌvli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
That's **very** **lovely** **,** **and** **,** **as** **far** **as** **it** **goes** **,** **it** **is** **all** **right** **.**
那就是 非常 迷人的 , 和 , 作为 远的 作为 它 去 , 它 是 全部 正确的 .

那真是太好了，就目前而言，也还不错。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət][soʊ] ['delɪkətli] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,
There's **no** **harm** **in** **doing** **what** **the** **poet** **so** **delicately** **suggests** **,**
有 不 伤害 在 正在做 什么 这 诗人 所以 轻柔地 建议 ,

按照诗人委婉的建议去做，并没有什么坏处。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['stænzə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **I** **think** **there** **should** **have** **been** **other** **stanzas** **for** **the** **protection** **of** **the**
但 我 思考 那里 应该 有 到过 其他 诗节 为了 这 保护 的 这
['riːdər] [laɪk] [ðɪs] :
reader **like** **this** **:**
读者 喜欢 这 :

但我认为应该添加其他诗节来保护读者，例如：

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [oʊ] , ['riːdɚz] [fer] ,
“ **But** **have** **a** **care** **,** **oh** **,** **readers** **fair** **,**
“ 但 有 一个 关心 , 哦 , 读者 公平的 ,

“但是，亲爱的读者们，请务必小心，

[tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mækɪntɑːʃ] ,
To **take** **your** **mackintoshes** **,**
到 拿 你的 麦金托什 ,

穿上你的雨衣，

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [wer]
And **on** **your** **feet** **be** **sure** **to** **wear**
和 在 你的 脚 是 当然 到 穿

脚上一定要穿鞋。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stɑːntʃ] [gə'lɑːʃɪz] .
A **pair** **of** **stanch** **galoshes** **.**
一个 一对 的 立柱 套鞋 .

一双结实的套鞋。

“ [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [feɪl] [wen] ['siːkɪŋ] [aʊt]
“ **Nor** **should** **you** **fail** **when** **seeking** **out**
“ 也不 应该 你 失败 什么时候 寻求 出去

“你寻求的时候也不应该失败

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , ['goʊldən] ['jɛlɚ] ,
The **primrose** **,** **golden** **yeller** **,**
这 报春花 , 金的 黄狗 ,

报春花，金黄色的，

[tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hænd] ['sʌmwer] [ə'baʊt]
To **have** **at** **hand** **somewhere** **about**
到 有 在 手 某处 关于

随身携带在某个地方

[ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ʌm'brelə] .
A **competent** **umbrella** **.**
一个 胜任的 伞 .

一把好用的雨伞。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn'spaɪərd][baɪ] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tu:; tə][goʊ]

Thousands	of	people	are	inspired	by	lines	like	the	original	to	go
数千	的	人们	是	灵感	经过	线条	喜欢	这	原来的	到	去

['gælɪˌvæn̩tɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['prɪmrəʊz] [taɪm] ,

gallivanting	all	over	the	country	in	primrose	time	,
四处游荡	全部	超过	这	国家	在	报春花	时间	,

成千上万的人受到类似原句的启发，在春暖花开的季节里游历全国各地。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['du:i] [i:v] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [nu:'moʊniə] .

to	return	at	dewy	eve	with	all	the	incipient	symptoms	of	pneumonia	.
到	返回	在	露水	前夕	和	全部	这	初期	症状	的	肺炎	.

在露水未干的傍晚，他带着肺炎的所有初期症状回来了。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] .

Then	there's	the	case	of	Wordsworth	.
然后	有	这	案件	的	华兹华斯	.

还有华兹华斯的例子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] ['poʊəts] ,

He	was	one	of	the	loveliest	of	the	Nature	poets	,
他	曾是	一	的	这	最可爱的	的	这	自然	诗人	,

他是最可爱的自然诗人之一，

[bʌt; bət] ['hi:z] [ɪ'tɜ:rnəli] [əd'vaɪzɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [ænd; ənd][laɪ][ɑ:n][ðə; ði]

but	he's	eternally	advising	people	to	go	out	in	the	early	spring	and	lie	on	the
但	他是	永恒	建议	人们	到	去	出去	在	这	早期的	春天	和	说谎	在	这

[græs] ['sʌmwer] ,

grass	somewhere	,
草	某处	,

但他总是建议人们在早春时节到户外，找个地方躺在草地上。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['kʊku:] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [-]

listening	to	cuckoos	doing	their	cooking	,	watching	the	[	96	]
聆听	到	杜鹃鸟	正在做	他们的	烹饪	,	观看	这	[	-	]

听着杜鹃鸟做饭，看着[96]

['dæfədɪlz] [æt; ət][ðer; ðər] ['deɪli] [dɪl] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['kroʊkəs] [kʌs] ;

daffodils	at	their	daily	dill	,	and	hearing	the	crocus	cuss	;
水仙花	在	他们的	日常的	莳萝	,	和	听力	这	番红花	坏话	;

水仙花在每日的莳萝旁，听着番红花的咒骂；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ri:dər] [aʊt][ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] ['wə:dzwə(:)θ] [kʊd; kəd][du:]

and	some	sentimental	reader	out	in	New	Jersey	thinks	that	if	Wordsworth	could	do
和	一些	感伤的	读者	出去	在	新的	球衣	思考	那	如果	华兹华斯	可以	做

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

that	sort	of	thing	,
那	种类	的	事物	,

新泽西州一些感性的读者认为，如果华兹华斯能做到那种事，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [du:]

and	live	to	be	eighty	years	old	,	there's	no	reason	why	he	shouldn't	do
和	居住	到	是	八十	年	老的	,	有	不	原因	为什么	他	不应该	做

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

如果他能活到八十岁，那么他没有理由不做同样的事情。

[wɒts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

What's	the	result	?
是什么	这	结果	?

结果如何?

[hiː; hi] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	lies	on	the	grass	for	two	hours	and	suffers	from	rheumatism	for	the
他	谎言	在	这	草	为了	二	小时	和	遭受	从	风湿病	为了	这

[nekst] [ten] ['jɪrz] . ”

next	ten	years	.	”
下一个	十	年	.	”

他躺在草地上两个小时，接下来的十年都饱受风湿病的折磨。

“ [tʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['poʊət] .

“	Tut	!	”	said	the	Poet	.
“	图坦卡蒙	!	”	说	这	诗人	.

“啧！”诗人说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] .

“	I	am	surprised	at	you	.
“	我	是	惊讶	在	你	.

我对你感到惊讶。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] ['wəːdzwə(ː)θ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [nuː] ['dʒɜrziˌmæn] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒækæs] [ʌv; əv]

You	can't	blame	Wordsworth	because	some	New	Jerseyman	makes	a	jackass	of
你	不能	责备	华兹华斯	因为	一些	新的	新泽西人	制作	一个	蠢驴	的

[hɪm'self] . ”

himself	.	”
他自己	.	”

你不能因为某个新泽西人出丑就责怪华兹华斯。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ɔːl] ['raɪtɚz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [raɪt] [ɑːn]

“	In	a	way	all	writers	should	be	responsible	for	the	effect	of	what	they	write	on
“	在	一个	方式	全部	作家	应该	是	负责任的	为了	这	影响	的	什么	他们	写	在

[ðer; ðər] ['riːdɚz] ,

their	readers	,
他们的	读者	,

从某种意义上说，所有作家都应该对自己的作品对读者产生的影响负责。

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	said	the	Idiot	.
”	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

“ [wen] [ə; eɪ] ['poʊət] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['emɪnəns] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːr] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

“	When	a	poet	of	Wordsworth's	eminence	,	directly	or	indirectly	,
“	什么时候	一个	诗人	的	华兹华斯的	卓越	,	直接地	或者	间接	,

“当一位像华兹华斯这样杰出的诗人，直接或间接地……”

[ədˈvaiziz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

advises	people	to	go	out	and	lie	on	the	grass	in	early	spring	,
建议	人们	到	去	出去	和	说谎	在	这	草	在	早期的	春天	,

建议人们在早春时节到户外躺在草地上。

[hiː; hi] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ləu'kælitiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

he	owes	it	to	his	public	to	caution	them	that	in	some	localities	it	is
他	欠款	它	到	他的	民众	到	警告	他们	那	在	一些	地方	它	是

[nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

not	a	good	thing	to	do	.
不是	一个	好的	事物	到	做	.

他有责任提醒公众，在某些地方这样做并不是一件好事。

[ə; eɪ] [raɪmd] [fʊt] - [noʊt] —

A	rhymed	foot	-	note	—
一个	押韵	脚	-	笔记	—

押韵的脚注——

“ [ðɪs] ['hæbɪt] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ɪz] [gʊd]
“ This habit , by - the - way , is good
“ 这 习惯 , 经过 - 这 - 方式 , 是 好的

顺便说一句，这个习惯很好。

[ɪn] [klaimz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə֗zi] ;
In climes south of the Mersey ;
在 气候 南 的 这 默西河 ;

默西河以南的气候；

[bʌt; bət] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ,
But , I would have it understood ,
但 , 我 会 有 它 理解 ,

但我希望你能明白这一点。

[its] ['rɪski] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] — [-]
It's risky in New Jersey — [97]
它是 风险 在 新的 球衣 — [-]

在新泽西州这样做是有风险的——[97]

[wʊd] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv]
would fulfil all the requirements of the special individual to whom I have
会 实现 全部 这 要求 的 这 特别的 个人 到 谁 我 有
[rɪ'fɜːrd] ,
referred ,
指 ,

将满足我所提及的那位特殊人士的所有要求，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['evər] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and would have shown that the poet himself was ever mindful of the
和 会 有 所示 那 这 诗人 他自己 曾是 曾经 正念 的 这
['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɜ֗z] .
welfare of his readers .
福利 的 他的 读者 .

这表明诗人本人始终心系读者的福祉。

” [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌʌnkən'vɪnst] , [soʊ][ðə; ði] ['ɪdiət] [kən'tɪnjuːd] :
” The Poet was apparently unconvinced , so the Idiot continued :
” 这 诗人 曾是 显然 不信服 , 所以 这 笨蛋 持续 :

“诗人显然并不相信，于是傻瓜继续说道：”

“ [maɪnd][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] ['poʊətri][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Mind you , old man , I think all this poetry is beautiful , ” he said ;
“ 头脑 你 , 老的 男人 , 我 思考 全部 这 诗 是 美丽的 , ” 他 说 ;

“老兄，你可别误会，我觉得这些诗都很美，”他说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['poʊəts][ɑːr; ər] [tuː] [proʊn] [tuː; tə] [kən'faɪn] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
“ but you poets are too prone to confine your attention to the pleasant
“ 但 你 诗人 是 也 易于 到 局限 你的 注意力 到 这 令人愉快的
['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
aspects of the season .
方面 的 这 季节 .

“但是你们诗人太容易把注意力局限于这个季节令人愉快的方面了。”

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [æsks]
Here , for instance , is a poet who asks
这里 , 为了 实例 , 是 一个 诗人 WHO 问

例如，这里有一位诗人问道：

- [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['treʒərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ?
' What are the dearest treasures of spring ?
- 什么 是 这 亲爱的 宝藏 的 春天 ?

春天最珍贵的宝藏是什么？

- [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [æz; əz] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

'	and	then	goes	on	to	name	the	cheapest	as	an	answer	to	his	question	.
-	和	然后	去	在	到	姓名	这	最便宜	作为	一个	回答	到	他的	问题	.

然后，他接着说出了最便宜的那个作为他问题的答案。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [ðə; ði] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] ['roʊzi] [heɪz] [ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ber] ,

The	primrose	,	the	daffodil	,	the	rosy	haze	that	veils	the	forest	bare	,
这	报春花	,	这	水仙花	,	这	红润	阴霾	那	面纱	这	森林	裸	,

报春花、水仙花，还有笼罩着光秃秃森林的玫瑰色薄雾，

[ðə; ði] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪriəd] - ['dɪmpld] [siː] , [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] - [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz]

the	sparkle	of	the	myriad	-	dimpled	sea	,	a	kissing	-	match	between	the	sunbeams
这	火花	的	这	无数	-	凹陷的	海	,	一个	接吻	-	匹配	之间	这	阳光

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] - [drɑːps] , [rɪ'lʌktənt] [hoʊps] ,

and	the	rain	-	drops	,	reluctant	hopes	,
和	这	雨	-	滴	,	不情愿的	希望	,

波光粼粼的大海，阳光与雨滴的亲吻，以及那份不舍的希望。

[ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv] ['swɔləuz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

the	twitter	of	swallows	on	the	wing	,	and	all	that	sort	of	thing	.
这	叽叽喳喳	的	燕子	在	这	翼	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

燕子在空中鸣叫，诸如此类的声音。

[juːd] [θɪŋk] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [driːm] [ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] [θɪŋz] ;

You'd	think	spring	was	an	iridescent	dream	of	ecstatic	things	;
你会	思考	春天	曾是	一个	彩虹色	梦	的	欣喜若狂	事物	;

你会觉得春天就像一场绚丽多彩、令人陶醉的梦境；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪərd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [spaɪn] [-]

but	of	the	tired	feeling	that	comes	over	you	,	the	spine	[	98	]
但	的	这	疲劳的	感觉	那	来	超过	你	,	这	脊柱	[	-	]

但是，当疲惫感袭来时，脊柱[98]

[ʌv; əv] ['dʒeli] , [ðə; ði] ['wɑːblɪŋ] [niː] ,

of	jelly	,	the	wabbling	knee	,
的	果冻	,	这	摇摇晃晃	膝盖	,

果冻般的，摇晃的膝盖，

[ðə; ði] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvər] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['snɪfɪŋ] - [ðə; ði] ['sentɪd] [breθ] [ʌv; əv] ['duːi]

the	chills	and	fever	that	come	from	sniffing	'	the	scented	breath	of	dewy
这	寒意	和	发烧	那	来	从	嗅闻	-	这	香味	气息	的	露水

['eɪprəlz] [iːv] ,

April's	eve	,
四月的	前夕	,

嗅到"四月前夜露水芬芳的气息"带来的寒意和发烧，

- [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] .

'	the	doctor's	bills	,	and	such	like	things	are	never	mentioned	.
-	这	医生的	账单	,	和	这样的	喜欢	事物	是	绝不	提及	.

"医生的账单之类的东西从来不被提及。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .

It	isn't	fair	.
它	不是	公平的	.

这不公平。

[its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [d'rɔːbæks] .

It's	all	right	to	tell	about	the	other	things	,	but	don't	forget	the	drawbacks	.
它是	全部	正确的	到	告诉	关于	这	其他	事物	,	但	不	忘记	这	缺点	.

谈论其他方面固然可以，但不要忘记缺点。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['poʊəm][aɪ'd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['stænzə] [laɪk] [ðɪs] :

If	I	were	writing	that	poem	I'd	have	at	least	two	stanzas	like	this	:
如果	我	是	写作	那	诗	ID	有	在	至少	二	诗节	喜欢	这	:

如果是我写这首诗，我至少会写两节这样的诗句：

“ [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪrɪst] ['treʒərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

“	And	other	dearest	treasures	of	spring
”	和	其他	亲爱的	宝藏	的	春天

以及其他春天最珍贵的宝藏

[ɑːr; ər] ['deɪli] [dræfts] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] , ['blɪðərɪŋ] [skwɪl] ,

Are	daily	draughts	of	withering	,	blithering	squills	,
是	日常的	起草	的	枯萎	,	胡言乱语	海葱	,

每日一杯杯枯萎、胡言乱语的海葱，

[tuː; tə] [kjʊr] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['dɑːksəm] [tʃɪlz] ;

To	cure	my	aching	bones	of	darksome	chills	;
到	治愈	我的	疼痛	骨头	的	黑暗的	寒意	;

为了治愈我因寒冷而疼痛的骨头；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [maɪ] [lʌvd] [fə'zɪʃənz] [rɪŋ] ;

And	at	the	door	my	loved	physician's	ring	;
和	在	这	门	我的	喜爱	医生的	戒指	;

门外响起了我亲爱的医生的铃声；

“ [ðə; ði] ['tendər] [sniːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪ] ;

“	The	tender	sneezes	of	the	early	day	;
”	这	投标	打喷嚏	的	这	早期的	天	;

“清晨的轻柔喷嚏；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [drɑːp][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɜːrkjəri] ;

The	sudden	drop	of	Mr	.	Mercury	;
这	突然	降低	的	先生	.	汞	;

水星价格的骤降；

[ðə; ði] [vɪrɪŋ] ['waɪndz][frʌm; frəm][es] . [tuː; tə][en] . [baɪ][iː] . —

The	veering	winds	from	S	.	to	N	.	by	E	.	—
这	转向	风	从	S	.	到	N	.	经过	E	.	—

风向由南转北，东风渐强。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [flæts][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [meɪ] .

And	hunting	flats	to	move	to	in	the	May	.
和	打猎	公寓	到	移动	到	在	这	可能	.

还在寻找五月份要搬进去的公寓。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [meɪks] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃər] ,

You	see	,	that	makes	not	only	a	more	comprehensive	picture	,
你	看	,	那	制作	不是	仅有的	一个	更多的	综合的	图片	,

你看，这不仅能让我们看清全貌，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ˌmɪs'liːd] ['enibɑːdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['velvɪt] ,

but	does	not	mislead	anybody	into	the	belief	the	spring	is	all	velvet	,
但	做	不是	误导	任何人	进入	这	信仰	这	春天	是	全部	天鹅绒	,

但这并不会误导任何人，让他们认为春天处处都如天鹅绒般柔软。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [baɪ] ['eni] [miːnz] . ”

which	it	isn't	by	any	means	.	”
哪个	它	不是	经过	任何	方法	.	”

但事实并非如此。”

“ [oʊ] , [bɑːʃ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['poʊət] , ['veri] [mʌtʃ] ['nɛtəld] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Oh	,	bosh	!	”	cried	the	Poet	,	very	much	nettled	,	as	he	rose	from	the	table	.
“	哦	,	博什	!	”	哭	这	诗人	,	非常	很多	荨麻	,	作为	他	玫瑰	从	这	桌子	.

“哦，糟了！”诗人大叫一声，非常生气地从桌边站了起来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] [juːd] [hæv; həv][ɔːl] [-]
“ I suppose if you had your way you'd have all [99]
“ 我 认为 如果 你 有 你的 方式 你会 有 全部 [-]

“我想如果你能如愿以偿，你就会拥有所有[99]

['poʊətri] [səb'mɪtɪd] [fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ]['sensər] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [pleɪz] [ɪn] ['lʌndən] . ”
poetry submitted first to a censor , the way they do with plays in London . ”
诗 提交 第一的 到 一个 审查 , 这 方式 他们 做 和 演出 在 伦敦 . ”

诗歌要先经过审查，就像伦敦审查戏剧一样。

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sensər] ; ['hiːd]['oʊnli] [ɪn'kriːs] ['tæksɪz] [ˌʌnˌnesə'serəli] , ” [sed] [ðə; ði]
“ No , I wouldn't have a censor ; he'd only increase taxes unnecessarily , ” said the
“ 不 , 我 不会 有 一个 审查 ; 他会 仅有的 增加 税收 不必要的 , ” 说 这
['ɪdiət] ,
Idiot ,
笨蛋 ,

“不，我不会设立审查员；他只会无谓地增加税收，”白痴说道。

['foʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['næpkɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [liːv] .
folding up his napkin , and also rising to leave .
折叠式的 向上 他的 餐巾 , 和 还 上升 到 离开 .

他叠好餐巾，起身准备离开。

“ [aɪ'd][dʒʌst][let][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [pæs][ɑːn][ðem; ðəm] ;
“ I'd just let the Board of Health pass on them ;
“ ID 只是 让 这 木板 的 健康 经过 在 他们 ;

“我会让卫生委员会来处理它们；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] . ” [-]
it isn't a question of morals so much as of sanitation . ” [100]
. ” [-]

这与其说是道德问题，不如说是卫生问题。”[100]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ɑːn] [flæt] - ['hʌntɪŋ]
ON FLAT - HUNTING
在 平坦的 - 打猎

平原狩猎

[ɑː'hɑː] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['poʊət] , ['brɪskli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]
AHA ! ” cried the Poet , briskly rubbing his hands together , and drawing a
美国心脏协会 ! ” 哭 这 诗人 , 轻快地 擦 他的 双手 一起 , 和 绘画 一个
[diːp] [breθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
deep breath of satisfaction ,
深的 气息 的 满意 ,

“啊哈！”诗人喊道，一边快速地搓着手，一边满意地深深吸了一口气。

“ [ðiːz] [biː; bi] [greɪt] [deɪz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [huː] [lʌv] [ðə; ði]
“ these be great days for people who are fond of the chase , who love the
“ 这些 是 伟大的 天 为了 人们 WHO 是 喜爱 的 这 追赶 , WHO 爱 这
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

“对于那些喜欢追逐、热爱自由的人来说，这将是美好的日子。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['lʌvli] [muːd] .
and who would commune with Nature in her most lovely mood .
和 WHO 会 公社 和 自然 在 她 最多 迷人的 情绪 .

谁会想在自然最美好的时刻与她交流呢?

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sʌnʃaɪn] .

Just	look	out	of	that	window	,	Mr	.	Idiot	,	and	drink	in	the	joyous	sunshine	.
只是	看	出去	的	那	窗户	,	先生	.	笨蛋	,	和	喝	在	这	欢乐	阳光	.

笨蛋先生，看看窗外，好好享受这美好的阳光吧。

[ɪ'gæd] !

Egad	!
哎呀	!

哎呀!

[sɜːr] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æsˌfɔːltid] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] - [ænd; ənd] - ['mɔːrtər] [fə'sɑːd] [ʌv; əv]

sir	,	even	the	asphalted	pavement	and	the	brick	-	and	-	mortar	façade	of
先生	,	甚至	这	沥青路面	路面	和	这	砖	-	和	-	砂浆	正面	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] ,

the	houses	opposite	,
这	房屋	对面的	,

先生，就连对面房屋的沥青路面和砖瓦外墙，

[beɪðd] [ɪn] [ðæt] ['goʊldən] [laɪt] , [siːm] ['glɔːrɪfaɪd] . ”

bathed	in	that	golden	light	,	seem	glorified	.	”
洗澡	在	那	金的	光	,	似乎	光荣的	.	”

沐浴在那金色的光芒中，仿佛沐浴在荣耀之中。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['wɪrəli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] .

“	Thanks	,	”	said	the	Idiot	,	wearily	,	“	but	I	guess	I	won't	.
“	谢谢	,	”	说	这	笨蛋	,	疲劳	,	“	但	我	猜测	我	惯于	.

“谢谢，”白痴疲惫地说，“但我猜我不会。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['glɔːrɪfaɪd] [flæts] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd][daidʒestiŋ]

I'm	afraid	that	while	I	was	drinking	in	those	glorified	flats	opposite	and	digesting
我是	害怕的	那	尽管	我	曾是	喝	在	那些	光荣的	公寓	对面的	和	消化

[ðə; ði]['goʊldən] - ['meloʊ] ['æsfɔːlt] ,

the	golden	-	mellow	asphalt	,
这	金的	-	醇厚	沥青	,

恐怕当我在对面那些豪华公寓里喝酒，消化着金色的沥青路面时，

[juː; jʊ] [wʊd] ['fæsn] [ðæt] [poʊ'etɪk] [grɪp] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'pɑːn] [-]

you	would	fasten	that	poetic	grip	of	yours	upon	[	101	]
你	会	系	那	诗意的	紧握	的	你的	之上	[	-	]

你会将你那诗意的掌控紧紧地握在[101]

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['bʌkwiːt] .

my	share	of	the	blossoming	buckwheats	.
我的	分享	的	这	盛开	荞麦	.

我那份盛开的荞麦花。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [naʊ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel]

Furthermore	,	I've	been	enjoying	the	chase	for	two	weeks	now	,	and	,	to	tell
此外	,	我已经	到过	享受	这	追赶	为了	二	周	现在	,	和	,	到	告诉

[juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] ,

you	the	honest	truth	,
你	这	诚实的	真相	,

此外，我已经享受了两周的追逐过程，而且，说实话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	long	on	it	.
我	是	长的	在	它	.

我长期持有这只股票。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['tʃeɪsɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

There	is	such	a	thing	as	chasing	too	much	,
那里	是	这样的	一个	事物	作为	追逐	也	很多	,

凡事都有个度，那就是追求过度。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [aɪl] [ˌsʌb'let] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	if	you	don't	mind	I'll	sublet	my	part	of	the	contract	for	gazing	out	of	the
所以	如果	你	不	头脑	患病的	转租	我的	部分	的	这	合同	为了	凝视	出去	的	这

['wɪndoʊ] [æt; ət] [gɪlt] - [edʒd] ['neɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][juː; jʊ] .

window	at	gilt	-	edged	Nature	as	she	appears	in	the	city	to	you	.
窗户	在	镀金	-	边缘	自然	作为	她	出现	在	这	城市	到	你	.

所以，如果您不介意的话，我愿意将我那份合同的一部分——凝视窗外，欣赏您在城市中看到的金碧辉煌的自然风光——转租给您。

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

玛丽，

[muːv] ['mɪstər] . ['poʊəts] [tʃer] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði]

move	Mr	.	Poet's	chair	over	to	the	window	so	that	he	may	drink	in	the
移动	先生	.	诗人的	椅子	超过	到	这	窗户	所以	那	他	可能	喝	在	这

['sʌnʃaɪn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

sunshine	comfortably	,
阳光	舒适地	,

把诗人先生的椅子搬到窗边，这样他就可以舒服地享受阳光了。

[ænd; ənd] [pæs] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ″

and	pass	his	share	of	the	sausages	to	me	.	”
和	经过	他的	分享	的	这	香肠	到	我	.	″

然后把他的那份香肠递给我。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] ? ″ [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	What	have	you	been	chasing	,	Mr	.	Idiot	?	”	asked	the	Doctor	.
″	什么	有	你	到过	追逐	,	先生	.	笨蛋	?	″	问	这	医生	.

“你这白痴先生，到底在追什么呢？”医生问道。

“ [bɜːrdz][ɔːr][ðə; ði][fæst] - ['flɪtɪŋ] ['dɑːlər] ? ″

“	Birds	or	the	fast	-	flitting	dollar	?	”
″	鸟类	或者	这	快速地	-	飞掠	美元	?	″

“是选择鸟儿，还是选择转瞬即逝的美元？”

“ [flæts] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Flats	,	”	said	the	Idiot	.
″	公寓	,	″	说	这	笨蛋	.

“公寓，”傻瓜说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɔːl] [striːt] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [flæts] , ″ [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	I	didn't	know	you	Wall	Street	people	needed	to	hunt	flats	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
″	我	没有	知道	你	墙	街道	人们	需要	到	打猎	公寓	,	″	说	这	藏书癖	.

“我不知道你们华尔街人士还需要寻找公寓，”藏书家说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dʒʌst] [wɔːkt] ['ɪntuː][jʊr; jər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

“	I	thought	they	just	walked	into	your	offices	and	presented	themselves	for
″	我	想法	他们	只是	步行	进入	你的	办公室	和	呈现	他们自己	为了

['skɪnɪŋ] . ″

skinning	.	”
剥皮	.	″

“我还以为他们直接走进你们办公室，自愿来剥皮呢。”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði][flæts][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] , ″ [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	don't	mean	the	flats	we	live	on	,	”	explained	the	Idiot	.
″	我	不	意思是	这	公寓	我们	居住	在	,	″	解释	这	笨蛋	.

“我指的不是我们住的公寓，”傻瓜解释道。

“ [its] [ðə; ði][flæts][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æftər] .

“	**It's**	**the**	**flats**	**we**	**live**	**in**	**that**	**I**	**have**	**been**	**after**	**.**
”	它是	这	公寓	我们	居住	在	那	我	有	到过	后	.

“我一直想要的是我们现在住的那种公寓。”

” [ðə; ði]['lændleɪdi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

”	**The**	**landlady**	**looked**	**up**	**inquiringly**	**.**
”	这	房东	看起来	向上	询问地	.

女房东抬起头，疑惑地看着她。

['mɪstər] . ['ɪdiəts] [ə'naʊnsmənt] ['saʊndɪd] ['ɑːmɪnəs] . [-]

Mr	**.**	**Idiot's**	**announcement**	**sounded**	**ominous**	**.**	**[**	**102**	**]**
先生	.	白痴的	公告	听起来	不祥的	.	[	-	]

白痴先生的声明听起来很不祥。[102]

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [flæt] - ['hʌntɪŋ] , ” [ðə; ði]['ɪdiət] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

“	**To**	**my**	**mind**	**,**	**flat**	**-**	**hunting**	**,**	**”**	**the**	**Idiot**	**continued**	**,**	**“**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**
“	到	我的	头脑	,	平坦的	-	打猎	,	”	这	笨蛋	持续	,	“	是	一	的	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][spɔːrt] .

interesting	**branches**	**of**	**sport**	**.**
有趣的	分支	的	运动	.

“在我看来，平地狩猎，”这个白痴继续说道，“是体育运动中最有趣的分支之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] ;

It	**involves**	**quite**	**as**	**much**	**uncertainty**	**as**	**the**	**pursuit**	**of**	**the**	**whirring**	**partridge**	**;**
它	涉及	相当	作为	很多	不确定	作为	这	追逐	的	这	嗡嗡声	鹧鸪	;

这和追逐盘旋的鹧鸪一样充满不确定性；

[jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['spekld] [traʊt] [dɑːtɪŋ] ['hɪðər]

your	**game**	**is**	**quite**	**as**	**difficult**	**to**	**lure**	**as**	**the**	**speckled**	**trout**	**darting**	**hither**
你的	游戏	是	相当	作为	难的	到	饵	作为	这	斑驳的	鳟鱼	飞镖	这里

[ænd; ənd][jɑːn][ɪn][ðə; ði] ['græsi] [puːl] ;

and	**yon**	**in**	**the**	**grassy**	**pool**	**;**
和	远	在	这	草丛	水池	;

你的游戏就像在草池里来回穿梭的斑点鳟鱼一样难以引诱；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,

it	**involves**	**no**	**shedding**	**of**	**innocent**	**blood**	**,**
它	涉及	不	脱落	的	清白的	血	,

它不涉及无辜者的流血，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] [ə'krɔːs] - ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ɪn] [fʊl] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**in**	**the**	**case**	**of**	**a**	**ride**	**across**	**-**	**country**	**with**	**a**	**pack**	**in**	**full**	**pursuit**	**of**	**the**
作为	在	这	案件	的	一个	骑	穿过	-	国家	和	一个	盒	在	满的	追逐	的	这

[fɑːks] ;

fox	**;**
狐狸	;

就像一群人骑马横穿乡村，全力追捕狐狸一样；

[ænd; ənd] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['greɪtər] ['dɪgnəti] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrti] [maɪlz] [θruː]

and	**strikes**	**me**	**as**	**possessing**	**greater**	**dignity**	**than**	**running**	**forty**	**miles**	**through**
和	罢工	我	作为	拥有	更大的	尊严	比	跑步	四十	英里	通过

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] - [siːd] .

the	**cabbage**	**-**	**patches**	**of**	**Long**	**Island**	**in**	**search**	**of**	**a**	**bag**	**of**	**ainse**	**seed**	**.**
这	卷心菜	-	补丁	的	长的	岛	在	搜索	的	一个	包	的	-	种子	.

在我看来，这比在长岛的卷心菜地里跑四十英里去寻找一袋茴香籽更有尊严。

[wen] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɝ'aɪzɪz] [ɪn][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðæt] [fʊl] - [taɪd] [wer] ['nʌθɪŋ]

When **the** **sporting** **instinct** **arises** **in** **my** **soul** **and** **reaches** **that** **full** **-** **tide** **where** **nothing**

什么时候 这 体育 本能 出现 在 我的 灵魂 和 到达 那 满的 - 潮 在哪里 没有什么

[ʃɔːrt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kən'troʊl] ,

short **of** **action** **will** **hold** **it** **in** **control** **,**

短的 的 行动 将要 抓住 它 在 控制 ,

当我的灵魂深处燃起竞技的本能，并达到顶峰，唯有行动才能将其控制时，

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [meɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['festɪv] [muːs] ,

I **never** **think** **of** **starting** **for** **Maine** **to** **shoot** **the** **festive** **moose** **,**

我 绝不 思考 的 开始 为了 缅因州 到 射击 这 节日 驼鹿 ,

我从没想过要去缅因州猎杀节日期间出现的驼鹿。

[nɔːr][duː][aɪ]['skwɑːndər][maɪ] ['lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːgi] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['kænvəsˌbæk]

nor **do** **I** **squander** **my** **limited** **resources** **on** **a** **foggy** **hunt** **for** **the** **elusive** **canvasback**

也不 做 我 挥霍 我的 有限的 资源 在 一个 雾蒙蒙的 打猎 为了 这 难以捉摸的 帆布背

[ɪn][ðə; ði] ['meriləˌnd] [mɑːʃiz] .

in **the** **Maryland** **marshes** **.**

在 这 马里兰州 沼泽 .

我也不会把有限的资源浪费在马里兰州沼泽地里雾气弥漫的环境中去寻找难以捉摸的帆背潜鸭。

[aɪ][dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [kæb] - [stænd] ,

I **just** **go** **to** **the** **nearest** **cab** **-** **stand** **,**

我 只是 去 到 这 最近的 出租车 - 站立 ,

我直接去最近的出租车站。

[straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒiːhuː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hænsəm] ,

strike **a** **bargain** **with** **Mr** **.** **Jehu** **for** **an** **afternoon's** **use** **of** **his** **hansom** **,**

罢工 一个 便宜货 和 先生 . 耶户 为了 一个 下午 使用 的 他的 汉森 ,

与耶户先生达成协议，借用他的双轮马车一下午。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['hʌntɪŋ] [flæts] .

and **go** **around** **the** **town** **hunting** **flats** **.**

和 去 大约 这 镇 打猎 公寓 .

然后到镇上四处寻找平坦的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['priːviəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ] [prə'lɔːŋd] [-]

It **requires** **very** **little** **previous** **preparation** **;** **it** **involves** **no** **prolonged** **[** **103** **]**

它 需要 非常 小的 以前的 准备 ; 它 涉及 不 延长 [-]

它几乎不需要事先准备；它不涉及长时间[103]

['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

absences **from** **home** **;**

缺勤 从 家 ;

离家时间；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] ['rʌbər] [buːts] [ən'les] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['seləz] [ɔːr] [ɪn'tend]

you **do** **not** **need** **rubber** **boots** **unless** **you** **propose** **to** **investigate** **the** **cellars** **or** **intend**

你 做 不是 需要 橡皮 靴子 除非 你 提出 到 调查 这 地窖 或者 打算

[tuː; tə][goʊ][fɑːr] [ə'fiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['bʌrəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ;

to **go** **far** **afield** **into** **the** **suburban** **boroughs** **of** **this** **great** **city** **;**

到 去 远的 田野 进入 这 郊区 行政区 的 这 伟大的 城市 ;

除非你打算去探访地窖或者打算去这座大城市的郊区，否则你不需要橡胶靴；

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɔːl] [weɪz] ['plez(ə)nt] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] . ”

and **is** **in** **all** **ways** **pleasant** **,** **interesting** **,** **and** **,** **I** **may** **say** **,** **educational** **.** **”**

和 是 在 全部 方式 令人愉快的 , 有趣的 , 和 , 我 可能 说 , 教育 . ”

而且各方面都令人愉快、有趣，而且，我认为，还很有教育意义。”

“ [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [eɪ] ? ” [læft] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“ **Educational** **,** **eh** **?** **”** **laughed** **the** **Bibliomaniac** **.**

“ 教育 , 嗯 ? ” 笑了 这 藏书癖 .

“很有教育意义啊？”藏书癖笑着说。

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kwɪr] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

“	Some	people	have	queer	ideas	of	what	is	educational	.
“	一些	人们	有	酷儿	想法	的	什么	是	教育	.

“有些人对教育的看法很奇怪。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn] [flæt] - ['hʌntɪŋ] . ”

I	must	say	I	fail	to	see	anything	particularly	instructive	in	flat	-	hunting	.	”
我	必须	说	我	失败	到	看	任何事物	特别	有指导意义的	在	平坦的	-	打猎	.	”

我必须说，我看不出寻找平坦地形有什么特别的指导意义。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['nevər] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər]['spɪrɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	That's	because	you	never	approached	it	in	a	proper	spirit	,	”	said	the	Idiot	.
“	那就是	因为	你	绝不	接近	它	在	一个	恰当的	精神	,	”	说	这	笨蛋	.

“那是因为你从来没有以正确的态度对待这件事，”白痴说道。

“ ['enibɑ:di] [hu:] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] , [haʊ'evər] ,

“	Anybody	who	is	at	all	interested	in	sociology	,	however	,
“	任何人	WHO	是	在	全部	感兴趣的	在	社会学	,	然而	,

然而，任何对社会学感兴趣的人，

['kænɑ:t] [help] [bʌt; bət][faɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [haust] .

cannot	help	but	find	instruction	in	a	contemplation	of	how	people	are	housed	.
不能	帮助	但	寻找	操作说明	在	一个	沉思	的	如何	人们	是	房屋	.

思考人们的住房问题，不禁会从中获得一些启示。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hævz] [lɪv; laɪv][baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [nu:z] [ɪn]

You	can't	get	any	idea	of	how	the	other	halves	live	by	reading	the	society	news	in
你	不能	得到	任何	主意	的	如何	这	其他	一半	居住	经过	阅读	这	社会	消息	在

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɔ:r] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] -

the	Sunday	newspapers	or	peeping	in	at	the	second	story	of	the	tenement	-
这	星期日	报纸	或者	偷窥	在	在	这	第二	故事	的	这	廉租公寓	-

['haʊzɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] - [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊdz] .

houses	as	you	go	down	-	town	on	the	elevated	railroads	.
房屋	作为	你	去	向下	-	镇	在	这	升高	铁路	.

你不可能通过阅读周日报纸上的社会新闻，或者乘坐高架铁路前往市中心时窥视一下廉租房的二楼，来了解另一半人是如何生活的。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

You've	got	to	go	out	and	investigate	for	yourself	,
你已经	得到	到	去	出去	和	调查	为了	你自己	,

你得亲自出去调查一番。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [flæt] - ['hʌntɪŋ] [kʌmz] [ɪn][æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

and	that's	where	flat	-	hunting	comes	in	as	an	educational	diversion	.
和	那就是	在哪里	平坦的	-	打猎	来	在	作为	一个	教育	导流	.

而这正是寻找平坦地形作为一种寓教于乐的方式发挥作用的地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [-]

Of	course	,	all	men	are	not	interested	in	the	same	line	[	104	]
的	课程	,	全部	男人	是	不是	感兴趣的	在	这	相同的	线	[	-	]

当然，并非所有男人都对同一条路线感兴趣[104]

[ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	investigation	.
的	调查	.

调查。

[juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , [prɪ'fɜːr][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [rer] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

You	,	as	a	bibliomaniac	,	prefer	to	go	hunting	rare	first	editions	;	Dr	.
你	,	作为	一个	藏书癖	,	更喜欢	到	去	打猎	稀有的	第一的	版本	;	博士	.

['pelɪt] ,

Pellet	,
颗粒	,

你身为一个藏书癖，更喜欢去搜寻稀有的初版书；佩莱特博士，

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiːθ] [wɪð; wɪθ]['kæpsuːlz; 'kæpslz] ,

armed	to	the	teeth	with	capsules	,
武装	到	这	牙齿	和	胶囊	,

全副武装，携带了大量胶囊

[laɪz][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt] - [ʃɑːt] [æt; ət][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['eɪlmənt] ,

lies	in	wait	for	a	pot	-	shot	at	some	new	kind	of	human	ailment	,
谎言	在	等待	为了	一个	锅	-	射击	在	一些	新的	种类	的	人类	病痛	,

伺机攻击某种新型人类疾病，

[ænd; ənd] [riˈdʒɔɪsiz] [æz; əz] ['laʊdli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'ziːz] [æz; əz][juː; jʊ][duː]

and	rejoices	as	loudly	over	the	discovery	of	a	new	disease	as	you	do
和	欢欣鼓舞	作为	高声	超过	这	发现	的	一个	新的	疾病	作为	你	做

['oʊvər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rer] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [bʊk] [fɔːr; fər] - ;

over	finding	a	copy	of	the	rare	first	edition	of	the	Telephone	Book	for	1899	;
超过	寻找	一个	复制	的	这	稀有的	第一的	版	的	这	电话	书	为了	-	;

发现一种新疾病时，你会像找到一本1899年第一版珍贵的电话簿一样欢欣鼓舞；

[əˈnʌðər] [mæn][goʊz][tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['kʌz(ə)n]

another	man	goes	to	Africa	to	investigate	the	condition	of	our	gorillan	cousin
其他	男人	去	到	非洲	到	调查	这	状况	的	我们的	-	表哥

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ;

of	the	jungle	;
的	这	丛林	;

另一名男子前往非洲，调查我们生活在丛林中的大猩猩近亲的状况；

[luː'tenənt] ['piːri] [goʊz][ænd; ənd]['haɪdz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl] [ʌp] [nɔːrθ] ,

Lieutenant	Peary	goes	and	hides	behind	a	snow	-	ball	up	North	,
中尉	皮里	去	和	隐藏	在后面	一个	雪	-	球	向上	北	,

皮尔里中尉跑到北方，躲在雪球后面。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

so	that	his	fellows	of	the	Arctic	Exploration	Society	may	have	something	to	look
所以	那	他的	伙伴们	的	这	北极	勘探	社会	可能	有	某物	到	看

[fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] ['sʌmər] ;

for	every	other	summer	;
为了	每一个	其他	夏天	;

这样，北极探险协会的成员们每隔一个夏天就都有些东西可以寻找了；

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][flæts] .

and	I	—	I	go	hunting	for	flats	.
和	我	—	我	去	打猎	为了	公寓	.

而我——我去寻找公寓。

[aɪ][dəunt] [snɪr] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['laɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] .

I	don't	sneer	at	you	and	the	others	for	liking	the	things	you	do	.
我	不	冷笑	在	你	和	这	其他的	为了	喜欢	这	事物	你	做	.

我不会因为你和其他人喜欢你们所做的事情而嘲笑你们。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [snɪr] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['laɪkɪŋ][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][duː] .

You	shouldn't	sneer	at	me	for	liking	the	things	I	do	.
你	不应该	冷笑	在	我	为了	喜欢	这	事物	我	做	.

你不应该因为我喜欢我做的事情而嘲笑我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪsts] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]

It	is	,	after	all	,	the	diversity	of	our	tastes	that	makes	our	human
它	是	,	后	全部	,	这	多样性	的	我们的	口味	那	制作	我们的	人类

[reɪs] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

race	interesting	.	”
种族	有趣的	.	”

毕竟，正是我们口味的多样性才使我们人类如此有趣。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es]['dʒen(ə)rəli][bæg] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	But	the	rest	of	us	generally	bag	something	,	”	said	the	Lawyer	.
“	但	这	休息	的	我们	一般来说	包	某物	,	”	说	这	律师	.

“但我们其他人通常都能捞到点什么，”律师说。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [duː][juː; jʊ][get] [bɪ'jɑːnd] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɪrinəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][peɪnz] ? ”

“	What	the	dickens	do	you	get	beyond	sheer	physical	weariness	for	your	pains	?	”
“	什么	这	狄更斯	做	你	得到	超过	透明	身体的	疲劳	为了	你的	疼痛	?	”

“除了身体上的疲惫，你付出这些努力到底还能得到什么？”

“ [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hʌnt] , ” [-]

“	The	best	of	all	the	prizes	of	the	hunt	,	”	[	105	]
“	这	最好的	的	全部	这	奖品	的	这	打猎	,	”	[	-	]

“狩猎中最好的奖品，”[105]

[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrdər] .

said	the	Idiot	;	“	the	spirit	of	content	with	my	lot	as	a	boarder	.
说	这	笨蛋	;	“	这	精神	的	内容	和	我的	很多	作为	一个	边境	.

傻子说：“我安于寄宿生的身份。”

[aɪv] [bɪn] [θruː] ['twenti] - [eɪt] [flæts][ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer'ʌv]

I've	been	through	twenty	-	eight	flats	in	the	last	three	weeks	,	and	I	know	whereof
我已经	到过	通过	二十	-	八	公寓	在	这	最后的	三	周	,	和	我	知道	其中

[aɪ] [spiːk] .

I	speak	.
我	说话	.

过去三周我搬了二十八次家，所以我很清楚自己在说什么。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛdmɪr] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]

I	have	seen	the	gorgeous	apartments	of	the	Redmere	,	where	you	can	get	a
我	有	已见	这	华丽的	公寓	的	这	雷德米尔	,	在哪里	你	能	得到	一个

['luːɪs] [kwɪnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Louis	Quinze	drawing	-	room	,
路易斯	五味子	绘画	-	房间	,

我参观过雷德米尔那些华丽的公寓，那里有路易十五风格的客厅。

[ə; eɪ] ['renəsɑːns] ['laɪbreri] , [ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['griːʃn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

a	Renaissance	library	,	a	superb	Grecian	dining	-	room	,
一个	复兴	图书馆	,	一个	高超	希腊	用餐	-	房间	,

文艺复兴时期的图书馆，精美的希腊式餐厅，

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] - ['stɔːrɪdʒ] [bɑːks][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [haɪ] - [bɔːlz] [ɪn][fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

and	a	cold	-	storage	box	to	keep	your	high	-	balls	in	for	four	thousand
和	一个	寒冷的	-	贮存	盒子	到	保持	你的	高的	-	球	在	为了	四	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['ænəm] . ”

dollars	per	annum	.	”
美元	每	年	.	”

还有一个冷藏箱，用来存放你的高球鸡尾酒，每年要价四千美元。”

“ [wəːnt, weənt][ðer; ðər]['eni]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . - .

“	Weren't	there	any	bedrooms	?	”	asked	Mr	.	Whitechoker	.
“	不是	那里	任何	卧室	?	”	问	先生	.	-	.

“难道没有卧室吗？”怀特乔克先生问道。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Oh yes , ” said the Idiot .
“ 哦 是的 , ” 说 这 笨蛋 .

“哦，是的，”傻瓜说道。

“ [θriː] , [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ventɪleɪtɪd] [frʌm; frəm] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [er] -
“ Three , automatically ventilated from holes in the ceiling leading to an air -
“ 三 , 自动地 通风 从 孔 在 这 天花板 领导 到 一个 空气 -
[ʃæft] , [saɪz] [sɪks] [baɪ] [naɪn] ,
shaft , size six by nine ,
轴 , 尺寸 六 经过 九 ,

“三台空调，通过天花板上的孔洞自动通风至通风井，尺寸为 6 英尺 x 9 英尺，

[ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and brilliantly lighted by electricity .
和 精彩 照明 经过 电 .

在电力的照射下，灯光璀璨夺目。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] [ʃæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf]
There was also a small pigeon - hole in a corrugated iron shack on the roof
那里 曾是 还 一个 小的 鸽子 - 洞 在 一个 瓦楞 铁 窝棚 在 这 屋顶
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʊk] ;
for the cook ;
为了 这 厨师 ;

屋顶上一个用波纹铁皮搭建的小棚子里还有一个供厨师使用的小隔间；

[ə; eɪ] ['lɔːndri] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊl] - [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ;
a laundry next to the coal - bin in the cellar ;
一个 洗衣店 下一个 到 这 煤炭 - 垃圾桶 在 这 地窖 ;

地下室煤仓旁边的洗衣房；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪbreri] . ”
and a kitchen about four feet square connecting with the library . ”
和 一个 厨房 关于 四 脚 正方形 连接 和 这 图书馆 . ”

还有一个大约四平方英尺的厨房，与图书馆相连。

“ ['mɜːrsi] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .
“ Mercy ! ” cried Mrs . Pedagog .
“ 怜悯 ! ” 哭 太太 . 教育学 .

“饶命啊！”佩达戈格太太喊道。

“ [duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] ? ”
“ Do they expect children to live in such a place as that ? ”
“ 做 他们 预计 孩子们 到 居住 在 这样的 一个 地方 作为 那 ? ”

“他们难道希望孩子们生活在那样的地方吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ No , ” said the Idiot .
“ 不 , ” 说 这 笨蛋 .

“不，”傻瓜说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [-]
“ You have to give [106]
“ 你 有 到 给 [-]

“你必须给予[106]

[bɑːndz] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɛdmɪr] .
bonds as security against children of any kind at the Redmere .
债券 作为 安全 反对 孩子们 的 任何 种类 在 这 雷德米尔 .

以债券作为对雷德米尔地区任何类型儿童的担保。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ,

If	you	happen	to	have	any	,
如果	你	发生	到	有	任何	,

如果你碰巧有的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] [liːs] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] -

you	are	required	by	the	terms	of	your	lease	to	send	them	to	boarding	-
你	是	必需的	经过	这	条款	的	你的	租	到	发送	他们	到	登机	-

[skuːl] ;

school	;
学校	;

根据租赁条款，你必须送他们去寄宿学校；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ,

and	if	you	haven't	any	,
和	如果	你	还没有	任何	,

如果你没有任何.....

[ðə; ði] [liːs] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['tenənsi] .

the	lease	requires	that	you	shall	promise	to	have	none	during	your	tenancy	.
这	租	需要	那	你	将	承诺	到	有	没有任何	期间	你的	租约	.

租赁合同要求您承诺在租赁期间不得拥有任何非法物品。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːpərtiz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hɑːrt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

The	owners	of	such	properties	have	a	lot	of	heart	about	them	,
这	所有者	的	这样的	特性	有	一个	很多	的	心	关于	他们	,

这些房产的业主都对它们倾注了大量心血。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ðeɪ] [pʊt]

and	they	take	good	care	to	protect	the	children	against	the	apartments	they	put
和	他们	拿	好的	关心	到	保护	这	孩子们	反对	这	公寓	他们	放

[ʌp] . ”

up	.	”
向上	.	”

他们非常注重保护儿童免受他们建造的公寓楼的伤害。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [preɪ] , [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ðæt] ? ” [di'mɑːndid]

“	And	what	kind	of	people	,	pray	,	live	in	such	places	as	that	?	”	demanded
“	和	什么	种类	的	人们	,	祈祷	,	居住	在	这样的	地方	作为	那	?	”	要求

[ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

the	Bibliomaniac	.
这	藏书癖	.

“请问，住在那样地方的都是些什么样的人呢？”藏书癖问道。

“ ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Very	nice	people	,	”	said	the	Idiot	.
“	非常	好的	人们	,	”	说	这	笨蛋	.

“非常好的人，”傻瓜说。

“ ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [huː] [spend][ðer; ðər] ['wɪntɚz] [æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] , [ðer; ðər]

“	People	,	for	the	most	part	,	who	spend	their	winters	at	Palm	Beach	,	their
“	人们	,	为了	这	最多	部分	,	WHO	花费	他们的	冬天	在	棕榈	海滩	,	他们的

[sprɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] ,

springs	in	London	,
弹簧	在	伦敦	,

“大多数人冬天在棕榈滩度过，春天在伦敦度过，

[ðer; ðər] ['sʌmərz] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔ:təm] [ɪn][ðə; ði]

their	summers	at	Newport	or	on	the	Continent	,	and	their	autumns	in	the
他们的	夏天	在	纽波特	或者	在	这	大陆	,	和	他们的	秋天	在	这

['bə:kʃiə] . ”

Berkshires	.	”
伯克希尔	.	”

他们夏天在纽波特或欧洲大陆度过，秋天在伯克希尔度过。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:] ,

“	I	don't	see	why	they	need	a	home	at	all	if	that's	the	way	they	do	,
”	我	不	看	为什么	他们	需要	一个	家	在	全部如果		那就是	这	方式	他们	做	,

“如果他们那样生活，我不明白他们为什么还需要房子。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

”	said	Mrs	.	Pedagog	.
”	说	太太	.	教育学	.

佩达戈格夫人说道。

“ [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It's	very	simple	,	”	said	the	Idiot	.
”	它是	非常	简单的	,	”	说	这	笨蛋	.

“这很简单，”傻瓜说。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['redʒɪstər] . ”

“	You've	got	to	have	an	address	to	get	your	name	in	the	Social	Register	.	”
”	你已经	得到	到	有	一个	地址	到	得到	你的	姓名	在	这	社会的	登记	.	”

“要想把名字登记在社会名册上，你必须要有地址。”

“ [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪz] ['prɪti] [sti:p] [-]

“	Four	thousand	dollars	is	pretty	steep	[	107	]
”	四	千	美元	是	漂亮的	陡	[	-	]

“四千美元相当贵[107]”

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'dres] , ” ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

for	an	address	,	”	commented	the	Bibliomaniac	.
为了	一个	地址	,	”	评论	这	藏书癖	.

“地址是，”藏书家评论道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	would	be	for	me	,	”	said	the	Idiot	.
”	它	会	是	为了	我	,	”	说	这	笨蛋	.

“对我来说当然是，”傻瓜说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʃi:p] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

“	But	it	is	cheap	for	them	.
”	但	它	是	便宜的	为了	他们	.

但对他们来说很便宜。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛdmɪr] [its] [ðə; ði] ['swɛlɪst] [ə'dres] [ɪn] [taʊn] .

Moreover	,	in	the	case	of	the	Redmere	it's	the	swellest	address	in	town	.
而且	,	在	这	案件	的	这	雷德米尔	它是	这	最棒的	地址	在	镇	.

此外，就雷德米尔而言，它是城里最好的住所。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [di'vɔ:siz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['soʊʃ(ə)l]['si:z(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]

Three	of	the	most	important	divorces	of	the	last	social	season	took	place	at
三	的	这	最多	重要的	离婚	的	这	最后的	社会的	季节	采取	地方	在

[ðə; ði] [rɛdmɪr] .

the	Redmere	.
这	雷德米尔	.

上个社交季最引人注目的三起离婚案都发生在雷德米尔。

['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʌmz] [haɪ] , ['mɪstər] . [bɪb] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst] [hæv; həv]

Social	position	comes	high	,	Mr	.	Bib	,	but	there	are	people	who	must	have
社会的	位置	来	高的	,	先生	.	围兜	,	但	那里	是	人们	WHO	必须	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

比布先生，社会地位固然重要，但有些人非得拥有它不可。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌt] [beɪkt] [biːnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔː'stoʊnɪənz] ['sʌndeɪ] ['brekfəst] —

It	is	to	them	what	baked	beans	are	to	the	Bostonian's	Sunday	breakfast	—
它	是	到	他们	什么	烘焙	豆子	是	到	这	波士顿人的	星期日	早餐	—

[ə; eɪ] [saɪn] [kweɪˌkwɑː] [nɑːn] . ”

a	sine	qua	non	.	”
一个	正弦	qua	非	.	”

对他们来说，烤豆就像波士顿人周日早餐中的烤豆一样——是必不可少的。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [wət'evər] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər]

“	May	I	ask	whatever	induced	you	to	look	for	a	four	-	thousand	-	dollar
“	可能	我	问	任何	诱导	你	到	看	为了	一个	四	-	千	-	美元

[ə'pɑːrtmənt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

apartment	?	”	asked	Mr	.	Pedagog	.
公寓	?	”	问	先生	.	教育学	.

“请问是什么原因促使您寻找一套价值四千美元的公寓呢？”佩达戈格先生问道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnkʌm] ['berli] ['iːkwəld] ['twenti] - [fɔːr] ['hʌndrəd]

“	You	have	frequently	stated	that	your	income	barely	equalled	twenty	-	four	hundred
“	你	有	频繁地	声明	那	你的	收入	仅仅	等于	二十	-	四	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] . ”

dollars	a	year	.	”
美元	一个	年	.	”

“你曾多次说过，你的年收入勉强达到两千四百美元。”

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] .

“	Why	shouldn't	I	?	”	asked	the	Idiot	.
“	为什么	不应该	我	?	”	问	这	笨蛋	.

“我为什么不应该？”傻瓜问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [ə'pɑːrtmənt]

“	It	doesn't	cost	any	more	to	look	for	a	four	-	thousand	-	dollar	apartment
“	它	不	成本	任何	更多的	到	看	为了	一个	四	-	千	-	美元	公寓

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] - [ə; eɪ] - [wiːk] [hɔːl] -

than	it	does	to	go	chasing	after	a	two	-	dollar	-	a	-	week	hall	-
比	它	做	到	去	追逐	后	一个	二	-	美元	-	一个	-	星期	大厅	-

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

“寻找一套价值四千美元的公寓，并不比寻找一套每周租金两美元的合租房花费更多。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ðɪ] [kæb] - ['draɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

and	it	impresses	the	cab	-	driver	with	a	sense	of	responsibility	.
和	它	令人印象深刻	这	出租车	-	司机	和	一个	感觉	的	责任	.

这会给出租车司机留下责任感的印象。

[bʌt; bət] ['bægɪŋ] [ðiːz] ['gɔːrdʒəs] [ə'pɑːrtmənts] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [flæt] -

But	bagging	these	gorgeous	apartments	does	not	constitute	the	real	joy	of	flat	-
但	装袋	这些	华丽的	公寓	做	不是	构成	这	真实的	喜悦	的	平坦的	-

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

但是，买到这些漂亮的公寓并不是找房子的真正乐趣所在。

[fɔːr; fər]['sɑːlɪd] [-]
For **solid** **[** **108** **]**
为了 坚硬的 [-]

对于固体[108]

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['riːəl][spɔːrt][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn]
satisfaction **and** **real** **sport** **the** **chase** **for** **a** **fifteen** **-** **hundred** **-** **dollar** **apartment** **in**
满意 和 真实的 运动 这 追赶 为了 一个 十五 - 百 - 美元 公寓 在
[ə; eɪ] ['diːsnt] ['neɪbərhʊd] [berz] [ə'weɪ] [ðə; ði][pɑːm] .
a **decent** **neighborhood** **bears** **away** **the** **palm** **.**
一个 体面的 邻里 熊 离开 这 棕榈 .

在体面的街区里，追求一套价值 1500 美元的公寓，这种追求带来的满足感和真正的运动感，最终会让人筋疲力尽。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['plenti] [ʌv; əv]['ruːmiˌrʊmi]['swiːts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔɪlər] -
You **can** **get** **plenty** **of** **roomy** **suites** **in** **the** **neighborhood** **of** **a** **boiler** **-**
你 能 得到 很多 的 宽敞 套房 在 这 邻里 的 一个 锅炉 -
['fækt(ə)ri] ,
factory **,**
工厂 ,

在锅炉厂附近可以找到很多宽敞的套房。

[ɔːr][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪlərɪ] , [ɔːr] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] [haʊs] , [æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l]
or **next** **door** **to** **a** **distillery** **,** **or** **back** **of** **a** **fire** **-** **engine** **house** **,** **at** **reasonable**
或者 下一个 门 到 一个 酒厂 , 或者 后退 的 一个 火 - 引擎 房子 , 在 合理的
[rents] ,
rents **,**
租金 ,

或者毗邻酿酒厂，或者位于消防站后面，租金合理。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪm'presɪv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ]
and **along** **the** **elevated** **railway** **lines** **much** **that** **is** **impressive** **is** **to** **be** **found** **by**
和 沿着 这 升高 铁路 线条 很多 那 是 感人的 是 到 是 成立 经过
[ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [treɪnz] ['rʌnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piləuz] [ɔːl] [naɪt] ;
those **who** **can** **sleep** **with** **trains** **running** **alongside** **of** **their** **pillows** **all** **night** **;**
那些 WHO 能 睡觉 和 火车 跑步 旁边 的 他们的 枕头 全部 夜晚 ;

沿着高架铁路线，那些能够整夜伴着火车从枕头旁驶过入睡的人，会发现许多令人印象深刻的景象；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] [ɪz] [ɪ'luːsɪv] .
but **when** **you** **get** **away** **from** **these** **,** **the** **real** **thing** **at** **that** **figure** **is** **elusive** **.**
但 什么时候 你 得到 离开 从 这些 , 这 真实的 事物 在 那 数字 是 难以捉摸的 .

但当你摆脱这些之后，真正达到那个水平的人就很难找到了。

['oʊvər][baɪ][ðə; ði][pɑːrk][juː; jʊ][kæn; kən][get] [tuː] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Over **by** **the** **Park** **you** **can** **get** **two** **pigeon** **-** **holes** **and** **a** **bath** **,** **with** **a**
超过 经过 这 公园 你 能 得到 二 鸽子 - 孔 和 一个 洗澡 , 和 一个
['sʌðərn] [ɪk'spoʊʒər] ,
southern **exposure** **,**
南部 接触 ,

公园那边有两个朝南的鸽舍和一个浴室。

[fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ;
for **nineteen** **hundred** **dollars** **a** **year** **;**
为了 十九 百 美元 一个 年 ;

每年1900美元；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'spoʊʒər][juː; jʊ][kæn; kən][get] [θriː]
if **you** **are** **willing** **to** **dispense** **with** **the** **southern** **exposure** **you** **can** **get** **three**
如果 你 是 愿意的 到 分配 和 这 南部 接触 你 能 得到 三
[blæk] [hoʊlz] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtlɚz] ['pæntri] ,
Black **Holes** **of** **Calcutta** **and** **a** **butler's** **pantry** **,**
黑色的 孔 的 加尔各答 和 一个 管家 食品储藏室 ,

如果你愿意放弃朝南的采光，你可以得到三个加尔各答黑洞和一个管家餐具室。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] , [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

in	the	same	neighborhood	,	for	sixteen	hundred	dollars	,	but	you	have	to
在	这	相同的	邻里	,	为了	十六	百	美元	,	但	你	有	到

[prə'vaɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [er] .

provide	your	own	air	.
提供	你的	自己的	空气	.

在同一个街区，价格是 1600 美元，但是你需要自己解决空气问题。

['fɑːrðər] [daʊn] - [taʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

Farther	down	-	town	you	will	occasionally	find	the	thing	you	want	with	a	few
更远	向下	-	镇	你	将要	偶尔	寻找	这	事物	你	想	和	一个	很少

['ekstrəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪt] - ['pleɪɚz] ,

extras	in	the	shape	of	cornet	-	players	,
额外	在	这	形状	的	角膜	-	玩家	,

再往市中心走走，你偶尔会发现你想要的东西，以及一些额外的惊喜，比如短号演奏者。

[ˌpɪə'noʊlə] - ['bæŋəz] , [ænd; ənd][pə'rɑːksaɪd][sə'prænəʊz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æn; ən]

pianola	-	bangers	,	and	peroxide	sopranos	on	either	side	of	you	,	and	an
钢琴	-	劲爆歌曲	,	和	过氧化物	女高音	在	任何一个	边	的	你	,	和	一个

[ˌɑːstiə'pæθɪk] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [-]

osteopathic	veterinary	surgeon	on	the	ground	[	109	]
整骨疗法	兽医	外科医生	在	这	地面	[	-	]

钢琴演奏者，你两侧是染着过氧化氢的女高音，地上还有一位整骨兽医[109]

[flɔːr] [θroʊn] [ɪn] .

floor	thrown	in	.
地面	抛掷	在	.

地板也铺好了。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['peɪpər][flæts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Then	there	are	paper	flats	that	can	be	had	for	twelve	hundred	dollars	,
然后	那里	是	纸	公寓	那	能	是	有	为了	十二	百	美元	,

还有一些纸质公寓，售价1200美元。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv]['eni] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɔːlz] [wəʊnt][stænd][ðə; ði]

but	you	can't	have	any	pictures	in	them	,	because	the	walls	won't	stand	the
但	你	不能	有	任何	图片	在	他们	,	因为	这	墙壁	惯于	站立	这

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

但是里面不能挂任何照片，因为墙壁承受不住照片的重量。

[ænd; ənd] ['eni] [neɪl] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [stɪk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][ə'pɑːrtmənt] .

and	any	nail	of	reasonable	length	would	stick	through	into	the	next	apartment	.
和	任何	指甲	的	合理的	长度	会	戳	通过	进入	这	下一个	公寓	.

任何长度合适的钉子都会穿透到隔壁公寓里。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ferz] [wʌns] ,

A	friend	of	mine	lived	in	one	of	these	affairs	once	,
一个	朋友	的	矿	居住地	在	一	的	这些	事务	一次	,

我有个朋友曾经住在这种房子里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [fel] [θruː] ['ɪntuː]

and	when	he	inadvertently	leaned	against	the	wall	one	night	he	fell	through	into
和	什么时候	他	无意中	倾斜	反对	这	墙	一	夜晚	他	跌倒	通过	进入

[hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [bæθ] - [tʌb] .

his	neighbor's	bath	-	tub	.
他的	邻居	洗澡	-	浴缸	.

一天晚上，他不小心靠在墙上，结果掉进了邻居的浴缸里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [prə'məuts] [ˌsoʊʃə'bɪləti] ;
Of course , that sort of thing promotes sociability ;
的 课程 , 那 种类 的 事物 促进 社交性 ;

当然，这类事情有助于促进社交；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvəsi] .
but for a home most people want just a little privacy .
但 为了 一个 家 最多 人们 想 只是 一个 小的 隐私 .

但对于大多数人来说，居家生活只需要一点隐私。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [lɪst] [rʌnz] [ɑːn] .
And so the list runs on .
和 所以 这 列表 跑步 在 .

名单就这样一直列了下去。

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dis'kʌmfətəbl] ['dwelɪŋ] -
You would really be astonished at the great variety of discomfortable dwelling -
你 会 真的 是 惊讶 在 这 伟大的 种类 的 不舒服 住宅 -
['pleɪsɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪld] .
places that people build .
地方 那 人们 建造 .

你一定会对人们建造的各种各样不舒适的住所感到惊讶。

[sʌtʃ] [haɪ] - [ɑːrt] [dekə'reiʃəns] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] — ['pɜːrp(ə)l] [friːziz] [sər'maʊntɪŋ] ['jeloʊ]
Such high - art decorations as you encounter — purple friezes surmounting yellow
这样的 高的 - 艺术 装饰 作为 你 遇到 — 紫色的 饰带 克服 黄色的
['deɪdəʊ] ; ['drægənz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [fruːt] - ['bæskəts] ;
dadoes ; dragons peeping out of fruit - baskets ;
裙边 ; 龙 偷窥 出去 的 水果 - 篮子 ;

你所见到的这些高雅艺术装饰——紫色的饰带点缀在黄色的墙裙上；从水果篮里探出头的龙；

[aɪ'diːəlaɪzd] [tə'meɪtoʊz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɔːlz] .
idealized tomatoes in full bloom chasing one another all around the bedroom walls .
理想化的 西红柿 在 满的 盛开 追逐 一 其他 全部 大约 这 卧室 墙壁 .

盛开的理想化番茄在卧室墙壁上追逐嬉戏。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [best] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]
Then the architectural inconveniences they present with their best bedrooms
然后 这 建筑 不便之处 他们 展示 和 他们的 最好的 卧室
['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
opening into the kitchen ;
开幕 进入 这 厨房 ;

然后是它们在建筑设计上的不便之处，例如最好的卧室都通向厨房；

[ðer; ðər] ['pɑːləz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrb(ə)l] [wɑːʃ] - [stændz] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ; [ðer; ðər]
their parlors with marble wash - stands with running water in the corner ; their
他们的 客厅 和 大理石 洗 - 站立 和 跑步 水 在 这 角落 ; 他们的
['laɪbrɛˌriːz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [-]
libraries fitted up with marvellous [110]
图书馆 适配 向上 和 奇妙 [-]

他们的客厅里有大理石盥洗台，角落里有自来水；他们的图书馆里配备了精美的[110]

[stiːm] - ['redɪˌetər] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] - ['klɔzits] ,
steam - radiators and china - closets ,
蒸汽 - 散热器 和 中国 - 壁橱 ,

蒸汽散热器和瓷器柜，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kitʃinz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] [skɔːtʃiz] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt]

and	their	kitchens	so	small	that	the	fire	in	the	range	scorches	the	wall	opposite
和	他们的	厨房	所以	小的	那	这	火	在	这	范围	焦土	这	墙	对面的

，

，

，

他们的厨房非常小，炉灶上的火甚至会烧焦对面的墙壁。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][æz'bestəs] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [ə; eɪ][θɜːrd]

and	over	which	nothing	but	an	asbestos	cook	,	with	a	figure	like	a	third
和	超过	哪个	没有什么	但	一个	石棉	厨师	,	和	一个	数字	喜欢	一个	第三

[reɪl] , [kʊd; kəd] [prɪ'zaɪd] .

rail	,	could	preside	.
轨	,	可以	主持	.

只有像第三根轨道一样危险的石棉厨师才能主持这个节目。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði]['dʒænɪtər] !

And	,	best	of	all	,	there	are	the	janitors	!
和	,	最好的	的	全部	,	那里	是	这	清洁工	!

最棒的是，还有清洁工！

[waɪ] , ['mɪstər] . [bɪb] ,

Why	,	Mr	.	Bib	,
为什么	,	先生	.	围兜	,

为什么呢，比布先生?

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] [ə'loʊn] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - [lɔːŋ]

the	study	of	the	janitor	and	his	habits	alone	is	worthy	of	the	life	-	long
这	学习	的	这	清洁工	和	他的	习惯	独自的	是	值得	的	这	生活	-	长的

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˌentə'mɑːlədʒɪst] [ðæt] ['evər] [lɪvd] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz]

attention	of	the	best	entomologist	that	ever	lived	—	and	yet	you	say	there	is
注意力	的	这	最好的	昆虫学家	那	曾经	居住地	—	和	然而	你	说	那里	是

['nʌθɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪn] [flæt] - ['hʌntɪŋ] . ”

nothing	educational	in	flat	-	hunting	.	”
没有什么	教育	在	平坦的	-	打猎	.	”

单是研究清洁工及其习惯就值得有史以来最伟大的昆虫学家毕生关注——然而你却说在平地上寻找昆虫没有任何教育意义。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , “ [aɪ] [ment] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	Oh	,	well	,	”	said	the	Bibliomaniac	,	“	I	meant	for	me	.
”	哦	,	出色地	,	”	说	这	藏书癖	,	”	我	意思是	为了	我	.

“哦，好吧，”藏书癖说，“我是说给我自己用的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

There	are	a	lot	of	things	that	would	be	educational	to	you	that	I	should
那里	是	一个	很多	的	事物	那	会	是	教育	到	你	那	我	应该

[rɪ'gɑːrd][æz; əz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] .

regard	as	symptomatic	of	profound	ignorance	.
看待	作为	症状	的	深刻的	无知	.

有很多事情对你来说可能是有益的，但我认为这些事情恰恰是极其无知的表现。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['relətɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”

Everything	is	relative	in	this	world	.	”
一切	是	相对的	在	这	世界	.	”

在这个世界上，一切都是相对的。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['evri] ['eɪprəl] 1st

“	That	is	true	,	”	said	the	Idiot	;	“	and	that	is	why	every	April	1st
”	那	是	真的	,	”	说	这	笨蛋	;	”	和	那	是	为什么	每一个	四月	1st

“没错，”傻瓜说；“所以每年的4月1日……”

[aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['dwelərz] .

I	go	out	and	gloat	over	the	miseries	of	the	flat	-	dwellers	.
我	去	出去	和	幸灾乐祸	超过	这	苦难	的	这	平坦的	-	居民	.

我出去后，幸灾乐祸地看着那些住在公寓里的人们的悲惨遭遇。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbi] - [hoʊl] ['ʌndər] ['mɪsɪz] .

As	long	as	I	can	do	that	I	am	happy	in	my	little	cubby	-	hole	under	Mrs	.
作为	长的	作为	我	能	做	那	我	是	快乐的	在	我的	小的	小隔间	-	洞	在下面	太太	.

- ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] . ”

Pedagog's	hospitable	roof	.	”
-	好客	屋顶	.	”

只要能做到这一点，我就很开心能待在佩达戈格太太热情好客的屋檐下的小隔间里。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

I	am	glad	to	hear	you	say	that	,	”	said	Mrs	.	Pedagog	.
我	是	高兴的	到	听到	你	说	那	,	”	说	太太	.	教育学	.

“听到你这么说，我很高兴，”佩达戈格夫人说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['fɪrf(ə)l] , [-]

“	I	was	a	bit	fearful	,	[	111	]
”	我	曾是	一个	少量	可怕	,	[	-	]

“我当时有点害怕，[111]

['mɪstər] . ['ɪdiət] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . ”

Mr	.	Idiot	,	that	you	had	it	in	mind	to	move	away	from	us	.	”
先生	.	笨蛋	,	那	你	有	它	在	头脑	到	移动	离开	从	我们	.	”

“白痴先生，你竟然想离开我们。”

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	No	indeed	,	Mrs	.	Pedagog	,	”	replied	the	Idiot	,	rising	from	the	table	.
”	不	的确	,	太太	.	教育学	,	”	回复	这	笨蛋	,	上升	从	这	桌子	.

“的确不是，佩达戈格夫人，”白痴回答道，同时从桌边站了起来。

“ [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	You	need	have	no	fear	of	that	.
”	你	需要	有	不	害怕	的	那	.

你完全不必担心。

[juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑːr] .

You	couldn't	get	me	out	of	here	with	a	crow	-	bar	.
你	不能	得到	我	出去	的	这里	和	一个	乌鸦	-	酒吧	.

就算用撬棍也弄不走我。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['lʌvli] [haʊs] [ænd; ənd] [jɔːr'self] ,

If	I	did	not	have	entire	confidence	in	your	lovely	house	and	yourself	,
如果	我	做过	不是	有	全部的	信心	在	你的	迷人的	房子	和	你自己	,

如果我对你美丽的房子和你本人没有十足的信心，

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][get] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd][ɪn][maɪ] [bɔːrd] ,

you	don't	suppose	I	would	permit	myself	to	get	three	months	behind	in	my	board	,
你	不	认为	我	会	允许	我	到	得到	三	几个月	在后面	在	我的	木板	,

你不会认为我会允许自己考试进度落后三个月吧?

[duː][juː; jʊ] ? ” [-]

do	you	?	”	[	112	]
做	你	?	”	[	-	]

是吗？”[112]

[eks]
X
X

X

[ðə; ðiː] [ˈhaʊsˌmeɪdz] [ˈjuːniən]
THE HOUSEMAID'S UNION
这 女佣 联盟

女佣工会

[pəˈtetoz] , [sɜːr] ? ” [sed] [ˈmeri] , [ðə; ðiː] [ˈweɪtrəs] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈsmiðəz] - - [haɪ] - [klæs]
POTATOES , sir ? ” said Mary , the waitress at Mrs . Smithers - Pedagog's High - Class
土豆 , 先生 ? ” 说 玛丽 , 这 女服务员 在 太太 . 史密瑟斯 - - 高的 - 班级
[hoʊm] [fɔːr; fər][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Home for Single Gentlemen ,
家 为了 单身的 先生们 ,

“先生，要土豆吗？”史密瑟斯-佩达戈格夫人高级单身男士之家的女服务员玛丽问道。

[ˈstɑːpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðiː] [ˈɪdiəts] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ðiː]
stopping behind the Idiot's chair and addressing the back of his neck in the
停止 在后面 这 白痴的 椅子 和 解决 这 后退 的 他的 脖子 在 这
[ˈjuːʒuəl] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ˈfæʃ(ə)n] .
usual boarding - house fashion .
通常 登机 - 房子 时尚 .

走到傻瓜的椅子后面，用寄宿公寓里常见的方式，对着他的后颈说话。

“ [jes] , [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [pəˈtetoz] , [ˈmeri] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ðiː] [ˈɪdiət]
“ Yes , I want some potatoes , Mary ; but before I take them , ” the Idiot
“ 是的 , 我 想 一些 土豆 , 玛丽 ; 但 前 我 拿 他们 , ” 这 笨蛋
[rɪˈpleɪd] ,
replied ,
回复 ,

“是的，玛丽，我想要些土豆；但在我拿之前，”傻子回答说，

“ [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [wer] [ðə; ðiː][ˈjuːniən][ˈleɪb(ə)l] ,
“ I must first ascertain whether or not you wear the union label ,
“ 我 必须 第一的 探明 无论 或者 不是 你 穿 这 联盟 标签 ,

“我首先必须确定你是否佩戴工会标志，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː][ɪgˈzækt][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ðiː] [pəˈtetoz] .
and what is the exact status also of the potatoes .
和 什么 是 这 精确的 地位 还 的 这 土豆 .

还有，土豆的确切情况如何?

[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [pərˈmɪt] [ə; eɪ][nɑːn] - [ˈjuːniən] [ˈhaʊsmeɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː]
My principles are such that I cannot permit a non - union housemaid to help me
我的 原则 是 这样的 那 我 不能 允许 一个 非 - 联盟 保姆 到 帮助 我
[tuː; tə][ə; eɪ][skæb][pəˈteɪtoʊ] ,
to a scab potato ,
到 一个 痂 土豆 ,

我的原则是，我不能允许非工会女佣帮我处理一个工贼土豆。

[ˌwerˈæz] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈsɪstərhʊd] ,
whereas , if you belong to the sisterhood ,
然而 , 如果 你 属于 到 这 姐妹情谊 ,

然而，如果你是姐妹会成员，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [stuːd] [frend] ['mɜːrfi] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['juːniən][fɑːrm] ,

and	our	stewed	friend	Murphy	here	has	been	raised	upon	a	union	farm	,
和	我们的	炖	朋友	墨菲	这里	有	到过	提高	之上	一个	联盟	农场	,

[ðen] , [ɪn'diːd] ,

then	,	indeed	,
然后	,	的确	,

而我们这位脾气古怪的朋友墨菲，确实是在工会农场长大的。

[duː][aɪ] [wɪʃ] [nɑːt]['oʊnli][wʌn][pə'teɪtoʊ][bʌt; bət] ['meni] . ” [-]

do	I	wish	not	only	one	potato	but	many	.	”	[	113	]
做	我	希望	不是	仅有的	一	土豆	但	许多	.	”	[	-	]

我希望的不仅仅是一个土豆，而是很多土豆。”[113]

['mɛriːz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .

Mary's	reply	was	a	giggle	.
玛丽的	回复	曾是	一个	傻笑	.

玛丽的回应是咯咯地笑。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Ah	!	”	said	the	Idiot	.
“	啊	!	”	说	这	笨蛋	.

“啊！”傻瓜说道。

“ [ðə; ði] ['meri] [hɑː] - [hɑː] , [eɪ] ?

“	The	merry	ha	-	ha	,	eh	?
“	这	欢乐	哈	-	哈	,	嗯	?

“真是欢乐的哈哈，是吧？”

[ɔːl] [raɪt] , ['meri] .

All	right	,	Mary	.
全部	正确的	,	玛丽	.

好的，玛丽。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['veri]

That	is	for	the	present	sufficient	evidence	that	your	conscience	is	clear	on	this	very
那	是	为了	这	展示	充足的	证据	那	你的	良心	是	清除	在	这	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

important	matter	.
重要的	事情	.

就目前而言，这足以证明你对这件非常重要的事情问心无愧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tetoz] , [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm][nɑːt][ɪg'zæktli] ['ʌndər] ['proʊtest] ,

As	for	the	potatoes	,	we	will	eat	them	not	exactly	under	protest	,
作为	为了	这	土豆	,	我们	将要	吃	他们	不是	确切地	在下面	反对	,

至于土豆，我们虽然不会完全抗拒，但还是会吃掉它们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'naʊnst] [prə'vaɪzoʊ][ɪn] [æd'væns] [ðæt] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ]

but	with	a	distinctly	announced	proviso	in	advance	that	we	assume	that	they
但	和	一个	明显地	宣布	但书	在	进步	那	我们	认为	那	他们

[hæv; həv]['kwɑːlɪfaɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːniən] ['stʌmək] .

have	qualified	themselves	for	admission	into	a	union	stomach	.
有	合格的	他们自己	为了	入学	进入	一个	联盟	胃	.

但事先明确宣布的前提是，我们假定他们已经具备进入工会胃部的资格。

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][maɪ] [ɪn'tɪrɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪf] ['mɜːrfi] [ɪz]

I	hesitate	to	think	of	what	will	happen	in	my	interior	department	if	Murphy	is
我	犹豫	到	思考	的	什么	将要	发生	在	我的	内部的	部门	如果	墨菲	是

[di'siːvɪŋ] [ju: 'es] .

deceiving	us	.
欺骗	我们	.

我不敢想象，如果墨菲定律真的应验了，我的室内设计部门将会发生什么。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪdiət] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stuːd]
" **Whereupon the Idiot came into possession of a goodly portion of the stewed**
" 于是 这 笨蛋 来了 进入 拥有 的 一个 很好 部分 的 这 炖
[pə'tetoz] ,
potatoes ,
土豆 ,

于是，那个傻瓜分到了一大块炖土豆。

[ænd; ənd] ['meri] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and Mary fled to the kitchen ,
和 玛丽 逃亡 到 这 厨房 ,

玛丽逃到了厨房。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
where she informed the presiding genius of the range that the young gentleman
在哪里 她 知情的 这 主持 天才 的 这 范围 那 这 年轻的 绅士
[wʌz; wəz]['kreɪziːɝ][ðæn; ðən]['evər] .
was crazier than ever .
曾是 更疯狂 比 曾经 .

她向该领域的权威人士报告说，这位年轻先生比以往任何时候都更加疯狂了。

" ['hiːz] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːnjənz] , [naʊ] , ['brɪdʒɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" He's talkin ' about the unions , now , Bridget , " said she .
" 他是 谈话 - 关于 这 工会 , 现在 , 布里奇特 , " 说 她 .

“他现在在谈论工会了，布里奇特，”她说。

" [ɪz][hiː; hi][ə'^in] - [ɪm] ? " [di'mɑːndid] ['brɪdʒɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
" Is he agin ' em ? " demanded Bridget , with a glitter in her eye .
" 是 他 再次 - 呃 ? " 要求 布里奇特 , 和 一个 闪光 在 她 眼睛 .

“他跟他们作对吗？”布里奇特眼中闪着光芒，问道。

" [noʊ] , ['hiːz] [fɔːr; fər] - [ɪm] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [drɪŋk] [mɪlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑːn] - ['juːniən] [kaʊ] , "
" No , he's for ' em ; he wouldn't even drink milk from a non - union cow , "
" 不 , 他是 为了 - 呃 ; 他 不会 甚至 喝 牛奶 从 一个 非 - 联盟 奶牛 , "
[sed] ['meri] . [-]
said Mary . [114]
说 玛丽 . [-]

“不，他是支持他们的；他甚至不会喝非工会奶牛产的牛奶，”玛丽说。[114]

" ['hiːz] [ə; eɪ] , " [sed] ['brɪdʒɪt] .
" He's a foine gintleman , " said Bridget .
" 他是 一个 foine 金特尔曼 , " 说 布里奇特 .

“他是个风度翩翩的绅士，”布里奇特说。

" [ɔɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wɔfəlz] [ə; eɪ] - ['lɑːrdʒər] .
" Oi'll make his waffles a soize larger .
" 油 制作 他的 华夫饼 一个 - 更大的 .

“我会把他的华夫饼再做大一号。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['sɪriəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪdiəts]
" Meanwhile the Bibliomaniac had chosen to reflect seriously upon the Idiot's
" 同时 这 藏书癖 有 选定 到 反映 严重地 之上 这 白痴的
[ɪn'telɪdʒəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['juːnjənz] .
intelligence for his approval of unions .
智力 为了 他的 赞同 的 工会 .

“与此同时，藏书家却认真地思考起白痴为何会赞同工会这件事。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
“ They are responsible for pretty nearly all the trouble there is at the present
” 他们 是 负责任的 为了 漂亮的 几乎 全部 这 麻烦 那里 是 在 这 展示
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“他们几乎要为目前所有的麻烦负责。”

” [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] , [ˈæŋgrəli] .
” he snapped out , angrily .
” 他 啪啪 出去 , 愤怒地 .

他怒气冲冲地说道。

“ [oʊ] , [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ Oh , go along with you , ” retorted the Idiot .
“ 哦 , 去 沿着 和 你 , ” 反驳 这 笨蛋 .

“哦，你就陪你一起去吧，”白痴反驳道。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [deɪz] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The trouble we have these days , like all the rest of the troubles of the
” 这 麻烦 我们 有 这些 天 , 喜欢 全部 这 休息 的 这 麻烦 的 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

“我们现在遇到的麻烦，就像过去所有的麻烦一样，

[goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][əˈrɪdʒən(ə)l][nɑːn] - [ˈjuːniən][ˈæp(ə)l] [ðæt] [iːv] [eɪt] [ænd; ənd][ˈædəm][gɑːt]
go right back to that old original non - union apple that Eve ate and Adam got
去 正确的 后退 到 那 老的 原来的 非 - 联盟 苹果 那 前夕 吃 和 亚当 得到
[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] .
the core of .
这 核 的 .

回到夏娃吃下、亚当得到果核的那个古老的、未经杂交的苹果。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
You know that as well as I do .
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

[ˈiːv(ə)n][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] , [ˌʌnˈtuːtərd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]
Even Adam and Eve , untutored children of nature though they were , saw it
甚至 亚当 和 前夕 , 未经训练的 孩子们 的 自然 尽管 他们 是 , 锯 它
[raɪt] [ɔːf] ,
right off ,
正确的 离开 ,

即使是亚当和夏娃，这对未经教化的自然之子，也立刻意识到了这一点。

[ænd; ənd] [ˈɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ][ˈjuːniən][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
and organized a union on the spot ,
和 组织 一个 联盟 在 这 点 ,

并当场组织了工会。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] [ˈpruːvn] [ðə; ði][moʊst] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
which has in the course of centuries proven the most beneficent institution of
哪个 有 在 这 课程 的 几个世纪 已证实 这 最多 仁慈的 机构 的
[ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
the ages .
这 年龄 .

几个世纪以来，它已被证明是历史上最仁慈的制度。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] — [ə; eɪ]

With	all	due	respect	to	the	character	of	this	dwelling	-	place	of	ours	—	a
和	全部到期的	尊重	到	这	特点	的	这	住宅	-	地方	的	我们的	—	一个	

[hoʊm] [fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] — [ðə; ði]['juːniən][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

home	for	single	gentlemen	—	the	union	is	the	thing	.
家	为了	单身的	先生们	—	这	联盟	是	这	事物	.

尽管我们这处住所的性质——单身男士之家——值得尊重，但婚姻才是最重要的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [trə'mendəsli] [ˌɪndɪ'pendənt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)]

If	you	don't	belong	to	one	you	may	be	tremendously	independent	,	but	you're
如果	你	不	属于	到	一	你	可能	是	非常	独立的	,	但	你是

['bluːmɪŋ] ['loʊnsəm] . ”

blooming	lonesome	.	”
盛开	寂寞	.	”

如果你没有归属感，你或许会非常独立，但你也会感到无比孤独。

“ [ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]['juːniən] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . [-]

“	The	matrimonial	union	,	”	smiled	Mrs	.	[	115	]
“	这	婚姻	联盟	,	”	微笑	太太	.	[	-	]

“婚姻结合，”夫人笑着说。[115]

['pedəgɔg] , “ [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['mærid] [twaɪs] , [aɪ]

Pedagog	,	“	is	indeed	a	blessed	institution	,	and	,	having	been	married	twice	,	I
教育学	,	“	是	的确	一个	蒙福	机构	,	和	,	拥有	到过	已婚	两次	,	我

[kæn; kən]['testɪfaɪ][frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] ;

can	testify	from	experience	;
能	作证	从	经验	;

教师，“确实是一个幸福的机构，而且，我结过两次婚，可以根据经验作证；

[bʌt; bət] , ['truːli] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [pʊt] ['nəʊʃnz] ['ɪntuː] ['mɛriːz] [hed] [ə'baʊt]

but	,	truly	,	Mr	.	Idiot	,	I	wish	you	wouldn't	put	notions	into	Mary's	head	about
但	,	真的	,	先生	.	笨蛋	,	我	希望	你	不会	放	概念	进入	玛丽的	头	关于

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] .

the	other	kind	.
这	其他	种类	.

但是，说真的，白痴先生，我希望你不要在玛丽的脑子里灌输另一种观念。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['haʊsˌmeɪdz] ['juːniən][wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ]

I	should	be	sorry	if	she	were	to	join	that	housemaid's	union	we	hear	so	much
我	应该	是	对不起	如果	她	是	到	加入	那	女佣	联盟	我们	听到	所以	很多

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

如果她加入了我们经常听说的那个女佣工会，我会感到遗憾。

[aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [də'mestɪk] [help] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ]

I	have	trouble	enough	now	with	my	domestic	help	without	having	a	walking
我	有	麻烦	足够的	现在	和	我的	国内的	帮助	没有	拥有	一个	步行

['delɪgət] [ɑːn][maɪ][hændz][æz; əz] [wel] . ”

delegate	on	my	hands	as	well	.	”
代表	在	我的	双手	作为	出色地	.	”

我现在已经够头疼家政阿姨了，实在不想再添个“行走的代理人”。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [ˌækwɪ'es] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	No	doubt	,	”	acquiesced	the	Idiot	.
“	不	怀疑	,	”	默许	这	笨蛋	.

“毫无疑问，”白痴附和道。

“ [ɪn][ðer; ðər] [biˈginiŋz] [ɔːl] [greɪt] [ˈmuːvmənts] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
“ In their beginnings all great movements have their inconveniences , but in the
“ 在 他们的 开端 全部 伟大的 移动 有 他们的 不便之处 , 但 在 这
[end] , [ˈprɑːpərli] [dɪˈveləpt] ,
end , properly developed ,
结尾 , 适当地 发达 ,

“所有伟大的运动在起步阶段都会遇到不便，但最终，经过适当的发展，

[ə; eɪ] [ˈhaʊsˌmeɪdz] [ˈjuːniən] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
a housemaid's union wouldn't be a bad thing for employers ,
一个 女佣 联盟 不会 是 一个 坏的 事物 为了 雇主 ,

对雇主来说，成立一个家政女佣工会并非坏事。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
and I rather think it might prove a good thing .
和 我 相当 思考 它 可能 证明 一个 好的 事物 .

而且我倒觉得这或许是一件好事。

[səˈpoʊz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [ˌmɪsbɪˈheɪvz] [hɜːrˈself] ,
Suppose one of your servants misbehaves herself ,
认为 一 的 你的 仆人 行为不端 她自己 ,

假设你的一个女仆行为不端，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [haʊs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði]
for instance — I remember one occasion in this very house when it required the
为了 实例 — 我 记住 一 场合 在 这 非常 房子 什么时候 它 必需的 这
[juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
united efforts of yourself ,
团结的 努力 的 你自己 ,

例如——我记得就在这所房子里，有一次需要你们齐心协力才能解决的事情，

[ˈmɪstər] . [ˈpedəgɔg] , [θriː] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [ɪˈfektɪvli]
Mr . Pedagog , three policemen , and your humble servant to effectively
先生 . 教育学 , 三 警察 , 和 你的 谦逊的 仆人 到 有效地
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈhʌndrəd] - [paʊnd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
discharge a three - hundred - pound queen of the kitchen ,
释放 一个 三 - 百 - 磅 女王 的 这 厨房 ,

佩达戈格先生、三名警察和您卑微的仆人，齐心协力，成功地将一位重达三百磅的厨房女王驱逐出去。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [nɑːt] [ˈwaɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈʃeri] .
who had looked not wisely but too often on the cooking sherry .
WHO 有 看起来 不是 明智地 但 也 经常 在 这 烹饪 雪利酒 .

他曾不明智地、过于频繁地关注过烹饪雪利酒。

[naʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪnˈiːbriˌeɪt] [hæd; həd] [-]
Now suppose that highly cultivated inebriate had [116]
现在 认为 那 高度 栽培 醉酒 有 [-]

现在假设一位受过良好教育的醉汉[116]

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈjuːniən] ?
belonged to a self - respecting union ?
属于 到 一个 自己 - 尊重 联盟 ?

曾加入过一个有尊严的工会?

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
You wouldn't have had to discharge her at all .
你 不会 有 有 到 释放 她 在 全部 .

你本来根本不需要让她出院。

[ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
A telephone message to the union headquarters ,
一个 电话 信息 到 这 联盟 总部 ,

打给工会总部的电话留言

[dɪ'spætʃ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tæntrəmz] ,

despatched	while	the	lady	was	indulging	in	one	of	her	tantrums	,
已派送	尽管	这	女士	曾是	沉溺于	在	一	的	她	发脾气	,

趁着那位女士发脾气的时候，把信送了出去。

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən] [ɪn'spektər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

would	have	brought	an	inspector	to	the	house	,
会	有	带来	一个	检查员	到	这	房子	,

本来会带个检查员到房子里来。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊdz] [ɑːn] ,

the	queen	would	have	been	caught	with	the	goods	on	,
这	女王	会	有	到过	捕捉	和	这	商品	在	,

女王会被当场抓获，当时她身上带着赃物。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	her	card	would	have	been	taken	from	her	,
和	她	卡片	会	有	到过	已采取	从	她	,

她的银行卡会被没收。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɪr] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

so	that	by	the	mere	automatic	operation	of	the	rules	of	her	own	organization
所以	那	经过	这	仅仅	自动的	手术	的	这	规则	的	她	自己的	组织

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

she	could	no	longer	work	for	you	.
她	可以	不	更长	工作	为了	你	.

因此，仅仅由于她所在机构的规则自动运作，她就无法再为你工作了。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [sʌm; səm] ['haɪli] ['siːznd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

Thus	you	would	have	been	spared	some	highly	seasoned	language	which	I	have
因此	你	会	有	到过	幸存	一些	高度	经验丰富的	语言	哪个	我	有

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] ;

for	years	tried	to	forget	;
为了	年	尝试	到	忘记	;

这样，你就不会听到我多年来一直试图忘记的一些非常古老的语言了；

['mɪstər] . - [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pʌntʃt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [jʊr; jər]

Mr	.	Pedagog's	eye	would	not	have	been	punched	so	that	you	could	not	tell	your
先生	.	-	眼睛	会	不是	有	到过	拳击	所以	那	你	可以	不是	告诉	你的

[bluː] - [aɪd] [bɔɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [blæk] - [aɪd] [beɪb] ;

blue	-	eyed	boy	from	your	black	-	eyed	babe	;
蓝色的	-	眼睛	男生	从	你的	黑色的	-	眼睛	宝贝	;

佩达戈格先生的眼睛不会被打瞎，以至于你分不清你的蓝眼睛儿子和黑眼睛女儿；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['riːəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [red] ['nektaɪ] [aɪ]['evər] [oʊnd] ;

I	should	never	have	lost	the	only	really	satisfactory	red	necktie	I	ever	owned	;
我	应该	绝不	有	丢失的	这	仅有的	真的	令人满意的	红色的	领带	我	曾经	拥有	;

我真不该弄丢我唯一一条真正称得上满意的红色领带；

[ænd; ənd] [θriː] ['stɜːrdi] [pə'liːsmən] ,

and	three	sturdy	policemen	,
和	三	结实的	警察	,

还有三名身强力壮的警察，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['priːviəsli] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ðɪ]['leɪdiːz] ['brʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər]

one	of	whom	had	often	previously	acted	as	the	lady's	brother	on	her
一	的	谁	有	经常	之前	行动	作为	这	女士的	兄弟	在	她

['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ,

evenings	at	home	,
晚上	在	家	,

其中一人以前经常在晚上扮演这位女士的哥哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɜ:r; wər] ['kʌznz] [nɑ:t]

and	the	others	,	of	whom	we	had	reason	to	believe	were	cousins	not
和	这	其他的	,	的	谁	我们	有	原因	到	相信	是	表兄弟姐妹	不是

['meni] [taɪmz] [rɪ'mu:vd] ,

many	times	removed	,
许多	时代	已移除	,

而其他人，我们有理由相信他们是隔代不远的表亲。

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['du:ti][ʌv; əv] ['klʌbɪŋ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]

would	not	have	been	confronted	by	the	ungrateful	duty	of	clubbing	one	who	had
会	不是	有	到过	面对	经过	这	忘恩负义	责任	的	夜店	一	WHO	有

['fri:kwəntli] [fed] [ðem; ðəm] ['dʒenərəsli] [-]

frequently	fed	them	generously	[	117	]
频繁地	美联储	他们	慷慨地	[	-	]

他们不会面临殴打经常慷慨款待他们的人的忘恩负义的义务[117]

[ə'pɑ:n][jʊr; jər][koʊld] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [bɪr] . ”

upon	your	cold	mutton	and	my	beer	.	”
之上	你的	寒冷的	羊肉	和	我的	啤酒	.	”

“你的冷羊肉配我的啤酒。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['ju:niən] [wʊd] [du:] ? ” ['kwiərid] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] ,

“	Is	that	one	of	the	things	the	union	would	do	?	”	queried	Mrs	.	Pedagog	,
“	是	那	一	的	这	事物	这	联盟	会	做	?	”	查询	太太	.	教育学	,

['braɪtnɪŋ] .

brightening	.
提亮	.

“这是工会会做的事情之一吗？”佩达戈格夫人兴致勃勃地问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]['ju:niən][ʃʊd; ʃəd][du:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	is	one	of	the	things	the	union	should	do	,	”	said	the	Idiot	.
“	它	是	一	的	这	事物	这	联盟	应该	做	,	”	说	这	笨蛋	.

“这是工会应该做的事情之一，”白痴说道。

“ ['sɪmələrli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ʌp] - [sterz] [gɜ:rl] , [ɪf] [pər'tʃæns] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

“	Similarly	with	your	up	-	stairs	girl	,	if	perchance	you	have	one	.
“	相似地	和	你的	向上	-	楼梯	女孩	,	如果	或许	你	有	一	.

“同样，如果你有楼上的女友的话。”

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [keɪs] ,

Suppose	she	got	into	the	habit	,	which	I	understand	is	not	all	an	uncommon	case	,
认为	她	得到	进入	这	习惯	,	哪个	我	理解	是	不是	全部	一个	罕见	案件	,

假设她养成了这种习惯，据我所知，这种情况并不少见。

[ʌv; əv] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bedru:m; 'bedrʊm][ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði]

of	sweeping	the	dust	under	the	bureau	of	your	bedroom	or	under	the
的	扫荡	这	灰尘	在下面	这	局	的	你的	卧室	或者	在下面	这

[pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

piano	in	the	drawing	-	room	.
钢琴	在	这	绘画	-	房间	.

比如清扫卧室书桌下的灰尘或者客厅钢琴下的灰尘。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] [æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [dʌst] [kən'si:lmənt] ,

Suppose	she	is	really	an	adept	in	the	art	of	dust	concealment	,
认为	她	是	真的	一个	熟练	在	这	艺术	的	灰尘	隐蔽	,

假设她真的是一位擅长掩盖灰尘的专家，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɪksti] ['meθədz] — ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [teiblz] , ['səufəz] ,
having a full comprehension of all sixty methods — hiding it under tables , sofas ,
拥有 一个 满的 理解 的 全部 六十 方法 — 隐藏 它 在下面 表格 , 沙发 ,
['bʊkˌkeɪsiz] , [ænd; ənd] [rʌgz] ,
bookcases , and rugs ,
书柜 , 和 地毯 ,

完全掌握所有六十种藏匿方法——将其藏在桌子、沙发、书柜和地毯下，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [bæk] ?
in order to save her back ?
在 命令 到 节省 她 后退 ?

为了救她?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɑːpərli] [ɪ'kwɪpt]
You wouldn't have to bother with her at all under a properly equipped
你 不会 有 到 打扰 和 她 在 全部 在下面 一个 适当地 配备
['juːniən] .
union .
联盟 .

如果工会组织得当，你根本不用操心她。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [juː; jʊ] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]
Upon the discovery of her delinquencies you would merely have to send for
之上 这 发现 的 她 犯罪 你 会 仅仅 有 到 发送 为了
[ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'spektər] ,
the union inspector ,
这 联盟 检查员 ,

一旦发现她的违规行为，你只需要派工会检查员过来即可。

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['veriəs] ['vɪntɪdʒz] [ʌv; əv] ['swipɪŋ] [ðə; ði] [meɪd]
lift up the rug and show her the various vintages of sweepings the maid
举起 向上 这 小地毯 和 展示 她 这 各种各样的 年份 的 清扫 这 女佣
[hæz; həz] [left] [ðer; ðər] :
has left there :
有 左边 那里 :

掀开地毯，让她看看女佣留下的各种年份的扫地垃圾：

[noʊ'vembər] ['æʃɪz] ; [dɪ'sembər] [mætʃ] - ['ɛndz] ; [θredz] , ['niːdlz] ,
November ashes ; December match - ends ; threads , needles ,
十一月 灰烬 ; 十二月 匹配 - 结束 ; 线程 , 针 ,

十一月的灰烬；十二月的火柴头；线，针，

[ænd; ənd] [pɪnz] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['februeri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪbsən] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l]
and pins left over from the February meeting of the Ibsen Sewing - Circle
和 别针 左边 超过 从 这 二月 会议 的 这 易卜生 缝纫 - 圆圈
[æt; ət] [jʊr; jər] [-]
at your [118]
在 你的 [-]

以及二月份易卜生缝纫小组会议遗留下来的别针[118]

[haʊs] ; [jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [her] - [pɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [sɪns]
house ; your missing tortoise - shell hair - pin that you hadn't laid eyes on since
房子 ; 你的 丢失的 龟 - 壳 头发 - 别针 那 你 之前没有 铺设 眼睛 在 自从
[sep'tembər] ;
September ;
九月 ;

房子；你那枚自九月以来就再也没见过的玳瑁发夹；

[ðə; ði] ['grouzɜ-z] [bɪl] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði]['grouzər][juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'siːvd] — [ɔːl] [ðɪs]

the	grocer's	bill	for	October	that	you	told	the	grocer	you	never	received	—	all	this
这	杂货店	账单	为了	十月	那	你	讲述	这	杂货商	你	绝不	已收到	—	全部	这

[ɪn] [mɑːrtʃ] .

in	March	.
在	行进	.

三月份的时候，你告诉杂货店你从未收到过十月份的账单——而你却告诉杂货店你从未收到过。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪn'spektər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Do	you	suppose	that	that	inspector	,	with	all	this	evidence	before	her	eyes	,
做	你	认为	那	那	检查员	,	和	全部	这	证据	前	她	眼睛	,

你认为那位督察，在所有这些证据摆在眼前的情况下，会作何感想?

[kʊd; kəd][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][prɪ'fɜːr] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fendər] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ]

could	do	otherwise	than	prefer	charges	against	the	offender	at	the	next	meeting
可以	做	否则	比	更喜欢	收费	反对	这	罪犯	在	这	下一个	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['dɪsəplɪn] ?

of	the	Committee	on	Discipline	?
的	这	委员会	在	纪律	?

除了在下次纪律委员会会议上对违规者提出指控之外，还有其他办法吗?

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ['mædəm] .

Not	on	your	life	,	madam	.
不是	在	你的	生活	,	女士	.

想都别想，夫人。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

And	,	what	is	more	,
和	,	什么	是	更多的	,

而且，更重要的是，

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv]['reprəmænd][frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm]

have	you	the	slightest	doubt	that	one	word	of	reprimand	from	that	same
有	你	这	丝毫	怀疑	那	一	单词	的	训诫	从	那	相同的

[kə'mɪti] [ɑːn] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [pruːv] [fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

Committee	on	Discipline	would	prove	far	more	effective	in	reforming	that	particular
委员会	在	纪律	会	证明	远的	更多的	有效的	在	改革	那	特别的

[ə'fendər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [bɜːrk] [ænd; ənd]

offender	than	anything	you	could	say	backed	by	the	eloquence	of	Burke	and
罪犯	比	任何事物	你	可以	说	支持的	经过	这	口才	的	伯克	和

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv][dʒoʊv] ? ″

the	thunderbolts	of	Jove	?	″
这	雷电	的	朱庇特	?	″

你难道丝毫怀疑，纪律委员会的一句训诫，比你用伯克的雄辩和宙斯的雷霆之力所能说的任何话，都更能有效地改造那个违规者吗?

“ [juː; jʊ] [peɪnt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , ″ [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	You	paint	a	beautiful	picture	,	″	said	the	Doctor	.
“	你	画	一个	美丽的	图片	,	″	说	这	医生	.

“你描绘的景象很美，”医生说。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['lɑːtəri] — [ə; eɪ]

“	But	suppose	you	happened	to	draw	a	rotten	cook	in	the	domestic	lottery	—	a
“	但	认为	你	发生	到	画	一个	烂	厨师	在	这	国内的	彩票	—	一个

[gʊd] ['wʊmən] ,

good	woman	,
好的	女士	,

“但假设你在家政抽签中碰巧抽到了一个厨艺糟糕的厨师——一个好女人，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələr] ['skɔːrtʃər] .

but	a	regular	scorcher	.
但	一个	常规的	酷热	.

但绝对是酷热难耐。

[wer] [dʌz] [jʊr; jər] [ɪn'spektər] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ?

Where	does	your	inspector	come	in	there	?
在哪里	做	你的	检查员	来	在	那里	?

你的检查员会在哪里发挥作用?

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['gɜːlz]

Going	to	invite	her	to	dine	with	you	so	as	to	demonstrate	the	girl's
去	到	邀请	她	到	用餐	和	你	所以	作为	到	证明	这	女孩们

[ɪn'kɑːmpɪtəns] ? ″

incompetence	?	″
无能	?	″

打算邀请她一起吃饭，以此来证明这女孩的无能吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Not	at	all	,	″	said	the	Idiot	.
″	不是	在	全部	,	″	说	这	笨蛋	.

“一点也不,”傻瓜说。

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	That	would	make	trouble	right	away	.
″	那	会	制作	麻烦	正确的	离开	.

“那会立刻造成麻烦。”

[ðə; ði] [kʊk] ['veri] [-]

The	cook	very	[	119	]
这	厨师	非常	[	-	]

厨师非常[119]

['prɑːpərli] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

properly	would	say	that	the	inspector	was	influenced	by	the	social	attention	she
适当地	会	说	那	这	检查员	曾是	影响	经过	这	社会的	注意力	她

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

was	receiving	from	the	head	of	the	house	,
曾是	接收	从	这	头	的	这	房子	,

可以恰当地说，这位督察受到了户主给予她的社会关注的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪ'fektɪvnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

and	the	woman's	effectiveness	as	a	disciplinarian	would	be	immediately
和	这	女性的	效力	作为	一个	纪律执行者	会	是	立即地

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

这样一来，这位女性作为纪律执行者的效力就会立即丧失殆尽。

[aɪ'd] [pʊt] [hæf] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I'd	put	half	portions	of	the	burned	food	in	a	sealed	package	and	send	it	to
ID	放	一半	部分	的	这	烧伤	食物	在	一个	密封	包裹	和	发送	它	到

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['kʌlɪneri] [ɪm'pruːvmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

the	Committee	on	Culinary	Improvement	for	their	inspection	.
这	委员会	在	烹饪	改进	为了	他们的	检查	.

我会把烧焦的食物分成两份，装进密封的包装袋里，寄给烹饪改进委员会进行检查。

[ə; eɪ] ['betər] ['meθəd] [wɪtʃ] [taɪm] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [brɪŋ] ['ɪntu:] ['præktɪs] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði]
A **better** **method** **which** **time** **would** **probably** **bring** **into** **practice** **would** **be** **for** **the**
一个 更好的 方法 哪个 时间 会 大概 带来 进入 实践 会 是 为了 这
['ju:niən][ɪt'self][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌdɑ:mɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri]['vɪzɪts] ,
union **itself** **to** **establish** **a** **system** **of** **domiciliary** **visits** **,**
联盟 本身 到 建立 一个 系统 的 住所 访问 ,

更好的方法，也是时间会促成的，是工会自己建立一套家访制度。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʊks] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
by **which** **the** **cook's** **work** **should** **be** **subjected** **to** **a** **constant** **inspection** **by** **the**
经过 哪个 这 库克的 工作 应该 是 受 到 一个 持续的 检查 经过 这
['ju:niən] — [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] ,
union **—** **the** **object** **being** **,**
联盟 — 这 目的 存在 ,

由此，工会应持续监督厨师的工作——其目的是：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['trʌb(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] .
of **course** **,** **to** **prevent** **trouble** **rather** **than** **to** **punish** **after** **the** **event** **.**
的 课程 , 到 防止 麻烦 相当 比 到 惩治 后 这 事件 .

当然，这样做是为了防患于未然，而不是事后惩罚。

[ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnər] ,
The **inspector's** **position** **would** **be** **something** **like** **that** **of** **the** **bank** **examiner** **,**
这 检查员的 位置 会 是 某物 喜欢 那 的 这 银行 考官 ,

检查员的职位类似于银行审查员。

[hu:] [tɜ:rnz] [ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [si:z]
who **turns** **up** **at** **our** **financial** **institutions** **at** **unexpected** **moments** **,** **and** **sees**
WHO 转弯 向上 在 我们的 金融的 机构 在 意外 时刻 , 和 看到
[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [raɪt] . ”
that **everything** **is** **going** **right** **.** **”**
那 一切 是 去 正确的 . ”

他会在我们意想不到的时刻出现在我们的金融机构，并确认一切运转正常。

“ [oʊ] , [bɑ:ʃ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **Oh** **,** **bosh** **!** **”** **said** **the** **Doctor** **.**
“ 哦 , 博什 ! ” 说 这 医生 .

“哦，糟糕！”医生说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'di:lz] . ”
“ **You** **are** **talking** **of** **ideals** **.** **”**
“ 你 是 说 的 理想 . ”

“你谈论的是理想。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ **Certainly** **I** **am** **,** **”** **returned** **the** **Idiot** **.**
“ 当然 我 是 , ” 返回 这 笨蛋 .

“当然是，”傻子回答道。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
“ **Why** **shouldn't** **I** **?**
“ 为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [wʌnz] [breθ] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [-]
What's **the** **use** **of** **wasting** **one's** **breath** **on** **anything** **else** **?** **”** **[** **120** **]**
是什么 这 使用 的 浪费 一个人的 气息 在 任何事物 别的 ? ” [-]

除此之外，还有什么用力去说这些呢？”[120]

“ [wel] , [its] [ɔ:l][rɑ:t] !
“ **Well** **,** **it's** **all** **rot** **!**
“ 出色地 , 它是 全部 腐烂 !

“唉，全是腐烂的东西！”

" [pʊt] [ɪn] ['mɪstər] . [briːf] .
" **put** **in** **Mr** . **Brief** .
" 放 在 先生 . 简短的 .

把布里夫先生放进去。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] ['juːniən] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] . "
" **There** **never** **was** **any** **such** **union** **as** **that** , **and** **there** **never** **will** **be** . "
" 那里 绝不 曾是 任何 这样的 联盟 作为 那 , 和 那里 绝不 将要 是 . "

"从来没有过这样的联盟，也永远不会有。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstər] . [briːf] ,
" **You** **are** **the** **last** **person** **in** **the** **world** **to** **say** **a** **thing** **like** **that** , **Mr** . **Brief** ,
" 你 是 这 最后的 人 在 这 世界 到 说 一个 事物 喜欢 那 , 先生 . 简短的 ,

"布里夫先生，您是世界上最不会说出这种话的人。"

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] — " [juː; jʊ] ,
" **said** **the** **Idiot** — " **you** ,
" 说 这 笨蛋 — " 你 ,

"你，"白痴说道，"

[huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['juːniən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz]
who **belong** **to** **the** **nearest** **approach** **to** **the** **ideal** **union** **that** **the** **world** **has**
WHO 属于 到 这 最近的 方法 到 这 理想的 联盟 那 这 世界 有
['evər] [noʊn] ! "
ever **known** **!** **"**
曾经 已知 ! "

他们代表着世界上最接近理想婚姻的典范！

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么！

[ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
Me **?** **"** **demanded** **the** **Lawyer** **.**
我 ? " 要求 这 律师 .

"我？"律师问道。

" [ˌem 'iː] ?
" **Me** **?**
" 我 ?

"我?

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːniən] ? "
I **belong** **to** **a** **union** **?** **"**
我 属于 到 一个 联盟 ? "

我加入了工会吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" **Of** **course** **you** **do** **—** **or** **at** **least** **you** **told** **me** **you** **did** , " **said** **the** **Idiot** .
" 的 课程 你 做 — 或者 在 至少 你 讲述 我 你 做过 , " 说 这 笨蛋 .

"你当然有——或者至少你告诉我你有，"白痴说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrst] ! " [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . [briːf] , ['æŋgrəli] .
" **Well** , **you** **are** **the** **worst** **!** " **retorted** **Mr** . **Brief** , **angrily** .
" 出色地 , 你 是 这 最差 ! " 反驳 先生 . 简短的 , 愤怒地 .

"哼，你才是最差劲的！"布里夫先生愤怒地反驳道。

" [wen] [dɪd] [aɪ] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːniən] ? "
" **When** **did** **I** **ever** **tell** **you** **that** **I** **belonged** **to** **a** **union** **?** **"**
" 什么时候 做过 我 曾经 告诉 你 那 我 属于 到 一个 联盟 ? "

"我什么时候说过我是工会成员？"

“ [læst] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʊdli] ['kʌmpəni] , ”
“ Last Friday night at dinner , and in the presence of this goodly company , ”
“ 最后的 星期五 夜晚 在 晚餐 , 和 在 这 在场 的 这 很好 公司 , ”
[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
said the Idiot .
说 这 笨蛋 .

“上周五晚上吃饭的时候，在座各位都在场，”傻子说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ You were bragging about it ,
“ 你 是 吹嘘 关于 它 ,

你当时还在吹嘘这件事呢，

[tuː] — [sed] [ðæt] [noʊ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ði]['mɔːrəl] [toʊn]
too — said that no institution in existence had done more to uplift the moral tone
也 — 说 那 不 机构 在 存在 有 完毕 更多的 到 提升 这 道德 语气
[ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ;
of the legal profession ;
的 这 合法的 职业 ;

他还表示，没有任何机构比它更能提升法律界的道德风尚；

[ðæt] [θruː] [ɪts] ['efərts] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [præk'tɪʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪstər] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli]
that through its efforts the corrupt practitioner and the shyster were gradually
那 通过 它是 努力 这 腐败 实践者 和 这 骗子 是 逐步地
['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] — ”
being driven to the wall — ”
存在 驱动 到 这 墙 — ”

通过它的努力，腐败的从业者和骗子正逐渐被逼到绝境——”

“ [wel] , [ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . [briːf] .
“ Well , this beats me , ” said Mr . Brief .
“ 出色地 , 这 节拍 我 , ” 说 先生 . 简短的 .

“嗯，我也不知道，”布里夫先生说。

“ [aɪ] [-]
“ I [121]
“ 我 [-]

“我[121]

[rɪ'kɔːl] ['telɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — ”
recall telling at dinner on Friday night about the Bar Association — ”
记起 讲述 在 晚餐 在 星期五 夜晚 关于 这 酒吧 协会 — ”

回想起周五晚上在晚餐上谈到律师协会的事情——”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Precisely , ” said the Idiot .
“ 恰恰 , ” 说 这 笨蛋 .

“正是如此，”白痴说道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
“ That's what I referred to .
“ 那就是 什么 我 指 到 .

“我指的就是这个。”

[ɪf] [ðə; ði][bɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['iznt] [ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['juːniən] ['nʌmbər] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
If the Bar Association isn't a Lawyer's Union Number Six of the highest
如果 这 酒吧 协会 不是 一个 律师 联盟 数字 六 的 这 最高
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

如果律师协会不是最高级别的第六级律师工会，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .
I don't know what is .
我 不 知道 什么 是 .

我不知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [maɪndz][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ;
It is conducted by the most brilliant minds in the profession ;
它 是 实施 经过 这 最多 杰出的 思想 在 这 职业 ;

它由业内最杰出的专家进行指导;

[ɪts] [ˈɔnəz] [ɑːr; ər] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər][baɪ][ðə; ði] ['breɪnɪɪst] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [koʊk]
its honors are eagerly sought after by the brainiest laborers in the field of Coke
它是 荣誉 是 急切地 寻求 后 经过 这 最聪明的 劳工 在 这 场地 的 可口可乐
[ænd; ənd] ['blækˌstoʊn] ;
and Blackstone ;
和 黑石 ;

焦炭和黑石领域最聪明的劳动者都渴望获得它的荣誉;

[ɪts] [stɜːrn] , [rɪ'lentləs] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːər] ,
its stern , relentless eye is fixed upon the evil - doer ,
它是 船尾 , 狠 眼睛 是 固定的 之上 这 邪恶的 - 实干家 ,

它那严厉而无情的目光紧紧锁定着作恶者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɪts] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] ,
and it is an effective instrument for reform not only in its own profession ,
和 它 是 一个 有效的 乐器 为了 改革 不是 仅有的 在 它是自己的 职业 ,

它不仅是其自身行业改革的有效工具,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [wel] .
but in the State as well .
但 在 这 状态 作为 出色地 .

州内也是如此。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] ['juːniən][duː][fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
What I would have the Housemaid's Union do for domestic servants and for
什么 我 会 有 这 女佣 联盟 做 为了 国内的 仆人 和 为了
[ðə; ði] [hoʊm] ,
the home ,
这 家 ,

我希望女佣工会能为家政工人和家庭做些什么,

[ðə; ði][bɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ,
the Bar Association does for the legal profession and for the State ,
这 酒吧 协会 做 为了 这 合法的 职业 和 为了 这 状态 ,

律师协会为法律界和国家所做的一切

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][kæn; kən][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]
and if the lawyers can do this thing there is no earthly reason why the
和 如果 这 律师 能 做 这 事物 那里 是 不 尘世的 原因 为什么 这
['haʊsmeɪd] ['ʃʊdənt] . ”
housemaids shouldn't . ”
女佣 不应该 . ”

如果律师可以这样做,那么没有任何理由说明女佣不应该这样做。”

“ [pɑː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . [briːf] .
“ Pah ! ” ejaculated Mr . Brief .
“ 帕 ! ” 射精 先生 . 简短的 .

“呸!”布里夫先生怒吼道。

“ [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [duː]
“ You place the bar and domestic service on the same plane of importance , do
” 你 地方 这 酒吧 和 国内的 服务 在 这 相同的 飞机 的 重要性 , 做
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“您认为酒吧服务和家庭服务同等重要，是吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ No , I don't , ” said the Idiot .
” 不 , 我 不 , ” 说 这 笨蛋 .

“不，我没有，”傻瓜说。

“ [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
“ Shouldn't think of doing so .
” 不应该 思考 的 正在做 所以 .

“千万别这么做。”

[ˈtwenti] [ˈpiːp(ə)l] [niːd] [ˈhaʊsmeɪd] , [wer] [wʌn] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ; [-]
Twenty people need housemaids , where one requires a lawyer ; [122]
二十 人们 需要 女佣 , 在哪里 一 需要 一个 律师 ; [-]

二十个人需要女佣，其中一个人需要律师；[122]

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . ”
therefore the domestic is the more important of the two . ”
所以 这 国内的 是 这 更多的 重要的 的 这 二 . ”

因此，国内事务比国内事务更重要。

“ [həmf] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [briːf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋgri] [læf] .
“ Humph ! ” said Mr . Brief , with an angry laugh .
” 哼 ! ” 说 先生 . 简短的 , 和 一个 生气的 笑 .

“哼！”布里夫先生怒笑着说道。

“ [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [goʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . ”
“ Intellectual qualifications , I suppose , go for nothing in the matter . ”
” 知识分子 资格 , 我 认为 , 去 为了 没有什么 在 这 事情 . ”

“我想，在这件事上，学历什么的都无关紧要了。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ Well , I don't know about that , ” said the Idiot .
” 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , ” 说 这 笨蛋 .

“嗯，我对此并不了解，”傻瓜说道。

“ [aɪ] [ges] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]
“ I guess , however , that there are more housemaids earning a living to - day
” 我 猜测 , 然而 , 那 那里 是 更多的 女佣 收入 一个 活的 到 - 天
[ðæn; ðən][ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] — [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] — [oʊ] ,
than lawyers — and , besides — oh ,
比 律师 — 和 , 除了 — 哦 ,

“不过，我猜想，如今靠打零工谋生的女佣比律师要多——而且，除此之外——哦，

[wel] , [ˈnevər] [maɪnd] — [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?
well , never mind — What's the use ?
出色地 , 绝不 头脑 — 是什么 这 使用 ?

算了，没关系——有什么用呢?

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I don't wish to quarrel about it . ”
我 不 希望 到 争吵 关于 它 . ”

我不想为此争论。

“ [goʊ][ɑːn] — [dəunt][maɪnd][ˌem ˈiː] — [aɪm] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈfɜːrðər] [juː; jʊ][kæn; kən]
“ Go on — don't mind me — I'm really interested to know what further you can
“ 去 在 — 不 头脑 我 — 我是 真的 感兴趣的 到 知道 什么 更远 你 能
[seɪ] , ” [snæpt] [ˈmɪstər] . [briːf] .
say , ” snapped Mr . Brief .
说 , ” 啪啪 先生 . 简短的 .

“继续说——别管我——我真的很想知道你还能说什么，”布里夫先生厉声说道。

“ [bɪˈsaɪdz] — [wʌt] ? ”
“ Besides — what ? ”
“ 除了 — 什么 ? ”

“除此之外——什么？”

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃʊəlz] — [wel] , [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [briːf] , ”
“ Only this , that when it comes to the intellectuals — Well , really , Mr . Brief , ”
“ 仅有的 这 , 那 什么时候 它 来 到 这 知识分子 — 出色地 , 真的 , 先生 . 简短的 , ”
[æskt] [ðə; ði] [ˈɪdiət] ,
asked the Idiot ,
问 这 笨蛋 ,

“只是说到知识分子——嗯，布里夫先生，真的吗？”白痴问道。

“ [ˈriːəli] [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]
“ really now , did you ever hear of anybody going to an intelligence office for
“ 真的 现在 , 做过 你 曾经 听到 的 任何人 去 到 一个 智力 办公室 为了
[ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ?
a lawyer ?
一个 律师 ?

“说真的，你听说过有人去情报部门找律师吗？”

” [ˈmɪstər] . [-] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈɔːdəbl] ,
” Mr . Brief's reply was not inaudible ,
” 先生 . 内裤 回复 曾是 不是 听不清 ,

布里夫先生的回答并非听不见，

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,
for just at that moment he swallowed his coffee the wrong way ,
为了 只是 在 那 片刻 他 吞咽 他的 咖啡 这 错误的 方式 ,

就在那一刻，他喝咖啡的姿势不对。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [snæpt] ,
and in the effort to bring him to , the thread of the argument snapped ,
和 在 这 努力 到 带来 他 到 , 这 线 的 这 争论 啪啪 ,

在试图让他清醒过来的过程中，争论的焦点断了。

[ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [taɪd] [tə'geðər] [ə'gen] . [
and up to the hour of going to press had not been tied together again . [
和 向上 到 这 小时 的 去 到 按 有 不是 到过 系 一起 再次 . [
-]
123]
-]

直到付印时，它们仍未再次连接在一起。[123]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['buːstɪŋ]
THE GENTLE ART OF BOOSTING
这 温和的 艺术 的 提升

提升的艺术

[ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] [wʌz; wəz] ['verɪ] [leɪt] [æt; ət] ['brekfəst] — [soʊ] [ɪk'strɪ:mlɪ] [leɪt] , [ɪn][fækt] ,

THE	Idiot	was	very	late	at	breakfast	—	so	extremely	late	,	in	fact	,
这	笨蛋	曾是	非常	晚的	在	早餐	—	所以	极其	晚的	,	在	事实	,

那个白痴早餐迟到了很久——事实上，迟到了非常非常久。

[ðæt] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bɔ:dəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]

that	some	apprehension	was	expressed	by	his	fellow	-	boarders	as	to	the
那	一些	忧虑	曾是	表达	经过	他的	同伴	-	寄宿生	作为	到	这

[steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

state	of	his	health	.
状态	的	他的	健康	.

他的室友们对他的健康状况表示了一些担忧。

“ [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['ɪznt] [ɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	I	hope	he	isn't	ill	,	”	said	Mr	.	Whitechoker	.
“	我	希望	他	不是	患病的	,	”	说	先生	.	-	.

“我希望他没生病，”怀特乔克先生说。

“ [hi:; hi][ɪz]['ju:ʒuəlɪ; 'ju:ʒəlɪ][soʊ][prɑ:mpt][æt; ət][hɪz; ɪz] [mi:lz] [ðæt] [aɪ] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər]

“	He	is	usually	so	prompt	at	his	meals	that	I	fear	something	is	the	matter
“	他	是	通常	所以	迅速的	在	他的	餐	那	我	害怕	某物	是	这	事情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

with	him	.	”
和	他	.	”

“他平时吃饭都很准时，所以我担心他是不是出了什么问题。”

“ ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ,

“	He's	all	right	,	”	said	the	Doctor	,
“	他是	全部	正确的	,	”	说	这	医生	,

“他没事，”医生说。

[hu:z] [ru:m] [ə'dʒɔinz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪdɪət] [ɪn]['mɪsɪz] . ['smiðəz] - - [sɪ'lekt] [hoʊm] [fɔ:r; fər]

whose	room	adjoins	that	of	the	Idiot	in	Mrs	.	Smithers	-	Pedagog's	Select	Home	for
谁	房间	相邻	那	的	这	笨蛋	在	太太	.	史密瑟斯	-	-	选择	家	为了

['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

Single	Gentlemen	.
单身的	先生们	.

他的房间与史密瑟斯-佩达戈格太太单身绅士精选之家里的白痴的房间相邻。

“ ['hi:l] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	He'll	be	down	in	a	minute	.
“	地狱	是	向下	在	一个	分钟	.

“他马上就下去。”

['hi:z] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] — ['restɪd] [tu:] [hɑ:rd] .

He's	suffering	from	an	overdose	of	vacation	—	rested	too	hard	.
他是	痛苦	从	一个	过量	的	假期	—	休息	也	难的	.

他这是假期过量了——休息过度了。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] , [peɪl] [ænd; ənd]

”	Just	then	the	subject	of	the	conversation	appeared	in	the	doorway	,	pale	and
”	只是	然后	这	主题	的	这	对话	出现	在	这	门口	,	苍白	和

['hægərd] ,

haggard	,
枯槁	,

就在这时，谈话的主角出现在门口，脸色苍白，面容憔悴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [bəʊdid] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['lɑ:rdər] . [-]

but	with	an	eye	that	boded	ill	for	the	larder	.	[	124	]
但	和	一个	眼睛	那	预兆	患病的	为了	这	食品储藏室	.	[	-	]

但从某种角度来看，食品储藏室的情况并不乐观。[124]

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] .
” he cried , as he entered .
” 他 哭 , 作为 他 进入 .

他边喊边走了进去。

“ [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] .
“ Lead me to a square meal .
” 带领 我 到 一个 正方形 一顿饭 .

“带我去吃顿饱饭。”

['meri] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] [boʊlz] [ʌv; əv] [mʌʃ] , [ten] ['miːdiəm] [sɔːft] - [bɔɪld] [egz] , [ə; eɪ] ['bærəl]
Mary , please give me four bowls of mush , ten medium soft - boiled eggs , a barrel
玛丽 , 请 给 我 四 碗 的 糊状物 , 十 中等的 柔软的 - 煮沸 鸡蛋 , 一个 桶
[ʌv; əv] [soʊ'teɪ] [pə'tetoz] ,
of saute potatoes ,
的 炒 土豆 ,

玛丽，请给我四碗粥、十个中等大小的溏心蛋、一桶炒土豆。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [kɔːrnd] - [biːf] [hæʃ] .
and eighteen dollars ' worth of corned - beef hash .
和 十八 美元 - 值得 的 咸 - 牛肉 哈希 .

还有价值十八美元的咸牛肉杂烩。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː] [pɔts] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] , [pliːz] , [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
I'll have two pots of coffee , Mrs . Pedagog , please , four pounds of sugar ,
患病的 有 二 锅 的 咖啡 , 太太 . 教育学 , 请 , 四 磅 的 糖 ,

佩达戈格夫人，请给我两壶咖啡，四磅糖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] .
and a can of condensed milk .
和 一个 能 的 浓缩版 牛奶 .

还有一罐炼乳。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
If there is any extra charge you may put it on the bill , and some day ,
如果 那里 是 任何 额外的 收费 你 可能 放 它 在 这 账单 , 和 一些 天 ,

如有任何额外费用，您可以将其计入账单，并且将来有一天，

[wen] [ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [hen] [trʌst] [goʊz] [ʌp] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [pɔɪnts] ,
when the common stock of the Continental Hen Trust goes up thirty or forty points ,
什么时候 这 常见的 库存 的 这 大陆 母鸡 相信 去 向上 三十 或者 四十 积分 ,
[aɪl] [peɪ] . ”
I'll pay . ”
患病的 支付 . ”

当大陆母鸡信托公司的普通股上涨三四十点时，我就出钱。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [briːf] .
“ What's the matter with you , Mr . Idiot ? ” asked Mr . Brief .
” 是什么 这 事情 和 你 , 先生 . 笨蛋 ? ” 问 先生 . 简短的 .

“你这个白痴先生，到底怎么了？”布里夫先生问道。

“ [bɪn] ['fæstɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ? ”
“ Been fasting for a week ? ”
” 到过 禁食 为了 一个 星期 ? ”

“已经禁食一周了？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	No	,	”	replied	the	Idiot	.
“	不	,	”	回复	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜回答道。

“ [aɪv] [dʒʌst]['teɪkən][maɪ][fɜːrst] ['wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

“	I've	just	taken	my	first	week's	vacation	,	and	,	between	you	and	me	,
“	我已经	只是	已采取	我的	第一的	本周	假期	,	和	,	之间	你	和	我	,

“我刚休完第一周的假，而且，说实话，

[aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] . ”

I've	come	back	to	business	so	as	to	get	rested	for	the	second	.	”
我已经	来	后退	到	商业	所以	作为	到	得到	休息	为了	这	第二	.	”

我重返工作岗位是为了好好休息，为第二场比赛做好准备。

“ ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	Doesn't	look	as	though	vacation	agreed	with	you	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
“	不	看	作为	尽管	假期	同意	和	你	,	”	说	这	藏书癖	.

“看来你的假期过得并不愉快，”藏书家说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	doesn't	,	”	said	the	Idiot	.
“	它	不	,	”	说	这	笨蛋	.

“没有，”傻瓜说。

“ [ˌhɪr'æftər] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] - [waɪl] - [juː; jʊ] - [wɜːrk] ['sɪstəm] .

“	Hereafter	I	am	an	advocate	of	the	rest	-	while	-	you	-	work	system	.
“	此后	我	是	一个	提倡	的	这	休息	-	尽管	-	你	-	工作	系统	.

“从今以后，我提倡边工作边休息的制度。”

['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	take	a	day	off	if	you	can	help	it	.
绝不	拿	一个	天	离开	如果	你	能	帮助	它	.

能休息就尽量不要休息。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['restfl] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

There's	nothing	so	restful	as	paying	attention	to	business	,
有	没有什么	所以	宁静	作为	付费	注意力	到	商业	,

没有什么比专注于业务更让人放松的了。

[ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] [prə'moʊtər][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [-]

and	no	greater	promoter	of	weariness	of	spirit	and	vexation	[	125	]
和	不	更大的	启动子	的	疲劳	的	精神	和	烦恼	[	-	]

没有比这更能使人精神疲惫和烦躁的了[125]

[ʌv; əv][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːdərn] [staɪl] [ʌv; əv] ['veɪˌkeɪtɪŋ] .

of	your	digestion	than	the	modern	style	of	vacating	.
的	你的	消化	比	这	现代的	风格	的	腾空	.

比起现代的休假方式，你的消化系统会更好。

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

No	more	for	mine	,	if	you	please	.	”
不	更多的	为了	矿	,	如果	你	请	.	”

“我的就别再给我了。”

“ [həmf] ! ” [sniəd] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	Humph	!	”	sneered	the	Bibliomaniac	.
“	哼	!	”	冷笑	这	藏书癖	.

“哼！”藏书癖冷笑道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] [tuː; tə] [get] ['restɪd] [ʌp] ,

“	I	suppose	you	went	to	Coney	Island	to	get	rested	up	,
“	我	认为	你	去	到	科尼	岛	到	得到	休息	向上	,

“我猜你是去康尼岛休息的吧。”

['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] [bʌmp] [ænd; ənd] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kreɪzi]
bumping **the** **bump** **and** **looping** **the** **loop** **,** **and** **doing** **a** **lot** **of** **other** **crazy**
碰撞 这 撞 和 循环 这 环形 , 和 正在做 一个 很多 的 其他 疯狂的
[θɪŋz] . ”
things **.** **”**
事物 . ”

颠簸、循环往复，还做了很多其他疯狂的事情。”

“ [nɑːt][aɪ] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ **Not** **I** **,** **”** **quoth** **the** **Idiot** **.**
“ 不是 我 , ” 引用 这 笨蛋 .

“我才不是呢，”白痴说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [laɪk] ['koʊni] ['aɪlənd] ,
“ **I** **didn't** **have** **sense** **enough** **to** **go** **to** **some** **quiet** **place** **like** **Coney** **Island** **,**
“ 我 没有 有 感觉 足够的 到 去 到 一些 安静的 地方 喜欢 科尼 岛 ,

“我当时太没脑子了，没想到要去像康尼岛那样安静的地方。”

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['sev(ə)n] [skwer] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
where **you** **can** **get** **seven** **square** **meals** **a** **day** **,**
在哪里 你 能 得到 七 正方形 餐 一个 天 ,

在那里你可以一天吃到七顿正餐，

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ferɪs] - [wiːl] [ænd; ənd][biː; bi] [twɜːld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl]
and **then** **climb** **into** **a** **Ferris** **-** **wheel** **and** **be** **twirled** **around** **in** **the** **air** **until**
和 然后 爬 进入 一个 费里斯 - 车轮 和 是 旋转 大约 在 这 空气 直到
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpərli] ['ʃeɪkən] [daʊn] .
they **have** **been** **properly** **shaken** **down** **.**
他们 有 到过 适当地 摇晃 向下 .

然后爬上摩天轮，在空中旋转，直到他们彻底清醒过来。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [və'keiʃənz] .
I **took** **one** **of** **the** **Four** **Hundred** **vacations** **.**
我 采取 一 的 这 四 百 假期 .

我参加了四百次度假之旅中的一次。

[noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? ”
Know **what** **that** **is** **?** **”**
知道 什么 那 是 ? ”

知道那是什么吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [briːf] .
“ **No** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Brief** **.**
“ 不 , ” 说 先生 . 简短的 .

“不，”布里夫先生说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [və'keiʃənz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
“ **I** **didn't** **know** **there** **were** **four** **hundred** **vacations** **with** **only** **three** **hundred** **and**
“ 我 没有 知道 那里 是 四 百 假期 和 仅有的 三 百 和
['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
sixty **-** **five** **days** **in** **the** **year** **.**
六十 - 五 天 在 这 年 .

“我不知道一年只有 365 天，却有 400 个假期。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What **do** **you** **mean** **?** **”**
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [teɪk] , ” [ɪkˈspleɪnd]
“ I mean the kind of vacation the people in the Four Hundred take , ” explained
“ 我 意思是 这 种类 的 假期 这 人们 在 这 四 百 拿 , ” 解释
[ðə; ði] [ˈɪdiət] .
the Idiot .
这 笨蛋 .

“我是指四百人团的那种度假方式，”白痴解释道。

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] - [ˈpɑːrti] [ʌp] [ɪn] [ˈnuːpɔːrt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈhuːə(r)]
“ I've been to a house - party up in Newport with some friends of mine who're
“ 我已经 到过 到 一个 房子 - 派对 向上 在 纽波特 和 一些 朋友们 的 矿 妓女
- [ɪn][ðə; ði] [swɪm] ,
' in the swim ,
- 在 这 游泳 ,

“我和一些游泳队的朋友去纽波特参加了一个家庭聚会，

- [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [hɑːrd] [ˈswɪmɪŋ] .
' and I tell you it's hard swimming .
- 和 我 告诉 你 它是 难的 游泳 .

我告诉你，游泳很辛苦。

[juːl] [ˈnevər] [hɪr] [ˌem ˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [-]
You'll never hear me talking about [126]
你会 绝不 听到 我 说 关于 [-]

你永远不会听到我谈论[126]

[ə; eɪ] [ˈliːʒər] [klæs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈgen] .
a leisure class in this country again .
一个 闲暇 班级 在 这 国家 再次 .

这个国家又出现了一个休闲阶层。

[ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈliːʒər] [ɪz] .
Those people don't know what leisure is .
那些 人们 不 知道 什么 闲暇 是 .

这些人根本不懂什么是休闲。

[aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] - [ˈlʊkɪŋ] [lɑːt] . ”
I don't wonder they're always such a tired - looking lot . ”
我 不 想知道 它们是 总是 这样的 一个 疲劳的 - 寻找 很多 . ”

难怪他们总是看起来那么疲惫。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑːrt][set] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I was not aware that you were in with the Smart Set , ” said the
“ 我 曾是 不是 意识到的 那 你 是 在 和 这 聪明的 放 , ” 说 这
[ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] .
Bibliomaniac .
藏书癖 .

“我不知道你和聪明人是一伙的，”书虫说道。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ Oh yes , ” said the Idiot .
“ 哦 是的 , ” 说 这 笨蛋 .

“哦，是的，”傻瓜说道。

“ [aɪm][ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] - [ɪm] — - [weɪ] [ɪn] ;
“ I'm in with several of ' em — ' way in ;
“ 我是 在 和 一些 的 - 呃 — - 方式 在 ;

“我跟他们中的几个关系很密切；

[soʊ][fɑːr][ɪn] [ðæt] [aɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfreɪd] [aɪl] [ˈnevər] [get] [aʊt] .
so far in that I'm sometimes afraid I'll never get out .
所以 远的 在 那 我是 有时 害怕的 患病的 绝不 得到 出去 .

以至于我有时害怕自己永远也出不去了。

[wɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][waɪld] - [kæts][ɑːn]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] ['bɪli] [væn] ['gɛldɝ] , [ðə; ði]

We're	carrying	a	whole	lot	of	wild	-	cats	on	margin	for	Billie	Van	Gelder	,	the
是	携带	一个	所有的	很多	的	荒野	-	猫	在	利润	为了	比莉	范	盖尔德	,	这

[kə'tɪljən] ['liːdər] .

cotillon	leader	.
科蒂隆	领导者	.

我们正在为科蒂隆领军人物比莉·范·盖尔德（Billie Van Gelder）准备大量野猫。

['tɑːmi] [diː] [kə'huːts] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['jɑːtsmən] ,

Tommy	de	Cahoots	,	the	famous	yachtsman	,
汤米	德	勾结	,	这	著名的	游艇运动员	,

著名帆船运动员汤米·德·卡胡茨

[oʊz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [sper] [frʌm; frəm]

owes	us	about	eight	thousand	dollars	more	than	he	can	spare	from
欠款	我们	关于	八	千	美元	更多的	比	他	能	空闲的	从

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌndʒz] ['ɪntuː] ['kɑːpər] ,

his	living	expenses	on	one	of	his	plunges	into	Copper	,
他的	活的	开支	在	一	的	他的	暴跌	进入	铜	,

他因为一次投机性地投资铜矿，欠了我们大约八千美元，这笔钱比他能从生活开支中拿出来的多得多。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [lɔːŋ] [ɑːn] [swelz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] . ”

and	altogether	we	are	pretty	long	on	swells	in	our	office	.	”
和	共	我们	是	漂亮的	长的	在	涌浪	在	我们的	办公室	.	”

我们办公室里现在到处都是冲浪爱好者。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [aʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk]

“	And	do	you	mean	to	say	those	people	invite	you	out	?	”	asked	the	Bibliomaniac
“	和	做	你	意思是	到	说	那些	人们	邀请	你	出去	?	”	问	这	藏书癖

.

:
.

“你是说那些人邀请你出去玩吗？”书痴问道。

“ [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	All	the	time	,	”	said	the	Idiot	.
“	全部	这	时间	,	”	说	这	笨蛋	.

“一直都是这样，”傻瓜说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [swel] ['kʌstəmərz] [faindz][hiː; hi][kɑːnt] [peɪ] [hɪz; ɪz]

“	Just	as	soon	as	one	of	our	swell	customers	finds	he	can't	pay	his
“	只是	作为	很快	作为	一	的	我们的	膨胀	顾客	发现	他	不能	支付	他的

['mɑːrdʒɪnz][hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][gets] ['veri] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]

margins	he	comes	down	to	the	office	and	gets	very	chummy	with	all	of
边距	他	来	向下	到	这	办公室	和	获得	非常	亲密	和	全部	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“每当我们某个尊贵的客户发现自己无法支付利润时，他就会来到办公室，和我们所有人套近乎。”

[ðə; ði] [diːpər] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['æfəb(ə)l][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] .

The	deeper	he	is	in	it	the	more	affable	he	becomes	.
这	更深	他	是	在	它	这	更多的	和蔼可亲	他	变成	.

他越深入了解，就越和蔼可亲。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [haʊs] - ['pɑːrtiz] [-]

The	result	is	there	are	house	-	parties	[	127	]
这	结果	是	那里	是	房子	-	各方	[	-	]

结果就是出现了家庭聚会[127]

[ænd; ənd]	[jɑːt]	-	['kruːzɪz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	[gə'lɔːr]	[ɑːn]	[tæp]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	['evri]
and	**yacht**	**-**	**cruises**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**galore**	**on**	**tap**	**for**	**us**	**every**
和	游艇	-	游轮	和	全部	那	种类	的	事物	数不胜数	在	轻敲	为了	我们	每一个

['sʌmər]	.	″
summer	**.**	**”**
夏天	.	″

每年夏天，我们都能参加各种各样的游艇巡游之类的活动。″

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

第5/7页

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , ['skɔːrnfəli] .

“	And	you	accept	them	,	eh	?	”	said	the	Bibliomaniac	,	scornfully	.
”	和	你	接受	他们	,	嗯	?	”	说	这	藏书癖	,	轻蔑地	.

“你居然接受它们，是吗？”藏书癖轻蔑地说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	As	a	matter	of	business	,	of	course	,	”	replied	the	Idiot	.
”	作为	一个	事情	的	商业	,	的	课程	,	”	回复	这	笨蛋	.

“当然是出于生意上的原因，”白痴回答道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	We've	got	to	get	something	out	of	it	.
”	我们已经	得到	到	得到	某物	出去	的	它	.

“我们必须从中获得一些好处。”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [kɑːnt] [peɪ] [kæʃ] , [waɪ] , [wiː; wi][get] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

If	one	of	our	customers	can't	pay	cash	,	why	,	we	get	what	we	can	.
如果	一	的	我们的	顾客	不能	支付	现金	,	为什么	,	我们	得到	什么	我们	能	.

如果我们的客户无法支付现金，我们会尽力而为。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ['mɪstər] . ['redʒinəld] - [hæd; həd][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] ['nuːpɔːrt]

In	this	particular	case	Mr	.	Reginald	Squandercash	-	had	me	down	at	Newport
在	这	特别的	案件	先生	.	雷金纳德	-		有	我	向下	在	纽波特

[fɔːr; fər] [faɪv] [fʊl] [deɪz] ,

for	five	full	days	,
为了	五	满的	天	,

在这个特殊案例中，雷金纳德·斯夸德卡什先生让我在纽波特待了整整五天。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [peɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd]

and	I	know	now	why	he	can't	pay	up	his	little	shortage	of	eight	hundred
和	我	知道	现在	为什么	他	不能	支付	向上	他的	小的	短缺	的	八	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

我现在明白他为什么还不起那八百美元的差额了。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ]

He's	got	the	money	,	but	he	needs	it	for	other	things	,	and	,	now	that	I
他是	得到	这	钱	,	但	他	需求	它	为了	其他	事物	,	和	,	现在	那	我

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	it	,
知道	它	,

他有钱，但他需要把钱用在其他地方，而且，现在我知道了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [deɪz] .

I	shall	recommend	the	firm	to	give	him	an	extension	of	thirty	days	.
我	将	推荐	这	公司	到	给	他	一个	扩大	的	三十	天	.

我将建议公司给他延期三十天。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diː] ['buːdəlz] , [huːm] [hiː; hi] [ɪz] ['lɔːntʃɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

By	that	time	he	will	have	collected	from	the	De	Boodles	,	whom	he	is	launching	in	society	,
经过	那	时间	他	将要	有	集	从	这	德	布德尔斯	,	谁	他	是	发射	在	社会	,

到那时，他将从他正在社会上推举的德·布德尔家族那里筹集资金。

[siː] . [oʊ] . [diː] . , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skwer] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . ”

C	.	O	.	D	.	,	and	will	be	able	to	square	matters	with	us	.	”
C	.	哦	.	D	.	,	和	将要	是	有能力的	到	正方形	事情	和	我们	.	”

COD，并且能够与我们解决此事。”

“ [jʊr; jər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [griːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	Your	conversation	is	Greek	to	me	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
“	你的	对话	是	希腊语	到	我	,	”	说	这	藏书癖	.

“你们的谈话我完全听不懂，”藏书家说道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [diː] ['buːdəlz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [oʊ] [jʊr; jər] [frend] ['redʒinəld]

“	Who	are	the	De	Boodles	,	and	for	what	do	they	owe	your	friend	Reginald
“	WHO	是	这	德	布德尔斯	,	和	为了	什么	做	他们	欠	你的	朋友	雷金纳德

-	['mʌni]	?	”
Squandercash	money	?	”
-	钱	?	”

“德·布德尔一家是谁？他们欠你朋友雷金纳德·斯夸德卡什什么钱？”

“ [ðə; ði] [diː] ['buːdəlz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [-]

“	The	De	Boodles	,	”	explained	the	Idiot	,	[	128	]
“	这	德	布德尔斯	,	”	解释	这	笨蛋	,	[	-	]

“德布德尔一家，”白痴解释道，[128]

“ [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] ['klaɪmɝz] , [ænd; ənd] ['redʒinəld] - [ɪz] [ə; eɪ] ['buːstər] . ”

“	are	what	are	known	as	climbers	,	and	Reginald	Squandercash	is	a	booster	.	”
“	是	什么	是	已知	作为	登山者	,	和	雷金纳德	-	是	一个	增压器	.	”

“他们是所谓的攀岩者，而雷金纳德·斯夸德卡什是他们的支持者。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	A	what	?	”	cried	the	Bibliomaniac	.
“	一个	什么	?	”	哭	这	藏书癖	.

“什么？”藏书癖喊道。

“ [ə; eɪ] ['buːstər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	A	booster	,	”	said	the	Idiot	.
“	一个	增压器	,	”	说	这	笨蛋	.

“助推器，”白痴说道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['buːstəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] .

“	There	are	several	boosters	in	the	Four	Hundred	.
“	那里	是	一些	助推器	在	这	四	百	.

“四百人队中有几名支持者。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [buːst] ['welθi] ['klaɪmɝz] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] .

For	a	consideration	they	will	boost	wealthy	climbers	into	society	.
为了	一个	考虑	他们	将要	促进	富裕	登山者	进入	社会	.

作为回报，他们会提拔富有的攀附者进入上流社会。

[ðə; ði] ['klaɪmɝz] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [diː] ['buːdəlz] , [huː] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː] [greɪt] [welθ] ,

The	climbers	are	people	like	the	De	Boodles	,	who	have	suddenly	come	into	great	wealth	,
这	登山者	是	人们	喜欢	这	德	布德尔斯	,	WHO	有	突然	来	进入	伟大的	财富	,

这些登山者就像德·布德尔家族一样，突然暴富。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [huː] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv]

and	who	wish	to	be	in	it	with	others	of	great	wealth	who	are	also	of
和	WHO	希望	到	是	在	它	和	其他的	的	伟大的	财富	WHO	是	还	的

[haɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

high	social	position	.
高的	社会的	位置	.

他们希望与那些拥有巨额财富且社会地位显赫的人一起跻身其中。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] , [soʊ] [ðeɪ] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈbuːstər] [laɪk] [ˈrɛdʒi] ,

They	don't	know	how	to	do	the	trick	,	so	they	seek	out	some	booster	like	Reggie	,
他们	不	知道	如何	到	做	这	诡计	,	所以	他们	寻找	出去	一些	增压器	喜欢	雷吉	,

他们不知道该怎么做，所以就去找像雷吉这样的帮手。

[straɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

strike	a	bargain	with	him	,
罢工	一个	便宜货	和	他	,

与他达成交易，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stiəz] - [ɪm] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] - [əˈmʌŋ] - [ðoʊz] - [ˈprez(ə)nt] - [geɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli]

and	he	steers	'	em	up	against	the	'	Among	-	Those	-	Present	'	game	until	finally
和	他	牛	-	呃	向上	反对	这	-	之中	-	那些	-	展示	-	游戏	直到	最后

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][diː] [ˈbuːdəlz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [sɪntʃ] . ”

you	find	the	De	Boodles	have	a	social	cinch	.	”
你	寻找	这	德	布德尔斯	有	一个	社会的	肚带	.	”

他引导他们玩“在场者”游戏，直到最后你会发现德·布德尔一家在社交方面游刃有余。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [səˈsaɪəti] [ˈtɔləreits] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid]

“	Do	you	mean	to	say	that	society	tolerates	such	a	business	as	that	?	”	demanded
“	做	你	意思是	到	说	那	社会	容忍	这样的	一个	商业	作为	那	?	”	要求

[ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] .

the	Bibliomaniac	.
这	藏书癖	.

“你的意思是说，社会能够容忍这样的生意吗？”藏书癖者质问道。

“ [ˈtɔləreits] ? ” [læft] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

“	Tolerates	?	”	laughed	the	Idiot	.
“	容忍	?	”	笑了	这	笨蛋	.

“容忍？”白痴大笑道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juːz] !

“	What	a	word	to	use	!
“	什么	一个	单词	到	使用	!

“真是个好词！”

[ˈtɑːləreɪt] ?

Tolerate	?
容忍	?

容忍？

[waɪ] , [səˈsaɪəti] [inˈkʌridʒz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][səˈsaɪəti] [ʃɛrz] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] .

Why	,	society	encourages	,	because	society	shares	the	benefits	.
为什么	,	社会	鼓励	,	因为	社会	分享	这	好处	.

为什么？因为社会鼓励这样做，因为社会共享利益。

[teɪk] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .

Take	this	especial	vacation	of	mine	.
拿	这	特别的	假期	的	矿	.

看看我这次特别的假期吧。

[sə'saɪəti][hæd; həd] [tuː] [faɪv] - [ə'klɔk, əu-] [tiːz] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɛlɪst] ['dinəz] [juː; jʊ]['evər][sæt]

Society	had	two	five	-	o'clock	teas	,	four	of	the	swellest	dinners	you	ever	sat
社会	有	二	五	-	点钟	茶	,	四	的	这	最棒的	晚餐	你	曾经	卫星

[daʊn] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [-]

down	to	,	a	[	129	]
向下	到	,	一个	[	-	]

社会上举行了两次下午茶会，四次你所能参加的最盛大的晚宴，[129]

[kə'tɪljən] [wer] [ðə; ði]['feɪvərz][wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɑːlɪd]['sɪlvər][ænd; ənd]['riːəl] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ,

cotillon	where	the	favors	were	of	solid	silver	and	real	ostrich	feathers	,
科蒂隆	在哪里	这	恩惠	是	的	坚硬的	银	和	真实的	鸵鸟	羽毛	,

舞会上，伴手礼是用纯银和真正的鸵鸟毛制成的。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [klæm] - [beɪk] [ɑːn] ['rɛdʒiz] [stiːm] - [jɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəməbiːl] - [rʌnz] [ænd; ənd]

a	whole	day's	clam	-	bake	on	Reggie's	steam	-	yacht	,	with	automobile	-	runs	and
一个	所有的	天	蛤	-	烤	在	雷吉的	蒸汽	-	游艇	,	和	汽车	-	跑步	和

['koʊtʃɪŋ] - [trɪps] [gə'lɔːr] .

coaching	-	trips	galore	.
教练	-	旅行	数不胜数	.

在雷吉的蒸汽游艇上享用一整天的蛤蜊大餐，还有大量的汽车旅行和长途旅行。

['noʊbɑːdi]['evər] [di'klainz] [wʌn][ʌv; əv] ['rɛdʒiz] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

Nobody	ever	declines	one	of	Reggie's	invitations	,
无人	曾经	下降	一	的	雷吉的	邀请函	,

从来没有人拒绝过雷吉的邀请。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'saɪəti] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][ðə; ði][best][ðə; ði]

because	what	he	has	from	a	society	point	of	view	is	the	best	the
因为	什么	他	有	从	一个	社会	观点	的	看法	是	这	最好的	这

['mɑːrkɪt] [ə'fɔːrdz] .

market	affords	.
市场	提供	.

因为从社会角度来看，他所拥有的已经是市场上所能提供的最佳选择。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði]['flɔːrəl] [dekə'reiʃəns] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [feɪt] - [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][diː]

the	floral	decorations	alone	at	the	fête	champêtre	he	gave	in	honor	of	the	De
这	花的	装饰	独自的	在	这	宴请	-	他	给予	在	荣誉	的	这	德

['buːdəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [læst] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Boodles	at	his	villa	last	Thursday	night	must	have	cost	five	thousand	dollars
布德尔斯	在	他的	别墅	最后的	周四	夜晚	必须	有	成本	五	千	美元

,

,

,

上周四晚上，他在别墅为德布德尔一家举办的乡村宴会上，光是鲜花装饰就花费了五千美元。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .

and	everything	was	on	the	same	scale	.
和	一切	曾是	在	这	相同的	规模	.

所有东西都是同一比例的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [sent] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [bəːnd] [ʌp]

I	don't	believe	a	cent	less	than	seventy	-	five	hundred	dollars	was	burned	up
我	不	相信	一个	中心	较少的	比	七十	-	五	百	美元	曾是	烧伤	向上

[ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks] ,

in	the	fire	-	works	,
在	这	火	-	作品	,

我不相信烟花烧掉的钱少于七千五百美元。

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi]['prez(ə)nt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæt] [kɔ:st][æt; ət] [li:st]
and **every** **lady** **present** **received** **a** **souvenir** **of** **the** **occasion** **that** **cost** **at** **least**
和 每一个 女士 展示 已收到 一个 纪念品 的 这 场合 那 成本 在 至少
[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . ”
one **hundred** **dollars** **.** **”**
一 百 美元 . ”

每位在场的女士都收到了一份价值至少一百美元的纪念品。

“ [jʊr; jər] ['stɔ:ri] ['dʌznt] [kwaɪt] [hoʊld] [tə'geðər] , ” [sed] ['mɪstər] . [bri:f] .
“ **Your** **story** **doesn't** **quite** **hold** **together** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Brief** **.**
” 你的 故事 不 相当 抓住 一起 , ” 说 先生 . 简短的 .

“你的故事漏洞百出，”布里夫先生说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [frend] ['rɛdʒi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:m] - [jɑ:t] , [ænd; ənd] ['ɔ:təməbilz]
“ **If** **your** **friend** **Reggie** **has** **a** **villa** **and** **a** **steam** **-** **yacht** **,** **and** **automobiles**
” 如果 你的 朋友 雷吉 有 一个 别墅 和 一个 蒸汽 - 游艇 , 和 汽车
[ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] ,
and **coaches** **,**
和 教练 ,

“如果你的朋友雷吉拥有一栋别墅、一艘蒸汽游艇、汽车和马车，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [feɪts] - [ðæt] [kɔ:st] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
and **gives** **fêtes** **champêtres** **that** **cost** **fifteen** **or** **twenty** **thousand** **dollars** **,**
和 给予 节日 - 那 成本 十五 或者 二十 千 美元 ,

并举办花费一万五千或两万美元的乡村宴会，

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bu:stər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['pi:p(ə)l] [hu:]
I **don't** **see** **why** **he** **has** **to** **make** **himself** **a** **booster** **of** **inferior** **people** **who**
我 不 看 为什么 他 有 到 制作 他自己 一个 增压器 的 下 人们 WHO
[wɑ:nt][tu:; tə][get]['ɪntu:][sə'saɪəti] .
want **to** **get** **into** **society** **.**
想 到 得到 进入 社会 .

我不明白他为什么要去为那些想要融入社会的低劣之人摇旗呐喊。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?
What **does** **he** **gain** **by** **it** **?**
什么 做 他 获得 经过 它 ?

他这样做有什么好处?

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] ['iznt] [spɔ:rt][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [-]
It **surely** **isn't** **sport** **to** **do** **a** **thing** **like** **that** **,** **[** **130** **]**
它 一定 不是 运动 到 做 一个 事物 喜欢 那 , [-]

做这样的事肯定不是体育运动，[130]

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hi:d][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔ:r] . ”
and **I** **should** **think** **he'd** **find** **it** **a** **dreadful** **bore** **.** **”**
和 我 应该 思考 他会 寻找 它 一个 可怕 钻孔 . ”

我想他会觉得这非常无聊。

“ [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ **The** **man** **must** **live** **,** **”** **said** **the** **Idiot** **.**
” 这 男人 必须 居住 , ” 说 这 笨蛋 .

“这个人必须活下去，”白痴说。

“ [hi:; hi] [bu:sts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . ”
“ **He** **boosts** **for** **a** **living** **.** **”**
” 他 提升 为了 一个 活的 . ”

“他靠推销产品为生。”

“ [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['mɑːnti]['krɪˌstoʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ? ” [di'mɑːndid]
“ When he has the wealth of Monte Cristo at his command ? ” demanded
“ 什么时候 他 有 这 财富 的 蒙特 基督 在 他的 命令 ? ” 要求
['mɪstər] . [briːf] .
Mr . Brief .
先生 . 简短的 .

“他可是拥有基督山伯爵那样的财富啊！”布里夫先生质问道。

“ ['rɛdʒi] ['hæznt][ə; eɪ][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
“ Reggie hasn't a cent to his name , ” said the Idiot .
“ 雷吉 还没有 一个 中心 到 他的 姓名 , ” 说 这 笨蛋 .

“雷吉身无分文，”白痴说道。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [oʊz] [ˌjuː 'es] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][kɑːnt] [peɪ] . ”
“ I've already told you he owes us eight hundred dollars he can't pay . ”
“ 我已经 已经 讲述 你 他 欠款 我们 八 百 美元 他 不能 支付 . ”

“我已经告诉过你，他欠我们八百美元，他根本还不起。”

“ [ðen] [huː] [ɪn] ['θʌndər] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt][ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['hʌndrəd] -
“ Then who in thunder pays for the villa and the lot and all those hundred -
“ 然后 WHO 在 雷 支付 为了 这 别墅 和 这 很多 和 全部 那些 百 -
['dɑːlər] ['sʊvəˌnɪrz] ?
dollar souvenirs ?
美元 纪念品 ?

“那么究竟是谁支付了别墅、地皮以及所有那些价值百美元的纪念品的费用呢？”

” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
” asked the Doctor .
” 问 这 医生 .

“医生问道。”

“ [waɪ] , [ðɪs] [jɪr] , [ðə; ði][diː] ['buːdəlz] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .
“ Why , this year , the De Boodles , ” said the Idiot .
“ 为什么 , 这 年 , 这 德 布德尔斯 , ” 说 这 笨蛋 .

“为什么，今年是德布德尔家族呢？”白痴说道。

“ [læst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌnibægz] , [huːz] ['dɔːtər] , [mɪs] ['feɪˈɛt]
“ Last year it was Colonel and Mrs . Moneybags , whose daughter , Miss Fayette
“ 最后的 年 它 曾是 上校 和 太太 . 财主 , 谁 女儿 , 错过 费耶特
['mʌnibægz] ,
Moneybags ,
财主 ,

“去年是钱袋上校和夫人，他们的女儿费耶特·钱袋小姐，

[ɪz] [naʊ] ['klɪntʃɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['rɛdʒi] [soʊld][hɜːr; hər][æt; ət] ['nuːpɔːrt] ['oʊvər][ɪn] ['lʌndən] ,
is now clinching the position Reggie sold her at Newport over in London ,
是 现在 锁定胜局 这 位置 雷吉 卖 她 在 纽波特 超过 在 伦敦 ,

现在她正巩固着雷吉在伦敦纽波特为她争取到的位置。

['wɪðər] ['rɛdʒi] [hæz; həz] [kən'saɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
whither Reggie has consigned her to his sister ,
往哪里去 雷吉 有 寄售 她 到 他的 姐姐 ,

雷吉把她托付给了他姐姐。

[æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [ə'merɪkən] ['dʌtʃəs] — [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - — [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]
an impecunious American duchess — the Duchess of Nocash — who is also in the
一个 贫困的 美国人 公爵夫人 — 这 公爵夫人 的 - — WHO 是 还 在 这
['buːstɪŋ] ['bɪznəs] .
boosting business .
提升 商业 .

一位家境贫寒的美国女公爵——诺卡什女公爵——也从事助推业务。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [mɪs] ['mʌnibægz] [wɪl] [lænd] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [moʊst] ['diːpli] [ɪn'detɪd]

The	chances	are	Miss	Moneybags	will	land	one	of	England's	most	deeply	indebted
这	机会	是	错过	财主	将要	土地	一	的	英格兰的	最多	深	负债累累

[pɪrz] , [ænd; ənd] ,

peers	,	and	,
同龄人	,	和	,

这位“财神爷”很可能会嫁给英国负债最重的贵族之一，而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['rɛdʒi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃek] [fɔːr; fər] [-]

if	she	does	,	Reggie	will	receive	a	handsome	check	for	[	131	]
如果	她	做	,	雷吉	将要	收到	一个	英俊的	查看	为了	[	-	]

如果她这样做，雷吉将收到一张丰厚的支票[131]

['stɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌp] [ə'genst] [soʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . ”

steering	the	family	up	against	so	attractive	a	proposition	.	”
转向	这	家庭	向上	反对	所以	吸引人的	一个	主张	.	”

引导家人抵制如此诱人的提议。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [laɪk] [oʊld] [dʒɑːn] [diː] ['bʊdl] ,

“	And	you	mean	to	tell	us	that	a	plain	man	like	old	John	De	Boodle	,
“	和	你	意思是	到	告诉	我们	那	一个	清楚的	男人	喜欢	老的	约翰	德	布德尔	,

“你是想告诉我们，像老约翰·德·布德尔这样一位平凡的人，

[ʌv; əv] [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ɪz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] - [ɜːrnd] [welθ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ? ” [di'mɑːndid]

of	Nevada	,	is	putting	out	his	hard	-	earned	wealth	in	that	way	?	”	demanded
的	内华达州	,	是	推杆	出去	他的	难的	-	获得	财富	在	那	方式	?	”	要求

['mɪstər] . [briːf] .

Mr	.	Brief	.
先生	.	简短的	.

“内华达州的这位州长，竟然以这种方式挥霍他辛辛苦苦挣来的财富？”布里夫先生质问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	didn't	mean	to	mention	any	names	,	”	said	the	Idiot	.
“	我	没有	意思是	到	提到	任何	姓名	,	”	说	这	笨蛋	.

“我不是故意要提到任何人的名字，”白痴说道。

“ [bʌt; bət] [juːv] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

“	But	you've	spotted	the	victim	.
“	但	你已经	斑	这	受害者	.

“但是你已经发现了受害者。”

[oʊld] [dʒɑːn] [diː] ['bʊdl] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪksti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] ,

Old	John	De	Boodle	,	who	made	his	sixty	million	dollars	in	six	months	,
老的	约翰	德	布德尔	,	WHO	制成	他的	六十	百万	美元	在	六	几个月	,

老约翰·德·布德尔在六个月内赚了六千万美元，

['æftər] ['hævɪŋ] [kept] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [ɪz] [ðə; ði] [mæn] .

after	having	kept	a	saloon	on	the	frontier	for	forty	years	,	is	the	man	.
后	拥有	保留	一个	酒吧	在	这	边境	为了	四十	年	,	是	这	男人	.

在边境地区经营酒吧四十年后，这个人就成了他。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [swɪm] , [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər]

His	family	wants	to	get	in	the	swim	,	and	Reggie	is	turning	the	trick	for
他的	家庭	想要	到	得到	在	这	游泳	,	和	雷吉	是	转弯	这	诡计	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他的家人想下水游泳，而雷吉正在为他们表演魔术；

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌt] ['betər] [weɪ] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [diː] ['bʊdl] [tuː; tə] [get] [ɪn] ?

and	,	after	all	,	what	better	way	is	there	for	De	Boodle	to	get	in	?
和	,	后	全部	,	什么	更好的	方式	是	那里	为了	德	布德尔	到	得到	在	?

毕竟，对于德·布德尔来说，还有什么比这更好的进入方式呢?

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['sɪksti] ['vɪləz] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd][nɑːt][get]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]

He	might	take	sixty	villas	at	Newport	and	not	get	even	a	peep	at	the
他	可能	拿	六十	别墅	在	纽波特	和	不是	得到	甚至	一个	窥视	在	这

[dɪ'vɔːrs] ['kɑːləni][ðer; ðər] ,

divorce	colony	there	,
离婚	殖民地	那里	,

他可能在纽波特买下六十栋别墅，却连那里的离婚社区都见不到一丝一毫。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːgəməs] [set] ['æktɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

much	less	a	glimpse	of	the	monogamous	set	acting	independently	.
很多	较少的	一个	一瞥	的	这	一夫一妻制	放	表演	独立	.

更遑论一窥一夫一妻制群体独立行动的景象了。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [zuː] [wʊd] [daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː] ['buːdəlz] ,

Not	a	monkey	in	the	Zoo	would	dine	with	the	De	Boodles	,
不是	一个	猴	在	这	动物园	会	用餐	和	这	德	布德尔斯	,

动物园里没有一只猴子会愿意和德·布德尔一家共进晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'sentrɪk] ['moʊmənt][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['tɑːmi] [der] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and	in	his	most	eccentric	moment	I	doubt	if	Tommy	Dare	would	take	them	up	,
和	在	他的	最多	偏心	片刻	我	怀疑	如果	汤米	敢	会	拿	他们	向上	,

即使在他最古怪的时候，我怀疑汤米·戴尔是否会接受这些提议。

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][stænd]['spɑːnsər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

unless	there	was	somebody	to	stand	sponsor	for	them	.
除非	那里	曾是	某人	到	站立	赞助	为了	他们	.

除非有人愿意为他们做担保人。

[ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] [baɪ][ðə; ði][diː] ['buːdəlz] [ðəm'selvz]

A	cool	million	might	easily	be	expended	without	results	by	the	De	Boodles	themselves
一个	凉爽的	百万	可能	容易地	是	已支出	没有	结果	经过	这	德	布德尔斯	他们自己

; [-]

;	[	132	]

; [-]

德布德尔家族自己可能很容易就花掉一百万美元却一无所获；[132]

[bʌt; bət][hænd] [ðæt] ['mʌni] ['oʊvər][tuː; tə] ['rɛdʒi] - ,

but	hand	that	money	over	to	Reggie	Squandercash	,
但	手	那	钱	超过	到	雷吉	-	,

但要把那笔钱交给雷吉·斯夸德卡什。

[huːz] [blʌd] [ɪz][æz; əz] [bluː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] - ['sʌmtaɪmz] [get] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk]

whose	blood	is	as	blue	as	his	creditors	'	sometimes	get	,	and	you	can	look
谁	血	是	作为	蓝色的	作为	他的	债权人	-	有时	得到	,	和	你	能	看

[fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] .

for	results	.
为了	结果	.

他的血统有时就像他的债主的血一样蓝，你可以去查查结果。

[wʌt] [ðə; ði] [froʊmənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , ['rɛdʒi] - [ɪz][tuː; tə][sə'saɪəti] .

What	the	Frohman's	are	to	the	stage	,	Reggie	Squandercash	is	to	society	.
什么	这	弗罗曼的	是	到	这	阶段	,	雷吉	-	是	到	社会	.

如果说弗罗曼家族之于舞台，那么雷吉·斯夸德卡什之于社会。

['hiːz] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['pɑːpjələr][æz; əz][ɔːl] ['spendəz] [ɑːr; ər] ;

He's	right	in	it	;	popular	as	all	spenders	are	;
他是	正确的	在	它	;	受欢迎的	作为	全部	消费者	是	;

他完全符合条件；像所有花钱大手大脚的人一样受欢迎；

['lævɪʃ] [æz; əz][ɔːl] ['piːp(ə)l] ['spendɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] [ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə][biː; bi] .

lavish	as	all	people	spending	other	people's	money	are	apt	to	be	.
奢华的	作为	全部	人们	开支	其他	人们的	钱	是	易于	到	是	.

挥霍无度，就像所有花别人钱的人一样。

[oʊld][diː] ['bʊdl] ,
Old De Boodle ,
老的 德 布德尔 ,

老德布德尔

[egd] [ɑːn][baɪ]['mɪsɪz] . [diː] ['bʊdl] [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] [æn] [diː] ['bʊdl] ([naʊ] [noʊn] [æz; əz] [mɪs]
egged on by Mrs . De Boodle and Miss Mary Ann De Boodle (now known as Miss
鸡蛋 在 经过 太太 . 德 布德尔 和 错过 玛丽 安 德 布德尔 (现在 已知 作为 错过
[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][diː] ['bʊdl]) ,
Marianne De Boodle) ,
玛丽安娜 德 布德尔) ,

在德布德尔夫人和玛丽·安·德布德尔小姐（现名玛丽安·德布德尔小姐）的怂恿下，

[goʊz][tuː; tə] ['rɛdʒi] [ænd; ənd] [sez] : - [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][maɪ][gɜːrl][ɑːr; ər] ['nʌti] [ɑːn][sə'saɪəti] .
goes to Reggie and says : ' The old lady and my girl are nutty on society .
去 到 雷吉 和 说道 : - 这 老的 女士 和 我的 女孩 是 坚果 在 社会 .

走到雷吉面前说：“老太太和我女朋友都对社会感到厌烦。”

[kæn; kən][juː; jʊ][lænd] - [ɪm] ? -
Can you land ' em ? '
能 你 土地 - 呃 ? -

你能让他们着陆吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sez] ['rɛdʒi] , - [ɪf] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . -
' Certainly , ' says Reggie , ' if your pocket is long enough . '
- 当然 , - 说道 雷吉 , - 如果 你的 口袋 是 长的 足够的 . -

“当然可以，”雷吉说，“如果你的口袋够长的话。”

- [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] ? - [æsks][diː] ['bʊdl] , [wɪnsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
' How long is that ? ' asks De Boodle , wincing a bit .
- 如何 长的 是 那 ? - 问 德 布德尔 , 畏缩 一个 少量 .

“那有多长？”德·布德尔问道，微微皱起了眉头。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][noʊ]['ekstrəz] , [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ɪn] , - [sez] ['rɛdʒi] .
' A hundred thousand a month , and no extras , until you're in , ' says Reggie .
- 一个 百 千 一个 月 , 和 不 额外 , 直到 你是 在 , - 说道 雷吉 .

“每月十万，在你正式加入之前没有其他费用，”雷吉说。

- [noʊ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fæməliz] ? - [æsks][diː] ['bʊdl] , ['æŋkʃəsli] .
' No reduction for families ? ' asks De Boodle , anxiously .
- 不 减少 为了 家庭 ? - 问 德 布德尔 , 焦虑地 .

“家庭没有减免吗？”德·布德尔焦急地问道。

- [noʊ] , - [sez] ['rɛdʒi] .
' No , ' says Reggie .
- 不 , - 说道 雷吉 .

“不，”雷吉说。

- ['hɑːrdər][dʒɑːb] . -
' Harder job . '
- 更难 工作 . -

“更难的工作。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [diː] ['bʊdl] , - [hɪəz] [maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] .
' All right , ' says De Boodle , ' here's my check for the first month .
- 全部 正确的 , - 说道 德 布德尔 , - 这里是 我的 查看 为了 这 第一的 月 .

“好的，”德·布德尔说，“这是我第一个月的支票。”

- [ðæts] [haʊ] ['rɛdʒi] [gets] [hɪz; ɪz] ['nuːpɔːrt] ['vɪlə] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [jɑːt] ,

'	That's	how	Reggie	gets	his	Newport	villa	,	his	servants	,	his	horses	,	yacht	,
-	那就是	如何	雷吉	获得	他的	纽波特	别墅	,	他的	仆人	,	他的	马匹	,	游艇	,

['ɔːtəməbilz] , [ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] .

automobiles	,	and	coaches	.
汽车	,	和	教练	.

“雷吉就是这样得到了他在纽波特的别墅、仆人、马匹、游艇、汽车和马车。”

[ðen] [hiː; hi] [in'vaits] [ðə; ði] [diː] ['buːdəlz] [ʌp] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] .

Then	he	invites	the	De	Boodles	up	to	visit	him	.
然后	他	邀请	这	德	布德尔斯	向上	到	访问	他	.

然后他邀请德·布德尔一家上来拜访他。

[ðeɪ] [ək'sept] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] . [-]

They	accept	,	and	the	fun	begins	.	[	133	]
他们	接受	,	和	这	乐趣	开始	.	[	-	]

他们接受了，乐趣开始了。[133]

[fɜːrst] [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frendz] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [diː] ['bʊdl] , [ʌv; əv]

First	it's	a	little	dinner	to	meet	my	friends	Mr	.	and	Mrs	.	De	Boodle	,	of
第一的	它是	一个	小的	晚餐	到	见面	我的	朋友们	先生	.	和	太太	.	德	布德尔	,	的

[nə'vædə; nə'vɑːdə] .

Nevada	.
内华达州	.

首先，我要和来自内华达州的朋友德布德尔夫妇共进晚餐。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðer; ðər] , ['hʌŋgri] , ['dɪnər] [frʌm; frəm] ['ʃɛriːz] , [best] [waɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

Everybody	there	,	hungry	,	dinner	from	Sherry's	,	best	wines	in	the	market	.
大家	那里	,	饥饿的	,	晚餐	从	雪利酒	,	最好的	葡萄酒	在	这	市场	.

大家都饿了，晚餐是雪莉家的，配的是市面上最好的葡萄酒。

[diː] ['buːdəlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] , [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ɪ'speʃəli] [oʊld] [dʒɑːn] [diː] ['bʊdl] ,

De	Boodles	covered	with	diamonds	,	a	great	success	,	especially	old	John	De	Boodle	,
德	布德尔斯	涵盖	和	钻石	,	一个	伟大的	成功	,	尤其	老的	约翰	德	布德尔	,

德·布德尔全身镶满钻石，非常成功，尤其是老约翰·德·布德尔。

[huː] [telz] ['reɪsi] ['stɔːriz] ['oʊvər] [ðə; ði] [demi] - [tæs] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

who	tells	racy	stories	over	the	demi	-	tasse	when	the	ladies	have	gone	into	the
WHO	讲述	色情	故事	超过	这	半	-	杯子	什么时候	这	女士们	有	已消失	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

当女士们都去了客厅后，谁会一边喝着小咖啡一边讲些香艳的故事呢?

[diː] ['bʊdl] ['voʊtɪd] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

De	Boodle	voted	a	character	.
德	布德尔	投票	一个	特点	.

德·布德尔投票选出了一个角色。

[nekst] [θɪŋ] , [brɪdʒ] - [wɪst] ['pɑːrti] .

Next	thing	,	bridge	-	whist	party	.
下一个	事物	,	桥	-	惠斯特	派对	.

接下来是桥牌惠斯特牌聚会。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðer; ðər] .

Everybody	there	.
大家	那里	.

在场的所有人。

[sə'saɪəti] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪnər] .

Society	a	good	winner	.
社会	一个	好的	优胜者	.

社会是最大的赢家。

[ðə; ði] [diː] ['buːdəlz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['luːzəz] .

The	De	Boodles	magnificent	losers	.
这	德	布德尔斯	壮丽	失败者	.

德布德尔一家真是失败得漂亮。

[ˌpɑːpju'lærəti] [sɪntʃt] .

Popularity	cinched	.
人气	收紧	.

人气飙升。

[nekst] , ['jɑːtɪŋ] - ['pɑːrti] .

Next	,	yachting	-	party	.
下一个	,	游艇	-	派对	.

接下来是游艇派对。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɑːn] [bɔːrd] .

Everybody	on	board	.
大家	在	木板	.

所有人都已登机。

[diː] ['bʊdl] [ɑːn] [dek] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .

De	Boodle	on	deck	in	fine	shape	.
德	布德尔	在	甲板	在	美好的	形状	.

De Boodle 状态良好，停在甲板上。

[ʃæm'peɪn] [floʊz] [laɪk] [naɪ'ægrə] .

Champagne	flows	like	Niagara	.
香槟酒	流量	喜欢	尼亚加拉	.

香槟酒像尼亚加拉瀑布一样源源不断地流淌。

['poʊkər] [geɪm] [ɪn] [meɪn] ['kæbɪn] .

Poker	game	in	main	cabin	.
扑克	游戏	在	主要的	舱	.

在主舱玩扑克。

[fuːd] ['evriwer] .

Food	everywhere	.
食物	到处	.

到处都是食物。

[diː] ['buːdəlz] [mʌtʃ] ['iziə] .

De	Boodles	much	easier	.
德	布德尔斯	很多	更轻松	.

De Boodles 更容易。

['stɪfnəs] ['werɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

Stiffness	wearing	off	,	and	so	on	and	so	on	,
刚性	穿着	离开	,	和	所以	在	和	所以	在	,

僵硬感逐渐消失，如此反复。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [mɪs] [diː] - ['pɔːrtrət] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl] ['oʊvər]

until	finally	Miss	De	Boodle's	portrait	is	printed	in	nineteen	Sunday	newspapers	all	over
直到	最后	错过	德	-	肖像	是	打印	在	十九	星期日	报纸	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

最终，德·布德尔小姐的肖像被刊登在全国十九家周日报纸上。

[ðeə(r)] [lɔːntʃt] ,

They're	launched	,
它们是	发射	,

它们已经发布，

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kæʃ]

and	Reggie	comes	into	his	own	with	a	profit	for	the	season	in	a	cash
和	雷吉	来	进入	他的	自己的	和	一个	利润	为了	这	季节	在	一个	现金

['bæləns] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

balance	of	fifty	thousand	dollars	.
平衡	的	五十	千	美元	.

雷吉本赛季盈利颇丰，现金余额达到五万美元。

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] [ɔːl] ['sʌmər] , [ˌentər'teɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ,

He's	had	a	bully	time	all	summer	,	entertained	like	a	prince	,
他是	有	一个	欺负	时间	全部	夏天	,	娱乐	喜欢	一个	王子	,

他整个夏天都过得无比惬意，像个王子一样被人款待。

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪdi] [-]

and	comes	to	the	rainy	season	with	a	tidy	[	134	]
和	来	到	这	下雨	季节	和	一个	整齐的	[	-	]

雨季来临，一片整洁[134]

['lɪt(ə)l] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] . ”

little	umbrella	to	keep	him	out	of	the	wet	.	”
小的	伞	到	保持	他	出去	的	这	湿的	.	”

一把小伞，用来给他遮风挡雨。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['bɪznəs] ? ” [æskt] ['mɪstər] .

“	And	can	he	count	on	that	as	a	permanent	business	?	”	asked	Mr	.
“	和	能	他	数数	在	那	作为	一个	永恒的	商业	?	”	问	先生	.

-

Whitechoker	.
-	.

“他能把这当成一项长期的生意吗？”怀特乔克先生问道。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][ɪz][noʊ] ['sɒlɪdər] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] ,

“	My	dear	sir	,	the	rock	of	Gibraltar	is	no	solider	and	no	more	permanent	,
“	我的	亲爱的	先生	,	这	岩石	的	直布罗陀	是	不	士兵	和	不	更多的	永恒的	,

“我亲爱的先生，直布罗陀岩并非士兵，也并非永恒不变。”

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	said	the	Idiot	.
”	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

“ [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

“	For	as	long	as	there	is	a	Four	Hundred	in	existence	,
“	为了	作为	长的	作为	那里	是	一个	四	百	在	存在	,

“只要有四百人存在，

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [huː] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː]

human	nature	is	such	that	there	will	also	be	a	million	who	will	want	to	get	into
人类	自然	是	这样的	那	那里	将要	还	是	一个	百万	WHO	将要	想	到	得到	进入

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

人性使然，也会有上百万人想要加入其中。

“ [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːst] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	At	such	a	cost	?	”	demanded	the	Bibliomaniac	.
“	在	这样的	一个	成本	?	”	要求	这	藏书癖	.

“要付出这样的代价？”藏书癖问道。

“ [æt; ət] ['eni] [kɔːst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	At	any	cost	,	”	replied	the	Idiot	.
“	在	任何	成本	,	”	回复	这	笨蛋	.

“不惜一切代价，”傻瓜回答道。

“ ['i:v(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [swɪm] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] . ” [-]

“	Even	people	who	know	they	cannot	swim	want	to	get	in	it	.	”	[	135	]
”	甚至	人们	WHO	知道	他们	不能	游泳	想	到	得到	在	它	.	”	[	-	]

“即使知道自己不会游泳的人也想下水。”[135]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['poʊət]

HE	MAKES	A	SUGGESTION	TO	THE	POET
他	制作	一个	建议	到	这	诗人

他向诗人提出了一个建议。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['hoʊmər] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['dʒi:niəli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] ['entərd]

GOOD	-	MORNING	,	Homer	,	my	boy	,	”	said	the	Idiot	,	genially	,	as	the	Poet	entered
好的	-	早晨	,	荷马	,	我的	男生	,	”	说	这	笨蛋	,	和蔼地	,	作为	这	诗人	进入

[ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] .

the	breakfast	-	room	.
这	早餐	-	房间	.

“早上好，荷马，我的孩子，”当诗人走进早餐室时，傻瓜和蔼地说道。

“ [ɔ:l] [heɪl] [tu:; tə] [ði:] .

“	All	hail	to	thee	.
”	全部	冰雹	到	你	.

“向你致敬。”

[ðaʊ] [ɑ:rt] [ðə; ði] [braɪt] [pər'tɪkjələr] [bɜ:rd] [ʌv; əv] ['plu:mɪdʒ] [aɪ] [moʊst] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [rer]

Thou	art	the	bright	particular	bird	of	plumage	I	most	hoped	to	see	this	rare
你	艺术	这	明亮的	特别的	鸟	的	羽毛	我	最多	希望	到	看	这	稀有的

[ænd; ənd] ['bju:tiəs] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	beauteous	summer	morning	.
和	美丽的	夏天	早晨	.

在这个难得而美丽的夏日清晨，我最希望看到的就是你——一只羽毛艳丽、与众不同的鸟儿。

[noʊ] [swi:t] - ['sɪŋɪŋ] ['rɑ:bɪn] - ['redbrest] [ɔ:r] [sɔ:ft] - [hɔ:ŋkɪŋ] ['kænvəsˌbæk] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ['tru:li] [ðɪs]

No	sweet	-	singing	robin	-	redbreast	or	soft	-	honking	canvasback	for	yours	truly	this
不	甜的	-	歌唱	罗宾	-	红胸鸟	或者柔软的		-	鸣笛	帆布背	为了	你的	真的	这

[ə; eɪ] . [em] . , [wen] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] ,

A	.	M	.	,	when	a	living	,	breathing	,
一个	.	M	.	,	什么时候	一个	活的	,	呼吸	,

今天早上，我没能听到红胸知更鸟甜美的歌声，也没能听到帆背潜鸭柔和的鸣叫，因为一只活生生的、会呼吸的.....

['pælpɪteɪtɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] ['lɜ:ks] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

palpitating	son	of	the	Muses	lurks	near	at	hand	.
心悸	儿子	的	这	缪斯	潜伏者	靠近	在	手	.

缪斯之子，心跳加速，潜伏在附近。

[aɪ] [feɪn] [wʊd] [meɪk] [ði:] [ə; eɪ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , ['ʃeɪkspɪr] [dɪr] ! ”

I	fain	would	make	thee	a	proposition	,	Shakespeare	dear	!	”
我	欣然	会	制作	你	一个	主张	,	莎士比亚	亲爱的	!	”

亲爱的莎士比亚，我真想向你提个建议！

“ [bæk] ['ped(ə)l] [ðer; ðər] !

“	Back	pedal	there	!
”	后退	踏板	那里	!

“往后退！”

[əˌvɔ:nt; ə'vɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['flaʊəri] [spi:tʃ] , [oʊ] ['ɪdiət] !

Avaunt	with	your	flowery	speech	,	oh	Idiot	!
前进	和	你的	如花	演讲	,	哦	笨蛋	!

别再用你那华丽的辞藻装腔作势了，笨蛋！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] .
" cried the Doctor .
" 哭 这 医生 .

"医生喊道。"

" [els] [wɪl] [aɪ] [kɔːl] [æn; ən] ['æmbjələns] . "
" Else will I call an ambulance . "
" 别的 将要 我 称呼 一个 救护车 . "

"否则我就叫救护车了。"

" [noʊ] ['æmbjələns] [fɔːr; fər] [maɪn] , " ['tʃɔːtld] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] . [-]
" No ambulance for mine , " chortled the Idiot . [136]
" 不 救护车 为了 矿 , " 轻笑 这 笨蛋 . [-]

"我的病人不需要救护车，"白痴咯咯地笑道。[136]

" [neɪ] , [swiːt] [gæs] - [bægz] , " [kwoʊθ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] .
" Nay , Sweet Gas - bags , " quoth the Doctor .
" 不 , 甜的 气体 - 包 , " 引用 这 医生 .

"不，甜心气囊，"医生说道。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [skɔːrtʃt] [baɪ] [ðɪs] [pə'leɪ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt]
" But for once I fear me we may be scorched by this Pelée of words that
" 但 为了 一次 我 害怕 我 我们 可能 是 烧焦的 经过 这 佩雷 的 字 那
[ðaʊ] [spaʊt] [fɔːrθ] . "
thou spoutest forth . "
你 喷水器 前进 . "

"但这一次，我恐怕我们会被你口中喷出的这滔天巨言所灼伤。"

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['poʊət] .
" What's the proposition , Mr . Idiot ? " asked the Poet .
" 是什么 这 主张 , 先生 . 笨蛋 ? " 问 这 诗人 .

"你有什么提议，笨蛋先生？"诗人问道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] ,
" I'm always open to anything of the kind ,
" 我是 总是 打开 到 任何事物 的 这 种类 ,

"我一直对这类事情持开放态度。"

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sʌbweɪ] [sed] [wen] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . - "
as the Subway said when an automobile fell into it . ' - "
作为 这 地铁 说 什么时候 一个 汽车 跌倒 进入 它 . - "

就像地铁公司说的那样，当时一辆汽车掉进了地铁里。

" [aɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['lɔrəlz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət] ,
" I thirst for laurels , " said the Idiot ,
" 我 口渴 为了 月桂树 , " 说 这 笨蛋 ,

"我渴望荣誉，"白痴说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kə'læbəreɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['poʊəmz] [fɔːr; fər] ['ɜːrli]
" and I propose that you and I collaborate on a book of poems for early
" 和 我 提出 那 你 和 我 合作 在 一个 书 的 诗歌 为了 早期的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

"我提议你我合作创作一本诗集，尽早出版。"

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪ] ['poʊəmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]
With your name on the title - page and my poems in the book I think we
和 你的 姓名 在 这 标题 - 页 和 我的 诗歌 在 这 书 我 思考 我们
[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
can make a go of it . "
能 制作 一个 去 的 它 . "

你的名字会出现在扉页上，我的诗也会收录在书中，我想我们一定能成功。"

“ [wɒts] [ðə; ði] [leɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['poʊət] , [ə'mju:zd] , [bʌt; bət] ['weri] .
“ What's the lay ? ” asked the Poet , amused , but wary .
” 是什么 这 躺 ? ” 问 这 诗人 , 觉得好笑 , 但 警惕 .

“这事儿怎么回事？”诗人问道，语气中带着一丝玩味，但又有些警惕。

“ ['sɑ:nəts] , [ɔ:r] [frentʃ] [fɔ:rmz] , [ɔ:r] [dʒʌst] [pleɪn] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ? ”
“ Sonnets , or French forms , or just plain snatches of song ? ”
” 十四行诗 , 或者 法语 表格 , 或者 只是 清楚的 抢夺 的 歌曲 ? ”

“是十四行诗，还是法国诗歌形式，抑或只是简单的歌曲片段？”

“ ['eni] [oʊld] [θɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ['smu:ðli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Any old thing as long as it runs smoothly , ” replied the Idiot .
” 任何 老的 事物 作为 长的 作为 它 跑步 顺利 , ” 回复 这 笨蛋 .

“只要运转顺畅，什么旧东西都行。”傻瓜回答道。

“ ['oʊnli] [ðə; ði] ['poʊəmz] [mʌst; məst] [fɪt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [naʊ] . ”
“ Only the poems must fit the title of the book , which is to be Now . ”
” 仅有的 这 诗歌 必须 合身 这 标题 的 这 书 , 哪个 是 到 是 现在 . ”

“只有诗歌内容要与书名相符，书名就是《现在》。”

“ [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['poʊət] .
“ Now ? ” said the Poet .
” 现在 ? ” 说 这 诗人 .

“现在吗？”诗人问道。

“ [naʊ] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Now ! ” repeated the Idiot .
” 现在 ! ” 重复 这 笨蛋 .

“现在！”白痴重复道。

“ [aɪ] [faɪnd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [naʊ] - ['poʊəm] ['ɔ:lweɪz] [faindz]
“ I find in reading over the verse of the day that the ' Now ' poem always finds
” 我 寻找 在 阅读 超过 这 诗 的 这 天 那 这 - 现在 - 诗 总是 发现
[ə; eɪ] ['redi] ['mɑ:rkɪt] .
a ready market .
一个 准备好 市场 .

“我在阅读每日诗歌时发现，‘当下’诗歌总是很受欢迎。

['ðerfɔ:r] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [-]
Therefore , there must be money in it , and [137]
所以 , 那里 必须 是 钱 在 它 , 和 [-]

因此，其中必定蕴含着金钱，并且[137]

[wer] [ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ɑ:r; ər] .
where the money goes there the laurels are .
在哪里 这 钱 去 那里 这 月桂树 是 .

钱花在哪里，荣誉就在哪里。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['braʊnɪŋ] ['rɔbinsn] , [ðə; ði] ['lɔ:riət] [ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] , [roʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] -
You know what Browning Robinson , the Laureate of Wall Street , wrote in his '
你 知道 什么 勃朗宁 罗宾逊 , 这 桂冠 的 墙 街道 , 写道 在 他的 -
['mesɪdʒ] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] - : “
Message to Posterity ' : “
信息 到 后人 - : ”

你知道华尔街桂冠诗人布朗宁·罗宾逊在他的《致后世的信》中写了什么吗？

- [oʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [kraʊn] [maɪ] [braʊ] ,
' Oh , when you come to crown my brow ,
- 哦 , 什么时候 你 来 到 王冠 我的 眉头 ,

“哦，当你来到我的额头，

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][noʊ] [beɪ] [nɔːr] [ˈsɔːrəl] ;
Bring me no bay nor sorrel ;
带来 我 不 湾 也不 酢浆草 ;

不要给我带来月桂树或酸模；

[gɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [ˈpɑːrsli] [riːθ] , [bʌt; bət][dʒʌst]
Give me no parsley wreath , but just
给 我 不 香菜 花圈 , 但 只是

不要给我欧芹花环，只要

[ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [lɔːŋ] [griːn] [ˈlɒːrəl] . - ”
The legal long green laurel . ' ”
这 合法的 长的 绿色的 月桂树 . - ”

合法的长绿桂冠。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [ˈpoʊəm] [bɪˈfɔːr] , ” [læft] [ðə; ði][ˈpoʊət] ,
“ I never heard that poem before , ” laughed the Poet ,
“ 我 绝不 听到 那 诗 前 , ” 笑了 这 诗人 ,

“我以前从没听过这首诗，”诗人笑着说。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ðiːz] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [deɪz] [ɪz][nɑːt] [ˌʌnfəˈmɪliər] . ”
“ though the sentiment in these commercial days is not unfamiliar . ”
“ 尽管 这 情绪 在 这些 商业的 天 是 不是 陌生 . ”

“尽管这种情绪在当今的商业环境中并不罕见。”

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ True , ” said the Idiot .
“ 真的 , ” 说 这 笨蛋 .

“没错，”傻瓜说道。

“ [ˈælfred] [ˈɔːstən] [ˈbɪgz] , [ʌv; əv] [ˈteksəs] , [vɔɪst] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [wen] [hiː; hi] [sed] : “
“ Alfred Austin Biggs , of Texas , voiced the same idea when he said : “
“ 阿尔弗雷德 奥斯汀 比格斯 , 的 德克萨斯州 , 配音 这 相同的 主意 什么时候 他 说 : “

来自德克萨斯州的阿尔弗雷德·奥斯汀·比格斯也表达了同样的观点，他说：“

- [kraʊn] [ˌem ˈiː][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈspɪnɪtʃ] ,
' Crown me not with spinach ,
- 王冠 我 不是 和 菠菜 ,

不要用菠菜给我加冕，

[riːð] [ˌem ˈiː][nɑːt][wɪð; wɪθ] [heɪ] ;
Wreathe me not with hay ;
盘绕 我 不是 和 干草 ;

不要用干草为我编织花环；

[pleɪs] [noʊ][ˈsæləd][ɑːn][maɪ] [hed]
Place no salad on my head
地方 不 沙拉 在 我的 头

不要把沙拉放在我头上

[wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] .
When you bring the bay .
什么时候 你 带来 这 湾 .

当你把海湾带来的时候。

[gɪv] [ˌem ˈiː][nɑːt][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [kres]
Give me not the water - cresses
给 我 不是 这 水 - 豆瓣菜

不要给我西洋菜

[tuː; tə][əˈdɔːrn][maɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ˈtresɪz] ,
To adorn my flowing tresses ,
到 装饰 我的 流动 头发 ,

为了装点我飘逸的长发，

[bʌt; bət][æt; ət] [iːn]
But **at** **e'en**
但 在 e'en

但到了晚上

[kraʊn] [maɪ] ['pɑːkəts] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
Crown **my** **pockets** **good** **and** **strong**
王冠 我的 口袋 好的 和 强的

我的口袋鼓鼓囊囊的，结实耐用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] —
With **the** **green** **—**
和 这 绿色的 —

绿色——

[ðə; ði] [griːn] [ðæts] [lɔːŋ] . - ″ [-]
The **green** **that's** **long** **.** **'** **″** **[** **138** **]**
这 绿色的 那就是 长的 . - ″ [-]

长长的绿色。″[138]

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? ″ [æskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ **Do** **you** **remember** **that** **?** **″** **asked** **the** **Idiot** **.**
“ 做 你 记住 那 ? ″ 问 这 笨蛋 .

“你还记得那件事吗？”傻瓜问道。

“ ['oʊnli] ['feɪntli] , ″ [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
“ **Only** **faintly** **,** **″** **said** **the** **Poet** **.**
“ 仅有的 淡淡的 , ″ 说 这 诗人 .

“只是隐约感觉到，”诗人说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [ɑː] — ['ræðər]
“ **I** **think** **you** **read** **it** **to** **me** **once** **before** **,** **just** **after** **you** **—** **er** **—** **ah** **—** **rather**
“ 我 思考 你 读 它 到 我 一次 前 , 只是 后 你 — 呃 — 啊 — 相当
[dʒʌst]['æftər] ['ælfred] ['ɔːstən] ['bɪgz] ,
just **after** **Alfred** **Austin** **Biggs** **,**
只是 后 阿尔弗雷德 奥斯汀 比格斯 ,

“我想你以前给我读过一次，就在你——呃——啊——确切地说，就在阿尔弗雷德·奥斯汀·比格斯之后，

[ʌv; əv] ['teksəs] — [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
of **Texas** **—** **wrote** **it** **.**
的 德克萨斯州 — 写道 它 .

德克萨斯州——他写道。

″ [ðə; ði] ['ɪdiət] [læft] .
″ **The** **Idiot** **laughed** **.**
″ 这 笨蛋 笑了 .

“那个傻瓜笑了。”

“ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ɑːn] , ″ [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **see** **you're** **on** **,** **″** **he** **said** **.**
“ 我 看 你是 在 , ″ 他 说 .

“我看到你在线了，”他说。

“ ['enihaʊ] , [its] [gʊd] ['sentɪmənt] , ['weðər] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['bɪgz] .
“ **Anyhow** **,** **it's** **good** **sentiment** **,** **whether** **I** **wrote** **it** **or** **Biggs** **.**
“ 无论如何 , 它是 好的 情绪 , 无论 我 写道 它 或者 比格斯 .

“无论如何，这都是好意，不管是我写的还是比格斯写的。”

[fækt][ɪz] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
Fact **is** **,** **in** **my** **judgment** **,**
事实 是 , 在 我的 判断 ,

事实上，依我之见，

[wʌt] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [frʌm; frəm]

what	the	poet	of	to	-	day	ought	to	do	is	to	collect	the	long	green	from
什么	这	诗人	的	到	-	天	应该	到	做	是	到	收集	这	长的	绿色的	从

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒːrəl] [frʌm; frəm] [pɑː'sterəti] .

the	present	and	the	laurel	from	posterity	.
这	展示	和	这	月桂树	从	后人	.

当代诗人应该做的，是汲取当下的青翠枝叶，以及后世的荣耀桂冠。

[ðæts] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

That's	a	fair	division	.
那就是	一个	公平的	分配	.

这是一个公平的划分。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? ”

But	what	do	you	say	to	my	proposition	?	”
但	什么	做	你	说	到	我的	主张	?	”

但你对我的提议有何看法?

“ [wel] , [its] ['sɜːrt(ə)nli] — [ɜːr; ər] — ['tʃiːki] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

“	Well	,	it's	certainly	—	er	—	cheeky	enough	,	”	said	the	Poet	.
“	出色地	,	它是	当然	—	呃	—	厚脸皮	足够的	,	”	说	这	诗人	.

“嗯，这当然——呃——够厚脸皮的，”诗人说道。

“ [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? — [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːðər] [jʊr; jər]['poʊəmz] .

“	Do	I	understand	it	?	—	you	want	me	to	father	your	poems	.
“	做	我	理解	它	?	—	你	想	我	到	父亲	你的	诗歌	.

“我明白了吗？——你想让我成为你诗歌的父亲。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

To	tell	the	truth	,	until	I	hear	some	of	them	,
到	告诉	这	真相	,	直到	我	听到	一些	的	他们	,

说实话，在我听到其中一些之前，

[aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

I	can't	promise	to	be	more	than	an	uncle	to	them	.	”
我	不能	承诺	到	是	更多的	比	一个	叔叔	到	他们	.	”

我无法承诺会成为他们除叔叔以外的人。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	That's	all	right	,	”	said	the	Idiot	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	这	笨蛋	.

“没关系，”傻瓜说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm]

“	You	ought	to	be	cautious	,	as	a	matter	of	protection	to	your	own	name
“	你	应该	到	是	谨慎	,	作为	一个	事情	的	保护	到	你的	自己的	姓名

.

:
.

“为了保护自己的名誉，你应该谨慎行事。”

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [raɪt] [hɪr] .

I've	got	some	of	the	goods	right	here	.
我已经	得到	一些	的	这	商品	正确的	这里	.

我这儿就有些货。

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kɔːld] - ['sʌmər] - [taɪd] !

Here's	a	little	thing	called	'	Summer	-	tide	!
这里是	一个	小的	事物	称为	-	夏天	-	潮	!

这里有个叫做“夏潮”的小玩意儿!

- [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [-]
' It shows the whole [139]
- 它 演出 这 所有的 [-]

它显示了整个[139]

- [naʊ] - [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] .
' Now ' principle in a nutshell .
- 现在 - 原则 在 一个 简而言之 .

“立即行动”原则简述。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :
Listen to this :
听 到 这 :

听听这个：

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [frɑːg][ɪz] [krəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ,
“ Now the festive frog is croaking in the mere ,
“ 现在 这 节日 青蛙 是 呱呱叫 在 这 仅仅 ,

“现在，这只欢庆节日的青蛙正在湖里呱呱叫着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkænvəsˌbæk] [ɪz] [hɔːŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
And the canvasback is honking in the bay ,
和 这 帆布背 是 鸣笛 在 这 湾 ,

海湾里，帆背潜鸭正在鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [gɜːrl][ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr]
And the summer - girl is smiling full of cheer
和 这 夏天 - 女孩 是 微笑 满的 的 欢呼

夏日少女笑容灿烂，充满喜悦。

[ɑːn][ðə; ði] - [ðæt] [tʃæns] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [wei] .
On the willieboys that chance along her way .
在 这 - 那 机会 沿着 她 方式 .

在她路上偶然遇到的那些小伙子们。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈskiːtər] [sɪŋz] [hɪz; ɪz][ˈkærəlz][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] ,
“ Now the skeeter sings his carols to the dawn ,
“ 现在 这 蚊子 唱歌 他的 圣诞颂歌 到 这 黎明 ,

“现在蚊子唱着颂歌直到黎明，

[ænd; ənd] [biˈweilz] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr]
And bewails the early closing of the bar
和 哀叹 这 早期的 结束 的 这 酒吧

他哀叹酒吧早早关门。

[ðæt] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nɪps] [hiː; hi] [siːks] [iːtʃ] [mɔːrn]
That prevents the little nips he seeks each morn
那 阻止 这 小的 乳头 他 寻找 每个 早晨

这就阻止了他每天早上想要轻轻咬你几口的举动。

[ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˈfætlɪŋ] [ˈbɔːdəz] [ɑːr; ər] .
On the sea - shore where the fatling boarders are .
在 这 海 - 支撑 在哪里 这 肥猪 寄宿生 是 .

在肥畜围栏所在的海边。

“ [naʊ] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstərəl][hoʊˈtel]
“ Now the landlord of the pastoral hotel
“ 现在 这 房东 的 这 牧灵 酒店

“现在，这家田园旅馆的老板……”

[sˈpendz] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋz] , [naɪts] , [ænd; ənd] [iːk] [hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːnz] ,
Spends his mornings , nights , and eke his afternoons ,
花费 他的 早晨 , 夜晚 , 和 埃克 他的 下午 ,

他把上午、晚上和下午的时间都花在工作上，

['skiːmɪŋ] [plænz][tuː; tə][get] [mɔːr] [mɪlk] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wel] ,

Scheming	**plans**	**to**	**get**	**more**	**milk**	**from**	**out**	**the**	**well**	**,**
心计	计划	到	得到	更多的	牛奶	从	出去	这	出色地	,

密谋从井里榨取更多牛奶的计划

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nɑːv(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [pruːnz] .

And	**a**	**hundred**	**novel**	**ways**	**of**	**cooking**	**prunes**	**.**
和	一个	百	小说	方式	的	烹饪	西梅	.

还有一百种新奇的西梅烹饪方法。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [goʊz][ə; eɪ] ['pʌm(p)ˌkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ,

“ Now	**the**	**pumpkin**	**goes**	**a**	**pumpking**	**through**	**the**	**fields**	**,**
“ 现在	这	南瓜	去	一个	南瓜	通过	这	字段	,

“现在南瓜穿过田野，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['vɪzɪdʒd] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['tʃuːɪŋ] [kʌd] ;

And	**the**	**merry**	**visaged**	**cows**	**are**	**chewing**	**cud**	**;**
和	这	欢乐	面容	牛	是	咀嚼	盘根错节	;

那些面容欢快的母牛正在反刍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['plʌmərz] ['bɪznəs] [jiːldz]

And	**the**	**profits**	**that**	**the**	**plumber's**	**business**	**yields**
和	这	利润	那	这	水管工	商业	产量

水管工的生意所带来的利润

[kʌm] [ə; eɪ] - ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['dedlɪ] [θʌd] . [-]

Come	**a**	**-**	**tumbling**	**to**	**the**	**earth**	**with**	**deadly**	**thud**	**.**	**[**	**140**	**]**
来	一个	-	翻滚	到	这	地球	和	致命	砰的一声	.	[	-	]

重重地摔在地上，发出致命的砰的一声。[140]

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [swiːt] ,

“	**And**	**from**	**all**	**of**	**this**	**we**	**learn**	**the**	**lesson**	**sweet**	**,**
“	和	从	全部	的	这	我们	学习	这	课	甜的	,

“而从这一切中，我们学到了一个重要的教训，亲爱的，

[ðə; ði][sɔːft] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [deɪm] ['neɪtʃər] , [grænd][ænd; ənd] [klɪr] ,

The	**soft**	**message**	**of**	**Dame**	**Nature**	**,**	**grand**	**and**	**clear**	**,**
这	柔软的	信息	的	贵妇人	自然	,	盛大	和	清除	,

大自然女神传递的柔和信息，宏大而清晰。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] [ɪz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [sliːt] ,

That	**the**	**winter**	**-**	**time**	**is**	**gone**	**with**	**storm**	**and**	**sleet**	**,**
那	这	冬天	-	时间	是	已消失	和	风暴	和	霰	,

随着暴风雨和雨夹雪的过去，冬天已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]['dʒɑːli] ['sʌmər] - [taɪd] [ɪz] [hɪr] .

And	**the**	**soft**	**and**	**jolly**	**summer**	**-**	**tide**	**is**	**here**	**.**
和	这	柔软的	和	快乐的	夏天	-	潮	是	这里	.

柔和欢快的夏日浪潮已经来临。

['haʊz] [ðæt] ?

How's	**that**	**?**
怎么样	那	?

怎么样?

['prɪti] [fer] ? ”

Pretty	**fair**	**?**	**”**
漂亮的	公平的	?	”

公平吗?

“ [wel] , [aɪ] [maɪt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

“ Well	**,**	**I**	**might**	**consent**	**to**	**be**	**a**	**cousin**	**to**	**a**	**poem**	**of**	**that**	**kind**	**.**
“ 出色地	,	我	可能	同意	到	是	一个	表哥	到	一个	诗	的	那	种类	.

“嗯，我或许会同意成为那首诗的表亲。”

[aɪv] [riːd] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] .

I've	read	worse	and	written	some	that	are	quite	as	bad	.
我已经	读	更糟	和	书面	一些	那	是	相当	作为	坏的	.

我读过更糟糕的文章，也写过一些同样糟糕的文章。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , ['iːv(ə)n] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [æz; əz] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,

But	you	know	,	Mr	.	Idiot	,	even	so	great	a	masterpiece	as	that	won't	make	a	book	,
但	你	知道	,	先生	.	笨蛋	,	甚至	所以	伟大的	一个	杰作	作为	那	惯于	制作	一个	书	,

但是你知道吗，白痴先生，即使是那样伟大的杰作也成不了书。

" [sed] [ðə; ði] ['poʊət] .

"	said	the	Poet	.
"	说	这	诗人	.

诗人说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	Of	course	it	won't	,	"	retorted	the	Idiot	.
"	的	课程	它	惯于	,	"	反驳	这	笨蛋	.

"当然不会，"白痴反驳道。

" [ðæts] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .

"	That's	only	for	the	summer	.
"	那就是	仅有的	为了	这	夏天	.

"那只是夏季的情况。"

[hɪəz] [əˈnʌðər] [wʌn] [ɑːn] ['wɪntər] .

Here's	another	one	on	winter	.
这里是	其他	一	在	冬天	.

这是另一篇关于冬天的文章。

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] :

Just	listen	:
只是	听	:

听着：

" [naʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [diːlz] [ɪn] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [ɪn] [tæbz]

"	Now	the	man	who	deals	in	mittens	and	in	tabs
"	现在	这	男人	WHO	交易	在	连指手套	和	在	标签页

"现在，那个做连指手套和药片生意的人……"

[ɪz] [ə; eɪ] - ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] — [aɪ] , [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] —

Is	a	-	smiling	broadly	—	aye	,	from	ear	to	ear	—
是	一个	-	微笑	总体而言	—	是的	,	从	耳朵	到	耳朵	—

笑容灿烂——是的，笑得合不拢嘴——

[æz; əz] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['fɑːndli] [græbz]

As	he	reaches	out	his	hand	and	fondly	grabs
作为	他	到达	出去	他的	手	和	深情地	抓住

他伸出手，深情地握住

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['goʊldən] ['ʃeklz] ['fɔːlɪŋ] [nɪr] .

All	the	shining	,	golden	shekels	falling	near	.
全部	这	灼灼	,	金的	谢克尔	坠落	靠近	.

所有闪闪发光的金币都落在附近。

" [naʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] ,

"	Now	the	snow	lies	on	the	hill	-	side	and	the	roof	,
"	现在	这	雪	谎言	在	这	爬坡道	-	边	和	这	屋顶	,

"现在山坡和屋顶上都覆盖着积雪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] [flaɪz] ;
And the birdling to the sunny southland flies ;
和 这 鸟儿 到 这 阳光明媚 南地 苍蝇 ;

而小鸟则飞往阳光明媚的南方；

[waɪl] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['sʌmər] ['lændlɔːrd] [stændz] [ə'luːf] ,
While the frowning summer landlord stands aloof ,
尽管 这 皱眉 夏天 房东 站立 超然 ,

而那位眉头紧锁的夏季房东则冷漠地站在一旁。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sɒləmˌkɒli] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [haɪ] . [-]
And to solemncholy meditation hies . [141]
和 到 庄严地 冥想 希斯 . [-]

并进行庄严的冥想。[141]

“ [naʊ] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] [tɪndʒ] [ðə; ði] [eɪr] ,
“ Now the tinkling of the sleigh - bells tinge the air ,
“ 现在 这 叮叮当当 的 这 雪橇 - 铃铛 色调 这 空气 ,

“现在，雪橇铃铛的叮当声弥漫在空气中，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] - [mæn][ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;
And the coal - man is as happy as can be ;
和 这 煤炭 - 男人 是 作为 快乐的 作为 能 是 ;

煤炭工人高兴极了；

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] , ['sʌlkɪŋ] , ['grɪzli] [siːks] [hɪz; ɪz] [lɛr] ,
While the hulking , sulking , grizzly seeks his lair ,
尽管 这 庞大的 , 生闷气 , 灰熊 寻找 他的 巢穴 ,

当那头体型庞大、闷闷不乐的灰熊寻找它的巢穴时，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - ['mænz] [soʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .
And the ice - man's soul is filled with misery .
和 这 冰 - 男人的 灵魂 是 已填 和 苦难 .

冰人的灵魂充满了痛苦。

“ [klæd][ɪn][frɔːst][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] - [piːks] ,
“ Clad in frost are all the distant mountain - peaks ,
“ 覆膜 在 霜 是 全部 这 遥远 山 - 高峰 ,

远处的山峰都披上了霜花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
And the furnace is as hungry as a boy ;
和 这 炉 是 作为 饥饿的 作为 一个 男生 ;

而炉子就像一个饥饿的孩子；

[waɪl] [ðə; ði] ['plʌmər] , [æz; əz][hiː; hi] [gləʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːks] ,
While the plumber , as he gloats upon the leaks ,
尽管 这 水管工 , 作为 他 幸灾乐祸 之上 这 泄漏 ,

水管工一边得意洋洋地看着漏水处，一边

[ɪz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [teɪks] [fɔːr; fər] - [dʒɔɪ] . -
Is the model that the painter takes for ' Joy . '
是 这 模型 那 这 画家 需要 为了 - 喜悦 . -

这是画家笔下“喜悦”的原型。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [swiːt] —
“ And from all of this we learn the lesson sweet —
“ 和 从 全部 的 这 我们 学习 这 课 甜的 —

“而从这一切中，我们学到了一个甜蜜的教训——

[ðə; ði][glæd] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [deɪm] ['neɪtʃər] , [grænd][ænd; ənd] [klɪr] :
The glad message of Dame Nature , grand and clear :
这 高兴的 信息 的 贵妇人 自然 , 盛大 和 清除 :

大自然女神传递的喜讯，宏大而清晰：

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [hiːt] ,

That	the	summer	-	time	has	gone	with	all	its	heat	,
那	这	夏天	-	时间	有	已消失	和	全部	它是	热	,

盛夏已逝，酷暑也随之消散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɪsp] [ænd; ənd] ['frɔːsti] ['wɪntər] [deɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] .

And	the	crisp	and	frosty	winter	days	are	here	.
和	这	脆	和	霜冻	冬天	天	是	这里	.

寒冷刺骨的冬日已经来临。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['poʊət] ,

You	see	,	Mr	.	Poet	,
你	看	,	先生	.	诗人	,

你看，诗人先生，

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [aɪ'diːə] [ə'loʊn] — [ðæt] ['kætəlɔːgɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr]

that	out	of	that	one	idea	alone	—	that	cataloguing	of	the	things	of	the	four
那	出去	的	那	一	主意	独自的	—	那	编目	的	这	事物	的	这	四

['siːznz] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [fɔːr] ['poʊəmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,

seasons	—	you	can	get	four	poems	that	are	really	worth	reading	,
季节	—	你	能	得到	四	诗歌	那	是	真的	值得	阅读	,

单从这一个想法——对四季事物的罗列——出发，你就能得到四首非常值得一读的诗。

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

"	said	the	Idiot	.
"	说	这	笨蛋	.

“白痴说道。”

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] - [ðə; ði] ['siːznz] , - [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv]

“	We	could	call	that	section	'	The	Seasons	,	'	and	make	it	the	first	part	of
"	我们	可以	称呼	那	部分	-	这	季节	,	-	和	制作	它	这	第一的	部分	的

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

“我们可以把那一部分命名为‘四季’，并把它作为本书的第一部分。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['oʊnli] [ɪn] ['greɪtər] ['diːteɪl] ,

In	the	second	part	we	could	do	the	same	thing	,	only	in	greater	detail	,
在	这	第二	部分	我们	可以	做	这	相同的	事物	,	仅有的	在	更大的	细节	,

在第二部分，我们可以做同样的事情，只是要更详细一些。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθs] .

for	each	one	of	the	months	.
为了	每个	一	的	这	几个月	.

每个月都是如此。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] .

Just	as	a	sample	,	take	the	month	of	February	.
只是	作为	一个	样本	,	拿	这	月	的	二月	.

举个例子，以二月份为例。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [rʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ɑːn] ['februeri] : [-]

We	could	run	something	like	this	in	on	February	:	[	142	]
我们	可以	跑步	某物	喜欢	这	在	在	二月	:	[	-	]

我们可以在二月份运行类似这样的程序：[142]

“ [naʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [kʌmz] [ə; eɪ] [hʌʃ]

“	Now	o'er	the	pavement	comes	a	hush
"	现在	超过	这	路面	来	一个	嘘

“现在，人行道上响起一片寂静。”

[æz; əz] ['pætərɪŋ] [fiːt] [weɪd] [diːp] [ɪn] [slʌʃ]
As **pattering** **feet** **wade** **deep** **in** **slush**
作为 打节拍 脚 涉水 深的 在 泥浆

脚步声在泥泞中艰难跋涉

[ðæt] ['evri] ['fɛbjəˌwɛri] .
That **every** **Feb** **.**
那 每一个 二月 .

每年二月。

[dʌθ; dəθ] [floʊ] [ænd; ənd] [eb] . ”
Doth **flow** **and** **ebb** **.** **”**
确实 流动 和 落潮 . ”

潮起潮落。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
“ **I** **see** **,** **”** **said** **the** **Poet** **.**
“ 我 看 , ” 说 这 诗人 .

“我明白了，”诗人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **It** **wouldn't** **take** **long** **to** **fill** **up** **a** **book** **with** **stuff** **like** **that** **.** **”**
“ 它 不会 拿 长的 到 充满 向上 一个 书 和 东西 喜欢 那 . ”

“用不了多久，就能写成一本书了。”

“ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈpiːl] [strɔːŋgər] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
“ **To** **make** **the** **appeal** **stronger** **,** **let** **me** **take** **the** **month** **of** **July** **,** **which** **is** **now**
“ 到 制作 这 上诉 更强 , 让 我 拿 这 月 的 七月 , 哪个 是 现在
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

“为了更有力地表达我的诉求，让我以现在已经开始的七月为例，

” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
” **resumed** **the** **Idiot** **.**
” 恢复 这 笨蛋 .

“傻瓜继续说道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] :
“ **You** **may** **find** **it** **even** **more** **convincing** **:**
“ 你 可能 寻找 它 甚至 更多的 令人信服的 :

你或许会觉得这更有说服力：

“ [naʊ] [ðə; ði] [flaɪ] —
“ **Now** **the** **fly** **—**
“ 现在 这 飞 —

“现在苍蝇——

[ðə; ði] ['ruːbɑːrb] - [paɪ] —
The **rhubarb** **-** **pie** **—**
这 大黄 - 馅饼 —

大黄派——

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] —
The **lightning** **in** **the** **sky** **—**
这 闪电 在 这 天空 —

天空中的闪电——

[θəˈmɔmitəz] [soʊ] [spraɪ] —
Thermometers **so** **spry** **—**
温度计 所以 轻快 —

温度计真灵巧——

[ðæt] [liːp] [ʌp] [haɪ] —
That leap up high —
那 飞跃 向上 高的 —

那次高高跃起——

[ðə; ði] [roʊdz] [ɔːl] [draɪ] ,
The roads all dry ,
这 道路 全部 干燥 ,

道路全部干燥。

[ðə; ði] ['hoʊboʊz] [naɪ] ,
The hoboes nigh ,
这 流浪汉 夜 ,

附近的流浪汉们，

[ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] - [fraɪ] ,
The town a - fry ,
这 镇 一个 - 炒 ,

镇上的炸鱼薯条，

[ðə; ði] [mæd] [kiː] - [jiː]
The mad ki - yi
这 疯狂的 ki - 易

疯狂的基伊

[ə; eɪ] - [snɑːlɪŋ] [baɪ] ,
A - snarling by ,
一个 - 咆哮 经过 ,

咆哮着，

[ðə; ði] ['krikits] [kraɪ] —
The crickets cry —
这 蟋蟀 哭 —

蟋蟀鸣叫——

[ɔːl] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʊ'laɪ] .
All tell us that it is July .
全部 告诉 我们 那 它 是 七月 .

所有人都告诉我们现在是七月。

[eɪ] ? ”
Eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [-]
“ I don't believe anybody would believe [143]
“ 我 不 相信 任何人 会 相信 [-]

“我不相信任何人会相信[143]

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['poʊət] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .
I wrote it , that's all , ” said the Poet , shaking his head dubiously .
我 写道 它 , 那就是 全部 , ” 说 这 诗人 , 摇晃 他的 头 可疑地 .

“是我写的，仅此而已。”诗人摇了摇头，表示怀疑。

“ [ðeid] [faɪnd] [aʊt] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ They'd find out , sooner or later , that you did it ,
“ 他们会 寻找 出去 , 很快 或者 之后 , 那 你 做过 它 ,

“他们迟早会发现是你做的，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wɪl] ['kɑːrltən] [roʊt] - ['pærədaɪs] [lɔːst] ,
just as they discovered that Will Carleton wrote ' Paradise Lost ,
只是 作为 他们 发现 那 将要 卡尔顿 写道 - 天堂 丢失的 ,

就像他们发现威尔·卡尔顿写了《失乐园》一样，

- [ænd; ənd] [dɪk] ['deivis][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

'	and	Dick	Davis	was	the	real	author	of	Shakespeare	.
-	和	迪克	戴维斯	曾是	这	真实的	作者	的	莎士比亚	.

“而迪克·戴维斯才是莎士比亚的真正作者。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ? ”

Why	don't	you	publish	the	thing	over	your	own	name	?	”
为什么	不	你	发布	这	事物	超过	你的	自己的	姓名	?	”

你为什么不以自己的名义发表这篇文章呢?

“ [tuː] ['mɑːdɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Too	modest	,	”	said	the	Idiot	.
”	也	谦虚的	,	”	说	这	笨蛋	.

“太谦虚了,”傻瓜说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] :

“	What	do	you	think	of	this	:
”	什么	做	你	思考	的	这	:

你觉得这个怎么样?

“ [naʊ] [ðə; ði] ['festɪv] ['kændɪdət]

“	Now	the	festive	candidate
”	现在	这	节日	候选人

“现在这位喜庆的候选人

[goʊz] [ə; eɪ] - ['spɔːrtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] ,

Goes	a	-	sporting	through	the	State	,
去	一个	-	体育	通过	这	状态	,

在整个州进行体育运动,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɪsɪz] ['beɪbz] [frʌm; frəm] [kwoʊg] [tuː; tə] [ˌkæləmə'zuː] ;

And	he	kisses	babes	from	Quogue	to	Kalamazoo	;
和	他	吻	宝贝们	从	奎格	到	卡拉马祖	;

他亲吻了从奎格到卡拉马祖的无数少女;

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪn]

For	he	really	wants	to	win
为了	他	真的	想要	到	赢

因为他真的很想赢。

[wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] ['eni] [tɪn] ,

Without	spending	any	tin	,
没有	开支	任何	锡	,

不花一分钱,

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . ”

And	he	thinks	he	has	a	chance	to	kiss	it	through	.	”
和	他	思考	他	有	一个	机会	到	吻	它	通过	.	”

他认为自己有机会一吻定情。

“ [ðæts] [fer] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] ['meni] ['kændədets] ['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

“	That's	fair	,	only	I	don't	think	you'll	find	many	candidates	doing	that	sort	of	thing
”	那就是	公平的	,	仅有的	我	不	思考	你会	寻找	许多	候选人	正在做	那	种类	的	事物

['naʊədeɪz] ,

nowadays	,
如今	,

“这很公平,只是我觉得现在很少有候选人会这么做了。”

” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

”	said	the	Poet	.
”	说	这	诗人	.

诗人说道。

“ [moʊst] ['pʌblɪk] [men] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʊd] ['ræðər] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ðæn; ðən] [kɪs] [ðə; ði] ['beɪbiːz]

“	**Most**	**public**	**men**	**I**	**know**	**of**	**would**	**rather**	**spend**	**their**	**money**	**than**	**kiss**	**the**	**babies**
”	最多	民众	男人	我	知道	的	会	相当	花费	他们的	钱	比	吻	这	婴儿

.

:

.

“据我所知，大多数公众人物宁愿花钱也不愿亲吻婴儿。”

[ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] . ”

That	**style**	**of**	**campaigning**	**has**	**gone**	**out**	**. ”**
那	风格	的	竞选活动	有	已消失	出去	. ”

那种竞选方式已经过时了。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	**It**	**has**	**in**	**the**	**cities**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
”	它	有	在	这	城市	,	”	说	这	笨蛋	.

“城市里确实有，”傻瓜说。

“ [bʌt; bət] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dʌn] ,

“	**But**	**back**	**in**	**the**	**country**	**it**	**is**	**still**	**done**	**,**
”	但	后退	在	这	国家	它	是	仍然	完毕	,

“但在我的祖国，这种做法依然存在。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdət] [huː] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [-]

and	**the**	**candidate**	**who**	**turns**	**his**	**back**	**on**	**the**	**[**	**144**	**]**
和	这	候选人	WHO	转弯	他的	后退	在	这	[	-	]

以及背弃[144]的候选人

['ɪnfənt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] .

infant	**might**	**as**	**well**	**give**	**up**	**the**	**race**	**.**
婴儿	可能	作为	出色地	给	向上	这	种族	.

婴儿还不如放弃比赛。

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [ræn][fɔːr; fər]['suːpərvaɪzər] [wʌns] ,

I	**know**	**,**	**because**	**a**	**cousin**	**of**	**mine**	**ran**	**for**	**supervisor**	**once**	**,**
我	知道	,	因为	一个	表哥	的	矿	跑	为了	导师	一次	,

我知道，因为我有个表亲曾经竞选过监事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

and	**he**	**was**	**licked**	**out**	**of**	**his**	**boots**	**because**	**he**	**tried**	**to**	**do**	**his**	
和	他	曾是	舔过	出去	的	他的	靴子	因为	他	尝试	到	做	他的	

['kɪsɪŋ] [baɪ]['prɑːksi] — [sed] ['hiːd] [gɪv] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

kissing	**by**	**proxy**	**—**	**said**	**he'd**	**give**	**the**	**kisses**	**in**	**a**	**bunch**	**to**	**a**	**committee**	**of**
接吻	经过	代理人	—	说	他会	给	这	吻	在	一个	束	到	一个	委员会	的

[jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	**ladies**	**,**
年轻的	女士们	,

他因为试图通过代理人来表达亲吻之情而被狠狠地羞辱了一番——他说他会把吻一次性地送给一群年轻女士。

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	**could**	**distribute**	**them**	**for**	**him**	**.**
WHO	可以	分发	他们	为了	他	.

谁能帮他分发这些物品?

[rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] . ”

Result	**was**	**everybody**	**was**	**down**	**on**	**him**	**—**	**even**	**the**	**young**	**ladies**	**. ”**
结果	曾是	大家	曾是	向下	在	他	—	甚至	这	年轻的	女士们	. ”

结果是所有人都瞧不起他——就连年轻女士们也不例外。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] ;

“	**I**	**guess**	**he**	**was**	**a**	**cousin**	**of**	**yours**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**Doctor**	**;**
”	我	猜测	他	曾是	一个	表哥	的	你的	,	全部	正确的	,	”	笑了	这	医生	;

“我猜他是你的表亲吧，”医生笑着说；

“ [ðæt] [skiːm] [berz] [ðə; ði] ['ɪdiət] [brænd] . ”
“ that scheme bears the Idiot brand . ”
“ 那 方案 熊 这 笨蛋 品牌 . ”

“那个计划简直就是白痴的翻版。”

“ [hɪəz] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːprə] ['siːz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] :
“ Here's one on the opening of the opera season , ” said the Idiot :
“ 这里是 一 在 这 开幕 的 这 歌剧 季节 , ” 说 这 笨蛋 :

“这是关于歌剧季开幕的一篇文章,”白痴说道:

“ [naʊ] [ðə; ði] ['fidləz] [tuːn] [ðer; ðər] ['fidlz]
“ Now the fiddlers tune their fiddles
“ 现在 这 小提琴手 调 他们的 小提琴

“现在，提琴手们正在调音。”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli]
To the lovely taradiddles
到 这 迷人的 胡言乱语

致可爱的童话故事

[ʌv; əv] [oʊld] ['waːgnə] , ['moʊzɑːrt] , [biː'zei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
Of old Wagner , Mozart , Bizet , and the rest .
的 老的 瓦格纳 , 莫扎特 , 比才 , 和 这 休息 .

瓦格纳、莫扎特、比才等老一辈作曲家。

[naʊ] [ðə; ði] [trɑːm'boʊn] [ɪz] [ə; eɪ] - ['tuːtɪŋ]
Now the trombone is a - tooting
现在 这 长号 是 一个 - 嘟嘟

现在长号在吹奏

[aʊt] [ɪts] ['skeɪli] [ʃuːt] - [ðə; ði] - -
Out its scaley shute - the - chuteing
出去 它是 鳞状的 滑道 - 这 - -

从它鳞片状的滑槽里

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊboʊ] [ɪz] ['hoʊboʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [zest] .
And the oboe is hoboing with a zest .
和 这 双簧管 是 流浪 和 一个 热情 .

双簧管也兴致勃勃地四处游荡。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] —
“ Now the dressmakers are working —
“ 现在 这 服装设计师 是 在职的 —

“现在裁缝们正在工作——

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ['ʃɜːrkɪŋ] —
Not a single minute shirking —
不是 一个 单身的 分钟 偷懒 —

一刻也不能偷懒——

['meɪkɪŋ] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] ['frɪlz] [ænd; ənd] [fæl] - [lælz] ['maɪti] [kwɪr] , [-]
Making gowns with frills and fal - lals mighty queer , [145]
制作 礼服 和 褶边 和 失败 - 拉尔斯 强大的 酷儿 , [-]

制作带有褶边和装饰的礼服非常奇怪，[145]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ,
For the Autumn days are flying ,
为了 这 秋天 天 是 飞行 ,

秋日时光飞逝，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ]
And there's really no denying
和 有 真的 不 否认

这一点确实毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪz] [nɪr] .

That	the	season	of	the	opera	is	near	.
那	这	季节	的	这	歌剧	是	靠近	.

歌剧季即将到来。

" ['mɪstər] . [briːf] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

"	Mr	.	Brief	took	a	hand	in	the	discussion	at	this	moment	.
"	先生	.	简短的	采取	一个	手	在	这	讨论	在	这	片刻	.

"这时，布里夫先生也加入了讨论。"

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [vɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Then	you	can	have	a	blanket	verse	,	"	he	said	,
"	然后	你	能	有	一个	毯子	诗	,	"	他	说	,

"那么你就可以写一首包罗万象的诗了，"他说。

['skrɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

scribbling	with	his	pencil	on	a	piece	of	paper	in	front	of	him	.
涂鸦	和	他的	铅笔	在	一个	片	的	纸	在	正面	的	他	.

他用铅笔在面前的一张纸上涂涂画画。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

"	Something	like	this	:
"	某物	喜欢	这	:

类似这样的：

" [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn][ə; eɪ] - ['stɔːkɪŋ] ,

"	And	as	Time	goes	on	a	-	stalking	,
"	和	作为	时间	去	在	一个	-	跟踪	,

"随着时间的流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] [stɪl] [ɪz] ['tɔːkɪŋ]

And	the	Idiot	still	is	talking
和	这	笨蛋	仍然	是	说

那个白痴还在喋喋不休

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['bleɪt(ə)nt] ['mænər] , [laʊd] [ænd; ənd] [friː] ,

In	his	usual	blatant	manner	,	loud	and	free	,
在	他的	通常	明目张胆	方式	,	大声	和	自由的	,

他一如既往地张扬跋扈，大声喧哗，肆无忌惮。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪli] [dʒoʊks][ænd; ənd] [raɪm] ,

With	his	silly	jokes	and	rhyme	,
和	他的	愚蠢的	笑话	和	韵	,

他用他那些愚蠢的笑话和韵律，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wel] [its] ['eni] [taɪm]

It	is	—	well	it's	any	time
它	是	—	出色地	它是	任何	时间

是——其实任何时候都行。

[frʌm; frəm] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] [ðæt] [juːl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]

From	Creation	to	the	jumping	-	off	place	that	you'll	find	at	the	far	end	of
从	创建	到	这	跳	-	离开	地方	那	你会	寻找	在	这	远的	结尾	的

[ɛtɛɜ-ni] - [taɪ] . "

Eterni	-	tie	.	"
永恒	-	领带	.	"

从创世之初到永恒之境的起点。"

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['raɪzɪŋ] .

"	That	settles	it	,	"	said	the	Idiot	,	rising	.
"	那	定居点	它	,	"	说	这	笨蛋	,	上升	.

"那就这么定了，"白痴说着站了起来。

“ [aɪ] [wɪð'drɔ:] [maɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

“	I	withdraw	my	proposition	.
”	我	提取	我的	主张	.

我撤回我的提议。

[lets] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , ['mɪstər] . ['poʊət] . ”

Let's	call	it	off	,	Mr	.	Poet	.	”
我们来吧	称呼	它	离开	,	先生	.	诗人	.	”

诗人先生，咱们就此作罢吧。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [bri:f] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Mr	.	Brief	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	先生	.	简短的	.

“出什么事了？”布里夫先生问道。

“ ['iznt] [maɪ] [vɜ:rs] [gʊd] ? ”

“	Isn't	my	verse	good	?	”
”	不是	我的	诗	好的	?	”

我的诗写得不好吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Yes	,	”	said	the	Idiot	.
”	是的	,	”	说	这	笨蛋	.

“是的，”傻瓜说道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] .

“	Just	as	good	as	mine	,	and	that	being	the	case	it	isn't	worth	doing	.
”	只是	作为	好的	作为	矿	,	和	那	存在	这	案件	它	不是	值得	正在做	.

“跟我的一样好，既然如此，那就没必要做了。”

[wen] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [gʊd] [-]

When	lawyers	can	write	as	good	[	146	]
什么时候	律师	能	写	作为	好的	[	-	]

当律师也能写出好文章时[146]

['poʊətri][æz; əz]['ri:əl]['poʊəts] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [peɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]['poʊət] .

poetry	as	real	poets	,	it	doesn't	pay	to	be	a	real	poet	.
诗	作为	真实的	诗人	,	它	不	支付	到	是	一个	真实的	诗人	.

对于真正的诗人来说，做诗人并没有什么好处。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I'm	going	in	for	something	else	.
我是	去	在	为了	某物	别的	.

我打算去做别的事。

[aɪ] [ges] [aɪl] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz][ə; eɪ]['moʊtərmən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər]

I	guess	I'll	apply	for	a	job	as	a	motorman	,	and	make	a	name	for
我	猜测	患病的	申请	为了	一个	工作	作为	一个	司机	,	和	制作	一个	姓名	为了

[maɪ'self][ðer; ðər] . ”

myself	there	.	”
我	那里	.	”

我想我还是去应聘火车司机的工作吧，在那里闯出一番名堂。”

“ [kæn; kən][ə; eɪ]['moʊtərmən] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	Can	a	motorman	make	a	name	for	himself	?	”	asked	the	Doctor	.
”	能	一个	司机	制作	一个	姓名	为了	他自己	?	”	问	这	医生	.

“一个电车司机能出人头地吗？”医生问道。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Oh	yes	,	”	said	the	Idiot	.
”	哦	是的	,	”	说	这	笨蛋	.

“哦，是的，”傻瓜说道。

“ ['iːzəli] .
“ Easily .
” 容易地 .

“容易地。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['sɪv(ə)l] .
By being civil .
经过 存在 民用 .

保持礼貌。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['moʊtərmən] [wʊd] [biː; bi] [juˈniːk] . ”
A civil motorman would be unique . ”
一个 民用 司机 会 是 独特的 . ”

“民用汽车驾驶员是独一无二的。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['poʊət] .
“ But he wouldn't make a fortune , ” suggested the Poet .
” 但 他 不会 制作 一个 财富 , ” 建议 这 诗人 .

“但他不会因此发大财，”诗人说道。

“ [jes] [hiː; hi] [wʊd] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Yes he would , too , ” said the Idiot .
” 是的 他 会 , 也 , ” 说 这 笨蛋 .

“是的，他也会这么做，”傻瓜说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz]['sɪv(ə)l] ,
“ If he could prove he really was civil ,
” 如果 他 可以 证明 他 真的 曾是 民用 ,

“如果他能证明他确实举止文明，

[ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['piːp(ə)l] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [tʊr]
the vaudeville people would pay him a thousand dollars a week and tour
这 杂耍剧 人们 会 支付 他 一个 千 美元 一个 星期 和 旅游
[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the country with him .
这 国家 和 他 .

杂耍剧团的人每周会付给他一千美元，并带着他巡回全国演出。

['hiːd] [drɔː] [mɑːbz] .
He'd draw mobs .
他会 画 怪物 .

他会吸引大量民众。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪdiət] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
” With which the Idiot left the dining - room .
” 和 哪个 这 笨蛋 左边 这 用餐 - 房间 .

“于是，傻瓜离开了餐厅。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wʊd] [sel] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .
“ I think his poems would sell , ” smiled Mrs . Pedagog .
” 我 思考 他的 诗歌 会 卖 , ” 微笑 太太 . 教育学 .

“我觉得他的诗会畅销，”佩达戈格夫人笑着说。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
“ Yes , ” said Mr . Pedagog .
” 是的 , ” 说 先生 . 教育学 .

“是的，”佩达戈格先生说。

“ [tʃɑːpt] [ʌp] [faɪn] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['ædvərtaɪzd] ,
“ Chopped up fine and properly advertised ,
” 切碎 向上美好的 和 适当地 广告 ,

“切碎后妥善宣传，

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd] — [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['peɪpər]
they might make a very successful new kind of breakfast food — provided the paper
他们 可能 制作 一个 非常 成功的 新的 种类 的 早餐 食物 — 假如 这 纸
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] . ” [-]
on which they were written was not too indigestible . ” [147]
在 哪个 他们 是 书面 曾是 不是 也 难以消化的 . ” [-]

它们可能会成为一种非常成功的新型早餐食品——前提是写在上面的纸不太难消化。”[147]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [kjʊr]
HE DISCUSSES THE MUSIC CURE
他 讨论 这 音乐 治愈

他探讨了音乐疗法

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [æz; əz] ['kæps(ə)l] , [em] . [diː] . , ['entərd] [ðə; ði]
GOOD - MORNING , Doctor , ” said the Idiot , as Capsule , M . D . , entered the
好的 - 早晨 , 医生 , ” 说 这 笨蛋 , 作为 胶囊 , M . D . , 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

“早上好，医生，”白痴说道，这时，卡普苏尔医生走进了餐厅。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd] [juːv] [kʌm] .
“ I am mighty glad you've come .
“ 我 是 强大的 高兴的 你已经 来 .

“我非常高兴你能来。”

[aɪv] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [kjʊr] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
I've wanted for a long time to ask you about this music cure that everybody
我已经 通缉 为了 一个 长的 时间 到 问 你 关于 这 音乐 治愈 那 大家
[ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
is talking about ,
是 说 关于 ,

我一直想问问你关于大家都在谈论的这种音乐疗法的事，

[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːstrəm]
and get you , if possible , to write me out a list of musical nostrums
和 得到 你 , 如果 可能的 , 到 写 我 出去 一个 列表 的 音乐 秘方
[fɔːr; fər] ['evri] - [deɪ] [juːz] .
for every - day use .
为了 每一个 - 天 使用 .

如果可以的话，请你给我写一份适合日常使用的音乐秘方清单。

[aɪ] ['noʊtɪst] [læst] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [ðæt] [maɪ] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [rʌn]
I noticed last night , before going to bed , that my medicine - chest was about run
我 注意到 最后的 夜晚 , 前 去 到 床 , 那 我的 药品 - 胸部 曾是 关于 跑步
[aʊt] .
out .
出去 .

昨晚睡觉前，我发现我的药箱里的药快用完了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]['kwaɪnaɪn] [pɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊdə] - [mɪnt] [drɑːp] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There's nothing but one quinine pill and a soda - mint drop left in it ,
有 没有什么 但 一 奎宁 丸 和 一个 苏打 - 薄荷 降低 左边 在 它 ,

里面只剩下一片奎宁药片和一粒薄荷糖了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [kjʊr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld]

and	if	there's	anything	in	the	music	cure	,	I	don't	think	I'll	have	it	filled
和	如果	有	任何事物	在	这	音乐	治愈	,	我	不	思考	患病的	有	它	已填

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果音乐疗法真的有效，我想我以后都不会再去医院了。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['waːgnə][tuː; tə] [skwɪl] , [ænd; ənd] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] ,

I	prefer	Wagner	to	squills	,	and	,	compared	to	the	delights	of	Mozart	,
我	更喜欢	瓦格纳	到	海葱	,	和	,	比较的	到	这	美味	的	莫扎特	,

['heɪdən] , [ænd; ənd]['ɔfənbɑːk; -bɑːh] ,

Hayden	,	and	Offenbach	,
海登	,	和	奥芬巴赫	,

我宁愿听瓦格纳的作品，也不愿听海葱；而且，与莫扎特、海登和奥芬巴赫的作品相比，瓦格纳也逊色不少。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌpærə'gɑːrɪk][ɑːr; ər][nɪt] . ” [-]

those	of	paregoric	are	nit	.	”	[	148	]
那些	的	止痛药	是	尼特	.	”	[	-	]

止泻药是尼特。”[148]

“ [stɪl] ['ræmblɪŋ] , [eɪ] ? ” [vaʊtʃseɪft] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Still	rambling	,	eh	?	”	vouchsafed	the	Doctor	.
“	仍然	漫无边际	,	嗯	?	”	担保	这	医生	.

“还在胡言乱语呢？”博士说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [jʊr; jər] [tʌŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][daɪ'næmɪks] .

“	You	ought	to	submit	your	tongue	to	some	scientific	student	of	dynamics	.
“	你	应该	到	提交	你的	舌头	到	一些	科学	学生	的	动力学	.

“你应该把你的舌头交给一些研究动力学的科学学生来教教。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [weɪz] ,

I	am	inclined	to	think	,	from	my	own	observation	of	its	ways	,
我	是	倾斜	到	思考	,	从	我的	自己的	观察	的	它是	方式	,

根据我自身的观察，我倾向于认为：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] . ”

that	it	contains	the	germ	of	perpetual	motion	.	”
那	它	包含	这	细菌	的	永久	运动	.	”

它蕴含着永动机的萌芽。

“ [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	I	will	consider	your	suggestion	,	”	replied	the	Idiot	.
“	我	将要	考虑	你的	建议	,	”	回复	这	笨蛋	.

“我会考虑你的建议，”白痴回答道。

“ ['miːnwaɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] [hɑːr'moʊniəsli] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pɔɪnt] .

“	Meanwhile	,	let	us	consult	harmoniously	together	on	the	original	point	.
“	同时	,	让	我们	咨询	和谐地	一起	在	这	原来的	观点	.

“与此同时，让我们就原问题进行和谐的协商。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [kjʊr] ,

Is	there	anything	in	this	music	cure	,
是	那里	任何事物	在	这	音乐	治愈	,

这种音乐疗法真的有效吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l] [skuːlz] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][hæv; həv]

and	is	it	true	that	our	medical	schools	are	hereafter	to	have
和	是	它	真的	那	我们的	医疗的	学校	是	此后	到	有

[kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

conservatories	attached	to	them	,
温室	随附的	到	他们	,

据说今后我们的医学院都会附设音乐学院，这是真的吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] [em] . [di:] . - [es][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mju:zɪkə][ɪn]

in	which	aspiring	young	M	.	D	.	'	s	are	to	be	taught	the	materia	musica	in
在	哪个	有抱负的	年轻的	M	.	D	.	-	s	是	到	是	教授	这	物质	音乐	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ? ”

addition	to	the	materia	medica	?	”
添加	到	这	物质	医学	?	”

哪些有志成为医生的年轻学子除了学习药物学之外，还要学习音乐学?

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪdi'ɑ:tɪk][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	I	had	heard	of	no	such	idiotic	proposition	,	”	returned	the	Doctor	.
”	我	有	听到	的	不	这样的	愚蠢的	主张	,	”	返回	这	医生	.

“我从未听说过如此愚蠢的提议，”医生回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk] [kjʊr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

“	And	as	for	the	music	cure	,	I	don't	know	anything	about	it	;
”	和	作为	为了	这	音乐	治愈	,	我	不	知道	任何事物	关于	它	;

“至于音乐疗法，我一无所知;

['hævnt] [hɜ:rd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

haven't	heard	everybody	talking	about	it	;
还没有	听到	大家	说	关于	它	;

没听人都在谈论这件事;

[ænd; ənd] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [relm] [wɪtʃ]

and	doubt	the	existence	of	any	such	thing	outside	of	that	mysterious	realm	which
和	怀疑	这	存在	的	任何	这样的	事物	外部	的	那	神秘	领域	哪个

[ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [braɪt] [pər'tɪkjələr] [ˌserə'beləm] .

is	bounded	by	the	four	corners	of	your	own	bright	particular	cerebellum	.
是	有界	经过	这	四	角落	的	你的	自己的	明亮的	特别的	小脑	.

并怀疑在你自身明亮的小脑的四个角落所界定的那个神秘领域之外，是否存在任何此类事物。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk] [kjʊr] ? ”

What	do	you	mean	by	the	music	cure	?	”
什么	做	你	意思是	经过	这	音乐	治愈	?	”

你说的音乐疗法是什么意思?

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [-]

“	Why	,	the	papers	have	been	full	of	it	[	149	]
”	为什么	,	这	文件	有	到过	满的	的	它	[	-	]

“为什么报纸上到处都是这种报道[149]”

['leɪtli] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .

lately	,	”	explained	the	Idiot	.
最近	,	”	解释	这	笨蛋	.

“最近，”白痴解释道。

“ [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ɪn]['mju:zɪk] [laɪz] [ðə; ði][ˌpænə'si:ə][fɔ:r; fər][ɔ:l]['hju:mən]['ɪlz] .

“	The	claim	is	made	that	in	music	lies	the	panacea	for	all	human	ills	.
”	这	宣称	是	制成	那	在	音乐	谎言	这	万能药	为了	全部	人类	疾病	.

有人声称，音乐是治疗人类所有疾病的灵丹妙药。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪkl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd]

It	may	not	be	able	to	perform	a	surgical	operation	like	that	which	is	required
它	可能	不是	是	有能力的	到	履行	一个	外科	手术	喜欢	那	哪个	是	必需的

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][leg] ,

for	the	removal	of	a	leg	,
为了	这	移动	的	一个	腿	,

它可能无法进行像截肢手术那样的外科手术。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n]['waːgnə]['evər] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	I	don't	believe	even	Wagner	ever	composed	a	measure	that	could	be
和	我	不	相信	甚至	瓦格纳	曾经	由	一个	措施	那	可以	是

['kaʊntɪd] [ɑːn] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wʌnz] ['vɜːrmə,fɔːrm] [ə'pendɪks] [frʌm; frəm][ɪts] [tʃiːf] [sfɪr]

counted	on	successfully	to	eliminate	one's	vermiform	appendix	from	its	chief	sphere
计数	在	成功地	到	排除	一个人的	蠕虫状	附录	从	它是	首席	领域

[ʌv; əv] ['juːsflnəs] ;

of	usefulness	;
的	用处	;

而且我不相信瓦格纳创作过任何一首能够成功地将阑尾从其主要用途范围中彻底清除的乐曲；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [laɪk] ['miːz(ə)lz] , [mʌmps] , [ðə; ði] ['snʌfəlz] , [ɔːr][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

but	for	other	things	,	like	measles	,	mumps	,	the	snuffles	,	or	indigestion	,
但	为了	其他	事物	,	喜欢	麻疹	,	腮腺炎	,	这	哼哼	,	或者	消化不良	,

但对于其他疾病，例如麻疹、腮腺炎、感冒或消化不良，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərfəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

it	is	said	to	be	wonderfully	efficacious	.
它	是	说	到	是	太棒了	有效的	.

据说它疗效极佳。

[wʌt] [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [kəm'pəʊzəz] [wɜːr; wər] [best]

What	I	wanted	to	find	out	from	you	was	just	what	composers	were	best
什么	我	通缉	到	寻找	出去	从	你	曾是	只是	什么	作曲家	是	最好的

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [spə'sɪfɪk] ['trʌblz] . ”

for	which	specific	troubles	.	”
为了	哪个	具体的	麻烦	.	”

我想从你这里了解到的是，哪些作曲家最适合解决哪些具体问题。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	You'll	have	to	go	to	somebody	else	for	the	information	,	”	said	the	Doctor	.
“	你会	有	到	去	到	某人	别的	为了	这	信息	,	”	说	这	医生	.

“你得去找别人获取信息，”医生说。

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi]

“	I	never	heard	of	the	theory	,	and	,	as	I	said	before	,	I	don't	believe	anybody
“	我	绝不	听到	的	这	理论	,	和	,	作为	我	说	前	,	我	不	相信	任何人

[els] [hæz; həz] ,

else	has	,
别的	有	,

“我从未听说过这种理论，而且，正如我之前所说，我相信其他人也没有听说过。”

['bɑːrɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] [self] . ”

barring	your	own	sweet	self	.	”
禁止	你的	自己的	甜的	自己	.	”

除了你自己之外。”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . - ,

“	I	have	seen	a	reference	to	it	somewhere	,	”	put	in	Mr	.	Whitechoker	,
“	我	有	已见	一个	参考	到	它	某处	,	”	放	在	先生	.	-	,

“我好像在哪儿看到过相关信息，”怀特乔克先生插话道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['reskjuː] .

coming	to	the	Idiot's	rescue	.
未来	到	这	白痴的	救援	.

前来营救这个笨蛋。

“ [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['mætər] ,

“	As	I	recall	the	matter	,
“	作为	我	记起	这	事情	,

“我记得这件事是这样的，

[sʌm; səm]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

some	lady	had	been	cured	of	a	nervous	affection	by	a	scientific	application
一些	女士	有	到过	治愈	的	一个	紧张的	感情	经过	一个	科学	应用

[ʌv; əv][sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] ['poʊltɪs] [ɔːr] ['ʌðər] ,

of	some	musical	poultice	or	other	,
的	一些	音乐	药膏	或者	其他	,

一位女士通过某种音乐药膏的科学疗法治愈了神经衰弱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [-]

and	the	general	[	150	]
和	这	一般的	[	-	]

以及将军[150]

[ˌekspek'teɪʃn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn]['mjuːzɪk][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər]

expectation	seems	to	be	that	some	day	we	shall	find	in	music	a	cure	for
期待	似乎	到	是	那	一些	天	我们	将	寻找	在	音乐	一个	治愈	为了

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]['ɪlz] ,

all	our	human	ills	,
全部	我们的	人类	疾病	,

人们似乎期望有一天音乐能够治愈我们人类所有的疾病。

[æz; əz][ðə; ði]['ɪdiət][sə'dʒests; səg'dʒests] . ”

as	the	Idiot	suggests	.	”
作为	这	笨蛋	建议	.	”

正如那个白痴所建议的那样。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] , ['greɪtfəli] - .

“	Thank	you	,	Mr	.	Whitechoker	,	”	said	the	Idiot	,	gratefully	ratefuly	.
“	感谢	你	,	先生	.	-	,	”	说	这	笨蛋	,	感激不尽	-	.

“谢谢你，怀特乔克先生，”白痴感激地说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [seɪm] ['aɪtəm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ,

“	I	saw	that	same	item	and	several	others	besides	,
“	我	锯	那	相同的	物品	和	一些	其他的	除了	,

“我看到了同样的物品，以及其他几件物品，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

and	I	have	only	told	the	truth	when	I	say	that	a	large	number	of	people
和	我	有	仅有的	讲述	这	真相	什么时候	我	说	那	一个	大的	数字	的	人们

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [drʌgz] .

are	considering	the	possibilities	of	music	as	a	substitute	for	drugs	.
是	考虑	这	可能性	的	音乐	作为	一个	代替	为了	药物	.

我说的都是实话，很多人正在考虑用音乐来代替毒品。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæps(ə)l][hæz; həz] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	surprised	that	Dr	.	Capsule	has	neither	heard	nor	thought	about	it	,
我	是	惊讶	那	博士	.	胶囊	有	两者都不	听到	也不	想法	关于	它	,

我很惊讶胶囊博士既没听说过也没想过这件事。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [fiːld]

for	I	should	think	it	would	prove	to	be	a	pleasant	and	profitable	field
为了	我	应该	思考	它	会	证明	到	是	一个	令人愉快的	和	有利可图	场地

[fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

for	speculation	.
为了	推测	.

因为我认为这将是一个令人愉快且有利可图的投机领域。

['iːv(ə)n][aɪ] ,

Even	I	,
甚至	我	,

即使是我，

[huː] [ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['dæblər] [ɪn]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]

who	am	only	a	dabbler	in	medicine	and	know	no	more	about	it	than	the
WHO	是	仅有的	一个	半瓶醋	在	药品	和	知道	不	更多的	关于	它	比	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['rɛmədiz] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ['sɪmptəmz] ,

effects	of	certain	remedies	upon	my	own	symptoms	,
效果	的	肯定	补救措施	之上	我的	自己的	症状	,

我只是个略懂医术的人，对医学的了解仅限于某些药物对自身症状的影响。

[hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'mɑːliənt] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəs]

have	noticed	that	music	of	a	certain	sort	is	a	sure	emollient	for	nervous
有	注意到	那	音乐	的	一个	肯定	种类	是	一个	当然	润肤剂	为了	紧张的

[kən'dɪʃ(ə)nz] . ”

conditions	.	”
状况	.	”

我注意到，某种类型的音乐确实能有效缓解神经紧张的状况。

“ [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	For	example	?	”	said	the	Doctor	.
“	为了	例子	?	”	说	这	医生	.

“例如？”医生问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəunt] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] ;

“	Of	course	,	we	don't	doubt	your	word	;
“	的	课程	,	我们	不	怀疑	你的	单词	;

“我们当然不会怀疑你的话；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [beɪst] [ə'pɑːn]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	when	a	man	makes	a	statement	based	upon	personal	observation	it	is
但	什么时候	一个	男人	制作	一个	陈述	基于	之上	个人的	观察	它	是

['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] ,

profitable	to	ask	him	what	his	precise	experience	has	been	,
有利可图	到	问	他	什么	他的	精确的	经验	有	到过	,

但是，当一个人根据个人观察发表言论时，最好问问他具体的亲身经历是什么。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] . ” [-]

merely	for	the	purpose	of	adding	to	our	own	knowledge	.	”	[	151	]
仅仅	为了	这	目的	的	添加	到	我们的	自己的	知识	.	”	[	-	]

仅仅是为了增加我们自己的知识。”[151]

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

“	Well	,	”	said	the	Idiot	,
“	出色地	,	”	说	这	笨蛋	,

“嗯，”傻瓜说道，

“ [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waːgnə] ['ɑːprə] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts]

“	the	first	instance	that	I	can	recall	is	that	of	a	Wagner	opera	and	its	effects
“	这	第一的	实例	那	我	能	记起	是	那	的	一个	瓦格纳	歌剧	和	它是	效果

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

“我能回忆起的第一个例子是瓦格纳的歌剧及其对我的影响。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ɪn'sɑːmniə] .

For	a	number	of	years	I	suffered	a	great	deal	from	insomnia	.
为了	一个	数字	的	年	我	遭受	一个	伟大的	交易	从	失眠	.

多年来，我一直饱受失眠之苦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [kən'sekjətɪv] [sliːp] ,

I	could	not	get	two	hours	of	consecutive	sleep	,
我	可以	不是	得到	二	小时	的	连续的	睡觉	,

我无法连续睡足两个小时。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

and	the	effect	of	my	sufferings	was	to	make	me	nervous	and	irritable	.
和	这	影响	的	我的	苦难	曾是	到	制作	我	紧张的	和	易怒的	.

我的苦难使我变得紧张易怒。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmbɑ:di] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns]

Suddenly	somebody	presented	me	with	a	couple	of	tickets	for	a	performance
突然	某人	呈现	我	和	一个	夫妻	的	门票	为了	一个	表现

[ʌv; əv] - ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ,

of	'	Parsifal	,
的	-	帕西法尔	,

突然有人给了我几张《帕西法尔》的演出票，

- [ænd; ənd][aɪ] [went] .

'	and	I	went	.
-	和	我	去	.

于是我就去了。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] .

It	began	at	five	o'clock	in	the	afternoon	.
它	开始	在	五	点钟	在	这	下午	.

下午五点开始。

[fɔ:r; fər] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ɔ:l] [went] [sə'ri:nlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['mju:zɪk][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] .

For	twenty	minutes	all	went	serenely	,	and	then	the	music	began	to	work	.
为了	二十	分钟	全部	去	平静地	,	和	然后	这	音乐	开始	到	工作	.

前二十分钟一切都很平静，然后音乐开始奏效。

[aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbər] .

I	fell	into	a	deep	and	refreshing	slumber	.
我	跌倒	进入	一个	深的	和	令人耳目一新	睡眠	.

我很快就进入了深度睡眠，神清气爽。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [slept] [ɑ:n] .

The	intermission	came	,	and	still	I	slept	on	.
这	中场休息	来了	,	和	仍然	我	睡着了	在	.

中场休息时间到了，我还在睡觉。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [went] [hoʊm] , [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'fɔ:rməns] ,

Everybody	else	went	home	,	dressed	for	the	evening	part	of	the	performance	,
大家	别的	去	家	,	穿着	为了	这	晚上	部分	的	这	表现	,

[hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .

had	their	dinner	,	and	returned	.
有	他们的	晚餐	,	和	返回	.

其他人都回家了，换上晚间演出的服装，吃了晚饭，然后回来了。

[stɪl] [aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [soʊ][tu:; tə][du:] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

Still	I	slept	,	and	continued	so	to	do	until	midnight	,
仍然	我	睡着了	,	和	持续	所以	到	做	直到	午夜	,

我仍然睡着了，一直睡到午夜。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒentlmənlɪ] ['ʌʃəz] [keɪm] [ænd; ənd] [weɪkt] [ˌem 'i:] [ʌp] ,

when	one	of	the	gentlemanly	ushers	came	and	waked	me	up	,
什么时候	一	的	这	绅士风度	引座员	来了	和	醒来	我	向上	,

这时，一位彬彬有礼的招待员过来叫醒了我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	told	me	that	the	performance	was	over	.
和	讲述	我	那	这	表现	曾是	超过	.

他告诉我演出结束了。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	rubbed	my	eyes	,	and	looked	about	me	.
我	摩擦	我的	眼睛	,	和	看起来	关于	我	.

我揉了揉眼睛，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grædʒuəli]

It	was	true	—	the	great	auditorium	was	empty	,	and	was	gradually
它	曾是	真的	—	这	伟大的	礼堂	曾是	空的	,	和	曾是	逐步地

['dɑːrkənɪŋ] .

darkening	.
变暗	.

确实如此——大礼堂空无一人，光线也渐渐暗了下来。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [rɪ'freʃt] , ['hævɪŋ] [slept] [frʌm; frəm] [-]

I	put	on	my	hat	and	walked	out	refreshed	,	having	slept	from	[	152	]
我	放	在	我的	帽子	和	步行	出去	焕然一新	,	拥有	睡着了	从	[	-	]

我戴上帽子，精神焕发地走了出去，因为我睡了个好觉[152]

[faɪv] - ['twenti] [ʌn'tɪl] [twelv] , [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [streɪt] .

five	-	twenty	until	twelve	,	or	six	hours	and	forty	minutes	straight	.
五	-	二十	直到	十二	, 或者		六	小时	和	四十	分钟	直的	.

从五点二十分到十二点，也就是连续六小时四十分钟。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ɪnstəns] .

That	was	one	instance	.
那	曾是	一	实例	.

那是其中一个例子。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] [aɪ] [went] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] - [ˌgɑtə'dæmə.ʊŋ] .

Two	weeks	later	I	went	again	,	this	time	to	hear	'	Götterdämmerung	.
二	周	之后	我	去	再次	,	这	时间	到	听到	-	诸神的黄昏	.

两周后我又去了，这次是为了听《诸神的黄昏》。

- [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

'	The	results	were	the	same	,	only	the	effect	was	instantaneous	.
-	这	结果	是	这	相同的	, 仅有的		这	影响	曾是	瞬间	.

“结果是一样的，只是效果是立竿见影的。”

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænti] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	curtain	had	hardly	risen	before	I	retired	to	the	little	ante	-	room	of	the
这	窗帘	有	几乎	升起	前	我	退休	到	这	小的	赌注	-	房间	的	这

[bɑːks] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [sliːp] .

box	our	party	occupied	and	dozed	off	into	a	fathomless	sleep	.
盒子	我们的	派对	占领	和	打盹	离开	进入	一个	深不可测	睡觉	.

帷幕刚拉开，我就回到我们一行人所在的包厢的小前厅，昏昏沉沉地睡去。

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

I	didn't	wake	up	this	time	until	nine	o'clock	the	next	day	,
我	没有	唤醒	向上	这	时间	直到	九	点钟	这	下一个	天	,

这次我直到第二天早上九点才醒。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

the	rest	of	the	party	having	gone	off	without	awakening	me	as	a	sort	of
这	休息	的	这	派对	拥有	已消失	离开	没有	唤醒	我	作为	一个	种类	的

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

其他人都走了，没有叫醒我，好像是在开玩笑。

['klɪrli] ['waːgnə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] ,

Clearly	Wagner	,	according	to	my	way	of	thinking	,	then	,
清楚地	瓦格纳	,	根据	到	我的	方式	的	思维	,	然后	,

显然，依我看来，是瓦格纳。

[dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][nɑ:r'kɑ:tɪks] [noʊn] [tu:; tə]['mɑ:dərn] ['saɪəns] .

deserves	to	rank	among	the	most	effective	narcotics	known	to	modern	science	.
值得	到	秩	之中	这	最多	有效的	毒品	已知	到	现代的	科学	.

它堪称现代科学已知的最有效麻醉剂之一。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ˌsʌlfə'næl] , - , ['broʊmaɪd] ['paudəz] , [ænd; ənd]

I	have	tried	all	sorts	of	other	things	—	sulfonal	,	trionel	,	bromide	powders	,	and
我	有	尝试	全部	排序	的	其他	事物	—	磺醛	,	-	,	溴化物	粉末	,	和

[ɔ:l][ðə; ði][rest] ,

all	the	rest	,
全部	这	休息	,

我尝试过各种各样的其他方法——磺胺、三甲胺、溴化物粉末等等，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'du:st] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˌsɑ:pə'rɪfɪk] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [tu:] ['doʊsɪz]

and	not	one	of	them	produced	anything	like	the	soporific	results	that	two	doses
和	不是	一	的	他们	生产	任何事物	喜欢	这	催眠剂	结果	那	二	剂量

[ʌv; əv]['wa:gnə] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] .

of	Wagner	brought	about	in	one	instant	.
的	瓦格纳	带来	关于	在	一	立即的	.

但它们都没有像两剂瓦格纳那样，瞬间产生如此催眠的效果。

[ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'ækʃ(ə)n] : [noʊ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [ɔ:r] ['ʃeɪki] [hænd]

And	,	best	of	all	,	there	was	no	reaction	:	no	splitting	headache	or	shaky	hand
和	,	最好的	的	全部	,	那里	曾是	不	反应	:	不	分裂	头痛	或者	摇晃	手

[ðə; ði][nekst][deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

最棒的是，没有任何不良反应：第二天既没有头痛欲裂，也没有手抖。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][kɑ:m] , ['kwaɪət] ,

but	just	the	calm	,	quiet	,
但	只是	这	冷静的	,	安静的	,

但只是平静、安宁，

[kən'tentɪd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [kəm'pli:tli] ['restɪd] [ʌp] . ” [

contented	feeling	that	goes	with	the	sense	of	having	got	completely	rested	up	.	”	[
满足	感觉	那	去	和	这	感觉	的	拥有	得到	完全地	休息	向上	.	”	[

-]

153	]
-	]

感到身心舒畅，精神焕发。[153]

“ [ju:; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪsk] , [haʊ'evər] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] .

“	You	run	a	dreadful	risk	,	however	,	”	said	the	Doctor	,	with	a	sarcastic	smile	.
“	你	跑步	一个	可怕	风险	,	然而	,	”	说	这	医生	,	和	一个	讽刺的	微笑	.

“但是，你这样做风险极大，”医生带着讽刺的笑容说道。

“ [ðə; ði]['wa:gnə]['hæbɪt][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][ə'kwaɪər] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] . ”

“	The	Wagner	habit	is	a	terrible	thing	to	acquire	,	Mr	.	Idiot	.	”
“	这	瓦格纳	习惯	是	一个	糟糕的	事物	到	获得	,	先生	.	笨蛋	.	”

“染上瓦格纳的嗜好可不是什么好事，白痴先生。”

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; “ [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsʌlfə'næl]['hæbɪt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

“	That	may	be	,	”	said	the	Idiot	;	“	worse	than	the	sulfonal	habit	by	a	great	deal
“	那	可能	是	,	”	说	这	笨蛋	;	“	更糟	比	这	磺醛	习惯	经过	一个	伟大的	交易

,

,
,

“也许是这样，”白痴说，“比磺胺类药物的习惯还要糟糕得多。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ;

I	am	told	;
我	是	讲述	;

有人告诉我；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts]

but	I	am	in	no	danger	of	becoming	a	victim	to	it	while	it	costs
但	我	是	在	不	危险	的	成为	一个	受害者	到	它	尽管	它	成本

[frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə]['sev(ə)n]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ][doʊs] .

from	five	to	seven	dollars	a	dose	.
从	五	到	七	美元	一个	剂量	.

但我不会有成为受害者的危险，而且每剂只需五到七美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] ,

In	addition	to	this	experience	,
在	添加	到	这	经验	,

除了这段经历之外，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	have	also	the	testimony	of	a	friend	of	mine	who	was	cured	of	a
我	有	还	这	见证	的	一个	朋友	的	矿	WHO	曾是	治愈	的	一个

['fraɪtf(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪk][baɪ] ['sʌlɪvənz] - [lɔːst] [kɔːrd] ,

frightful	attack	of	the	colic	by	Sullivan's	'	Lost	Chord	,
可怕	攻击	的	这	绞痛	经过	沙利文的	-	丢失的	弦	,

我还有一位朋友的证词，他曾因服用苏利文的《失落的和弦》而治愈了严重的肠绞痛。

- [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnɪt] .

'	played	on	a	cornet	.
-	玩	在	一个	角膜	.

用短号演奏。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [daʊn] [æt; ət] ['æzˌbɛri] [pɑːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [nɑːt] ['waɪzli]

He	had	spent	the	day	down	at	Asbury	Park	,	and	had	eaten	not	wisely
他	有	花费	这	天	向下	在	阿斯伯里	公园	,	和	有	吃	不是	明智地

[bʌt; bət] [tuː] ['koʊpiəsli] .

but	too	copiously	.
但	也	大量	.

他当天在阿斯伯里公园待了一整天，吃得太多，吃得也不健康。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [mæn][wɜːr; wər] [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv]

Among	other	things	that	he	turned	loose	in	his	inner	man	were	two	plates	of
之中	其他	事物	那	他	转向	松动的	在	他的	内	男人	是	二	盘子	的

['lɑːbstər]['sæləd] ,

lobster	salad	,
龙虾	沙拉	,

他释放内心深处的欲望之余，还享用了两盘龙虾沙拉。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [freʃ] ['saɪdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsəfjl] [ʌv; əv] [pi'stæʃ] [aɪs] - [kriːm] .

a	glass	of	fresh	cider	,	and	a	saucerful	of	pistache	ice	-	cream	.
一个	玻璃	的	新鲜的	苹果酒	,	和	一个	满满一碟	的	开心果	冰	-	奶油	.

一杯鲜榨苹果酒，和一碟开心果冰淇淋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪntər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

He	was	a	painter	by	profession	,
他	曾是	一个	画家	经过	职业	,

他以绘画为职业。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] [skiːm] [hiː; hi] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [tuː]

and	the	color	scheme	he	thus	introduced	into	his	digestive	apparatus	was	too
和	这	颜色	方案	他	因此	介绍	进入	他的	消化	设备	曾是	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][soʊl] .

much	for	his	artistic	soul	.
很多	为了	他的	艺术	灵魂	.

而他由此引入消化系统的色彩方案，对于他那颗充满艺术气息的灵魂来说，实在太过强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪd] [baɪ] ['temprəmənt] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] ['strenjuəsli]

He	was	not	fitted	by	temperament	to	assimilate	anything	quite	so	strenuously
他	曾是	不是	适配	经过	气质	到	吸收	任何事物	相当	所以	竭尽全力

[krə'mætɪk] [æz; əz] [ðæt] ,

chromatic	as	that	,
色度	作为	那	,

他的性情并不适合吸收如此繁复的色彩变化。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [-]

and	,	as	a	consequence	,	shortly	after	he	had	retired	to	[	154	]
和	,	作为	一个	结果	,	不久	后	他	有	退休	到	[	-	]

因此，在他退休后不久[154]

[hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [tɪnts] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər] ['dedli]

his	studio	for	the	night	,	the	conflicting	tints	began	to	get	in	their	deadly
他的	工作室	为了	这	夜晚	,	这	冲突	色调	开始	到	得到	在	他们的	致命

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

当晚，他把工作室设在了那里，各种冲突的色调开始交织在一起，酿成悲剧。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['dʌbld] [ʌp] .

and	within	two	hours	he	was	completely	doubled	up	.
和	之内	二	小时	他	曾是	完全地	双倍	向上	.

不到两个小时，他就完全卧床不起了。

[ðə; ði][peɪn][hiː; hi] ['sʌfərd] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

The	pain	he	suffered	was	awful	.
这	疼痛	他	遭受	曾是	可怕	.

他所遭受的痛苦非常可怕。

['ægəni][wʌz; wəz] [blɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] [naʊ] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm] ,

Agony	was	bliss	alongside	of	the	pangs	that	now	afflicted	him	,
痛苦	曾是	极乐	旁边	的	这	疼痛	那	现在	受苦的	他	,

痛苦与他此刻所承受的剧痛交织在一起，构成了一种幸福。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæliətivz] [ænd; ənd][peɪn] - ['kɪlərz] [noʊn] [tuː; tə][mæn][wɜːr; wər][traɪd] [wɪ'ðaʊt]

and	all	the	palliatives	and	pain	-	killers	known	to	man	were	tried	without
和	全部	这	缓解措施	和	疼痛	-	杀手	已知	到	男人	是	尝试	没有

[ə'veɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

avail	,	and	then	,
可用	,	和	然后	,

所有人类已知的缓解症状的药物和止痛药都尝试过了，但都无济于事，然后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ,

just	as	he	was	about	to	give	himself	up	for	lost	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	给	他自己	向上	为了	丢失的	,

正当他准备放弃抵抗的时候，

[æn; ən] ['æmətər] [kɔːr'netɪst] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['stuːdioʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

an	amateur	cornetist	who	occupied	a	studio	on	the	floor	above	began	to	play
一个	业余	短号手	WHO	占领	一个	工作室	在	这	地面	多于	开始	到	玩

[ðə; ði] - [lɔːst] [kɔːrd] .

the	'	Lost	Chord	.
这	-	丢失的	弦	.

楼上工作室的一位业余短号演奏家开始演奏《失落的和弦》。

- [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [peɪn] [set] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] .

'	A	counter	-	pain	set	in	immediately	.
-	一个	柜台	-	疼痛	放	在	立即地	.

“一阵反痛感立刻袭来。”

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] - [lɔːst] [kɔːrd] - [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli]

At	the	second	bar	of	the	'	Lost	Chord	'	the	awful	pain	that	was	gradually
在	这	第二	酒吧	的	这	-	丢失的	弦	-	这	可怕	疼痛	那	曾是	逐步地

['nɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['pɔɪnjənsi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

gnawing	away	at	his	vitals	seemed	to	lose	its	poignancy	in	the	face	of	the
啃咬	离开	在	他的	命脉	似乎	到	失去	它是	悲怆	在	这	脸	的	这

['greɪtər] ['sʌfərɪŋ] ,

greater	suffering	,
更大的	痛苦	,

在《迷失的和弦》的第二个小节，逐渐侵蚀他生命的剧痛，在更大的痛苦面前似乎失去了它应有的凄厉之感。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] .

and	physical	relief	was	instant	.
和	身体的	宽慰	曾是	立即的	.

身体上的缓解作用立竿见影。

[æz; əz][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] , [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][dɪs'ɔːrdər] ['jiːldɪd] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði]

As	the	musician	proceeded	,	the	internal	disorder	yielded	gradually	to	the
作为	这	音乐家	继续	,	这	内部的	紊乱	产生	逐步地	到	这

[ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['faɪnəli] [pæst] [ə'weɪ] ,

external	and	finally	passed	away	,
外部的	和	最后	通过了	离开	,

随着演奏的进行，音乐家内心的混乱逐渐被外部的混乱所取代，最终消散了。

[ɪn'taɪərli] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['prɑːstreɪt] [ðæt] [baɪ][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt]

entirely	leaving	him	so	far	from	prostrate	that	by	1	A	.	M	.	he	was	out
完全	离开	他	所以	远的	从	前列腺	那	经过	1	一个	.	M	.	他	曾是	出去

[ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [gɜːrd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [klʌb]

of	bed	and	actually	girding	himself	with	a	shot	-	gun	and	an	Indian	club
的	床	和	实际上	格栅	他自己	和	一个	射击	-	枪	和	一个	印度	俱乐部

[tuː; tə][goʊ] [ʌp] - [sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːr'netɪst] . ”

to	go	up	-	stairs	for	a	physical	encounter	with	the	cornetist	.	”
到	去	向上	-	楼梯	为了	一个	身体的	遇到	和	这	短号手	.	”

这让他完全没有屈服，以至于到了凌晨 1 点，他竟然起床了，还带上了猎枪和印第安棍棒，准备上楼和短号手来一场肉搏战。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['sʌlɪvənz] [-]

“	And	you	reason	from	this	that	Sullivan's	[	155	]
”	和	你	原因	从	这	那	沙利文的	[	-	]

“由此你推断出沙利文的[155]

- [lɔːst] [kɔːrd] - [ɪz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] , [eɪ] ? ” [sniəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

'	Lost	Chord	'	is	a	cure	for	cholera	morbus	,	eh	?	”	sneered	the	Doctor	.
-	丢失的	弦	-	是	一个	治愈	为了	霍乱	疾病	,	嗯	?	”	冷笑	这	医生	.

“《失落的和弦》是治疗霍乱的良药，是吗？”医生冷笑道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	would	seem	so	,	”	said	the	Idiot	.
”	它	会	似乎	所以	,	”	说	这	笨蛋	.

“看来确实如此，”傻瓜说道。

“ [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [mæn] ,

“	While	the	music	continued	my	friend	was	a	well	man	,
”	尽管	这	音乐	持续	我的	朋友	曾是	一个	出色地	男人	,

“音乐继续响起时，我的朋友身体状况良好，

['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɔːr'netɪst] [stɑːpt]

ready	to	go	out	and	fight	like	a	warrior	;	but	when	the	cornetist	stopped
准备好	到	去	出去	和	斗争	喜欢	一个	战士	;	但	什么时候	这	短号手	停止

[ðə; ði]['kɑːlɪk] [rɪ'tɜːrnd] ,

the	colic	returned	,
这	绞痛	返回	,

准备像战士一样出去战斗；但当号手停止演奏时，绞痛又复发了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] .

and	he	had	to	fight	it	out	in	the	old	way	.
和	他	有	到	斗争	它	出去	在	这	老的	方式	.

他只能用老办法去战斗。

[ɪn] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][faɪnd]['æmp(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'liːf] ,

In	these	incidents	in	my	own	experience	I	find	ample	justification	for	my	belief	,
在	这些	事件	在	我的	自己的	经验	我	寻找	充足	理由	为了	我的	信仰	,

就我自身的经历而言，这些事件充分证明了我的观点是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	that	of	others	,
和	那	的	其他的	,

以及其他人的

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [kjʊr] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['eilmənts] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd]

that	some	day	the	music	cure	for	human	ailments	will	be	recognized	and
那	一些	天	这	音乐	治愈	为了	人类	疾病	将要	是	认可	和

[dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

developed	to	the	full	.
发达	到	这	满的	.

有朝一日，音乐对人类疾病的疗效将被人们认识到，并得到充分发展。

['fæməliz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Families	going	off	to	the	country	for	the	summer	,	instead	of	taking	a
家庭	去	离开	到	这	国家	为了	这	夏天	,	反而	的	采取	一个

['medɪs(ə)n] - [tʃest] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

medicine	-	chest	along	with	them	,
药品	-	胸部	沿着	和	他们	,

一家人夏天去乡下度假，却不带上药箱，

[wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɑːks][wɪð; wɪθ] ['sɪlɪndəz] [fɔːr; fər] [mʌmps] , ['miːz(ə)lz] ,

will	be	provided	with	a	music	-	box	with	cylinders	for	mumps	,	measles	,
将要	是	假如	和	一个	音乐	-	盒子	和	气缸	为了	腮腺炎	,	麻疹	,

['sʌmər] [kəm'pleɪnt] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , ['tʃɪkɪn] - [pɑːks] ,

summer	complaint	,	whooping	-	cough	,	chicken	-	pox	,
夏天	抱怨	,	欢呼	-	咳嗽	,	鸡	-	天花	,

将提供一个音乐盒，内含腮腺炎、麻疹、夏季感冒、百日咳、水痘的汽缸。

[tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪlz][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] .

chills	and	fever	,	and	all	the	other	ills	the	flesh	is	heir	to	.
寒意	和	发烧	,	和	全部	这	其他	疾病	这	肉	是	继承人	到	.

寒战、发烧，以及肉体所能承受的一切其他疾病。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] ['demənstreɪt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [kjʊr] [spə'sɪfɪk]
Scientific **experiment** **will** **demonstrate** **before** **long** **just** **what** **composition** **will** **cure** **specific**
科学 实验 将要 证明 前 长的 只是 什么 作品 将要 治愈 具体的
['ɪlz] .
ills **.**
疾病 .

科学实验很快就会证明，究竟什么样的成分才能治愈特定的疾病。

[ɪf] [ə; eɪ]['beɪbi][hæz; həz]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ʌp]
If **a** **baby** **has** **whooping** **-** **cough** **,** **an** **anxious** **mother** **,** **instead** **of** **ringing** **up**
如果 一个 婴儿 有 欢呼 - 咳嗽 , 一个 焦虑的 母亲 , 反而 的 铃声 向上
[ðə; ði]['dɑːktər] ,
the **doctor** **,**
这 医生 ,

如果婴儿得了百日咳，焦虑的母亲不会打电话给医生，

[wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] - [ˌhaiə'wɔθə] .
will **go** **to** **the** **piano** **and** **give** **the** **child** **a** **dose** **of** **'** **Hiawatha** **.**
将要 去 到 这 钢琴 和 给 这 孩子 一个 剂量 的 - 海华沙 .

会走到钢琴前，给孩子弹奏一曲《海华沙》。

- [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [goʊz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ][koʊld] [-]
' **If** **a** **small** **boy** **goes** **swimming** **and** **catches** **a** **cold** **[** **156** **]**
- 如果 一个 小的 男生 去 游泳 和 捕获物 一个 寒冷的 [-]

“如果一个小男孩去游泳，结果感冒了[156]

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] , [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn][ðə; ði]
in **his** **head** **and** **is** **down** **with** **a** **fever** **,** **his** **nurse** **,** **an** **expert** **on** **the**
在 他的 头 和 是 向下 和 一个 发烧 , 他的 护士 , 一个 专家 在 这
[ə'kɔːrdiən] ,
accordion **,**
手风琴 ,

他脑子里一片混乱，还发着烧，他的护士是一位手风琴专家。

[kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [θriː] [baːz][ʌv; əv] - ['ʌndər] [ðə; ði][ˌbæm'buː]
can **bring** **him** **back** **to** **health** **again** **with** **three** **bars** **of** **'** **Under** **the** **Bamboo**
能 带来 他 后退 到 健康 再次 和 三 酒吧 的 - 在下面 这 竹子
[triː] - ['æftər] [iːtʃ] [miːl] .
Tree **'** **after** **each** **meal** **.**
树 - 后 每个 一顿饭 .

每餐饭后服用三块“竹林下”能量棒，就能让他恢复健康。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dəusiŋ][ðə; ði] [kɪdz] [wɪð; wɪθ][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] ,
Instead **of** **dosing** **the** **kids** **with** **cod** **-** **liver** **oil** **when** **they** **need** **a** **tonic** **,**
反而 的 剂量 这 孩子们 和 鳕鱼 - 肝 油 什么时候 他们 需要 一个 补品 ,

与其在孩子们需要补品时给他们服用鱼肝油，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [pi'ænoʊ][ænd; ənd] [breɪst] [ʌp] [ɑːn] - [nɑːr'sɪsəs]
they **will** **be** **set** **to** **work** **at** **a** **mechanical** **piano** **and** **braced** **up** **on** **'** **Narcissus**
他们 将要 是 放 到 工作 在 一个 机械的 钢琴 和 支撑 向上 在 - 纳西索斯
. -
: **'**
. -

他们将被安排在一架机械钢琴前工作，并聆听《纳西索斯》这首歌。

- ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
' **There'll** **Be** **a** **Hot** **Time** **in** **the** **Old** **Town** **To** **-** **night** **'** **will** **become** **an** **effective**
- 将会 是 一个 热的 时间 在 这 老的 镇 到 - 夜晚 - 将要 变得 一个 有效的
['remədi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .
remedy **for** **a** **sudden** **chill** **.**
补救 为了 一个 突然 寒意 .

“今晚老城区将热闹非凡”将成为驱散突如其来的寒意的有效良方。

['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['sliːpləsnəs] [kæn; kən] [doʊs] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l]

People	suffering	from	sleeplessness	can	dose	themselves	back	to	normal
人们	痛苦	从	失眠	能	剂量	他们自己	后退	到	普通的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['waːgnə] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [dɪd] .

conditions	with	Wagner	the	way	I	did	.
状况	和	瓦格纳	这	方式	我	做过	.

像我一样，失眠患者可以通过服用瓦格纳的药物来恢复正常状态。

[tʃeɪkɔski] , [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['ʃeɪkən] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən] , [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['remədi]

Tchaikowsky	,	to	be	well	shaken	before	taken	,	will	be	an	effective	remedy
柴可夫斯基	,	到	是	出色地	摇晃	前	已采取	,	将要	是	一个	有效的	补救

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɔːrpɪd] ['lɪvər] ,

for	a	torpid	liver	,
为了	一个	迟钝	肝	,

柴可夫斯基的药酒，服用前摇匀，可有效治疗肝脏功能不全。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [huː] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] ['læsɪtuːd] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	man	or	woman	who	suffers	from	lassitude	will	doubtless	find	in	the
和	这	男人	或者	女士	WHO	遭受	从	倦怠	将要	毫无疑问	寻找	在	这

['laɪvli] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tuː] - [step] [kəm'pəʊzəz] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tɑːnɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]

lively	airs	of	our	two	-	step	composers	an	efficient	tonic	to	bring	their
热闹	播出	的	我们的	二	-	步	作曲家	一个	高效的	补品	到	带来	他们的

[vaɪ'tælətɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [æk'tɪvətɪ] .

vitality	up	to	a	high	standard	of	activity	.
活力	向上	到	一个	高的	标准	的	活动	.

那些感到精神萎靡的人，无疑会从我们二步舞作曲家的欢快曲调中找到有效的良药，使他们的活力恢复到高水平的活跃状态。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Nothing	in	it	?
没有什么	在	它	?

里面什么都没有吗?

[waɪ] , ['dɑːktər] ,

Why	,	Doctor	,
为什么	,	医生	,

为什么，医生?

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]

there's	more	in	it	that's	in	sight	to	-	day	that	is	promising	and	suggestive	of
有	更多的	在	它	那就是	在	视线	到	-	天	那	是	有前途	和	暗示性的	的

[greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

great	things	in	the	future	than	there	was	of	the	principle	of	gravitation	in
伟大的	事物	在	这	未来	比	那里	曾是	的	这	原则	的	引力	在

[ðə; ði] [ruːd] [ækt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk] ['pɪpɪn] [ðæt] [left] [ðə; ði] ['perənt] [triː] [-]

the	rude	act	of	that	historic	pippin	that	left	the	parent	tree	[	157	]
这	粗鲁的	行为	的	那	历史性	皮平	那	左边	这	父母	树	[	-	]

今天我们看到的，比历史上那个离开母树的粗暴行为中引力原理所展现的，更多的是充满希望和预示着未来美好事物的东西[157]。

[ænd; ənd] [swɔtid] [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] . ”

and	swatted	Sir	Isaac	Newton	on	the	nose	.	”
和	拍打	先生	艾萨克	牛顿	在	这	鼻子	.	”

然后一巴掌打在了艾萨克·牛顿爵士的鼻子上。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌg] ['stɔrz] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , ” [sed] [ðə; ði]

“	And	the	drug	stores	will	be	driven	out	of	business	,	I	presume	,	”	said	the
“	和	这	药品	商店	将要	是	驱动	出去	的	商业	,	我	怙	,	”	说	这

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

“我估计药店都会倒闭，”医生说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	**No**	,	”	**said**	**the**	**Idiot**	.
”	不	,	”	说	这	笨蛋	.

“不,”傻瓜说。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['sʌbstɪtuːt] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [drʌgz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“	**They**	**will**	**substitute**	**music**	**for**	**drugs**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
”	他们	将要	代替	音乐	为了	药物	,	那	是	全部	.

“他们会用音乐代替毒品，仅此而已。”

['evri] [mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪk(ə)l] ['foʊnəgræf] , [ɔːr]['mjuːzɪk] -

Every	**man**	**who**	**can**	**afford**	**it**	**will**	**have**	**his**	**own**	**medical**	**phonograph**	**,**	**or**	**music**	**-**
每一个	男人	WHO	能	买得起	它	将要	有	他的	自己的	医疗的	留声机	,	或者	音乐	-

[bɑːks] ,

box	**,**
盒子	,

每个买得起的人都会拥有自己的医用留声机，或者说音乐盒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

第6/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] ['stɔrz] [wɪl] [sel] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] ['rekərdz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	the	drug	stores	will	sell	cylinders	and	records	for	them	instead	of
和	这	药品	商店	将要	卖	气缸	和	记录	为了	他们	反而	的

['kwaɪnaɪn] , ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] ,

quinine	,	carbonate	of	soda	,
奎宁	,	碳酸盐	的	苏打	,

药店会出售奎宁、碳酸氢钠等药品，而不是奎宁瓶和碳酸氢钠的记录。

[skwɪl] , [ˌpærə'gɑːrɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['næsti] - ['teɪstɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] .

squills	,	paregoric	,	and	other	nasty	-	tasting	things	they	have	now	.
海葱	,	止痛药	,	和	其他	可恶的	-	品尝	事物	他们	有	现在	.

他们现在有海葱、止泻药和其他一些味道难闻的东西。

[ðɪs] [ə'loʊn] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə]['pɑːpjələraɪz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv]

This	alone	will	serve	to	popularize	sickness	,	and	,	instead	of	being	driven	out	of
这	独自的	将要	服务	到	推广	疾病	,	和	,	反而	的	存在	驱动	出去	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

仅此一项就足以使疾病流行起来，而且，疾病非但不会被挤出市场，反而会.....

[ðer; ðər] [treɪd] [wɪl] [pɪk] [ʌp] . ”

their	trade	will	pick	up	.	”
他们的	贸易	将要	挑选	向上	.	”

他们的贸易将会好转。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [gɪg] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] [ʌv; əv]

“	And	the	doctor	,	and	the	doctor's	gig	,	and	all	the	appurtenances	of
“	和	这	医生	,	和	这	医生的	演出	,	和	全部	这	附属物	的

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] — [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

his	profession	—	what	becomes	of	them	?
他的	职业	—	什么	变成	的	他们	?

“那么医生、医生的行医工具以及他职业的所有附属品——它们将会怎样呢？”

” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] .

”	demanded	the	Doctor	.
”	要求	这	医生	.

“医生问道。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

“	We'll	have	to	have	the	doctor	just	the	same	to	prescribe	for	us	,
“	出色地	有	到	有	这	医生	只是	这	相同的	到	规定	为了	我们	,

“我们还是得去看医生，让他给我们开处方。”

['oʊnli][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɪg] — [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wɪl]

only	he	will	have	to	be	a	musician	,	but	the	gig	—	I'm	afraid	that	will
仅有的	他	将要	有	到	是	一个	音乐家	,	但	这	演出	—	我是	害怕的	那	将要

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,

have	to	go	,
有	到	去	,

他只需要是一名音乐家，但这份工作——恐怕得取消了。

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

"白痴说道。"

" [ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] ?
" And why , pray ?
" 和 为什么 , 祈祷 ?

"那么，为什么呢？"

" [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] . [-]
" asked the Doctor . [158]
" 问 这 医生 . [-]

"医生问道。[158]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [drʌgz] , [mʌst; məst] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɔːk] ? "
" Because there are no more drugs , must the physician walk ? "
" 因为 那里 是 不 更多的 药物 , 必须 这 医生 走 ? "

"因为没有药物了，医生就必须离开吗？"

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" Not at all , " said the Idiot .
" 不是 在 全部 , " 说 这 笨蛋 .

"一点也不，"傻瓜说。

" [bʌt; bət] ['hiːd] [biː; bi] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [ɪf] [hiː; hi] [droʊv] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] - ['ɔːrgən] [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi]
" But he'd be better equipped if he drove about in a piano - organ or , if he
" 但 他会 是 更好的 配备 如果 他 驾驶 关于 在 一个 钢琴 - 器官 或者 , 如果 他
[prɪ'fɜːrd] ,
preferred ,
首选 ,

"但如果他开着钢琴风琴四处走动，或者，如果他更喜欢的话，那就更好了，

[æn; ən] ['ɔːtoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stiːm] - [kə'laiəpi] . " [-]
an auto on a steam - calliope . " [159]
一个 汽车 在 一个 蒸汽 - 卡利俄珀 . " [-]

"一辆汽车在蒸汽汽笛上。"[159]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[hiː; hi] [di'fendz] [kæm'peɪn] ['meθədz]
HE DEFENDS CAMPAIGN METHODS
他 辩护 活动 方法

他为竞选策略辩护

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['tʃɪrəli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]
GOOD - MORNING , gentlemen , " said the Idiot , cheerily , as he entered the
好的 - 早晨 , 先生们 , " 说 这 笨蛋 , 兴高采烈地 , 作为 他 进入 这
['brekfəst] - [ruːm] .
breakfast - room .
早餐 - 房间 .

"早上好，先生们，"白痴兴高采烈地走进早餐室说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
" This is a fine Sunday morning in spite of the gloom into which the approaching
" 这 是 一个 美好的 星期日 早晨 在 尽管如此 的 这 愁云 进入 哪个 这 接近
[deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] [juː 'es] [ɔːl] . "
death of the campaign should plunge us all . "
死亡 的 这 活动 应该 暴跌 我们 全部 . "

"尽管竞选活动的即将结束让我们所有人都陷入了阴霾之中，但这仍然是一个美好的星期天早晨。"

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	You	think	that	,	do	you	?	”	observed	the	Bibliomaniac	.
”	你	思考	那	,	做	你	?	”	观察到	这	藏书癖	.

“你这么想吗？”藏书癖者说道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Well	,	I	don't	agree	with	you	.
”	出色地	,	我	不	同意	和	你	.

“嗯，我不同意你的看法。”

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

I	for	one	am	sick	and	tired	of	politics	,
我	为了	一	是	生病的	和	疲劳的	的	政治	,

我个人已经对政治感到厌倦了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] . ”

and	it	will	be	a	great	relief	to	me	when	it	is	all	over	.	”
和	它	将要	是	一个	伟大的	宽慰	到	我	什么时候	它	是	全部	超过	.	”

这一切结束后，我一定会如释重负。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ][ˌblɑ'zeɪ][oʊld] ['kʌstəmər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . [bɪb] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪdiət]

“	Dear	me	,	what	a	blasé	old	customer	you	are	,	Mr	.	Bib	,	”	returned	the	Idiot
”	亲爱的	我	,	什么	一个	冷漠	老的	顾客	你	是	,	先生	.	围兜	,	”	返回	这	笨蛋

.

:
.

“哎呀，比布先生，您真是个冷漠的老顾客啊，”傻瓜回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] -

“	Do	you	mean	to	say	that	a	Presidential	campaign	does	not	keep	your	nerve	-
”	做	你	意思是	到	说	那	一个	总统	活动	做	不是	保持	你的	神经	-

['sentərz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] ?

centres	in	a	constant	state	of	pleasurable	titillation	?
中心	在	一个	持续的	状态	的	令人愉悦的	刺激	?

“你的意思是说，总统竞选不会让你的神经中枢一直处于愉悦的兴奋状态吗？”

[waɪ] , [-]

Why	,	[	160	]
为什么	,	[	-	]

为什么[160]

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

to	me	it	is	what	a	bag	full	of	nuts	must	be	to	a	squirrel	.
到	我	它	是	什么	一个	包	满的	的	坚果	必须	是	到	一个	松鼠	.

对我来说，这就好比一袋坚果之于松鼠。

[aɪ] ['ferli] [gloʊt] ['oʊvər] [ðiːz] [kwɑː'dreniəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peinz] [ʌv; əv]['aʊərz] .

I	fairly	gloat	over	these	quadrennial	political	campaigns	of	ours	.
我	相当	幸灾乐祸	超过	这些	四年	政治的	竞选活动	的	我们的	.

我相当得意于我们每四年一次的政治竞选活动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .

They	are	to	me	among	the	most	exhilarating	institutions	of	modern	life	.
他们	是	到	我	之中	这	最多	令人振奋	机构	的	现代的	生活	.

在我看来，它们是现代生活中最令人振奋的机构之一。

[ðeɪ] ['sætɪsfaɪ][ɔːl] [wʌnz] [zest][fɔːr; fər] ['wɔːrfer] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd]

They	satisfy	all	one's	zest	for	warfare	without	the	distressing	shedding	of	blood
他们	满足	全部	一个人的	热情	为了	战争	没有	这	令人痛心	脱落	的	血

[wɪtʃ] [ə'tendz] ['riːəl][wɔːr] ,

which	attends	real	war	,
哪个	参加	真实的	战争	,

它们满足了人们对战争的所有渴望，却没有真正战争中令人痛心的流血事件。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ,
and **regarded** **from** **the** **standpoint** **of** **humor** **,** **I** **know** **of** **nothing** **that** **,**
和 认为 从 这 立场 的 幽默 , 我 知道 的 没有什么 那 ,

从幽默的角度来看，我不知道还有什么比这更糟糕的了。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːrdn'erəli] [kiːn] [əb'zɜːrvər] , [ɪz] [mɔːr] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] [gʊd] , ['ɑːnɪst]
to **the** **eye** **of** **an** **ordinarily** **keen** **observer** **,** **is** **more** **provocative** **of** **good** **,** **honest**
到 这 眼睛 的 一个 按说 敏锐的 观察员 , 是 更多的 挑衅 的 好的 , 诚实的
, ['hoʊlsəm] [mɜːrθ] . ”
, **wholesome** **mirth** **.** **”**
, 健康 欢笑 . ”

在一位眼光敏锐的普通观察者看来，它更能激发人们内心深处的、真诚的、健康的快乐。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . [bɪb] .
“ **I** **don't** **see** **it** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Bib** **.**
“ 我 不 看 它 , ” 说 先生 . 围兜 .

“我没看出来，”比布先生说。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
“ **To** **my** **mind** **,**
“ 到 我的 头脑 ,

在我看来，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['vʌlgər] [skræp][ɪn] [wɪtʃ] [men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]
the **average** **political** **campaign** **is** **just** **a** **vulgar** **scrap** **in** **which** **men** **who** **ought** **to**
这 平均的 政治的 活动 是 只是 一个 庸俗 废料 在 哪个 男人 WHO 应该 到
[noʊ] ['betər] [dɪ'send] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['trɪkəri] ['mɪrli] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]
know **better** **descend** **to** **all** **sorts** **of** **despicable** **trickery** **merely** **to** **gain** **the**
知道 更好的 下降 到 全部 排序 的 卑鄙 诡计 仅仅 到 获得 这
[ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
emoluments **of** **office** **.**
薪酬 的 办公室 .

一般的政治竞选不过是一场粗俗的争斗，一些本应更懂事的人为了获得官职的报酬，不惜使用各种卑鄙的伎俩。

[ðɪs] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] - [pɔts][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] , [ɪz] ,
This **quest** **for** **the** **flesh** **-** **pots** **of** **politics** **,** **so** **far** **from** **being** **diverting** **,** **is** **,**
这 寻求 为了 这 肉 - 锅 的 政治 , 所以 远的 从 存在 转移注意力 , 是 ,
[tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] ,
to **my** **notion** **,**
到 我的 概念 ,

这种对政治中享乐主义的追求，非但没有令人愉悦，反而在我看来是.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] [ðæt] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
one **of** **the** **most** **deplorable** **exhibitions** **of** **human** **weakness** **that** **modern** **civilization** **,**
一 的 这 最多 可悲的 展览 的 人类 弱点 那 现代的 文明 ,
[soʊ] [kɔːld] , [hæz; həz] [prə'duːst] .
so **called** **,** **has** **produced** **.**
所以 称为 , 有 生产 .

这是所谓现代文明所展现的人类弱点中最令人痛心的例证之一。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɑːfɪs] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
A **couple** **of** **men** **are** **put** **up** **for** **the** **most** **dignified** **office** **known** **to** **the** **world**
一个 夫妻 的 男人 是 放 向上 为了 这 最多 凝重 办公室 已知 到 这 世界
— [bəuθ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
— **both** **are** **gentlemen** **by** **birth** **and** **education** **,**
— 两个都 是 先生们 经过 出生 和 教育 ,

两位候选人角逐世界上最尊贵的职位——他们都是出身名门、受过良好教育的绅士。

[men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [men] [huː] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [wʊd] [skɔːrn] [-]
men **of** **honor** **,** **men** **who** **,** **you** **would** **think** **,** **would** **scorn** **[** **161** **]**
男人 的 荣誉 , 男人 WHO , 你 会 思考 , 会 轻蔑 [-]

有荣誉感的人，你会认为他们会鄙视[161]

['beɪsnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [heɪt] ['pɔɪzn] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənz] ?

baseness	**as**	**they**	**hate**	**poison**	**—**	**and**	**then**	**what**	**happens**	**?**
卑鄙	作为	他们	恨	毒	—	和	然后	什么	发生	?

他们憎恶毒药，却又卑鄙无耻——然后会发生什么?

[fɔːr; fər] [θriː] ['wɪri] [mʌnθs] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]

For	**three**	**weary**	**months**	**the**	**followers**	**of**	**each**	**attack**	**the**	**character**	**and**
为了	三	厌倦	几个月	这	追随者	的	每个	攻击	这	特点	和

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] ,

intelligence	**of**	**the**	**other**	**until**	**,**
智力	的	这	其他	直到	,

在长达三个月的煎熬中，双方的追随者互相攻击对方的人格和智力，直到.....

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [bi'liːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] ['iːðər] ,

if	**you**	**really**	**believed**	**what**	**was**	**said**	**of**	**either**	**,**
如果	你	真的	相信	什么	曾是	说	的	任何一个	,

如果你真的相信他们所说的关于他们俩的话，

['niːðər] [ɪn][jʊr; jər] [ˌestɪ'meɪʃn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [left] .

neither	**in**	**your**	**estimation**	**would**	**have**	**a**	**shred**	**of**	**reputation**	**left**	**.**
两者都不	在	你的	估算	会	有	一个	撕碎	的	名声	左边	.

依你看来，他们两人都将毫无名誉可言。

[ɪz] [ðæt] ['iːðər] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ɔːr] ['elɪveɪtɪŋ] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɔːr] , [ɪn'diːd] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'plɔːrəbl]

Is	**that**	**either**	**diverting**	**or**	**elevating**	**or**	**educational**	**or**	**,**	**indeed**	**,**	**anything**	**but**	**deplorable**
是	那	任何一个	转移注意力	或者	提升	或者	教育	或者	,	的确	,	任何事物	但	可悲的

? ”

?	**”**
?	”

这究竟是令人愉悦的、有启发性的、有教育意义的，还是除了令人愤慨之外的任何意义呢?

“ [its] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

“	**It's**	**perfectly**	**fine**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Idiot**	**,**
“	它是	完美	美好的	,	”	说	这	笨蛋	,

“完全没问题，”傻瓜说道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ]

“	**to**	**think**	**that**	**we**	**have**	**men**	**in**	**the**	**country**	**whose**	**characters**	**are**	**such**	**that**	**they**
“	到	思考	那	我们	有	男人	在	这	国家	谁	人物	是	这样的	那	他们

[kæn; kən][stænd] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] .

can	**stand**	**four**	**months**	**of**	**such**	**a**	**test**	**.**
能	站立	四	几个月	的	这样的	一个	测试	.

“想想看，我们国家竟然有这样的人，他们的品格能够经受住长达四个月的考验。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][faɪnd] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

That's	**what**	**I**	**find**	**elevating**	**in**	**it**	**.**
那就是	什么	我	寻找	提升	在	它	.

这就是我觉得它令人振奋的地方。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn][dʒuːn][ɔːr][dʒʊ'laɪ][kæn; kən] [ɪ'mɜːrdʒ]

When	a	man	who	is	nominated	for	the	Presidency	in	June	or	July	can	emerge
什么时候	一个	男人	WHO	是	提名	为了	这	总统职位	在	六月	或者	七月	能	出现

[ɪn][noʊ'vembər] [ʌn'skeɪðd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['skruːtəni][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪm'self][ænd; ənd]

in	November	unscathed	in	spite	of	the	minute	scrutiny	to	which	himself	and
在	十一月	毫发无损	在	尽管如此	的	这	分钟	审查	到	哪个	他自己	和

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ænd; ənd]

his	record	and	the	record	of	his	sisters	and	his	cousins	and
他的	记录	和	这	记录	的	他的	姐妹	和	他的	表兄弟姐妹	和

[hɪz; ɪz] [ænt] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒektɪd] ,

his	aunts	have	been	subjected	,
他的	姑姑们	有	到过	受	,

如果一个人在六月或七月被提名为总统候选人，却能在十一月毫发无损地当选，尽管他本人、他的履历、他的姐妹、堂表兄弟姐妹以及他的姑姨的履历都受到了细致入微的审查，那么

[its] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ruːstər] [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [gɪv] [θriː]

it's	time	for	the	American	rooster	to	get	upon	his	hind	legs	and	give	three
它是	时间	为了	这	美国人	公鸡	到	得到	之上	他的	后	腿	和	给	三

[tʃɪrz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

cheers	for	himself	and	the	people	to	whom	he	belongs	.
干杯	为了	他自己	和	这	人们	到	谁	他	属于	.

是时候让美国公鸡站起来，为自己和它所属的人民欢呼三声了。

['iːv(ə)n][oʊld][daɪ'ɑːdʒəniːz] , [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

Even	old	Diogenes	,	who	spent	his	life	looking	for	an	honest	man	,
甚至	老的	第欧根尼	,	WHO	花费	他的	生活	寻找	为了	一个	诚实的	男人	,

就连一生都在寻找诚实人的老第欧根尼，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] ['evri] [fɔːr] ['jɪrz] [ðæt] [-]

would	have	to	admit	every	four	years	that	[	162	]
会	有	到	承认	每一个	四	年	那	[	-	]

每四年就不得不承认[162]

[hiː; hi][kʊd; kəd][spɑːt][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [baɪ] ['mɪrli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	could	spot	him	instantly	by	merely	coming	to	this	country	and	taking	his
他	可以	点	他	即刻	经过	仅仅	未来	到	这	国家	和	采取	他的

[tʃɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kændədets] . ”

choice	from	among	the	several	candidates	.	”
选择	从	之中	这	一些	候选人	.	”

他只要来到这个国家，就能立刻认出他，并从众多候选人中做出选择。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [haʊ'evər] , ” [sed] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,

“	You	must	admit	,	however	,	”	said	the	Bibliomaniac	,
”	你	必须	承认	,	然而	,	”	说	这	藏书癖	,

“不过，你必须承认，”藏书癖说道，

“ [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]

“	that	a	man	with	an	honorable	name	must	find	it	unpleasant	to	have
”	那	一个	男人	和	一个	光荣的	姓名	必须	寻找	它	令人不快的	到	有

[sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

such	outrageous	stories	told	of	him	.	”
这样的	令人愤慨	故事	讲述	的	他	.	”

“一个名誉显赫的人，听到如此荒唐的谣言，想必会感到非常不快。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	Not	a	bit	of	it	,	”	laughed	the	Idiot	.
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	笑了	这	笨蛋	.

“一点儿也没有，”傻瓜笑道。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [aʊtˈreɪdʒəs] [ðə; ði] [ˈbetər] .

“	The	more	outrageous	the	better	.
〃	这	更多的	令人愤慨	这	更好的	.

越离谱越好。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈdʒɪgər] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [peɪdʒ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]

For	instance	,	when	The	Sunday	Jigger	comes	out	with	a	four	-	page	revelation
为了	实例	,	什么时候	这	星期日	量酒器	来	出去	和	一个	四	-	页	启示

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈkændədeɪts] [pæst] ,

of	your	Republican	candidate's	past	,
的	你的	共和党人	候选人	过去的	,

例如，当《星期日小报》刊登了一篇长达四页的报道，揭露了你的共和党候选人的过往经历时，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] , [ɪn] - ,

in	which	we	learn	how	,	in	1873	,
在	哪个	我们	学习	如何	,	在	-	,

其中我们了解到，在1873年，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [ˈpoʊkər] ,

he	put	out	the	eyes	of	a	maiden	aunt	with	a	red	-	hot	poker	,
他	放	出去	这	眼睛	的	一个	少女	阿姨	和	一个	红色的	-	热的	扑克	,

他用烧红的铁棍戳瞎了一位姑妈的眼睛。

[ænd; ənd] [stæbd] [ə; eɪ] [ˈniːgroʊ] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskjuːər] ,

and	stabbed	a	negro	cook	in	the	back	with	a	skewer	,
和	刺伤	一个	黑人	厨师	在	这	后退	和	一个	烤肉串	,

他用烤肉签刺穿了一名黑人厨师的背部。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ræt] - [ˈpɔɪzn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

because	she	would	not	permit	him	to	put	rat	-	poison	in	his
因为	她	会	不是	允许	他	到	放	鼠	-	毒	在	他的

['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['kɔːfi] ,

grandfather's	coffee	,
祖父的	咖啡	,

因为她不允许他在爷爷的咖啡里放老鼠药。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðæt] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

you	know	perfectly	well	that	that	story	has	been	put	forth	for	the	purpose	of
你	知道	完美	出色地	那	那	故事	有	到过	放	前进	为了	这	目的	的

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [ænt] ,

turning	the	maiden	aunt	,
转弯	这	少女	阿姨	,

你很清楚，编造这个故事的目的是为了拉拢那位未婚的姑妈。

[ˈniːgroʊ] , [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [voʊts] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

negro	,	and	grandfather	votes	against	him	.
黑人	,	和	祖父	投票	反对	他	.

黑人，祖父投票反对他。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈiːðər] [ˈnevər] [dɪd] [wʌt] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

You	know	well	enough	that	he	either	never	did	what	is	charged	against	him	,
你	知道	出色地	足够的	那	他	任何一个	绝不	做过	什么	是	带电	反对	他	,

你很清楚，他要么从未做过被指控的事情，要么就是根本没做过。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈgreɪtli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] — [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [stʌk] [ə; eɪ] [pɪn] [ˈɪntuː]

or	at	least	that	the	story	is	greatly	exaggerated	—	he	may	have	stuck	a	pin	into
或者	在	至少	那	这	故事	是	非常	夸张的	—	他	可能	有	卡住	一个	别针	进入

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

或者至少这个故事被大大夸大了——他可能真的用针扎了厨师一下，

[ænd; ənd] [pleɪd] [sʌm; səm] ['bɔɪɪʃ] [trɪk] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
and **played** **some** **boyish** **trick** **upon** **some** **of** **his** **[** **163** **]**
和 玩 一些 男孩气 诡计 之上 一些 的 他的 [-]

并对他的一些孩子开了一些玩笑[163]

['relətɪvz] — [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hɑːrmləs] .
relatives **—** **but** **the** **story** **on** **the** **face** **of** **it** **is** **untrue** **and** **therefore** **harmless** **.**
亲属 — 但 这 故事 在 这 脸 的 它 是 不属实 和 所以 无害 .

亲戚们——但这个故事表面上是假的，因此无害。

['sɪmələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] .
Similarly **with** **the** **Democratic** **candidate** **.**
相似地 和 这 民主 候选人 .

民主党候选人的情况也类似。

[wen] [ðə; ði] ['deɪli] ['flɪm] [flæm] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld]
When **the** **Daily** **Flim** **Flam** **asserts** **that** **he** **believes** **that** **the** **working** **-** **man** **is** **entitled**
什么时候 这 日常的 电影 弗拉姆 断言 那 他 相信 那 这 在职的 - 男人 是 标题
[tuː; tə] [fɔːr] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] - [wɜːrk] ,
to **four** **cents** **a** **day** **for** **sixteen** **hours** **'** **work** **,**
到 四 分 一个 天 为了 十六 小时 - 工作 ,

当《每日骗子报》声称他认为劳动者每天工作十六小时应该获得四美分时，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [ə'vaʊd] [ðæt] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər]
and **has** **repeatedly** **avowed** **that** **bread** **and** **water** **is** **the** **proper** **food** **for**
和 有 反复 公开承认 那 面包 和 水 是 这 恰当的 食物 为了
['məutəmən] ,
motormen **,**
司机 ,

他曾多次宣称，面包和水才是司机们合适的食物。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] - [sens] ['riəlaiziz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flɪm] [flæm] ['dʌznt]
everybody **with** **common** **-** **sense** **realizes** **at** **once** **that** **even** **the** **Flim** **Flam** **doesn't**
大家 和 常见的 - 感觉 意识到 在 一次 那 甚至 这 电影 弗拉姆 不
[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
believe **the** **story** **.**
相信 这 故事 .

任何有常识的人都会立刻意识到，就连骗子自己都不相信这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][noʊ][wʌn] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [prə'vəuks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ] .
It **hurts** **no** **one** **,** **therefore** **,** **and** **provokes** **a** **great** **deal** **of** **innocent** **mirth** **.**
它 疼痛 不 一 , 所以 , 和 挑衅 一个 伟大的 交易 的 清白的 欢笑 .

因此，它不会伤害任何人，反而会引发很多无伤大雅的欢乐。

[juː; jʊ][dəunt] [jɔːr'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [læst] [jɑːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['kændɪdət] , [duː][juː; jʊ] ? ″
You **don't** **yourself** **believe** **that** **last** **yarn** **about** **the** **Prohibition** **candidate** **,** **do** **you** **?** **”**
你 不 你自己 相信 那 最后的 纱 关于 这 禁酒令 候选人 , 做 你 ? ″

你自己不会相信关于那位禁酒候选人的最后一个故事吧?

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] [jɑːrn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ″ [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
“ **I** **haven't** **heard** **any** **yarn** **about** **him** **,** **”** **said** **the** **Bibliomaniac** **.**
“ 我 还没有 听到 任何 纱 关于 他 , ″ 说 这 藏书癖 .

“我没听说过他的任何传闻，”藏书家说道。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːəri] [ʌp][ɪn] ['rɑːtʃɪstər] ,
“ **That** **he** **is** **the** **owner** **of** **a** **brewery** **up** **in** **Rochester** **,**
“ 那 他 是 这 所有者 的 一个 啤酒厂 向上 在 罗切斯特 ,

“他是罗切斯特一家啤酒厂的老板，

[ænd; ənd] [bæks] [ˌfɪf'tiːn] [sə'luːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [puːl] - [ruːm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? ″ [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
and **backs** **fifteen** **saloons** **and** **a** **pool** **-** **room** **in** **New** **York** **?** **”** **said** **the** **Idiot** **.**
和 背部 十五 酒吧 和 一个 水池 - 房间 在 新的 约克 ? ″ 说 这 笨蛋 .

“在纽约拥有十五家酒吧和一家台球室？”白痴说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	Of	course	I	don't	,	”	said	the	Bibliomaniac	.
”	的	课程	我	不	,	”	说	这	藏书癖	.

“我当然不会，”藏书癖说道。

“ [huː] [dʌz] ? ”

“	Who	does	?	”
”	WHO	做	?	”

“谁会这么做？”

“ ['noʊbɑːdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ; “ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['stɔːri] ['dʌznt] [hɜːrt] [ðə; ði] ['mænz]

“	Nobody	,	”	said	the	Idiot	;	“	and	therefore	the	story	doesn't	hurt	the	man's
”	无人	,	”	说	这	笨蛋	;	“	和	所以	这	故事	不	伤害	这	男人的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ə; eɪ][bɪt] ,

reputation	a	bit	,
名声	一个	少量	,

“没有人，”傻瓜说；“因此，这个故事丝毫不会损害这个人的名誉。”

[ɔːr] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

or	interfere	with	his	chances	of	election	in	the	least	.
或者	干扰	和	他的	机会	的	选举	在	这	至少	.

或者丝毫不影响他的当选机会。

[teɪk] [ðæt] ['ʌðər] ['stɔːri] [-]

Take	that	other	story	[	164	]
拿	那	其他	故事	[	-	]

再说另一个故事[164]

['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [læst] ['ɔːgəst] ['tɔmpsn]

published	in	a	New	York	newspaper	that	on	the	10th	of	last	August	Thompson
已发布	在	一个	新的	约克	报纸	那	在	这	10th	的	最后的	八月	汤普森

- [jɑːt] [wʌz; wəz] [siːn] ['æŋkər] [fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] [ɔːf] [tɑːm] ['wɑːtsənz] [fɑːrm] ,

Bondifeller's	yacht	was	seen	anchored	for	six	hours	off	Tom	Watson's	farm	,
-	游艇	曾是	已见	锚定	为了	六	小时	离开	汤姆	屈臣氏	农场	,

据纽约一家报纸报道，去年8月10日，有人看到汤普森·邦迪费勒的游艇在汤姆·沃森的农场附近抛锚停泊了六个小时。

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjəlɪst] ['kændɪdət] , [dɪs'gaɪzd]

two	hundred	miles	from	the	sea	,	and	that	the	Populist	candidate	,	disguised
二	百	英里	从	这	海	,	和	那	这	民粹主义	候选人	,	伪装

[æz; əz][ə; eɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] ,

as	a	bank	president	,
作为	一个	银行	总统	,

距离海岸两百英里，而那位民粹主义候选人，伪装成银行总裁，

[went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌst] ['mægneɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [frʌm; frəm][æt'læntə] , ['dʒɔːrdʒə] , [tuː; tə]

went	off	with	the	trust	magnate	on	a	cruise	from	Atlanta	,	Georgia	,	to
去	离开	和	这	相信	巨头	在	一个	巡航	从	亚特兰大	,	乔治亚州	,	到

[ˌoʊkləˈhoʊmə] — [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

Oklahoma	—	you	don't	believe	that	,
俄克拉荷马州	—	你	不	相信	那	,

跟那位信托大亨一起乘游轮从佐治亚州亚特兰大到俄克拉荷马州——你不相信吗？

[duː][juː; jʊ] ? ”

do	you	?	”
做	你	?	”

你？ ”

“ [its] [prɪ'pɑːstərəs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . [bɪb] .

“	It's	preposterous	on	the	face	of	it	,	”	said	Mr	.	Bib	.
”	它是	荒谬	在	这	脸	的	它	,	”	说	先生	.	围兜	.

“这表面上看起来很荒谬，”比布先生说。

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrks] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Well , that's the way the thing works , ” said the Idiot .
” 出色地 , 那就是 这 方式 这 事物 作品 , ” 说 这 笨蛋 .

“事情就是这样运作的，”傻瓜说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bʊli] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [aʊt]
“ And that's why I think there's a lot of bully good fun to be had out
” 和 那就是 为什么 我 思考 有 一个 很多 的 欺负 好的 乐趣 到 是 有 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] .
of a political campaign .
的 一个 政治的 活动 .

“所以我认为，政治竞选能带来很多乐趣。”

[aɪ] [lʌv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'rauziz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər]
I love anything that arouses the imagination of a people too much given over
我 爱 任何事物 那 唤起 这 想像力 的 一个 人们 也 很多 给定 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,
to the pursuit of the cold ,
到 这 追逐 的 这 寒冷的 ,

我喜欢任何能够激发人们想象力的事物，因为人们过于沉迷于追求寒冷。

[hɑːrd]['dɑːlər] .
hard dollar .
难的 美元 .

美元硬通货。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [kwɑː'dreniəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peinz] [tuː; tə][spɜːr][ðə; ði]['fænsi][ɑːn][tuː; tə]
If it wasn't for these quadrennial political campaigns to spur the fancy on to
如果 它 不是 为了 这些 四年 政治的 竞选活动 到 刺 这 想要 在 到
['glɔːriəs] [flaits] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʌl] ,
glorious flights we should become a dull ,
辉煌 航班 我们 应该 变得 一个 乏味的 ,

如果没有每四年一次的政治竞选激发人们对美好未来的憧憬，我们就会变得乏味无趣。

[hɑːrd] , [proʊ'zeɪɪk] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] ['prɑːgres] .
hard , prosaic , unimaginative people , and that would be death to progress .
难的 , 平淡无奇 , 缺乏想象力 人们 , 和 那 会 是 死亡 到 进步 .

冷漠、平庸、缺乏想象力的人，将会扼杀进步。

[noʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['prɑːgres] [ðæt] [læks] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
No people can progress that lacks imagination .
不 人们 能 进步 那 缺乏 想像力 .

缺乏想象力的民族不可能取得进步。

['pɑːlətɪks][ɪz][æn; ən] ['eməri] - [wiːl] [ðæt] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] ['pɑːlɪʃt] . ” [-]
Politics is an emery - wheel that keeps our wits polished . ” [165]
政治 是 一个 金刚砂 - 车轮 那 保持 我们的 智慧 抛光 . ” [-]

政治就像一个砂轮，能磨砺我们的智慧。[165]

“ [wel] , [gˈrɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] ,
“ Well , granting all that you say is true , ” said the Bibliomaniac ,
” 出色地 , 授予 全部 那 你 说 是 真的 , ” 说 这 藏书癖 ,

“好吧，就算你说的都是真的，”藏书癖说道，

“ [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ]['mænz] ['praɪvət] [laɪf] [ðæt] ['pɑːlətɪks] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l] — ['ʃʊrli] [juː; jʊ]
“ the intrusion upon a man's private life that politics makes possible — surely you
” 这 入侵 之上 一个 男人的 私人的 生活 那 政治 制作 可能的 — 一定 你
['kænɑːt] [kən'doʊn] [ðæt] .
cannot condone that .
不能 宽恕 那 .

“政治使得侵犯个人私生活成为可能——你肯定不能容忍这种行为。”

" [ðə; ði] ['ɪdiət] [læft] .

"	The	Idiot	laughed	.
"	这	笨蛋	笑了	.

"那个傻瓜笑了。"

" [ðæts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	the	strangest	argument	of	all	,	"	he	said	.
"	那就是	这	最奇怪的	争论	的	全部	,	"	他	说	.

"这是最奇怪的论点，"他说。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːziz] ['pʌblɪk] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]

"	The	very	idea	of	a	man	who	deliberately	chooses	public	life	as	the	sphere	of
"	这	非常	主意	的	一个	男人	WHO	故意地	选择	民众	生活	作为	这	领域	的

[hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] .

his	activities	seeking	to	hide	behind	his	private	life	is	preposterous	.
他的	活动	寻求	到	隐藏	在后面	他的	私人的	生活	是	荒谬	.

"一个人如果刻意选择公共生活作为其活动领域，却试图躲在私生活背后，这种想法简直荒谬至极。"

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [dʌz] [ðæt] , ['mɪstər] . [bɪb] , ['wɒnts][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

The	fellow	who	does	that	,	Mr	.	Bib	,	wants	to	lead	a	double	life	,	and	that	is
这	同伴	WHO	做	那	,	先生	.	围兜	,	想要	到	带领	一个	双倍的	生活	,	和	那	是

[ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .

reprehensible	.
应受谴责的	.

做这种事的人，比布先生，想过双重生活，这是应受谴责的。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔfɝz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hæznt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ]

The	man	who	offers	himself	to	the	people	hasn't	any	business	to	tie	a	string
这	男人	WHO	优惠	他自己	到	这	人们	还没有	任何	商业	到	领带	一个	细绳

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	any	part	of	him	.
到	任何	部分	的	他	.

为人民服务的那个人，根本不应该把自己的任何部位绑上绳子。

[ɪf] ['dʒɪm][dʒəʊnz] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]

If	Jim	Jones	wants	to	be	President	of	the	United	States	the	people	who	are
如果	吉姆	琼斯	想要	到	是	总统	的	这	团结的	各州	这	人们	WHO	是

[æskt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

asked	to	put	him	there	have	a	right	to	know	what	kind	of	a	person
问	到	放	他	那里	有	一个	正确的	到	知道	什么	种类	的	一个	人

['dʒɪm][dʒəʊnz][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .

Jim	Jones	is	in	his	dressing	-	gown	and	slippers	.
吉姆	琼斯	是	在	他的	敷料	-	袍	和	拖鞋	.

如果吉姆·琼斯想当美国总统，那么那些被要求把他推上总统宝座的人有权知道吉姆·琼斯穿着睡袍和拖鞋时是怎样一个人。

[ɪf] [hiː; hi] [biːts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [iːts] [ə'spærəgəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] ,

If	he	beats	his	mother	-	in	-	law	,	and	eats	asparagus	with	the	sugar	-	tongs	,
如果	他	节拍	他的	母亲	-	在	-	法律	,	和	吃	芦笋	和	这	糖	-	钳	,

[ænd; ənd] ['dʌznt] [peɪ] [hɪz; ɪz]['groʊsər] ,

and	doesn't	pay	his	grocer	,
和	不	支付	他的	杂货商	,

如果他殴打岳母，用糖钳吃芦笋，还拖欠杂货店老板的钱，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	public	have	a	right	to	know	it	.
这	民众	有	一个	正确的	到	知道	它	.

公众有权知道这件事。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['voʊtɚz][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['æskɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]

If	he	has	children	,	the	voters	are	perfectly	justified	in	asking	what	kind	of
如果	他	有	孩子们	,	这	选民	是	完美	合理的	在	问	什么	种类	的

['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

children	they	are	,
孩子们	他们	是	,

如果他有孩子，选民完全有理由问他的孩子是什么样的人。

[sɪns] [ðə; ði]['voʊtɚz] [oʊn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['fɜːrnɪtʃər] , [-]

since	the	voters	own	the	White	House	furniture	,	[	166	]
自从	这	选民	自己的	这	白色的	房子	家具	,	[	-	]

因为白宫家具属于选民所有[166]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɪm][dʒəʊnz] ['tʃɪldrən] [waɪp] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn] [plʌʃ] [tʃerz] ,

and	if	the	Jim	Jones	children	wipe	their	feet	on	plush	chairs	,
和	如果	这	吉姆	琼斯	孩子们	擦拭	他们的	脚	在	豪华的	椅子	,

如果吉姆·琼斯的孩子们用毛绒椅子擦脚，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːn] - ['snæpərz] [ænd; ənd] ['pʌti] -

and	shoot	holes	in	the	paintings	with	their	bean	-	snappers	and	putty	-
和	射击	孔	在	这	绘画	和	他们的	豆	-	鲷鱼	和	油灰	-

['bloʊɚz] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

blowers	,	Uncle	Sam	,
鼓风机	,	叔叔	山姆	,

山姆大叔，用他们的豆子钳和腻子枪在画上打洞吧！

[æz; əz][ə; eɪ]['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [bɪ'fɔːrhænd]

as	a	landlord	and	owner	of	the	premises	,	ought	to	be	warned	beforehand
作为	一个	房东	和	所有者	的	这	前提	,	应该	到	是	警告	预先

.

:

.

作为房东和房屋所有者，应该事先得到警告。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [jɔːr'self] [rent] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] ['rezɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

You	wouldn't	yourself	rent	a	furnished	residence	to	a	man	whose	children	were
你	不会	你自己	租	一个	提供	住宅	到	一个	男人	谁	孩子们	是

[noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] ['bɔnˌfaiəz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [noʊn] [hoʊm] ,

known	to	have	built	bonfires	in	the	parlor	of	their	last	known	home	,
已知	到	有	建造	篝火	在	这	客厅	的	他们的	最后的	已知	家	,

你肯定不会把带家具的房子租给一个孩子曾在他们最后为人所知的住所的客厅里生篝火的男人吧?

[wʊd] [juː; jʊ] ? ”

would	you	?	”
会	你	?	”

你会吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	I	think	not	,	”	smiled	the	Bibliomaniac	.
”	我	思考	不是	,	”	微笑	这	藏书癖	.

“我不这么认为，”藏书家笑着说。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] ['iːkwəli] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

“	Then	you	cannot	complain	if	Uncle	Sam	is	equally	solicitous	about	the	personal
”	然后	你	不能	抱怨	如果	叔叔	山姆	是	同样地	殷勤	关于	这	个人的

[ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [æsks][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

paraphernalia	of	the	man	who	asks	to	occupy	his	little	cottage	on	the	Potomac	,
用具	的	这	男人	WHO	问	到	占据	他的	小的	小屋	在	这	波托马克河	,

“那么，如果山姆大叔同样关心那些请求入住波托马克河畔小屋的人的个人物品，你就不能抱怨了。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

“白痴说道。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [rʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː]
" So it happens that when a man runs for the Presidency the persons who
" 所以 它 发生 那 什么时候 一个 男人 跑步 为了 这 总统职位 这 人 WHO
[ɪn'truːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ,
intrude upon his private life ,
侵入 之上 他的 私人的 生活 ,

“所以，当一个人竞选总统时，那些干涉他私生活的人，

[æz; əz][juː; jʊ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .
as you put it , are conferring a real service upon their fellow - citizens .
作为 你 放 它 , 是 授予 一个 真实的 服务 之上 他们的 同伴 - 公民 .

正如你所说，他们正在为同胞提供真正的服务。

[wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [sɔːrs] [ðæt] ['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,
When I hear from an authentic source that Mr . So - and - So ,
什么时候 我 听到 从 一个 真正的 来源 那 先生 . 所以 - 和 - 所以 ,

当我从可靠渠道得知某某先生

[ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,
the candidate of the Thisorthatic party for the Presidency ,
这 候选人 的 这 - 派对 为了 这 总统职位 ,

正统党总统候选人

[ɪz] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən]['estɪməb(ə)l]['leɪdi] [huː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ɔːl] ['frentʃmən] [æz; əz] ['pærɪsaɪd] ,
is married to an estimable lady who refers to all Frenchmen as parricides ,
是 已婚 到 一个 可估量的 女士 WHO 指 到 全部 法国人 作为 弑亲者 ,

他娶了一位德高望重的女士，这位女士称所有法国人都是弑父者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [aɪ][hæv; həv] [-]
because she believes they have come from Paris , I have [167]
因为 她 相信 他们 有 来 从 巴黎 , 我 有 [-]

因为她相信它们来自巴黎，所以我[167]

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [voʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət]
a right to consider whether or not I wish to vote to place such a lady at
一个 正确的 到 考虑 无论 或者 不是 我 希望 到 投票 到 地方 这样的 一个 女士 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['teɪbl] [æt; ət] [waɪt] [haʊs] ['bæŋkwɪt] ,
the head of my official table at White House banquets ,
这 头 的 我的 官方的 桌子 在 白色的 房子 宴会 ,

我有权考虑是否愿意投票安排这样一位女士在白宫宴会上坐在我正式餐桌的主位上。

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ,
where she is likely , sooner or later , to encounter the French ambassador ,
在哪里 她 是 可能 , 很快 或者 之后 , 到 遇到 这 法语 大使 ,

她迟早会在那里遇到法国大使。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
and the man who gives me the necessary information is doing me a service .
和 这 男人 WHO 给予 我 这 必要的 信息 是 正在做 我 一个 服务 .

给我提供必要信息的人是在帮我。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
You may say that the lady is not running for a public office , and that ,
你 可能 说 那 这 女士 是 不是 跑步 为了 一个 民众 办公室 , 和 那 ,

你可能会说这位女士并没有竞选公职，而且，

| | | |

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tɑːm] ['wɑːtsənz] ['ʌŋk(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][tɑːm]

when	it	is	told	to	me	that	Tom	Watson's	uncle	is	going	to	vote	for	Tom
什么时候	它	是	讲述	到	我	那	汤姆	屈臣氏	叔叔	是	去	到	投票	为了	汤姆

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [tɑːm] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

because	he	knows	Tom	doesn't	believe	what	he	says	,
因为	他	知道	汤姆	不	相信	什么	他	说道	,

当有人告诉我汤姆·沃森的叔叔会投票给汤姆，因为他知道汤姆不相信自己说的话时，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

I	am	almost	inclined	to	vote	for	him	as	the	uncle	of	his	country	;
我	是	几乎	倾斜	到	投票	为了	他	作为	这	叔叔	的	他的	国家	;

我几乎都想投票给他，因为他就像是国家的叔叔；

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [dɛbs] [sʌn] , [eɪdʒd] [θriː] , [hæz; həz] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['dædi] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

when	I	hear	that	Debs's	son	,	aged	three	,	has	punched	his	daddy	in	the	eye	,
什么时候	我	听到	那	黛布斯	儿子	,	老年人	三	,	有	拳击	他的	爸爸	在	这	眼睛	,

当我听说黛布斯的三岁儿子打了他爸爸的眼睛时，

[ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪbi][aɪ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ;

on	general	principles	I	feel	that	there's	a	baby	I	want	in	the	White	House	;
在	一般的	原则	我	感觉	那	有	一个	婴儿	我	想	在	这	白色的	房子	;

从总体原则上讲，我希望白宫里有个孩子；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['kændədeɪts] [θɜːrd] ['kʌz(ə)n][hæz; həz]

and	when	it	is	told	to	me	that	the	Prohibition	candidate's	third	cousin	has
和	什么时候	它	是	讲述	到	我	那	这	禁酒令	候选人	第三	表哥	有

[dʒʌst] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] ,

just	been	cured	of	delirium	tremens	,
只是	到过	治愈	的	谵妄	震颤	,

当有人告诉我禁酒候选人的远房表亲刚刚治愈了震颤性谵妄症时，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['ævərɪdʒ] [ðer; ðər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði]

I	feel	that	possibly	there	is	a	family	average	there	that	may	be	struck	to	the
我	感觉	那	可能	那里	是	一个	家庭	平均的	那里	那	可能	是	击	到	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

advantage	of	the	country	.	”
优势	的	这	国家	.	”

我觉得或许可以找到一个对国家有利的家庭平均水平。”

“ [seɪ] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði]['poʊət] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

“	Say	,	Mr	.	Idiot	,	”	put	in	the	Poet	,	at	this	point	,
“	说	,	先生	.	笨蛋	,	”	放	在	这	诗人	,	在	这	观点	,

诗人这时插话道：“你说，白痴先生。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] ? ”

“	who	are	you	going	to	vote	for	,	anyhow	?	”
“	WHO	是	你	去	到	投票	为了	,	无论如何	?	”

“你到底打算投谁的票？”

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , ” [læft] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Don't	ask	me	,	”	laughed	the	Idiot	.
“	不	问	我	,	”	笑了	这	笨蛋	.

“别问我，”傻瓜笑道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .

“	I	don't	know	yet	.
“	我	不	知道	然而	.

“我还不知道。”

[aɪ][əd'maɪər][ɔːl][ðə; ði] ['kændədets] ['pɜːrsənəli] ['veri] [mʌtʃ] . ”

I	admire	all	the	candidates	personally	very	much	.	”
我	钦佩	全部	这	候选人	亲自	非常	很多	.	”

我个人非常欣赏所有候选人。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['pɑːlətɪks] — [rɪ'pʌblɪkən] [ɔːr] [ˌdemə'krætɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	But	what	are	your	politics	—	Republican	or	Democratic	?	”	asked	the	Lawyer	.
”	但	什么	是	你的	政治	—	共和党人	或者	民主	?	”	问	这	律师	.

“但是你的政治立场是什么——共和党还是民主党？”律师问道。

“ [oʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Oh	,	that's	different	,	”	said	the	Idiot	.
”	哦	,	那就是	不同的	,	”	说	这	笨蛋	.

“哦，那不一样，”傻瓜说。

“ [aɪm][ə; eɪ] - . ” [-]

“	I'm	a	Sammycrat	.	”	[	169	]
”	我是	一个	-	.	”	[	-	]

“我是 Sammycrat。”[169]

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪdiəts] ['feloʊ] - ['bɔːdəz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

“	A	what	?	”	cried	the	Idiot's	fellow	-	boarders	in	unison	.
”	一个	什么	?	”	哭	这	白痴的	同伴	-	寄宿生	在	齐声	.

“什么？”笨蛋的室友们异口同声地喊道。

“ [ə; eɪ] - , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	A	Sammycrat	,	”	said	the	Idiot	.
”	一个	-	,	”	说	这	笨蛋	.

“一个萨米党人，”白痴说道。

“ [aɪm][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] ['evri] [taɪm] .

“	I'm	for	Uncle	Sam	every	time	.
”	我是	为了	叔叔	山姆	每一个	时间	.

“我永远支持山姆大叔。”

['hiːz] [ðə; ði] [best] ['evər] . ” [-]

He's	the	best	ever	.	”	[	170	]
他是	这	最好的	曾经	.	”	[	-	]

他是史上最棒的。”[170]

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ɑːn] [ʃɔːrt] ['kɔːrsɪz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ]

ON	SHORT	COURSES	AT	COLLEGE
在	短的	课程	在	大学

大学短期课程

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['pedəgɔg] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

PEDAGOG	threw	down	the	morning	paper	with	an	ejaculation	of	impatience	.
教育学	扔	向下	这	早晨	纸	和	一个	射精	的	不耐烦	.

教育家不耐烦地一把扔下晨报。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !

“	I	don't	know	what	on	earth	we	are	coming	to	!
”	我	不	知道	什么	在	地球	我们	是	未来	到	!

“我真不知道我们到底要走到哪一步了！”

” [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['vɪgərəsli] .

”	he	said	,	stirring	his	coffee	vigorously	.
”	他	说	,	搅拌	他的	咖啡	大力	.

“他一边说着，一边用力搅拌着咖啡。”

“ [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [p'rezɪdənts] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
“ These new - fangled notions of our college presidents seem to me to be
“ 这些 新的 - 时髦的 概念 的 我们的 大学 总统们 似乎 到 我 到 是
[dɪ'strʌktɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['tendənsi] . ”
destructive in their tendency . ”
破坏性的 在 他们的 趋势 . ”

“在我看来，我们大学校长们这些新奇的想法具有破坏性。”

“ [wɒts] [ʌp] [naʊ] ?
“ What's up now ?
“ 是什么 向上 现在 ?

“现在情况怎么样？”

['sʌmbɑːdi] [flʌŋkt] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ?
Somebody flunked a football team ?
某人 不及格 一个 足球 团队 ?

有人让一支足球队不及格了吗?

” [æskt] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
” asked the Idiot .
” 问 这 笨蛋 .

“白痴问道。”

“ [noʊ] , [aɪ] [kwaɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ;
“ No , I quite approve of that , ” said Mr . Pedagog ;
“ 不 , 我 相当 批准 的 那 , ” 说 先生 . 教育学 ;

“不，我完全赞同，”佩达戈格先生说；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [riˈdjuːsiŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [tuː] ['jɪrz] [ɪz][soʊ]
“ but this matter of reducing the college course from four to two years is so
“ 但 这 事情 的 减少 这 大学 课程 从 四 到 二 年 是 所以
['rædɪk(ə)l][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”
radical a suggestion that I tremble for the future of education . ”
激进的 一个 建议 那 我 颤抖 为了 这 未来 的 教育 . ”

“但是将大学课程从四年缩短到两年的提议如此激进，我为教育的未来感到担忧。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] , ” [-]
“ Oh , I wouldn't if I were you , Mr . Pedagog , ” [171]
“ 哦 , 我 不会 如果 我 是 你 , 先生 . 教育学 , ” [-]

“哦，如果我是你，我就不会这么做，佩达戈格先生。”[171]

[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
said the Idiot .
说 这 笨蛋 .

“白痴”说道。

“ [jʊr; jər] ['tremblɪŋ] [wəʊnt] [help] ['mætərz] ['eni] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
“ Your trembling won't help matters any , and , after all ,
“ 你的 发抖 惯于 帮助 事情 任何 , 和 , 后 全部 ,

“你的颤抖于事无补，而且，毕竟，

[wen] [men] [laɪk] ['prezɪdənt] ['elɪət][ʌv; əv]['hɑːrvərd][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌtlər] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]
when men like President Eliot of Harvard and Dr . Butler of Columbia
什么时候 男人 喜欢 总统 艾略特 的 哈佛大学 和 博士 . 巴特勒 的 哥伦比亚
[ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ɔːrt] [kɔːrs] [ðə; ði][aɪ'diːə][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['vɜːrtʃuː] . ”
recommend the short course the idea must have some virtue . ”
推荐 这 短的 课程 这 主意 必须 有 一些 美德 . ”

像哈佛大学校长艾略特和哥伦比亚大学巴特勒博士这样的人都推荐短期课程，这说明这种做法肯定有其可取之处。

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] [wer] [ðeɪ] [duː][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [greɪt] [hɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
“ Well , if it stops where they do I don't suppose any great harm will be done ,
“ 出色地 , 如果 它 停止 在哪里 他们 做 我 不 认为 任何 伟大的 伤害 将要 是 完毕 ,

“嗯，如果事情就此止步，我想应该不会造成什么大危害。”

" [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
" said Mr . Pedagog .
" 说 先生 . 教育学 .

佩达戈格先生说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌgærən'ti:] [hæv; həv][wi:; wi] [ðæt] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [sʌm; səm] [sək'sesər] [tu:; tə]
" But what guarantee have we that fifty years from now some successor to
" 但 什么 保证 有 我们 那 五十 年 从 现在 一些 接班人 到
[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [wəʊnt] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [wʌn] - [jɪr] [kɔ:rs] ? "
these gentlemen won't propose a one - year course ? "
这些 先生们 惯于 提出 一个 一 - 年 课程 ? "

"但是，我们有什么保证五十年后，这些先生们的继任者不会提出一年制课程呢？"

" [nʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" None , " said the Idiot .
" 没有任何 , " 说 这 笨蛋 .

"没有，"白痴说。

" [fækt] [ɪz] , [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] ['eni] [ˌgærən'ti:] — [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [aɪ] [dəunt] .
" Fact is , we don't want any guarantee — or at least I don't .
" 事实 是 , 我们 不 想 任何 保证 — 或者 在 至少 我 不 .

"事实上，我们不需要任何保证——至少我不需要。"

[ðeɪ] [kæn; kən] [tɜ:rn] ['kɑ:lɪdʒɪz] ['ɪntu:] ['baɪsɪkl] [ə'kædəmiz] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [ker]
They can turn colleges into bicycle academies fifty years from now for all I care
他们 能 转动 大学 进入 自行车 学院 五十 年 从 现在 为了 全部 我 关心
.
:
.

五十年后他们就算把大学改成自行车学院，我也不在乎。

[aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [taɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [sfɪr] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
I expect to be doing time in some other sphere fifty years from now ,
我 预计 到 是 正在做 时间 在 一些 其他 领域 五十 年 从 现在 ,

我预计五十年后我会在其他领域工作。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [veks] [maɪ] [soʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
so why should I vex my soul about it ? "
所以 为什么 应该 我 烦恼 我的 灵魂 关于 它 ? "

那我为什么要为此烦恼呢?

" [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [vju:] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
" That's rather a selfish view , isn't it , Mr . Idiot ? " asked Mr . Whitechoker .
" 那就是 相当 一个 自私 看法 , 不是 它 , 先生 . 笨蛋 ? " 问 先生 . - .

"你这想法未免太自私了吧，白痴先生？"怀特乔克先生问道。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['getɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ['evri] [deɪ] ? "
" Don't you wish to see the world getting better and better every day ? "
" 不 你 希望 到 看 这 世界 获得 更好的 和 更好的 每一个 天 ? "

难道你不希望看到世界一天比一天变得更好吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" No , " said the Idiot .
" 不 , " 说 这 笨蛋 .

"不，"傻瓜说。

" [its] [soʊ] ['maɪti] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðɪs] ['bʊli] [oʊld] [gloʊb] ,
" It's so mighty good as it is , this bully old globe ,
" 它是 所以 强大的 好的 作为 它 是 , 这 欺负 老的 地球 ,

"这个强大的地球本身就非常美好，

[ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . [-]

that	I	hate	to	see	people	monkeying	with	it	all	the	time	.	[	172	]
那	我	恨	到	看	人们	猴子	和	它	全部	这	时间	.	[	-	]

我讨厌看到人们总是拿它开玩笑。[172]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wɔznt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

Of	course	,	I	wasn't	around	it	in	the	old	days	,
的	课程	,	我	不是	大约	它	在	这	老的	天	,

当然，我以前并不了解那个年代。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['eni] ['betər] [ɔːf] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

but	I	don't	believe	the	world's	any	better	off	now	than	it	was	in	the	days
但	我	不	相信	这	世界的	任何	更好的	离开	现在	比	它	曾是	在	这	天

[ʌv; əv]['ædəm] . ”

of	Adam	.	”
的	亚当	.	”

但我并不认为现在的世界比亚当时代更好。

“ [greɪt] ['hevəns] !

“	Great	Heavens	!
“	伟大的	天	!

“伟大的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

What	a	thing	to	say	!
什么	一个	事物	到	说	!

真是岂有此理！

” [kraɪd] [ðə; ði]['poʊət] .

”	cried	the	Poet	.
”	哭	这	诗人	.

“诗人喊道。”

“ [wel] , [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Well	,	I've	said	it	,	”	rejoined	the	Idiot	.
“	出色地	,	我已经	说	它	,	”	重新加入	这	笨蛋	.

“好吧，我已经说过了，”白痴重新说道。

“ [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] , ['enihaʊ] — [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mænz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	What	has	it	all	come	to	,	anyhow	—	all	this	business	of	man's	trying	to
“	什么	有	它	全部	来	到	,	无论如何	—	全部	这	商业	的	男人的	尝试	到

['betər] [ðə; ði][wɜːrld] ?

better	the	world	?
更好的	这	世界	?

“这一切究竟是怎么回事——人类努力让世界变得更美好？”

[its] [dʒʌst] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [ðæts] [ɔːl] .

It's	just	added	to	his	expenses	,	that's	all	.
它是	只是	额外	到	他的	开支	,	那就是	全部	.

这只是增加了他的开支，仅此而已。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ædəm] ['dɪdnt] [get] ?

And	what	does	he	get	out	of	it	that	Adam	didn't	get	?
和	什么	做	他	得到	出去	的	它	那	亚当	没有	得到	?

他从中得到了什么亚当没得到的东西?

['mʌni] ?

Money	?
钱	?

钱?

['ædəm] ['dɪdnt] [niːd] ['mʌni] .

Adam	**didn't**	**need**	**money**	**.**
亚当	没有	需要	钱	.

亚当并不缺钱。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [trʌk] , [hɪz; ɪz] ['teɪlər] , [hɪz; ɪz]['fjuːəl] [sə'plaɪ] ,

He	**had**	**his**	**garden**	**truck**	**,**	**his**	**tailor**	**,**	**his**	**fuel**	**supply**	**,**
他	有	他的	花园	卡车	,	他的	裁缝	,	他的	燃料	供应	,

他有他的园艺卡车、他的裁缝、他的燃料供应，

[hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] — [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [kæʃ] [fɔːr; fər] — [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

his	**amusements**	**—**	**all**	**the**	**things**	**we**	**have**	**to**	**pay**	**cash**	**for**	**—**	**right**	**in**	**his**
他的	娱乐	—	全部	这	事物	我们	有	到	支付	现金	为了	—	正确的	在	他的

[ˌbæk'jɑːrd] .

backyard	**.**
后院	.

他的娱乐活动——所有我们需要用现金购买的东西——都在他家后院。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi] ['fɛloʊz]

All	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**reach**	**out**	**and**	**take**	**what**	**we**	**fellows**
全部	他	有	到	做	曾是	到	抵达	出去	和	拿	什么	我们	伙伴们

['naʊədeɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔɪl] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] .

nowadays	**have**	**to**	**toil**	**eight**	**or**	**ten**	**hours**	**a**	**day**	**to**	**earn**	**.**
如今	有	到	辛劳	八	或者	十	小时	一个	天	到	赚	.

他只需要伸手就能得到我们现在这些家伙每天要辛勤工作八到十个小时才能挣到的东西。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

Literature	**?**
文学	?

文学?

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['enviəb(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

His	**position**	**was**	**positively**	**enviable**	**as**	**far**	**as**	**literature**	**is**	**concerned**	**.**
他的	位置	曾是	积极地	令人羡慕	作为	远的	作为	文学	是	担心的	.

就文学而言，他的地位简直令人羡慕。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

He	**had**	**the**	**situation**	**in**	**his**	**own**	**hands**	**.**
他	有	这	情况	在	他的	自己的	双手	.

他完全掌控着局势。

[hiː; hi] ['wɔznt] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] - ['hæmlət] , - [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi]

He	**wasn't**	**prevented**	**from**	**writing**	**'**	**Hamlet**	**,**	**'**	**as**	**I**	**am**	**,**	**because**	**somebody**
他	不是	阻止	从	写作	-	村庄	,	-	作为	我	是	,	因为	某人

[els] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

else	**had**	**already**	**done**	**it**	**.**
别的	有	已经	完毕	它	.

他不像我一样，因为别人已经写过《哈姆雷特》而无法创作它。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ['sev(ə)n] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

He	**didn't**	**have**	**to**	**sit**	**up**	**till**	**midnight**	**seven**	**nights**	**a**	**week**	**to**	**keep**	**up**	**with**
他	没有	有	到	坐	向上	直到	午夜	七	夜晚	一个	星期	到	保持	向上	和

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	**historical**	**novels**	**of**	**the**	**day**	**.**
这	历史	小说	的	这	天	.

他不必像其他人那样，每周七天晚上熬夜到午夜才能读完当时的经典历史小说。

[ɑːrt] ?

Art	**?**
艺术	?

艺术?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pɪktʃərz] [-]
There **were** **pictures** **[** **173** **]**
那里 是 图片 [-]

有图片[173]

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['splendɪd] [ɪn] ['kʌlər] , ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [laɪf] , ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ðer; ðər]
on **every** **side** **of** **him** **,** **splendid** **in** **color** **,** **instinct** **of** **life** **,** **perfect** **in** **their**
在 每一个 边 的 他 , 灿烂 在 颜色 , 本能 的 生活 , 完美的 在 他们的
[tek'ni:k] ,
technique **,**
技术 ,

他周围的一切都色彩绚丽，充满生命力，技艺精湛。

[ænd; ənd][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst][ʌv; əv][oʊld]['mæstərz] , ['neɪtʃər] [hɜ:r'self] .
and **all** **from** **the** **hand** **of** **that** **first** **of** **Old** **Masters** **,** **Nature** **herself** **.**
和 全部 从 这 手 的 那 第一的 的 老的 大师 , 自然 她自己 .

这一切都出自大自然这位古代大师之手。

[hi:; hi] ['hædnt] ['eni] ['roʊzə] [bənhɝ:z] [ɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
He **hadn't** **any** **Rosa** **Bonheurs** **or** **Landseers** **on** **his** **farm** **,**
他 之前没有 任何 罗莎 幸福 或者 兰西尔 在 他的 农场 ,

他的农场里没有罗莎·邦赫或兰西尔那样的人物。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ɔ:l][ðə; ði] [kaʊ] ['pɪktʃərz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]
but **he** **could** **get** **all** **the** **cow** **pictures** **he** **wanted** **from** **the** **back** **window** **of**
但 他 可以 得到 全部 这 奶牛 图片 他 通缉 从 这 后退 窗户 的
[hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['kɔ:stɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sent] .
his **bungalow** **without** **their** **costing** **him** **a** **cent** **.**
他的 平房 没有 他们的 成本 他 一个 中心 .

但他可以从自家小屋的后窗看到所有他想看的奶牛照片，而且一分钱也不用花。

['drɑ:mə] ?
Drama **?**
戏剧 ?

戏剧?

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['kɜ:tənz] [tu:; tə]['ædəm] , [ænd; ənd] [waɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Life **was** **a** **succession** **of** **rising** **curtains** **to** **Adam** **,** **and** **while** **,** **of** **course** **,**
生活 曾是 一个 演替 的 上升 窗帘 到 亚当 , 和 尽管 , 的 课程 ,

对亚当来说，人生就像一幕幕缓缓升起的帷幕，当然，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['erənt] [i:v] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm]
he **had** **the** **errant** **Eve** **to** **deal** **with** **,** **the** **garden** **was** **free** **from**
他 有 这 错误的 前夕 到 交易 和 , 这 花园 曾是 自由的 从
[noʊ'tɔ:riəs] ['mɪsɪz] . - ,
Notorious **Mrs** **.** **Ebbsmiths** **,**
臭名昭著 太太 . - ,

他得应付那个行为不端的夏娃，花园里没有了臭名昭著的埃布史密斯太太。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['mægdə][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['ɔ:rtʃərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
there **wasn't** **a** **Magda** **from** **one** **end** **of** **the** **apple** **-** **orchard** **to** **the** **other** **,**
那里 不是 一个 玛格达 从 一 结尾 的 这 苹果 - 果园 到 这 其他 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rst] ,
and **not** **a** **First** **,**
和 不是 一个 第一的 ,

从苹果园的一端到另一端，没有一个叫玛格达的人，也没有一个叫第一的人。

['sekənd] , [ɔ:r] [θɜ:rd] ['mɪsɪz] . ['tæŋkwɝˌeɪ] [ɪn] [saɪt] .
Second **,** **or** **Third** **Mrs** **.** **Tanqueray** **in** **sight** **.**
第二 , 或者 第三 太太 . 坦奎利 在 视线 .

第二位，或者第三位坦奎雷夫人出现在视野中。

['mjuːzɪk] ?
Music ?
音乐 ?

音乐?

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['ɔːriəulz] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər][kən'tɑːtəz] , [ðə; ði]
The woods were full of it — the orioles singing their cantatas , the
这 树林 是 满的 的 它 — 这 金莺队 歌唱 他们的 康塔塔 , 这
['naɪtɪŋgeɪl] ['wɔːblɪŋ] [ðer; ðər][kən'tʃɛrtoʊz] ,
nightingales warbling their concertos ,
夜莺 鸣唱 他们的 协奏曲 ,

树林里到处都是鸟鸣声——黄鹂在唱着它们的康塔塔，夜莺在婉转地吟唱着它们的协奏曲。

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['skriːtʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [vɑːg'nɪriən] ['meʒərz] , [ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] ['paɪpɪŋ][ðer; ðər]
the eagles screeching out their Wagnerian measures , the bluejays piping their
这 老鹰 尖叫 出去 他们的 瓦格纳式 措施 , 这 蓝鸟 管道 他们的
[ˌɪntər'mɛtsoʊz] ,
intermezzos ,
间奏曲 ,

老鹰发出瓦格纳式的尖啸，蓝鸟奏响间奏曲，

[ænd; ənd][noʊ][ɪ'tæliən]['ɔːrgən] - ['graɪndɚz] ['duːɪŋ] [diː]['koʊvən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][wʌn]
and no Italian organ - grinders doing De Koven under his window from one
和 不 意大利语 器官 - 研磨机 正在做 德 科文 在下面 他的 窗户 从 一
['jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
year's end to the other .
年 结尾 到 这 其他 .

而且，从一年到另一年，也没有意大利街头艺人在他的窗下演奏德·科文的曲子。

['^ɔri] !
Gorry !
戈里 !

戈里!

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] ['ædəm][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
I wish sometimes Adam had known a good thing when he had it and
我 希望 有时 亚当 有 已知 一个 好的 事物 什么时候 他 有 它 和
['hædnt]['broʊkən][ðə; ði] ['mɑːnəlɔːg] . ” [-]
hadn't broken the monologue . ” [174]
之前没有 破碎的 这 独白 . ” [-]

我有时希望亚当能懂得珍惜眼前的好东西，不要打断他的独白。”[174]

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [briːf] .
“ The what ? ” demanded Mr . Brief .
“ 这 什么 ? ” 要求 先生 . 简短的 .

“什么？”布里夫先生问道。

“ [ðə; ði] ['mɑːnəlɔːg] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
“ The monologue , ” repeated the Idiot .
“ 这 独白 , ” 重复 这 笨蛋 .

“独白，”白痴重复道。

“ [ðə; ði][wʌn] [kə'mændmənt] .
“ The one commandment .
“ 这 一 诫命 .

“唯一的诫命。”

[ɪf] [ten] [kə'mændmənts] [meɪk] [ə; eɪ] ['dekəlɔg] , [wʌn] [kə'mændmənt] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɑ:nəlɔ:g] ,
If **ten** **commandments** **make** **a** **decalogue** **,** **one** **commandment** **makes** **a** **monologue** **,**
如果 十 诫命 制作 一个 十诫 , 一 诫命 制作 一个 独白 ,
['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
doesn't **it** **?** **”**
不 它 ? ”

如果十条诫命构成十诫，那么一条诫命就成了独白，不是吗?

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fɪ'lɑ:lədʒɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ” [sed] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **You're** **a** **philologist** **and** **a** **half** **,** **”** **said** **the** **Bibliomaniac** **,** **with** **a** **laugh** **.**
“ 你是 一个 语言学家 和 一个 一半 , ” 说 这 藏书癖 , 和 一个 笑 .

“你简直就是个半语言学家，”藏书家笑着说。

“ [noʊ]['kredɪt][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['ɪdiət] .
“ **No** **credit** **to** **me** **,** **”** **returned** **the** **Idiot** **.**
“ 不 信用 到 我 , ” 返回 这 笨蛋 .

“这跟我一点关系都没有，”白痴回答道。

“ [ə; eɪ][ten] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] ['præktɪkli] [ɪn][maɪ]
“ **A** **ten** **years** **'** **residence** **in** **this** **boarding** **-** **house** **has** **resulted** **practically** **in** **my**
“ 一个 十 年 - 住宅 在 这 登机 - 房子 有 结果 几乎 在 我的
['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv][wɜ:rdz] .
having **enjoyed** **a** **diet** **of** **words** **.**
拥有 享受 一个 饮食 的 字 .

“在这间寄宿公寓住了十年，实际上我已经完全沉浸在文字的世界里了。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɪtərəli] ['i:tn] ['siləblz] — ”
I **have** **literally** **eaten** **syllables** **—** **”**
我 有 字面上地 吃 音节 — ”

我真的把音节都吃掉了——”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:tn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
“ **I** **hope** **you** **haven't** **eaten** **any** **of** **your** **own** **,** **”** **said** **the** **Bibliomaniac** **.**
“ 我 希望 你 还没有 吃 任何 的 你的 自己的 , ” 说 这 藏书癖 .

“我希望你没吃掉自己的书，”藏书癖说道。

“ [ðæt] [wʊd] ['ru:ɪn][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] . ”
“ **That** **would** **ruin** **the** **digestion** **of** **an** **ostrich** **.** **”**
“ 那 会 废墟 这 消化 的 一个 鸵鸟 . ”

“那会破坏鸵鸟的消化功能。”

“ [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ **That's** **true** **enough** **,** **”** **said** **the** **Idiot** **.**
“ 那就是 真的 足够的 , ” 说 这 笨蛋 .

“这倒也说得对，”傻瓜说道。

“ [rɪtʃ] [fu:dz] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
“ **Rich** **foods** **will** **overthrow** **any** **kind** **of** **a** **digestion** **in** **the** **long** **run** **.**
“ 富有的 食物 将要 推翻 任何 种类 的 一个 消化 在 这 长的 跑步 .

“长期食用高脂肪食物会破坏任何形式的消化功能。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['tendənsiz] , ['mɪstər] . ['pedəgɔg] ,
But **to** **come** **back** **to** **the** **college** **tendencies** **,** **Mr** **.** **Pedagog** **,**
但 到 来 后退 到 这 大学 倾向 , 先生 . 教育学 ,

但回到大学的趋势上来，佩达戈格先生，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] - [kɔ:rs] ['bɪznəs] [wi:; wi] ['hævnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['stɑ:rtɪd] .
it **is** **my** **belief** **that** **in** **this** **short** **-** **course** **business** **we** **haven't** **more** **than** **started** **.**
它 是 我的 信仰 那 在 这 短的 - 课程 商业 我们 还没有 更多的 比 开始 .

我认为，在这个短期课程行业，我们才刚刚起步。

[its] [maɪ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [kən'fɜːrɪŋ] [dɪ'griːz] -
It's my firm conviction that some day we shall find universities conferring degrees '
它是 我的 公司 定罪 那 一些 天 我们 将 寻找 大学 授予 学位 -
[waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ,
while you wait ,
尽管 你 等待 ,

我坚信，总有一天我们会看到大学"即时授予学位"。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
' as it were .
- 作为 它 是 .

就好像是这样。

[ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['vɪzɪtɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]
A man , for instance , visiting Boston for a week will some day be
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]
able to [175]
有能力的 到 [-]

例如，一个男人如果去波士顿旅游一周，将来有一天就能[175]

[rʌn] [aʊt] [tuː; tə] ['hɑːrvərd] , [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] , [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]
run out to Harvard , pay a small fee , pass an examination , and get a
跑步 出去 到 哈佛大学 , 支付 一个 小的 费用 , 经过 一个 考试 , 和 得到 一个
['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'griː] ,
bachelor's degree ,
学士 程度 ,

跑到哈佛大学，交点费用，通过考试，就能拿到学士学位。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ; [ə'nʌðər] [tʃæp] ,
as a sort of souvenir of his visit ; another chap ,
作为 一个 种类 的 纪念品 的 他的 访问 ; 其他 小伙子 ,

作为他此行的纪念品；另一个人，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['hɑːlədeɪ] ,
coming to New York for a brief holiday ,
未来 到 新的 约克 为了 一个 简短的 假期 ,

来纽约短暂度假，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz]
instead of stealing a spoon from the Waldorf for his collection of souvenirs
反而 的 偷窃 一个 勺子 从 这 华德福 为了 他的 收藏 的 纪念品
,
,
,

他没有像其他人那样从华尔道夫酒店偷一把勺子来收藏纪念品，

[kæn; kən] [rɪŋ] [ʌp] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] , [tel] - [ɪm] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,
can ring up Columbia College , tell ' em all he knows over the wire ,
能 戒指 向上 哥伦比亚 大学 , 告诉 - 呃 全部 他 知道 超过 这 金属丝 ,

他可以打电话给哥伦比亚学院，通过电话把所有他知道的事情都告诉他们。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] ;
and get a sheepskin by return mail ;
和 得到 一个 羊皮 经过 返回 邮件 ;

并通过邮寄方式收到一张羊皮纸；

[waɪl] [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

while	at	New	Haven	you'll	be	able	to	stop	off	at	the	railway	station	and
尽管	在	新的	避风港	你会	是	有能力的	到	停止	离开	在	这	铁路	车站	和

[bai] [jʊr; jər][biː] . [ə; eɪ] . [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['kaʊntər] — [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]

buy	your	B	.	A	.	at	the	lunch	-	counter	—	they	may	even	go	so	far	as	to
买	你的	B	.	一个	.	在	这	午餐	-	柜台	—	他们	可能	甚至	去	所以	远的	作为	到

[let][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] [kən'fɜːr][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [get] [ɔːf]

let	the	newsboys	on	the	train	confer	them	without	making	the	applicant	get	off
让	这	报童	在	这	火车	授予	他们	没有	制作	这	申请人	得到	离开

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

在纽黑文，您可以顺道去火车站，在午餐柜台购买学士学位——他们甚至可能让火车上的报童为您颁发学士学位，而无需申请人下车。

[ðen] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

Then	the	golden	age	of	education	will	begin	.
然后	这	金的	年龄	的	教育	将要	开始	.

届时，教育的黄金时代将拉开帷幕。

['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

There'll	be	more	college	graduates	to	the	square	inch	than	you	can
将会	是	更多的	大学	毕业生	到	这	正方形	英寸	比	你	能

[naʊ] [faɪnd][ɪn] ['eni] [ten] [skwer] [maɪlz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

now	find	in	any	ten	square	miles	in	Massachusetts	,
现在	寻找	在	任何	十	正方形	英里	在	马萨诸塞州	,

未来每平方英寸的大学毕业生数量将超过马萨诸塞州任何十平方英里范围内所能找到的大学毕业生数量。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [æt; ət] ['θɜːrti] ,

and	our	professional	men	,	instead	of	beginning	the	long	wait	at	thirty	,
和	我们的	专业的	男人	,	反而	的	开始	这	长的	等待	在	三十	,

而我们的专业人士，与其从三十岁开始漫长的等待，

[wɪl] [biː; bi][ɪn] [fʊl] ['præktɪs] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] . ”

will	be	in	full	practice	at	twenty	-	one	.	”
将要	是	在	满的	实践	在	二十	-	一	.	”

21岁时将全面投入训练。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . [briːf] .

“	That	is	the	limit	!	”	ejaculated	Mr	.	Brief	.
“	那	是	这	限制	!	”	射精	先生	.	简短的	.

“这就是极限了！”布里夫先生脱口而出。

“ [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Oh	,	no	indeed	,	”	said	the	Idiot	.
“	哦	,	不	的确	,	”	说	这	笨蛋	.

“哦，不，确实如此，”傻瓜说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [step] .

“	There's	another	step	.
“	有	其他	步	.

“还有下一步。”

[ðæts] [ðə; ði] ['græməfoʊn] [kɔːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [æt; ət] [

That's	the	gramophone	course	,	in	which	a	man	won't	have	to	leave	home	at	[
那就是	这	留声机	课程	,	在	哪个	一个	男人	惯于	有	到	离开	家	在	[

-	]
176	]
-	]

那是留声机课程，在这个课程中，一个人不必离开家[176]

[ɔːl] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [tʃuːziz] .

all	to	secure	a	degree	from	any	college	he	chooses	.
全部	到	安全的	一个	程度	从	任何	大学	他	选择	.

这一切都是为了确保他能从自己选择的任何大学获得学位。

[baɪ] [ˈtæbjuleɪtɪŋ; ˈtæbjəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdik,teitiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgræməfoʊn] [hiː; hi]

By	tabulating	his	knowledge	and	dictating	it	into	a	gramophone	he
经过	制表	他的	知识	和	口述	它	进入	一个	留声机	他

[kæn; kən] [send] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [əˈθɔːrətiz] ,

can	send	the	cylinder	to	the	university	authorities	,
能	发送	这	圆柱	到	这	大学	当局	,

他可以将自己的知识整理成表格，然后口述录入留声机，再将录音圆筒寄给大学当局。

[hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpoʊst(ə)l] - [kɑːrd] [wɪˈðɪn]

have	it	carefully	examined	,	and	receive	his	degree	on	a	postal	-	card	within
有	它	小心	检查	,	和	收到	他的	程度	在	一个	邮政	-	卡片	之内

[ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .

forty	-	eight	hours	.
四十	-	八	小时	.

经仔细审核后，将在四十八小时内收到以明信片形式寄出的学位证书。

[ðæt] [straɪks] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] , [ənˈles] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] - [sent] [ˈmægəzinz]

That	strikes	me	as	being	the	limit	,	unless	some	of	the	ten	-	cent	magazines
那	罢工	我	作为	存在	这	限制	,	除非	一些	的	这	十	-	中心	杂志

[ˈɔːfər] [æn; ən] [əl] .

offer	an	LL	.
提供	一个	二	.

我觉得这就是极限了，除非有些售价十美分的杂志提供 LL。

[diː] . [dɪˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈkɪplɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpʌntʃɪŋ] - [bæg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm]

D	.	degree	with	a	set	of	Kipling	and	a	punching	-	bag	as	a	premium
D	.	程度	和	一个	放	的	吉卜林	和	一个	冲孔	-	包	作为	一个	优质的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wʌn] [ˈjɪrz] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] . ”

for	a	one	year's	subscription	.	”
为了	一个	一	年	订阅	.	”

订阅一年即可获赠博士学位，外加一套吉卜林作品集和一个拳击沙袋。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈmenɪˌæk] .

“	And	you	think	that	will	be	a	good	thing	?	”	demanded	the	Bibliomaniac	.
“	和	你	思考	那	将要	是	一个	好的	事物	?	”	要求	这	藏书癖	.

“你觉得那会是件好事吗？”藏书癖问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

“	No	,	I	didn't	say	so	,	”	said	the	Idiot	.
“	不	,	我	没有	说	所以	,	”	说	这	笨蛋	.

“不，我没这么说，”白痴说道。

“ [ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [θɪŋ] .

“	In	one	respect	I	think	it	would	be	a	very	bad	thing	.
“	在	一	尊重	我	思考	它	会	是	一个	非常	坏的	事物	.

“从某种意义上说，我认为这将是一件非常糟糕的事情。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [wʊd] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði] [ˈʌtər] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ]

Such	a	method	would	involve	the	utter	destruction	of	the	football	and	rowing
这样的	一个	方法	会	涉及	这	说出	破坏	的	这	足球	和	划船

[ˈsiːznz] ,

seasons	,
季节	,

这种方法将彻底摧毁足球和赛艇赛季。

[ən'les] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [tʊk] [sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪd] ['meʒərz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

unless	the	universities	took	some	decided	measures	looking	toward	the	preservation
除非	这	大学	采取	一些	决定	措施	寻找	朝向	这	保存

[ʌv; əv] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'grædʒuət] [ɪn'devər] .

of	these	branches	of	undergraduate	endeavor	.
的	这些	分支	的	本科	努力	.

除非大学采取一些果断措施来保护这些本科专业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['brændɪd]

It	is	coming	to	be	recognized	as	a	fact	that	a	man	can	be	branded
它	是	未来	到	是	认可	作为	一个	事实	那	一个	男人	能	是	品牌

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [æb'senʃiə] ,

with	the	mark	of	intellectual	distinction	in	absentia	,
和	这	标记	的	知识分子	区别	在	缺席	,

人们逐渐认识到，即使一个人不在场，也可以被贴上知识分子杰出的标签。

[æz; əz][ðə; ði] ['eriən] [traɪbz] [juːst] [tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [wɪn] [æθ'letɪk] ['praʊəs]

as	the	Aryan	tribes	used	to	put	it	,	but	a	man	can't	win	athletic	prowess
作为	这	雅利安	部落	用过的	到	放	它	,	但	一个	男人	不能	赢	运动	能力

[wɪ'ðaʊt] [-]

without	[	177	]
没有	[	-	]

正如雅利安部落过去常说的那样，但是一个人如果没有[177]就无法赢得体育才能。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['prəʊpriːə][pər'soʊnə] , [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]

giving	the	matter	attention	in	propria	persona	,	to	adopt	the	phraseology	of	the
给予	这	事情	注意力	在	固有	角色	,	到	采纳	这	用语	的	这

[deɪz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] .

days	of	Uncle	Remus	.
天	的	叔叔	雷穆斯	.

以自己的方式关注此事，借用雷穆斯叔叔时代的措辞。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stroʊk] [ə; eɪ] [kruː] [baɪ] [meɪl] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [stroʊk] [ə; eɪ][kæt][baɪ]

You	can't	stroke	a	crew	by	mail	any	more	than	you	can	stroke	a	cat	by
你	不能	中风	一个	全体人员	经过	邮件	任何	更多的	比	你	能	中风	一个	猫	经过

[freɪt] ,

freight	,
货运	,

你不能通过邮件抚摸船员，就像你不能通过货运列车抚摸猫一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['fɪzɪkli] ,

and	it	doesn't	make	any	difference	how	wonderful	he	may	be	physically	,
和	它	不	制作	任何	不同之处	如何	精彩的	他	可能	是	身体	,

他的体格有多么出色，都无关紧要。

[ə; eɪ] [jeɪl] [mæn] ['selɪŋ] [draɪ] - [gʊdz] [aʊt] [ɪn] [nə'bræskə] [kɑːnt] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːrvərd]

a	Yale	man	selling	dry	-	goods	out	in	Nebraska	can't	play	football	with	a	Harvard
一个	耶鲁大学	男人	销售	干燥	-	商品	出去	在	内布拉斯加州	不能	玩	足球	和	一个	哈佛大学

['stuːd(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [baɪ] ['telɪfoʊn] .

student	employed	in	a	grocery	store	at	New	Orleans	by	telephone	.
学生	受雇	在	一个	杂货店	店铺	在	新的	奥尔良	经过	电话	.

一个在内布拉斯加州卖干货的耶鲁大学学生，不可能通过电话和在新奥尔良杂货店工作的哈佛大学学生踢足球。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tʃes] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['bæskɪt] [bɔːl] .

You	can	do	it	with	chess	,	but	not	with	basket	ball	.
你	能	做	它	和	棋	,	但	不是	和	篮子	球	.

你可以用国际象棋做到这一点，但不能用篮球做到这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][juːnɪ'vɜːrsəti][laɪf] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	are	some	things	in	university	life	that	require	the	individual	attention	of
那里	是	一些	事物	在	大学	生活	那	要求	这	个人	注意力	的

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

the	student	.
这	学生	.

大学生活中有些事情需要学生亲自关注。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['kɑːlɪdʒɪz] , [ðen] ,

Unless	something	is	done	by	our	colleges	,	then	,
除非	某物	是	完毕	经过	我们的	大学	,	然后	,

除非我们的大学采取行动，否则

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['groʊɪŋ] [juːθ] ,

to	care	for	this	very	important	branch	of	their	service	to	growing	youth	,
到	关心	为了	这	非常	重要的	分支	的	他们的	服务	到	生长	青年	,

为了照顾好他们为成长中的青少年提供的这项非常重要的服务，

[ðə; ði] [nuː] [skiːm] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] . ”

the	new	scheme	will	meet	with	much	opposition	from	the	public	.	”
这	新的	方案	将要	见面	和	很多	反对	从	这	民众	.	”

新方案将遭到公众的强烈反对。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [sə'dʒest] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	What	would	you	,	in	your	infinite	wisdom	,	suggest	?	”	asked	the	Doctor	.
“	什么	会	你	,	在	你的	无限	智慧	,	建议	?	”	问	这	医生	.

“以您渊博的智慧，您会提出什么建议呢？”医生问道。

“ [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðɝz] [plænz] ,

“	The	wise	man	,	when	he	points	out	an	objection	to	another's	plans	,
“	这	明智的	男人	,	什么时候	他	积分	出去	一个	异议	到	另一个的	计划	,

[sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['remədi] . ”

suggests	a	remedy	.	”
建议	一个	补救	.	”

“智者指出他人计划中的不足之处时，会提出补救措施。”

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	That's	easy	,	”	said	the	Idiot	.
“	那就是	简单的	,	”	说	这	笨蛋	.

“那很简单，”傻瓜说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'veɪl]

“	I	should	have	what	I	should	call	residential	terms	for	those	who	wished	to	avail
“	我	应该	有	什么	我	应该	称呼	住宅	条款	为了	那些	WHO	希望	到	可用

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] [-]

themselves	of	[	178	]
他们自己	的	[	-	]

“我应该为那些希望利用[178]的人提供我所谓的居住条件

[æθ'letɪk] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] [ˌækə'demɪk] ['ɔːspɪsɪz] .

athletic	training	under	academic	auspices	.
运动	训练	在下面	学术的	庇护	.

在学术机构指导下进行体育训练。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [frʌm; frəm]

The	leading	colleges	could	announce	that	they	were	open	for	business	from
这	领导	大学	可以	宣布	那	他们	是	打开	为了	商业	从

[ɑːk'toʊbər] 1st [tuː; tə] [dɪ'sembər] 1st [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]

October	1st	to	December	1st	for	the	study	of	the	Theory	and	Practice	of
十月	1st	到	十二月	1st	为了	这	学习	的	这	理论	和	实践	的

Gridirony	—	”
-	—	”

顶尖院校可能会宣布，从10月1日至12月1日，他们将开放“格子呢理论与实践”课程的学习——

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .

“	Excuse	me	,	”	said	Mr	.	Pedagog	.
“	原谅	我	,	”	说	先生	.	教育学	.

“打扰一下，”佩达戈格先生说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɜːrd] ? ”

“	But	what	was	that	word	?	”
“	但	什么	曾是	那	单词	?	”

“可是，那句话是什么呢？”

“ - , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Gridirony	,	”	observed	the	Idiot	.
“	-	,	”	观察到	这	笨蛋	.

“烤肉，”白痴说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][ˌækə'demɪk] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn]

“	That	would	be	my	idea	of	the	proper	academic	designation	of	a	course	in
“	那	会	是	我的	主意	的	这	恰当的	学术的	指定	的	一个	课程	在

['fʊtbɔːl] ,

football	,
足球	,

“这才是我认为足球课程应该有的恰当学术名称。”

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .

a	game	which	is	played	on	the	gridiron	.
一个	游戏	哪个	是	玩	在	这	烤架	.

在橄榄球场上进行的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [juː'foʊniəs] [ðæn; ðən] - [ɔːr] ['leðər] ['sfɪrɔɪd] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd]

It	is	more	euphonious	than	goalology	or	leather	spheroids	,	which	have	suggested
它	是	更多的	悦耳的	比	-	或者	皮革	球状体	,	哪个	有	建议

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

themselves	to	me	.	”
他们自己	到	我	.	”

它比“目标学”或“皮革球体”这两个词更悦耳动听，这两个词我都曾想过用。

“ [goʊ][ɑːn] ! ” [said] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Go	on	!	”	sighed	the	Doctor	.
“	去	在	!	”	叹了口气	这	医生	.

“继续！”医生叹了口气。

“ [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] - [mɪnt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'raɪvld] . ”

“	As	a	word	-	mint	you	are	unrivalled	.	”
“	作为	一个	单词	-	薄荷	你	是	无与伦比	.	”

“你真是个遣词造句高手，无人能及。”

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] - ; [ə'nʌðər] [ɪn] - ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪn]
“ There could be a term in baseballistics ; another in lacrossetics ; a fourth in
“ 那里 可以 是 一个 学期 在 - ; 其他 在 - ; 一个 第四 在
[ə'kwɑːtɪks] ,
aquatics ,
水上运动 ,

“棒球运动中可能有一个术语；长曲棍球运动中可能有一个术语；水上运动中可能有一个术语，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌɪntərkə'liːdʒɪət] [spɔːrts] ,
and so on all through the list of intercollegiate sports ,
和 所以 在 全部 通过 这 列表 的 校际比赛 运动的 ,

诸如此类，涵盖了所有大学体育项目。

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːtɪst] [dɪ'veləpmənt] . ”
each in the season best suited to its completest development . ”
每个 在 这 季节 最好的 适合 到 它是 完整版 发展 . ”

每个品种都在最适合其完全生长的季节种植。”

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pedəgɔg] .
“ It's not a bad idea , that , ” said Mr . Pedagog .
“ 它是 不是 一个 坏的 主意 , 那 , ” 说 先生 . 教育学 .

“这倒不失为一个好主意，”佩达戈格先生说道。

“ [ə; eɪ] ['perənt] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli]
“ A parent sending his boy to college under such conditions would have a fairly
“ 一个 父母 发送 他的 男生 到 大学 在下面 这样的 状况 会 有 一个 相当
[gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
good idea of what the lad was doing .
好的 主意 的 什么 这 小伙子 曾是 正在做 .

“在这种情况下，如果家长把儿子送到大学，他们应该很清楚孩子在做什么。”

[æz; əz] [-]
As [179]
作为 [-]

As[179]

['mætərz] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
matters are now ,
事情 是 现在 ,

现在的情况是，

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒuət] [ə'kwaiəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] [æz; əz]
it's a question whether the undergraduate acquires as much of Euripides as
它是 一个 问题 无论 这 本科 收购 作为 很多 的 欧里庇得斯 作为
[hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv]['trævis] ,
he does of Travis ,
他 做 的 特拉维斯 ,

问题在于，本科生对欧里庇得斯的理解是否能像对特拉维斯的理解那样透彻。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [jeɪl] [men] [ə'raʊnd] [huː] [noʊ]
and as far as I can find out there are more Yale men around who know
和 作为 远的 作为 我 能 寻找 出去 那里 是 更多的 耶鲁大学 男人 大约 WHO 知道
[ɔːl] [ə'baʊt] [bɑːb] [kʊk] [ænd; ənd] [hɪŋki] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [ɑːr; ər] [vɜːrst] [ɪn] ['tʃɔːsər] ,
all about Bob Cook and Hinkey than there are who are versed in Chaucer ,
全部 关于 鲍勃 厨师 和 欣基 比 那里 是 WHO 是 精通 在 乔叟 ,

据我所知，耶鲁大学里了解鲍勃·库克和欣基的人比精通乔叟的人要多得多。

['mɪltən] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] . ”
Milton , and Shakespeare . ”
米尔顿 , 和 莎士比亚 . ”

弥尔顿和莎士比亚。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aːts] ? ” [æskt] ['mɪstər] . -

“	But	what	have	these	things	to	do	with	the	arts	?	”	asked	Mr	.	Whitechoker
”	但	什么	有	这些	事物	到	做	和	这	艺术	?	”	问	先生	.	-

.

:

.

“但这和艺术有什么关系呢？”怀特乔克先生问道。

“ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [gɑːlf] , [beɪs] [ænd; ənd] [fʊt] [bɔːl] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ,

“	A	man	may	know	all	about	golf	,	base	and	foot	ball	and	rowing	,
”	一个	男人	可能	知道	全部	关于	高尔夫球	,	根据	和	脚	球	和	划船	,

一个人可能精通高尔夫、棒球、足球和赛艇，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

and	yet	be	far	removed	from	the	true	ideals	of	culture	.
和	然而	是	远的	已移除	从	这	真的	理想	的	文化	.

然而，却又与文化的真正理想相去甚远。

[juː; jʊ] ['kudnt] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][biː] . [ə; eɪ] . [dɪ'griː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

You	couldn't	give	a	man	a	B	.	A	.	degree	because	he	was	a	perfect
你	不能	给	一个	男人	一个	B	.	一个	.	程度	因为	他	曾是	一个	完美的

['kwɔːrtər] [rʌʃ] ,

quarter	rush	,
四分之一	匆忙	,

你不能因为一个人成绩完美就授予他学士学位。

[ɔːr] [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] . ”

or	whatever	else	it	is	they	call	him	.	”
或者	任何	别的	它	是	他们	称呼	他	.	”

或者不管他们叫他什么。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

“	That's	a	good	criticism	,	”	observed	the	Idiot	,
”	那就是	一个	好的	批评	,	”	观察到	这	笨蛋	,

“这是一个很好的批评，”白痴评论道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['fækltiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	and	there	isn't	a	doubt	in	my	mind	that	the	various	faculties	of	our
”	和	那里	不是	一个	怀疑	在	我的	头脑	那	这	各种各样的	学院	的	我们的

['veriəs] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

various	colleges	will	meet	it	by	the	establishment	of	a	new	degree	which	shall
各种各样的	大学	将要	见面	它	经过	这	建立	的	一个	新的	程度	哪个	将

['kʌvər] [ðə; ði] [keɪs] . ”

cover	the	case	.	”
覆盖	这	案件	.	”

“我毫不怀疑，我们各个学院的各个院系将会通过设立一个新的学位来解决这个问题。”

“ [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌvər] [ðæt] [pɔɪnt] ,

“	Again	I	would	suggest	that	it	is	up	to	you	to	cover	that	point	,
”	再次	我	会	建议	那	它	是	向上	到	你	到	覆盖	那	观点	,

“我再次建议，这一点由你们来负责。”

” [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

”	said	Mr	.	Brief	.
”	说	先生	.	简短的	.

布里夫先生说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['autlaind] [ə; eɪ] ['prɪti] [spə'sɪfɪk] [skiːm] .

“	You	have	outlined	a	pretty	specific	scheme	.
”	你	有	概述	一个	漂亮的	具体的	方案	.

“你已经概述了一个非常具体的方案。”

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [-]
The notion that you haven't brains enough [180]
这 概念 那 你 还没有 大脑 足够的 [-]

认为自己脑子不够用的想法[180]

[tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'griː] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [prɪ'pɑːstərəs] . ”
to invent a particular degree is to my mind preposterous . ”
到 发明 一个 特别的 程度 是 到 我的 头脑 荒谬 . ”

在我看来，捏造一个特定的学位简直荒谬至极。

“ [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Right , ” said the Idiot .
“ 正确的 , ” 说 这 笨蛋 .

“没错，”傻瓜说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ And I think I have it .
“ 和 我 思考 我 有 它 .

“而且我觉得我做到了。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ə'pɑːn] [tʃæps] [huː] ['dɪdnt] [kwaɪt]
When I was in college they used to confer a degree upon chaps who didn't quite
什么时候 我 曾是 在 大学 他们 用过的 到 授予 一个 程度 之上 小伙子们 WHO 没有 相当
[sək'siːd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər]['faɪnəlz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] . [biː] . [ɛs'piː] .
succeed in passing their finals which was known as A . B . Sp .
成功 在 通过 他们的 决赛 哪个 曾是 已知 作为 一个 . B . 斯普 .

我在大学的时候，学校会给那些没能通过期末考试的人授予学位，这种学位被称为 AB Sp。

[ˌdʒiː'ɑːr] . — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [mɔːr] ['fʊtbɔːl] [ðæn; ðən] [he'rɔdətəs]
Gr . — they were mostly fellows who had played more football than Herodotus
gr . — 他们 是 大多 伙伴们 WHO 有 玩 更多的 足球 比 希罗多德
[huː] [gɑːt][ðem; ðəm] .
who got them .
WHO 得到 他们 .

希腊语——他们大多是比希罗多德踢过更多足球的人。

[ðə; ði][ɛs'piː] . [ˌdʒiː'ɑːr] . [ment] - [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
The Sp . Gr . meant ' by special favor of the Faculty .
这 斯普 . gr . 意思是 - 经过 特别的 偏爱 的 这 学院 .

Sp. Gr. 的意思是“通过学院的特殊恩惠”。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ædvəkeɪt] [ðæt] , ['oʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] - [greɪt] [spɔːrt] . -
' I think I should advocate that , only changing its meaning to ' Great Sport . '
- 我 思考 我 应该 提倡 那 , 仅有的 变化 它是 意义 到 - 伟大的 运动 . -

“我认为我应该提倡这样做，只需将其含义改为‘伟大的运动精神’。”

” ['mɪstər] . ['pedəgɔg] [læft] ['hɑːrtɪli] .
” Mr . Pedagog laughed heartily .
” 先生 . 教育学 笑了 衷心地 .

佩达戈格先生开怀大笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪdiət] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are a great Idiot , ” he said .
“ 你 是 一个 伟大的 笨蛋 , ” 他 说 .

“你真是个大白痴，”他说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] ['sʌmwer] . ”
“ I wonder they don't call you to a full professorship of idiocy somewhere . ”
“ 我 想知道 他们 不 称呼 你 到 一个 满的 教授职位 的 白痴 某处 . ”

“我真纳闷，为什么没人聘请你担任某个机构的白痴教授。”

“ [aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ I guess it's because they know I wouldn't go , ” said the Idiot .
“ 我 猜测 它是 因为 他们 知道 我 不会 去 , ” 说 这 笨蛋 .

“我想是因为他们知道我不会去，”傻瓜说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['evər] ? ” [sniəd] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
“ Did you say you were in college ever ? ” sneered the Bibliomaniac , rising from
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .

“你刚才说你上过大学吗？”书痴冷笑着从桌边站了起来。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Yes , ” said the Idiot .
“ 是的 , ” 说 这 笨蛋 .

“是的，”傻瓜说道。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['naɪntiz] .
“ I went to Columbia for two weeks in the early nineties .
“ 我 去 到 哥伦比亚 为了 二 周 在 这 早期的 九十年代 .

“九十年代初，我去哥伦比亚大学待了两周。”

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə; eɪ] . [biː] . [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] [fɔːr; fər] [maɪ]
I got a special A . B . at the beginning of the third week for my
我 得到 一个 特别的 一个 . B . 在 这 开始 的 这 第三 星期 为了 我的
[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['saɪəˌlɪzəm] [-]
proficiency in sciolism [181]
熟练程度 在 西奥主义 [-]

第三周初，我因在科学学方面的出色表现而获得了特别的AB[181]

[ænd; ənd] ['hɔːrspleɪ] .
and horseplay .
和 胡闹 .

还有嬉闹打闹。

[aɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['poʊni] [ɪn] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] . ”
I used a pony in an examination and stuck too closely to the text . ”
我 用过的 一个 小马 在 一个 考试 和 卡住 也 密切 到 这 文本 . ”

我在考试中用了一匹小马做题，而且过于拘泥于题干。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [snæpt] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .
“ You talk like it , ” snapped the Bibliomaniac .
“ 你 讲话 喜欢 它 , ” 啪啪 这 藏书癖 .

“你说话的口气就像个书呆子，”藏书癖厉声说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['swɑːvli] .
“ Thank you , ” returned the Idiot , suavely .
“ 感谢 你 , ” 返回 这 笨蛋 , 温文尔雅 .

“谢谢，”白痴温文尔雅地回答道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
“ I ought to .
“ 我 应该 到 .

我应该这么做。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [men] [ɪn] [maɪ] [klæs] [huː] ['riːəli] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [baɪ] [pər'sɪstənt]
I was one of the few men in my class who really earned his degree by persistent
我 曾是 一 的 这 很少 男人 在 我的 班级 WHO 真的 获得 他的 程度 经过 执着的
['efərt] . ” [-]
effort . ” [182]
努力 . ” [-]

我是班上少数几个通过坚持不懈的努力真正获得学位的人之一。”[182]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊ]
THE HORSE SHOW
这 马 展示

马术表演

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈmɪstər] . [ˈɪdiət] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [briːf] ,
I SUPPOSE , Mr . Idiot , ” observed Mr . Brief ,
我 认为 , 先生 . 笨蛋 , ” 观察到 先生 . 简短的 ,

“我猜想，白痴先生，”布里夫先生说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪdiət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
as the Idiot took his accustomed place at the breakfast - table ,
作为 这 笨蛋 采取 他的 习惯 地方 在 这 早餐 - 桌子 ,

当那个傻瓜像往常一样在餐桌旁坐下时，

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ðɪs] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]
“ that you have been putting in a good deal of your time this week at the
” 那 你 有 到过 推杆 在 一个 好的 交易 的 你的 时间 这 星期 在 这
[hɔːrs] [ʃoʊ] ? ”
Horse Show ? ”
马 展示 ? ”

“你这周花了很多时间在马术表演赛上吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈevri] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
“ Yes , ” said the Idiot , “ I was there every night it was open .
” 是的 , ” 说 这 笨蛋 , “ 我 曾是 那里 每一个 夜晚 它 曾是 打开 .

“是的，”傻瓜说，“只要它开门，我每晚都去。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʃoʊz] — [hɔːrs] , [dɔːg] , [ˈbeɪbi] , [ˈflaʊər] , [ɪˈlektrɪkl] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər]
I go to all the shows — Horse , Dog , Baby , Flower , Electrical — it doesn't matter
我 去 到 全部 这 演出 — 马 , 狗 , 婴儿 , 花 , 电气 — 它 不 事情
[wʌt] .
what .
什么 .

所有展览我都去看——马展、狗展、婴儿展、花卉展、电器展——什么展览我都去看。

[its] [fɜːrst] - [reɪt] [fʌn] . ”
It's first - rate fun . ”
它是 第一的 - 速度 乐趣 . ”

真是太棒了！

“ [ˈprɪti] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ðɪs] [jɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Pretty fine lot of horses , this year ? ” asked the Doctor .
” 漂亮的 美好的 很多 的 马匹 , 这 年 ? ” 问 这 医生 .

“今年的马匹素质都很不错吧？”医生问道。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ Don't know , ” said the Idiot .
” 不 知道 , ” 说 这 笨蛋 .

“不知道，”傻子说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] - [ɪm] . ”
“ I heard there were some there , but I didn't see ' em . ”
” 我 听到 那里 是 一些 那里 , 但 我 没有 看 - 呃 . ”

“我听说那里有一些，但我没看到。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

“	**What**	**?**	”	**cried**	**the**	**Doctor**	**.**
”	什么	?	”	哭	这	医生	.

“什么？”医生喊道。

“ [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ? ”

“	**Went**	**to**	**the**	**Horse**	**Show**	**and**	**didn't**	**see**	**the**	**horses**	**?**	”
”	去	到	这	马	展示	和	没有	看	这	马匹	?	”

“去看马术表演，结果没看到马？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	**No**	**,**	”	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
”	不	,	”	说	这	笨蛋	.

“不，”傻瓜说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? [-]

“	**Why**	**should**	**I**	**?**	**[**	**183**	**]**
”	为什么	应该	我	?	[	-	]

“我为什么要这么做？[183]

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [kɑ:b] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪzi] [bæk] .

I	**don't**	**know**	**a**	**cob**	**from**	**a**	**lazy**	**back**	**.**
我	不	知道	一个	玉米	从	一个	懒惰的	后退	.

我连玉米棒子和懒腰背都分不清。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] - [legd] [bi:st] [ðæt] [goʊz] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [get] [ˌeɪ 'pi:] [ɪz]

Of	**course**	**I**	**know**	**that**	**the**	**four**	**-**	**legged**	**beast**	**that**	**goes**	**when**	**you**	**say**	**get**	**ap**	**is**
的	课程	我	知道	那	这	四	-	腿	兽	那	去	什么时候	你	说	得到	ap	是

[ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

a	**horse**	**,**
一个	马	,

我当然知道，你说“去拿ap”时跑的那只四条腿的动物是马。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [maɪ] ['i:kwaɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .

but	**beyond**	**that**	**my**	**equine**	**education**	**has**	**been**	**neglected**	**.**
但	超过	那	我的	马科动物	教育	有	到过	被忽视的	.

但除此之外，我的马术教育却被忽视了。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] , ['enihaʊ] . ”

I	**can**	**see**	**all**	**the**	**horses**	**I**	**want**	**to**	**look**	**at**	**on**	**the**	**street**	**,**	**anyhow**	**.**	**”**
我	能	看	全部	这	马匹	我	想	到	看	在	在	这	街道	,	无论如何	.	”

反正我在街上就能看到所有我想看的马。”

“ [ðen] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [du:] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]

“	**Then**	**what**	**in**	**thunder**	**do**	**you**	**go**	**to**	**the**	**Horse**	**Show**	**for**	**?**	”	**demanded**	**the**
”	然后	什么	在	雷	做	你	去	到	这	马	展示	为了	?	”	要求	这

[ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

Bibliomaniac	**.**
藏书癖	.

“那你到底为什么还要去参加马术表演？”书痴质问道。

“ [tu:; tə] [sli:p] ? ”

“	**To**	**sleep**	**?**	”
”	到	睡觉	?	”

“睡觉吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	**No**	**,**	”	**rejoined**	**the**	**Idiot**	**.**
”	不	,	”	重新加入	这	笨蛋	.

“不，”白痴重新说道。

“ [its] [tuː] ['nɔɪzi] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ It's too noisy for that .
“ 它是 也 嘈杂 为了 那 .

“那里太吵了。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
I go to see the people .
我 去 到 看 这 人们 .

我去见民众。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['hɔːrsɪz] ,
People are far more interesting to me than horses ,
人们 是 远的 更多的 有趣的 到 我 比 马匹 ,

比起马，我更喜欢人。

[ænd; ənd][aɪ][get] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['næbɑːbz][goʊ] [θruː] [ðer; ðər]['peɪsɪz]
and I get more solid fun out of seeing the nabobs go through their paces
和 我 得到 更多的 坚硬的 乐趣 出去 的 看到 这 富豪们 去 通过 他们的 步幅
[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [nægz][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
than could be got out of a million nags of high degree kicking up their
比 可以 是 得到 出去 的 一个 百万 唠叨 的 高的 程度 踢 向上 他们的
[hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
heels in the ring .
高跟鞋 在 这 戒指 .

观看这些大佬们一展身手，比观看一百万个高级的唠叨鬼在擂台上踢来踢去更能让我感到快乐。

[ɪf] [ðeid] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [duː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌnts] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət]
If they'd make the horses do all sorts of stunts , it might be different , but
如果 他们会 制作 这 马匹 做 全部 排序 的 特技 , 它 可能 是 不同的 , 但
[ðeɪ] [dəunt] .
they don't .
他们 不 .

如果他们让马匹表演各种特技，情况可能会有所不同，但他们并没有这样做。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [stʌf] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,
They show you the same old stuff year in and year out ,
他们 展示 你 这 相同的 老的 东西 年 在 和 年 出去 ,

他们年复一年地播放同样的东西，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [faɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
and things that you can see almost any fine day in the Park during the season
和 事物 那 你 能 看 几乎 任何 美好的 天 在 这 公园 期间 这 季节
.
:
.

在公园的开放季节，几乎每个晴朗的日子里都能看到这些景象。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːm] [kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] ['tæli] - [hoʊ] [koʊtʃ] [ə'raʊnd]
You and I know that a four - horse team can pull a tally - ho coach around
你 和 我 知道 那 一个 四 - 马 团队 能 拉 一个 相符 - 何 教练 大约
[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [kə'lektɪv] [nek] .
without breaking its collective neck .
没有 打破 它是 集体 脖子 .

你我都明白，四匹马组成的队伍可以拉着一辆满载货物的马车转一圈，而不会摔断脖子。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['hɑːnist] [tə'geðər] [fɔːr] [ænd; ənd] [-]
We know that two horses harnessed together fore and [184]
我们 知道 那 二 马匹 已掌握 一起 前 和 [-]

我们知道两匹马套在一起，前[184]

[æft] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'brest] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə; eɪ]['tændəm] ,

aft	instead	of	abreast	are	called	a	tandem	,
后部	反而	的	并排	是	称为	一个	串联	,

前后排列而非并排排列称为串联式。

[ænd; ənd][kæn; kən][dræg][ə; eɪ][kɑːrt][ɑːn] [tuː] [wiːlz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

and	can	drag	a	cart	on	two	wheels	and	about	a	mile	high	a	reasonable
和	能	拖	一个	大车	在	二	车轮	和	关于	一个	英里	高的	一个	合理的

['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ded] .

distance	without	falling	dead	.
距离	没有	坠落	死的	.

并且可以拖着一辆两轮车，高度大约一英里，走一段合理的距离而不会倒地身亡。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] ,

There	isn't	anything	new	or	startling	in	their	performance	,
那里	不是	任何事物	新的	或者	令人震惊	在	他们的	表现	,

他们的表演没有什么新意或令人惊讶的地方。

[ænd; ənd] [waɪ] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] , ['evri] - [deɪ]

and	why	anybody	should	pay	to	see	them	doing	the	commonplace	,	every	-	day
和	为什么	任何人	应该	支付	到	看	他们	正在做	这	平凡	,	每一个	-	天

[ækt][aɪ][dəunt] [noʊ] .

act	I	don't	know	.
行为	我	不	知道	.

我不明白为什么有人会花钱去看他们做这种平凡的日常行为。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɜːroʊbred] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][sɪt]

It	isn't	as	if	they	had	a	lot	of	thoroughbreds	on	exhibition	who	could	sit
它	不是	作为	如果	他们	有	一个	很多	的	纯种马	在	展览	WHO	可以	坐

[daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [wɪst] [ɔːr]['poʊkər] .

down	at	a	table	and	play	a	round	of	bridge	whist	or	poker	.
向下	在	一个	桌子	和	玩	一个	圆形的	的	桥	惠斯特	或者	扑克	.

好像他们有很多纯种马在展览上，可以坐下来玩一局桥牌、惠斯特牌或扑克。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

That	would	be	worth	seeing	.
那	会	是	值得	看到	.

那值得一看。

[soʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] - [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] - [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

So	would	a	horse	that	could	play	'	Cavalleria	Rusticana	'	on	the	piano	,
所以	会	一个	马	那	可以	玩	-	卡瓦列里亚	鲁斯蒂卡纳	-	在	这	钢琴	,

如果有一匹马能弹奏钢琴曲《乡村骑士》，那它也会如此。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb][ɔːr][ə; eɪ]['groʊsəri] - ['wægən] [ə'raʊnd]

but	when	it	comes	to	dragging	a	hansom	-	cab	or	a	grocery	-	wagon	around
但	什么时候	它	来	到	拖拽	一个	汉森	-	出租车或者		一个	杂货店	-	车皮	大约

[ðə; ði]['tænˌbɑːrk] , [waɪ] ,

the	tanbark	,	why	,
这	栀子树皮	,	为什么	,

但是，如果要在鞣皮地上拖着一辆双轮马车或一辆货车，为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [læk] ['nɑːv(ə)lti] . ”

it	seems	to	me	to	lack	novelty	.	”
它	似乎	到	我	到	缺少	新奇	.	”

我觉得它缺乏新意。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [wɪst] ! ” [dʒɪəd] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	The	idea	of	a	horse	playing	bridge	whist	!	”	jeered	the	Bibliomaniac	.
“	这	主意	的	一个	马	玩耍	桥	惠斯特	!	”	嘲笑	这	藏书癖	.

“让一匹马玩桥牌！”书痴嘲笑道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ! ”
“ What a preposterous proposition ! ”
“ 什么 一个 荒谬 主张 ! ”

“真是荒谬至极的提议！”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪv] [siːn] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [les] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hɔːrs] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stæb]
I've seen fellows with less sense than the average horse make a pretty good stab
我已经 已见 伙伴们 和 较少的 感觉 比 这 平均的 马 制作 一个 漂亮的 好的 刺
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
at it at the club ,
在 它 在 这 俱乐部 ,

我见过一些智商不如马的人在俱乐部里表现得相当不错。

” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
” said the Idiot .
” 说 这 笨蛋 .

“傻瓜说道。”

“ [pər'hæps][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ɪk'striːm] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ['mɪrli] [tuː; tə]
“ Perhaps my suggestion is extreme , but I put it that way merely to
“ 也许 我的 建议 是 极端 , 但 我 放 它 那 方式 仅仅 到
['emfəsaɪz] [maɪ] [pɔɪnt] .
emphasize my point .
强调 我的 观点 .

“或许我的建议有些极端，但我这样说只是为了强调我的观点。”

[aɪv] [siːn] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][pɪg] [pleɪ] [kɑːrdz] , [ðoʊ] , [-]
I've seen an educated pig play cards , though , [185]
我已经 已见 一个 受过教育 猪 玩 牌 , 尽管 , [-]

不过，我见过受过教育的猪打牌，[185]

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [pʊt][ðə; ði] [hɔːrs] [θruː] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs]
and I don't see why they can't put the horse through very much the same course
和 我 不 看 为什么 他们 不能 放 这 马 通过 非常 很多 这 相同的 课程
[ʌv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
of treatment and teach him to do something that would make him more
的 治疗 和 教 他 到 做 某物 那 会 制作 他 更多的
[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wiːk] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
of an object of interest when he has his week of glory .
的 一个 目的 的 兴趣 什么时候 他 有 他的 星期 的 荣耀 .

我不明白为什么他们不能对这匹马进行几乎相同的治疗，并教它一些能让它在荣耀的一周里更受关注的事情。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] . ”
I don't care what it is as long as it is out of the ordinary . ”
我 不 关心 什么 它 是 作为 长的 作为 它 是 出去 的 这 普通的 . ”

我不在乎它是什么，只要它与众不同就行。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
“ There is nothing in the world that is more impressive than a fine horse in action ,
“ 那里 是 没有什么 在 这 世界 那 是 更多的 感人的 比 一个 美好的 马 在 行动 ,

“世界上没有什么比一匹骏马驰骋赛场更令人印象深刻的了。”

” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
” said the Doctor .
” 说 这 医生 .

“医生说道。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friːk]
“ What you suggest would take away from his dignity and make him a freak
” 什么 你 建议 会 拿 离开 从 他的 尊严 和 制作 他 一个 怪物
. ”
. ”
. ”

“你的建议会损害他的尊严，让他变成一个怪胎。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ I didn't say it wouldn't , ” rejoined the Idiot .
” 我 没有 说 它 不会 , ” 重新加入 这 笨蛋 .

“我没说不会，”白痴重新说道。

“ [ɪn][fækt] , [maɪ] [ri'maːks] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
“ In fact , my remarks implied that it would .
” 在 事实 , 我的 评论 暗示 那 它 会 .

“事实上，我的话暗示了这一点。”

[juː; jʊ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
You don't quite understand my meaning .
你 不 相当 理解 我的 意义 .

你似乎不太明白我的意思。

[ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ['dɪdnt] [pleɪ] [brɪdʒ] [wɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
If I owned a stable I'd much rather my horses didn't play bridge whist , because ,
如果 我 拥有 一个 稳定的 ID 很多 相当 我的 马匹 没有 玩 桥 惠斯特 , 因为 ,

如果我拥有一座马厩，我宁愿我的马不要玩桥牌，因为

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,
in all probability ,
在 全部 可能性 ,

很有可能，

[ðeid] [biː; bi] ['sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]
they'd be sending into the house at all hours of the night asking me to come
他们会 是 发送 进入 这 房子 在 全部 小时 的 这 夜晚 问 我 到 来
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [hænd] .
over to the barn and make a fourth hand .
超过 到 这 谷仓 和 制作 一个 第四 手 .

他们会在半夜派人到屋里来，让我去谷仓做第四只手。

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['nebəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
It's bad enough having your neighbors doing that sort of thing without encouraging
它是 坏的 足够的 拥有 你的 邻居 正在做 那 种类 的 事物 没有 鼓励
[jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] .
your horse to go into the business .
你的 马 到 去 进入 这 商业 .

邻居们做那种事已经够糟糕的了，还要鼓励自己的马也从事这种行业，真是雪上加霜。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['hɔːrsbæk] - ['raɪdɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Nor would it please me as a lover of horseback - riding to have a
也不 会 它 请 我 作为 一个 情人 的 马背 - 骑术 到 有 一个
[maʊnt] [ðæt] [-]
mount that [186]
山 那 [-]

作为一名骑马爱好者，我也不希望我的坐骑是[186]

[kʊd; kəd] [pleɪ] [grænd] ['ɑːprə] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
could play grand opera on the piano .
可以 玩 盛大 歌剧 在 这 钢琴 .

他能用钢琴演奏大型歌剧。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [θriː] [gʊd] [θɪŋz] — [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

The	chances	are	it	would	spoil	three	good	things	—	the	horse	,	the	piano	,
这	机会	是	它	会	剧透	三	好的	事物	—	这	马	,	这	钢琴	,

这样做很可能会毁掉三件美好的事物——马、钢琴、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['piːp(ə)l]

and	the	opera	—	but	if	I	were	getting	up	a	show	and	asking	people
和	这	歌剧	—	但	如果	我	是	获得	向上	一个	展示	和	问	人们

[frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [peɪ] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

from	all	over	the	country	to	pay	good	money	to	get	into	it	,
从	全部	超过	这	国家	到	支付	好的	钱	到	得到	进入	它	,

还有歌剧——但如果我要办一场演出，让全国各地的人花大价钱来看，

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

then	I	should	want	just	such	things	.
然后	我	应该	想	只是	这样的	事物	.

那我应该就想要这样的东西。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['deɪli] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['iːkwaɪn] [laɪf][ðə; ði] [hɔːrs] ['suːts][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

In	the	ordinary	daily	pursuits	of	equine	life	the	horse	suits	me	just	as	he	is	,
在	这	普通的	日常的	追求	的	马科动物	生活	这	马	西装	我	只是	作为	他	是	,

在日常的马术生活中，这匹马现在的样子正合我意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [læks] [daɪ'vɜːrtɪŋ]

but	for	the	extraordinary	requirements	of	an	exhibition	he	lacks	diverting
但	为了	这	非凡的	要求	的	一个	展览	他	缺乏	转移注意力

['kwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

但就展览的特殊要求而言，他缺乏引人入胜的特质。

['hiːz] [mɔːr] ['sɑːləm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] ['zuːdərmən] [ɔːr] - ['bjɔːrnsən] ;

He's	more	solemn	than	a	play	by	Sudermann	or	Blanketty	Bjornsen	;
他是	更多的	庄严	比	一个	玩	经过	苏德曼	或者	-	比约恩森	;

他比苏德曼或布兰凯蒂·比约恩森的戏剧还要严肃；

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn][əˌrɪdʒə'nælətɪ][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] - ['ɑːprə] [skɔːr] [baɪ][sɜːr]['redʒɪnəld][diː]

he	is	as	lacking	in	originality	as	a	comic	-	opera	score	by	Sir	Reginald	de
他	是	作为	缺乏	在	独创性	作为	一个	漫画	-	歌剧	分数	经过	先生	雷金纳德	德

['bɜːrʒəˌræk] ,

Bergerac	,
贝尔热拉克	,

他的原创性就像雷金纳德·德·贝热拉克爵士的喜歌剧乐谱一样匮乏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ['paʊɝz] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][kæb] - [wɜːrk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	his	drawing	powers	,	outside	of	cab	-	work	,	as	far	as	I	am
和	他的	绘画	权力	,	外部	的	出租车	-	工作	,	作为	远的	作为	我	是

[kən'sɜːrnd] , [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtlɪ] [nɪl] .

concerned	,	are	absolutely	nil	.
担心的	,	是	绝对地	零	.

就我所知，除了出租车司机的工作之外，他的绘画能力完全为零。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ'd]['træv(ə)l] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] .

A	horse	that	can	draw	a	picture	I'd	travel	miles	to	see	.
一个	马	那	能	画	一个	图片	ID	旅行	英里	到	看	.

一匹能画出我愿意跋山涉水去欣赏的马。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [kɑːnt] [drɔː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tiː] - [kɑːrt][ɔːr][æn; ən][aɪs] - ['wægən]['hæznt] [tuː]

A	horse	that	can't	draw	anything	but	a	T	-	cart	or	an	ice	-	wagon	hasn't	two
一个	马	那	不能	画	任何事物	但	一个	T	-	大车	或者	一个	冰	-	车皮	还没有	二

[sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [aɪz] . ”

cents	'	worth	of	interest	in	my	eyes	.	”
分	-	值得	的	兴趣	在	我的	眼睛	.	”

在我看来，一匹除了拉货车或运冰车之外什么都拉不了的马，根本不值一提。

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði]

“	But	can't	you	see	the	beauty	in	the	action	of	a	horse	?	”	demanded	the
”	但	不能	你	看	这	美丽	在	这	行动	的	一个	马	?	”	要求	这

['dɑːktər] .

Doctor	.
医生	.

“难道你看不出马的动作之美吗？”医生质问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	all	depends	on	his	actions	,	”	said	the	Idiot	.
”	它	全部	取决于	在	他的	行动	,	”	说	这	笨蛋	.

“这完全取决于他的行为，”白痴说道。

“ [aɪv] [siːn] ['hɔːrsɪz] [huːz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] . ” [-]

“	I've	seen	horses	whose	actions	were	highly	uncivilized	.	”	[	187	]
”	我已经	已见	马匹	谁	行动	是	高度	野蛮	.	”	[	-	]

“我见过一些行为非常不文明的马。”[187]

“ [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz][fɔːrm] — [nɑːt][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	mean	his	form	—	not	his	behavior	,	”	said	the	Doctor	.
”	我	意思是	他的	形式	—	不是	他的	行为	,	”	说	这	医生	.

“我指的是他的体型，而不是他的行为，”医生说。

“ [wel] , [aɪv] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

“	Well	,	I've	never	understood	enough	about	horses	to	speak	intelligently	on	that	point	,
”	出色地	,	我已经	绝不	理解	足够的	关于	马匹	到	说话	聪明地	在	那	观点	,

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

”	observed	the	Idiot	.
”	观察到	这	笨蛋	.

“嗯，我对马的了解一直不够深入，所以无法就此发表有见地的评论，”白痴说道。

“ [its] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] ['dʒʌdʒɪz] ['riːz(ə)n] .

“	It's	incomprehensible	to	me	how	your	so	-	called	judges	reason	.
”	它是	难以理解	到	我	如何	你的	所以	-	称为	法官	原因	.

“我实在无法理解你们所谓的法官是如何推理的。”

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [trɔts] [ə'lɔːŋ] ['haɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] - [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

If	a	horse	trots	along	hiking	his	fore	-	legs	'	way	up	in	the	air	as	if	he	were
如果	一个	马	小跑	沿着	远足	他的	前	-	腿	-	方式	向上	在	这	空气	作为	如果	他	是

['graɪndɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] - ['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] ,

grinding	an	invisible	hand	-	organ	with	both	feet	,
研磨	一个	无形的	手	-	器官	和	两个都	脚	,

如果一匹马小跑时，前腿高高抬起，仿佛在用双脚摩擦一个看不见的手风琴，

['piːp(ə)l] [reɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['stepɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][faɪn] [neɪmz] .

people	rave	over	his	high	-	stepping	and	call	him	all	sorts	of	fine	names	.
人们	锐舞	超过	他的	高的	-	步进	和	称呼	他	全部	排序	的	美好的	姓名	.

人们对他高抬腿的舞姿赞不绝口，并给他起了各种好听的绰号。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sprɪŋˌhɔːlt] [ɔːr]

But	if	he	does	the	same	thing	with	his	hind	-	legs	they	call	it	springhalt	or
但	如果	他	做	这	相同的	事物	和	他的	后	-	腿	他们	称呼	它	弹簧停	或者

['strɪŋˌhɔːlt] ,

stringhalt	,
弦止	,

但如果他用后腿做同样的动作，就叫做弹簧式停顿或绳式停顿。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːstli] [oʊld] [plʌg] .

or	something	of	that	kind	,	and	set	him	down	as	a	beastly	old	plug	.
或者	某物	的	那	种类	,	和	放	他	向下	作为	一个	兽	老的	插头	.

或者诸如此类，把他描述成一个可怕的老家伙。

[ðə; ði] [skiːm] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

The	scheme	seems	to	me	to	be	inconsistent	,
这	方案	似乎	到	我	到	是	不一致	,

我觉得这个方案前后矛盾。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	if	I	were	a	horse	I'm	blessed	if	I	think	I'd	know	what	to	do	.
和	如果	我	是	一个	马	我是	蒙福	如果	我	思考	ID	知道	什么	到	做	.

如果我是一匹马，我想我会很幸运，因为我知道自己该怎么做。

[haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [bɪ'haɪnd][ɪz]

How	a	thing	can	be	an	accomplishment	in	front	and	a	blemish	behind	is
如何	一个	事物	能	是	一个	成就	在	正面	和	一个	缺陷	在后面	是

[bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] ,

beyond	me	,
超过	我	,

一件东西前面是成就，后面却是瑕疵，我实在无法理解。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fækt] .

but	there	is	the	fact	.
但	那里	是	这	事实	.

但事实就是如此。

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - ['haɪkər] [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði][haɪnd] - ['haɪkər] [aʊt]

They	give	a	blue	ribbon	to	the	front	-	hiker	and	kick	the	hind	-	hiker	out
他们	给	一个	蓝色的	丝带	到	这	正面	-	徒步旅行者	和	踢	这	后	-	徒步旅行者	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˌɔːltə'geðər] — [ðeɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][pɪn][ə; eɪ]['braɪən] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] . ”

of	the	show	altogether	—	they	wouldn't	even	pin	a	Bryan	button	on	his	breast	.	”
的	这	展示	共	—	他们	不会	甚至	别针	一个	布莱恩	按钮	在	他的	胸部	.	”

他们会给领头的登山者颁发蓝丝带，然后把落在后面的登山者彻底赶出比赛——他们甚至连一枚布莱恩奖章都不肯别在他胸前。

“ [aɪ]['fænsi][ə; eɪ]['beɪbi] [ʃoʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][saɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] . [-]

“	I	fancy	a	baby	show	is	about	your	size	,	”	said	the	Doctor	.	[	188	]
“	我	想要	一个	婴儿	展示	是	关于	你的	尺寸	,	”	说	这	医生	.	[	-	]

“我猜婴儿秀大概跟你差不多大，”医生说。[188]

“ [wel] — [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , “ [aɪ] [ges] [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

“	Well	—	yes	,	”	said	the	Idiot	,	“	I	guess	perhaps	you	are	right	,
“	出色地	—	是的	,	”	说	这	笨蛋	,	“	我	猜测	也许	你	是	正确的	,

“嗯——是的，”傻瓜说，“我想也许你是对的。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	the	exhibit	is	concerned	.
作为	远的	作为	这	展览	是	担心的	.

就展览而言。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

There's	something	almost	human	about	a	baby	,
有	某物	几乎	人类	关于	一个	婴儿	,

婴儿身上有一种近乎人类的特质，

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	it's	the	human	element	always	that	takes	hold	of	me	.
和	它是	这	人类	元素	总是	那	需要	抓住	的	我	.

而真正打动我的，总是人性的因素。

[its] [ðə; ði]['hjuːmən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊ] [ðæt] [teɪks] [ˌem 'iː][ænd; ənd][moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

It's	the	human	element	in	the	Horse	Show	that	takes	me	and	most	other	people
它是	这	人类	元素	在	这	马	展示	那	需要	我	和	最多	其他	人们

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

马术表演中最重要的是人的因素，这一点也深深吸引着我以及大多数其他人。

[fækt] [ɪz] ,

Fact	is	,
事实	是	,

事实是，

[soʊ] ['meni] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

so	many	go	to	see	the	people	and	so	few	to	see	the	horses	that	I	have
所以	许多	去	到	看	这	人们	和	所以	很少	到	看	这	马匹	那	我	有

[æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [hɔːrs] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf]

an	idea	that	some	day	they'll	have	it	with	only	one	horse	—	just	enough
一个	主意	那	一些	天	他们会	有	它	和	仅有的	一	马	—	只是	足够的

[ʌv; əv][ə; eɪ][næg][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃoʊ] — [ænd; ənd] [peɪ] ['prɑːpər]

of	a	nag	to	enable	them	to	call	it	a	Horse	Show	—	and	pay	proper
的	一个	唠叨	到	使能够	他们	到	称呼	它	一个	马	展示	—	和	支付	恰当的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

attention	to	the	real	things	that	make	it	a	success	even	now	.
注意力	到	这	真实的	事物	那	制作	它	一个	成功	甚至	现在	.

很多人去看人，很少有人去看马，所以我想到，总有一天他们只会有一匹马——一匹足够老练的马，好让他们称之为马术表演——然后真正关注那些让表演即使在今天也取得成功的真正因素。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .

"	The	Doctor	sniffed	contemptuously	.
"	这	医生	嗅了嗅	轻蔑地	.

医生轻蔑地哼了一声。

" [wʌt] ['fæktərz][ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [kən'trɪbjuːt] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊ]

"	What	factors	in	your	judgment	contribute	most	to	the	success	of	the	Horse	Show
"	什么	因素	在	你的	判断	贡献	最多	到	这	成功	的	这	马	展示

?

?
?

"您认为哪些因素对马术表演的成功贡献最大？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dʌdz] ['tʃiːfli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Duds	chiefly	,	"	said	the	Idiot	,	"	and	the	people	who	are	inside	of	them	.
"	失败	主要	,	"	说	这	笨蛋	,	"	和	这	人们	WHO	是	里面	的	他们	.

"主要是破烂，"白痴说，"还有住在破烂里面的人。"

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔː] [pæst] [riˈkwaiərɪŋ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [huː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊ]

If	there	were	a	law	passed	requiring	every	woman	who	goes	to	the	Horse	Show
如果	那里	是	一个	法律	通过了	需要	每一个	女士	WHO	去	到	这	马	展示

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [gaʊn] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [sker] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ,

to	wear	a	simple	gown	in	order	not	to	scare	the	horses	,
到	穿	一个	简单的	袍	在	命令	不是	到	吓	这	马匹	,

如果通过一项法律，规定所有去观看马术表演的女性都必须穿简单的礼服，以免惊吓到马匹，

[ˈnaɪnti] [pər] [sent] .

ninety	per	cent	.
九十	每	中心	.

百分之九十。

[ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bluː] - [ˈrɪbən] [stiːdz] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [-]

of	'	em	would	stay	at	home	,	and	all	the	blue	-	ribbon	steeds	in	creation	[	189	]
的	-	呃	会	停留	在	家	,	和	全部	这	蓝色的	-	丝带	马匹	在	创建	[	-	]

他们中的一些人会待在家里，而所有最优秀的骏马[189]

[ˈkudnt] [dræg][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] — [ænd; ənd][ˈnoʊˌbɑːˌdiːd, ˈnoʊbədiːd] [bleɪm] [ðem; ðəm]

couldn't	drag	them	to	the	Garden	—	and	nobody'd	blame	them
不能	拖	他们	到	这	花园	—	和	没人会	责备	他们

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] .

for	it	,	either	.
为了	它	,	任何一个	.

没办法把他们带到花园去——而且也没人会因此责怪他们。

[ˈsɪmələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .

Similarly	with	the	men	.
相似地	和	这	男人	.

男性的情况也类似。

[juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [duː][juː; jʊ] ,

You	don't	suppose	for	an	instant	,	do	you	,
你	不	认为	为了	一个	立即的	,	做	你	,

你不会哪怕一秒钟都认为，对吧?

[ðæt] [jʌŋ] [ˈhɔːkɪnz] [væn] - [wʊd] [gɪv] [ˈsev(ə)n] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

that	young	Hawkins	Van	Bluevane	would	give	seven	cents	for	the	Horse	Show	if	it
那	年轻的	霍金斯	范	-	会	给	七	分	为了	这	马	展示	如果	它

[ˈdɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrnəgi] [plæd]

didn't	give	him	a	chance	to	appear	every	afternoon	in	his	Carnegie	plaid
没有	给	他	一个	机会	到	出现	每一个	下午	在	他的	卡内基	格子图案

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ? ”

waistcoat	?	”
马甲	?	”

如果年轻的霍金斯·范·布鲁文不能让他每天下午都穿着他的卡内基格子背心出现在马术表演中，他宁愿花七美分也不愿意参加吗?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [briːf] .

“	That's	a	new	one	on	me	,	”	said	Mr	.	Brief	.
“	那就是	一个	新的	一	在	我	,	”	说	先生	.	简短的	.

“我还是第一次听说，”布里夫先生说。

“ [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːrnəgi] [plæd] ? ”

“	Is	there	such	a	thing	as	a	Carnegie	plaid	?	”
“	是	那里	这样的	一个	事物	作为	一个	卡内基	格子图案	?	”

“真的有卡内基格子图案这种东西吗？”

“ [its] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɪdiət] .

“	It's	the	most	popular	that	ever	came	out	of	Scotland	,	”	said	the	Idiot	.
“	它是	这	最多	受欢迎的	那	曾经	来了	出去	的	苏格兰	,	”	说	这	笨蛋	.

“这是苏格兰有史以来最受欢迎的，”傻瓜说道。

“ [its] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːrnəgi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeks] .

“	It's	called	the	Carnegie	because	of	the	size	of	the	checks	.
”	它是	称为	这	卡内基	因为	的	这	尺寸	的	这	检查	.

“之所以叫卡内基支票，是因为支票金额巨大。”

[ðen] [ðeəz; ðəz] [pʊr] [oʊld] ['dʒɪmi] - — [ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]['fæməli] —

Then	there's	poor	old	Jimmie	Varickstreet	—	the	last	remnant	of	a	first	family	—
然后	有	贫穷的	老的	吉米	-	—	这	最后的	剩	的	一个	第一的	家庭	—

['hæznt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [goʊt] - ['wægən] ,

hasn't	enough	money	to	keep	a	goat	-	wagon	,
还没有	足够的	钱	到	保持	一个	山羊	-	车皮	,

还有可怜的老吉米·瓦里克斯特里特——第一家族最后的幸存者——他连养辆羊车的钱都没有了。

[ænd; ənd] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [sɔː] - [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌpər] .

and	couldn't	tell	you	the	difference	between	a	saw	-	horse	and	a	crupper	.
和	不能	告诉	你	这	不同之处	之间	一个	锯	-	马	和	一个	后颈	.

他甚至分不清锯木架和马鞍架的区别。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz][hɔːl]['bedruːm; 'bedrʊm] [hɔːrs] - [ʃoʊ] [wiːk] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

He	gives	up	his	hall	bedroom	Horse	-	Show	week	and	lives	in	the	place
他	给予	向上	他的	大厅	卧室	马	-	展示	星期	和	生活	在	这	地方

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

day	and	night	,
天	和	夜晚	,

他放弃了在马术表演周期间的卧室，日夜都住在那儿。

['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

covering	up	the	delinquencies	of	his	afternoon	and	evening	clothes	with	a
覆盖	向上	这	犯罪	的	他的	下午	和	晚上	衣服	和	一个

[lɔːŋ] ['jeloʊ] ['ʌlstər] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [laɪk] ['bʌtər] - ['sɔːsəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] —

long	yellow	ulster	with	buttons	like	butter	-	saucers	distributed	all	over	his	person	—
长的	黄色的	阿尔斯特	和	按钮	喜欢	黄油	-	碟子	分布式	全部	超过	他的	人	—

” [-]

”	[	190	]
”	[	-	]

他用一件长长的黄色短外套遮盖住下午和晚上穿着的不雅服装，外套上缀满了像黄油碟一样的纽扣，遍布全身——”

[190]

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['hiːz][soʊ] ['biːstli] [pʊr] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	Where	did	he	get	it	,	if	he's	so	beastly	poor	?	”	demanded	the	Lawyer	.
”	在哪里	做过	他	得到	它	,	如果	他是	所以	兽	贫穷的	?	”	要求	这	律师	.

“如果他真那么穷，那他从哪儿弄来的？”律师质问道。

“ ['hiːz] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ðæt] [dəunt] [ʃoʊ] .

“	He's	gone	without	food	and	drink	and	clothes	that	don't	show	.
”	他是	已消失	没有	食物	和	喝	和	衣服	那	不	展示	.

“他没有吃东西，没有喝水，也没有穿不显眼的衣服。”

[hiː; hi][hæz; həz] [skrɪmpt] [ænd; ənd] [seɪvd] ,

He	has	scrimped	and	saved	,
他	有	节俭	和	已保存	,

他省吃俭用，

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sɪks]

and	denied	himself	for	a	year	to	get	up	a	gaudy	shell	in	which	for	six
和	否认	他自己	为了	一个	年	到	得到	向上	一个	艳丽的	壳	在	哪个	为了	六

['glɔːriəs] [deɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [rɪ'splendənt] ,

glorious	days	to	shine	resplendent	,
辉煌	天	到	闪耀	灿烂	,

他克制自己一年，只为搭建一个华丽的外壳，以便在其中闪耀六天的辉煌。

" [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
" said the Idiot .
" 说 这 笨蛋 .

"傻瓜说道。"

" ['dʒɪmi] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [sɪks] [deɪz] ,
" Jimmie lives for those six days ,
" 吉米 生活 为了 那些 六 天 ,

"吉米活着就是为了那六天，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm][bɑːks][tuː; tə][bɑːks][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
and as you see him flitting from box to box and realize that he is
和 作为 你 看 他 飞掠 从 盒子 到 盒子 和 意识到 那 他 是
[æn; ən]['ɑːpjələnt] [swel] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] ,
an opulent swell for six days of every year ,
一个 奢华 膨胀 为了 六 天 的 每一个 年 ,

当你看到他穿梭于各个箱子之间，意识到他每年有六天都是个奢华的富豪时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] , [daʊn] - ['trɑːdn] ['eksaɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and a poor , down - trodden exile for the rest of the time ,
和 一个 贫穷的 , 向下 - 践踏 流亡 为了 这 休息 的 这 时间 ,

而余生，他则是一个贫穷、饱受压迫的流放者。

[juː; jʊ][dəunt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
you don't grudge him his little diversion and almost wish you had sufficient
你 不 怨恨 他 他的 小的 导流 和 几乎 希望 你 有 充足的
[wɪl] ['paʊər] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]
will power to deny yourself the luxuries and some of the necessities of life
将要 力量 到 否定 你自己 这 奢侈品 和 一些 的 这 必需品 的 生活
[æz; əz] [wel] [tuː; tə][get][ə; eɪ][koʊt] [laɪk] [ðæt] .
as well to get a coat like that .
作为 出色地 到 得到 一个 外套 喜欢 那 .

你不会嫉妒他这点小小的消遣，甚至几乎希望自己有足够的意志力去放弃一些奢侈品和生活必需品，去买一件那样的外套。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [ðeɪd] [ə'wɔːrd] ['dʒɪmi] - [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n]
If I had my way they'd award Jimmie Varickstreet at least an honorable mention
如果 我 有 我的 方式 他们会 奖 吉米 - 在 至少 一个 光荣的 提到
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .
as one of the most interesting exhibits in the whole show .
作为 一 的 这 最多 有趣的 展品 在 这 所有的 展示 .

如果由我做主，他们至少会给吉米·瓦里克斯特里特颁发荣誉奖，因为他是整个展览中最有趣的展品之一。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
" And there are plenty of others .
" 和 那里 是 很多 的 其他的 .

"还有很多其他例子。"

[ðeəz; ðəz] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [hɔːrs] [ʃoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
There's raw material enough in that Horse Show to make it a permanent exhibition
有 生的 材料 足够的 在 那 马 展示 到 制作 它 一个 永恒的 展览
[ɪf] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [wʊd] ['oʊnli][get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [ʃeɪp] .
if the managers would only get together and lick it into shape .
如果 这 经理 会 仅有的 得到 一起 和 舔 它 进入 形状 .

那场马术表演赛的素材非常丰富，如果管理人员能够齐心协力把它打造成一个永久性展览，那完全可以做到。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [zuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnsər'pæst] , [-]
As a sort of social zoo it is unsurpassed , [191]
作为 一个 种类 的 社会的 动物园 它 是 无与伦比 , [-]

作为某种社交动物园，它是无与伦比的[191]

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ][kɑ:nt] [si:] .

and	why	they	don't	classify	the	various	sections	of	it	I	can't	see	.
和	为什么	他们	不	分类	这	各种各样的	部分	的	它	我	不能	看	.

我不明白为什么他们不给它的各个部分进行分类。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɑ:ksɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]

In	the	first	place	,	imagine	a	dozen	boxes	filled	with	members	of	the	Four
在	这	第一的	地方	,	想象	一个	打	盒子	已填	和	成员	的	这	四

['hʌndrəd] ,

Hundred	,
百	,

首先，想象一下十二个装满四百人团成员的箱子，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:z] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] ,

men	and	women	whose	names	have	become	household	words	,
男人	和	女性	谁	姓名	有	变得	家庭	字	,

那些名字家喻户晓的男男女女

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ['gɑ:rmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [deft] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

and	wearing	on	their	backs	garments	made	by	the	deft	fingers	of	the	greatest
和	穿着	在	他们的	背部	服装	制成	经过	这	麻利	手指	的	这	最

[sɑ:r'tɔ:riəl]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

sartorial	artists	of	the	ages	.
服装	艺术家	的	这	年龄	.

他们身上穿着的是由历代最伟大的裁缝大师们巧手制作的服装。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [ə'semblɪdʒ]

You	and	I	walk	in	and	are	permitted	to	gaze	upon	this	glorious	assemblage
你	和	我	走	在	和	是	允许	到	目光	之上	这	辉煌	装配

— [ðə; ði] [ə'merɪkən] [noʊ'bɪlətɪ] — [ɪn][ɪts] ['geɪɪst] [ɪn'vaɪrənmənt] .

—	the	American	nobility	—	in	its	gayest	environment	.
—	这	美国人	贵族	—	在	它是	同性恋	环境	.

你我走进去，得以一睹这群光荣的人物——美国贵族——在他们最欢乐的环境中。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['lævəndər]

Wouldn't	it	interest	you	to	know	that	that	very	beautiful	woman	in	the	lavender
不会	它	兴趣	你	到	知道	那	那	非常	美丽的	女士	在	这	薰衣草

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

你会不会很想知道，那位身着薰衣草色礼服的美丽女子.....

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bɪljən] - ['dɑ:lər] [pɜ:rl] ['nekləs] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪsɪz] . ['bɑlɪŋtən] - [dʒəʊnz] ,

wrapped	up	in	a	billion	-	dollar	pearl	necklace	,	is	the	famous	Mrs	.	Bollington	-	Jones	,
包装	向上	在	一个	十亿	-	美元	珍珠	项链	,	是	这	著名的	太太	.	博林顿	-	琼斯	,

被价值十亿美元的珍珠项链包裹着的，是著名的博林顿-琼斯夫人。

[hu:] [hoʊldz][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [saʊθ] [də'koʊtə] ,

who	holds	the	divorce	championship	of	South	Dakota	,
WHO	持有	这	离婚	锦标赛	的	南	达科他州	,

谁是南达科他州离婚冠军?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] [tʃæps] [hu:] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ][vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli][ɑ:r; ər] [tu:]

and	that	those	two	chaps	who	are	talking	to	her	so	vivaciously	are	two
和	那	那些	二	小伙子们	WHO	是	说	到	她	所以	活泼地	是	二

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][eks] - ['hʌzbəndz] ,

of	her	ex	-	husbands	,
的	她	前任	-	丈夫们	,

而那两个正和她热情交谈的家伙，正是她的两个前夫。

[væn] ['bɪbər] - [ænd; ənd] - ['tɑːmi] - ['fɪts] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ?

Van	Bibber	Beaconhill	and	'	Tommy	'	Fitz	Greenwich	?
范	围兜	-	和	-	汤米	-	菲茨	格林威治	?

范·比伯·比肯希尔和“汤米”·菲茨·格林威治?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]

Wouldn't	it	interest	you	more	than	any	horse	in	the	ring	to	know	that	her
不会	它	兴趣	你	更多的	比	任何	马	在	这	戒指	到	知道	那	她

[gaʊn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] - [dʌd] ['stuːdioʊ][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [naɪn]

gown	was	turned	out	at	Mrs	.	Robert	Bluefern's	Dud	Studio	at	a	cost	of	nine
袍	曾是	转向	出去	在	太太	.	罗伯特	-	哑弹	工作室	在	一个	成本	的	九

['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

thousand	seven	hundred	and	fifty	dollars	,
千	七	百	和	五十	美元	,

难道你不会比赛场上的任何一匹马更想知道，她的礼服是在罗伯特·布鲁芬夫人那间破旧的工作室里耗资九千七百五十美元制作的吗?

[hæt] [ɪn'kluːdɪd] ?

hat	included	?
帽子	包括	?

包括帽子吗?

[jet] [ðə; ði] ['proʊgræm] [sez] [-]

Yet	the	programme	says	[	192	]
然而	这	程序	说道	[	-	]

然而，该节目却说[192]

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

never	a	word	about	these	people	.
绝不	一个	单词	关于	这些	人们	.

对这些人，我们只字未提。

['evri] [hɔːrs] [ðæt] [trɔts][ɪn][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [huː] [ænd; ənd] [wʌt]

Every	horse	that	trots	in	has	a	number	so	that	you	can	tell	who	and	what
每一个	马	那	小跑	在	有	一个	数字	所以	那	你	能	告诉	WHO	和	什么

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ,

and	why	he	is	,
和	为什么	他	是	,

每匹进来的马都有一个号码，这样你就能知道它是谁、是什么以及为什么来参加比赛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['plækˌɑːdz][ɑːn]['mɪsɪz] . ['bɑlɪŋtən] - [dʒəʊnz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]

but	there	are	no	placards	on	Mrs	.	Bollington	-	Jones	by	which	she	may	be
但	那里	是	不	标语牌	在	太太	.	博林顿	-	琼斯	经过	哪个	她	可能	是

[aɪ'dentɪfaɪd] .

identified	.
已识别	.

但是博林顿-琼斯夫人身上没有任何可以辨认身份的标牌。

“ [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] , [ðer; ðər][ɪz] ['hʊkər] [væn]['wɪŋk(ə)l] .

“	Then	on	the	promenade	,	there	is	Hooker	Van	Winkle	.
“	然后	在	这	长廊	,	那里	是	妓女	范	温克尔	.

“然后，在海滨大道上，还有胡克·范·温克尔。”

['hiːz] [aʊt] [ɑːn] [beɪl] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ʌp] [ɪn] [kə'netɪkət]

He's	out	on	bail	for	killing	a	farmer	with	his	automobile	up	in	Connecticut
他是	出去	在	保释	为了	杀	一个	农民	和	他的	汽车	向上	在	康涅狄格州

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

他因在康涅狄格州某地驾车撞死一名农民而被保释。

[ðer; ðər][ɪz] [jʌŋ] ['wɔlstən] [ædl'peɪt] ,

There	is	young	Walston	Addlepate	,
那里	是	年轻的	沃尔斯顿	笨拙	,

还有年轻的沃尔斯顿·阿德尔佩特，

[huːz] ['fɑːðər] [peɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər]

whose	father	pays	him	a	salary	of	twenty	-	five	thousand	dollars	a	year	for
谁	父亲	支付	他	一个	薪水	的	二十	-	五	千	美元	一个	年	为了

['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

keeping	out	of	business	.
保持	出去	的	商业	.

他的父亲每年付给他两万五千美元的薪水，让他不去经商。

[ðeəz; ðəz]['dʒɪmsən] ['guːsberi] , [ðə; ði] [kə'tɪljən] ['liːdər] , [huːz] [neɪm] [ɪz][ɑːn] ['evri] [lɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

There's	Jimson	Gooseberry	,	the	cotillon	leader	,	whose	name	is	on	every	lip	during	the
有	吉姆森	醋栗	,	这	科蒂隆	领导者	,	谁	姓名	是	在	每一个	唇	期间	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

还有吉姆森·古斯贝里，他是乡村舞会的领军人物，在舞会期间，人们都在谈论他的名字。

[ə'proʊtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [drest] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [fəːz] , [ɪz]['mɪsɪz] . - ['wɪntər] ,

Approaching	you	,	dressed	in	gorgeous	furs	,	is	Mrs	.	Dinningforth	Winter	,
接近	你	,	穿着	在	华丽的	毛皮	,	是	太太	.	-	冬天	,

身着华丽皮草的，是丁宁福斯·温特夫人，她正向您走来。

[huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [prɪns] ['henri] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

who	declined	to	meet	Prince	Henry	when	he	was	here	,
WHO	拒绝	到	见面	王子	亨利	什么时候	他	曾是	这里	,

他曾拒绝与来访的亨利王子会面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][toʊlbi] ['rɑːbənsənz] [pet] ['mʌŋki]

because	of	a	previous	engagement	to	dine	with	Tolby	Robinson's	pet	monkey
因为	的	一个	以前的	订婚	到	用餐	和	托尔比	罗宾逊的	宠物	猴

[dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] .

just	in	from	a	cruise	in	the	Indies	.
只是	在	从	一个	巡航	在	这	印第斯	.

因为之前约好要和托尔比·罗宾逊的宠物猴子共进晚餐，那只猴子刚从印度群岛的游轮上回来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

And	so	it	goes	.
和	所以	它	去	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [pleɪs] ['ferli] [ʃriːks] [wɪð; wɪθ] [sə'lebrətiz] [huːz] [neɪmz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['redʒɪstər] ,

The	place	fairly	shrieks	with	celebrities	whose	names	appear	in	the	Social	Register	,
这	地方	相当	尖叫	和	名人	谁	姓名	出现	在	这	社会的	登记	,

这里到处都是名流，他们的名字都出现在社交名录上。

[ænd; ənd] [huːz] ['fəutəgræfs] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	whose	photographs	in	pink	and	green	are	the	stock	in	trade	of	the
和	谁	照片	在	粉色的	和	绿色的	是	这	库存	在	贸易	的	这

['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] ['sæfrən] ['tendənsiz] ['evriwer] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [-]

Sunday	newspapers	of	saffron	tendencies	everywhere	—	but	what	is	done	[	193	]
星期日	报纸	的	藏红花	倾向	到处	—	但	什么	是	完毕	[	-	]

而那些以粉色和绿色为主色调的照片，是各地具有藏红花倾向的周日报纸的常用素材——但是，他们做了什么[193]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

about	it	?
关于	它	?

关于它?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [kən'spɪkjuəs] [bʌt; bət][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər][ˌnoʊtə'raɪəti]

They	come	and	go	,	conspicuous	but	unidentified	,	and	wasting	their	notoriety
他们	来	和	去	,	显眼的	但	身份不明	,	和	浪费	他们的	恶名

[ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [er] .

on	the	desert	air	.
在	这	沙漠	空气	.

他们来来往往，引人注目却又身份不明，他们的名气白白浪费在了沙漠的空气中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] , [ən'les] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ]

It	is	a	magnificent	opportunity	wasted	,	and	,	unless	you	happen	to	know
它	是	一个	壮丽	机会	浪费	,	和	,	除非	你	发生	到	知道

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [saɪt] ,

these	people	by	sight	,
这些	人们	经过	视线	,

这是一个错失的绝佳机会，除非你碰巧认识这些人，

[ju:; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][saɪn][kweɪˌkwɑ:][nɑ:n][ʌv; əv]

you	miss	a	thousand	and	one	little	points	which	are	the	sine	qua	non	of
你	错过	一个	千	和	一	小的	积分	哪个	是	这	正弦	qua	非	的

[ðə; ði] [ʃoʊ] . ”

the	show	.	”
这	展示	.	”

你错过了无数个细节，而这些细节恰恰是这场演出的必要条件。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dəunt] [raɪt] [ə'nʌðər] ['beɪdəkər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] — ” [ðə; ði] ['ɪdiəts]

“	I	wonder	you	don't	write	another	Baedeker	,	”	said	the	Bibliomaniac	—	”	The	Idiot's
“	我	想知道	你	不	写	其他	贝德克尔	,	”	说	这	藏书癖	—	”	这	白痴的

[hænd] - [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃoʊ] ,

Hand	-	book	to	the	Horse	Show	,
手	-	书	到	这	马	展示	,

“我真纳闷你为什么不再写一本贝德克尔旅行指南呢，”藏书癖说道——“《马术表演傻瓜手册》

[ɔ:r] [hu:z] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] . ”

or	Who's	Who	at	the	Garden	.	”
或者	谁是	WHO	在	这	花园	.	”

或者《花园名人录》。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	It	would	be	a	good	idea	,	”	said	the	Idiot	.
“	它	会	是	一个	好的	主意	,	”	说	这	笨蛋	.

“这倒是个好主意，”傻瓜说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

“	But	the	show	people	must	take	the	initiative	.
“	但	这	展示	人们	必须	拿	这	倡议	.

“但是节目组必须主动出击。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ni:dz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['mænɪdʒər] . ”

The	whole	thing	needs	a	live	manager	.	”
这	所有的	事物	需求	一个	居住	经理	.	”

整个系统需要一个实时管理者。

“ [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][wɔ:rd] [mə'kælɪstɚ] [ə'gen] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [bri:f] .

“	A	sort	of	Ward	MacAllister	again	?	”	asked	Mr	.	Brief	.
“	一个	种类	的	沃德	麦卡利斯特	再次	?	”	问	先生	.	简短的	.

“又一个沃德·麦卡利斯特式的人物？”布里夫先生问道。

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .

“	No	,	not	exactly	,	”	said	the	Idiot	.
”	不	,	不是	确切地	,	”	说	这	笨蛋	.

“不，不完全是，”傻瓜说。

“ [səˈsaɪəti][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [səkˈsesəz] [tuː; tə][wɔːrd] [məˈkælɪstɚ] .

“	Society	has	plenty	of	successors	to	Ward	MacAllister	.
”	社会	有	很多	的	继承人	到	沃德	麦卡利斯特	.

“社会上有很多像沃德·麦卡利斯特那样的人。”

[wʌt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [niːd] [moʊst][ɪz][ə; eɪ][piː] . [tiː] . [ˈbɑːrnəm] .

What	they	seem	to	me	to	need	most	is	a	P	.	T	.	Barnum	.
什么	他们	似乎	到	我	到	需要	最多	是	一个	P	.	T	.	巴纳姆	.

我觉得他们最需要的是一个像巴纳姆那样的人。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [səˈsaɪəti][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈklɑːndaɪk] ,

A	man	like	that	could	make	society	a	veritable	Klondike	,
一个	男人	喜欢	那	可以	制作	社会	一个	真正的	克朗代克	,

像他那样的人，会让社会变成名副其实的克朗代克淘金热。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːkliəs] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l]

and	with	the	Horse	Show	as	a	nucleus	he	wouldn't	have	much	trouble
和	和	这	马	展示	作为	一个	核	他	不会	有	很多	麻烦

['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] . ” [-]

getting	the	thing	started	along	.	”	[	194	]
获得	这	事物	开始	沿着	.	”	[	-	]

以马术表演为核心，他应该不难把这件事办起来。”[194]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [ˈʃɑːpɚz]

SUGGESTION	TO	CHRISTMAS	SHOPPERS
建议	到	圣诞节	购物者

给圣诞购物者的建议

[baɪ][ˈdʒɪŋgoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪdiət] ,

BY	Jingo	!	”	said	the	Idiot	,
经过	沙文主义	!	”	说	这	笨蛋	,

“我的天哪！”那个白痴说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪrəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

as	he	wearily	took	his	place	at	the	breakfast	-	table	the	other	morning	,
作为	他	疲劳	采取	他的	地方	在	这	早餐	-	桌子	这	其他	早晨	,

那天早上，他疲惫地在餐桌旁坐下吃早餐。

“ [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] [ˈregjələrli] [ˈtʌkərd] [aʊt] . ”

“	but	I'm	just	regularly	tuckered	out	.	”
”	但	我是	只是	经常	疲惫不堪	出去	.	”

“但我经常感到筋疲力尽。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和蔼可亲的傻瓜：他的观点和评论(The Genial Idiot His Views and Reviews)

第7/7页

“ [leɪt] ['aʊərz] [ə'gen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	Late	hours	again	?	”	asked	the	Lawyer	.
”	晚的	小时	再次	?	”	问	这	律师	.

“又要加班到很晚吗？”律师问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Not	a	late	hour	,	”	returned	the	Idiot	.
”	不是	一个	晚的	小时	,	”	返回	这	笨蛋	.

“不是很晚，”傻瓜回答道。

“ ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

“	Matter	of	fact	,
”	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [læst] [naɪt] [æt; ət] [hæf] - ['æftər]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['nevər] [weɪkt] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ðɪs]

I	went	to	bed	last	night	at	half	-	after	seven	and	never	waked	until	nine	this
我	去	到	床	最后的	夜晚	在	一半	-	后	七	和	绝不	醒来	直到	九	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我昨晚七点半上床睡觉，直到今天早上九点才醒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [aɪ] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ]

In	spite	of	all	that	sleep	and	rest	I	feel	now	as	if	I'd	been	put	through	a
在	尽管如此	的	全部	那	睡觉	和	休息	我	感觉	现在	作为	如果	ID	到过	放	通过	一个

['θreʃɪŋ] - [məʃiːn] .

threshing	-	machine	.
脱粒	-	机器	.

尽管睡了很久，休息了很久，但我现在感觉就像被送进了脱粒机一样。

['evri] [boʊn] [ɪn] [maɪ] ['bɑːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [eɪks] [laɪk] [ɔːl] [pə'zest] ,

Every	bone	in	my	body	from	the	funny	to	the	medulla	aches	like	all	possessed	,
每一个	骨	在	我的	身体	从	这	有趣的	到	这	延髓	疼痛	喜欢	全部	拥有	,

从股骨头到延髓，我全身的每一根骨头都像着了魔一样疼痛。

[ænd; ənd] [maɪ] [dʒɔɪnts] [kriːk] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

and	my	joints	creak	like	a	new	pair	of	shoes	on	a	school	-	boy	in	church	,
和	我的	关节	吱嘎声	喜欢	一个	新的	一对	的	鞋	在	一个	学校	-	男生	在	教会	,

我的关节嘎吱作响，就像教堂里小学生穿新鞋一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [stɪf] . ”

they	are	so	stiff	.	”
他们	是	所以	僵硬的	.	”

它们太僵硬了。

“ [oʊ] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , “ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? [-]

“	Oh	well	,	”	said	the	Doctor	,	“	what	of	it	?	[	195	]
”	哦	出色地	,	”	说	这	医生	,	“	什么	的	它	?	[	-	]

“哦，好吧，”医生说，“那又怎样呢？”[195]

[ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'luːʃn] .

The	pace	that	kills	is	bound	to	have	some	symptoms	preliminary	to	dissolution	.
这	步伐	那	杀戮	是	边界	到	有	一些	症状	初步的	到	溶解	.

那种会致命的速度，在崩溃之前必然会出现一些征兆。

[ɪf] [juː; jʊ] , [laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

If	you	,	like	other	young	men	of	the	age	,
如果	你	,	喜欢	其他	年轻的	男人	的	这	年龄	,

如果你像其他同龄的年轻人一样，

[bɜːrn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?

burn	the	candle	at	both	ends	and	in	the	middle	,	what	can	you	expect	?
烧伤	这	蜡烛	在	两个都	结束	和	在	这	中间	,	什么	能	你	预计	?

蜡烛两头都烧，中间也烧，你能指望什么呢?

[juː; jʊ] [pʊʃ] ['neɪtʃər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ðen] [graʊl] [laɪk] [ɔːl] [pə'zest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi]

You	push	nature	into	a	corner	and	then	growl	like	all	possessed	because	she
你	推	自然	进入	一个	角落	和	然后	咆哮	喜欢	全部	拥有	因为	她

['reblz; rɪ'bel] . ”

rebels	.	”
叛军	.	”

你把自然逼到绝境，然后因为她的反抗而像疯了一样咆哮。

“ [nɑːt] [aɪ] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Not	I	,	”	retorted	the	Idiot	.
”	不是	我	,	”	反驳	这	笨蛋	.

“我才不是呢，”白痴反驳道。

“ ['mɪstər] . ['pedəgɔg][ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔʊət] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [bɪb] [meɪ] [liːd] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] ,

“	Mr	.	Pedagog	and	the	Poet	and	Mr	.	Bib	may	lead	the	strenuous	life	,
”	先生	.	教育学	和	这	诗人	和	先生	.	围兜	可能	带领	这	费力的	生活	,

“佩达戈格先生、诗人以及比布先生可能会过着艰苦的生活，

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

but	as	for	mine	the	simple	life	is	the	thing	.
但	作为	为了	矿	这	简单的	生活	是	这	事物	.

但对我来说，简单的生活才是最重要的。

[aɪm] [nɑːt] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

I'm	not	striving	after	the	unattainable	.
我是	不是	努力	后	这	高不可攀	.

我并没有追求不可能得到的东西。

[aɪm] [nɑːt] ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .

I'm	not	wasting	my	physical	substance	in	riotous	living	.
我是	不是	浪费	我的	身体的	物质	在	暴乱的	活的	.

我不会把我的精力浪费在放荡不羁的生活中。

[ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['klæmi] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪz] [nɑːt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

The	cold	and	clammy	touch	of	dissipation	is	not	writing	letters	of	burning
这	寒冷的	和	湿冷的	触碰	的	耗散	是	不是	写作	信件	的	燃烧

[ˌkɑːndem'neɪʃn] [prə'siːdɪŋz] [ɑːn] [maɪ] [braʊ] .

condemnation	proceedings	on	my	brow	.
谴责	诉讼程序	在	我的	眉头	.

颓废的冰冷潮湿之感，并不会在我的额头上写下灼热的谴责书信。

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Excesses	in	any	form	are	utterly	unknown	to	me	,
过剩	在	任何	形式	是	完全地	未知	到	我	,

任何形式的过度行为我都完全不了解。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [mæn]

and	from	one	end	of	the	Subway	to	the	other	you	won't	find	another	man
和	从	一	结尾	的	这	地铁	到	这	其他	你	惯于	寻找	其他	男人

[ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [huː] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [teɪks] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	my	age	who	in	general	takes	better	care	of	himself	.
的	我的	年龄	WHO	在	一般的	需要	更好的	关心	的	他自己	.

从地铁的一端到另一端，你都找不到另一个像我这样年纪的人，比他更注重保养自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [niːdz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][maɪ]
I **am** **as** **watchful** **of** **my** **own** **needs** **as** **though** **I** **were** **a** **baby** **and** **my**
我 是 作为 警惕 的 我的 自己的 需求 作为 尽管 我 是 一个 婴儿 和 我的
[oʊn] [nɜːrs] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
own **nurse** **at** **one** **and** **the** **same** **time** **.**
自己的 护士 在 一 和 这 相同的 时间 .

我像婴儿和自己的保姆一样，时刻关注着自己的需求。

[noʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən][aɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌem 'iː]
No **mother** **could** **watch** **over** **her** **offspring** **more** **tenderly** **than** **I** **watch** **over** **me**
不 母亲 可以 手表 超过 她 后代 更多的 温柔地 比 我 手表 超过 我
, [ænd; ənd] — ″
, **and** **—** **″**
, 和 — ″

没有哪位母亲能比我更温柔地呵护自己的孩子，而且——″

“ [wel] , [ðen] , [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [-]
“ **Well** **,** **then** **,** **what** **in** **thunder** **is** **the** **matter** **[** **196** **]**
″ 出色地 , 然后 , 什么 在 雷 是 这 事情 [-]

“那么，到底发生了什么事[196]

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['lɔɪər] , ['ɪrɪteɪtɪd] .
with **you** **?** **”** **cried** **the** **Lawyer** **,** **irritated** **.**
和 你 ? ″ 哭 这 律师 , 受刺激 .

“跟你一起？”律师恼火地喊道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [truː] , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prə'kleimɪŋ] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rek]
“ **If** **this** **is** **all** **true** **,** **why** **on** **earth** **are** **you** **proclaiming** **yourself** **as** **a** **physical** **wreck**
″ 如果 这 是 全部 真的 , 为什么 在 地球 是 你 宣告 你自己 作为 一个 身体的 破坏
?
?
?

“如果这一切都是真的，那你究竟为什么会说自己身体状况糟糕透了呢？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
There **must** **be** **some** **cause** **for** **your** **condition** **.** **”**
那里 必须 是 一些 原因 为了 你的 状况 . ″

你的这种情况肯定是有原因的。

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['miːkli] .
“ **There** **is** **,** **”** **said** **the** **Idiot** **,** **meekly** **.**
″ 那里 是 , ″ 说 这 笨蛋 , 温顺地 .

“有的，”傻子温顺地说。

“ [aɪ] [went] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɪŋ] ['jestərdeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [treɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I** **went** **Christmas** **shopping** **yesterday** **without** **having** **previously** **trained** **for** **it** **,**
″ 我 去 圣诞节 购物 昨天 没有 拥有 之前 受过训练 为了 它 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and **this** **is** **the** **result** **.**
和 这 是 这 结果 .

“我昨天去买圣诞礼物，之前并没有为此做任何准备，结果就是这样。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] , ['dɑːktər] , [ðæt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ,
I **sometimes** **wonder** **,** **Doctor** **,** **that** **you** **gentlemen** **,**
我 有时 想知道 , 医生 , 那 你 先生们 ,

医生，我有时会想，各位先生，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
who **have** **the** **public** **health** **more** **or** **less** **in** **your** **hands** **,**
WHO 有 这 民众 健康 更多的 或者较少的 在 你的 双手 ,

你们几乎掌握着公共卫生大权，

[dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [steɪv] [ɔ:f] ['nɜ:rvəs] [prɑ:'streɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪlz] [ə'tendənt]

don't	take	the	initiative	and	stave	off	nervous	prostration	and	other	ills	attendant
不	拿	这	倡议	和	五线谱	离开	紧张的	俯伏	和	其他	疾病	服务员

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] - [daʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [keɪs]

upon	a	run	-	down	physical	condition	instead	of	waiting	for	a	fully	developed	case
之上	一个	跑步	-	向下	身体的	状况	反而	的	等待	为了	一个	完全	发达	案件

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði][fækt] .

and	trying	to	cure	it	after	the	fact	.
和	尝试	到	治愈	它	后	这	事实	.

不要主动采取措施，避免因身体虚弱而导致的神经衰弱和其他疾病，而是等到病情完全发展后再去治疗。

[ðə; ði] [aʊns] - [ʌv; əv] - [prɪ'venʃn] [aɪ'di:ə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:]

The	ounce	-	of	-	prevention	idea	ought	to	be	incorporated	,	it	seems	to	me
这	盎司	-	的	-	预防	主意	应该	到	是	公司	,	它	似乎	到	我

, ['ɪntu:][ðə; ði][mə'ti(ə).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] . ”

,	into	the	materia	medica	.	”
,	进入	这	物质	医学	.	”

我认为，应该将“预防胜于治疗”的理念纳入药物学中。

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌju: 'es][du:] , [mu:v] ['maʊntnz] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	What	would	you	have	us	do	,	move	mountains	?	”	demanded	the	Doctor	.
“	什么	会	你	有	我们	做	,	移动	山脉	?	”	要求	这	医生	.

“你想让我们做什么，移山吗？”医生质问道。

“ [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə]['tæk(ə)l]['ɔ:lmoʊst]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['fi:vər] [noʊn] [tu:; tə]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

“	I'm	not	afraid	to	tackle	almost	any	kind	of	fever	known	to	medical	science	,
“	我是	不是	害怕的	到	处理	几乎	任何	种类	的	发烧	已知	到	医疗的	科学	,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑ:pɪŋ] - ['fi:vər] — [wel] ,

but	the	shopping	-	fever	—	well	,
但	这	购物	-	发烧	—	出色地	,

“我几乎不怕治疗医学上已知的任何一种发烧，但是购物热——嗯，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] .

it	is	incurable	.
它	是	不治之症	.

这是无法治愈的。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Once	it	gets	hold	of	a	man	or	a	woman	,	and	more	especially	a	woman	,
一次	它	获得	抓住	的	一个	男人	或者	一个	女士	,	和	更多的	尤其	一个	女士	,

一旦它感染了男人或女人，尤其是女人，

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [-]

there	isn't	anything	that	I	[	197	]
那里	不是	任何事物	那	我	[	-	]

没有什么是我[197]

[noʊ] [ʌv; əv][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

know	of	can	get	it	out	of	the	system	.
知道	的	能	得到	它	出去	的	这	系统	.

知道该如何把它从体内清除出去。

[aɪ][grænt][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [æz; əz]['skɑ:rlət] , ['taɪfɔɪd] , [ɔ:r] ['eni]

I	grant	you	that	it	is	as	much	of	a	disease	as	scarlet	,	typhoid	,	or	any
我	授予	你	那	它	是	作为	很多	的	一个	疾病	作为	猩红	,	伤寒	,	或者	任何

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我承认它和猩红热、伤寒或其他任何疾病一样，都是一种疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər]

but	the	mind	has	not	yet	been	discovered	that	can	find	a	remedy	for
但	这	头脑	有	不是	然而	到过	发现	那	能	寻找	一个	补救	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['pɑːvərti] ,

it	short	of	abject	poverty	,
它	短的	的	卑贱	贫困	,

但是，除了赤贫之外，还没有人能找到治愈这种疾病的方法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [feɪl] . ”

and	even	that	has	been	known	to	fail	.	”
和	甚至	那	有	到过	已知	到	失败	.	”

即使这样也曾失败过。”

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	That's	true	enough	,	”	said	the	Idiot	,	“	but	what	you	can	do	is	to	make	it
“	那就是	真的	足够的	,	”	说	这	笨蛋	,	“	但	什么	你	能	做	是	到	制作	它

['hɑːrmləs] .

harmless	.
无害	.

“这倒也没错，”白痴说，“但你可以做的就是让它无害化。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [juːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [ˌnesə'serəli]

There	are	lots	of	diseases	that	our	forefathers	used	to	regard	as	necessarily
那里	是	很多	的	疾病	那	我们的	祖先	用过的	到	看待	作为	一定

['feɪt(ə)l] [ðæt] ['naʊədeɪz] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz] [mɪr] ['traɪfəlz] ,

fatal	that	nowadays	we	look	upon	as	mere	trifles	,
致命的	那	如今	我们	看	之上	作为	仅仅	琐事	,

我们的祖先过去认为很多疾病都是致命的，而如今我们却觉得它们只是小病小痛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] ['fɪzɪkli] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

because	people	can	be	put	physically	into	such	a	condition	that	they	are
因为	人们	能	是	放	身体	进入	这样的	一个	状况	那	他们	是

['præktɪkli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðer; ðər]['rævɪdʒɪz] . ”

practically	immune	to	their	ravages	.	”
几乎	免疫	到	他们的	蹂躏	.	”

因为人们的身体状况可以使他们几乎不受这些侵害。”

“ ['meɪbi] [soʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ʃɑːp] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

“	Maybe	so	—	but	if	people	will	shop	they	are	going	to	be	knocked	out	by	it
“	或许	所以	—	但	如果	人们	将要	店铺	他们	是	去	到	是	敲门	出去	经过	它

.

:
.

“也许是这样——但如果人们去购物，他们一定会为之疯狂。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] ['dɑːktɚz] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

I	don't	see	that	we	doctors	can	do	anything	to	mitigate	the	evil	effects	of
我	不	看	那	我们	医生	能	做	任何事物	到	缓解	这	邪恶的	效果	的

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['eˌbi][i'niʃiəu] .

the	consequences	ab	initio	.
这	结果	ab	初始	.

我认为我们医生无法从一开始就减轻这些后果带来的恶劣影响。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [wiː; wi][kæn; kən] [pʌmp] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl]

After	the	event	we	can	pump	you	full	of	quinine	and	cod	-	liver	oil
后	这	事件	我们	能	泵	你	满的	的	奎宁	和	鳕鱼	-	肝	油

[ænd; ənd] [bɪld] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] ,

and	build	you	up	again	,
和	建造	你	向上	再次	,

事后我们可以给你注射大量的奎宁和鱼肝油，让你恢复过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [fɔːr; fər] ['ʃɑːpɪŋ] ['trʌblz] [ɪz][æz; əz] ['iːzəli] [ə'teɪnəb(ə)l] [æz; əz]

but	the	ounce	of	prevention	for	shopping	troubles	is	as	easily	attainable	as
但	这	盎司	的	预防	为了	购物	麻烦	是	作为	容易地	可实现的	作为

[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv]['reɪdiəm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [eɪt] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænsəld] ['poʊstɪdʒ] -

a	ton	of	radium	to	a	man	with	eight	cents	and	a	cancelled	postage	-
一个	吨	的	镭	到	一个	男人	和	八	分	和	一个	取消	邮资	-

[stæmp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

stamp	in	his	pocket	,
邮票	在	他的	口袋	,

但是，对于一个口袋里只有八美分和一张已注销邮票的人来说，获得一吨镭就如同获得一盎司预防购物麻烦一样容易。

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] . [-]

"	said	the	Doctor	.	[	198	]
"	说	这	医生	.	[	-	]

医生说。[198]

" ['nɑːnsens] , ['dɑːktər] .

"	Nonsense	,	Doctor	.
"	废话	,	医生	.

"胡说，医生。"

[jʊə(r)] ['oʊnli] ['fuːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

You're	only	fooling	,	"	said	the	Idiot	.
你是	仅有的	愚弄	,	"	说	这	笨蛋	.

"你只是在自欺欺人，"傻瓜说道。

" [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] ,

"	A	college	president	might	as	well	say	that	boys	will	play	football	,
"	一个	大学	总统	可能	作为	出色地	说	那	男孩们	将要	玩	足球	,

"大学校长就好比说男生应该踢足球一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [steɪv] [ɔːf][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz]

and	that	there's	nothing	they	can	do	to	stave	off	the	inevitable	consequences
和	那	有	没有什么	他们	能	做	到	五线谱	离开	这	不可避免的	结果

[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['iznt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

of	playing	the	game	to	one	who	isn't	prepared	for	it	.
的	玩耍	这	游戏	到	一	WHO	不是	准备	为了	它	.

而且，他们也无力阻止与毫无准备的人玩这种游戏所带来的必然后果。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] [ðæt] [frʌm; frəm] [noʊ'vembər] 15th [tuː; tə] [dɪ'sembər] 24th

You	know	as	well	as	anybody	else	that	from	November	15th	to	December	24th
你	知道	作为	出色地	作为	任何人	别的	那	从	十一月	15th	到	十二月	24th

['evri] [jɪr] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

every	year	an	epidemic	of	shopping	is	going	to	break	out	in	our	midst	.
每一个	年	一个	流行性	的	购物	是	去	到	休息	出去	在	我们的	中间	.

你和其他人一样都知道，每年11月15日至12月24日期间，都会爆发一场购物狂潮。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪdʒ] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði][læst] [steɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] [dɪ'sembər] 15th ,

You	know	that	it	will	rage	violently	in	the	last	stage	beginning	December	15th	,
你	知道	那	它	将要	愤怒	暴力	在	这	最后的	阶段	开始	十二月	15th	,

你知道，从12月15日开始，最后阶段的火势将会非常猛烈。

[θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hæbɪt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

thanks	to	our	habit	of	leaving	everything	to	the	last	minute	.
谢谢	到	我们的	习惯	的	离开	一切	到	这	最后的	分钟	.

这都怪我们总是把所有事情都拖到最后一刻的习惯。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ker] ,

You	know	that	the	men	and	women	in	your	care	,
你	知道	那	这	男人	和	女性	在	你的	关心	,

你知道你所照顾的男男女女，

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːpərli] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ['pɪriəd] ,

unless	they	have	properly	trained	for	the	exigencies	of	the	epidemic	period	,
除非	他们	有	适当地	受过训练	为了	这	紧急情况	的	这	流行性	时期	,

除非他们接受过应对疫情时期紧急情况的适当培训，

[wɪl] [biː; bi] ['prɔsˌtreɪtid] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] , ['rækt] [ɪn] [boʊn] [ænd; ənd]['bɑːdi] , ['eɪkɪŋ]

will	be	prostrated	physically	and	nervously	,	racked	in	bone	and	body	,	aching
将要	是	俯卧	身体	和	紧张地	,	架子	在	骨	和	身体	,	疼痛

[frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][toʊ] ,

from	tip	to	toe	,
从	提示	到	脚趾	,

身体和精神都会彻底崩溃，骨骼和身体都会疼痛难忍，从头到脚都疼。

[ðer; ðər]['enərdʒi] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spaɪnz] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] ,

their	energy	exhausted	and	their	spines	as	limp	as	a	rag	,
他们的	活力	筋疲力尽的	和	他们的	脊柱	作为	跛行	作为	一个	抹布	,

他们精疲力竭，脊背像破布一样软绵绵的。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kleɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

and	yet	you	claim	you	can	do	nothing	.
和	然而	你	宣称	你	能	做	没有什么	.

然而你却声称你无能为力。

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['treɪnər] [huː] [wʊd] [traɪ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

What	would	we	think	of	a	football	trainer	who	would	try	thus	to	account	for
什么	会	我们	思考	的	一个	足球	教练	WHO	会	尝试	因此	到	帐户	为了

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ?

the	condition	of	his	eleven	at	the	end	of	a	season	?
这	状况	的	他的	十一	在	这	结尾	的	一个	季节	?

如果一位足球教练试图用这种方式来解释赛季末球队十一名球员的状态，我们会怎么想?

[wiːd] [baʊns] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] . ” [-]

We'd	bounce	him	,	that's	what	.	”	[	199	]
我们会	弹跳	他	,	那就是	什么	.	”	[	-	]

我们会把他踢出局，就是这样。”[199]

“ [pər'hæps] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] , ” [sniəd]

“	Perhaps	that	gigantic	intellect	of	yours	has	something	to	suggest	,	”	sneered
“	也许	那	巨大	智力	的	你的	有	某物	到	建议	,	”	冷笑

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	Doctor	.
这	医生	.

“或许你那渊博的学识能给你一些建议，”医生冷笑道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [kwoʊθ][ðə; ði]['ɪdiət] .

“	Certainly	,	”	quoth	the	Idiot	.
“	当然	,	”	引用	这	笨蛋	.

“当然，”白痴说道。

“ [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ɪn][maɪ] [sliːp] [læst] [naɪt] .

“	I	dreamed	it	all	out	in	my	sleep	last	night	.
“	我	梦见	它	全部	出去	在	我的	睡觉	最后的	夜晚	.

“我昨晚在睡梦中把这一切都梦出来了。”

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [ɔːl]

I	dreamed	that	you	and	I	together	had	started	a	series	of	establishments	all
我	梦见	那	你	和	我	一起	有	开始	一个	系列	的	机构	全部

['oʊvər][ðə; ði] [kʌntri] — ”

over	the	country	—	”
超过	这	国家	—	”

我梦见你我一起在全国各地创办了一系列企业——”

“ [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['iːv(ə)l] ? ” [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	To	eradicate	the	shopping	evil	?	”	laughed	the	Doctor	.
”	到	根除	这	购物	邪恶的	?	”	笑了	这	医生	.

“根除购物之恶？”医生笑着说。

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kiːli] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] ? ”

“	A	sort	of	Keeley	Cure	for	shopping	inebriates	?	”
”	一个	种类	的	基利	治愈	为了	购物	醉酒者	?	”

“这算是一种针对购物醉酒者的基利疗法吗？”

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Nay	,	nay	,	”	retorted	the	Idiot	.
”	不	,	不	,	”	反驳	这	笨蛋	.

“不，不，”白痴反驳道。

“ [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn'iːbriˌeɪt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæktər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti]

“	The	shopping	inebriate	is	too	much	of	a	factor	in	our	commercial	prosperity	
”	这	购物	醉酒	是	也	很多	的	一个	因素	在	我们的	商业的	繁荣	

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['pɑːpjələr] .

to	make	such	a	thing	as	that	popular	.
到	制作	这样的	一个	事物	作为	那	受欢迎的	.

“购物狂对我们的商业繁荣影响太大，我们不应该让这种行为流行起来。”

[maɪ] [skiːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - . ”

My	scheme	was	a	sort	of	shopnasium	.	”
我的	方案	曾是	一个	种类	的	-	.	”

我的方案有点像个商店商场。

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	A	what	?	”	roared	the	Doctor	.
”	一个	什么	?	”	咆哮	这	医生	.

“什么？”博士咆哮道。

“ [ə; eɪ] - , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	A	shopnasium	,	”	explained	the	Idiot	.
”	一个	-	,	”	解释	这	笨蛋	.

“一家商店，”白痴解释道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒɪm'neɪziːəmz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tiːtʃ] [dʒɪm'næstɪks] .

“	We	have	gymnasiums	in	which	we	teach	gymnastics	.
”	我们	有	体育馆	在	哪个	我们	教	体操	.

“我们有体育馆，我们在那里教授体操。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] - [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] - ?

Why	not	have	a	shopnasium	in	which	to	teach	what	we	might	call	shopnastics	?
为什么	不是	有	一个	-	在	哪个	到	教	什么	我们	可能	称呼	-	?

为什么不建一个商店学院，用来教授我们所谓的商店学呢?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [buːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['delɪkət] ['wɪmɪn] ,

Just	think	of	what	a	boon	it	would	be	for	a	lot	of	delicate	women	,
只是	思考	的	什么	一个	恩惠	它	会	是	为了	一个	很多	的	精美的	女性	,

想想这对很多体弱多病的女性来说该是多么大的福音啊!

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [noʊ] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] - [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][haɪ][ðem; ðəm]

for	instance	,	who	know	that	along	about	Christmas	-	time	they	must	hie	them
为了	实例	,	WHO	知道	那	沿着	关于	圣诞节	-	时间	他们	必须	嗨	他们

[fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] ,

forth	to	the	department	stores	,
前进	到	这	部门	商店	,

例如，那些知道圣诞节前后必须赶紧把这些东西赶到百货商店的人，

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd] [mɔːld] [ænd; ənd] [-]
there **to** **be** **crushed** **and** **mauled** **and** **[** **200** **]**
那里 到 是 碎 和 被袭击 和 [-]

在那里被碾碎和撕咬[200]

[pʊld] [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
pulled **and** **hauled** **until** **there** **is** **scarcely** **anything** **left** **to** **them** **,**
拉 和 拖拽 直到 那里 是 几乎 任何事物 左边 到 他们 ,

他们拼命拉拽，直到几乎一无所有。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [treɪnd]
to **feel** **that** **they** **could** **come** **to** **our** **shopnasium** **and** **there** **be** **trained**
到 感觉 那 他们 可以 来 到 我们的 - 和 那里 是 受过训练
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] . ”
for **the** **ordeal** **which** **they** **cannot** **escape** **.** **”**
为了 这 考验 哪个 他们 不能 逃脱 . ”

让他们觉得可以来到我们的训练营，在那里接受训练，以应对他们无法逃避的磨难。”

“ ['veri] [naɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **Very** **nice** **,** **”** **said** **the** **Doctor** **.**
“ 非常 好的 , ” 说 这 医生 .

“很好，”医生说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [treɪn] [ðem; ðəm] ?
“ **But** **how** **on** **earth** **can** **you** **train** **them** **?**
“ 但 如何 在 地球 能 你 火车 他们 ?

“可是，究竟该如何训练他们呢？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . ”
That's **what** **I'd** **like** **to** **know** **.** **”**
那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 . ”

我也想知道这一点。

“ [haʊ] ?
“ **How** **?**
“ 如何 ?

“如何?

[waɪ] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [treɪn] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ɪk'sept] [baɪ] ['præktɪs] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]
Why **,** **how** **on** **earth** **do** **you** **train** **a** **football** **team** **except** **by** **practice** **?** **”** **demanded** **the**
为什么 , 如何 在 地球 做 你 火车 一个 足球 团队 除了 经过 实践 ? ” 要求 这
['ɪdiət] .
Idiot **.**
笨蛋 .

“为什么？除了练习，你们到底要怎么训练足球队？”白痴问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [maɪnd][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] ['ʃɑːpɪŋ]
“ **It** **wouldn't** **take** **a** **very** **ingenious** **mind** **to** **figure** **out** **a** **game** **called** **shopping**
“ 它 不会 拿 一个 非常 巧妙 头脑 到 数字 出去 一个 游戏 称为 购物
[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [ruːlz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] .
that **would** **be** **governed** **by** **rules** **similar** **to** **those** **of** **football** **.**
那 会 是 受统治 经过 规则 相似的 到 那些 的 足球 .

“要设计一款名为‘购物’的游戏，并不需要多么聪明的头脑，这款游戏的规则就可以和足球的规则类似。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɑːrgən] - ['kauntəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊlz] .
Take **a** **couple** **of** **bargain** **-** **counters** **for** **the** **goals** **.**
拿 一个 夫妻 的 便宜货 - 计数器 为了 这 目标 .

带上几个特价商品柜台作为目标。

[pleɪs] [wʌn][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
Place **one** **at** **one** **end** **of** **the** **shopnasium** **and** **one** **at** **the** **other** **.**
地方 一 在 一 结尾 的 这 - 和 一 在 这 其他 .

一个放在商店的一端，另一个放在另一端。

[ðen] [let] ['sɪksti] ['wɪmɪn] [stɑ:rt][frʌm; frəm] ['nʌmbər] [wʌn][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['nʌmbər] [tu:]

Then	let	sixty	women	start	from	number	one	and	try	to	get	to	number	two
然后	让	六十	女性	开始	从	数字	一	和	尝试	到	得到	到	数字	二

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [θru:] [ə'nʌðər] ['bɑ:di][ʌv; əv]['sɪksti] ['wɪmɪn] [bent] [ɑ:n] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

across	the	field	through	another	body	of	sixty	women	bent	on	getting	to	the	other
穿过	这	场地	通过	其他	身体	的	六十	女性	弯曲	在	获得	到	这	其他

[wʌn] ,

one	,
一	,

然后让六十名女性从一号位出发，试图穿过另外六十名同样一心想到达二号位的女性，到达场地对面的二号位。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:rsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] - [laɪn] , [dɪ'fens] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

You	could	teach	'	em	all	the	arts	of	the	rush	-	line	,	defence	,	running	around	the
你	可以	教	-	呃	全部	这	艺术	的	这	匆忙	-	线	,	防御	,	跑步	大约	这

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

你可以教他们所有关于冲锋、防守、绕边线跑动的技巧，

['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .

breaking	through	the	middle	,	and	all	that	.
打破	通过	这	中间	,	和	全部	那	.

突破中间地带，等等。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [bɪ'gɪnərz] ,

At	first	the	scrimmage	would	be	pretty	hard	on	the	beginners	,
在	第一的	这	对抗赛	会	是	漂亮的	难的	在	这	初学者	,

一开始，对抗赛对新手来说会相当艰难。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['præktɪs] [ðeid] [get] ['hɑrdnd] [-]

but	with	a	month's	practice	they'd	get	hardened	[	201	]
但	和	一个	月份	实践	他们会	得到	硬化	[	-	]

但经过一个月的练习，他们就会变得坚强[201]

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

对它来说，

[ænd; ənd][baɪ] ['krɪsməs] - [taɪm] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] - ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ]

and	by	Christmas	-	time	there	isn't	a	bargain	-	counter	in	the	country	they
和	经过	圣诞节	-	时间	那里	不是	一个	便宜货	-	柜台	在	这	国家	他们

['kudnt] [ri:tʃ] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [fə'ti:g] .

couldn't	reach	without	more	than	ordinary	fatigue	.
不能	抵达	没有	更多的	比	普通的	疲劳	.

到了圣诞节，全国所有打折柜台他们都能逛遍，即使疲惫不堪也无妨。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [ˌɔːtə'mætɪk] [kɑːrz][ænd; ənd]

An	interesting	feature	of	the	game	would	be	to	have	automatic	cars	and
一个	有趣的	特征	的	这	游戏	会	是	到	有	自动的	汽车	和

['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd][kæbz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [ðæt]

automobiles	and	cabs	running	to	and	fro	across	the	field	all	the	time	so	that
汽车	和	出租车	跑步	到	和	弗	穿过	这	场地	全部	这	时间	所以	那

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːt] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ] ['sɪmələr] ['viːək(ə)lz] [wen] [ðeɪ]

they	would	become	absolute	masters	of	the	art	of	dodging	similar	vehicles	when	they
他们	会	变得	绝对	大师	的	这	艺术	的	躲避	相似的	车辆	什么时候	他们

[ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm][ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,

encounter	them	in	real	life	,
遇到	他们	在	真实的	生活	,

游戏中一个有趣的特点是，让自动驾驶汽车、出租车和轿车不断地在场地上来回行驶，这样他们就能成为躲避类似车辆的绝对高手，以便在现实生活中遇到它们时更加游刃有余。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [wen] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] [ɪz][ɪn] [fʊl] [blæst][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

as	they	surely	must	when	the	holiday	season	is	in	full	blast	and	they	are
作为	他们	一定	必须	什么时候	这	假期	季节	是	在	满的	爆炸	和	他们	是

[kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

compelled	by	the	demands	of	the	hour	to	go	out	into	the	world	.	”
被迫	经过	这	需求	的	这	小时	到	去	出去	进入	这	世界	.	”

尤其是在节日季来临之际，他们肯定会这样做，因为他们迫于形势需要不得不外出工作。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	The	women	couldn't	stand	it	,	”	said	the	Doctor	.
“	这	女性	不能	站立	它	,	”	说	这	医生	.

“女人们受不了了，”医生说。

“ [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . ”

“	They	might	as	well	be	knocked	out	at	the	real	thing	as	in	the	imitation	.	”
“	他们	可能	作为	出色地	是	敲门	出去	在	这	真实的	事物	作为	在	这	模仿	.	”

“他们在真正的比赛中可能和在模拟比赛中一样被打倒。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Not	at	all	,	”	said	the	Idiot	.
“	不是	在	全部	,	”	说	这	笨蛋	.

“一点也不，”傻瓜说。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['eksərsaɪz]

“	They	wouldn't	be	knocked	out	if	you	gave	them	preliminary	individual	exercise
“	他们	不会	是	敲门	出去	如果	你	给予	他们	初步的	个人	锻炼

[wɪð; wɪθ] ['pʌntʃɪŋ] - [bægz] ,

with	punching	-	bags	,
和	冲孔	-	包	,

“如果事先让他们进行一些个人练习，比如打沙袋，他们就不会被击倒。”

['dʌmiːz] [fɔːr; fər]['tæk(ə)l] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] ['juːzɪz][tuː; tə] [meɪk]

dummies	for	tackle	practice	,	and	other	things	the	football	player	uses	to	make
假人	为了	处理	实践	,	和	其他	事物	这	足球	玩家	用途	到	制作

[hɪm'self] [tʌf] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . ”

himself	tough	and	irresistible	.	”
他自己	艰难的	和	无法抗拒	.	”

用于擒抱练习的假人，以及橄榄球运动员用来让自己变得更强壮、更难以阻挡的其他物品。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːpɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] ['fʊtbɔːl] , ” [sə'dʒestɪd]

“	But	you	can't	reason	with	shopping	as	you	do	with	football	,	”	suggested
“	但	你	不能	原因	和	购物	作为	你	做	和	足球	,	”	建议

[ðə; ði] ['lɔɪər] . [-]

the	Lawyer	.	[	202	]
这	律师	.	[	-	]

“但是你不能像对待足球那样对待购物，”律师建议道。[202]

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][goʊl] [wɪtʃ] [sə'steinz] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪər] [θru:]
“ **Think of the glory of winning a goal which sustains the football player through**
“ 思考 的 这 荣耀 的 获胜 一个 目标 哪个 维持 这 足球 玩家 通过
[ðə; ði] ['tʌfəst] [ʌv; əv] [faɪts] .
the toughest of fights .
这 最难 的 战斗 .

“想想进球的荣耀，它能给足球运动员带来力量，让他们在最艰难的战斗中坚持下去。”

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt]
The knowledge that the nation will ring with its plaudits of his gallant
这 知识 那 这 国家 将要 戒指 和 它是 赞誉 的 他的 英勇
[ə'tʃi:vmənt] [ɪz][hæf][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kwɔ:rtər] - [bæk] . ”
achievement is half the backing of your quarter - back . ”
成就 是 一半 这 后盾 的 你的 四分之一 - 后退 . ”

知道全国人民都会为他的英勇事迹欢呼喝彩，这便是你作为四分卫的一半信心。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,
“ That's all right , ” said the Idiot ,
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 这 笨蛋 ,

“没关系，”傻瓜说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wʌt] [pər'su:t] [ʌv; əv] [feɪm]
“ but the make - up of the average woman is such that what pursuit of fame
“ 但 这 制作 - 向上 的 这 平均的 女士 是 这样的 那 什么 追逐 的 名声
[dʌz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['glædieɪtər] ,
does for the gladiator ,
做 为了 这 角斗士 ,

“但是普通女性的性格构成决定了，追求名利对角斗士来说意味着什么，

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['æftər][ə; eɪ]['bɑ:rgən] [dʌz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
the chase after a bargain does for a woman .
这 追赶 后 一个 便宜货 做 为了 一个 女士 .

女人对低价商品的追求是致命的。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['wɪmɪn] [soʊ][wɔ:rn][ænd; ənd] ['wɪri] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ʌp][fɔ:r; fər] ['brekfəst]
I have known women so worn and weary that they couldn't get up for breakfast
我 有 已知 女性 所以 磨损 和 厌倦 那 他们 不能 得到 向上 为了 早餐
[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪənz] [streŋθ] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][æt; ət][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [mɑ:rkt] - [daʊn]
who had a lion's strength an hour later at a Monday marked - down
WHO 有 一个 狮子的 力量 一个 小时 之后 在 一个 周一 标记 - 向下
[seɪl] [ʌv; əv] ['lɔ:ndri] [soʊp][ænd; ənd] [jeɪtsɪz] ['poʊəmz] .
sale of laundry soap and Yeats's poems .
销售 的 洗衣店 肥皂 和 叶芝的 诗歌 .

我认识一些女人，她们疲惫不堪，连早餐都起不来，但一个小时后，她们却像狮子一样精力充沛地去参加周一洗衣皂和叶芝诗歌的打折促销活动。

[wʌt] [ðə; ði] [goʊl] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
What the goal is to the man the bargain is to the woman ,
什么 这 目标 是 到 这 男人 这 便宜货 是 到 这 女士 ,

男人眼中的目标，就是女人眼中的交易。

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [bri:f] , [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑ:r; ər]
so on the question of incentive to action , Mr . Brief , the sexes are
所以 在 这 问题 的 激励 到 行动 , 先生 . 简短的 , 这 性别 是
[ə'baʊt] ['i:v(ə)n] .
about even .
关于 甚至 .

所以，布里夫先生，关于行动的激励问题，男女之间大致相当。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , ['dɑːktər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

I	really	think	,	Doctor	,	there's	a	chance	here	for	you	and	me	to	make	a
我	真的	思考	,	医生	,	有	一个	机会	这里	为了	你	和	我	到	制作	一个

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

医生，我真的觉得，你我都有发大财的机会。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæpsʊlz] - ,

Dr	.	Capsule's	Shopnasium	,
博士	.	胶囊的	-	,

胶囊博士的商店

['oʊpənd] ['evri] [sep'tembər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['ekspɜːrt] ['ʃɑːpɚz] [ɪn]

opened	every	September	for	the	training	and	development	of	expert	shoppers	in
打开	每一个	九月	为了	这	训练	和	发展	的	专家	购物者	在

[ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] - ,

all	branches	of	shopnastics	,
全部	分支	的	-	,

每年九月都会举办培训和发展 Shopnastics 所有分支机构的专业购物员的活动。

['ʌndər] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒmənt] [wʊd]

under	the	medical	direction	of	yourself	and	my	business	management	would
在下面	这	医疗的	方向	的	你自己	和	我的	商业	管理	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] . [-]

be	a	winner	.	[	203	]
是	一个	优胜者	.	[	-	]

在您的医疗指导和我的经营管理下，我们一定会取得成功。[203]

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['fʊtbɔːl] ['pleɪɚz] ['aʊər; ɑːr]

Moreover	,	it	would	furnish	a	business	opening	for	all	those	football	players	our
而且	,	它	会	提供	一个	商业	开幕	为了	全部	那些	足球	玩家	我们的

['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ,

colleges	are	turning	out	,
大学	是	转弯	出去	,

此外，它还能为我们大学培养的那些足球运动员提供创业机会。

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [gruː] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]

for	,	as	our	institution	grew	and	we	established	branches	of	it	all	over
为了	,	作为	我们的	机构	生长	和	我们	已确立的	分支	的	它	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

因为随着我们机构的发展壮大，我们在全国各地都设立了分支机构，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ɪn] ['evri] ['sɪti] ,

we	should	,	of	course	,	have	to	have	managers	in	every	city	,
我们	应该	,	的	课程	,	有	到	有	经理	在	每一个	城市	,

我们当然应该在每个城市都配备经理。

[ænd; ənd] [huː] ['betər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ekspɜːrt] ['fʊtbɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	better	to	teach	all	these	things	than	the	expert	footballist	of	the
和	WHO	更好的	到	教	全部	这些	事物	比	这	专家	足球运动员	的	这

['aʊər] ? ”

hour	?	”
小时	?	”

还有谁比当今足坛的顶尖球员更适合教授这些技巧呢?

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] ;

“	Oh	,	well	,	”	said	the	Doctor	,	“	perhaps	it	isn't	such	a	bad	thing	,	after	all	;
“	哦	,	出色地	,	”	说	这	医生	,	“	也许	它	不是	这样的	一个	坏的	事物	,	后	全部	;

“哦，好吧，”医生说，“也许这终究不是一件坏事；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	think	I	care	to	go	into	it	.
但	我	不	思考	我	关心	到	去	进入	它	.

但我并不想深入探讨这个问题。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] . ”

I	don't	want	to	be	rich	.	”
我	不	想	到	是	富有的	.	”

我不想变得富有。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Very	well	,	”	said	the	Idiot	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	笨蛋	.

“很好，”白痴说道。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

“	That	being	the	case	,
“	那	存在	这	案件	,

“既然如此，

[aɪ] [wɪl] ['mɑːdɪfaɪ][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][send][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə] ['prezɪdənt]

I	will	modify	my	suggestion	somewhat	and	send	the	idea	to	President
我	将要	调整	我的	建议	有些	和	发送	这	主意	到	总统

['teilə] [ʌv; əv] ['væsɝ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hedz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['kɑːlɪdʒɪz] .

Taylor	of	Vassar	and	other	heads	of	women's	colleges	.
泰勒	的	瓦萨学院	和	其他	头部	的	女性的	大学	.

我会稍微修改一下我的建议，并将这个想法发送给瓦萨学院院长泰勒和其他女子学院的院长。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	things	are	now	they	all	ought	to	have	a	course	of	shopping	for	the
作为	事物	是	现在	他们	全部	应该	到	有	一个	课程	的	购物	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [wɪl] [suːn] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ˈɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

benefit	of	the	young	women	who	will	soon	graduate	into	the	larger
益处	的	这	年轻的	女性	WHO	将要	很快	毕业	进入	这	更大的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

institution	of	matrimony	.
机构	的	婚姻	.

就目前的情况来看，他们都应该开设购物课程，以帮助那些即将步入婚姻殿堂的年轻女性。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	is	the	only	way	I	can	see	for	us	to	build	up	a	woman	of	the
那	是	这	仅有的	方式	我	能	看	为了	我们	到	建造	向上	一个	女士	的	这

['fjuːtʃər] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [tuː; tə] -

future	who	will	be	able	to	cope	with	the	strenuous	life	that	is	involved	to	-
未来	WHO	将要	是	有能力的	到	应付	和	这	费力的	生活	那	是	涉及	到	-

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][tuː; tə][send][tuː; tə] [wʌnz] ['grænmʌðər] [æt; ət]

day	in	the	purchase	of	a	cake	of	soap	to	send	to	one's	grandmother	at
天	在	这	购买	的	一个	蛋糕	的	肥皂	到	发送	到	一个人的	祖母	在

['krɪsməs] . [-]

Christmas	.	[	204	]
圣诞节	.	[	-	]

在我看来，这是培养未来女性的唯一途径，她们能够应对如今购买一块肥皂在圣诞节送给祖母的艰辛生活。[204]

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	know	,	for	I	have	been	through	it	;
我	知道	,	为了	我	有	到过	通过	它	;

我知道，因为我经历过；

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [let][ðə; ði][ɔːl] - [ə'merɪkən] [ɪ'levⁿ][fɔːr; fər] -

and	rather	than	do	it	again	I	would	let	the	All	-	American	eleven	for	1908
和	相当	比	做	它	再次	我	会	让	这	全部	-	美国人	十一	为了	-

[lænd][ɑːn][ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn]

land	on	me	after	a	running	broad	jump	of	sixteen	feet	in	length	and	four	in
土地	在	我	后	一个	跑步	广阔	跳	的	十六	脚	在	长度	和	四	在

[ðə; ði] [er] . ″ [-]

the	air	.	″	[	205	]
这	空气	.	″	[	-	]

与其再做一次，我宁愿让 1908 年全美最佳十一人跳远后落在我身上，跳远距离为 16 英尺，空中高度为 4 英尺。″[205]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs]

FOR	A	HAPPY	CHRISTMAS
为了	一个	快乐的	圣诞节

祝您圣诞快乐

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , ″ [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪdiət] ,

I	HAVE	a	request	to	make	of	you	gentlemen	,	″	observed	the	Idiot	,
我	有	一个	要求	到	制作	的	你	先生们	,	″	观察到	这	笨蛋	,

“先生们，我有个请求，″白痴说道。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['bʌkwiːt] - [keɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'lɑːtmənt] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] .

as	the	last	buckwheat	-	cake	of	his	daily	allotment	disappeared	within	.
作为	这	最后的	荞麦	-	蛋糕	的	他的	日常的	分配	消失	之内	.

他每日配额中的最后一块荞麦饼也消失在了里面。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [grænt][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	I	sincerely	hope	you	will	all	grant	it	.
″	和	我	真挚地	希望	你	将要	全部	授予	它	.

“我衷心希望你们都能批准这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . ″

It	won't	cost	you	anything	,	and	will	save	you	a	lot	of	trouble	.	″
它	惯于	成本	你	任何事物	,	和	将要	节省	你	一个	很多	的	麻烦	.	″

这不会花费你任何费用，还能为你省去很多麻烦。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːrhænd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ″ [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	promise	beforehand	under	such	conditions	,	″	said	the	Doctor	.
″	我	承诺	预先	在下面	这样的	状况	,	″	说	这	医生	.

“在这样的条件下，我事先承诺，″医生说。

“ [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['dʌznt] [kɔːst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd]

“	The	promise	that	doesn't	cost	anything	and	saves	a	lot	of	trouble	is	the	kind
″	这	承诺	那	不	成本	任何事物	和	保存	一个	很多	的	麻烦	是	这	种类

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] . ″

I	like	to	make	.	″
我	喜欢	到	制作	.	″

“我喜欢做出那种不费吹灰之力又省去很多麻烦的承诺。”

“ [seɪm] [hɪr] , ″ [sed] ['mɪstər] . [briːf] .

“	Same	here	,	″	said	Mr	.	Brief	.
″	相同的	这里	,	″	说	先生	.	简短的	.

“我也是，″布里夫先生说。

“ [nʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ″ [sed] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	None	for	me	,	″	said	the	Bibliomaniac	.
″	没有任何	为了	我	,	″	说	这	藏书癖	.

“我一个也不想要，″藏书癖说道。

“ [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['prɔfisiz] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fi:tɪd]

“	My	confidence	in	the	Idiot's	prophecies	is	about	as	great	as	a	defeated
”	我的	信心	在	这	白痴的	预言	是	关于	作为	伟大的	作为	一个	战败

['steɪtsmənz] ['pɑ:pjələr] [plʊ'rælətɪ] .

statesman's	popular	plurality	.
政治家的	受欢迎的	复数	.

“我对这个白痴的预言的信心，大概就跟一个失败的政治家所获得的民众多数支持一样大。”

[maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ti:tʃɪz] [ˌem 'i:] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['signəlz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [-]

My	experience	with	him	teaches	me	that	when	he	signals	no	trouble	[	206	]
我的	经验	和	他	教导	我	那	什么时候	他	信号	不	麻烦	[	-	]

我与他相处的经验告诉我，当他发出信号时，就不会有问题[206]

[ə'hed] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [skwɔ:lz] .

ahead	then	is	the	time	to	look	out	for	squalls	.
前方	然后	是	这	时间	到	看	出去	为了	暴风雨	.

接下来要留意暴风雨的迹象。

['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] . ”

Therefore	,	you	can	count	me	out	on	this	promise	he	wants	us	to	make	.	”
所以	,	你	能	数数	我	出去	在	这	承诺	他	想要	我们	到	制作	.	”

因此，他想让我们做出的这个承诺，我肯定不会答应。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	All	right	,	”	said	the	Idiot	.
”	全部	正确的	,	”	说	这	笨蛋	.

“好吧，”傻瓜说道。

“ [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [kʌm] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]

“	To	tell	the	truth	,	I	didn't	think	you'd	come	in	because	I	didn't	believe	you
”	到	告诉	这	真相	,	我	没有	思考	你会	来	在	因为	我	没有	相信	你

[kʊd; kəd]['kwɑ:lɪfaɪ] .

could	qualify	.
可以	资格	.

“说实话，我没想到你会来，因为我不相信你有资格。”

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˌpri:sə'pəʊziz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n]

the	promise	I	was	going	to	ask	you	to	make	presupposes	a	certain	condition
这	承诺	我	曾是	去	到	问	你	到	制作	预设	一个	肯定	状况

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][dəunt] [fʊl'fɪl] .

which	you	don't	fulfil	.
哪个	你	不	实现	.

我原本要你做出的承诺有一个前提条件，而你并没有满足这个条件。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	was	going	to	ask	you	,	gentlemen	,
我	曾是	去	到	问	你	,	先生们	,

我本来想问各位，

[wen] ['krɪsməs] [kʌmz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][nɑ:t][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [gɪfts] [ju:; jʊ]

when	Christmas	comes	to	give	me	not	the	rich	and	beautiful	gifts	you
什么时候	圣诞节	来	到	给	我	不是	这	富有的	和	美丽的	礼物	你

['kɑ:ntəmpleɪt] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['stɑ:kɪŋ] ,

contemplate	putting	into	my	stocking	,
沉思	推杆	进入	我的	袜	,

圣诞节来临之际，请不要送我那些你打算放在我袜子里的华丽精美的礼物，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [kæʃ] .

but	their	equivalent	in	cash	.
但	他们的	相等的	在	现金	.

但它们的等值现金。

[naʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bɪb] , ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] [bʌt; bət] [əd'vaɪs] ,

Now	you	,	Mr	.	Bib	,	never	gave	me	anything	at	Christmas	but	advice	,
现在	你	,	先生	.	围兜	,	绝不	给予	我	任何事物	在	圣诞节	但	建议	,

比布先生，你圣诞节从来没送过我任何东西，除了建议。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [hæz; həz][noʊ] [kæʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][aʊt] ,

and	your	advice	has	no	cash	equivalent	that	I	could	ever	find	out	,
和	你的	建议	有	不	现金	相等的	那	我	可以	曾经	寻找	出去	,

而且，据我所知，你的建议没有任何等价的现金形式。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][aɪm] [lɔːŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	even	if	it	had	I'm	long	on	it	now	.
和	甚至	如果	它	有	我是	长的	在	它	现在	.

即使它真的存在，我现在也长期持有它。

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [læst] [mɑːrtʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [maɪ] [hed] [ʃeɪvd] [soʊ][æz; əz]

That	piece	of	advice	you	gave	me	last	March	about	getting	my	head	shaved	so	as
那	片	的	建议	你	给予	我	最后的	行进	关于	获得	我的	头	剃光	所以	作为

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [breɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] ,

to	give	my	brain	a	little	air	I've	never	been	able	to	use	,
到	给	我的	脑	一个	小的	空气	我已经	绝不	到过	有能力的	到	使用	,

你去年三月给我的那个建议，让我把头剃光，好让大脑透透气，我一直都没机会好好利用它。

[ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][læst] ['ɔːgəst] ,

and	your	kind	suggestion	of	last	August	,
和	你的	种类	建议	的	最后的	八月	,

还有您去年八月提出的宝贵建议，

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [əˌpendə'saɪtɪs] ,

that	I	ought	to	have	my	head	cut	off	as	a	sure	cure	of	chronic	appendicitis	,
那	我	应该	到	有	我的	头	切	离开	作为	一个	当然	治愈	的	慢性的	阑尾炎	,

有人说，我应该被砍头才能彻底治愈慢性阑尾炎。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][aɪ][hæd; həd] , ['dɑːktɝz] [tel] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [hɑːrt]

which	you	were	certain	I	had	,	doctors	tell	me	would	be	conducive	to	heart
哪个	你	是	肯定	我	有	,	医生	告诉	我	会	是	有利的	到	心

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

你确信我得的那种病，医生告诉我会导致心力衰竭。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [-]

which	is	far	more	fatal	than	the	original	[	207	]
哪个	是	远的	更多的	致命的	比	这	原来的	[	-	]

这比原版[207]致命得多

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

疾病。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

The	only	use	to	which	I	can	put	it	,	on	my	word	of	honor	,
这	仅有的	使用	到	哪个	我	能	放	它	,	在	我的	单词	的	荣誉	,

我以我的荣誉发誓，我唯一能想到的用途是：

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][maɪ][best] [wɪʃɪz] . ”

is	to	give	it	back	to	you	this	Christmas	with	my	best	wishes	.	”
是	到	给	它	后退	到	你	这	圣诞节	和	我的	最好的	愿望	.	”

今年圣诞节，我会把它连同我最美好的祝愿一起还给你。

“ [bɑːʃ] ! ” [sniəd] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	Bosh	!	”	sneered	the	Bibliomaniac	.
”	博世	!	”	冷笑	这	藏书癖	.

“呸！”藏书癖嗤之以鼻。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪdiət] .

“	It	was	,	indeed	,	”	said	the	Idiot	.
”	它	曾是	,	的确	,	”	说	这	笨蛋	.

“确实如此，”傻子说道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt] ['eni] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	there	isn't	any	market	for	it	.
”	和	那里	不是	任何	市场	为了	它	.

“而且它也没有市场。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['riːəli] [dɪ'laɪt] [maɪ][soʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [æsk] .

But	the	rest	of	you	gentlemen	will	really	delight	my	soul	if	you	will	do	as	I	ask	.
但	这	休息	的	你	先生们	将要	真的	喜	我的	灵魂	如果	你	将要	做	作为	我	问	.

但你们其余的先生们，如果能按我的要求去做，我将无比欣慰。

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . [briːf] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪɪŋ] [aʊt] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

You	,	Mr	.	Brief	—	what	is	the	use	of	your	paying	out	large	sums	of	money	,
你	,	先生	.	简短的	—	什么	是	这	使用	的	你的	付费	出去	大的	总和	的	钱	,

布里夫先生，您支付大笔款项的目的是什么?

[di'vəutɪŋ] ['aʊər]['æftər]['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

devoting	hour	after	hour	of	your	time	,	and	practically	risking	your	neck	in	choosing	it	,
奉献	小时	后	小时	的	你的	时间	,	和	几乎	冒险	你的	脖子	在	选择	它	,

投入大量时间，甚至冒着生命危险去选择它，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] ?

for	a	motor	-	car	for	me	,	when	,	as	a	matter	of	fact	,	I'd	rather	have	the	money	?
为了	一个	发动机	-	车	为了	我	,	什么时候	,	作为	一个	事情	的	事实	,	ID	相当	有	这	钱	?

对我来说，买汽车岂不是更想要钱?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [pʊt][ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] [wen] [aɪ'd][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

What's	the	use	of	giving	thirty	-	six	hundred	dollars	for	an	automobile	to	put	in	my	stocking	when	I'd	be	happier	if	you'd	give	me	a	certified	check	for	twenty	-	five	hundred	dollars	?
是什么	这	使用	的	给予	三十	-	六	百	美元	为了	一个	汽车	到	放	在	我的	袜	什么时候	ID	是	更快乐	如果	你会	给	我	一个	认证	查看	为了	二十	-	五	百	美元	?

你花三千六百美元买辆车放在我的圣诞袜里有什么用？还不如给我一张两千五百美元的保付支票，我会更开心！

[juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['eni] [sʌtʃ] ['dɪskaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

You	couldn't	get	any	such	discount	from	the	manufacturers	,
你	不能	得到	任何	这样的	折扣	从	这	制造商	,

你不可能从厂家那里拿到这样的折扣。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [mɔːr] ['greɪtli] [pliːzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	I'd	be	more	greatly	pleased	into	the	bargain	.
和	ID	是	更多的	非常	高兴	进入	这	便宜货	.

而且我还会因此更加高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dɑːktər] — ['dʒenərəs] [hɑːrt] ,

And	you	,	Doctor	—	generous	heart	,
和	你	,	医生	—	慷慨的	心	,

还有您，医生——您真是心地善良。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wer] [jɔːr'self] [aʊt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]

that	you	are	—	why	in	thunder	should	you	wear	yourself	out	between	now	and
那	你	是	—	为什么	在	雷	应该	你	穿	你自己	出去	之间	现在	和

['krɪsməs] - [deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [-]

Christmas	-	day	looking	for	an	eighteen	-	hundred	-	dollar	[	208	]
圣诞节	-	天	寻找	为了	一个	十八	-	百	-	美元	[	-	]

你真是——为什么你要在圣诞节前夕筋疲力尽地寻找一千八百美元[208]

[fɜːr] - [laɪnd] ['oʊvərkoʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [truːθ] ,

fur	-	lined	overcoat	for	me	,	when	,	as	a	matter	of	actual	truth	,
毛皮	-	衬里	大衣	为了	我	,	什么时候	,	作为	一个	事情	的	实际的	真相	,

对我来说，一件带毛皮衬里的大衣，说实话，

[aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['twenti] - [tuː] - ['dɑːlər] ['ʌlstər] [wɪð; wɪθ] [ten] [krɪsp] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ɪn]

I'd	prefer	a	twenty	-	two	-	dollar	ulster	with	ten	crisp	one	-	hundred	-	dollar	bills	in
ID	更喜欢	一个	二十	-	二	-	美元	阿尔斯特	和	十	脆	一	-	百	-	美元	账单	在

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - ['pɑːkɪt] ? ″

the	change	-	pocket	?	″
这	改变	-	口袋	?	″

我宁愿要一个面值22美元的阿尔斯特钱包，零钱袋里装着10张崭新的100美元钞票?

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I'm	sure	I	don't	see	why	I	should	,	”	said	the	Doctor	.
″	我是	当然	我	不	看	为什么	我	应该	,	″	说	这	医生	.

“我实在想不出我为什么要这么做，”医生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] .

“	And	I	promise	you	I	won't	.
″	和	我	承诺	你	我	惯于	.

“我向你保证，我不会。”

[wɒts] [mɔːr] ,

What's	more	,
是什么	更多的	,

此外，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌlstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [krɪsp] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [ɪf]

I'll	give	you	the	ulster	and	the	ten	crisp	one	hundred	dollars	without	fail	if
患病的	给	你	这	阿尔斯特	和	这	十	脆	一	百	美元	没有	失败	如果

[juːl] [kæʃ] [maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . ″

you'll	cash	my	check	for	eighteen	hundred	dollars	and	give	me	the	change	.	”
你会	现金	我的	查看	为了	十八	百	美元	和	给	我	这	改变	.	″

如果你能兑现我那张1800美元的支票并找零，我保证会把那块阿尔斯特牛排和10张崭新的100美元钞票都给你。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Certainly	,	”	said	the	Idiot	.
″	当然	,	″	说	这	笨蛋	.

“当然，”傻瓜说道。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈdaɪmz] [ɔːr] [ˈnikəlz] ? ”
“ How will you have it , in dimes or nickels ? ”
“ 如何 将要 你 有 它 , 在 一角硬币 或者 镍币 ? ”

“您要用一角硬币还是五分硬币？”

“ [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [briːf] .
“ Any way you please , ” said the Doctor , with a wink at Mr . Brief .
“ 任何 方式 你 请 , ” 说 这 医生 , 和 一个 眨眼 在 先生 . 简短的 .

“随您便，”医生说着，朝布里夫先生眨了眨眼。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈɪdiət] .
“ All right , ” returned the Idiot .
“ 全部 正确的 , ” 返回 这 笨蛋 .

“好吧，”傻瓜回答道。

“ [send] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌlstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] [krɪsps] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
“ Send up the ulster and the ten crisps and I'll give you my check for the
“ 发送 向上 这 阿尔斯特 和 这 十 薯片 和 患病的 给 你 我的 查看 为了 这
[ˈbæləns] .
balance .
平衡 .

“把阿尔斯特牛排和十包薯片送上来，我再把剩下的钱给你。”

[ðen] [aɪl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpoʊət] .
Then I'll do the same by you , Mr . Poet .
然后 患病的 做 这 相同的 经过 你 , 先生 . 诗人 .

那么，我也会以同样的方式对待你，诗人先生。

[maɪ] [ˈpɑːləsi] [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] [fɔːr; fər] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [kənˈdɪʃ(ə)n]
My policy involves a square deal for everybody whatever his previous condition
我的 政策 涉及 一个 正方形 交易 为了 大家 任何 他的 以前的 状况
[ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
of servitude .
的 奴役 .

我的政策是无论一个人之前的奴役状况如何，都要给予他公平的待遇。

[læst] [jɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈembər] ,
Last year , you may remember ,
最后的 年 , 你 可能 记住 ,

你可能还记得，去年

[juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] : [
you sent me a cigar and a lovely little poem of your own composition : [
你 发送 我 一个 雪茄 和 一个 迷人的 小的 诗 的 你的 自己的 作品 : [
-]
209]
-]

你寄给我一支雪茄和一首你亲手创作的可爱小诗：[209]

“ [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [bluː] [æz; əz] [ˈɪndɪgoʊ] , [juː; jʊ] [roʊt] ,
“ When I am blue as indigo , you wrote ,
“ 什么时候 我 是 蓝色的 作为 靛青 , 你 写道 ,

“当我忧郁得像靛蓝一样时，”你写道，“

[ænd; ənd] [koʊld] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] [snoʊ] ,
And cold as is the Arctic snow ,
和 寒冷的 作为 是 这 北极 雪 ,

寒冷得如同北极的雪。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ˈmiːgrɪmz] [ˈrɔtiŋ] .
Give me no megrims rotting .
给 我 不 忧郁症 腐烂 .

不要给我腐烂的忧郁。

[aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [frend]
I choose the friend
我 选择 这 朋友

我选择朋友

[ðə; ði] ['hevəns] [send]
The Heavens send
这 天 发送

天降之物

[huː] [teɪks] [ˌem 'iː] - .
Who takes me Idiyachting .
WHO 需要 我 - .

谁带我去印度游艇?

[rɪ'membər] [ðæt] ?
Remember that ?
记住 那 ?

还记得吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs]['prez(ə)nt] ,
Well , it was a mighty nice present ,
出色地 , 它 曾是 一个 强大的 好的 展示 ,

嗯，这真是一份很棒的礼物。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə'bændənd] ['fɑːrmz] [ʌp] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] ,
and I wouldn't sell it for a million abandoned farms up in New Hampshire ,
和 我 不会 卖 它 为了 一个 百万 弃 农场 向上 在 新的 汉普郡 ,

就算给我一百万个新罕布什尔州的废弃农场，我也不会卖掉它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] — [seɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [faɪv]
but this year I'd rather have the money — say one thousand dollars and five
但 这 年 ID 相当 有 这 钱 — 说 一 千 美元 和 五
[sents] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd] [faɪv] [sents] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
cents — a thousand dollars instead of the poem and five cents in place of
分 — 一个 千 美元 反而 的 这 诗 和 五 分 在 地方 的
[ðə; ði][sɪ'gɑːr] . ”
the cigar . ”
这 雪茄 . ”

但今年我宁愿要钱——比如说一千零五美分——一千美元代替这首诗，五美分代替雪茄。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ]['vælјuː][maɪ] [vɜːrs] [tuː] [haɪ] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['poʊət] .
“ I am afraid you value my verse too high , ” smiled the Poet .
“ 我 是 害怕的 你 价值 我的 诗 也 高的 , ” 微笑 这 诗人 .

“恐怕你太看重我的诗了，”诗人笑着说。

“ [nɑːt] [ðæt] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .
“ Not that one , ” said the Idiot .
“ 不是 那 一 , ” 说 这 笨蛋 .

“不是那个，”傻瓜说。

“ [ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
“ The mere words don't amount to much .
“ 这 仅仅 字 不 数量 到 很多 .

“光说这些话没什么意义。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [baɪ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
I could probably buy twice as many just as good for four dollars ,
我 可以 大概 买 两次 作为 许多 只是 作为 好的 为了 四 美元 ,

我花四美元大概能买到两倍数量同样好的商品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðeɪ] [kənˈveid] ,

but	the	way	in	which	you	arranged	them	,	and	the	sentiment	they	conveyed	,
但	这	方式	在	哪个	你	安排	他们	,	和	这	情绪	他们	传递	,

但你安排它们的方式，以及它们所传达的情感，

[meɪd] [ðem; ðəm] [ˈpræktɪkli] [ˈpraɪsləs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

made	them	practically	priceless	to	me	.
制成	他们	几乎	无价	到	我	.

对我来说，它们几乎是无价之宝。

[aɪ][set][ðer; ðər]['vælju:][æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [sʌm; səm]

I	set	their	value	at	a	thousand	dollars	because	that	is	the	minimum	sum
我	放	他们的	价值	在	一个	千	美元	因为	那	是	这	最低限度	和

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

at	which	I	can	be	tempted	to	part	with	things	that	on	principle	I	should
在	哪个	我	能	是	受诱惑	到	部分	和	事物	那	在	原则	我	应该

['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [-]

always	like	to	[	210	]
总是	喜欢	到	[	-	]

我将它们的价值定为一千美元，因为这是我能够忍不住舍弃那些原则上我总是喜欢的东西的最低金额[210]。

[kiːp] — [laɪk] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] ,

keep	—	like	my	word	of	honor	,	my	conscience	,	my	political	views	,
保持	—	喜欢	我的	单词	的	荣誉	,	我的	良心	,	我的	政治的	浏览	,

坚守——就像我的信誉、我的良知、我的政治观点一样。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ʃʊdənt] [let] [goʊ][ʌv; əv][fɔːr; fər]['maɪnər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

and	other	things	a	fellow	shouldn't	let	go	of	for	minor	considerations	.
和	其他	事物	一个	同伴	不应该	让	去	的	为了	次要的	考虑因素	.

以及其他一些一个人不应该因为一些小事而放弃的东西。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [tuː] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəm] — ['nevər] . ”

The	value	of	the	cigar	I	may	have	placed	too	high	,	but	the	poem	—	never	.	”
这	价值	的	这	雪茄	我	可能	有	放置	也	高的	,	但	这	诗	—	绝不	.	”

我或许高估了那支雪茄的价值，但那首诗——我绝不会高估它。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [əˈnʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['poʊət] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	And	yet	you	don't	want	another	?	”	asked	the	Poet	,	reproachfully	.
“	和	然而	你	不	想	其他	?	”	问	这	诗人	,	责备地	.

“可是你不想再生一个吗？”诗人责备地问道。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,

“	Indeed	I	do	,	”	returned	the	Idiot	,
“	的确	我	做	,	”	返回	这	笨蛋	,

“的确如此，”傻子回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [oʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɪtəreri] ['prɑːpərti] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

“	but	I	can't	afford	to	own	so	much	literary	property	any	more	than	I	can
“	但	我	不能	买得起	到	自己的	所以	很多	文学	财产	任何	更多的	比	我	能

[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [pə'zes] ['mɪstər] . [-] ['ɔːtəməbiːl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

afford	to	possess	Mr	.	Brief's	automobile	—	and	this	is	precisely	what	I	am
买得起	到	具有	先生	.	内裤	汽车	—	和	这	是	恰恰	什么	我	是

['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

driving	at	.
驾驶	在	.

“但我既买不起那么多文学作品，也买不起布里夫先生的汽车——而这正是我要表达的意思。”

[soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['naʊədeɪz] ['prez(ə)nt][ˌju: 'es][æt; ət] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]['ɑ:bdʒekts][wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd]
So **many** **people** **nowadays** **present** **us** **at** **Christmas** **with** **objects** **we** **can't** **afford**
所以 许多 人们 如今 展示 我们 在 圣诞节 和 对象 我们 不能 买得起
[tu:; tə] [oʊn] ,
to **own** **,**
到 自己的 ,

如今很多人在圣诞节送我们礼物，而我们根本买不起。

[ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [rɪ'peɪ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəriz] [wen] [wi:; wi]
that **we** **cannot** **possibly** **repay** **,** **and** **overwhelm** **us** **with** **luxuries** **when** **we**
那 我们 不能 可能 偿还 , 和 压倒 我们 和 奢侈品 什么时候 我们
[ɑ:r; ər] ['stɑ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [nɪ'sesɪtɪz] ,
are **starving** **for** **our** **necessities** **,**
是 饥饿 为了 我们的 必需品 ,

我们根本无法偿还，却在我们连基本生活必需品都匮乏的时候，用奢侈品淹没我们。

[soʊ] [ðæt] ['krɪsməs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [brɪŋz] ['traɪəl][ænd; ənd]
so **that** **Christmas** **,** **instead** **of** **bringing** **happiness** **with** **it** **,** **brings** **trial** **and**
所以 那 圣诞节 , 反而 的 带来 幸福 和 它 , 带来 审判 和
[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
tribulation **.**
苦难 .

因此，圣诞节非但没有带来欢乐，反而带来了考验和磨难。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [læst] [jɪr] [wer] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sent] [ə; eɪ] [set]
I **know** **of** **a** **case** **last** **year** **where** **a** **very** **generous** **-** **hearted** **individual** **sent** **a** **set**
我 知道 的 一个 案件 最后的 年 在哪里 一个 非常 慷慨的 - 心地 个人 发送 一个 放
[ʌv; əv] ['rʌskɪn] ,
of **Ruskin** **,**
的 拉斯金 ,

我知道去年有这样一个案例，一位非常慷慨的人寄来了一套罗斯金的作品集。

[su:'pɜ:rbli] [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [kæf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] [hɪr] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
superbly **bound** **in** **full** **calf** **that** **would** **have** **set** **the** **Bibliomaniac** **here** **crazy** **with** **joy** **,**
极好 边界 在 满的 小牛 那 会 有 放 这 藏书癖 这里 疯狂的 和 喜悦 ,

精装本采用全牛皮装帧，足以让这里的藏书家欣喜若狂。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pɔ:nd] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['krɪsməs]
to **a** **widow** **who** **had** **just** **pawned** **her** **wedding** **-** **ring** **to** **buy** **a** **Christmas**
到 一个 寡妇 WHO 有 只是 典当 她 婚礼 - 戒指 到 买 一个 圣诞节
['tɜ:rki] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
turkey **for** **her** **children** **.**
火鸡 为了 她 孩子们 .

一位寡妇刚刚典当了结婚戒指，为孩子们买了一只圣诞火鸡。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [-]
A **bundle** **[** **211** **]**
一个 捆 [-]

一捆[211]

[ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] ['welkəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:rnəgi] ['laɪbreri]
of **kindling** **-** **wood** **would** **have** **been** **far** **more** **welcome** **than** **a** **Carnegie** **library**
的 引火物 - 木头 会 有 到过 远的 更多的 欢迎 比 一个 卡内基 图书馆
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
at **that** **moment** **,**
在 那 片刻 ,

在那个时候，一捆引火柴远比一座卡内基图书馆更受欢迎。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [soʊl] [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd]

and	yet	here	was	a	generous	soul	who	was	ready	to	spend	a	good
和	然而	这里	曾是	一个	慷慨的	灵魂	WHO	曾是	准备好	到	花费	一个	好的

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['hæpi] .

hundred	dollars	to	make	the	recipient	happy	.
百	美元	到	制作	这	接受者	快乐的	.

然而，这位慷慨的人却愿意花一百美元来让受赠者开心。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌmptʃuəs] ['rʌskɪn] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Do	you	suppose	the	lady	looked	upon	that	sumptuous	Ruskin	with	anything	but
做	你	认为	这	女士	看起来	之上	那	豪华	拉斯金	和	任何事物	但

['mɪzəri] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ? ”

misery	in	her	heart	?	”
苦难	在	她	心	?	”

你认为那位女士看着那位衣着华丽的罗斯金时，心中除了悲伤之外，还能有别的什么情绪吗?

“ [oʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɔːnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , ” [snɪft]

“	Oh	,	well	,	she	could	have	pawned	that	instead	of	her	wedding	-	ring	,	”	sniffed
“	哦	,	出色地	,	她	可以	有	典当	那	反而	的	她	婚礼	-	戒指	,	”	嗅了嗅

[ðə; ði] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

the	Bibliomaniac	.
这	藏书癖	.

“哦，她本来可以把那东西当掉，而不是把结婚戒指当掉的，”藏书癖嗤之以鼻。

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	She	couldn't	for	two	reasons	,	”	said	the	Idiot	.
“	她	不能	为了	二	原因	,	”	说	这	笨蛋	.

“她做不到，原因有二，”白痴说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

“	In	the	first	place	,
“	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[hɜːr; hər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pɔːnd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][dʒʌst]

her	sensibilities	were	such	that	she	could	not	have	pawned	a	present	just
她	感性	是	这样的	那	她	可以	不是	有	典当	一个	展示	只是

[rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ,

received	,	and	,
已收到	,	和	,

她的情操使她不可能把刚收到的礼物典当掉，而且

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['hoʊˌhoʊkəs][ɑːn][ðə; ði] [nɛpɚhæn] ,

in	the	second	place	,	she	lived	in	the	town	of	Hohokus	on	the	Nepperhan	,
在	这	第二	地方	,	她	居住地	在	这	镇	的	宝北	在	这	内珀汉	,

其次，她住在尼珀汉河畔的霍霍库斯镇。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	there	isn't	a	pawnshop	within	a	radius	of	fifty	miles	of	her	home	.
和	那里	不是	一个	当铺	之内	一个	半径	的	五十	英里	的	她	家	.

在她家方圆五十英里内，没有一家当铺。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[its] ['iziə] [tu:; tə] [sni:k] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɔ:nʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kə'lætərəl]
it's easier to sneak into a pawnshop with a wedding - ring for your collateral
它是 更轻松 到 潜行 进入 一个 当铺 和 一个 婚礼 - 戒指 为了 你的 抵押品
[ðæn; ðən][tu:; tə] [draɪv] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væn][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ʌv; əv] ['rʌskɪn]
than to drive up with a van big enough to hold a complete set of Ruskin
比 到 驾驶 向上 和 一个 货车 大的 足够的 到 抓住 一个 完全的 放 的 拉斯金
[baʊnd] [ɪn] [fʊl] [kæf] .
bound in full calf .
边界 在 满的 小牛 .

带着结婚戒指作为抵押品偷偷溜进当铺比开着一辆足够大的货车去装一套完整的罗斯金全套牛皮装订书籍要容易得多。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] ['kerləs] [mi:n] ,
It takes nerve and experience to do that with a cool and careless mien ,
它 需要 神经 和 经验 到 做 那 和 一个 凉爽的 和 粗心 面容 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

要以冷静漫不经心的姿态做到这一点，需要勇气和经验，而且

[wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ['mɪstər] . [bɪb] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [-]
whatever you may have in that respect , Mr . Bib , there are [212]
任何 你 可能 有 在 那 尊重 , 先生 . 围兜 , 那里 是 [-]

比布先生，无论你在这方面有什么看法，都有[212]

[fju:] [rɪ'faɪnd] ['widəuz] [ɪn] [rɪ'djʊst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sɪmələrli] ['gɪftɪd] .
few refined widows in reduced circumstances who are similarly gifted .
很少 精制 寡妇 在 减少 情况 WHO 是 相似地 天才 .

家境贫寒但才华横溢的寡妇寥寥无几。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['bɪləps] — [sʌm; səm] [ʃɑ:rp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlər] [gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ]
Then take the case of my friend Billups — some sharp of a tailor got out a
然后 拿 这 案件 的 我的 朋友 比卢普斯 — 一些 锋利的 的 一个 裁缝 得到 出去 一个
['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] ['bɪləps] [fɔ:r; fər] ['naɪnti] - [eɪt] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪl] [hi:; hi] ['kudnt] [peɪ]
judgment against Billups for ninety - eight dollars for a bill he couldn't pay
判断 反对 比卢普斯 为了 九十 - 八 美元 为了 一个 账单 他 不能 支付
[ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
on the fifteenth of December .
在 这 第十五 的 十二月 .

再说说我的朋友比卢普斯的遭遇——12 月 15 日，比卢普斯欠了一笔 98 美元的账单，有个精明的裁缝因此获得了对比卢普斯的判决，因为他无力支付。

['bɪləps] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
Billups got his name in the papers ,
比卢普斯 得到 他的 姓名 在 这 文件 ,

比卢普斯的名字上了报纸，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ɪ'nʌf] [ˌnoʊtə'raɪəti][tu:; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði]
and received enough notoriety to fill him with ambition to go on the
和 已收到 足够的 恶名 到 充满 他 和 志向 到 去 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

他因此获得了足够的声望，这激发了他登上舞台的雄心壮志。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [wen]
and it nearly killed him , and what do you suppose his friends did when
和 它 几乎 被杀 他 , 和 什么 做 你 认为 他的 朋友们 做过 什么时候
['krɪsməs] [keɪm] [ə'raʊnd] ?
Christmas came around ?
圣诞节 来了 大约 ?

这差点要了他的命，你猜他的朋友们在圣诞节来临时都做了些什么？

[dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [ɔːf] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

Did	they	pay	off	that	judgment	and	relieve	him	of	the	odium	of	having	his
做过	他们	支付	离开	那	判断	和	缓解	他	的	这	钠	的	拥有	他的

[neɪm] [tʃɔːkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sleɪt] ?

name	chalked	up	on	the	public	slate	?
姓名	粉笔	向上	在	这	民众	石板	?

他们是否偿还了判决款项，让他摆脱了名字被公之于众的耻辱?

[nɑːt] [ðeɪ] .

Not	they	.
不是	他们	.

不是他们。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gɑːlf] - [klʌbz] , [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ]

They	sent	him	forty	dollars	'	worth	of	golf	-	clubs	,	sixteen	dollars	'	worth
他们	发送	他	四十	美元	-	值得	的	高尔夫球	-	俱乐部	,	十六	美元	-	值得

[ʌv; əv] [kʌf] - ['bʌtnz] , [eɪt] [ten] - ['dɑːlər] [ʌm'breləz] ,

of	cuff	-	buttons	,	eight	ten	-	dollar	umbrellas	,
的	袖口	-	按钮	,	八	十	-	美元	雨伞	,

他们送给他价值四十美元的高尔夫球杆、价值十六美元的袖扣、八把十美元的雨伞。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['sɪlvər] [mætʃ] - [bɑːksɪz] , [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - ['kʌtər] ,

a	half	-	dozen	silver	match	-	boxes	,	a	cigar	-	cutter	,
一个	一半	-	打	银	匹配	-	盒子	,	一个	雪茄	-	刀具	,

六个银质火柴盒，一个雪茄剪，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [træʃ] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ]

and	about	two	hundred	dollars	'	worth	of	other	trash	that	he's	got	to	pay
和	关于	二	百	美元	-	值得	的	其他	垃圾	那	他是	得到	到	支付

['stɔːrɪdʒ] - [ruːm] [fɔːr; fər] .

storage	-	room	for	.
贮存	-	房间	为了	.

还有价值约两百美元的其他垃圾，他得付仓库租金。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][end] ,

And	on	top	of	that	,	in	order	to	keep	up	his	end	,
和	在	顶部	的	那	,	在	命令	到	保持	向上	他的	结尾	,

除此之外，为了履行他的承诺，

['bɪləps] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['treɪdzmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] - ['keɪsɪz]

Billups	has	had	to	hang	up	a	lot	of	tradesmen	for	the	match	-	cases
比卢普斯	有	有	到	悬挂	向上	一个	很多	的	商人	为了	这	匹配	-	案例

[ænd; ənd][sɪ'gɑːr] - ['kʌtɚz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [træʃ] ['hiːz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]

and	cigar	-	cutters	and	umbrellas	and	trash	he's	sent	to	his	generous
和	雪茄	-	切割器	和	雨伞	和	垃圾	他是	发送	到	他的	慷慨的

[frendz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti] . ” [-]

friends	in	return	for	their	generosity	.	”	[	213	]
朋友们	在	返回	为了	他们的	慷慨	.	”	[	-	]

比卢普斯不得不把许多工匠挂起来，因为他把火柴盒、雪茄剪、雨伞和垃圾送给了他慷慨的朋友们，以回报他们的慷慨。[213]

“ [oʊ] , [rɑːt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk] .

“	Oh	,	rot	,	”	interrupted	the	Bibliomaniac	.
“	哦	,	腐烂	,	”	中断	这	藏书癖	.

“哦，真糟糕，”藏书癖打断道。

“ [wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][jʊr; jər] [frend] ['bɪləps] [mʌst; məst][biː; bi] .

“	What	an	idiot	your	friend	Billups	must	be	.
“	什么	一个	笨蛋	你的	朋友	比卢普斯	必须	是	.

“你的朋友比卢普斯真是个白痴。”

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [send] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

Why	**didn't**	**he**	**send**	**the**	**presents**	**he**	**received**	**to**	**others**	**,**
为什么	没有	他	发送	这	礼物	他	已收到	到	其他的	,

他为什么不把收到的礼物转送给别人呢?

[ænd; ənd] [soʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [wɪð; wɪθ] ? ”

and	**so**	**saved**	**his**	**money**	**to**	**pay**	**his**	**debts**	**with**	**?**	**”**
和	所以	已保存	他的	钱	到	支付	他的	债务	和	?	”

所以他把钱攒起来用来还债?

“ [wel] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**he**	**didn't**	**think**	**of**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
”	出色地	,	我	猜测	他	没有	思考	的	那	,	”	说	这	笨蛋	.

“嗯，看来他没考虑到这一点，”傻瓜说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ɔːl] [gɑːt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['krɪsməs] - ['gɪvɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [juː; jʊ]

“	**We**	**haven't**	**all**	**got**	**the**	**science**	**of**	**Christmas**	**-**	**giving**	**down**	**as**	**fine**	**as**	**you**
”	我们	还没有	全部	得到	这	科学	的	圣诞节	-	给予	向下	作为	美好的	作为	你

[hæv; həv] , ['mɪstər] . [bɪb] .

have	**,**	**Mr**	**.**	**Bib**	**.**
有	,	先生	.	围兜	.

“我们并非都像您一样精通圣诞节送礼之道，比布先生。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

But	**that**	**is**	**a**	**valuable**	**suggestion**	**of**	**yours**	**and**	**I'll**	**put**	**it**	**down**
但	那	是	一个	有价值的	建议	的	你的	和	患病的	放	它	向下

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɔːmjuleitiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

among	**the**	**things**	**that**	**can**	**be**	**done**	**in**	**the**	**plan**	**I**	**am**	**formulating**	**for**	**the**
之中	这	事物	那	能	是	完毕	在	这	计划	我	是	制定	为了	这

['peɪnləs] ['krɪsməs] . ”

painless	**Christmas**	**.**	**”**
无痛	圣诞节	.	”

但你的建议非常宝贵，我会把它列入我正在制定的“轻松过圣诞节”计划中。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'liːv] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [nɪ'sesɪtɪz] [ən'les] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [kæn; kən]

“	**We**	**can't**	**relieve**	**one**	**another's**	**necessities**	**unless**	**we**	**know**	**what**	**they**	**are**	**,**	**can**
”	我们	不能	缓解	一	另一个的	必需品	除非	我们	知道	什么	他们	是	,	能

[wiː; wi] ?

we	**?**
我们	?

“如果我们不知道彼此的需求是什么，我们就无法互相帮助，对吗？”

” [æskt] ['mɪstər] . - .

”	**asked**	**Mr**	**.**	**Whitechoker**	**.**
”	问	先生	.	-	.

“怀特乔克先生问道。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪf] [wiː; wi] [ə'dɑːpt] [maɪ] [kæʃ] ['sɪstəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	**We**	**can**	**if**	**we**	**adopt**	**my**	**cash**	**system**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Idiot**	**.**
”	我们	能	如果	我们	采纳	我的	现金	系统	,	”	说	这	笨蛋	.

“如果我们采用我的现金系统，我们就能做到，”白痴说道。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [nuː] [sɑːks] .

“	**For**	**instance**	**,**	**I**	**know**	**that**	**I**	**need**	**a**	**dozen**	**pairs**	**of**	**new**	**socks**	**.**
”	为了	实例	,	我	知道	那	我	需要	一个	打	对	的	新的	袜子	.

“例如，我知道我需要十二双新袜子。”

['mɑːdəsti] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [fækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Modesty	**would**	**prevent**	**my**	**announcing**	**this**	**fact**	**to**	**the**	**world**	**,**
谦逊	会	防止	我的	宣布	这	事实	到	这	世界	,

出于谦逊，我不会将此事公之于众。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wer] [ʃuːz] [juːd] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] , [wen]

and	as	long	as	I	wear	shoes	you'd	never	find	it	out	,	but	if	,	when
和	作为	长的	作为	我	穿	鞋	你会	绝不	寻找	它	出去	,	但	如果	,	什么时候

['krɪsməs] [keɪm] ,

Christmas	came	,
圣诞节	来了	,

只要我穿着鞋子，你就永远不会发现，但如果，到了圣诞节，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [-] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] [ɪn] [wɜːrdz]

you	gave	me	twenty	-	five	dollars	instead	of	Foxe's	Book	of	Martyrs	in	words
你	给予	我	二十	-	五	美元	反而	的	福克斯的	书	的	殉道者	在	字

[ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,

of	one	syllable	,
的	一	音节	,

你给了我二十五美元，而不是福克斯的《殉道者之书》（用一个音节的词来说）。

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'liːv] [maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [-]

you	would	relieve	my	necessities	[	214	]
你	会	缓解	我的	必需品	[	-	]

你会满足我的需求[214]

[ænd; ənd][soʊ] [ɜːrn] [maɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['grætɪtuːd] .

and	so	earn	my	everlasting	gratitude	.
和	所以	赚	我的	永恒	感激	.

因此，我将永远感激不尽。

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['kæpsə)l] [hɪr] ['wʊdnt] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Dr	.	Capsule	here	wouldn't	acknowledge	to	you	or	to	me	that	his
博士	.	胶囊	这里	不会	承认	到	你	或者	到	我	那	他的

[sə'spendərz] [ɑːr; ər] [held] [tə'geðər] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] - [pɪnz] ,

suspenders	are	held	together	in	three	places	with	safety	-	pins	,
吊带	是	握住	一起	在	三	地方	和	安全	-	别针	,

这位胶囊医生不会向你我承认，他的吊带是用三个别针固定在一起的。

[ænd; ənd] [wɪl] [soʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['prɑːspərəs] [taɪmz] ['mɑːdərət] ;

and	will	so	continue	to	be	until	these	prosperous	times	moderate	;
和	将要	所以	继续	到	是	直到	这些	繁荣	时代	缓和	;

这种情况还会持续下去，直到这种繁荣时期有所缓和；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][naɪn]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt]

but	if	we	were	to	present	him	with	nine	dollars	and	sixty	-	eight
但	如果	我们	是	到	展示	他	和	九	美元	和	六十	-	八

[sents] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,

cents	on	Christmas	morning	,
分	在	圣诞节	早晨	,

但如果我们在圣诞节早上送给他九美元六十八美分，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [sə'spendər] [ə'kaʊnt] [ðæt]

we	should	discern	a	look	of	gratitude	in	his	eye	on	that	suspender	account	that
我们	应该	辨别	一个	看	的	感激	在	他的	眼睛	在	那	背带	帐户	那

[wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['dɑːlər][goʊld] -

would	be	missing	if	we	were	to	hand	him	out	a	seven	-	dollar	gold	-
会	是	丢失的	如果	我们	是	到	手	他	出去	一个	七	-	美元	金子	-

['maʊntɪd] ['ʃeɪvɪŋ] - [mʌg] [ɪn'sted] .

mounted	shaving	-	mug	instead	.
安装	剃须	-	马克杯	反而	.

如果我们送给他一个价值七美元的镶金剃须杯，而不是送给他一个七美元的镀金剃须杯，那么我们应该能从他眼中看出他对那条吊带的感激之情，而这种感激之情就不会出现了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

We	should	have	shown	our	generous	spirit	on	his	behalf	,
我们	应该	有	所示	我们的	慷慨的	精神	在	他的	代表	,

我们本应为他展现出慷慨的精神，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ['evər] [dʌz] ,

which	is	all	a	Christmas	present	ever	does	,
哪个	是	全部	一个	圣诞节	展示	曾经	做	,

这就是圣诞礼物所能做的全部。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ti'ɑːrə] [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] ,

whether	it	is	a	diamond	tiara	or	a	chain	of	sausages	,
无论	它	是	一个	钻石	头饰	或者	一个	链	的	香肠	,

无论是钻石皇冠还是一串香肠，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['breɪsɪz] .

and	at	the	same	time	have	relieved	his	anxieties	about	his	braces	.
和	在	这	相同的	时间	有	松了口气	他的	焦虑	关于	他的	牙套	.

同时，也缓解了他对戴牙套的焦虑。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [wʊd] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [ʃɑːt] .

His	gratitude	would	be	double	-	barrelled	,	and	his	happiness	a	surer	shot	.
他的	感激	会	是	双倍的	-	桶装	,	和	他的	幸福	一个	确定	射击	.

他的感激之情将加倍，他的幸福也将更加确定。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['mʌni] , [seɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [nɪ'sesɪtɪz] [fɜːrst] ,

Give	us	the	money	,	say	I	,	and	let	us	relieve	our	necessities	first	,
给	我们	这	钱	,	说	我	,	和	让	我们	缓解	我们的	必需品	第一的	,

我说，把钱给我们，先让我们解决基本生活需求。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [left] ['oʊvər] [wiː; wi] [kæn; kən] [bai] [sʌm; səm] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	if	there	is	anything	left	over	we	can	buy	some	memorial	of	the
和	然后	如果	那里	是	任何事物	左边	超过	我们	能	买	一些	纪念馆	的	这

[deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæləns] . ”

day	with	the	balance	.	”
天	和	这	平衡	.	”

如果还有剩余，我们可以用剩下的钱买些纪念品。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pedəgɔg] .

“	Well	,	I	think	it's	a	pretty	good	plan	,	”	said	Mrs	.	Pedagog	.
“	出色地	,	我	思考	它是	一个	漂亮的	好的	计划	,	”	说	太太	.	教育学	.

“嗯，我觉得这真是个不错的计划，”佩达戈格夫人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [weɪst] , ['enihaʊ] .

“	It	would	save	a	lot	of	waste	,	anyhow	.
“	它	会	节省	一个	很多	的	浪费	,	无论如何	.

“无论如何，这都能减少很多浪费。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [-]

But	it	isn't	possible	for	[	215	]
但	它	不是	可能的	为了	[	-	]

但对于[215]来说，这是不可能的

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['ɪdiət] .

all	of	us	to	do	it	,	Mr	.	Idiot	.
全部	的	我们	到	做	它	,	先生	.	笨蛋	.

我们所有人都要这样做，笨蛋先生。

[aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . ”

I	,	for	instance	,	haven't	any	money	to	give	you	.	”
我	,	为了	实例	,	还没有	任何	钱	到	给	你	.	”

例如，我没有钱给你。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	You	could	give	me	something	better	,	”	said	the	Idiot	.
”	你	可以	给	我	某物	更好的	,	”	说	这	笨蛋	.

“你可以给我更好的东西，”傻瓜说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [əkˈsept] ['eni] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] . ”

“	I	wouldn't	accept	any	money	from	you	for	a	Christmas	present	.	”
”	我	不会	接受	任何	钱	从	你	为了	一个	圣诞节	展示	.	”

“我不会接受你给的任何圣诞礼物钱。”

“ [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .

“	Then	what	shall	it	be	?	”	asked	the	Landlady	.
”	然后	什么	将	它	是	?	”	问	这	房东	.

“那你打算怎么办？”女房东问道。

“ [wel] — [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪl] [tuː; tə] [deɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Well	—	a	receipt	in	full	for	my	bill	to	date	,	”	said	the	Idiot	.
”	出色地	—	一个	收据	在	满的	为了	我的	账单	到	日期	,	”	说	这	笨蛋	.

“嗯——这是我迄今为止的全部账单收据，”傻瓜说道。

“ ['mɜːrsi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .

“	Mercy	!	”	cried	the	Landlady	.
”	怜悯	!	”	哭	这	房东	.

“饶命啊！”女房东喊道。

“ [aɪ] ['kudnt] [əˈfɔːrd] [ðæt] — ”

“	I	couldn't	afford	that	—	”
”	我	不能	买得起	那	—	”

“我买不起——”

“ [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Oh	,	yes	you	could	,	”	said	the	Idiot	.
”	哦	,	是的	你	可以	,	”	说	这	笨蛋	.

“哦，是的，你可以，”傻瓜说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['krɪsməs] [aɪd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] . ”

“	Because	for	your	Christmas	I'd	give	you	a	check	in	full	for	the	amount	.	”
”	因为	为了	你的	圣诞节	ID	给	你	一个	查看	在	满的	为了	这	数量	.	”

“因为圣诞节我会给你一张全额支票。”

“ [oʊ] — [aɪ] [siː] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .

“	Oh	—	I	see	,	”	smiled	the	Landlady	.
”	哦	—	我	看	,	”	微笑	这	房东	.

“哦——我明白了，”女房东笑着说。

“ [ðen] [wʌt] [duː][wiː; wi][get][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ?

“	Then	what	do	we	get	for	our	Christmas	?
”	然后	什么	做	我们	得到	为了	我们的	圣诞节	?

“那我们圣诞节能收到什么礼物呢？”

[straɪks] [ˌem 'iː] [its] [əˈbaʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] . ”

Strikes	me	it's	about	as	broad	as	it	is	long	.	”
罢工	我	它是	关于	作为	广阔	作为	它	是	长的	.	”

我觉得它的宽度和长度差不多一样。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] .

“	Precisely	,	”	said	the	Idiot	.
”	恰恰	,	”	说	这	笨蛋	.

“正是如此，”白痴说道。

“ [wiː; wi][get]['iːv(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæts] [əˈbaʊt][æz; əz] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ,

“	We	get	even	—	and	that's	about	as	conducive	to	a	happy	Christmas	,
”	我们	得到	甚至	—	和	那就是	关于	作为	有利的	到	一个	快乐的	圣诞节	,

“我们算是扯平了——但这恐怕不利于过一个快乐的圣诞节。”

[tuː; tə] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] , [æz; əz] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

to	Peace	on	Earth	and	Good	-	will	to	men	,	as	any	condition	I	know	of	.
到	和平	在	地球	和	好的	-	将要	到	男人	,	作为	任何	状况	我	知道	的	.

愿世界和平，愿人类友善，这是我所知的最佳状态。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [skwer] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] .

If	I	can	get	square	for	Christmas	I	don't	want	anything	else	.
如果	我	能	得到	正方形	为了	圣诞节	我	不	想	任何事物	别的	.

如果圣诞节我能收到正方形的礼物，我就别无所求了。

″ [ðə; ði] [end]

″	THE	END
″	这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .

Punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Spelling	has	been	retained	as	in	the	original	publication	except	as	follows	:
拼写	有	到过	保留	作为	在	这	原来的	发布	除了	作为	跟随	:

除以下情况外，拼写均与原出版物保持一致：

[peɪdʒ] -

Page	29
页	-

第29页

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːr] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

do	you	think	or	that	changed	to
做	你	思考	或者	那	已更改	到

你认为或者那改变了吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]

do	you	think	of	that
做	你	思考	的	那

你觉得呢?

[peɪdʒ] -

Page	52
页	-

第52页

[ɪts][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['roʊlɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

its	as	easy	as	rolling	changed	to
它是	作为	简单的	作为	滚动	已更改	到

就像滚动更改一样简单

[ɪts][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['roʊlɪŋ]

its	as	easy	as	rolling
它是	作为	简单的	作为	滚动

就像滚动一样简单

[peɪdʒ] -

Page	75
页	-

第75页

[went] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

went	their	several	ways	changed	to
去	他们的	一些	方式	已更改	到

他们走了几条不同的路，改变了

[went] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz]

went	their	several	ways
去	他们的	一些	方式

他们各自走上了不同的道路

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

I	think	its	abominable	changed	to
我	思考	它是	可恶	已更改	到

我认为它糟糕透了

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

I	think	it's	abominable
我	思考	它是	可恶

我觉得这太可恶了。

[peɪdʒ] -

Page	102
页	-

第102页

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

a	bag	of	aniseseed	changed	to
一个	包	的	茴香籽	已更改	到

一袋茴香籽变成了

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] - [siːd]

a	bag	of	ainse	seed
一个	包	的	-	种子

一袋种子

[peɪdʒ] -

Page	150
页	-

第150页

[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [greɪtfəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

said	the	Idiot	,	gratefuly	changed	to
说	这	笨蛋	,	感激不尽	已更改	到

傻瓜感激地说道，然后改口说

[sed] [ðə; ði] ['ɪdiət] , ['greɪtfəli]

said	the	Idiot	,	gratefully
说	这	笨蛋	,	感激不尽

“傻瓜感激地说。”

[peɪdʒ] -

Page	156
页	-

第156页

, [tuː; tə][biː; bi] [wel] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Tchaikowski	,	to	be	well	changed	to
柴可夫斯基	,	到	是	出色地	已更改	到

柴可夫斯基，改得很好

[tʃeɪkɔski] , [tuː; tə][biː; bi] [wel]

Tchaikowsky	,	to	be	well
柴可夫斯基	,	到	是	出色地

柴可夫斯基，一切安好

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神